

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 9 个章节

1. 岛夜娱宾录(island Nights' Entertainments) 000001

2. 岛夜娱宾录(island Nights' Entertainments) 000002

3. 岛夜娱宾录(island Nights' Entertainments) 000003

4. 岛夜娱宾录(island Nights' Entertainments) 000004

5. 岛夜娱宾录(island Nights' Entertainments) 000005

6. 岛夜娱宾录(island Nights' Entertainments) 000006

7. 岛夜娱宾录(island Nights' Entertainments) 000007

8. 岛夜娱宾录(island Nights' Entertainments) 000008

9. 岛夜娱宾录(island Nights' Entertainments) 000009

使用说明

- 本目录为 大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

岛夜娱宾录(Island Nights' Entertainments)

第1/9页

[ˈaɪlənd] [ˈnaɪts] - [entəˈteɪnmənts]
Island Nights ' Entertainments
岛 夜晚 - 娱乐

岛屿之夜娱乐

[baɪ] [ˈrɒbət] [ˈluːɪs] [ˈstiːvənsən]
by Robert Louis Stevenson
经过 罗伯特 路易斯 史蒂文森

罗伯特·路易斯·史蒂文森

[ˈkɒntents] :
Contents :
内容 :

内容:

[ðə; ði] [bi:tʃ] [pʊ; əv] -
The Beach of Falesa
这 海滩 的 -

法莱萨海滩

[ə; eɪ] [saʊθ] [si:] [ˈbraɪdl]
A south sea bridal
一个 南 海 新娘

南海新娘

[ðə; ði][bəən]
The Ban
这 禁止

禁令

[ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)ri]
The Missionary
这 传教士

传教士

[ˈdev(ə)l] - [wɜ:k]
Devil - work
魔鬼 - 工作

魔鬼的杰作

[naɪt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ]
Night in the bush
夜晚 在 这 衬套

丛林之夜

[ðə; ði][ˈbɒt(ə)] [ɪmp]
The Bottle Imp
这 瓶子 重要

瓶子小鬼

[ðə; ði] [aɪl] [pʊ; əv] [ˈvɔɪsɪz]
The Isle of voices
这 小岛 的 声音

声音之岛

[ðə; ði] [bi:tʃ] [ʌv; əv] - .
THE BEACH OF FALESA .
这 海滩 的 - .

法莱萨海滩。

[ˈtʃæptə(r)] [ai] . [ə; eɪ] [saʊθ] [si:] [ˈbraɪdl] .
CHAPTER I . A SOUTH SEA BRIDAL .
章 我 . 一个 南 海 新娘 .

第一章 南海新娘

[ai] [sɔ:] [ðæt] [ˈaɪlənd] [fɜ:st] [wen] [ˌaɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈnaɪðə(r)] [naɪt] [nɔ:(r)] [ˈmɔ:nɪŋ] .
I SAW that island first when it was neither night nor morning .
我 锯 那 岛 第一的什么时候 它 曾是 两者都不 夜晚 也不 早晨 .

我第一次看到那座岛屿时，天既非黑夜也非黎明。

[ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ðə; ði] [west] , [ˈsetɪŋ] , [bʌt; bət] [sti:l] [brɔ:d] [ænd; ənd] [braɪt] .
The moon was to the west , setting , but still broad and bright .
这 月亮 曾是 到 这 西方 , 环境 , 但 仍然 广阔 和 明亮的 .

月亮在西方，正在西沉，但依然又大又亮。

[tu:; tə] [ðə; ði] [i:st] , [ænd; ənd] [raɪt] [əˈmɪdʃɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [pɪŋk] ,
To the east , and right amidships of the dawn , which was all pink ,
到 这 东方 , 和 正确的 船体中部 的 这 黎明 , 哪个 曾是 全部 粉色的 ,
向东望去，黎明正酣，一片粉红色，

[ðə; ði] [ˈdeɪstɑ:] [ˈspɑ:kl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] .
the daystar sparkled like a diamond .
这 晨星 闪闪发光 喜欢 一个 钻石 .

晨星像钻石一样闪闪发光。

[ðə; ði] [lænd] [bri:z] [blu:] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd] [smelt] [strɒŋ] [ʌv; əv] [waɪld] [laɪm] [ænd; ənd] [vəˈnɪlə] :
The land breeze blew in our faces , and smelt strong of wild lime and vanilla :
这 土地 微风 吹 在 我们的 面孔 , 和 冶炼 强的 的 荒野 酸橙 和 香草 .

陆风吹拂着我们的脸庞，散发出浓郁的野生酸橙和香草的香气：

[ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [brɪˈsaɪdɪz] , [bʌt; bət] [ðɪ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pleɪn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈti:]
other things besides , but these were the most plain ; and the chill of it
其他 事物 除了 , 但 这些 是 这 最多 清楚的 ; 和 这 寒意 的 它
[set] [em ˈi:] [ˈsni:zɪŋ] .
set me sneezing .
放 我 打喷嚏 .

还有其他一些事情，但这些都是最明显的；而且，这股寒意让我打起了喷嚏。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ai] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈjɪəz] [ʌn] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˈaɪlənd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [laɪn] ,
I should say I had been for years on a low island near the line ,
我 应该 说 我 有 到过 为了 年 在 一个 低的 岛 靠近 这 线 ,

应该说，我多年来一直生活在靠近边界线的一个低洼岛屿上。

[ˈlɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑ:t] [ˈsɒlətri] [əˈmʌŋ] [ˈneɪtɪvz] .
living for the most part solitary among natives .
活的 为了 这 最多 部分 孤 之中 本地人 .

大部分时间独居于当地居民之中。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [freʃ] [ɪkˈspɪəriəns] : [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [tʌŋ] [wʊd] [bi:; bi] [kwaɪt] [streɪndʒ] [tu:; tə] [em ˈi:]
Here was a fresh experience : even the tongue would be quite strange to me
这里 曾是 一个 新鲜的 经验 : 甚至 这 舌头 会 是 相当 奇怪的 到 我
;
;
;

这对我来说是一种全新的体验：就连舌头对我来说都相当陌生；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ði:z] [wʊdz] [ænd; ənd] [ˈmaʊntənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][reə(r)] [smel] [ɒv; əv]
and the look of these woods and mountains , and the rare smell of
和 这 看 的 这些 树林 和 山脉 , 和 这 稀有的 闻 的
[ðem; ðəm] , [rɪˈnju:ɪd] [maɪ] [blʌd] .
them , renewed my blood .
他们 , 更新 我的 血 .

这些森林和山脉的景色，以及它们散发的独特气息，让我精神焕发。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [blu:] [aʊt] [ðə; ði] [ˈbɪnək(ə)] [læmp] .
The captain blew out the binnacle lamp .
这 队长 吹 出去 这 箱体 灯 .

船长吹灭了罗经灯。

" [ðeə(r)] ! " [sed] [hi:; hi] , " [ðeə(r)] [gəʊz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [sməʊk] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪltʃə(r)] ,
" There ! " said he , " there goes a bit of smoke , Mr . Wiltshire ,
" 那里 ! " 说 他 , " 那里 去 一个 少量 的 抽烟 , 先生 . 威尔特郡 ,
" 看 ! " 他说 , " 威尔特郡先生 , 这里有一小团烟 . "

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri:f] .
behind the break of the reef .
在后面 这 休息 的 这 礁 .

礁石断裂带后方。

[ðæts] - , [weə(r)] [jɔ:(r); jə(r)][ˈsteɪ(ə)n] [ɪz] , [ðə; ði] [lɑ:st] [ˈvɪlɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ;
That's Falesa , where your station is , the last village to the east ;
那就是 - , 在哪里 你的 车站 是 , 这 最后的 村庄 到 这 东方 ;
那就是法莱萨，你的车站就在那里，它是最东边的最后一个村庄；

[ˈnəʊbədi][laɪvz; lɪvz][tu:; tə] [ˈwɪndwəd] - [aɪ][dɔʊnt] [nəʊ] [waɪ] .
nobody lives to windward - I don't know why .
无人 生活 到 迎风 - 我 不 知道 为什么 .

没有人能在迎风面居住——我不知道为什么。

[teɪk] [maɪ] [glɑ:s] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [aʊt] .
Take my glass , and you can make the houses out .
拿 我的 玻璃 , 和 你 能 制作 这 房屋 出去 .

拿着我的玻璃杯，你就能看到远处的房子了。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [glɑ:s] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [jɔ:z] [li:pt] [ˈnɪərə(r)] ,
" I took the glass ; and the shores leaped nearer ,
" 我 采取 这 玻璃 ; 和 这 海岸 跳跃 更近 ,

我拿起杯子；岸边仿佛跃近了，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [ˈtæŋɡ(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜ:f] ,
and I saw the tangle of the woods and the breach of the surf ,
和 我 锯 这 纠纷 的 这 树林 和 这 违反 的 这 冲浪 ,

我看见了茂密的树林和汹涌的海浪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [ru:fs] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ɪnˈsaɪdz] [ɒv; əv] [ˈhaʊzɪz] [pi:p] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z]
and the brown roofs and the black insides of houses peeped among the trees
和 这 棕色的 屋顶 和 这 黑色的 内部 的 房屋 偷窥 之中 这 树木
.
:
.

树丛中，隐约可见棕色的屋顶和黑色的房屋内部。

" [du:; də] [ju:; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [waɪt] [ðeə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] - ?
" Do you catch a bit of white there to the east'ard ?
" 做 你 抓住 一个 少量 的 白色的 那里 到 这 - ?

“你往东边看，能看到一点白色吗？ ”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [kən'tɪnju:d] .
" the captain continued .
" 这 队长 持续 :

船长继续说道。

" [ðæts] [jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] .
" That's your house .
" 那就是 你的 房子 :

那是你的房子。

[ˈkɒrəl] [bɪlt] , [stændz] [haɪ] , [və'rændə] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [wɔ:k] [ɒn] [θri:] [ə'breɪst] ; [best] ['steɪʃ(ə)n][ɪn]
Coral built , stands high , verandah you could walk on three abreast ; best station in
珊瑚 建造 , 站立 高的 , 阳台 你 可以 走 在 三 并排 ; 最好的 车站 在
[ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] .
the South Pacific .
这 南 太平洋 :

珊瑚建造, 高耸入云, 阳台上可以并排走三人; 南太平洋最好的车站。

[wen] [əʊld]['ædəmz] [sɔ:] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [tʊk] [ænd; ənd] [ʊk] [em 'i:][baɪ][ðə; ði][hænd] .
When old Adams saw it , he took and shook me by the hand .
什么时候 老的 亚当斯 锯 它 , 他 采取 和 摇晃 我 经过 这 手 :

老亚当斯看到后, 握住了我的手。

- [aɪv] [drɒpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sɒft] [θɪŋ] [hɪə(r)] , - [sez] [hi:; hi] .
' I've dropped into a soft thing here , ' says he .
- 我已经 掉落 进入 一个 柔软的 事物 这里 , - 说道 他 :

“我掉进了这柔软的地方,”他说。

- - [səʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] , - [sez] [aɪ] , - [ænd; ənd] [taɪm] [tu:] ! -
- ' So you have , ' says I , ' and time too ! '
- - 所以 你 有 , - 说道 我 , - 和 时间 也 ! -

“所以你有,”我说, “而且时间也够用! ”

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['dʒɒni] !
Poor Johnny !
贫穷的 约翰尼 !

可怜的约翰尼!

[aɪ]['nevə(r)] [sɔ:] [hɪm] [ə'gen] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌnz] ,
I never saw him again but the once ,
我 绝不 锯 他 再次 但 这 一次 ,

除了那一次, 我再也没见过他。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [tju:n] - ['kʊd(ə)nt] [get] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
and then he had changed his tune - couldn't get on with the natives ,
和 然后 他 有 已更改 他的 调 - 不能 得到 在 和 这 本地人 ,
后来他的态度发生了转变——说他跟当地人相处不来。

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['waɪts] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] ;
or the whites , or something ;
或者 这 白人 , 或者 某物 ;

或者白人, 或者其他什么人;

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [wi:; wi] [keɪm] [raʊnd] [ðeə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] ['berɪd] .
and the next time we came round there he was dead and buried .
和 这 下一个 时间 我们 来了 圆形的 那里 他 曾是 死的 和 埋葬 :

我们下次再去那里的时候, 他已经去世并被埋葬了。

[aɪ] [tʊk] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɪk] [tu:; tə] [hɪm] : - [dʒɒn] ['ædəmz] ,
I took and put up a bit of a stick to him : ' John Adams ,
我 采取 和 放 向上 一个 少量 的 一个 戳 到 他 : - 约翰 亚当斯 ,

我拿起一根小棍子, 对着他说道: “约翰·亚当斯,

[ˈəʊbɪt] [ˌeɪti:n] [ænd; ənd][ˈsɪksti] - [eɪt] .
OBIT eighteen and sixty - eight .
讣告 十八 和 六十 - 八 .

讣告第十八和六十八页。

[gəʊ] [ðəʊ] [ænd; ənd][duː; də] [ˈlaɪkwaɪz] . -
Go thou and do likewise . ' .
去 你 和 做 同样地 . -

你去照样做吧。

[aɪ] [mɪst] [ðæt] [mæn] .
I missed that man .
我 错过 那 男人 .

我想念那个人。

[aɪ][ˈnevə(r)][kʊd; kəd] [siː] [mʌt] [hɑ:m] [ɪn] [ˈdʒɒni] . "
I never could see much harm in Johnny . "
我 绝不 可以 看 很多 伤害 在 约翰尼 . "

我从没觉得约翰尼有什么坏处。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi][daɪ][ɒv; əv] ? " [aɪ] [ɪnˈkwaɪə] .
" What did he die of ? " I inquired .
" 什么 做过 他 死 的 ? " 我 询问 .

“他死于什么？”我问道。

" [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈsɪknəs] , " [sez] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" Some kind of sickness , " says the captain .
" 一些 种类 的 疾病 , " 说道 这 队长 .

“好像得了某种病,”船长说。

" [aɪ ˈtiː] [əˈpiəz] [aɪ ˈtiː] [tʊk] [hɪm] [ˈsʌd(ə)n] .
" It appears it took him sudden .
" 它 出现 它 采取 他 突然 .

“看来他猝然离世。”

[si:m] [hiː; hi][gɒt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [fɪld] [ʌp] [ɒn] [peɪn] - [ˈkɪlə(r)][ænd; ənd] [ˈkenɪdɪz]
Seems he got up in the night , and filled up on Pain - Killer and Kennedy's
似乎 他 得到 向上 在 这 夜晚 , 和 已填 向上 在 疼痛 - 杀手 和 肯尼迪的
[dɪˈskʌvəri] .
Discovery .
发现 .

他似乎半夜起来，喝了一大杯止痛药和肯尼迪发现牌止痛药。

[nəʊ][gəʊ] : [hiː; hi][wɒz; wəz] [bʊkt] [bɪˈjɒnd] [ˈkenədi] .
No go : he was booked beyond Kennedy .
不 去 : 他 曾是 已预订 超过 肯尼迪 .

不行：他已经预定了肯尼迪之后的行程。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][ˈəʊpən][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [dʒɪn] .
Then he had tried to open a case of gin .
然后 他 有 尝试 到 打开 一个 案件 的 杜松子酒 .

然后他试图打开一箱杜松子酒。

[nəʊ][gəʊ] [əˈgen] : [nʌt] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] .
No go again : not strong enough .
不 去 再次 : 不是 强的 足够的 .

不能再试一次：力量不够。

[ðen] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [tɜ:nd] [tu:; tə][ænd; ənd] [rʌŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [və'rændə] , [ænd; ənd]
Then he must have turned to and run out on the verandah , and
然后 他 必须 有 转向 到 和 跑步 出去 在 这 阳台 , 和
[kæp'saɪzd]['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] .
capsized over the rail .
倾覆 超过 这 轨 .

然后他一定是转身跑到阳台上，翻过栏杆摔了下来。

[wen] [ðei] [faʊnd] [hɪm] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
When they found him , the next day ,
什么时候 他们 成立 他 , 这 下一个 天 ,
第二天，他们找到了他。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kli:n] ['kreɪzi] - ['kærid] [ɒn][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ə'baʊt] ['sʌmbədi] ['wɔ:təriŋ] [hɪz; ɪz]['kɒprə] .
he was clean crazy - carried on all the time about somebody watering his copra .
他 曾是 干净的 疯狂的 - 携带 在 全部 这 时间 关于 某人 浇水 他的 椰干 .
他简直疯了——整天念叨叨说有人往他的椰干上浇水。

[pɔ:(r); pʊə(r)][dʒɒn] ! "
Poor John ! "
贫穷的 约翰 ! "
可怜的约翰！

" [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['aɪlənd] ?
" Was it thought to be the island ?
" 曾是 它 想法 到 是 这 岛 ?
“人们认为那是那个岛屿吗？ ”

" [aɪ] [ɑ:skt] .
" I asked .
" 我 问 .
我问了。

" [wel] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['aɪlənd] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] , "
" Well , it was thought to be the island , or the trouble , or something , "
" 出色地 , 它 曾是 想法 到 是 这 岛 , 或者 这 麻烦 , 或者 某物 , "
[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
he replied .
他 回复 .

“嗯，人们认为是那个岛，或者麻烦，或者其他什么原因，”他回答说。

" [aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd][hɪə(r)][bʌt; bət] [wɒt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['helθi] [pleɪs] .
" I never could hear but what it was a healthy place .
" 我 绝不 可以 听到 但 什么 它 曾是 一个 健康 地方 .
“我从来没听过，但那是一个健康的地方。”

['aʊə(r)][lɑ:st][mæn] , ['vɪgə(r)] , ['nevə(r)] [tɜ:nd] [ə; eɪ][heə(r)] .
Our last man , Vigours , never turned a hair .
我们的 最后的 男人 , 活力 , 绝不 转向 一个 头发 .
我们最后一个人，维格尔斯，从没动过一根头发丝。

[hi:; hi] [left] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [bi:tɪ] - [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ɒv; əv] [blæk] [dʒæk][ænd; ənd]
He left because of the beach - said he was afraid of Black Jack and
他 左边 因为 的 这 海滩 - 说 他 曾是 害怕的 的 黑色的 杰克 和
[kers] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] ['dʒɪmi] ,
Case and Whistling Jimmie ,
案件 和 吹口哨 吉米 ,

他离开是因为海滩——他说他害怕黑杰克、凯斯和吹口哨的吉米。

[hu:] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət][gɒt] ['draʊnd] [su:n] ['ɑ:ftəwəd] [wen] [drʌŋk] .
who was still alive at the time , but got drowned soon afterward when drunk .
WHO 曾是 仍然 活 在 这 时间 , 但 得到 溺水 很快 之后 什么时候 醉 .
当时他还活着，但不久后因醉酒溺水身亡。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['kæptɪn] ['rændl] , [hiːz] [biːn] [hɪə(r)][ˈeni] [taɪm] [sɪns] [ɜːtiːn] - ['fɔːti] , ['fɔːti] -
As for old Captain Randall , he's been here any time since eighteen - forty , forty -
作为 为了 老的 队长 兰德尔 , 他是 到过 这里 任何 时间 自从 十八 - 四十 , 四十 -
[faɪv] .
five .
五 .

至于老兰德尔船长, 他从1840年、1845年就一直在这里。

[ai][ˈnevə(r)][kʊd; kəd] [siː] [mʌtʃ] [hɑːm] [ɪn] [ˈbɪli] , [nɔː(r)] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] .
I never could see much harm in Billy , nor much change .
我 绝不 可以 看 很多 伤害 在 比利 , 也不 很多 改变 .

我从没觉得比利有什么不好, 也没觉得他会有什么改变。

[siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][əʊld] -
Seems as if he might live to be Old Kafoozleum .
似乎 作为 如果 他 可能 居住 到 是 老的 - .

他似乎有可能活到老卡福兹勒姆。

[nəʊ] , [ai] [ges] [ɪts] [ˈhelθi] . "
No , I guess it's healthy ."
不 , 我 猜测 它是 健康 . "

不, 我觉得这挺健康的。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bəʊt] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , " [sed] [ai] . " [ʃiːz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [pɑːs] ;
" There's a boat coming now , " said I . " She's right in the pass ;
" 有 一个 船 未来 现在 , " 说 我 . " 她是 正确的 在 这 经过 ;

“现在有艘船来了,”我说。“她就在航道里;

[ʊks] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌsɪksˈtiːn] - [fʊt] [weɪl] ; [tuː] [waɪt] [men] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ʃiːts] . "
looks to be a sixteen - foot whale ; two white men in the stern sheets ."
看起来 到 是 一个 十六 - 脚 鲸 ; 二 白色的 男人 在 这 船尾 纸张 . "

看起来像是一头十六英尺长的鲸鱼; 船尾铺着床单的两个白人男子。

" [ðæts] [ðə; ði] [bəʊt] [ðæt] ['draʊnd] ['wɪslɪŋ] ['dʒɪmi] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] ; " [lets] [siː] [ðə; ði]
" That's the boat that drowned Whistling Jimmie ! " cried the Captain ; " let's see the
" 那就是 这 船 那 溺水 吹口哨 吉米 ! " 哭 这 队长 ; " 我们来吧 看 这
[glɑːs] .
glass .
玻璃 .

“那就是淹死‘吹口哨的吉米’的那艘船!”船长喊道; “让我们看看玻璃。”

[jes] , [ðæts] [keɪs] , [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːki] .
Yes , that's Case , sure enough , and the darkie .
是的 , 那就是 案件 , 当然 足够的 , 和 这 黑人 .

没错, 那就是凯斯, 还有那个黑人。

[ðev] [ɡɒt][ə; eɪ] [ˈɡæləʊz] [bæd][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [plɜːs] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪz]
They've got a gallows bad reputation , but you know what a place the beach is
他们有 得到 一个 绞刑架 坏的 名声 , 但 你 知道 什么 一个 地方 这 海滩 是
[fɔː(r); fə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] .
for talking .
为了 说 .

虽然海滩名声很差, 但你知道海滩是聊天的好地方。

[maɪ] [bɪˈliːf] , [ðæt] ['wɪslɪŋ] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ; [ænd; ənd] [hiːz] [ɡɒn]
My belief , that Whistling Jimmie was the worst of the trouble ; and he's gone
我的 信仰 , 那 吹口哨 吉米 曾是 这 最差 的 这 麻烦 ; 和 他是 已消失
[tuː; tə][ˈɡlɔːri] ,
to glory ,
到 荣耀 ,

我认为, 吹口哨的吉米是麻烦制造者中最坏的一个; 他已经升天了。

[ju:; jʊ] [si:] .
you see .
你 看 :

你看。

[ˈhwʌtəl] [ju:; jʊ][bet] [ðeɪ] [eɪnt] [ˈɑ:ftə(r)] [dʒɪn] ?
What'll you bet they ain't after gin ?
什么会 你 赌注 他们 不是 后 杜松子酒 ?

你敢打赌他们肯定不是冲着杜松子酒来的吗？

[leɪ] [ju:; jʊ][faɪv] [tu:; tə] [tu:] [ðeɪ] [teɪk] [sɪks][keɪsɪz] .
Lay you five to two they take six cases .
莱 你 五 到 二 他们 拿 六 案例 :

五比二，他们接手六起案子。

" [wen] [ði:z] [tu:] [ˈtreɪdəz] [keɪm] [əˈbɔ:d] [aɪ][wɒz; wəz] [pli:zd] [wɪð] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðəm; ðəm]
" When these two traders came aboard I was pleased with the looks of them
" 什么时候 这些 二 交易员 来了 船上 我 曾是 高兴 和 这 看起来 的 他们
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

“当这两位商人上船时，我立刻对他们的外貌感到满意。”

[ɔ:(r)] , [ˈrɑ:ðə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][bəʊθ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [spi:tʃ] [ɒv; əv][wʌn] .
or , rather , with the looks of both , and the speech of one .
或者 , 相当 , 和 这 看起来 的 两个都 , 和 这 演讲 的 一 .

或者更确切地说，他拥有两人的外貌，以及其中一人的说话方式。

[aɪ][wɒz; wəz] [sɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [waɪt] [ˈneɪbʌ:rz] [ˈɑ:ftə(r)][maɪ][fɔ:(r)] [jɪəz] [æt; ət][ðə; ði][laɪn] ,
I was sick for white neighbours after my four years at the line ,
我 曾是 生病的 为了 白色的 邻居 后 我的 四 年 在 这 线 ,
我在前线待了四年，对白人邻居感到很失望。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkaʊntɪd] [jɪəz] [ɒv; əv][ˈprɪz(ə)n] ; [ˈgetɪŋ] [təˈbu:d] ,
which I always counted years of prison ; getting tabooed ,
哪个 我 总是 计数 年 的 监狱 ; 获得 禁忌 ,
我一直把那些年都算作牢狱之灾；被禁忌所束缚，

[ænd; ænd][ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [spi:k] [ˈhaʊs] [tu:; tə] [si:] [ænd; ænd][get][aɪˈti:] [ˈteɪkən] [ɒf] ;
and going down to the Speak House to see and get it taken off ;
和 去 向下 到 这 说话 房子 到 看 和 得到 它 已采取 离开 ;
然后去斯皮克之家看看，把它取下来；

[ˈbaɪɪŋ] [dʒɪn] [ænd; ænd][ˈgəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [breɪk] , [ænd; ænd] [ðen] [riˈpent] ;
buying gin and going on a break , and then repenting ;
购买 杜松子酒 和 去 在 一个 休息 , 和 然后 忏悔 ;
买瓶杜松子酒，然后休息一段时间，之后又忏悔；

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] [æt; ət] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði][ləmp][fɔ:(r); fə(r)] [ˈkʌmpəni] ;
sitting in the house at night with the lamp for company ;
坐着 在 这 房子 在 夜晚 和 这 灯 为了 公司 ;
夜晚独自坐在屋里，只有灯光陪伴着他；

[ɔ:(r)] [ˈwɔ:kiŋ] [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ænd] [ˈwʌndəɪŋ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [kɔ:l] [maɪˈself]
or walking on the beach and wondering what kind of a fool to call myself
或者 步行 在 这 海滩 和 好奇 什么 种类 的 一个 傻子 到 称呼 我
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] .
for being where I was :
为了 存在 在哪里 我 曾是 :

或者走在沙滩上，心想自己当时身处何地，该如何形容自己是个傻瓜呢？

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˈlðə(r)] [ˈwaɪts] [əˈpɒn][maɪ][ˈaɪlənd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪld] [tuː; tə][ðə; ðɪ][nekst] ,
There were no other whites upon my island , and when I sailed to the next ,
那里 是 不 其他 白人 之上 我的 岛 , 和 什么时候 我 航行 到 这 下一个 ,
我的岛上没有其他白人, 当我航行到下一个岛屿时,

[rʌf] [ˈkʌstəməz] [meɪd] [ðə; ðɪ][məʊst][bʊ; əv][ðə; ðɪ][səˈsaɪətɪ] .
rough customers made the most of the society .
粗糙的 顾客 制成 这 最多 的 这 社会 .
粗鲁的顾客充分利用了社会资源。

[naʊ] [tuː; tə] [siː] [ðɪːz] [tuː] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [əˈbɔːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpleʒə(r)] .
Now to see these two when they came aboard was a pleasure .
现在 到 看 这些 二 什么时候 他们 来了 船上 曾是 一个 乐趣 .
看到他们俩登船真是令人高兴。

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈniːgrəʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃə(r)] ;
One was a negro , to be sure ;
一 曾是 一个 黑人 , 到 是 当然 ;
其中一人确为黑人;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [rɪɡd] [aʊt] [smɑːt] [ɪn] [straɪpt] [pəˈdʒɑːməz][ænd; ənd] [strɔː] [hæts] ,
but they were both rigged out smart in striped pyjamas and straw hats ,
但 他们 是 两个都 作弊 出去 聪明的 在 有条纹的 睡衣 和 稻草 帽子 ,
但他们俩都穿着条纹睡衣, 戴着草帽, 打扮得十分时髦。

[ænd; ənd] [keɪs] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] [ˈmʌstə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪti] .
and Case would have passed muster in a city .
和 案件 会 有 通过了 鼓起 在 一个 城市 .
而凯斯在城市里是能通过考验的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [ˈsmɔːlɪʃ] , [hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːks] [nəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [peɪl] [aɪz]
He was yellow and smallish , had a hawk's nose to his face , pale eyes
他 曾是 黄色的 和 略小 , 有 一个 鹰的 鼻子 到 他的 脸 , 苍白 眼睛
,
,
,
他皮肤呈黄色, 个子不高, 长着鹰钩鼻, 眼睛颜色较浅。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [biəd] [trɪmd] [wið] [ˈsɪzəz] .
and his beard trimmed with scissors .
和 他的 胡须 修剪过的 和 剪刀 .
他的胡子是用剪刀修剪过的。

[nəʊ][mæn] [njuː] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , [bɪˈjɒnd] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʊ; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [spiːtʃ] ;
No man knew his country , beyond he was of English speech ;
不 男人 知道 他的 国家 , 超过 他 曾是 的 英语 演讲 ;
除了会说英语之外, 他对自己的国家一无所知;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][hiː; hi] [keɪm] [bʊ; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfæməli][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈsplendɪdli]
and it was clear he came of a good family and was splendidly
和 它 曾是 清除 他 来了 的 一个 好的 家庭 和 曾是 精彩地
[ˈedʒukertɪd] .
educated .
受过教育 .
很明显, 他出身名门, 受过良好的教育。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈkʌmplɪʃt] [tuː] ; [pleɪd] [ðə; ðɪ] [əˈkɔːdiən] [fɜːst] - [reɪt] ;
He was accomplished too ; played the accordion first - rate ;
他 曾是 完成 也 ; 玩 这 手风琴 第一的 - 速度 ;
他也很有才华, 手风琴拉得非常好。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [strɪŋ] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [kɔ:k] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [kɑ:dz] ,
and give him a piece of string or a cork or a pack of cards ,
和 给 他 一个 片 的 细绳 或者 一个 软木 或者 一个 盒 的 牌 ;
给他一根绳子、一个软木塞或一副扑克牌;

[ænd; ənd][hi:; hi][kɒd; kəd] [[əʊ] [ju:; jʊ] [trɪks] [i:kwəl][tu:; tə] ['eni] [prə'feʃən(ə)] .
and he could show you tricks equal to any professional .
和 他 可以 展示 你 技巧 平等的 到 任何 专业的 ;
他能教你一些堪比专业人士的技巧。

[hi:; hi][kɒd; kəd] [spi:k] , [wen] [hi:; hi] [tʃəʊz] , [fɪt][fɔ:(r) fə(r)][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ;
He could speak , when he chose , fit for a drawing - room ;
他 可以 说话 , 什么时候 他 选择 , 合身 为了 一个 绘画 - 房间 ;
他可以随意说话, 说的话适合在客厅里谈吐;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [tʃəʊz] [hi:; hi][kɒd; kəd] [blæs'fi:m] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['jæŋki] ['bəʊs(ə)n] ,
and when he chose he could blaspheme worse than a Yankee boatswain ,
和 什么时候 他 选择 他 可以 亵渎神明 更糟 比 一个 扬基 水手长 ;
如果他愿意, 他能比北方佬的水手长说得更亵渎神明。

[ænd; ənd][tɔ:k] [smɑ:t] [tu:; tə] ['sɪkən] [ə; eɪ][kə'nækə; 'kænəkə] .
and talk smart to sicken a Kanaka .
和 讲话 聪明的 到 令人作呕 一个 卡纳卡 ;
用花言巧语激怒卡纳卡人。

[ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [θɔ:t] [wʊd] [peɪ] [best][æt; ət][ðə; ði] ['məʊmənt] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['keɪsɪz] [wei] ,
The way he thought would pay best at the moment , that was Case's way ,
这 方式 他 想法 会 支付 最好的 在 这 片刻 , 那 曾是 案件的 方式 ;
他认为目前收益最高的那种方式, 就是凯斯的方式。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] ['næt(ə)rəl] , [ænd; ənd] [laɪk][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n]
and it always seemed to come natural , and like as if he was born
和 它 总是 似乎 到 来 自然的 , 和 喜欢 作为 如果 他 曾是 出生
[tu:; tə][,aɪ 'ti:] .
to it :
到 它 :

而且这一切似乎都来得非常自然, 仿佛他天生就适合做这件事。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ræt] ;
He had the courage of a lion and the cunning of a rat ;
他 有 这 勇气 的 一个 狮子 和 这 狡猾 的 一个 鼠 ;
他有狮子般的勇气, 老鼠般的狡猾;

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:z] [nɒt][ɪn] [hel] [tu:; tə] - [deɪ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌtʃ] [pleɪs] .
and if he's not in hell to - day , there's no such place .
和 如果 他是 不是 在 地狱 到 - 天 , 有 不 这样的 地方 ;
如果他今天没下地狱, 那世上就没有地狱。

[aɪ] [nəʊ] [bʌt; bət][wʌn] [gʊd] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] : [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [fʌnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
I know but one good point to the man : that he was fond of his wife ,
我 知道 但 一 好的 观点 到 这 男人 : 那 他 曾是 喜爱 的 他的 妻子 ;
我只知道他有一点优点: 他很爱他的妻子。

[ænd; ənd][kaɪnd][tu:; tə][hɜ:(r) hə(r)] .
and kind to her .
和 种类 到 她 ;
对她很友善。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][sə'məʊə] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [daɪd] [hɜ:(r) hə(r)][heə(r)] [red] , [sə'məʊə] [stɑɪl] ;
She was a Samoa woman , and dyed her hair red , Samoa style ;
她 曾是 一个 萨摩亚 女士 , 和 染色 她 头发 红色的 , 萨摩亚 风格 ;
她是一名萨摩亚妇女, 染了萨摩亚风格的红色头发;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [daɪ] ([æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv])
and when he came to die (as I have to tell of)
和 什么时候 他 来了 到 死 (作为 我 有 到 告诉 的)
而当他最终死去时（正如我必须讲述的那样）

[ðeɪ] [faʊnd] [wʌn] [streɪndʒ] [θɪŋ] - [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
they found one strange thing - that he had made a will , like a Christian ,
他们 成立 一 奇怪的 事物 - 那 他 有 制成 一个 将要 , 喜欢 一个 基督教 ,
他们发现了一件奇怪的事——他像基督徒一样立了遗嘱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪdəʊs] [ɡɒt] [ðə; ði] [lɒt] : [ɔːl] [hɪz; ɪz] , [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ɔːl] [blæk] [dʒæks] ,
and the widow got the lot : all his , they said , and all Black Jack's ,
和 这 寡妇 得到 这 很多 : 全部 他的 , 他们 说 , 和 全部 黑色的 杰克的 ,
寡妇继承了全部遗产：他们说，包括他所有的财产和黑杰克所有的财产。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] ['bɪlɪ] ['rændəlz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːɡən] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [keɪs] [ðæt]
and the most of Billy Randall's in the bargain , for it was Case that
和 这 最多 的 比利 兰德尔的 在 这 便宜货 , 为了 它 曾是 案件 那
[kept] [ðə; ði] [bʊks] .
kept the books .
保留 这 图书 :
而且比利·兰德尔的大部分财产也落入了凯斯手中，因为凯斯负责记账。

[səʊ] [iː; jɪ] [went] [ɒf] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] - ,
So she went off home in the schooner MANU'A ,
所以 她 去 离开 家 在 这 大篷车 - ,
于是她乘坐双桅帆船“玛努阿号”回了家。

[ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] ['leɪdɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pleɪs] .
and does the lady to this day in her own place .
和 做 这 女士 到 这 天 在 她 自己的 地方 :
直到今天，这位女士仍然住在她自己的住处。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [ɒn] [ðæt] [fɜːst] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [ŋjuː] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [flaɪ] .
But of all this on that first morning I knew no more than a fly .
但 的 全部 这 在 那 第一的 早晨 我 知道 不 更多的 比 一个 飞 :
但在那第一个早晨，我对这一切却一无所知，就像一只苍蝇一样。

[keɪs] [juːst] [em 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] , [meɪd] [em 'iː] ['welkəm] [tuː; tə]
Case used me like a gentleman and like a friend , made me welcome to
案件 用过的 我 喜欢 一个 绅士 和 喜欢 一个 朋友 , 制成 我 欢迎 到
- ,
Falesa ,
- ,
凯斯待我如绅士，也如朋友，让我感受到了法莱萨的热情欢迎。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [æt; ət] [maɪ] [dɪ'spəʊz(ə)l] ,
and put his services at my disposal ,
和 放 他的 服务 在 我的 处理 ,
并让他为我效力，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['helpf(ə)] [frɒm; frəm] [maɪ] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] .
which was the more helpful from my ignorance of the native .
哪个 曾是 这 更多的 有帮助 从 我的 无知 的 这 本国的 :
这对我不了解当地语言的情况更有帮助。

[ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [sæt] ['drɪŋkɪŋ] ['betə(r)] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,
All the better part of the day we sat drinking better acquaintance in the cabin ,
全部 这 更好的 部分 的 这 天 我们 卫星 喝 更好的 熟人 在 这 舱 ,
那天的大部分时间我们都坐在船舱里喝酒聊天，增进彼此的了解。

[ænd; ənd][ai][ˈnevə(r)] [hɜːd][ə; eɪ][mæn] [tɔːk] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

and I never heard a man talk more to the point .
和 我 绝不 听到 一个 男人 讲话 更多的 到 这 观点 .

我从未听过有人说话比他更直截了当。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈsmɑːtə] [ˈtreɪdə(r)] , [ænd; ənd] [nʌn] [dʊdʒɪə] , [ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənds] .

There was no smarter trader , and none dodgier , in the islands .
那里 曾是 不 更聪明 商 , 和 没有任何 更可疑 , 在 这 岛屿 .

岛上没有比他更精明的商人, 也没有比他更狡猾的商人。

[ai] [θɔːt] - [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [raɪ] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] ;

I thought Falesa seemed to be the right kind of a place ;
我 想法 - 似乎 到 是 这 正确的 种类 的 一个 地方 ;

我觉得法莱萨似乎是个合适的地方;

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ai][dræŋk][ðə; ði] [ˈlaɪtə(r)] [maɪ] [hɑːt] .

and the more I drank the lighter my heart .
和 这 更多的 我 喝 这 打火机 我的 心 .

我喝得越多, 心情就越轻松。

[ˈaʊə(r)][lɑːst][ˈtreɪdə(r)][hæd; həd] [fled][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][hɑːf][æŋ; ən] [ˈaʊəz] [ˈnəʊtɪs] ,

Our last trader had fled the place at half an hour's notice ,
我们的 最后的 商 有 逃亡 这 地方 在 一半 一个 小时 注意 ,

我们最后一个交易员在接到通知半小时内就逃离了现场。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][ˈleɪbə(r)] [ɪp] [frɒm; frəm][ʌp] [west] .

taking a chance passage in a labour ship from up west .
采取 一个 机会 通道 在 一个 劳动 船 从 向上 西方 .

冒险搭乘一艘从西部来的劳工船。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] , [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈsteɪj(ə)n] [kləʊzd] , [ðə; ði] [kiːz] [left] [wɪð]

The captain , when he came , had found the station closed , the keys left with
这 队长 , 什么时候 他 来了 , 有 成立 这 车站 关闭 , 这 钥匙 左边 和

[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈpɑːstə(r)] ,

the native pastor ,
这 本国的 牧师 ,

船长到达时, 发现车站已经关闭, 钥匙留给了当地的牧师。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] , [kənˈfesɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfeəli] [ˈfraɪt(ə)nd] [ɒv; əv]

and a letter from the runaway , confessing he was fairly frightened of
和 一个 信 从 这 逃跑 , 坦白 他 曾是 相当 害怕 的

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his life .
他的 生活 .

还有一封来自离家出走者的信, 信中坦白说他非常害怕自己的生命。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði][fɜːm][hæd; həd][nɒt] [biːn] [reprɪˈzentɪd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

Since then the firm had not been represented , and of course there was no
自从 然后 这 公司 有 不是 到过 代表 , 和 的 课程 那里 曾是 不

[ˈkɑːɡəʊ] .

cargo .
货物 .

此后, 该公司一直没有代表, 当然也没有货物。

[ðə; ði] [waɪnd] , [brɪˈsaɪdʒ] , [wɒz; wəz][feə(r)] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [həʊpt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz][nekst][ˈaɪlənd]

The wind , besides , was fair , the captain hoped he could make his next island
这 风 , 除了 , 曾是 公平的 , 这 队长 希望 他 可以 制作 他的 下一个 岛

[baɪ] [daʊn] ,

by dawn ,
经过 黎明 ,

此外, 风向也很好, 船长希望能在黎明前到达下一个岛屿。

[wið] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['biznəs] [pʊ; əv] ['lændɪŋ] [maɪ] [treɪd] [wɒz; wəz] [gɒn] [ə'baʊt]
with a good tide , and the business of landing my trade was gone about
和 一个 好的 潮 , 和 这 商业 的 降落 我的 贸易 曾是 已消失 关于
['laɪvli] .
lively .
热闹 .

随着潮水上涨，我的货物运输生意也变得异常繁忙。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə] [fu:l] [wið] [aɪ 'ti:] , [keɪs] [sed] ; ['nəʊbədi] [wʊd] [tʌtʃ]
There was no call for me to fool with it , Case said ; nobody would touch
那里 曾是 不 称呼 为了 我 到 傻子 和 它 , 案件 说 ; 无人 会 触碰
[maɪ] [θɪŋz] ,
my things ,
我的 事物 ,

凯斯说，我没必要去碰它；没人会碰我的东西。

['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['ɒnɪst] [ɪn] - ,
everyone was honest in Falesa ,
每个人 曾是 诚实的 在 - ,

在法莱萨，每个人都很诚实。

['əʊnli] [ə'baʊt] ['tʃɪkɪnz] [ɔ:(r)][æn; ən] [ɒd] [naɪf] [ɔ:(r)][æn; ən] [ɒd] [stɪk] [pʊ; əv][tə'bækəʊ] ;
only about chickens or an odd knife or an odd stick of tobacco ;
仅有的 关于 鸡 或者 一个 奇怪的 刀 或者 一个 奇怪的 戳 的 烟草 ;

只有一些关于鸡、一把奇特的刀或一根奇特的烟草的东西；

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd][du:; də][wɒz; wəz][tu:; tə][sɪt]'[kwaɪət] [tɪl] [ðə; ði] ['ves(ə)] [left] ,
and the best I could do was to sit quiet till the vessel left ,
和 这 最好的 我 可以 做 曾是 到 坐 安静的 直到 这 血管 左边 ,

我所能做的就是静静地坐着，直到船离开。

[ðen] [kʌm] [streɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [si:] [əʊld] ['kæptɪn] ['rændl] , [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][pʊ; əv][ðə; ði]
then come straight to his house , see old Captain Randall , the father of the
然后 来 直的 到 他的 房子 , 看 老的 队长 兰德尔 , 这 父亲 的 这
[bi:tʃ] ,
beach ,
海滩 ,

然后直接去他家，见见老兰德尔船长，他是这片海滩之父。

[teɪk] [pɒt] - [lʌk] , [ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] [tu:; tə] [sli:p] [wen] [aɪ 'ti:][gɒt] [dɑ:k] .
take pot - luck , and go home to sleep when it got dark .
拿 锅 - 运气 , 和 去 家 到 睡觉 什么时候 它 得到 黑暗的 .

大家各自带了食物，天黑后就回家睡觉。

[səʊ][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [haɪ] [nu:n] ,
So it was high noon ,
所以 它 曾是 高的 中午 ,

当时正值正午，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sku:nə(r)] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [wei] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ][set][maɪ] [fʊt] [pɒn] [ɔ:(r)] [æt; ət] - .
and the schooner was under way before I set my foot on shore at Falesa .
和 这 大篷车 曾是 在下面 方式 前 我 放 我的 脚 在 支撑 在 - .

在我踏上法莱萨的岸边之前，那艘帆船就已经启航了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɔ:(r)] [tu:] [pɒn] [bɔ:d] ; [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [ɒf] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kru:z] ,
I had a glass or two on board ; I was just off a long cruise ,
我 有 一个 玻璃 或者 二 在 木板 ; 我 曾是 只是 离开 一个 长的 巡航 ,

我在船上喝了一两杯酒；我刚结束一次长途邮轮旅行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [hi:v] ['ʌndə(r)][em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪps] [dek] .
and the ground heaved under me like a ship's deck .
和 这 地面 喘息 在下面 我 喜欢 一个 船的 甲板 .

我脚下的地面像船甲板一样剧烈起伏。

[ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wɒz; wəz] [laɪk] [ɔ:l] [nju:] ['peɪntɪd] ; [maɪ] [fʊt] [went] [ə'ləŋ] [tu;; tə]['mju:zɪk] ;
The world was like all new painted ; my foot went along to music ;
这 世界 曾是 喜欢 全部 新的 绘 ； 我的 脚 去 沿着 到 音乐 ；
世界仿佛焕然一新，我的脚随着音乐迈步；

- [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['fɪdlərz] [gri:n] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
Falesa might have been Fiddler's Green , if there is such a place ,
- 可能 有 到过 小提琴手的 绿色的 , 如果 那里 是 这样的 一个 地方 ,
如果真有“菲德勒绿地”这个地方的话，那么法莱萨很可能就是它。

[ænd; ənd] [mɔ:rz] [ðə; ði] ['pɪti] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz(ə)nt] !
and more's the pity if there isn't !
和 更多 这 遗憾 如果 那里 不是 ！
如果没有，那就太可惜了！

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [gʊd] [tu;; tə] [fʊt] [ðə; ði] [grɑ:s] , [tu;; tə] [lʊk] [ə'ləft] [æt; ət][ðə; ði] [gri:n] ['maʊntənz] ,
It was good to foot the grass , to look aloft at the green mountains ,
它 曾是 好的 到 脚 这 草 , 到 看 高空 在 这 绿色的 山脉 ,
赤脚走在草地上，抬头眺望青山，感觉真好。

[tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [men] [wɪð] [ðeə(r)] [gri:n] [ri:ðz; ri:θs][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðeə(r)] [braɪt] [dresɪz] ,
to see the men with their green wreaths and the women in their bright dresses ,
到 看 这 男人 和 他们的 绿色的 花圈 和 这 女性 在 他们的 明亮的 连衣裙 ,
看到男人们戴着绿色花环，女人们穿着鲜艳的裙子，

[red] [ænd; ənd] [blu:] .
red and blue .
红色的 和 蓝色的 .

红色和蓝色。

[ɒn] [wi;; wi] [went] , [ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] [sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [ku:l] ['jædəʊ] , ['laɪkɪŋ] [bəʊθ] ;
On we went , in the strong sun and the cool shadow , liking both ;
在 我们 去 , 在 这 强的 太阳 和 这 凉爽的 阴影 , 喜欢 两个都 ;
我们继续前行，时而沐浴在强烈的阳光下，时而享受凉爽的树荫，两种感觉我们都喜欢；

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [keɪm] ['trɒtɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['feɪvn] [hedz] [ænd; ənd]
and all the children in the town came trotting after with their shaven heads and
和 全部 这 孩子们 在 这 镇 来了 小跑 后 和 他们的 剃光 头部 和
[ðeə(r)] [braʊn] ['bɒdɪz] ,
their brown bodies ,
他们的 棕色的 身体 ,
镇上所有的孩子们都剃着光头，晒成棕色，跟在后面跑来。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] [weɪk] , [laɪk] ['krəʊɪŋ] ['pəʊltri] .
and raising a thin kind of a cheer in our wake , like crowing poultry .
和 提高 一个 薄的 种类 的 一个 欢呼 在 我们的 唤醒 , 喜欢 鸣叫 家禽 .
在我们身后，传来一阵微弱的欢呼声，如同啼鸣的家禽。

" [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , " [sez] [keɪs] , " [wi;; wi][mʌst; məst][get] [ju;; jʊ][ə; eɪ] [waɪf] . "
" By - the - bye , " says Case , " we must get you a wife . "
" 经过 - 这 - 再见 , " 说道 案件 , " 我们 必须 得到 你 一个 妻子 . "
“顺便说一句，”凯斯说，“我们得给你找个老婆。”

" [ðæts] [səʊ] , " [sed] [aɪ] ; " [aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] .
" That's so , " said I ; " I had forgotten .
" 那就是 所以 , " 说 我 ; " 我 有 被遗忘的 .
“正是如此，”我说；“我都忘了。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][gɜ:lz] [ə'baʊt] [ju: 'es] ,
" There was a crowd of girls about us ,
" 那里 曾是 一个 人群 的 女孩们 关于 我们 ,
“我们周围有很多女孩，

[ænd; ənd][ai] ['pʊld] [maɪ'self][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [bə'ʃɔ:] .
and I pulled myself up and looked among them like a Bashaw .
和 我 拉 我 向上 和 看起来 之中 他们 喜欢 一个 巴肖 .

我站起身来，像个巴肖人一样在他们中间打量。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [drest] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ;
They were all dressed out for the sake of the ship being in ;
他们 是 全部 穿着 出去 为了 这 清酒 的 这 船 存在 在 ;

为了迎接这艘船的到来，他们都盛装打扮；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] - [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hænsəm] [lɒt][tu:; tə] [si:] .
and the women of Falesa are a handsome lot to see .
和 这 女性 的 - 是 一个 英俊的 很多 到 看 .

法莱萨的女子个个容貌姣好。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [fɔ:lt] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)] [brɔ:d] [ɪn][ðə; ði] [bi:m] ;
If they have a fault , they are a trifle broad in the beam ;
如果 他们 有 一个 过错 , 他们 是 一个 琐事 广阔 在 这 光束 ;

如果它们有缺陷的话，那就是光束略宽；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] [wen] [keɪs] [tʌtʃt] [em'li:] .
and I was just thinking so when Case touched me .
和 我 曾是 只是 思维 所以 什么时候 案件 感动 我 .

我正想着这些的时候，凯斯碰了我一下。

" [ðæts] ['prɪti] , " [sez] [hi:; hi] .
" That's pretty , " says he .
" 那就是 漂亮的 , " 说道 他 .

“真漂亮，”他说。

[ai] [sɔ:] [wʌŋ] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ə'ləʊn] .
I saw one coming on the other side alone .
我 锯 一 未来 在 这 其他 边 独自的 .

我看到一个独自一人从对面走过来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['fɪʃɪŋ] ; [ɔ:l][ʃi:; ʃi][wɔ:(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃə'mi:z] , [ænd; ənd][aɪ'ti:][wɒz; wəz] ['wetɪd]
She had been fishing ; all she wore was a chemise , and it was wetted
她 有 到过 钓鱼 ; 全部 她 穿着 曾是 一个 衬裙 , 和 它 曾是 湿润
[θru:]
through .
通过 .

她去钓鱼了；她身上只穿了一件衬裙，而且已经湿透了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['slendə(r)][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aɪlənd] [meɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [feɪs] ,
She was young and very slender for an island maid , with a long face ,
她 曾是 年轻的 和 非常 苗条 为了 一个 岛 女佣 , 和 一个 长的 脸 ,

她年轻，身材苗条，对于岛上的女仆来说很不寻常，脸型较长。

[ə; eɪ] [haɪ] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaɪ] , [streɪndʒ] , ['blaɪndɪ] [lʊk] , [brɪ'twi:n] [ə; eɪ][kæts][ænd; ənd]
a high forehead , and a shy , strange , blindish look , between a cat's and
一个 高的 前额 , 和 一个 害羞的 , 奇怪的 , 盲目 看 , 之间 一个 猫的 和

[ə; eɪ] ['berbiz] .

a baby's .
一个 婴儿的 .

额头很高，眼神羞涩、古怪、茫然，介于猫和婴儿之间。

" [huz] [ʃi:; ʃi] ? " [sed] [aɪ] . " [ʃɪ] [du:; də] . "
" Who's she ? " said I . " She'll do . "
" 谁是 她 ? " 说 我 . " 壳 做 . "

“她是谁？”我问。“她可以。”

" [ðæts] ['ju:mə] , " [sed] [keɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
" That's Uma , " said Case , and he called her up and spoke to her
" 那就是 乌玛 , " 说 案件 , 和 他 称为 她 向上 和 辐 到 她
[ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] .
in the native .
在 这 本国的 .

“那是乌玛,”凯斯说, 然后他给她打了电话, 用她的母语和她交谈。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi] [sed] ;
I didn't know what he said ;
我 没有 知道 什么 他 说 ;

我不知道他说了什么;

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʃi:; ʃi] ['lʊkt] [ʌp][æt; ət][em 'i:] [kwɪk] [ænd; ənd]['tɪmɪd] ,
but when he was in the midst she looked up at me quick and timid ,
但 什么时候 他 曾是 在 这 中间 她 看起来 向上 在 我 快的 和 胆小 ,
但当他正要开口时, 她却迅速而怯生生地抬起头看向我。

[laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ['dɒdʒɪŋ] [ə; eɪ] [bləʊ] , [ðen] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [smaɪld] .
like a child dodging a blow , then down again , and presently smiled .
喜欢 一个 孩子 躲避 一个 吹 , 然后 向下 再次 , 和 目前 微笑 .
就像孩子躲过一击, 然后又倒下, 随即露出了笑容。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪd] [maʊθ] , [ðə; ði][lɪps][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪn] [kʌt] [laɪk] ['eni] ['stætʃu:z] ;
She had a wide mouth , the lips and the chin cut like any statue's ;
她 有 一个 宽的 嘴 , 这 嘴唇 和 这 下巴 切 喜欢 任何 雕像的 ;

她的嘴很宽, 嘴唇和下巴的轮廓就像雕像一样;

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [keɪm] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .
and the smile came out for a moment and was gone .
和 这 微笑 来了 出去 为了 一个 片刻 和 曾是 已消失 .

笑容瞬间出现, 又消失了。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [bent] , [ænd; ənd] [hɜ:d] [keɪs] [tu:; tə][æn; ən][end] ,
Then she stood with her head bent , and heard Case to an end ,
然后 她 站立 和 她 头 弯曲 , 和 听到 案件 到 一个 结尾 ,

然后她低着头站着, 听完了凯斯的陈述。

[spəʊk] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] [ˌpɒliˈni:zən] [vɔɪs] , ['lʊkɪŋ] [hɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
spoke back in the pretty Polynesian voice , looking him full in the face ,
辐 后退 在 这 漂亮的 波利尼西亚人 嗓音 , 寻找 他 满的 在 这 脸 ,

用甜美的波利尼西亚口音回应他, 直视着他的眼睛。

[hɜ:d] [hɪm] [ə'gen] [ɪn]['ɑ:nsə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [æn; ən][əʊˈbeɪs(ə)ns] ['stɑ:tɪd] [ɒf] .
heard him again in answer , and then with an obeisance started off .
听到 他 再次 在 回答 , 和 然后 和 一个 服从 开始 离开 .

再次听到他的回答后, 他行了个礼, 然后起身离开。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [ə'hʌðə(r)] [ʃɒt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ]
I had just a share of the bow , but never another shot of her eye
我 有 只是 一个 分享 的 这 弓 , 但 绝不 其他 射击 的 她 眼睛
,
.
,

我只占了她弓箭的一部分, 但再也没能射中她的眼睛。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['smaɪlɪŋ] .
and there was no more word of smiling .
和 那里 曾是 不 更多的 单词 的 微笑 .

笑容再也没有出现过。

" [ai] [ges] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [keɪs] .
" I guess it's all right , " said Case .
" 我 猜测 它是全部 正确的 , " 说 案件 .

“我想应该没问题吧，”凯斯说。

" [ai] [ges] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] .
" I guess you can have her .
" 我 猜测 你 能 有 她 .

“我想你可以拥有她。”

[aɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:][skweə(r)] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] .
I'll make it square with the old lady .
患病的 制作 它 正方形 和 这 老的 女士 .

我会和老太太算清账。

[ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [pɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [plʌg] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] , " [hi:; hi]
You can have your pick of the lot for a plug of tobacco , " he
你 能 有 你的 挑选 的 这 很多 为了 一个 插头 的 烟草 , " 他
[ˈædɪd] , [ˈsnɪɪŋ] .
added , sneering .
额外 , 冷笑 .

“一包烟草就能让你随便挑，”他冷笑着补充道。

[ai] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [smaɪl] [stʌk] [ɪn][maɪ] ['meməri] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [spəʊk] [bæk] [ʃɑ:p] .
I suppose it was the smile stuck in my memory , for I spoke back sharp .
我 认为 它 曾是 这 微笑 卡住 在 我的 记忆 , 为了 我 辐 后退 锋利的 .

我想，一定是那抹笑容深深地印在了我的脑海里，所以我才尖锐地回击了她。

" [ʃi:; ji] ['dʌznt] [lʊk] [ðæt] [sɔ:t] , " [ai] [kraɪd] .
" She doesn't look that sort , " I cried .
" 她 不 看 那 种类 , " 我 哭 .

“她看起来不像那种人，”我哭着说。

" [ai][daʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ʃi:; ji][ɪz] , " [sed] [keɪs] .
" I don't know that she is , " said Case .
" 我 不 知道 那 她 是 , " 说 案件 .

“我不知道她是不是，”凯斯说。

" [ai] [bɪ'li:v] [ʃi:z] [æz; əz] [raɪt] [æz; əz][ðə; ði] [meɪl] .
" I believe she's as right as the mail .
" 我 相信 她是 作为 正确的 作为 这 邮件 .

“我相信她说的完全正确。”

[ki:ps] [tu:; tə] [hɜ:'self] , [daʊnt][gəʊ] [raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [gæŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] .
Keeps to herself , don't go round with the gang , and that .
保持 到 她自己 , 不 去 圆形的 和 这 帮派 , 和 那 .

她独来独往，不跟那帮人混在一起，就是这样。

[əʊ][nəʊ] , [daʊnt][ju:; jʊ] [ˌmɪsʌndə'stænd] [em 'i:] - ['u:məz] [ɒn][ðə; ði][skweə(r)] .
O no , don't you misunderstand me - Uma's on the square .
哦 不 , 不 你 误解 我 - uma的 在 这 正方形 .

哦不，你别误会我的意思——乌玛在广场上。

" [hi:; hi] [spəʊk] [ˈi:gə(r)] , [ai] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [ðæt] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [pli:zd] [em 'i:] .
" He spoke eager , I thought , and that surprised and pleased me .
" 他 辐 渴望的 , 我 想法 , 和 那 惊讶 和 高兴 我 .

“我觉得他说话很热情，这让我既惊讶又高兴。”

" [ɪn'di:d] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] , " [ai] [ˈʃudnt] [meɪk] [səʊ][ʃə(r)][ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
" Indeed , " he went on , " I shouldn't make so sure of getting her ,
" 的确 , " 他 去 在 , " 我 不应该 制作 所以 当然 的 获得 她 ,

“的确，”他继续说道，“我不应该那么肯定能得到她。”

[ˈəʊnli][ʃiː; ʃɪ] [ˈkɒtən] [tuː; tə][ðə; ði][kʌt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dʒɪb] .

only she cottoned to the cut of your jib .
仅有的 她 棉质 到 这 切 的 你的 吊臂 .

只有她领会了你的幽默感。

[ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [dɑːk][ænd; ənd][let][,em 'iː] [wɜːk] [ðə; ði][ˈmʌðə(r)] [maɪ] [əʊn]

All you have to do is to keep dark and let me work the mother my own way ;
全部 你 有 到 做 是 到 保持 黑暗的 和 让 我 工作 这 母亲 我的 自己的 方式 ;

你只需要保持沉默，让我用我自己的方式对付母亲；

[ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mæɪdʒ]

and I'll bring the girl round to the captain's for the marriage .
和 患病的 带来 这 女孩 圆形的 到 这 船长的 为了 这 婚姻 .

我会带女孩到船长那里举行婚礼。

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] ['mæɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [səʊ] .

" I didn't care for the word marriage , and I said so .
" 我 没有 关心 为了 这 单词 婚姻 , 和 我 说 所以 .

“我不喜欢婚姻这个词，我也说过。”

" [əʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [ɪn][ðə; ði] ['mæɪdʒ] , " [sez] [hiː; hi] .

" Oh , there's nothing to hurt in the marriage , " says he .
" 哦 , 有 没有什么 到 伤害 在 这 婚姻 , " 说道 他 .

“哦，婚姻里没有什么可伤害的，”他说。

" [blæk] [dʒæks][ðə; ði] ['tʃæplɪn] .

" Black Jack's the chaplain .
" 黑色的 杰克的 这 牧师 .

“黑杰克是随军牧师。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [waɪt] [men] ;

" By this time we had come in view of the house of these three white men ;
" 经过 这 时间 我们 有 来 在 看法 的 这 房子 的 这些 三 白色的 男人 ;

这时我们已经看到了这三个白人的房子；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈniːgrəʊ][ɪz] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪˈniːz] !

for a negro is counted a white man , and so is a Chinese !
为了 一个 黑人 是 计数 一个 白色的 男人 , 和 所以 是 一个 中国人 !

黑人被视为白人，中国人也被视为白人！

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [aɪˈdɪə] , [bʌt; bət] ['kɒmən] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪləndz]

a strange idea , but common in the islands .
一个 奇怪的 主意 , 但 常见的 在 这 岛屿 .

这想法很奇怪，但在岛屿上却很常见。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔːd] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [striːp] [ɒv; əv] ['rɪkəti] [və'reɪndə]

It was a board house with a strip of rickety verandah .
它 曾是 一个 木板 房子 和 一个 条 的 摇摇晃晃的 阳台 .

那是一栋木板房，带有一条摇摇欲坠的走廊。

[ðə; ði][stɔː(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈkaʊntə(r)] , [skeɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔːrɪst; pɔːrɪst]

The store was to the front , with a counter , scales , and the poorest
这 店铺 曾是 到 这 正面 , 和 一个 柜台 , 秤 , 和 这 最贫困

[ˈpɒsəb(ə)] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv] [treɪd] :

possible display of trade :
可能的 展示 的 贸易 :

店铺位于店面最前面，里面有柜台、秤，商品陈列极其简陋：

[ə; eɪ] [keɪs] [ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv] [tɪnd] [mi:ts] ; [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] [hɑ:d] [bred] ;
a case or two of tinned meats ; a barrel of hard bread ;
一个 案件 或者 二 的 罐装 肉类 ; 一个 桶 的 难的 面包 ;
一两箱罐头肉；一桶硬面包；

[ə; eɪ] [fju:] [bəʊlts] [ɒv; əv] ['kɒtn] [stʌf] , [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [maɪn] ;
a few bolts of cotton stuff , not to be compared with mine ;
一个 很少 螺栓 的 棉布 东西 , 不是 到 是 比较的 和 矿 ;
几匹棉布，跟我的比起来简直小巫见大巫；

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [wel] [,reprɪ'zentɪd] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntrəbənd] , [ˈfaɪə:rmz][ænd; ənd] [ˈlɪkə(r)] .
the only thing well represented being the contraband , firearms and liquor .
这 仅有的 事物 出色地 代表 存在 这 违禁品 , 枪支 和 酒 .
唯一得到充分展示的只有违禁品、枪支和酒类。

" [ɪf] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ]['əʊnli] ['raɪvlz] , " [θɪŋks] [aɪ] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:; də] [wel] [ɪn] - .
" If these are my only rivals , " thinks I , " I should do well in Falesa .
" 如果 这些 是 我的 仅有的 竞争对手 , " 思考 我 , " 我 应该 做 出色地 在 - .
“如果这些是我唯一的竞争对手，”我想，“那么我在法莱萨应该能取得好成绩。”

" [ɪn'di:d] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði][wʌŋ] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [em 'i:] ,
" Indeed , there was only the one way they could touch me ,
" 的确 , 那里 曾是 仅有的 这 一 方式 他们 可以 触碰 我 ,
“事实上，他们只有一种方式可以触碰我，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [gʌnz] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
and that was with the guns and drink .
和 那 曾是 和 这 枪支 和 喝 .
当时还有枪支和酒。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [ru:m] [wɒz; wəz][əʊld] ['kæptɪn] ['rændl] , ['skwɒtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ['nertɪv] ['fæ(ə)n] ,
In the back room was old Captain Randall , squatting on the floor native fashion ,
在 这 后退 房间 曾是 老的 队长 兰德尔 , 蹲姿 在 这 地面 本国的 时尚 ,
后面的房间里，老兰德尔船长正蹲在地上，姿势很像当地人。

[fæt][ænd; ənd] [peɪl] , ['neɪkɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] , [greɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['bædʒə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [set]
fat and pale , naked to the waist , grey as a badger , and his eyes set
胖的 和 苍白 , 裸 到 这 腰部 , 灰色的 作为 一个 獾 , 和 他的 眼睛 放
[wɪð] [drɪŋk] .
with drink .
和 喝 .

他身材肥胖，脸色苍白，赤裸着上身，皮肤灰白如獾，双眼因醉酒而呆滞。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [greɪ] [heə(r)][ænd; ənd] [krɔ:l] ['əʊvə(r)][baɪ] [flaɪz] ;
His body was covered with grey hair and crawled over by flies ;
他的 身体 曾是 涵盖 和 灰色的 头发 和 爬行 超过 经过 苍蝇 ;
他浑身长满了灰白的毛发，苍蝇爬满了全身；

[wʌŋ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] - [hi:; hi]['nevə(r)] [hi:d] ;
one was in the corner of his eye - he never heeded ;
一 曾是 在 这 角落 的 他的 眼睛 - 他 绝不 听从了 ;
一个在他眼角瞥见——但他从未在意；

[ænd; ənd][ðə; ði] [məs'ki:təʊz] [hʌmd] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] [laɪk] ['bi:z] .
and the mosquitoes hummed about the man like bees .
和 这 蚊子 哼唱 关于 这 男人 喜欢 蜜蜂 .
蚊子像蜜蜂一样在他周围嗡嗡乱飞。

[ˈeni] [kli:n] - [ˈmaɪndɪd][ˈmæən] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkri:tʃə(r)] [aʊt][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ˈberɪd]
Any clean - minded man would have had the creature out at once and buried
任何 干净的 - 有思想 男人 会 有 有 这 生物 出去 在 一次 和 埋葬
[hɪm] ;
him ;
他 ;

任何一个心地善良的人都会立即把那怪物弄出来埋葬；

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [hɪm] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈsev(ə)nti] , [ænd; ənd] [rɪˈmembə(r)] [hi:; hi]
and to see him , and think he was seventy , and remember he
和 到 看 他 , 和 思考 他 曾是 七十 , 和 记住 他
[hæd; həd][wʌns] [kəˈmɑ:nd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
had once commanded a ship ,
有 一次 命令 一个 船 ,

见到他，想到他已经七十岁了，而且还记得他曾经指挥过一艘船，

[ænd; ənd] [kʌm] [əˈʃɔ:(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [smɑ:t] [tɒgz] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [bɪɡ][ɪn][bɑ:rz][ænd; ənd] [ˈkɒnsjʊlɪts] ,
and come ashore in his smart togs , and talked big in bars and consulates ,
和 来 岸上 在 他的 聪明的 泳衣 , 和 谈话 大的 在 酒吧 和 领事馆 ,
他穿着时髦的衣服上岸，在酒吧和领事馆里大放厥词。

[ænd; ənd][sæt][ɪn] [klʌb] [vəˈrændəz] , [tʔ:nd] [em ˈi:] [sɪk] [ænd; ənd][ˈsəʊbə(r)] .
and sat in club verandahs , turned me sick and sober .
和 卫星 在 俱乐部 阳台 , 转向 我 生病的 和 清醒 .

我们坐在俱乐部的阳台上，这让我感到恶心和清醒。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][get] [ʌp] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈhəʊpləs] ;
He tried to get up when I came in , but that was hopeless ;
他 尝试 到 得到 向上什么时候 我 来了 在 , 但 那 曾是 绝望 ;

我进来的时候他试图起身，但已经没有希望了；

[səʊ][hi:; hi] [ri:tʃt] [em ˈi:][ə; eɪ][hænd] [ɪnˈsted] , [ænd; ənd][ˈstʌmb(ə)ld] [aʊt][sʌm; səm][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] .
so he reached me a hand instead , and stumbled out some salutation .
所以 他 达到 我 一个 手 反而 , 和 踉跄 出去 一些 问候 .

于是他转而向我伸出手，磕磕巴巴地说了些什么。

" [ˈpɑ:pəz] ([wʌn]) [ˈprɪti] [fʊl] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] , " [əbˈzɜ:vð] [keɪs] .
" **Papa's (1) pretty full this morning , " observed Case .**
" 爸爸的 (1) 漂亮的 满的 这 早晨 , " 观察到 案件 .

“爸爸（1）今天早上吃得很饱，”凯斯说道。

" [wɪv] [hæd; həd][æn; ən][ˌepɪˈdemɪk][hɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈrændlɪ] [teɪks] [dʒɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
" **We've had an epidemic here ; and Captain Randall takes gin for a**
" 我们已经 有 一个 流行性 这里 ; 和 队长 兰德尔 需要 杜松子酒 为了 一个
[ˌprɒfəˈlæktɪk] - [doʊnt][ju:; jʊ] ,
prophylactic - don't you ,
预防 - 不 你 ,

“我们这里爆发了一场疫情；兰德尔上尉用杜松子酒来预防——你不也这样吗？ ”

[pəˈpɑ:] ? " **Papa ?** "
爸爸 ? "

爸爸？

" [ˈnevə(r)] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪnˈdɪɡnəntli] .
" **Never took such a thing in my life ! " cried the captain indignantly .**
" 绝不 采取 这样的 一个 事物 在 我的 生活 ! " 哭 这 队长 愤慨地 .

“我这辈子都没收过这种东西！”船长愤愤不平地喊道。

" [teɪk] [dʒɪn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [həlθs] [seɪk] , ['mɪstə(r)] . [wɑːz] - ['evə(r)] - [jɔː(r); jə(r)] - [neɪm] - - [es][ə; eɪ]
" **Take gin for my health's sake , Mr . Wha's - ever - your - name - ' s a**
" 拿 杜松子酒 为了 我的 健康的 清酒 , 先生 : 什么? - 曾经 - 你的 - 姓名 - - s 一个
[prɪ'kɔːʃənəri] ['meɪzə(r)] . "
precautionary measure . "
预防 措施 : "

“为了我的健康着想，喝点杜松子酒吧，先生——不管你叫什么名字——这是预防措施。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [pə'pɑː] , " [sed] [keɪs] .
" **That's all right , Papa , " said Case .**
" 那就是 全部 正确的 , 爸爸 , " 说 案件 :

“没关系，爸爸，”凯斯说。

" [bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [breɪs] [ʌp] .
" **But you'll have to brace up .**
" 但 你会 有 到 支撑 向上 :

但你得做好心理准备。

[ðeəz; ðəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mæɪrɪdʒ] - ['mɪstə(r)] . ['wɪltʃə(r)] [hɪə(r)][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][get] [splaɪst] .
There's going to be a marriage - Mr . Wiltshire here is going to get spliced .
有 去 到 是 一个 婚姻 - 先生 : 威尔特郡 这里 是 去 到 得到 拼接 :

威尔特郡先生要结婚了——他要被“嫁接”了。

" [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [ɑːskt] [tuː; tə] [huːm] .
" **The old man asked to whom .**
" 这 老的 男人 问 到 谁 :

老人问：“问谁？”

" [tuː; tə][ˈjuːmə] , " [sed] [keɪs] .
" **To Uma , " said Case .**
" 到 乌玛 , " 说 案件 :

“献给乌玛，”凯斯说道。

" [ˈjuːmə] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .
" **Uma ! " cried the captain .**
" 乌玛 ! " 哭 这 队长 :

“乌玛！”船长喊道。

" [wɑːz] [hiː; hi] [wɒnt] [ˈjuːmə][fɔː(r); fə(r)] ?
" **Wha's he want Uma for ?**
" 什么? 他 想 乌玛 为了 ?

他找乌玛干什么？

- [es][hiː; hi] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] , ['eniweɪ] ?
- **' s he come here for his health , anyway ?**
- s 他 来 这里 为了 他的 健康 , 反正 ?

他来这里是为了养病吗？

[wɑː] - - [en] ['helz] [hiː; hi] [wɒnt] [ˈjuːmə][fɔː(r); fə(r)] ? "
Wha ' ' n hell's he want Uma for ? " "
世界卫生大会 - - n 地狱的 他 想 乌玛 为了 ? "

他到底想找乌玛干什么？

" [draɪ] [ʌp] , [pə'pɑː] , " [sed] [keɪs] .
" **Dry up , Papa , " said Case .**
" 干燥 向上 , 爸爸 , " 说 案件 :

“爸爸，别说了。”凯斯说道。

" - [teɪnt] [juː; jʊ] [ðæts] [tuː; tə] ['mæɪrɪ] [hɜː(r); hə(r)] .
" **' Tain't you that's to marry her .**
" - 污点 你 那就是 到 结婚 她 :

“难道你不是她的未婚妻吗？”

[ai] [ges] [jʊr; jər] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['gɒdfɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['gɒdmʌðə(r)] .
I guess you're not her godfather and godmother .

我 猜测 你是 不是 她 教父 和 教母 .

看来你不是她的教父和教母。

[ai] [ges] ['mɪstə(r)] . ['wɪltʃɪərz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm'self] .
I guess Mr . Wiltshire's going to please himself .

我 猜测 先生 . 威尔特郡的 去 到 请 他自己 .

我猜威尔特郡先生会自娱自乐。

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] [em 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [muːv] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" With that he made an excuse to me that he must move about the
" 和 那 他 制成 一个 原谅 到 我 那 他 必须 移动 关于 这
[ˈmæɪɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

“他以此为借口向我解释说，他必须离开，结束这段婚姻。”

[ænd; ənd] [left] [em 'iː] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] [ænd; ənd] (
and left me alone with the poor wretch that was his partner and (
和 左边 我 独自的 和 这 贫穷的 可怜虫 那 曾是 他的 伙伴 和 (
[tuː; tə] [spiːk] [truːθ]) [hɪz; ɪz] [gʌl] .
to speak truth) his gull .
到 说话 真相) 他的 鸥 .

然后把我一个人留给了他那个可怜的搭档，以及（说实话）他的傻瓜。

[treɪd] [ænd; ənd] ['steɪ(ə)n] [brɪ'lɒŋd] [bəʊθ] [tuː; tə] ['rændl] ; [keɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [wɜː(r); wə(r)]
Trade and station belonged both to Randall ; Case and the negro were
贸易 和 车站 属于 两个都 到 兰德尔 ; 案件 和 这 黑人 是
[ˈpærəsaɪt] ;
parasites ;
寄生虫 ;

贸易和车站都属于兰德尔；凯斯和黑人都是寄生虫；

[ðeɪ] [krɔːl] [ænd; ənd] [fed] [ə'pɒn] [hɪm] [laɪk] [ðə; ði] [flaɪz] , [hiː; hi] [nʌn] [ðə; ði] ['waɪzə(r)] .
they crawled and fed upon him like the flies , he none the wiser .
他们 爬行 和 美联储 之上 他 喜欢 这 苍蝇 , 他 没有任何 这 更明智 .

它们像苍蝇一样爬到他身上吸食他的血液，而他却浑然不觉。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] [seɪ] [pɒv; əv] ['bɪlɪ] ['rændl] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [maɪ] [gɔːdʒ] [rəʊz] [æt; ət]
I have no harm to say of Billy Randall beyond the fact that my gorge rose at
我 有 不 伤害 到 说 的 比利 兰德尔 超过 这 事实 那 我的 峡谷 玫瑰 在
[hɪm] ,
him ,
他 ,

除了看到比利·兰德尔时我感到恶心之外，我对他没有任何恶意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [naʊ] [pɑːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .
and the time I now passed in his company was like a nightmare .
和 这 时间 我 现在 通过了 在 他的 公司 曾是 喜欢 一个 恶梦 .

而我与他相处的这段时间，简直就像一场噩梦。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['staɪflɪŋ] [hɒt] [ænd; ənd] [fʊl] [pɒv; əv] [flaɪz] ;
The room was stifling hot and full of flies ;
这 房间 曾是 令人窒息 热的 和 满的 的 苍蝇 ;

房间里闷热难耐，苍蝇也很多；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['dɜ:ti] [ænd; ənd] [ləʊ] [ænd; ənd] [smɔ:l] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][bæd]
for the house was dirty and low and small , and stood in a bad
 为了 这 房子 曾是 肮脏的 和 低的 和 小的 , 和 站立 在 一个 坏的
 [plɜ:s] ,
place ,
 地方 ,

因为房子又脏又低又小, 而且位置很差。

[bɪˈhaɪnd][d̪ə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ɪn][d̪ə; ði] [ˈbɔːdəz] [ɒv; əv][d̪ə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [ˈʃeltəd] [frəm; frəm][d̪ə; ði]
behind the village , in the borders of the bush , and sheltered from the
 在后面 这 村庄 , 在 这 边界 的 这 衬套 , 和 避难所 从 这
 [treɪd] .
trade .
 贸易 .

位于村庄后方，灌木丛边缘，远离贸易喧嚣。

[ðə; ði] [θri:] [menz] [bedz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪtə(r)] [ɒv; əv] [pænz] [ænd; ənd]
The three men's beds were on the floor , and a litter of pans and
 这 三 男士 床 是 在 这 地面 , 和 一个 垃圾 的 平底锅 和
 ['dɪʃz] .
dishes .
 菜肴 .

三个男人的床铺都放在地板上，地上散落着锅碗瓢盆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['stændɪŋ] ['fɜ:nɪʃə(r)] ; ['rændl] , [wen] [hi: hi] [wɒz; wəz] ['vaɪələnt] , ['teərɪŋ] [aɪ 'ti:]
There **was** **no** **standing** **furniture** ; **Randall** , **when** **he** **was** **violent** , **tearing** **it**
那里 曾是 不 常设 家具 ; 兰德尔 , 什么时候 他 曾是 暴力 , 撕裂 它
[tu:; tə] [lɑ:ðz] .
to **laths** .
到 木条 .

屋里没有一件家具；兰德尔发怒时，会把家具撕成碎片。

[ðeə(r)] [ai][sæt][ænd; ɐnd][hæd; həd][ə; eɪ] [mi:l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sɜ:vɪd] [ju: 'es][baɪ] ['keɪsɪz] [waɪf] ;
There I sat and had a meal which was served us by Case's wife ;
 那里 我 卫星 和 有 一个 一顿饭 哪个 曾是 服务 我们 经过 案件的 妻子 ;

我坐在那里吃饭，饭菜是由凯斯的妻子为我们准备的；

[ænd; ɐnd][ðeə(r)][ai][wɒz; wəz] [entə'teɪnd] [ɔ:l] [deɪ] [baɪ] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][mæn] ,
and there I was entertained all day by that remains of man ,
 和 那里 我 曾是 娱乐 全部 天 经过 那 遗迹 的 男人 ,

于是，我整天都和那些人类残骸玩耍。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['stʌmblɪŋ] [ə'mʌŋ] [ləʊ] [əʊld][dʒəʊks][ænd; ənd] [lɒŋ] [əʊld] ['sto:ri:z] ,
his tongue stumbling among low old jokes and long old stories ,
 他的 舌头 踉跄 之中 低的 老的 笑话 和 长的 老的 故事 ,
 他喋喋不休地讲着低俗的老笑话和冗长的老故事,

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][əʊn] ['wi:zi] ['lɑ:ftə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['redi] , [səʊ][ðæt][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [sens] [ɒv; əv]
and his own wheezy laughter always ready , so that he had no sense of
和 他的 自己的 喘息 笑声 总是 准备好 , 所以 那 他 有 不 感觉 的
[maɪ] [di'preʃn] .
my depression .
我的 沮丧 .

他自己那沙哑的笑声总是随时准备响起，所以他丝毫没有察觉到我的抑郁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪpɪŋ] [dʒɪn] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
He was nipping gin all the while .
 他 曾是 轻咬 杜松子酒全部 这 尽管 .
 他一直在小口喝杜松子酒。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [fel] [əˈsli:p] , [ænd; ənd] [əˈwəʊk] [əˈgen] , [ˈwɪmpərəɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɪvərəɪŋ] ,
Sometimes he fell asleep , and awoke again , whimpering and shivering ,
有时 他 跌倒 睡着了 , 和 醒来 再次 , 呜咽 和 瑟瑟发抖 ,
他有时睡着了, 然后又醒来, 呜咽着, 浑身颤抖。

[ænd; ənd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk][em ˈiː] [waɪ] [ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈju:mə] . "
and every now and again he would ask me why I wanted to marry Uma ."
和 每一个 现在 和 再次 他 会 问 我 为什么 我 通缉 到 结婚 乌玛 . "
[maɪ] [frend] ,
My friend ,
我的 朋友 ,

他时不时会问我为什么想娶乌玛。“我的朋友,
" [ai][wɒz; wəz] [ˈtelɪŋ] [maɪˈself][ɔːl] [deɪ] ,
" I was telling myself all day ,
" 我 曾是 讲述 我 全部 天 ,
我一整天都在这样告诉自己:

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld] [ˈdʒentlmən] [laɪk] [ðɪs] .
" you must not come to be an old gentleman like this .
" 你 必须 不是 来 到 是 一个 老的 绅士 喜欢 这 .
“你绝不能变成这样一位老绅士。”

" [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ɑːftəˈnuːn] , [pəˈhæps] , [wen] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [θɹʌst]
" It might be four in the afternoon , perhaps , when the back door was thrust
" 它 可能 是 四 在 这 下午 , 也许 , 什么时候 这 后退 门 曾是 推力
[ˈsləʊli] [ˈəʊpən] ,
slowly open ,
缓慢地 打开 ,
“大概是下午四点左右, 后门被缓缓推开。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [əʊld] [ˈneɪtɪv] [ˈwʊmən] [krɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ˈɔːlməʊst][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈbelɪ] .
and a strange old native woman crawled into the house almost on her belly .
和 一个 奇怪的 老的 本国的 女士 爬行 进入 这 房子 几乎 在 她 腹部 .
一个奇怪的土著老妇人几乎是匍匐着爬进了房子。

[fiː; fi][wɒz; wəz][sweɪð, swɔð][ɪn] [blæk] [stʌf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] ; [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [greɪ] [ɪn]
She was swathed in black stuff to her heels ; her hair was grey in
她 曾是 裹挟着 在 黑色的 东西 到 她 高跟鞋 ; 她 头发 曾是 灰色的 在
[ˈswɒtɪz] ;
swatches ;
色卡 ;
她从头到脚都裹在黑色的衣服里; 她的头发斑驳陆离, 呈灰色;

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [tæˈtuːd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɪn] [ðæt] [ˈaɪlənd] ;
her face was tattooed , which was not the practice in that island ;
她 脸 曾是 纹身 , 哪个 曾是 不是 这 实践 在 那 岛 ;
她的脸上纹了身, 这在那个岛上并不常见;

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪɡ][ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd][ˈkreɪzi] .
her eyes big and bright and crazy .
她 眼睛 大的 和 明亮的 和 疯狂的 .
她的眼睛又大又亮, 而且很疯狂。

[ðɪːz] [fiː; fi] [fɪkst] [əˈpɒn][em ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ræpt] [ɪkˈspre(ə)n] [ðæt] [ai] [sɔː] [tuː; tə][biː; bi] [pɑːt] [ˈæktɪŋ] .
These she fixed upon me with a rapt expression that I saw to be part acting .
这些 她 固定的 之上 我 和 一个 欣喜若狂 表达 那 我 锯 到 是 部分 表演 .
她用一种专注的表情注视着我, 但我认为那表情有几分表演的成分。

[ʃiː ʃɪ] [sed] [nəʊ] [pleɪn] [wɜːd] , [bʌt; bət] [smæk] [ænd; ənd] [ˈmʌmbld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ænd; ənd]
She said no plain word , but smacked and mumbled with her lips , and
她 说 不 清楚的 单词 , 但 猛击 和 喃喃自语 和 她 嘴唇 , 和
[hʌmd] [əˈlaʊd] ,
hummed aloud ,
哼唱 大声 ,

她一句话也没说，只是咂了咂嘴，咕哝了几声，还哼了一声。

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈəʊvə(r)][ɪts] [ˈkrɪsməs] [ˈpuːdɪŋ] .
like a child over its Christmas pudding .
喜欢 一个 孩子 超过 它是 圣诞节 布丁 .

就像孩子对圣诞布丁一样兴奋。

[ʃiː ʃɪ] [keɪm] [streɪt] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ˈhedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
She came straight across the house , heading for me , and , as soon as
她 来了 直的 穿过 这 房子 , 标题 为了 我 , 和 , 作为 很快 作为
[ʃiː ʃɪ][wɒz; wəz] [əˌlɒŋˈsaɪd] ,
she was alongside ,
她 曾是 旁边 ,

她径直穿过房子，朝我走来，一走到我身边，

[kɔːt] [ʌp] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [pəː] [ænd; ənd] [kruːn] [ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [kæt] .
caught up my hand and purred and crooned over it like a great cat .
捕捉 向上 我的 手 和 咕噜咕噜 和 低吟浅唱 超过 它 喜欢 一个 伟大的 猫 .
它抓住我的手，像一只伟大的猫一样发出咕噜咕噜的声音，轻声哼唱着。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ʃiː ʃɪ] [slɪpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [sɒŋ] .
From this she slipped into a kind of song .
从 这 她 滑倒了 进入 一个 种类 的 歌曲 .

于是她开始哼唱起来。

" [huː] [ðə; ðɪ] [ˈdevəlz] [ðɪs] ? " [kraɪd] [aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ˈstɑːtld] [em ˈiː] .
" Who the devil's this ? " cried I , for the thing startled me .
" WHO 这 魔鬼的 这 ? " 哭 我 , 为了 这 事物 惊慌 我 .

“这到底是谁？”我喊道，因为这东西吓了我一跳。

" [ɪts] - , " [sez] [ˈrændl] ;
" It's Fa'avao , " says Randall ;
" 它是 - , " 说道 兰德尔 ;

“这是法阿沃，”兰德尔说。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪtɪt] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈfɑːðɪst] [ˈkɔːnə(r)] .
and I saw he had hitched along the floor into the farthest corner .
和 我 锯 他 有 搭便车 沿着 这 地面 进入 这 最远 角落 .

我看到他沿着地板滑到了最远的角落。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?
" You ain't afraid of her ?
" 你 不是 害怕的 的 她 ?

你不怕她吗？

" [aɪ] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [em ˈiː] - [ˈfreɪd] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] .
" Me ' fraid ! " cried the captain .
" 我 - 害怕 ! " 哭 这 队长 .

“我害怕！”船长喊道。

" [maɪ][diə(r)] [frend] , [ai][dɪ'faɪ][hɜ:(r); hə(r)] !
" **My dear friend , I defy her !**
" 我的 亲爱的 朋友 , 我 违抗 她 !

“我亲爱的朋友，我违抗她的命令！”

[ai][dɒʊnt][let][hɜ:(r); hə(r)][pʊt][hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] [ɪn][hiə(r)] , ['əʊnli][ai] [sə'pəʊz] - [es] ['dɪfrənt] [tu:; tə] - [deɪ] ,
I don't let her put her foot in here , only I suppose ' s different to - day ,
我 不 让 她 放 她 脚 在 这里 , 仅有的 我 认为 - s 不同的 到 - 天 ,
我不会让她踏进这里，不过我想今天可能不一样了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] . - [es] ['u:məz] ['mʌðə(r)] . "
for the marriage . ' s Uma's mother . "
为了 这 婚姻 . - s uma的 母亲 . "

为了这场婚礼。“乌玛的母亲。”

" [wel] , [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][ɪz] ; [wʌts] [ʃi:; ʃi] ['kæriɪŋ] [ɒn] [ə'baʊt] ? " [ai] [ɑ:skt] , [mɔ:(r)] ['ɪrɪteɪtɪd] ,
" **Well , suppose it is ; what's she carrying on about ? " I asked , more irritated ,**
" 出色地 , 认为 它 是 ; 是什么 她 携带 在 关于 ? " 我 问 , 更多的 受刺激 ,
“好吧，就算真是这样，她又在胡说八道些什么呢？”我更加恼火地问道。

[pə'hæps] [mɔ:(r)] ['fraɪ(ə)nd] , [ðæn; ðən][ai] [keəd] [tu:; tə] [ʃəʊ] ;
perhaps more frightened , than I cared to show ;
也许 更多的 害怕 , 比 我 关心 到 展示 ;

或许我比表面上表现出来的更害怕；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [təʊld][em 'i:][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['pəʊətri][ɪn][maɪ]
and the captain told me she was making up a quantity of poetry in my
和 这 队长 讲述 我 她 曾是 制作 向上 一个 数量 的 诗 在 我的
[preɪz] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][tu:; tə] ['mæri] ['ju:mə] . " [ɔ:l] [raɪt] ,
praise because I was to marry Uma . " All right ,
称赞 因为 我 曾是 到 结婚 乌玛 . " 全部 正确的 ,

船长告诉我，她编造了很多赞美我的诗，因为我要娶乌玛。“好吧，

[əʊld][l'eɪdi] , " [sez] [ai] , [wɪð] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ]['feɪlʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:f] , " ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ] .
old lady , " says I , with rather a failure of a laugh , " anything to oblige .
老的 女士 , " 说道 我 , 和 相当 一个 失败 的 一个 笑 , " 任何事物 到 必须 .

“老太太，”我笑着说，“我什么都愿意做。”

[bʌt; bət] [wen] [jʊr; jər] [dʌn] [wɪð] [maɪ][hænd] , [ju:; jʊ] [maɪt] [let][em 'i:] [nəʊ] .
But when you're done with my hand , you might let me know .
但 什么时候 你是 完毕 和 我的 手 , 你 可能 让 我 知道 .

但当你用完我的手后，最好告诉我一声。

" [ʃi:; ʃi][dɪd][æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [ʌndə'stʊd] ; [ðə; ði] [sɒŋ] [rəʊz][ɪntu:][ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd] [stɒpt] ;
" **She did as though she understood ; the song rose into a cry , and stopped ;**
" 她 做过 作为 尽管 她 理解 ; 这 歌曲 玫瑰 进入 一个 哭 , 和 停止 ;

“她好像听懂了似的；歌声变成了哭喊，然后停了下来；

[ðə; ði] ['wʊmən] [kraʊtʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] ,
the woman crouched out of the house the same way that she came in ,
这 女士 蹲着 出去 的 这 房子 这 相同的 方式 那 她 来了 在 ,
女人以和进来时一样的姿势蹲着走出了房子。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [plʌndʒd] [streɪt] [ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃ] ,
and must have plunged straight into the bush ,
和 必须 有 暴跌 直的 进入 这 衬套 ,

肯定是直接跳进了灌木丛里。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ai] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] ['vænɪʃd] .
for when I followed her to the door she had already vanished .
为了 什么时候 我 随后 她 到 这 门 她 有 已经 消失了 .

当我跟着她走到门口时，她已经消失不见了。

" [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [rʌm] ['mænəz] , " [sed] [ai] .
" These are rum manners , " said I .
" 这些 是 朗姆酒 礼仪 , " 说 我 :

“这真是没礼貌,”我说。

" - [es][ə; ei] [rʌm] [kraʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][maɪ] [sə'praɪz] ,
" ' s a rum crowd , " said the captain , and , to my surprise ,
" - s 一个 朗姆酒 人群 , " 说 这 队长 , 和 , 到 我的 惊喜 ,

“一群乌合之众,”船长说道, 令我惊讶的是,

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [beə(r)] ['bʊzəm] .
he made the sign of the cross on his bare bosom .
他 制成 这 符号 的 这 叉 在 他的 裸 怀 :

他在裸露的胸膛上画了个十字。

" ['hɪləʊ] ! " [sez] [ai] , " [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ə; ei] ['peɪpɪst] ?
" Hillo ! " says I , " are you a Papist ?
" 希洛 ! " 说道 我 , " 是 你 一个 天主教徒 ?

“你好!”我说道, “你是天主教徒吗?”

" [hi:; hi] [ri'pju:dieɪt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [wɪð] [kən'tempt] .
" He repudiated the idea with contempt .
" 他 被否认 这 主意 和 鄙视 :

他轻蔑地否定了这个想法。

" [hɑ:d] - [ʃel] [bæptəs] - , " [sed] [hi:; hi] .
" Hard - shell Baptis ' , " said he .
" 难的 - 壳 巴普蒂斯 - , " 说 他 :

“硬壳巴普蒂斯,”他说。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [diə(r)] [frend] , [ðə; ði] ['peɪpɪst] [gɒt] [sʌm; səm] [gʊd] [aɪ'diəz] [tu:] ; [ænd; ənd] [ðə] - - [es] [wʌn]
" But , my dear friend , the Papists got some good ideas too ; and tha ' ' s one
" 但 , 我的 亲爱的 朋友 , 这 天主教徒 得到 一些 好的 想法 也 ; 和 tha - - s 一

[ɒv; əv] - [ɪm] .
of ' em .
的 - 呃 :

“但是, 我亲爱的朋友, 天主教徒也有一些好主意; 这就是其中之一。”

[ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ju:; jʊ] [kʌm] [ə'krɒs] ['ju:mə] [ɔ:(r)] - [ɔ:(r)] ['vɪgə(r)] ,
You take my advice , and whenever you come across Uma or Fa'avao or Vigours ,
你 拿 我的 建议 , 和 每当 你 来 穿过 乌玛 或者 - 或者 活力 ,

你听我的劝告, 以后无论何时遇到 Uma、Fa'avao 或 Vigours,

[ɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] [kraʊd] , [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; ei] [li:f] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [pri:sts] ,
or any of that crowd , you take a leaf out o ' the priests ,
或者 任何 的 那 人群 , 你 拿 一个 叶子 出去 o - 这 神父 ,

或者说, 那群人里的任何一个人, 你都应该向神父们学习。

[ænd; ənd] [du:; də] [wɒt] [ai] [du:; də] .
and do what I do .
和 做 什么 我 做 :

做我做的事。

['sævi] ? " [sez] [hi:; hi] , [ri'pi:tɪd] [ðə; ði] [saɪn] , [ænd; ənd] [wɪŋk] [hɪz; ɪz] [dɪm] [aɪ] [æt; ət] [em 'i:] .
Savvy ? " says he , repeated the sign , and winked his dim eye at me .
精明 ? " 说道 他 , 重复 这 符号 , 和 眨眼 他的 暗淡 眼睛 在 我 :

“明白了吗?”他重复着那个手势, 然后朝我眨了眨他那双昏暗的眼睛。

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] !
" No , SIR !
" 不 , 先生 !

“不, 先生!”

" [hi:; hi] [brəʊk] [aʊt] [ə'gen] , " [nəʊ] ['peɪpɪst] [hɪə(r)] !
" he broke out again , " no Papists here !
" 他 打破 出去 再次 , " 不 天主教徒 这里 !

他又喊道：“这里没有天主教徒！ ”

" [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [entə'teɪnd] [em 'i:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz] .
" and for a long time entertained me with his religious opinions .
" 和 为了 一个 长的 时间 娱乐 我 和 他的 宗教 意见 .
“他长期以来一直用他的宗教见解来娱乐我。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['teɪkən] [wɪð] ['ju:mə][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] ,
I must have been taken with Uma from the first ,
我 必须 有 到过 已采取 和 乌玛 从 这 第一的 ,
我一定是从一开始就被乌玛迷住了。

[ɔ:(r)][aɪ][ʊd; fəd] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv] [fled] [frɒm; frəm] [ðæt] [haʊs] , [ænd; ənd][ɡɒt]['ɪntu:][ðə; ði] [kli:n] [eə(r)] ,
or I should certainly have fled from that house , and got into the clean air ,
或者 我 应该 当然 有 逃亡 从 那 房子 , 和 得到 进入 这 干净的 空气 ,
或者我当时应该逃离那栋房子，呼吸新鲜空气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kli:n] [si:] , [ɔ:(r)][sʌm; səm] [kən'vi:nɪənt] ['rɪvə(r)] - [ðəʊ] , [ɪts] [tru:] , [aɪ][wɒz; wəz]
and the clean sea , or some convenient river - though , it's true , I was
和 这 干净的海 , 或者 一些 方便的 河 - 尽管 , 它是 真的 , 我 曾是
[kə'mɪtɪd] [tu:; tə] [keɪs] ;
committed to Case ;
坚定的 到 案件 ;
还有清澈的大海，或者一些方便的河流——虽然，的确，我当时对凯斯忠心耿耿；

[ænd; ənd] , [br'saɪdz] ,
and , besides ,
和 , 除了 ,
此外，

[aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [held] [maɪ] [hed] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['aɪlənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [rʌn] [frɒm; frəm][ə; eɪ][gɜ:l]
I could never have held my head up in that island if I had run from a girl
我 可以 绝不 有 握住 我的 头 向上 在 那 岛 如果 我 有 跑步 从 一个 女孩
[ə'pɒn][maɪ] ['wedɪŋ] - [naɪt] .
upon my wedding - night .
之上 我的 婚礼 - 夜晚 .
如果我在新婚之夜逃离了一个女孩，我永远也无法在那座岛上昂首挺胸。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [daʊn] , [ðə; ði][skaɪ][ɔ:l] [ɒn] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][læmp][hæd; həd] [bi:n] [sʌm; səm]
The sun was down , the sky all on fire , and the lamp had been some
这 太阳 曾是 向下 , 这 天空 全部 在 火 , 和 这 灯 有 到过 一些
[taɪm] ['laɪtɪd] ,
time lighted ,
时间 照明 ,
太阳已经落山，天空一片火红，灯也已经点亮了一段时间。

[wen] [keɪs] [keɪm] [bæk] [wɪð] ['ju:mə][ænd; ənd][ðə; ði]['ni:grəʊ] .
when Case came back with Uma and the negro .
什么时候 案件 来了 后退 和 乌玛 和 这 黑人 .
凯斯带着乌玛和那个黑人回来了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ænd; ənd] ['sentɪd] ; [hɜ:(r); hə(r)] [kɪlt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [faɪn] ['tɑ:pə] ,
She was dressed and scented ; her kilt was of fine tapa ,
她 曾是 穿着 和 香味 ; 她 苏格兰短裙 曾是 的 美好的 塔帕 ;
她衣着考究，身上散发着香气；她的短裙是用上等树皮布制成的。

['lʊkɪŋ] [rɪtʃə] [ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ðæn; ðən] ['eni] [sɪlk] ; [hɜ:(r); hə(r)] [bʌst] ,
looking richer in the folds than any silk ; her bust ,
寻找 更富有 在 这 折叠 比 任何 丝绸 ; 她 摔碎 ,
褶皱处比任何丝绸都更显华贵；她的胸部，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [dɑ:k] ['hʌni] ,
which was of the colour of dark honey ,
哪个 曾是 的 这 颜色 的 黑暗的 蜂蜜 ,
它的颜色像深蜂蜜一样。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)][beə(r)]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][hɑ:f][ə; ei] ['dʌz(ə)n] ['nekləsɪz] [ɒv; əv] [siːdz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ;
she wore bare only for some half a dozen necklaces of seeds and flowers ;
她 穿着 裸 仅有的 为了 一些 一半 一个 打 项链 的 种子 和 花朵 ;
她身上只佩戴了五六条由种子和花朵串成的项链；

[ænd; ənd][br'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['skɑːlət] ['flaʊəz]
and behind her ears and in her hair she had the scarlet flowers
和 在后面 她 耳朵 和 在 她 头发 她 有 这 猩红 花朵
[ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'bɪskəs; haɪ'bɪskəs] .
of the hibiscus .
的 这 木槿花 .
她耳后和头发上都别着鲜红的木槿花。

[ʃiː; ʃi] [əʊd] [ðə; ði][best] ['beərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; ei] [braɪd] [kən'si:vəb(ə)l] , ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [stiːl] ;
She showed the best bearing for a bride conceivable , serious and still ;
她 显示 这 最好的 轴承 为了 一个 新娘 可以想象的 , 严肃的 和 仍然 ;
她展现了新娘所能达到的最佳仪态，庄重而沉稳；

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ʃeɪm] [tuː; tə][stænd][ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] [miːn] [haʊs] [ænd; ənd] [br'fɔː(r)]
and I thought shame to stand up with her in that mean house and before
和 我 想法 耻辱 到 站立 向上 和 她 在 那 意思是 房子 和 前
[ðæt] ['grɪnɪŋ] ['niːgrəʊ] .
that grinning negro .
那 咧嘴笑 黑人 .
我当时觉得，在那间肮脏的房子里，在那个咧嘴笑着的黑人面前和她站在一起，真是耻辱。

[ai] [θɔːt] [ʃeɪm] , [ai] [sei] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maʊntɪbəŋk] [wɒz; wəz] [drest] [wɪð] [ə; ei][bɪg]['peɪpə(r)]
I thought shame , I say ; for the mountebank was dressed with a big paper
我 想法 耻辱 , 我 说 ; 为了 这 骗子 曾是 穿着 和 一个 大的 纸
['kɒlə(r)] ,
collar ,
衣领 ,
我想到的是羞耻，我说；因为那个江湖骗子戴着一个大大的纸领子。

[ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi] [meɪd] [br'li:v] [tuː; tə] [riːd] [frɒm; frəm][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] ['vɒlju:m] [ɒv; əv][ə; ei]
the book he made believe to read from was an odd volume of a
这 书 他 制成 相信 到 读 从 曾是 一个 奇怪的 体积 的 一个
['nɒv(ə)] ,
novel ,
小说 ,
他假装在读的那本书，是一本很奇特的小说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [nɒt] [fɪt][tuː; tə][biː; bi][set] [daʊn] .
and the words of his service not fit to be set down .
和 这 字 的 他的 服务 不是 合身 到 是 放 向下 .
他的服役言辞不宜记录。

[maɪ] ['kɒnfəns] [sməʊt] [em 'iː] [wen] [wiː; wi][dʒɔɪnd] [hændz] ;
My conscience smote me when we joined hands ;
我的 良心 猛击 我 什么时候 我们 加入 双手 ;
当我们手牵手时，我的良心受到了谴责；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt][hɜː(r); hæ(r)] [səˈtɪfɪkət] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ʌp][ðə; ði] [ˈbɑːgən]
and when she got her certificate I was tempted to throw up the bargain
和 什么时候 她 得到 她 证书 我 曾是 受诱惑 到 扔 向上 这 便宜货
[ænd; ənd] [kənˈfes] .
and confess .
和 承认 .

当她拿到证书时，我真想放弃之前的交易，坦白一切。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˈdɒkjumənt] .
Here is the document .
这里 是 这 文档 .

这是文件。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [keɪs] [ðæt] [rəʊt] [aɪˈtiː] , [ˈsɪgnətʃə] [ænd; ənd][ɔːl] , [ɪn][ə; eɪ] [liːf] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
It was Case that wrote it , signatures and all , in a leaf out of the
它 曾是 案件 那 写道 它 , 签名 和 全部 , 在 一个 叶子 出去 的 这
[ˈledʒə(r)] : -
ledger : -
账簿 : -

是凯斯亲手写下的，连签名都一并写在了账簿的一页上：

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][ˈsɜːtɪfaɪ] [ðæt] [ˈjuːmə] , [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] - [ɒv; əv] - , [ˈaɪlənd][ɒv; əv] - ,
This is to certify that Uma , daughter of Fa'avao of Falesa , Island of - ,
这 是 到 证明 那 乌玛 , 女儿 的 - 的 - , 岛 的 - ,
兹证明，乌玛，法莱萨岛法阿瓦奥之女，

[ɪz] [ˈɪliːgəli] [ˈmæɪɪd] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [dʒɒn] [ˈwɪltʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wiːk] ,
is illegally married to Mr . John Wiltshire for one week ,
是 非法 已婚 到 先生 . 约翰 威尔特郡 为了 一 星期 ,
与约翰·威尔特郡先生非法结婚一周，

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [dʒɒn] [ˈwɪltʃə(r)] [ɪz][æt; ət] [ˈlɪbəti] [tuː; tə][send][hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə] [hel] [wen] [hiː; hi]
and Mr . John Wiltshire is at liberty to send her to hell when he
和 先生 . 约翰 威尔特郡 是 在 自由 到 发送 她 到 地狱 什么时候 他
[pliːz] .
pleases .
请 .
约翰·威尔特郡先生可以随意将她送入地狱。

[dʒɒn] - .
JOHN BLACKAMOAR .
约翰 - .

约翰·布莱克莫尔。

[ˈtʃæplɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌlk] .
Chaplain to the hulks .
牧师 到 这 绿巨人 .

为残骸服务的牧师。

[ɪkˈstræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈredʒɪstə(r)][baɪ] [ˈwɪljəm] [tiː] . [ˈrændl] , [ˈmɑːstə(r)][ˈmæɪrɪnə(r)] .
Extracted from the Register by William T . Randall , Master Mariner .
提取 从 这 登记 经过 威廉 T . 兰德尔 , 掌握 水手 .
摘自威廉·T·兰德尔（William T. Randall）船长名录。

[ə; eɪ][naɪs][ˈpeɪpə(r)][tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ][gɜːrɪz][hænd][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hæ(r)][haɪd] [əˈweɪ] [laɪk] [gəʊld] .
A nice paper to put in a girl's hand and see her hide away like gold .
一个 好的 纸 到 放 在 一个 女孩们 手 和 看 她 隐藏 离开 喜欢 金子 .
一张精美的纸片，放在女孩手中，看着她像藏金子一样把它藏起来。

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [ˈiːzəli] [fiːl] [tʃiːp] [fɔː(r); fə(r)] [les] .
A man might easily feel cheap for less .
一个 男人 可能 容易地 感觉 便宜的 为了 较少的 .

男人很容易因为价格低廉而感到自己很廉价。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn] [ðɪ:z] [pɑ:ts] ,
But it was the practice in these parts ,
但 它 曾是 这 实践 在 这些 部分 ,
但这是当地的惯例。

[ænd; ənd] ([æz; əz][aɪ][təʊld][maɪ'self]) [nɒt][ðə; ði] [li:st] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ɒv; əv][ju: 'es] [waɪt] [men] ,
and (as I told myself) not the least the fault of us white men ,
和 (作为 我 讲述 我) 不是 这 至少 这 过错 的 我们 白色的 男人 ,
而且（正如我告诉自己的那样）这很大程度上也是我们白人男性的错。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃənəriz] .
but of the missionaries .
但 的 这 传教士 .
但传教士们却并非如此。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][let][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [bi:; bi] , [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] ['ni:did] [ðɪs] [dɪ'sepʃn] ,
If they had let the natives be , I had never needed this deception ,
如果 他们 有 让 这 本地人 是 , 我 有 绝不 需要 这 欺骗 ,
如果他们当初没有干涉当地居民，我就根本不需要这种欺骗手段了。

[bʌt; bət]['teɪkən][ɔ:l][ðə; ði] [waɪvz] [aɪ] [wɪʃt] , [ænd; ənd][left][ðəm; ðəm] [wen] [aɪ] [pli:zd] , [wɪð] [ə; eɪ]
but taken all the wives I wished , and left them when I pleased , with a
但 已采取 全部 这 妻子们 我 希望 , 和 左边 他们 什么时候 我 高兴 , 和 一个
[klɪə(r)] ['kɒnʃəns] .
clear conscience .
清除 良心 .
但我娶了所有我想要的妻子，想离开她们就离开她们，问心无愧。

[ðə; ði][mɔ:(r)] [ə'feɪmd] [aɪ][wɒz; wəz] , [ðə; ði][mɔ:(r)] ['hʌrɪ] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][tu:; tə][bi:; bi] [ɡɒn] ;
The more ashamed I was , the more hurry I was in to be gone ;
这 更多的 羞愧 我 曾是 , 这 更多的 匆忙 我 曾是 在 到 是 已消失 ;
我越感到羞愧，就越想离开；

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [dɪ'zaɪr] [ðʌs] ['dʒʌmpɪŋ] [tə'geðə(r)] , [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [les] [rɪ'mɑ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
and our desires thus jumping together , I made the less remark of a change in
和 我们的 欲望 因此 跳 一起 , 我 制成 这 较少的 评论 的 一个 改变 在
[ðə; ði] ['treɪdəz] .
the traders .
这 交易员 .
我们的欲望因此而交织在一起，我几乎没有注意到交易员的变化。

[keɪs] [hæd; həd] [bi:n] [ɔ:l] ['i:ɡənəs] [tu:; tə] [ki:p] [em 'i: ; naʊ] , [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd]
Case had been all eagerness to keep me ; now , as though he had
案件 有 到过 全部 渴望 到 保持 我 ; 现在 , 作为 尽管 他 有
[ə'teɪnd] [ə; eɪ] ['pʊ:pəs] ,
attained a purpose ,
已达到 一个 目的 ,
凯斯之前一直很想留住我；现在，仿佛他已经达到了目的，

[hi:; hi] [si:md] [ɔ:l] ['i:ɡənəs] [tu:; tə][hæv; həv][em 'i:][gəʊ] .
he seemed all eagerness to have me go .
他 似乎 全部 渴望 到 有 我 去 .
他似乎非常希望我离开。

[ʃu:mə] , [hi:; hi] [sed] , [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [em 'i:][tu:; tə][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [beɪd] [ju: 'es]
Uma , he said , could show me to my house , and the three bade us
乌玛 , 他 说 , 可以 展示 我 到 我的 房子 , 和 这 三 巴德 我们
[feə'wel] [ɪn'dɔ:z] .
farewell indoors .
告别 室内 .
他说，乌玛可以带我回家，然后三人进屋向我们告别。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['ni:əli] [kʌm] ; [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [smelt] [ɒv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd]
The night was nearly come ; the village smelt of trees and flowers and
这 夜晚 曾是 几乎 来 ; 这 村庄 冶炼 的 树木 和 花朵 和
[ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [bred] - [fru:t] - ['kʊkɪŋ] ;
the sea and bread - fruit - cooking ;
这 海 和 面包 - 水果 - 烹饪 ;
夜幕即将降临; 村庄里弥漫着树木、鲜花、大海和面包果烹煮的香气;

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [faɪn] [rəʊl][ɒv; əv] [si:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ri:f] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
there came a fine roll of sea from the reef , and from a distance ,
那里 来了 一个 美好的 卷 的 海 从 这 礁 , 和 从 一个 距离 ,
礁石上传来一阵阵优美的海浪, 远处传来一阵阵海浪声。
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɒdz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] , ['meni] ['prɪti] [saʊndz] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
among the woods and houses , many pretty sounds of men and children .
之中 这 树林 和 房屋 , 许多 漂亮的 声音 的 男人 和 孩子们 .
树林和房屋之间, 传来许多男人和孩子悦耳的声音。

[aɪ 'ti:][dɪd][em 'i:] [gʊd] [tu:; tə] [bri:ð] [fri:] [eə(r)] ;
It did me good to breathe free air ;
它 做过 我 好的 到 呼吸 自由的 空气 ;
呼吸新鲜空气让我感觉很好;

[aɪ 'ti:][dɪd][em 'i:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [si:] , [ɪn'sted] ,
it did me good to be done with the captain and see , instead ,
它 做过 我 好的 到 是 完毕 和 这 队长 和 看 , 反而 ,
摆脱船长之后, 我感觉很好, 转而看看其他人。

[ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [æt; ət][maɪ][saɪd] .
the creature at my side .
这 生物 在 我的 边 .
我身边的这个生物。

[aɪ] [felt] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm][gɜ:l][æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði]
I felt for all the world as though she were some girl at home in the
我 毛毡 为了 全部 这 世界 作为 尽管 她 是 一些 女孩 在 家 在 这
[əʊld] ['kʌntri] ,
Old Country ,
老的 国家 ,
我感觉她就像是身处故乡的某个女孩一样。

[ænd; ənd] , [fər'get] [maɪ'self][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪt] , [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð] .
and , forgetting myself for the minute , took her hand to walk with .
和 , 遗忘 我 为了 这 分钟 , 采取 她 手 到 走 和 .
我一时忘乎所以, 牵起她的手和她一起走。

[hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['neslɪd] ['ɪntu:][maɪn] , [aɪ] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [bri:ð] [di:p] [ænd; ənd] [kwɪk] ,
Her fingers nestled into mine , I heard her breathe deep and quick ,
她 手指 依偎 进入 矿 , 我 听到 她 呼吸 深的 和 快的 ,
她的手指紧紧地握住我的手指, 我听到她深沉而急促的呼吸。

[ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət][wʌns][ʃi:; ʃɪ] [kɔ:t] [maɪ][hænd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [prest] [aɪ 'ti:][ðeə(r)] .
and all at once she caught my hand to her face and pressed it there .
和 全部 在 一次 她 捕捉 我的 手 到 她 脸 和 按下 它 那里 .
她突然抓住我的手, 把它按在她的脸上。

" [ju:; jʊ] [gʊd] !
" **You good !**
" 你 好的 !
你很好!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd][ræn] [ə'hed] [ɒv; əv][em 'iː] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd]
" **she cried , and ran ahead of me , and stopped and looked back and**
" 她 哭 , 和 跑 前方 的 我 , 和 停止 和 看起来 后退 和
[smaɪld] ,
smiled ,
微笑 ,

她哭了，跑到我前面，停下来回头笑了笑。

[ænd; ənd][ræn] [ə'hed] [ɒv; əv][em 'iː] [ə'gen] , [ðʌs] ['gaɪdɪŋ] [em 'iː] [θruː] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃ]
and ran ahead of me again , thus guiding me through the edge of the bush
和 跑 前方 的 我 再次 , 因此 指导 我 通过 这 边缘 的 这 衬套
,
,
,

然后它又跑到我前面，引导我穿过灌木丛边缘。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [haʊs] .
and by a quiet way to my own house .
和 经过 一个 安静的 方式 到 我的 自己的 房子 .

然后我悄悄地走回家。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
The truth is ,
这 真相 是 ,

事实是，

[keɪs] [hæd; həd] [dʌŋ] [ðə; ði] ['kɔːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː][ɪn] [staɪl] - [təʊld][hɜː(r); hə(r)][aɪ][wɒz; wəz][mæd][tuː; tə]
Case had done the courting for me in style - told her I was mad to
案件 有 完毕 这 求爱 为了 我 在 风格 - 讲述 她 我 曾是 疯狂的 到
[hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ,
have her ,
有 她 ,

凯斯很会讨好我——她告诉她，我疯了才会拥有她。

[ænd; ənd] [keəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] ; [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] ,
and cared nothing for the consequence ; and the poor soul ,
和 关心 没有什么 为了 这 结果 ; 和 这 贫穷的 灵魂 ,
他丝毫不顾后果；可怜人啊，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [stiːl] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] , [brɪ'liːvd] [aɪ 'tiː] , ['evri] [wɜːd] ,
knowing that which I was still ignorant of , believed it , every word ,
会心 那 哪个 我 曾是 仍然 无知 的 , 相信 它 , 每一个 单词 ,
明知自己对此一无所知，却仍然深信不疑，每一个字都信以为真。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [naɪ] [tɜːnd] [wɪð] ['vænəti][ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] .
and had her head nigh turned with vanity and gratitude .
和 有 她 头 夜 转向 和 虚荣 和 感激 .

她几乎完全被虚荣和感激之情冲昏了头脑。

[naʊ] , [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [ges] ;
Now , of all this I had no guess ;
现在 , 的 全部 这 我 有 不 猜测 ;

对于这一切，我完全没有预料到；

[aɪ][wɒz; wəz][wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] [məʊst] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['eni] ['nʌns(ə)ns] [ə'baʊt] ['neɪtɪv] ['wɪmɪn] ,
I was one of those most opposed to any nonsense about native women ,
我 曾是 一 的 那些 最多 反对 到 任何 废话 关于 本国的 女性 ,

我曾是最反对任何有关原住民女性的无稽之谈的人之一，

['hævɪŋ] [siːn] [səʊ] ['meni] ['waɪts] ['iːt(ə)n] [ʌp] [baɪ][ðəə(r)] [waɪvz] - ['relatɪvz] ,
having seen so many whites eaten up by their wives ' relatives ,
拥有 已见 所以 许多 白人 吃 向上 经过 他们的 妻子们 - 亲属 ,

目睹了那么多白人被他们妻子的亲戚吃掉，

[ænd; ənd] [meɪd] [fu:lz] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:gən] ；
and made fools of in the bargain ；
和 制成 傻瓜 的 在 这 便宜货 ；
结果却被当成了傻瓜；

[ænd; ənd][ai][təʊld][maɪ'self][ai][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][stænd][æt; ət][wʌnz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
and I told myself I must make a stand at once , and bring her
和 我 讲述 我 我 必须 制作 一个 站立 在 一次 , 和 带来 她
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['berɪŋ] .
to her bearings .
到 她 轴承 .
我告诉自己，我必须立即表明立场，让她清醒过来。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['prɪti] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪtɪd] [em 'i:]
But she looked so quaint and pretty as she ran away and then awaited me
但 她 看起来 所以 古雅 和 漂亮的 作为 她 跑 离开 和 然后 等待中 我
,
;
,
但她跑开后等我回来的样子，看起来既古朴又漂亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [kaɪnd] [dɒg] ,
and the thing was done so like a child or a kind dog ,
和 这 事物 曾是 完毕 所以 喜欢 一个 孩子 或者 一个 种类 狗 ,
这件事做得就像孩子或善良的小狗一样。
[ðæt] [ðə; ði] [best] [ai][kʊd; kəd][du:; də] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [wen'evə(r)] [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] ,
that the best I could do was just to follow her whenever she went on ,
那 这 最好的 我 可以 做 曾是 只是 到 跟随 她 每当 她 去 在 ,
我能做的最好的事情就是跟着她走。

[tu:; tə]['lɪs(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][beə(r)] [fi:t] ,
to listen for the fall of her bare feet ,
到 听 为了 这 落下 的 她 裸 脚 ,
倾听她赤脚踏地的声音，
[ænd; ənd][tu:; tə] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] .
and to watch in the dusk for the shining of her body .
和 到 手表 在 这 黄昏 为了 这 灼灼 的 她 身体 .

在黄昏时分，静静地等待她身体的闪光。
[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [θɔ:t] [keɪm] [ɪn][maɪ] [hed] .
And there was another thought came in my head .
和 那里 曾是 其他 想法 来了 在 我的 头 .
我脑海中又冒出了另一个想法。

[ʃi:; ʃi] [pleɪd] ['kɪt(ə)n] [wɪð] [em 'i:] [naʊ] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'ləʊn] ;
She played kitten with me now when we were alone ;
她 玩 小猫 和 我 现在 什么时候 我们 是 独自的 ;
现在我们独处的时候，她会和我玩小猫咪的游戏；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kæɪɪd] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [maɪt] , [səʊ]
but in the house she had carried it the way a countess might , so
但 在 这 房子 她 有 携带 它 这 方式 一个 伯爵夫人 可能 , 所以
[praʊd] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)] .
proud and humble .
自豪的 和 谦逊的 .
但在家，她却像一位伯爵夫人那样，骄傲而谦逊地拿着它。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [dres] - [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðəə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['lɪt(ə)] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] ,
And what with her dress - for all there was so little of it ,
和 什么 和 她 裙子 - 为了 全部 那里 曾是 所以 小的 的 它 ,
还有她那身打扮——虽然那么单薄，

[ænd; ənd] [ðæt] ['neɪtɪv] ['ɪnʌf] - [wɒt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [faɪn] ['tɑ:pə][ænd; ənd] [faɪn] [sents] ,
and that native enough - what with her fine tapa and fine scents ,
和 那 本国的 足够的 - 什么 和 她 美好的 塔帕 和 美好的 气味 ;
而且她身上散发着浓郁的本土气息——她做的树皮小吃和闻起来都很香。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [red] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [si:dz] , [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [kwɔɪt] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz]['dʒu:əlz]
and her red flowers and seeds , that were quite as bright as jewels
和 她 红色的 花朵 和 种子 , 那 是 相当 作为 明亮的 作为 珠宝
,
.
,
还有她那些鲜红的花朵和种子，就像宝石一样闪闪发光。

[əʊnli][ˈlɑ:dʒə(r)] - [aɪ ˈti:] [keɪm] ['əʊvə(r)][em ˈi:][fɪ:; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['kaʊntəs; ˈkaʊntes] ['ri:əli] ,
only larger - it came over me she was a kind of countess really ,
仅有的 更大的 - 它 来了 超过 我 她 曾是 一个 种类 的 伯爵夫人 真的 ;
只是个头更大——我突然意识到，她其实像个伯爵夫人。

[drest] [tu:; tə][hɪə(r)] [greɪt] ['sɪŋəz] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɒnsət] ,
dressed to hear great singers at a concert ,
穿着 到 听到 伟大的 歌手 在 一个 音乐会 ;
盛装打扮去听音乐会，欣赏伟大的歌手们。

[ænd; ənd][nəʊ][ˈi:v(ə)n] [meɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈtreɪdə(r)] [laɪk] [maɪ'self] .
and no even mate for a poor trader like myself .
和 不 甚至 伴侣 为了 一个 贫穷的 商 喜欢 我 .
甚至连像我这样的穷商人的搭档都没有。

[fɪ:; ʃɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜ:st][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ;
She was the first in the house ;
她 曾是 这 第一的 在 这 房子 ;
她是第一个到家的；

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] [aɪ] [sɔ:][ə; eɪ] [mætʃ] [flæʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['læmplaɪt] ['kɪnd(ə)]
and while I was still without I saw a match flash and the lamplight kindle
和 尽管 我 曾是 仍然 没有 我 锯 一个 匹配 闪光 和 这 灯光 点燃
[ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] .
in the windows .
在 这 视窗 .
我还一无所有的时候，就看到火柴闪过，窗户里的灯光亮了起来。

[ðə; ðɪ]['steɪ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)] [faɪn] [pleɪs] , ['kɒrəl] [bɪlt] , [wɪð] [kwɔɪt][ə; eɪ][waɪd] [və'rændə] ,
The station was a wonderful fine place , coral built , with quite a wide verandah ,
这 车站 曾是 一个 精彩的 美好的 地方 , 珊瑚 建造 , 和 相当 一个 宽的 阳台 ,
车站是个很棒的地方，用珊瑚建造的，还有一个相当宽敞的走廊。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][meɪn] [ru:m] [haɪ] [ænd; ənd] [waɪd] .
and the main room high and wide .
和 这 主要的 房间 高的 和 宽的 .
主房间又高又宽。

[maɪ] [tʃests] [ænd; ənd][keɪsɪz][hæd; həd] [bi:n] [paɪld][ɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] ['rɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [mes] ;
My chests and cases had been piled in , and made rather of a mess ;
我的 箱子 和 案例 有 到过 堆积 在 , 和 制成 相当 的 一个 混乱 ;
我的箱子和箱子都堆放在一起，弄得乱七八糟；

[ænd; ənd][ðəə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kən'fju:ʒn] , [stʊd] ['ju:mə][baɪ][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)] , [ə'weɪtɪŋ]
and there , in the thick of the confusion , stood Uma by the table , awaiting
和 那里 , 在 这 厚的 的 这 困惑 , 站立 乌玛 经过 这 桌子 , 等待中
[em ˈi:] .
me .
我 .
在一片混乱之中，乌玛站在桌旁等着我。

[hɜː(r); hæ(r)] ['fædəʊ] [went] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp][br'haɪnd][hɜː(r); hæ(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən]
Her shadow went all the way up behind her into the hollow of the iron
她 阴影 去 全部 这 方式 向上 在后面 她 进入 这 空洞的 的 这 铁
[ruːf] ;
roof ;
屋顶 ;

她的影子一直延伸到身后的铁皮屋顶的凹陷处；

[ʃiː; ʃi] [stəd] [ə'genst] [aɪ 'tiː] [braɪt] , [ðə; ði] ['læmplaɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)][skin] .
she stood against it bright , the lamplight shining on her skin .
她 站立 反对 它 明亮的 , 这 灯光 灼灼 在 她 皮肤 .

她迎着灯光，灯光照在她的皮肤上，显得格外明亮。

[aɪ] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] , [nɒt] ['spiːkɪŋ] ,
I stopped in the door , and she looked at me , not speaking ,
我 停止 在 这 门 , 和 她 看起来 在 我 , 不是 请讲 ,

我停在门口，她看着我，没有说话。

[wɪð] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)][ænd; ənd] [jet] [dɔːnt] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði]
with eyes that were eager and yet daunted ; then she touched herself on the
和 眼睛 那 是 渴望的 和 然而 畏惧 ; 然后 她 感动 她自己 在 这
['bʊzəm] .
bosom .
怀 .

她眼神中既充满渴望又带着一丝畏惧；然后她抚摸了自己的胸部。

" [em 'iː] - [ɔː(r); jə(r)]['waɪfi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Me - your wife ,** " **she said** .
" 我 - 你的 妻子 , " 她 说 .

“我——你的妻子，”她说。

[aɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)]['teɪkən][em 'iː] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ;
It had never taken me like that before ;
它 有 绝不 已采取 我 喜欢 那 前 ;

我以前从未有过这种感觉；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [tʊk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɔːl] [θruː] [em 'iː] ,
but the want of her took and shook all through me ,
但 这 想 的 她 采取 和 摇晃 全部 通过 我 ,

但对她的思念却让我全身颤抖不已。

[laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [lʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ][seɪl] .
like the wind in the luff of a sail .
喜欢 这 风 在 这 脸颊 的 一个 帆 .

就像风吹过帆的前缘一样。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['wɒntɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [wʊd] [nɒt] .
I could not speak if I had wanted ; and if I could , I would not .
我 可以 不是 说话 如果 我 有 通缉 ; 和 如果 我 可以 , 我 会 不是 .

即使我想说话，我也说不出来；即使能说，我也不会说。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'feɪmd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [muːvɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [ə'feɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði]
I was ashamed to be so much moved about a native , ashamed of the
我 曾是 羞愧 到 是 所以 很多 已搬 关于 一个 本国的 , 羞愧 的 这
['mæɪrɪdʒ] [tuː] ,
marriage too ,
婚姻 也 ,

我为自己如此感动于一个土著女子而感到羞愧，也为这段婚姻感到羞愧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trezəd] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [kɪlt] ;
and the certificate she had treasured in her kilt ;
和 这 证书 她 有 珍藏 在 她 苏格兰短裙 ;

还有她珍藏在苏格兰短裙里的那张证书；

[ænd; ənd][ai] [tʰɜ:nd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [meɪd] [bɪ'li:v] [tu:; tə] [ˈrʌmɪdʒ] [ə'mʌŋ] [maɪ][keɪsɪz] .
and I turned aside and made believe to rummage among my cases .
和 我 转向 旁边 和 制成 相信 到 临检 之中 我的 案例 .
于是我转过身，假装在我的箱子里翻找东西。

[ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [ai] [ˈlaɪtɪd] [ɒn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [dʒɪn] ,
The first thing I lighted on was a case of gin ,
这 第一的 事物 我 照明 在 曾是 一个 案件 的 杜松子酒 ,
我首先看到的是一箱杜松子酒。

[ðə; ði][ˈəʊnli][wʌŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [brɔ:t] ; [ænd; ənd] , [ˈpɑ:tli] [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði][gɜ:rlz] [seɪk] ,
the only one that I had brought ; and , partly for the girl's sake ,
这 仅有的 一 那 我 有 带来 ; 和 , 部分 为了 这 女孩们 清酒 ,
那是我唯一带来的; 而且, 部分原因也是为了那个女孩,

[ænd; ənd] [ˈpɑ:tli] [fɜ:(r); fə(r)][ˈhɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃnz] [ɒv; əv][əʊld] [ˈrændl] , [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] **and partly for horror of the recollections of old Randall , took a sudden**
和 部分 为了 恐怖 的 这 回忆 的 老的 兰德尔 , 采取 一个 突然
[rɪˈzɒlv] .
resolve .
解决 .
部分原因是害怕回忆起老兰德尔，于是他突然下定了决心。

[ai] [praɪzd] [ðə; ði][lɪd] [ɒf] .
I prized the lid off .
我 珍贵的 这 盖 离开 .
我费力地撬开了盖子。

[wʌŋ] [baɪ][wʌŋ][ai] [dru:] [ðə; ði] [ˈbɒtlz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɒkɪt] [ˈkɔ:kskru:] ,
One by one I drew the bottles with a pocket corkscrew ,
一 经过 一 我 画 这 瓶子 和 一个 口袋 开瓶器 ,
我用袖珍开瓶器一个接一个地拔出瓶子，

[ænd; ənd] [sent] [ˈju:mə] [aʊt] [tu:; tə][pɔ:(r)][ðə; ði] [stʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vəˈrændə] .
and sent Uma out to pour the stuff from the verandah .
和 发送 乌玛 出去 到 倒 这 东西 从 这 阳台 .
然后派乌玛到阳台上把东西倒掉。

[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [bæk] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][lɑ:st] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] [ˈpʌz(ə)ld] [laɪk] .
She came back after the last , and looked at me puzzled like .
她 来了 后退 后 这 最后的 , 和 看起来 在 我 困惑 喜欢 .
最后她回来的时候，一脸困惑地看着我。

" [nəʊ] [gʊd] , " [sed] [ai] , [fɜ:(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbetə(r)][ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv][maɪ] [tʌŋ] .
" No good , " said I , for I was now a little better master of my tongue .
" 不 好的 , " 说 我 , 为了 我 曾是 现在 一个 小的 更好的 掌握 的 我的 舌头 .
“不行,”我说，因为我现在对自己的舌头控制得更好了。

" [mæn][hi:; hi] [drɪŋk] , [hi:; hi][nəʊ] [gʊd] .
" Man he drink , he no good .
" 男人 他 喝 , 他 不 好的 .
“他酗酒，他不好。”

" [ʃi:; ʃɪ] [əˈgri:d] [wɪð] [ðɪs] , [bʌt; bət] [kept] [kənˈsɪdərɪŋ] .
" She agreed with this , but kept considering .
" 她 同意 和 这 , 但 保留 考虑 .
她同意这一点，但还在考虑。

" [waɪ] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [hɪm] ?
" Why you bring him ?
" 为什么 你 带来 他 ?
你为什么把他带来？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˈprez(ə)ntli] .
" **she asked presently** .
" 她 问 目前 .

她随即问道。

" [səˈpəʊz] [juː; jʊ][nəʊ] [wɒnt] [drɪŋk] , [juː; jʊ][nəʊ] [brɪŋ] [hɪm] , [aɪ] [θɪŋk] . "
" **Suppose you no want drink , you no bring him , I think** . "
" 认为 你 不 想 喝 , 你 不 带来 他 , 我 思考 . "
" 如果你不想喝酒, 我想你就不会带他来。"

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [aɪ] . " [wʌn] [taɪm] [aɪ] [wɒnt] [drɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] ; [naʊ] [nəʊ] [wɒnt] .
" **That's all right , " said I . " One time I want drink too much ; now no want** .
" 那就是 全部 正确的 , " 说 我 . " 一 时间 我 想 喝 也 很多 ; 现在 不 想 .
" 没关系,"我说。"以前我喝多了, 现在不想喝了。"

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][nəʊ] [ˈsævi] [aɪ][get] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwaɪfi] .
You see , I no savvy I get one little wifie .
你 看 , 我 不 精明 我 得到 一 小的 妻子 .
你看, 我没那么精明, 就娶了个小老婆。

[səˈpəʊz] [aɪ] [drɪŋk] [dʒɪn] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwaɪfi] [hiː; hi] - [ˈfreɪd] .
Suppose I drink gin , my little wifie he ' fraid .
认为 我 喝 杜松子酒 , 我的 小的 妻子 他 - 害怕 .
假设我喝杜松子酒, 我的小老婆会害怕的。

" [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][ˈkaɪndli][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][wɒz; wəz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ;
" **To speak to her kindly was about more than I was fit for** ;
" 到 说话 到 她 亲切地 曾是 关于 更多的 比 我 曾是 合身 为了 ;
" 和她说话客气点, 我觉得我实在不胜任;

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [maɪ] [vaʊ] [aɪ] [wɒd] [ˈnevə(r)][let] [ɒn][tuː; tə] [ˈwiːknəs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] ,
I had made my vow I would never let on to weakness with a native ,
我 有 制成 我的 发誓 我 会 绝不 让 在 到 弱点 和 一个 本国的 ,
我曾发誓绝不向土著人示弱。

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə] [stɒp] .
and I had nothing for it but to stop .
和 我 有 没有什么 为了 它 但 到 停止 .
我别无选择, 只能停下来。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɡreɪvli] [daʊn] [æt; ət][em ˈiː] [weə(r)] [aɪ][sæt][baɪ][ðə; ðɪ][ˈəʊpən] [keɪs] .
She stood looking gravely down at me where I sat by the open case .
她 站立 寻找 严重地 向下 在 我 在哪里 我 卫星 经过 这 打开 案件 .
她神情严肃地俯视着坐在敞开的柜子旁的我。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɡʊd] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I think you good man , " she said** .
" 我 思考 你 好的 男人 , " 她 说 .
"我觉得你是个好人,"她说。

[ænd; ænd] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [bɪˈfɔː(r)] [em ˈiː][ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] .
And suddenly she had fallen before me on the floor .
和 突然 她 有 倒下 前 我 在 这 地面 .
突然, 她倒在了我面前的地板上。

" [aɪ] [bɪˈlɒŋ] [juː; jʊ][ɔːl] - [iː] - [seɪm] [pɪɡ] !
" **I belong you all - e - same pig** !
" 我 属于 你 全部 - e - 相同的 猪 !
"我属于你们所有人, 一头猪! "

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [bæn] .
THE BAN .
这 禁止 .

禁令。

[aɪ] [keɪm] [ɒn] [ðə; ði] [və'reɪndə] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
I CAME on the verandah just before the sun rose on the morrow .
我 来了 在 这 阳台 只是 前 这 太阳 玫瑰 在 这 明天 .

第二天太阳升起前，我来到了阳台上。

[maɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑ:st] [ɒn] [ðə; ði] [i:st] ;
My house was the last on the east ;
我的 房子 曾是 这 最后的 在 这 东方 ;

我的房子是东边最后一栋；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [keɪp] [ɒv; əv] [wɒdz] [ænd; ənd] [klɪfs] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [hɪd] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] .
there was a cape of woods and cliffs behind that hid the sunrise .
那里 曾是 一个 岬 的 树林 和 悬崖 在后面 那 隐藏 这 日出 .

背后是一片树林和悬崖，遮蔽了日出。

[tu:; tə] [ðə; ði] [west] , [ə; eɪ] [swɪft] [kəʊld] ['rɪvə(r)] [ræn] [daʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gri:n] [ɒv; əv]
To the west , a swift cold river ran down , and beyond was the green of
到 这 西方 , 一个 迅速 寒冷的 河 跑 向下 , 和 超过 曾是 这 绿色的 的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
the village ,
这 村庄 ,

西边，一条湍急的冷河奔流而下，河对岸是绿意盎然的村庄。

['dɒtɪd] [wɪð] ['kəʊkəʊ] - [pɑ:mz] [ænd; ənd] ['bredfru:t] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] .
dotted with cocoa - palms and breadfruits and houses .
虚线 和 可可 - 棕榈树 和 面包果 和 房屋 .

点缀着可可树、面包树和房屋。

[ðə; ði] ['ʌtəz] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['əʊpən] ; [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]
The shutters were some of them down and some open ; I saw the
这 百叶窗 是 一些 的 他们 向下 和 一些 打开 ; 我 锯 这

[mə'ski:təʊ] [bə:rz] [stɪl] [stretʃt] ,
mosquito bars still stretched ,
蚊子 酒吧 仍然 拉伸 ,

百叶窗有的关着，有的开着；我看到防蚊条还张着。

[wɪð] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [nju:] - [ə'weɪkənd] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn'saɪd] ; [ænd; ənd] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [gri:n]
with shadows of people new - awakened sitting up inside ; and all over the green
和 阴影 的 人们 新的 - 觉醒 坐着 向上 里面 ; 和 全部 超过 这 绿色的

['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['stɔ:kɪŋ] ['saɪlənt] ,
others were stalking silent ,
其他的 是 跟踪 沉默的 ,

里面隐约可见刚醒来的人影；而绿地上到处都是沉默潜伏的人影。

[ræpt] [ɪn] [ðeə(r)] ['meni] - ['kʌləd] ['sli:pɪŋ] [kləʊðz] [laɪk] ['beduɪnz] [ɪn] ['baɪb(ə)l] ['pɪktʃəz] .
wrapped in their many - coloured sleeping clothes like Bedouins in Bible pictures .
包装 在 他们的 许多 - 有色 睡眠 衣服 喜欢 贝都因人 在 圣经 图片 .

他们裹着五彩缤纷的睡衣，就像圣经图画中的贝都因人一样。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['mɔ:t(ə)l] [stɪl] [ænd; ənd] ['sɒləm] [ænd; ənd] ['tʃɪli] ,
It was mortal still and solemn and chilly ,
它 曾是 凡人 仍然 和 庄严 和 寒冷 ,

空气静谧而肃穆，寒意袭人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] [ɒn][ðə; ði] [lə'guːn] [wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['faɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)]
and the light of the dawn on the lagoon was like the shining of a fire
和 这 光 的 这 黎明 在 这 泻湖 曾是 喜欢 这 灼灼 的 一个 火
.
:
.

黎明的光芒照耀着泻湖，如同火焰般闪耀。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['trʌblɪd] [em 'iː][wɒz; wəz]['nɪəə(r)][hænd]
But the thing that troubled me was nearer hand .
但 这 事物 那 麻烦 我 曾是 更近 手 .

但真正困扰我的是更近在眼前的事。

[sʌm; səm]['dʌz(ə)n] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [meɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] - ['sɜːk(ə)l] ,
Some dozen young men and children made a piece of a half - circle ,
一些 打 年轻的 男人 和 孩子们 制成 一个 片 的 一个 一半 - 圆圈 ,
['flæŋkɪŋ] [maɪ] [haʊs] :
flanking my house :
侧翼 我的 房子 :

十几个年轻人和孩子围成半圆形，位于我家两侧：

[ðə; ði]['rɪvə(r)][dɪ'vaɪdɪd][ðəm; ðəm] , [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][nɪə(r)][saɪd] , [sʌm; səm][ɒn][ðə; ði][faː(r)] ,
the river divided them , some were on the near side , some on the far ,
这 河 分割 他们 , 一些 是 在 这 靠近 边 , 一些 在 这 远的 ,
[rɪvə(r)][dɪ'vaɪdɪd] [ðəm; ðəm] , [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][nɪə(r)][saɪd] , [sʌm; səm][ɒn][ðə; ði][faː(r)] ,
河流将他们隔开，一些人在近岸，一些人在远岸。

[ænd; ənd][wʌn][ɒn][ə; eɪ]['bəʊldə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][sæt]['saɪlənt] ,
and one on a boulder in the midst ; and they all sat silent ,
和 一 在 一个 巨石 在 这 中间 ; 和 他们 全部 卫星 沉默的 ,
[ænd; ənd][wʌn][ɒn][ə; eɪ]['bəʊldə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][sæt]['saɪlənt] ,
还有一个人坐在中间的一块巨石上；他们都静静地坐着。

[ræpt] [ɪn][ðeə(r)] [ʃiːts] , [ænd; ənd] [steərd] [æt; ət][em 'iː][ænd; ənd][maɪ] [haʊs] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz]
wrapped in their sheets , and stared at me and my house as straight as
包装 在 他们的 纸张 , 和 凝视 在 我 和 我的 房子 作为 直的 作为
[pɔɪntə(r)][dɒgz] .
pointer dogs .
指针 狗 .

她们裹着床单，像指示犬一样直勾勾地盯着我和我的房子。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [streɪndʒ] [æz; əz][aɪ] [went] [aʊt] .
I thought it strange as I went out .
我 想法 它 奇怪的 作为 我 去 出去 .

我出门的时候就觉得很奇怪。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [beɪðd] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm; ðəm][ɔːl] [ðeə(r)] ,
When I had bathed and come back again , and found them all there ,
什么时候 我 有 洗澡 和 来 后退 再次 , 和 成立 他们 全部 那里 ,
[wen] [aɪ][hæd; həd] [beɪðd] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm; ðəm][ɔːl] [ðeə(r)] ,
当我洗完澡回来，发现他们都在那里时，

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mɔː(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðəm; ðəm] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː]['streɪndʒə(r)] [stɪl] .
and two or three more along with them , I thought it stranger still .
和 二 或者 三 更多的 沿着 和 他们 , 我 想法 它 陌生人 仍然 .
[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mɔː(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðəm; ðəm] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː]['streɪndʒə(r)] [stɪl] .
我觉得更奇怪的是，还有两三个人跟在他们后面。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [siː] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ɪn][maɪ] [haʊs] , [aɪ] [wʌndəd] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
What could they see to gaze at in my house , I wondered , and went in .
什么 可以 他们 看 到 目光 在 在 我的 房子 , 我 想知道 , 和 去 在 .
[wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [siː] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ɪn][maɪ] [haʊs] , [aɪ] [wʌndəd] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
我心想，他们在我家能看到什么呢？于是走了进去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ði:z] ['sterərz] [stʌk] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [keɪm] [aʊt]
But the thought of these starers stuck in my mind , and presently I came out
但 这 想法 的 这些 凝视者 卡住 在 我的 头脑 , 和 目前 我 来了 出去
[ə'gen] .
again .
再次 ;

但是这些注视者的目光一直萦绕在我的脑海里，不久后我又走了出来。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [naʊ] [ʌp] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sti:l] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [wɒdz] .
The sun was now up , but it was still behind the cape of woods .
这 太阳 曾是 现在 向上 , 但 它 曾是 仍然 在后面 这 岬 的 树林 .
太阳已经升起来了，但仍然被树林遮挡着。

[seɪ] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] .
Say a quarter of an hour had come and gone .
说 一个 四分之一 的 一个 小时 有 来 和 已消失 .
假设一刻钟过去了。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'kri:st] ,
The crowd was greatly increased ,
这 人群 曾是 非常 增加 ,
人群数量大幅增加。

[ðə; ði][fɑ:(r)][bəŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [laɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wei] - [pə'hæps] ['θɜ:ti] [grəʊn]
the far bank of the river was lined for quite a way - perhaps thirty grown
这 远的 银行 的 这 河 曾是 衬里 为了 相当 一个 方式 - 也许 三十 生长
[fəʊk] ,
folk ,
民间 ;

河对岸绵延很长一段距离，站满了人——大概有三十个成年人。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [t'ɪldrən] [twɑɪs] [æz; əz] ['meni] , [sʌm; səm] ['stændɪŋ] , [sʌm; səm] [skwɔtid] [ɒn][ðə; ði]
and of children twice as many , some standing , some squatted on the
和 的 孩子们 两次 作为 许多 , 一些 常设 , 一些 蹲着 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ;

还有两倍于此的儿童，有的站着，有的蹲在地上。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['steərɪŋ] [æt; ət][maɪ] [haʊs] .
and all staring at my house .
和 全部 凝视 在 我的 房子 .
所有人都盯着我家看。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [saʊθ] [si:] ['vɪlɪdʒ] [ðʌs] [sə'raʊndɪd] ,
I have seen a house in a South Sea village thus surrounded ,
我 有 已见 一个 房子 在 一个 南 海 村庄 因此 包围 ,
我曾在南海沿岸的一个村庄里见过这样一栋房子：

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ]['treɪdə(r)][wɒz; wəz] ['θræɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] .
but then a trader was thrashing his wife inside , and she singing out .
但 然后 一个 商 曾是 猛烈抽打 他的 妻子 里面 , 和 她 歌唱 出去 .
但随后，一名商人在屋内殴打他的妻子，而他的妻子则在外面唱歌。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] : [ðə; ði] [stəʊv] [wɒz; wəz] [ə'laɪt] , [ðə; ði] [sməʊk] ['gəʊɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən]
Here was nothing : the stove was alight , the smoke going up in a Christian
这里 曾是 没有什么 : 这 火炉 曾是 点燃 , 这 抽烟 去 向上 在 一个 基督教
['mænə(r)] ;
manner ;
方式 ;

这里什么也没有：炉子着火了，烟雾以一种基督教的方式升腾而起；

[ɔːl][wɒz; wəz] [ˈɪpʃeɪp] [ænd; ənd] [ˈbrɪstl] [ˈfæʃ(ə)n] .
all was shipshape and Bristol fashion .

全部 曾是 井然有序 和 布里斯托尔 时尚 .

一切都井然有序，符合布里斯托尔的风格。

[tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] [kʌm] ,

To be sure , there was a stranger come ,

到 是 当然 , 那里 曾是 一个 陌生人 来 ,

确实，来了一位陌生人，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈstreɪndʒə(r)] [ˈjestədeɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [aɪˈtiː]

but they had a chance to see that stranger yesterday , and took it

但 他们 有 一个 机会 到 看 那 陌生人 昨天 , 和 采取 它

[ˈkwaɪət] [ɪˈnʌf] .

quiet enough .

安静的 足够的 .

但他们昨天有机会见到了那位陌生人，而且表现得相当安静。

[wɒt] [eɪl] [ðem; ðəm] [naʊ] ?

What ailed them now ?

什么 生病的 他们 现在 ?

他们现在又出了什么问题？

[aɪ] [liːnd] [maɪ] [ɑːmz] [ɒn][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [steərd] [bæk] .

I leaned my arms on the rail and stared back .

我 倾斜 我的 武器 在 这 轨 和 凝视 后退 .

我把胳膊搭在栏杆上，回望过去。

[ˈdev(ə)l][ə; eɪ] [wɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm] !

Devil a wink they had in them !

魔鬼 一个 眨眼 他们 有 在 他们 !

他们心里肯定藏着一丝狡黠！

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈtʃætə(r)] ,

Now and then I could see the children chatter ,

现在 和 然后 我 可以 看 这 孩子们 喋喋不休 ,

时不时地，我能看到孩子们在叽叽喳喳地聊天。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [spəʊk] [səʊ] [ləʊ] [nɒt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈspiːkɪŋ] [keɪm] [maɪ][lenkθ; lenθ] .

but they spoke so low not even the hum of their speaking came my length .

但 他们 辐 所以 低的 不是 甚至 这 哼 的 他们的 请讲 来了 我的 长度 .

但他们说话的声音太小了，连嗡嗡声都没传到我这儿。

[ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ˈgreɪv(ə)n] [ˈɪmɪdʒɪz] : [ðeɪ] [steərd] [æt; ət][emˈiː] , [dʌm] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊfl] ,

The rest were like graven images : they stared at me , dumb and sorrowful ,

这 休息 是 喜欢 雕刻 图片 : 他们 凝视 在 我 , 哑的 和 悲伤 ,

[wɪð] [ðeə(r)] [braɪt] [aɪz] ;

with their bright eyes ;

和 他们的 明亮的 眼睛 ;

其余的人就像雕刻的偶像：他们用明亮的眼睛，哑口无言、悲伤地盯着我；

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [keɪm] [əˈpɒn][emˈiː] [θɪŋz] [wʊd] [lʊk] [nɒt] [mʌt] [ˈdɪfrənt] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]

and it came upon me things would look not much different if I were on the

和 它 来了 之上 我 事物 会 看 不是 很多 不同的 如果 我 是 在 这

[ˈplætfɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgæləʊz] ,

platform of the gallows ,

平台 的 这 绞刑架 ,

我突然意识到，如果我站在绞刑架上，情况也不会有太大不同。

[ænd; ənd] [ðiːz] [gʊd] [fəʊk][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [emˈiː] [hæŋd] .

and these good folk had come to see me hanged .

和 这些 好的 民间 有 来 到 看 我 绞刑 .

这些好心人竟然是来看我被绞死的。

[aɪ] [felt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɔːnt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæən] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [aɪ] [lʊkt] [aɪ 'tiː] ,
I felt I was getting daunted , and began to be afraid I looked it ,
我 毛毡 我 曾是 获得 畏惧 , 和 开始 到 是 害怕的 我 看起来 它 ,
我感到有些畏惧, 开始害怕自己看起来会很糟糕。

[wɪtʃ] [wʊd] ['nevə(r)] [duː; də] .
which would never do .
哪个 会 绝不 做 .
这绝对行不通。

[ʌp] [aɪ] [stʊd] , [meɪd] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [stretʃ] [maɪ'self] , [keɪm] [daʊn] [də; ði] [və'rændə] [steə(r)] ,
Up I stood , made believe to stretch myself , came down the verandah stair ,
向上 我 站立 , 制成 相信 到 拉紧 我 , 来了 向下 这 阳台 楼梯 ,
我站起身, 假装伸展了一下身体, 然后走下阳台的台阶。

[ænd; ənd] [strəʊl] [tə'wɔːdz] [də; ði] ['rɪvə(r)] .
and strolled towards the river .
和 漫步 向 这 河 .
然后漫步走向河边。

[ðeə(r)] [went] [ə; eɪ] [ɔːt] [bʌz] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [də; ði] [ʌðə(r)] ,
There went a short buzz from one to the other ,
那里 去 一个 短的 嗡嗡声 从 一 到 这 其他 ,
一阵短暂的嗡嗡声从一个人传到另一个人。

[laɪk] [wɒt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ɪn] ['θiətə, 'θiːə-] [wen] [də; ði] ['kɜːt(ə)n] [gəʊz] [ʌp] ;
like what you hear in theatres when the curtain goes up ;
喜欢 什么 你 听到 在 剧院 什么时候 这 窗帘 去 向上 ;
就像你在剧院里听到幕布拉开时的声音一样;

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [də; ði] ['hiəriəst] [geɪv] [bæk] [də; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [peɪs] .
and some of the nearest gave back the matter of a pace .
和 一些 的 这 最近的 给予 后退 这 事情 的 一个 步伐 .
而一些最近的人则退还了一步。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [gɜːl] [leɪ] [wʌn] [hænd] [ɒn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ʌpwəd] [wɪð]
I saw a girl lay one hand on a young man and make a gesture upward with
我 锯 一个 女孩 躺 一 手 在 一个 年轻的 男人 和 制作 一个 手势 向上 和
[də; ði] [ʌðə(r)] ;
the other ;
这 其他 ;

我看到一个女孩将一只手放在一个年轻男子的身上, 另一只手向上做了个手势;
[æt; ət] [də; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sed] [sʌmθɪŋ] [ɪn] [də; ði] ['neɪtɪv] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑːspɪŋ] [vɔɪs] .
at the same time she said something in the native with a gasping voice .
在 这 相同的 时间 她 说 某物 在 这 本国的 和 一个 喘息 嗓音 .

与此同时, 她用当地语言喘着粗气说了些什么。
[θriː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [sæt] [bɪ'saɪd] [maɪ] [pɑːθ] , [weə(r)] , [aɪ] [mʌst; məst] [pɑːs] [wɪ'ðɪn] [θriː] [fiːt] [ɒv; əv]
Three little boys sat beside my path , where , I must pass within three feet of
三 小的 男孩们 卫星 旁 我的 小路 , 在哪里 , 我 必须 经过 之内 三 脚 的

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
三个小男孩坐在我的小路旁, 我必须从离他们不到三英尺的地方经过。

[ræpt] [ɪn] [ðeə(r)] [ʃiːts] , [wɪð] [ðeə(r)] [eɪvd] [hedz] [ænd; ənd] ['bɪts] [ɒv; əv] [tɒp] - [nɒts] , [ænd; ənd]
Wrapped in their sheets , with their shaved heads and bits of top - knots , and
包装 在 他们的 纸张 , 和 他们的 剃光 头部 和 比特 的 顶部 - 绳结 , 和
[kwɪə(r)] ['feɪsɪz] ,
queer faces ,
酷儿 面孔 ,

他们裹在床单里, 剃着光头, 只留着几缕发髻, 长相怪异。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ˈfɪgəz] [bʌn][ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] - [pi:s] .
they looked like figures on a chimney - piece .

他们 看起来 喜欢 数据 在 一个 烟囱 - 片 .

它们看起来像壁炉架上的雕像。

[əˈwaɪl] [ðeɪ] [sæt][ðeə(r)] [graʊnd] , [ˈsɒləm] [æz; əz][ˈdʒʌdʒɪz] .
Awhile they sat their ground , solemn as judges .

一会儿 他们 卫星 他们的 地面 , 庄严 作为 法官 .

他们肃立不动，神情肃穆，如同法官一般。

[aɪ] [keɪm] [ʌp][hænd][ˈəʊvə(r)][fɪst] , [ˈdu:ɪŋ] [maɪ] [faɪv] [nɒts] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ment] [ˈbɪznəs] ;
I came up hand over fist , doing my five knots , like a man that meant business ;

我 来了 向上 手 超过 拳头 , 正在做 我的 五 绳结 , 喜欢 一个 男人 那 意思是 商业 ;

我手忙脚乱地爬上来，一边打着五个结，一边像个认真做事的人一样；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [sɔ:t] [bʌ; əv][ə; eɪ] [wɪŋk] [ænd; ənd] [gʌlp] [ɪn][ðə; ði] [θri:] [ˈfeɪsɪz] .
and I thought I saw a sort of a wink and gulp in the three faces .

和 我 想法 我 锯 一个 种类 的 一个 眨眼 和 咕噜 在 这 三 面孔 .

我好像看到这三个人脸上露出了某种眨眼和吞咽的表情。

[ðen] [wʌn] [dʒʌmpt] [ʌp] ([hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfɑ:ðɪst] [ɒf]) [ænd; ənd][ræn][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmæmi] .
Then one jumped up (he was the farthest off) and ran for his mammy .

然后 一 跳了起来 向上 (他 曾是 这 最远 离开) 和 跑 为了 他的 妈咪 .

然后，其中一只（离得最远的）跳了起来，跑去找它的妈妈。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tu:] , [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [su:t] , [gɒt] [faʊl] , [keɪm] [tu:; tə] [graʊnd] [təˈgeðə(r)] [bɔ:l] ,
The other two , trying to follow suit , got foul , came to ground together bawling ,

这 其他 二 , 尝试 到 跟随 套装 , 得到 犯规 , 来了 到 地面 一起 嚎啕大哭 ,

另外两人想效仿，结果犯规了，一起倒在地上嚎啕大哭。

[ˈrɪgl] [raɪt] [aʊt] [bʌ; əv][ðeə(r)] [ʃi:ts] [ˈmʌðə(r)] - [ˈneɪkɪd] ,
wriggled right out of their sheets mother - naked ,

扭动 正确的 出去 的 他们的 纸张 母亲 - 裸 ,

他们赤身裸体地从被窝里钻了出来，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [θri:] [bʌ; əv][ðem; ðəm] [ˈskæmpə] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]
and in a moment there were all three of them scampering for their

和 在 一个 片刻 那里 是 全部 三 的 他们 四处奔跑 为了 他们的

[laɪvz; livz][ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [aʊt] [laɪk] [pɪgz] .

lives and singing out like pigs .

生活 和 歌唱 出去 喜欢 猪 .

转眼间，他们三个就四散奔逃，像猪一样嚎叫起来。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] , [hu:] [wʊd] [ˈnevə(r)][let][ə; eɪ][dʒəʊk][slɪp] , [ˈi:v(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [ˈberiəl] ,
The natives , who would never let a joke slip , even at a burial ,

这 本地人 , WHO 会 绝不 让 一个 开玩笑 滑 , 甚至 在 一个 葬礼 ,

当地人即使在葬礼上也绝不会开玩笑，

[lɑ:ft] [ænd; ənd][let] [ʌp] , [æz; əz] [ɔ:t] [æz; əz][ə; eɪ] [dɔ:gz] [bɑ:k] .
laughed and let up , as short as a dog's bark .

笑了 和 让 向上 , 作为 短的 作为 一个 狗的 吠 .

他笑了笑，声音像狗叫一样短促地停了下来。

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ ˈti:] [skeəz] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [əˈləʊn] .
They say it scares a man to be alone .

他们 说 它 惊吓 一个 男人 到 是 独自的 .

他们说，男人害怕独处。

[nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

No such thing .

不 这样的 事物 .

没有这种事。

[wɒt] [skeəz] [hɪm][ɪn][ðə; ði][dɑ:k][ɔ:(r)][ðə; ði] [haɪ] [bʊʃ] [ɪz] [ðæt] [hi:: hi][kænt] [meɪk] [ʃə(r)] ,
What scares him in the dark or the high bush is that he can't make sure ,
什么 惊吓 他 在 这 黑暗的 或者 这 高的 衬套 是 那 他 不能 制作 当然 ;
在黑暗中或高高的灌木丛里, 让他感到恐惧的是他无法确定。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [maɪt] [bi:: bi][æn; ən] [ˈɑ:mi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] .
and there might be an army at his elbow .
和 那里 可能 是 一个 军队 在 他的 弯头 .
他身边可能还有一支军队。

[wɒt] [skeəz] [hɪm] [wɜ:st] [ɪz][tu:: tə][bi:: bi] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] ,
What scares him worst is to be right in the midst of a crowd ,
什么 惊吓 他 最差 是 到 是 正确的 在 这 中间 的 一个 人群 ;
他最害怕的就是身处人群之中。

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [ges] [ɒv; əv] [wɒt] [ˈðer] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] .
and have no guess of what they're driving at .
和 有 不 猜测 的 什么 它们是 驾驶 在 .
完全猜不到他们想表达什么。

[wen] [ðæt] [lɑ:f] [stɒpt] , [aɪ] [stɒpt] [tu:] .
When that laugh stopped, I stopped too .
什么时候 那 笑 停止 , 我 停止 也 .
笑声停止后, 我也停止了笑声。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][nɒt] [jet] [meɪd] [ðeə(r)] [ˈɒfɪŋ] ,
The boys had not yet made their offing ,
这 男孩们 有 不是 然而 制成 他们的 离岸 ;
男孩们还没出发,

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sti:l] [ɒn][ðə; ði] [fʊl] [stretʃ] [ˈgəʊɪŋ][ðə; ði][wʌn] [wei] ,
they were still on the full stretch going the one way ,
他们 是 仍然 在 这 满的 拉紧 去 这 一 方式 ;
他们仍然全速向一个方向行驶,

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ɔ:'redi] [gɒn] [ə'baʊt] [ʃɪp] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʃiəriŋ] [ɒf] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
when I had already gone about ship and was sheering off the other .
什么时候 我 有 已经 已消失 关于 船 和 曾是 剪羊毛 离开 这 其他 .
当我已经绕船航行, 并开始切割另一边时。

[laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] , [ˈdu:ɪŋ] [maɪ] [faɪv] [nɒts] ;
Like a fool I had come out, doing my five knots ;
喜欢 一个 傻子 我 有 来 出去 , 正在做 我的 五 绳结 ;
我像个傻瓜一样走了出来, 打好了五个结;

[laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ] [went] [bæk] [ə'gen] .
like a fool I went back again .
喜欢 一个 傻子 我 去 后退 再次 .
我像个傻瓜一样又回去了。

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [ˈfʌniəst] [θɪŋ] [tu:: tə] [si:] , [ænd; ənd] [wɒt] [nɒkt] [em ˈi:] [ˈsɪli]
It must have been the funniest thing to see, and what knocked me silly
它 必须 有 到过 这 最搞笑 事物 到 看 , 和 什么 敲门 我 愚蠢的
,
.
,
那一定是我见过的最滑稽的事情, 也让我笑得前仰后合。

[ðɪs] [taɪm] [nəʊ][wʌn] [lɑ:ft] ; [ˈəʊnli][wʌn][əʊld] [ˈwʊmən] [geɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈpaɪəs] [məʊn] ,
this time no one laughed; only one old woman gave a kind of pious moan ,
这 时间 不 一 笑了 ; 仅有的 一 老的 女士 给予 一个 种类 的 虔诚的 呻吟 ;
这一次没有人笑了; 只有一个老妇人发出了一声虔诚的呻吟。

[ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] [dɪ'sentə] [ɪn][ðeə(r)] ['tʃæpəl] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:mən] .
the way you have heard Dissenters in their chapels at the sermon .
这 方式 你 有 听到 异议者 在 他们的 小教堂 在 这 讲道 .
就像你在教堂里听到异议人士布道时那样。

" [ai][nevə(r)] [sɔ:] [sʌtʃ] [fu:lz] [pʊv; əv][kə'nækə; 'kænəkə][æz; əz][ɔ:(r); jə(r)] ['pi:p(ə)l] [hɪə(r)] , " [ai] [sed] [wʌns]
" I never saw such fools of Kanakas as your people here , " I said once
" 我 绝不 锯 这样的 傻瓜 的 卡纳卡人 作为 你的 人们 这里 , " 我 说 一次
[tu:; tə]['ju:mə] ,
to Uma ,
到 乌玛 ,
“我从未见过像你们卡纳卡人这样愚蠢的人,”我曾对乌玛说过。

['glɑ:nsɪŋ] [aʊt] [pʊv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['sterərz] .
glancing out of the window at the starers .
瞥了一眼 出去 的 这 窗户 在 这 凝视者 .
瞥了一眼窗外那些盯着她看的人。

" ['sævi] ['nʌθɪŋ] , " [sez] ['ju:mə] , [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][pʊv; əv] [dis'gʌstɪd] [eə(r)] [ðæt] [fi:; ji][wɒz; wəz] [gʊd]
" Savvy nothing , " says Uma , with a kind of disgusted air that she was good
" 精明 没有什么 , " 说道 乌玛 , 和 一个 种类 的 厌恶 空气 那 她 曾是 好的
[æt; ət] .
at .
在 .
“什么都不懂,”乌玛说, 语气中带着她很擅长的那种厌恶之情。

[ænd; ænd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [tɔ:k] [wi:; wi][hæd; həd][ə'pɒn][ðə; ði]['mætə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [pʊt]
And that was all the talk we had upon the matter , for I was put
和 那 曾是 全部 这 讲话 我们 有 之上 这 事情 , 为了 我 曾是 放
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
这就是我们关于这件事的全部谈话内容, 因为我感到很不高兴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

岛夜娱宾录(Island Nights' Entertainments)

第2/9页

[ænd; ʌnd][ˈju:mə] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋ] [səʊ] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˈfeəli]
and Uma took the thing so much as a matter of course that I was fairly
和 乌玛 采取 这 事物 所以 很多 作为 一个 事情 的 课程 那 我 曾是 相当
[əˈfeɪmd] .
ashamed .
羞愧 .

乌玛对这件事表现得如此习以为常，让我感到非常羞愧。

[ɔ:l] [deɪ] , [ɒf] [ænd; ʌnd][ɒn] , [naʊ] [ˈfju:ə(r)][ænd; ʌnd] [naʊ] [mɔ:(r)] ,
All day , off and on , now fewer and now more ,
全部 天 , 离开 和 在 , 现在 更少 和 现在 更多的 ,
一整天, 断断续续, 时而少时而多。

[ðə; ði] [fu:lz] [sæt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [west] [end][ɒv; əv][maɪ] [haʊs] [ænd; ʌnd] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
the fools sat about the west end of my house and across the river ,
这 傻瓜 卫星 关于 这 西方 结尾 的 我的 房子 和 穿过 这 河 ,
那些傻瓜们坐在我家西边和河对岸,

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [əʊ] , [wɒtˈlevə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] - [ˈfaɪə(r)][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm]
waiting for the show , whatever that was - fire to come down from
等待 为了 这 展示 , 任何 那 曾是 - 火 到 来 向下 从
[ˈhev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

等待着那场演出，无论那是什么——天降烈焰。

[aɪ] [səˈpəʊz] , [ænd; ʌnd] [kənˈsju:m] [em ˈi:] , [bəʊnz] [ænd; ʌnd] [ˈbæɡɪdʒ] .
I suppose , and consume me , bones and baggage .
我 认为 , 和 消耗 我 , 骨头 和 行李 .
我想，最终吞噬我的，是骨头和行李。

[bʌt; bət][baɪ] [ˈi:vnɪŋ] , [laɪk] [ˈri:əl] [ˈaɪləndəz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈwɪəriəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [ænd; ʌnd]
But by evening , like real islanders , they had wearied of the business , and
但 经过 晚上 , 喜欢 真实的 岛民 , 他们 有 疲惫 的 这 商业 , 和
[ɡɒt] [əˈweɪ] ,
got away ,
得到 离开 ,

但到了晚上，就像真正的岛民一样，他们厌倦了这种生意，便离开了。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ə; eɪ] [dɑ:ns] [ɪnˈsted] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
and had a dance instead in the big house of the village ,
和 有 一个 舞蹈 反而 在 这 大的 房子 的 这 村庄 ,
然后他们在村里的大房子里跳起了舞。

[weə(r)] [aɪ] [hɜ:d] [ðem; ðəm] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈklæpɪŋ] [hændz] [tɪl] , [ˈmeɪbi] , [ten][æt; ət] [naɪt] ,
where I heard them singing and clapping hands till , maybe , ten at night ,
在哪里 我 听到 他们 歌唱 和 鼓掌 双手 直到 , 或许 , 十 在 夜晚 ,
我听到他们唱歌拍手，一直到晚上十点左右。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ ˈti:] [si:mɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [fəˈɡɒtn] [aɪ][ɪɡˈzɪstɪd] .
and the next day it seemed they had forgotten I existed .
和 这 下一个 天 它 似乎 他们 有 被遗忘的 我 存在 .
第二天，他们似乎就把我忘了。

[ɪf] ['faɪə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [ɜ:θ] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [sw'bləʊd]
If fire had come down from heaven or the earth opened and swallowed
如果 火 有 来 向下 从 天堂 或者 这 地球 打开 和 吞咽
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

倘若天降火来，或地裂开吞噬我，

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['nəʊbədi][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [spɔ:t] [ɔ:(r)] [teɪk] [ðə; ði] ['les(ə)n] ,
there would have been nobody to see the sport or take the lesson ,
那里 会 有 到过 无人 到 看 这 运动 或者 拿 这 课 ,
那样的话，就不会有人来看比赛或上课了。

[ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] .
or whatever you like to call it .
或者 任何 你 喜欢 到 称呼 它 .
或者随便你怎么称呼它。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][tu:; tə][faɪnd] [ðeɪ] ['hædnt] [fə'gɒt] ['aɪðə(r)] ,
But I was to find they hadn't forgot either ,
但 我 曾是 到 寻找 他们 之前没有 忘了 任何一个 ,
但我发现他们也没有忘记。

[ænd; ənd] [kept] [æn; ən] [aɪ] ['lɪftɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [fə'nɒmɪnə] ['əʊvə(r)][maɪ] [wei] .
and kept an eye lifting for phenomena over my way .
和 保留 一个 眼睛 举重 为了 现象 超过 我的 方式 .
我时刻留意着前方路上的各种现象。

[ai][wɒz; wəz][hɑ:d] [æt; ət][aɪ 'ti:][bəʊθ] [ði:z] [deɪz] ['getɪŋ] [maɪ] [treɪd] [ɪn][ɔ:də(r)][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [stɒk]
I was hard at it both these days getting my trade in order and taking stock
我 曾是 难的 在 它 两个都 这些 天 获得 我的 贸易 在 命令 和 采取 库存
[ɒv; əv] [wɒt] ['vɪgə(r)] [hæd; həd] [left] .
of what Vigours had left .
的 什么 活力 有 左边 .
这两天我一直在努力整理我的交易，并清点 Vigours 还剩下的东西。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɒb] [ðæt] [meɪd] [em 'i:] ['prɪti] [sɪk] , [ænd; ənd] [kept] [em 'i:][frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒn]
This was a job that made me pretty sick , and kept me from thinking on
这 曾是 一个 工作 那 制成 我 漂亮的 生病的 , 和 保留 我 从 思维 在
[mʌtʃ] [els] .
much else .
很多 别的 .
这份工作让我身心俱疲，也让我无暇顾及其他事情。

[ben] [hæd; həd] ['teɪkən] [stɒk] [ðə; ði] [trɪp] [brɪ'fɔ:(r)] - [ai] [nju:] [ai][kʊd; kəd] [trʌst] [ben] - [bʌt; bət][aɪ 'ti:]
Ben had taken stock the trip before - I knew I could trust Ben - but it
本 有 已采取 库存 这 旅行 前 - 我 知道 我 可以 相信 本 - 但 它
[wɒz; wəz] [pleɪn] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [bi:n] ['meɪkɪŋ] [fri:] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] .
was plain somebody had been making free in the meantime .
曾是 清楚的 某人 有 到过 制作 自由的 在 这 与此同时 .
本在旅行前已经评估过情况——我知道我可以信任本——但很明显，在此期间有人从中获利。

[ai] [faʊnd] [ai][wɒz; wəz] [aʊt] [baɪ] [wɒt] [maɪt] ['i:zəli] ['kʌvə(r)][sɪks] [mʌnθs] - ['sæləri] [ænd; ənd] ['prɒfɪt] ,
I found I was out by what might easily cover six months ' salary and profit ,
我 成立 我 曾是 出去 经过 什么 可能 容易地 覆盖 六 几个月 - 薪水 和 利润 ,
我发现我的亏损额足以支付六个月的工资和利润。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪkt] [maɪ'self][ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and I could have kicked myself all round the village to have been such a
和 我 可以 有 踢 我 全部 圆形的 这 村庄 到 有 到过 这样的 一个
[bleɪmd] [æs] ,
blamed ass ,
被指责 屁股 ,

我真想踹自己满村子一脚，怪自己当初那么混蛋。

[ˈsɪtɪŋ] [ˈbu:zɪŋ] [wɪð] [ðæt] [keɪs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [əʊn] [ə'feəz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]
sitting boozing with that Case instead of attending to my own affairs and taking
坐着 酗酒 和 那 案件 反而 的 参加 到 我的 自己的 事务 和 采取
[stɒk] .
stock .
库存 .

我却和那个家伙一起喝酒，而不是处理自己的事务，反思自身处境。

[haʊ'evə(r)] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][ju:z] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)][spɪlt] [mɪlk] .
However , there's no use crying over spilt milk .
然而 , 有 不 使用 哭泣 超过 洒了 牛奶 .

然而，覆水难收。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌn] [naʊ] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] [ʌn'dʌn] .
It was done now , and couldn't be undone .
它 曾是 完毕 现在 , 和 不能 是 未完成 .

事情已经发生了，无法挽回。

[ɔ:l][ai][kʊd; kəd][du:; də][wɒz; wəz][tu:; tə][get] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
All I could do was to get what was left of it ,
全部 我 可以 做 曾是 到 得到 什么 曾是 左边 的 它 ,

我所能做的，就是把它剩下的部分拿回来。

[ænd; ənd][maɪ] [nju:] [stʌf] ([maɪ] [əʊn] [tʃɔɪs]) [ɪn][ɔ:də(r)] ,
and my new stuff (my own choice) in order ,
和 我的 新的 东西 (我的 自己的 选择) 在 命令 ,

还有我的新东西（我自己挑选的），按顺序排列：

[tu:; tə][gəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd][get]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ræts][ænd; ənd] ['kɒkrəʊtʃɪz] ,
to go round and get after the rats and cockroaches ,
到 去 圆形的 和 得到 后 这 老鼠 和 蟑螂 ,

四处搜寻并消灭老鼠和蟑螂，

[ænd; ənd][tu:; tə] [fɪks] [ʌp] [ðæt] [stɔ:(r)][ˈregjələ(r)] ['sɪdni] [staɪl] .
and to fix up that store regular Sydney style .
和 到 使固定向上 那 店铺 常规的 悉尼 风格 .

并以悉尼特有的方式重新装修那家店。

[ə; eɪ] [faɪn] [ʃəʊ] [aɪ] [meɪd] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ;
A fine show I made of it ;
一个 美好的 展示 我 制成 的 它 ;

我把它演绎得很好；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜ:d] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [aɪ][hæd; həd][lɪt][maɪ][paɪp][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)] - [wei]
and the third morning when I had lit my pipe and stood in the door - way
和 这 第三 早晨 什么时候 我 有 点燃 我的 管道 和 站立 在 这 门 - 方式

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ,
and looked in ,
和 看起来 在 ,

第三天早上，我点燃烟斗，站在门口往里看，

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɑ:(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['kəʊkə,nʌt] ['weɪvɪŋ]
and turned and looked far up the mountain and saw the cocoanuts waving
和 转向 和 看起来 远的 向上 这 山 和 锯 这 椰子 挥手
[ænd; ənd][ˈpəʊstɪd] [ʌp] [ðə; ði] [tʌnz] [ɒv; əv] [ˈkɒprə] ,
and posted up the tons of copra ,
和 发布 向上 这 吨 的 椰干 ,
他转身向远处的山上望去，看见椰子随风摇曳，成吨的椰干堆积在那里。

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [gri:n] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ˈdændi] [ænd; ənd] [ˈrekən] [ʌp]
and over the village green and saw the island dandies and reckoned up
和 超过 这 村庄 绿色的 和 锯 这 岛 花花公子 和 估计 向上
[ðə; ði] [jɑ:rdz] [ɒv; əv] [prɪnt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kɪltz] [ænd; ənd] [dresɪz] ,
the yards of print they wanted for their kilts and dresses ,
这 码 的 打印 他们 通缉 为了 他们的 苏格兰短裙 和 连衣裙 ,
然后穿过村庄绿地，看到了岛上的花花公子们，算了算他们做苏格兰短裙和连衣裙需要多少码印花布料。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [tu:; tə] [merk] [ə; eɪ] [ˈfɔ:tʃu:n] ,
I felt as if I was in the right place to make a fortune ,
我 毛毡 作为 如果 我 曾是 在 这 正确的 地方 到 制作 一个 财富 ,
我觉得自己来到了发财的好地方。

[ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] [ə'gen] [ænd; ənd] [stɑ:t] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] .
and go home again and start a public - house .
和 去 家 再次 和 开始 一个 民众 - 房子 .
然后回家开一家酒馆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [aɪ] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [və'rændə] ,
There was I , sitting in that verandah ,
那里 曾是 我 , 坐着 在 那 阳台 ,
当时我就坐在那条走廊里，

[ɪn] [æz; əz] ['hænsəm] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['si:nəri] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [faɪnd] , [ə; eɪ] ['splendɪd] [sʌn] ,
in as handsome a piece of scenery as you could find , a splendid sun ,
在 作为 英俊的 一个 片 的 风景 作为 你 可以 寻找 , 一个 灿烂 太阳 ,
在风景如画的绝佳地点，沐浴着灿烂的阳光，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] [fref] ['helθi] [treɪd] [ðæt] [stɜ:d] [ʌp] [ə; eɪ] [mænz] [blʌd] [laɪk] [si:] - ['beɪðɪŋ] ;
and a fine fresh healthy trade that stirred up a man's blood like sea - bathing ;
和 一个 美好的 新鲜的 健康 贸易 那 搅拌 向上 一个 男人的 血 喜欢 海 - 洗澡 ;
还有一种新鲜健康的贸易，能让人热血沸腾，就像在海水中游泳一样；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [kli:n] [gɒn] [frɒm; frəm] [em 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] ['dri:mɪŋ]
and the whole thing was clean gone from me , and I was dreaming
和 这 所有的 事物 曾是 干净的 已消失 从 我 , 和 我 曾是 做梦
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,
一切都彻底从我的记忆中消失了，我梦见了英格兰。

[wɪtʃ] [ɪz] , [ˈɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [ə; eɪ] [ˈnɑ:sti] , [kəʊld] , [ˈmʌdi] [həʊl] ,
which is , after all , a nasty , cold , muddy hole ,
哪个 是 , 后 全部 , 一个 可恶的 , 寒冷的 , 浑 洞 ,
毕竟，那是一个肮脏、冰冷、泥泞的坑洞。

[wɪð] [nɒt] [ɪ'nʌf] [laɪt] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə] [ri:d] [baɪ] ; [ænd; ənd] ['dri:mɪŋ] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [maɪ]
with not enough light to see to read by ; and dreaming the looks of my
和 不是 足够的 光 到 看 到 读 经过 ; 和 做梦 这 看起来 的 我的
[ˈpʌblɪk] ,
public ,
民众 ,
光线昏暗，看不清书；梦见观众的目光，

[baɪ][ə; eɪ][kænt][ɒv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [haɪ] - [rəʊd] [laɪk][æn; ən][ˈævənjuː] ,
by a cant of a broad high - road like an avenue ,
经过 一个 不能 的 一个 广阔 高的 - 路 喜欢 一个 大街 ,
沿着宽阔的大路倾斜, 就像一条大道,

[ænd; ənd] [wið] [ðə; ði][saɪn][ɒn][ə; eɪ] [ɡriːn] [triː] .
and with the sign on a green tree .
和 和 这 符号 在 一个 绿色的 树 .
还有挂在绿树上的牌子。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][deɪ] [pɑːst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ˈeniwʌn]
So much for the morning , but the day passed and the devil anyone
所以 很多 为了 这 早晨 , 但 这 天 通过了 和 这 魔鬼 任何人
[lʊkt] [niə(r)][,em ˈiː] ,
looked near me ,
看起来 靠近 我 ,
上午就到此为止吧, 一天过去了, 谁也不想靠近我。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl][ai] [ŋjuː] [ɒv; əv] [ˈneɪtɪvz] [ɪn][ˈlðə(r)] [ˈaɪləndz][ai] [θɔːt] [ðɪs] [streɪndʒ] .
and from all I knew of natives in other islands I thought this strange .
和 从 全部 我 知道 的 本地人 在 其他 岛屿 我 想法 这 奇怪的 .
就我所知的其他岛屿上的土著居民而言, 我觉得这很奇怪。

[ˈpiːp(ə)l] [lɑːft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət][ˈaʊə(r)][fɜːm][ænd; ənd][ðəə(r)] [faɪn] [ˈsteɪfɪnz] ,
People laughed a little at our firm and their fine stations ,
人们 笑了 一个 小的 在 我们的 公司 和 他们的 美好的 车站 ,
人们对我们公司和他们漂亮的车站略带嘲笑,

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ˈsteɪf(ə)n][ɒv; əv] - [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] ;
and at this station of Falesa in particular ;
和 在 这 车站 的 - 在 特别的 ;
尤其是在法莱萨这个车站;

[ɔːl][ðə; ði][ˈkɒprə][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [wɒdnt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] ([ai][hæd; həd] [hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ])
all the copra in the district wouldn't pay for it (I had heard them say)
全部 这 椰干 在 这 区 不会 支付 为了 它 (我 有 听到 他们 说)
[ɪn] [ˈfɪfti] [jɪəz] ,
in fifty years ,
在 五十 年 ,
我曾听人说过, 即使五十年, 全区所有的椰干也买不起这笔钱。

[wɪtʃ] [ai][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][wɒz; wɒz][æn; ən][ɪɡ,zædʒəˈreɪf(ə)n] .
which I supposed was an exaggeration .
哪个 我 据称 曾是 一个 夸张 .
我当时觉得这是一种夸张的说法。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][deɪ] [went] , [ænd; ənd][nəʊ] [ˈbɪznəs] [keɪm] [æt; ət][ɔːl] , [ai][bɪˈɡæn][tuː; tə][get]
But when the day went , and no business came at all , I began to get
但 什么时候 这 天 去 , 和 不 商业 来了 在 全部 , 我 开始 到 得到
[,daʊnˈhɑːtɪd] ;
downhearted ;
消沉 ;
但一天过去了, 却没有任何生意上门, 我开始感到沮丧;

[ænd; ənd] , [əˈbaʊt] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ɑːftəˈnuːn] , [ai] [went] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][strəʊl][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [,em ˈiː]
and , about three in the afternoon , I went out for a stroll to cheer me
和 , 关于 三 在 这 下午 , 我 去 出去 为了 一个 漫步 到 欢呼 我
[ʌp] .
up .
向上 .
下午三点左右, 我出去散步, 想让自己开心起来。

[ɒn][ðə; ði] [gri:n] [ai] [sɔ:] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ['kʌmɪŋ] [wið] [ə; eɪ] ['kæsək] [ɒn] ,
On the green I saw a white man coming with a cassock on ,
在 这 绿色的 我 锯 一个 白色的 男人 未来 和 一个 衲 在 ,
我在草坪上看到一个穿着长袍的白人走过来,

[baɪ] [wɪtʃ] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪm][ai] [nju:] [hi;; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pri:st] .
by which and by the face of him I knew he was a priest .
经过 哪个 和 经过 这 脸 的 他 我 知道 他 曾是 一个 牧师 .
由此以及他的面容, 我知道他是一位神父。

[hi;; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪtʃəd] [əʊld] [səʊl] [tu;; tə] [lʊk] [æt; ət] , [gɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grɪzld] ,
He was a good - natured old soul to look at , gone a little grizzled ,
他 曾是 一个 好的 - 自然 老的 灵魂 到 看 在 , 已消失 一个 小的 斑白 ,
他看上去是个性情温和的老人, 只是头发有些斑驳了。

[ænd; ənd][səʊ] ['dɜ:ti] [ju;; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [wið] [hɪm][ɒn][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
and so dirty you could have written with him on a piece of paper .
和 所以 肮脏的 你 可以 有 书面 和 他 在 一个 片 的 纸 .
他身上脏得都能用他的名字在纸上写字了。

" [gʊd] [deɪ] , [sɜ:(r)] , " [sed] [ai] .
" Good day , sir , " said I .
" 好的 天 , 先生 , " 说 我 .
“先生, 您好。”我说。

[hi;; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [em 'i:] ['i:gəli] [ɪn] ['neɪtɪv] .
He answered me eagerly in native .
他 回答 我 急切地 在 本国的 .
他用母语热情地回答了我。

" [dʊʊnt][ju;; jʊ] [spi:k] ['eni] ['ɪŋɡlɪʃ] ? " [sed] [ai] .
" Don't you speak any English ? " said I .
" 不 你 说话 任何 英语 ? " 说 我 .
“你不会说英语吗?”我问道。

" [frentʃ] , " [sez] [hi;; hi] .
" French , " says he .
" 法语 , " 说道 他 .
“法国人,”他说。

" [wel] , " [sed] [ai] , " [aɪm] ['sɒri] , [bʌt; bət][ai] [kænt][du;; də] ['eniθɪŋ] [ðeə(r)] .
" Well , " said I , " I'm sorry , but I can't do anything there .
" 出色地 , " 说 我 , " 我是 对不起 , 但 我 不能 做 任何事物 那里 .
“好吧,”我说, “很抱歉, 但我在那里无能为力。”

" [hi;; hi] [traɪd] [em 'i:] [ə'waɪl] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ɪn] ['neɪtɪv] ,
" He tried me awhile in the French , and then again in native ,
" 他 尝试 我 一会儿 在 这 法语 , 和 然后 再次 在 本国的 ,
“他先用法语和我练习了一会儿, 然后又用母语和我练习了一会儿。”

[wɪtʃ] [hi;; hi] [si:md] [tu;; tə] [θɪŋk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [tʃɑ:ns] .
which he seemed to think was the best chance .
哪个 他 似乎 到 思考 曾是 这 最好的 机会 .
他似乎认为这是最好的机会。

[ai] [meɪd] [aʊt][hi;; hi][wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [wið] [em 'i:] ,
I made out he was after more than passing the time of day with me ,
我 制成 出去 他 曾是 后 更多的 比 通过 这 时间 的 天 和 我 ,
我感觉他想和我聊的不仅仅是消磨时间。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] , [ænd; ənd][ai] ['lɪsnd] [ðə; ði]['hɑ:də(r)] .
but had something to communicate , and I listened the harder .
但 有 某物 到 交流 , 和 我 听着 这 更难 .
但他有话要说, 我便更加认真地听着。

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [nɛms] [ɒv; əv][ˈædəmz][ænd; ənd] [keɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈrændl] - [ˈrændl] [ðə; ði] [ˈɒf(ə)n]
I heard the names of Adams and Case and of Randall - Randall the oftenest
我 听到 这 姓名 的 亚当斯 和 案件 和 的 兰德尔 - 兰德尔 这 最常
- [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] " [ˈpɔɪz(ə)n] ,
- and the word " poison ,
- 和 这 单词 " 毒 ,

我听到了亚当斯、凯斯和兰德尔的名字——兰德尔的名字出现得最多——还有“毒药”这个词，

" [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ˈveri] [ˈɒf(ə)n] .
" or something like it , and a native word that he said very often .
" 或者 某物 喜欢 它 , 和 一个 本国的 单词 那 他 说 非常 经常 .

“或者类似的话，以及他经常说的一个当地词汇。”

[aɪ] [went] [həʊm] , [rɪˈpiːtɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪˈself] .
I went home , repeating it to myself .
我 去 家 , 重复 它 到 我 .

我回到家，一遍遍地默念着这句话。

" [wɒt] [dʌz] [ˈfʌsi] - [ɑːki] [miːn] ?
" What does fussy - ocky mean ?
" 什么 做 挑剔的 - 洛基 意思是 ?

“fussy-ocky是什么意思？ ”

" [aɪ] [ɑːskt] [ɒv; əv][ˈjuːmə] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
" I asked of Uma , for that was as near as I could come to it .
" 我 问 的 乌玛 , 为了 那 曾是 作为 靠近 作为 我 可以 来 到 它 .

“我问了乌玛，因为那是我能找到的最接近答案的人了。”

" [meɪk] [ded] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Make dead , " said she .
" 制作 死的 , " 说 她 .

“制造死亡，”她说。

" [ðə; ði][ˈdev(ə)l][aɪ ˈtiː] [dʌz] ! " [sez] [aɪ] . " [dɪd][ˈevə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] [keɪs] [hæd; həd] [ˈpɔɪz(ə)nd]
" The devil it does ! " says I . " Did ever you hear that Case had poisoned
" 这 魔鬼 它 做 ! " 说道 我 . " 做过 曾经 你 听到 那 案件 有 中毒
[ˈdʒɑːni] [ˈædəmz] ? " **Johnnie Adams ? "**
约翰尼 亚当斯 ? "

“哪有那么容易！”我说。“你听说过凯斯毒死了约翰尼·亚当斯吗？ ”

" [ˈevri] [mæn][hiː; hi] [ˈsævi] [ðæt] , " [sez] [ˈjuːmə] , [ˈskɔːnf(ə)] - [laɪk] .
" Every man he savvy that , " says Uma , scornful - like .
" 每一个 男人 他 精明 那 , " 说道 乌玛 , 轻蔑的 - 喜欢 .

“每个男人都明白这一点，”乌玛轻蔑地说。

" [ɡɪv] [hɪm] [waɪt] [sænd] - [bæd][sænd] .
" Give him white sand - bad sand .
" 给 他 白色的 沙 - 坏的 沙 .

“给他白沙——劣质沙。”

[hiː; hi][ɡɒt][ðə; ði][ˈbɒt(ə)] [stɪl] .
He got the bottle still .
他 得到 这 瓶子 仍然 .

他仍然拿着瓶子。

[səˈpəʊz] [hiː; hi] [ɡɪv] [juː; jʊ] [dʒɪn] , [juː; jʊ][nəʊ] [teɪk] [hɪm] .
Suppose he give you gin , you no take him .
认为 他 给 你 杜松子酒 , 你 不 拿 他 .

假设他给你杜松子酒，你也不会接受他。

" [naʊ] [ai][hæd; həd] [hɜ:ɹ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˈstɔ:ri] [ɪn][ˈʌðə(r)] [ˈaɪləndz] ,
" **Now I had heard much the same sort of story in other islands** ,
" 现在 我 有 听到 很多 这 相同的 种类 的 故事 在 其他 岛屿 ,
" 我在其他岛屿上也听到过类似的故事 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [waɪt] [ˈpaʊdə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem ˈi:] [θɪŋk] [ðə; ði]
and the same white powder always to the front , which made me think the
和 这 相同的 白色的 粉末 总是 到 这 正面 , 哪个 制成 我 思考 这
[les] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
less of it .
较少的 的 它 .

而且总是前面有同样的白色粉末，这让我觉得这件事没那么严重。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] , [ai] [went] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə] [ˈrændəlz] [pleɪs] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ai][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] ,
For all that , I went over to Randall's place to see what I could pick up ,
为了 全部 那 , 我 去 超过 到 兰德尔的 地方 到 看 什么 我 可以 挑选 向上 ,
尽管如此，我还是去了兰德尔家，看看能不能带回点什么。

[ænd; ənd] [faʊnd] [keɪs] [ɒn][ðə; ði] [ˈdɔ:step] , [ˈkli:nɪŋ] [ə; eɪ][ɡʌn] .
and found Case on the doorstep , cleaning a gun .
和 成立 案件 在 这 家门口 , 打扫 一个 枪 .
结果发现凯斯正坐在门口擦拭枪支。

" [ɡʊd] [ˈʃu:tɪŋ] [hɪə(r)] ? " [sez] [ai] .
" **Good shooting here ?** " **says I** .
" 好的 射击 这里 ? " 说道 我 .
" 这里射击效果怎么样？ "我问道。

" [ə; eɪ][wʌn] , " [sez] [hi:; hi] .
" **A 1** , " **says he** .
" 一个 1 , " 说道 他 .
" A 1,"他说。

" [ðə; ði] [bʊʃ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] [bɜ:dz] .
" **The bush is full of all kinds of birds** .
" 这 衬套 是 满的 的 全部 种类 的 鸟类 .
灌木丛里栖息着各种各样的鸟类。

[ai] [wɪʃ] [ˈkɒprə][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈplenti] , " [sez] [hi:; hi] - [ai] [θɔ:t] ,
I wish copra was as plenty , " **says he - I thought** ,
我 希望 椰干 曾是 作为 很多 , " 说道 他 - 我 想法 ,
"我希望椰干能像现在这样充足,"他说——我心想。

[ˈslaɪli] - " [bʌt; bət][ðeə(r)][doʊnt] [si:m] [ˈeniθɪŋ] [ˈdu:ɪŋ] .
slyly - " but there don't seem anything doing .
狡猾地 - " 但 那里 不 似乎 任何事物 正在做 .
狡猾地——“但似乎什么也没做。”

" [ai][kʊd; kəd] [si:] [blæk] [dʒæk][ɪn][ðə; ði][stɔ:(r)] , [ˈsɜ:vɪŋ] [ə; eɪ][ˈkʌstəmə(r)] .
" **I could see Black Jack in the store , serving a customer** .
" 我 可以 看 黑色的 杰克 在 这 店铺 , 服务 一个 顾客 .
"我看到黑杰克在店里为顾客服务。"

" [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ˈbɪznəs] , [ðəʊ] , " [sed] [ai] .
" **That looks like business , though ,** " **said I** .
" 那 看起来 喜欢 商业 , 尽管 , " 说 我 .
"不过，这看起来像是生意,"我说。

" [ðæts] [ðə; ði][fɜ:st] [seɪl] [wɪv] [meɪd] [ɪn] [θri:] [wi:ks] , " [sed] [hi:; hi] .
" **That's the first sale we've made in three weeks** , " **said he** .
" 那就是 这 第一的 销售 我们已经 制成 在 三 周 , " 说 他 .
"这是我们三周以来的第一笔销售,"他说。

" [ju:; jʊ][dɒʊnt] [tel] [em 'i:] ? " [sez] [ai] . " [θri:] [wi:ks] ?
" **You don't tell me ?** " **says I .** " **Three weeks ?**
" 你 不 告诉 我 ？ " 说道 我 ： " 三 周 ？
"你不告诉我吗？"我问。"三个星期？"

[wel] , [wel] . "
Well , well . "
出色地 , 出色地 . "

嗯，嗯。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dɒʊnt] [br'li:v] [em 'i:] , " [hi:; hi][kraɪz] , [ə; eɪ][lɪt(ə)] [hɒt] ,
" **If you don't believe me ,** " **he cries , a little hot ,** ,
" 如果 你 不 相信 我 , " 他 哭泣 , 一个 小的 热的 ,
"如果你不相信我,"他喊道，声音有些激动，

" [ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['kɒprə] - [haʊs] .
" **you can go and look at the copra - house .** .
" 你 能 去 和 看 在 这 椰干 - 房子 :
你可以去看看椰干加工厂。

[ɪts] [hɑ:f] ['empti] [tu:; tə] [ðɪs] ['blesɪd; blest]['aʊə(r)] . "
It's half empty to this blessed hour . "
它是 一半 空的 到 这 蒙福 小时 : "
在这神圣的时刻，它只剩一半的空了。

" [aɪ] ['ʃʊdnt] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [ju:; jʊ] [si:] ,
" **I shouldn't be much the better for that , you see ,** ,
" 我 不应该 是 很多 这 更好的 为了 那 , 你 看 ,
"你看，我这样做也没什么好处。"

" [sez] [ai] . " [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ai][kæn; kən] [tel] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [həʊl] ['empti] ['jestədeɪ] . "
" **says I .** " **For all I can tell , it might have been whole empty yesterday .** " "
" 说道 我 : " 为了 全部 我 能 告诉 , 它 可能 有 到过 所有的 空的 昨天 : "
"我说，‘就我所知，它昨天可能还是空的。’"

" [ðæts] [səʊ] , " [sez] [hi:; hi] , [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:f] .
" **That's so ,** " **says he , with a bit of a laugh .** .
" 那就是 所以 , " 说道 他 , 和 一个 少量 的 一个 笑 :
"确实如此,"他笑着说。

" [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , " [aɪ] [sed] , " [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pa:ti] [ɪz] [ðæt] [pri:st] ?
" **By - the - bye ,** " **I said ,** " **what sort of a party is that priest ?** ?
" 经过 - 这 - 再见 , " 我 说 , " 什么 种类 的 一个 派对 是 那 牧师 ?
"顺便问一下,"我说，"那位神父参加的是什么样的聚会？"

[si:m] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] ['frendli] [sɔ:t] .
Seems rather a friendly sort . .
似乎 相当 一个 友好的 种类 :
看起来是个挺友善的人。

" [æt; ət] [ðɪs] [keɪs] [lɑ:ft] [raɪt] [aʊt] [laʊd] .
" **At this Case laughed right out loud .** .
" 在 这 案件 笑了 正确的 出去 大声 :
"看到这个案例，我忍不住大笑出声。"

" [ɑ:] ! " [sez] [hi:; hi] , " [aɪ] [si:] [wɒt] [eɪlz][ju:; jʊ] [naʊ] .
" **Ah !** " **says he ,** " **I see what ails you now .** .
" 啊 ! " 说道 他 , " 我 看 什么 疾病 你 现在 :
"啊！"他说，"我现在明白你有什么毛病了。"

- [bi:n] [æt; ət][ju:; jʊ] . " - ['fɑ:ðə(r)] [gə'lɒʃɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [hi:; hi] [went] [baɪ][məʊst] ,
Galuchet's been at you . " **- FATHER GALOSHES was the name he went by most ,** ,
- 到过 在 你 : " - 父亲 套鞋 曾是 这 姓名 他 去 经过 最多 ,
"加卢切特找过你。"—"加洛什神父"是他最常用的称呼。

[bʌt; bət] [keɪs] [ˈɔ:lweɪz] [geɪv] [aɪ ˈti:] [ðə; ði] [frentʃ] [kwɜ:k] ,
" **but Case always gave it the French quirk** ,
" 但 案件 总是 给予 它 这 法语 怪癖 ,
但凯斯总能赋予它法式的独特韵味。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ˈri:z(ə)n] [wi:; wi] [hæd; həd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɪm] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈkɒmən] .
" **which was another reason we had for thinking him above the common** .
" 哪个 曾是 其他 原因 我们 有 为了 思维 他 多于 这 常见的 .
这也是我们认为他高于常人的另一个原因。

" [jes] , [ai][hæv; həv] [si:n] [hɪm] , " [ai] [sez] .
" **Yes , I have seen him , " I says** .
" 是的 , 我 有 已见 他 , " 我 说道 .
“是的，我见过他，”我说。

" [ai] [meɪd] [aʊt] [hi:; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈkæptɪn] [ˈrændl] . "
" **I made out he didn't think much of your Captain Randall** . "
" 我 制成 出去 他 没有 思考 很多 的 你的 队长 兰德尔 . "
“我感觉他不太看得起你们的兰德尔上尉。”

" [ðæt] [hi:; hi] [doʊnt] ! " [sez] [keɪs] .
" **That he don't ! " says Case** .
" 那 他 不 ! " 说道 案件 .
“他才不会呢！”凯斯说道。

" [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈædəmz] .
" **It was the trouble about poor Adams** .
" 它 曾是 这 麻烦 关于 贫穷的 亚当斯 .
“问题出在可怜的亚当斯身上。”

[ðə; ði] [lɑ:st] [deɪ] , [wen] [hi:; hi] [leɪ] [ˈdaɪŋ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ˈbʌŋkəm] [raʊnd] .
" **The last day , when he lay dying , there was young Buncombe round** .
" 这 最后的 天 , 什么时候 他 躺 垂死 , 那里 曾是 年轻的 邦科姆 圆形的 .
最后一天，当他奄奄一息的时候，年轻的邦科姆在身边。

[ˈevə(r)] [met] [ˈbʌŋkəm] ?
" **Ever met Buncombe ?** ?
" 曾经 遇见 邦科姆 ?
你见过邦科姆吗？

" [ai] [təʊld] [hɪm] [nəʊ] .
" **I told him no** .
" 我 讲述 他 不 .
我告诉他。

" [hi:z] [ə; eɪ] [kɪʒə(r)] , [ɪz] [ˈbʌŋkəm] ! " [lɑ:fs] [keɪs] .
" **He's a cure , is Buncombe ! " laughs Case** .
" 他是 一个 治愈 , 是 邦科姆 ! " 笑声 案件 .
“他简直就是个救星，邦科姆！”凯斯笑着说。

" [wel] , [ˈbʌŋkəm] [tʊk] [aɪ ˈti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] , [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˈklɜ:dʒɪmən]
" **Well , Buncombe took it in his head that , as there was no other clergyman**
" 出色地 , 邦科姆 采取 它 在 他的 头 那 , 作为 那里 曾是 不 其他 牧师
[əˈbaʊt] ,
" **about** ,
" 关于 ,

“嗯，邦科姆心想，既然附近没有其他牧师，
[bɑ:(r)] [kəˈnæke; ˈkænəke] [ˈpɑ:stə(r)] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɪn] [ˈfɑ:ðə(r)] - ,
" **bar Kanaka pastors , we ought to call in Father Galuchet** ,
" 酒吧 卡纳卡 牧师 , 我们 应该 到 称呼 在 父亲 - ,
除了卡纳卡牧师之外，我们应该请加卢切特神父过来。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][əʊld][mæn] [əd'mɪnɪstəd] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['sækrəmənt] .
and have the old man administered and take the sacrament .
和 有 这 老的 男人 管理 和 拿 这 圣餐 .

由老人主持圣餐仪式，并领受圣餐。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [em 'i:] , [ju:; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] ;
It was all the same to me , you may suppose ;
它 曾是 全部 这 相同的 到 我 , 你 可能 认为 ;

你或许会认为，对我来说都一样；

[bʌt; bət] [aɪ] [sed] [aɪ] [θɔ:t] ['ædəmz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['feləʊ] [tu:; tə] [kən'sʌlt] .
but I said I thought Adams was the fellow to consult .
但 我 说 我 想法 亚当斯 曾是 这 同伴 到 咨询 .

但我说我认为亚当斯是应该咨询的人选。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [dʒɔ:] [ə'weɪ] [ə'baʊt] ['wɔ:təd] ['kɒprə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] ['fu:ləri] .
He was jawing away about watered copra and a sight of foolery .
他 曾是 喋喋不休 离开 关于 浇水 椰干 和 一个 视线 的 愚蠢 .

他喋喋不休地说着掺水的椰干和愚蠢至极的事情。

- [lʊk] [hɪə(r)] , - [aɪ] [sed] , - [jʊr; jər] ['prɪti] [sɪk] .
' Look here , ' I said , ' you're pretty sick .
- 看 这里 , - 我 说 , - 你是 漂亮的 生病的 .

“听着,”我说, “你病得很重。”

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [gə'lɒʃ] ? -
Would you like to see Goloshes ? '
会 你 喜欢 到 看 戈洛什 ? -

你想看看戈洛什人吗？

[hi:; hi] [sæt] [raɪt] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .
He sat right up on his elbow .
他 卫星 正确的 向上 在 他的 弯头 .

他用手肘撑起身子坐了起来。

- [get] [ðə; ði] [pri:st] , - [sez] [hi:; hi] , - [get] [ðə; ði] [pri:st] ; [doʊnt] [let] [em 'i:] [daɪ] [hɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] ! -
' Get the priest , ' says he , ' get the priest ; don't let me die here like a dog ! '
- 得到 这 牧师 , - 说道 他 , - 得到 这 牧师 ; 不 让 我 死 这里 喜欢 一个 狗 ! -

“快把神父叫来,”他说, “快把神父叫来; 别让我像条狗一样死在这里! ”

[hi:; hi] [spəʊk] [kaɪnd] [ɒv; əv] [friəs] [ænd; ənd] ['i:gə(r)] , [bʌt; bət] ['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .
He spoke kind of fierce and eager , but sensible enough .
他 辐 种类 的 凶猛的 和 渴望的 , 但 明智的 足够的 .

他说话语气有些激烈和急切，但也很理智。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'genst] [ðæt] , [səʊ] [wi:; wi] [sent] [ænd; ənd] [ɑ:skt] - [ɪf]
There was nothing to say against that , so we sent and asked Galuchet if
那里 曾是 没有什么 到 说 反对 那 , 所以 我们 发送 和 问 - 如果

[hi:; hi] [wʊd] [kʌm] .
he would come .
他 会 来 .

我们对此没有异议，所以我们派人去问加卢谢是否愿意来。

[ju:; jʊ] [bet] [hi:; hi] [wʊd] .
You bet he would .
你 赌注 他 会 .

当然会。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɜ:ti] ['lɪnɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] .
He jumped in his dirty linen at the thought of it .
他 跳了起来 在 他的 肮脏的 亚麻布 在 这 想法 的 它 .

一想到这件事，他就吓得跳进了自己的脏衣服里。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [ˈrekən] [wɪˈðəʊt] [pəˈpɑː] .
But we had reckoned without Papa .
但 我们 有 估计 没有 爸爸 ；

但我们却没料到爸爸会来。

[hiːz] [ə; eɪ][hɑːd] - [ʃel] [ˈbæptɪst] , [ɪz][pəˈpɑː] ; [nəʊ] [ˈpeɪpɪst] [niːd] [əˈplaɪ] .
He's a hard - shell Baptist , is Papa ; no Papists need apply .
他是 一个 难的 - 壳 浸信会 ， 是 爸爸 ； 不 天主教徒 需要 申请 ；

他是个铁杆浸信会教徒，爸爸；天主教徒就免了吧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
And he took and locked the door .
和 他 采取 和 已锁定 这 门 ；

他拿起门，把它锁上了。

[ˈbʌŋkəm] [təʊld][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbɪɡətɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]
Buncombe told him he was bigoted , and I thought he would have had
邦科姆 讲述 他 他 曾是 偏执的 ， 和 我 想法 他 会 有 有
[ə; eɪ][fɪt] . - [ˈbɪɡətɪd] ! -
a fit . ' Bigoted ! ' .
一个 合身 ； - 偏执的 ！ -

邦科姆说他是个偏执狂，我以为他会勃然大怒。“偏执狂！”

[hiː; hi] [sez] .
he says .
他 说道 ；

他说。

- [em ˈiː] [ˈbɪɡətɪd] ?
' Me bigoted ?
- 我 偏执的 ？

我说我偏执吗？

[hæv; həv][aɪ][lɪvd; ˈlaɪvd][tuː; tə][hɪə(r)][aɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdʒækənəɪps] [laɪk] [juː; jʊ] ? -
Have I lived to hear it from a jackanapes like you ? ' .
有 我 居住地 到 听到 它 从 一个 杰克纳佩斯 喜欢 你 ？ -

我竟然活着就听到你这种蠢货说出这种话？

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbʌŋkəm] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm] [əˈpɑːt] ;
And he made for Buncombe , and I had to hold them apart ;
和 他 制成 为了 邦科姆 ， 和 我 有 到 抓住 他们 除 ；

他朝邦科姆走去，我不得不把他们拦住；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈædəmz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] , [ɡɒn] [ˈluːni] [əˈgen] ,
and there was Adams in the middle , gone lunny again ,
和 那里 曾是 亚当斯 在 这 中间 ， 已消失 卢尼 再次 ，

而亚当斯则夹在中间，又疯了。

[ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ɒn] [əˈbaʊt] [ˈkɒprə] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːn] [fuːl] .
and carrying on about copra like like a born fool .
和 携带 在 关于 椰干 喜欢 一个 出生 傻子 ；

像个傻瓜一样喋喋不休地谈论椰干。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɡʊd] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [nɒkt] [aʊt] [ɒv; əv] [taɪm] [wɪð]
It was good as the play , and I was about knocked out of time with
它 曾是 好的 作为 这 玩 ， 和 我 曾是 关于 敲门 出去 的 时间 和
[ˈlɑːfɪŋ] ,
laughing ,
笑 ，

它和话剧一样精彩，我笑得都快忘了时间了。

[wen] [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ædəmz][sæt][ʌp] , [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
when all of a sudden Adams sat up , clapped his hands to his chest ,
什么时候全部 的 一个 突然 亚当斯 卫星 向上 , 鼓掌 他的 双手 到 他的 胸部 ,
突然, 亚当斯坐了起来, 双手捂住胸口。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɔrə] .
and went into the horrors .
和 去 进入 这 恐怖 .
然后, 他们陷入了恐怖之中。

[hi:; hi][daɪd] [hɑ:d] , [dɪd][dʒɒn]['ædəmz] , " [sez] [keɪs] , [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['stɜ:nəs] .
He died hard , did John Adams , " says Case , with a kind of a sudden sternness .
他 死亡 难的 , 做过 约翰 亚当斯 , " 说道 案件 , 和 一个 种类 的 一个 突然 严厉 .
“约翰·亚当斯死得很惨, ”凯斯突然语气严厉地说。

" [ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pri:st] ?
" And what became of the priest ?
" 和 什么 成为 的 这 牧师 ?
“那位牧师后来怎么样了? ”

" [aɪ] [ɑ:skt] .
" I asked .
" 我 问 .
我问了。

" [ðə; ði] [pri:st] ? " [sez] [keɪs] .
" The priest ? " says Case .
" 这 牧师 ? " 说道 案件 .
“神父? ”凯斯问道。

" [əʊ] ! [hi:; hi][wɒz; wəz] ['hæməɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] [aʊt'saɪd] ,
" O ! he was hammering on the door outside ,
" 哦 ! 他 曾是 锤击 在 这 门 外部 ,
“哦! 他正在外面猛敲门! ”

[ænd; ənd] ['kraɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [bi:t] [aɪ 'ti:][ɪn] ,
and crying on the natives to come and beat it in ,
和 哭泣 在 这 本地人 到 来 和 打 它 在 ,
并哭喊着让当地人来把它打倒,

[ænd; ənd] ['sɪŋŋ] [aʊt][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [səʊl] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [seɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] .
and singing out it was a soul he wished to save , and that .
和 歌唱 出去 它 曾是 一个 灵魂 他 希望 到 节省 , 和 那 .
他唱道, 他想拯救的是一个灵魂, 仅此而已。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][reə(r)] ['teɪkɪŋ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [pri:st] .
He was in a rare taking , was the priest .
他 曾是 在 一个 稀有的 采取 , 曾是 这 牧师 .
他当时处于一种罕见的境地, 他就是那位牧师。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] ?
But what would you have ?
但 什么 会 你 有 ?
但你想要什么呢?

['dʒɒni] [hæd; həd] [slɪpt] [hɪz; ɪz]['keɪb(ə)l] ; [nəʊ][mɔ:(r)] ['dʒɒni] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] ;
Johnny had slipped his cable ; no more Johnny in the market ;
约翰尼 有 滑倒了 他的 电缆 ; 不 更多的 约翰尼 在 这 市场 ;
约翰尼的电缆脱落了; 市场上再也没有约翰尼了;

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪ(ə)n] ['rækɪt] [kli:n] [pleɪd] [aʊt] .
and the administration racket clean played out .
和 这 行政 球拍 干净的 玩 出去 .
而行政部门的丑闻也彻底曝光了。

[ˈnekst] [θɪŋ] , [wɜːd] [keɪm] [tuː; tə] [ˈrændl] [ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz] [preɪ] [əˈpɒn] [ˈdʒɒnɪz] [greɪv] .
Next thing , word came to Randall the priest was praying upon Johnny's grave .
下一个 事物 , 单词 来了 到 兰德尔 这 牧师 曾是 祈祷 之上 约翰尼的 严重 .

接着，兰德尔接到消息，说牧师正在约翰尼的坟前祈祷。

[pəˈpɑː] [wɒz; wəz] [ˈprɪti] [fʊl] , [ænd; ənd] [ɡɒt] [ə; eɪ] [klʌb] , [ænd; ənd] [lɪt] [aʊt] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
Papa was pretty full , and got a club , and lit out straight for the
爸爸 曾是 漂亮的 满的 , 和 得到 一个 俱乐部 , 和 点燃 出去 直的 为了 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

爸爸已经吃得很饱了，他买了根棍子，然后径直朝那个地方走去。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [gəˈlɒɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈneɪtɪvz] [ˈlʊkɪŋ] [ɒn] .
and there was Galoshes on his knees , and a lot of natives looking on .
和 那里 曾是 套鞋 在 他的 膝盖 , 和 一个 很多 的 本地人 寻找 在 .

他膝盖上放着套鞋，周围有很多当地人围观。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [pəˈpɑː] [kɛəd] - [ðæt] [mʌt] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] , [ənˈles] [aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈlɪkə(r)] ;
You wouldn't think Papa cared - that much about anything , unless it was liquor ;
你 不会 思考 爸爸 关心 - 那 很多 关于 任何事物 , 除非 它 曾是 酒 ;

你可能觉得爸爸对任何事都不太在意，除非是酒；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [priːst] [stʌk] [tuː; tə] [aɪˈtiː] [tuː] [ˈaʊəz] , [slæŋ] [iːt] [ˈlʌðə(r)] [ɪn] [ˈneɪtɪv] ,
but he and the priest stuck to it two hours , slanging each other in native ,
但 他 和 这 牧师 卡住 到 它 二 小时 , 俚语 每个 其他 在 本国的 ,

但他和牧师坚持了两个小时，用当地语言互相辱骂。

[ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [gəˈlɒɪz] [traɪd] [tuː; tə] [niːl] [daʊn] [pəˈpɑː] [went] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [klʌb]
and every time Galoshes tried to kneel down Papa went for him with the club
和 每一个 时间 套鞋 尝试 到 下跪 向下 爸爸 去 为了 他 和 这 俱乐部
.
:
.

每次盖洛什试图跪下时，爸爸都会用棍子打他。

[ðeə(r)] [ˈnevə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [lɑːk] [ɪn] - .
There never were such larks in Falesa .
那里 绝不 是 这样的 云雀 在 - .

法莱萨从来没有过这样的云雀。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈrændl] [nɒkt] [əʊvə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv]
The end of it was that Captain Randall knocked over with some kind of
这 结尾 的 它 曾是 那 队长 兰德尔 敲门 超过 和 一些 种类 的
[ə; eɪ] [fɪt] [ɔː(r)] [straʊk] ,
a fit or stroke ,
一个 合身 或者 中风 ,

最后，兰德尔上尉突然中风或抽搐了一下，倒下了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [priːst] [ɡɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɡʊdz] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] .
and the priest got in his goods after all .
和 这 牧师 得到 在 他的 商品 后 全部 .

最终，牧师还是拿到了他的货物。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈæŋɡrɪəst] [priːst] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ,
But he was the angriest priest you ever heard of ,
但 他 曾是 这 最愤怒 牧师 你 曾经 听到 的 ,

但他却是你听说过的最愤怒的神父。

[ænd; ənd] [kəmˈpleɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːfs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒ] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [aɪˈtiː] .
and complained to the chiefs about the outrage , as he called it .
和 抱怨 到 这 酋长们 关于 这 暴行 , 作为 他 称为 它 .

他向领导们抱怨了这起他称之为“暴行”的事件。

[ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] [ə'kaʊnt] , [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [tʃi:fs] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɒtɪstənt] [hɪə(r)] ; [ænd; ənd] , ['eniweɪ] ,
That was no account , for our chiefs are Protestant here ; and , anyway ,
那 曾是 不 帐户 , 为了 我们的 酋长们 是 新教 这里 ; 和 , 反正 ,
那没什么大不了的, 因为我们这里的领导人都是新教徒; 而且, 无论如何,

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [drʌm] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [sku:l] ,
he had been making trouble about the drum for morning school ,
他 有 到过 制作 麻烦 关于 这 鼓 为了 早晨 学校 ,
他因为早上上学的鼓的事儿闹腾了起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][glæd][tu:; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [waɪp] .
and they were glad to give him a wipe .
和 他们 是 高兴的 到 给 他 一个 擦拭 .
他们很乐意帮他擦拭一下。

[naʊ] [hi:; hi] [swɛə] [əʊld] ['rændl] [geɪv] ['ædəmz]['pɔɪz(ə)n][ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] ,
Now he swears old Randall gave Adams poison or something ,
现在 他 发誓 老的 兰德尔 给予 亚当斯 毒 或者 某物 ,
现在他信誓旦旦地说老兰德尔给亚当斯下了毒什么的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tu:] [mi:t] [ðeɪ] [grɪn][æt; ət] [i:t] ['ʌðə(r)] [laɪk] [bə'bu:nz] .
and when the two meet they grin at each other like baboons .
和 什么时候 这 二 见面 他们 咧嘴笑 在 每个 其他 喜欢 狒狒 .
当两人相遇时, 他们会像狒狒一样互相咧嘴笑。

" [hi:; hi][təʊld] [ðɪs] ['stɔ:ri] [æz; əz]['næt(ə)rəl][æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪn'dʒɔɪd]
" **He told this story as natural as could be , and like a man that enjoyed**
" 他 讲述 这 故事 作为 自然的 作为 可以 是 , 和 喜欢 一个 男人 那 享受
[ðə; ði] [fʌŋ] ;
the fun ;
这 乐趣 ;
“他讲述这个故事时自然流畅, 就像一个乐在其中的人;

[ðəʊ] , [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:]['ɑ:ftə(r)][səʊ] [lɒŋ] , [,aɪ 'ti:] [si:m] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ]
though , now I come to think of it after so long , it seems rather a
尽管 , 现在 我 来 到 思考 的 它 后 所以 长的 , 它 似乎 相当 一个
['sɪkənɪŋ] [jɑ:n] .
sickening yarn .
令人作呕 纱 .
不过, 现在过了这么久, 我再想起来, 这故事真是令人作呕。

[haʊ'evə(r)] , [keɪs] ['nevə(r)][set] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi] [soft] , ['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi][skweə(r)][ænd; ənd] ['hɑ:ti] ,
However , Case never set up to be soft , only to be square and hearty ,
然而 , 案件 绝不 放 向上 到 是 柔软的, 仅有的 到 是 正方形 和 爽朗 ,
然而, 凯斯从来就不是软弱的, 他只会坚韧不拔、作风强硬。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɔ:l] [raʊnd] ; [ænd; ənd] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [hi:; hi] ['pʌz(ə)ld] [em 'i:] [ɪn'taɪəli] .
and a man all round ; and , to tell the truth , he puzzled me entirely .
和 一个 男人 全部 圆形的 ; 和 , 到 告诉 这 真相 , 他 困惑 我 完全 .
他是个彻头彻尾的男人; 说实话, 他完全让我摸不着头脑。

[aɪ] [went] [həʊm] [ænd; ənd] [ɑ:skt] ['ju:mə] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pa:pɪ] ,
I went home and asked Uma if she were a Popey ,
我 去 家 和 问 乌玛 如果 她 是 一个 波比 ,
我回家后问乌玛她是不是波比家族的人,

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['neɪtɪv] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['kæθəlaɪks] .
which I had made out to be the native word for Catholics .
哪个 我 有 制成 出去 到 是 这 本国的 单词 为了 天主教徒 .
我当时以为那是天主教徒的当地语言说法。

" [i:] [el'i:] [er 'aɪ] ！ " [sez] [ji:; ji] .
" **E LE AI ！** " **says she** .
" E LE 人工智能！ " 说道 她 ；

“E LE AI！”她说。

[ji:; ji] [ˈɔ:lweɪz] [ju:st] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [wen] [ji:; ji] [ment] " [nəʊ] " [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [strɒŋ] ,
She always used the native when she meant " no " more than usually strong ,
她 总是 用过的 这 本国的 什么时候 她 意思是 " 不 " 更多的 比 通常 强的 ,
她表达“不”的时候总是用最自然的语气，而且语气比平时更强烈。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdi:d] , [ðeəz; ðəz] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [aɪ ˈti:] .
and , indeed , there's more of it .
和 , 的确 , 有 更多的 的 它 .
而且，确实还有更多。

" [nəʊ] [gʊd] [ˈpə:pi] , " [ji:; ji] [ˈædɪd] .
" **No good Popey , " she added** .
" 不 好的 波比 , " 她 额外 .
“没用的波比，”她补充道。

[ðen] [aɪ] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [ˈædəmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pri:st] ,
Then I asked her about Adams and the priest ,
然后 我 问 她 关于 亚当斯 和 这 牧师 ,
然后我问她关于亚当斯和那位牧师的事，

[ænd; ənd] [ji:; ji] [təʊld] [em ˈi:] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] [jɑ:n] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wei] .
and she told me much the same yarn in her own way .
和 她 讲述 我 很多 这 相同的 纱 在 她 自己的 方式 .
她用她自己的方式跟我讲了同样的故事。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [left] [nɒt] [mʌt] [ˈfɑ:ðə(r)] [ɒn] , [bʌt; bət] [ɪnˈklaɪnd] , [əˈpɒn] [ðə; ði] [həʊl] ,
So that I was left not much farther on , but inclined , upon the whole ,
所以 那 我 曾是 左边 不是 很多 更远 在 , 但 倾斜 , 之上 这 所有的 ,
因此，我并没有走得更远，但总的来说，我倾向于.....

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rəʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsækrəmənt] ,
to think the bottom of the matter was the row about the sacrament ,
到 思考 这 底部 的 这 事情 曾是 这 排 关于 这 圣餐 ,
认为事情的根源在于关于圣餐的争论，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɔɪzənɪŋ] [ˈəʊnli] [tɔ:k] .
and the poisoning only talk .
和 这 中毒 仅有的 讲话 .
而投毒事件只是空谈。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] , [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [bi:; bi] [lʊkt]
The next day was a Sunday , when there was no business to be looked
这 下一个 天 曾是 一个 星期日 , 什么时候 那里 曾是 不 商业 到 是 看起来
[fɔ:(r); fə(r)] .
for :
为了 .

第二天是星期天，没什么生意可做。

[ˈju:mə] [ɑ:skt] [em ˈi:] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] " [preɪ] " ;
Uma asked me in the morning if I was going to " pray " ;
乌玛 问 我 在 这 早晨 如果 我 曾是 去 到 " 祈祷 " ;
早上，乌玛问我是否要“祈祷”；

[aɪ] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [ji:; ji] [bet] [nɒt] , [ænd; ənd] [ji:; ji] [stɒpt] [həʊm] [hɜ:ˈself] [wɪð] [nəʊ] [mɔ:(r)] [wɜ:dz] .
I told her she bet not , and she stopped home herself with no more words .
我 讲述 她 她 赌注 不是 , 和 她 停止 家 她自己 和 不 更多的 字 .
我告诉她她肯定不行，然后她一句话也没说就自己回家了。

[aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [si:md] [ʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['wʊmən] ,
I thought this seemed unlike a native , and a native woman ,
我 想法 这 似乎 与此不同 一个 本国的 , 和 一个 本国的 女士 ,
我觉得这不像是一个本地人, 更不像一个本地女性。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [hæd; həd] [nju:] [kləʊðz] [tu;; tə] [ʃəʊ] [ɒf] ; [haʊ'veə(r)] , [aɪ 'ti:] ['su:tɪd; 'sju:tɪd]
and a woman that had new clothes to show off ; however , it suited
和 一个 女士 那 有 新的 衣服 到 展示 离开 ; 然而 , 它 适合
[em 'i:][tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
me to the ground ,
我 到 这 地面 ,
还有一位女士, 她穿着新衣服炫耀; 然而, 这身衣服却非常适合我。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [les] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
and I made the less of it .
和 我 制成 这 较少的 的 它 .
而我做得更少。

[ðə; ði][kwɪə(r)] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [nekst][dɔ:(r)][tu;; tə] ['gəʊɪŋ][tu;; tə] [tʃɜ:tʃ] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
The queer thing was that I came next door to going to church after all ,
这 酷儿 事物 曾是 那 我 来了 下一个 门 到 去 到 教会 后 全部 ,
奇怪的是, 我最终还是去了隔壁的教堂。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪm] ['lɪt(ə)l] ['laɪkli] [tu;; tə] [fə'get] .
a thing I'm little likely to forget .
一个 事物 我是 小的 可能 到 忘记 .
一件我不太可能忘记的事。

[aɪ][hæd; həd] [tɜ:nd] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][strəʊl] , [ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði] [hɪm] [tju:n] [ʌp] .
I had turned out for a stroll , and heard the hymn tune up .
我 有 转向 出去 为了 一个 漫步 , 和 听到 这 圣歌 调 向上 .
我出门散步时, 听到了赞美诗的旋律。

[ju;; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] .
You know how it is .
你 知道 如何 它 是 .
你知道的。

[ɪf] [ju;; jʊ][hɪə(r)][fəʊk] ['sɪŋɪŋ] , [aɪ 'ti:] [si:m] [tu;; tə] [drɔ:] [ju;; jʊ] ;
If you hear folk singing , it seems to draw you ;
如果 你 听到 民间 歌唱 , 它 似乎 到 画 你 ;
如果你听到民歌, 它似乎会吸引你;

[ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ə,lŋ'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .
and pretty soon I found myself alongside the church .
和 漂亮的 很快 我 成立 我 旁边 这 教会 .
很快, 我就发现自己站在了教堂旁边。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lŋ] [ləʊ] [pleɪs] , ['kɒrəl] [bɪlt] , ['rəʊndɪd] [ɒf] [æt; ət][bəʊθ] [endz] [laɪk] [ə; eɪ]
It was a little long low place , coral built , rounded off at both ends like a
它 曾是 一个 小的 长的 低的 地方 , 珊瑚 建造 , 圆润 离开 在 两个都 结束 喜欢 一个
[weɪl] - [bəʊt] ,
whale - boat ,
鲸 - 船 ,
那是一个略长且低洼的地方, 由珊瑚建造而成, 两端呈圆形, 像一艘捕鲸船。

[ə; eɪ][bɪg] ['neɪtɪv] [ru:f] [ɒŋ][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][aɪ 'ti:] , ['wɪndəʊz] [wɪ'ðəʊt] ['sæʃɪz] [ænd; ənd] ['dɔ:weɪz]
a big native roof on the top of it , windows without sashes and doorways
一个 大的 本国的 屋顶 在 这 顶部 的 它 , 视窗 没有 腰带 和 门口
[wɪ'ðəʊt] [dɔ:z] .
without doors .
没有 门 .
屋顶是原生态的大屋顶, 窗户没有窗框, 门口没有门。

[ai] [stʌk] [maɪ] [hed] ['ɪntu:] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
I stuck my head into one of the windows ,
我 卡住 我的 头 进入 一 的 这 视窗 ,
我把头伸进其中一扇窗户里 ,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz] [səʊ] [nju:] [tu:; tə] [em 'i:] - [fɔ:(r); fə(r)] [θɪŋz] [went] [kwɔɪt] ['dɪfrənt] [ɪn] [ðə; ði]
and the sight was so new to me - for things went quite different in the
和 这 视线 曾是 所以 新的 到 我 - 为了 事物 去 相当 不同的 在 这
[ˈaɪləndz] [ai] [wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] - [ðæt] [ai] [stɛɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] .
islands I was acquainted with - that I stayed and looked on .
岛屿 我 曾是 熟人 和 - 那 我 入住 和 看起来 在 .

眼前的景象对我来说如此新奇——因为我熟悉的岛屿上的情况截然不同——所以我留下来观看。
[ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪ(ə)n] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [ɒn] [mæts] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,
The congregation sat on the floor on mats , the women on one side ,
这 会众 卫星 在 这 地面 在 垫子 , 这 女性 在 一 边 ,
信众们坐在地上的垫子上, 妇女们坐在一边。

[ðə; ði] [men] [ɒn] [ðə; ði] [ˈðə(r)] ,
the men on the other ,
这 男人 在 这 其他 ,
另一边的男人们 ,

[ɔ:l] [rɪgd] [aʊt] [tu:; tə] [kɪl] - [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð] [dresɪz] [ænd; ənd] [treɪd] [hæts] ,
all rigged out to kill - the women with dresses and trade hats ,
全部 作弊 出去 到 杀 - 这 女性 和 连衣裙 和 贸易 帽子 ,
她们全副武装, 一心想要杀人——那些穿着裙子、戴着职业帽的女人们 ,

[ðə; ði] [men] [ɪn] [waɪt] ['dʒækɪts] [ænd; ənd] [ʃɜ:rts] .
the men in white jackets and shirts .
这 男人 在 白色的 夹克 和 衬衫 .
身穿白色夹克和衬衫的男士们。

[ðə; ði] [hɪm] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ; [ðə; ði] ['pɑ:stə(r)] , [ə; eɪ] [bɪg] [bʌk] [kə'hækə; 'kænəkə] , [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]
The hymn was over ; the pastor , a big buck Kanaka , was in the
这 圣歌 曾是 超过 ; 这 牧师 , 一个 大的 巴克 卡纳卡 , 曾是 在 这
[ˈpʊlpɪt] ,
pulpit ,
讲坛 ,
赞美诗唱完了; 牧师, 一个身材魁梧的卡纳卡人, 站在讲台上。

['pri:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [wæg] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd]
preaching for his life ; and by the way he wagged his hand , and
布道 为了 他的 生活 ; 和 经过 这 方式 他 摇晃 他的 手 , 和
[wɜ:kt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
worked his voice ,
工作 他的 嗓音 ,
他为自己的生命而布道; 从他挥舞的手臂和洪亮的声音来看 ,

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] ['ɑ:gju:] [wɪð] [ðə; ði] [fəʊk] ,
and made his points , and seemed to argue with the folk ,
和 制成 他的 积分 , 和 似乎 到 争论 和 这 民间 ,
他阐述了自己的观点, 似乎在与民众争论。

[ai] [meɪd] [aʊt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
I made out he was a gun at the business .
我 制成 出去 他 曾是 一个 枪 在 这 商业 .
我判断他是店里的持枪歹徒。

[wel] , [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kɔ:t] [maɪ] [aɪ] ,
Well , he looked up suddenly and caught my eye ,
出色地 , 他 看起来 向上 突然 和 捕捉 我的 眼睛 ,
他突然抬起头, 和我目光相遇了。

[ænd; ənd][ai] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [wɜ:d] [hi:; hi] ['stægəd] [ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] ;
and I give you my word he staggered in the pulpit ;
和 我 给 你 我的 单词 他 交错 在 这 讲坛 ；

我向你们保证，他踉跄地走上讲台；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌldʒd] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
his eyes bulged out of his head ,
他的 眼睛 鼓胀 出去 的 他的 头 ；

他的眼睛瞪得老大，几乎要从眼眶里蹦出来。

[hɪz; ɪz][hænd][rəʊz][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][em 'i:] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
his hand rose and pointed at me like as if against his will ,
他的 手 玫瑰 和 尖 在 我 喜欢 作为 如果 反对 他的 将要 ；

他抬起手，指着我，仿佛是违背他的意愿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:mən] [stɒpt] [raɪt] [ðeə(r)] .
and the sermon stopped right there .
和 这 讲道 停止 正确的 那里 ；

布道就此结束。

[aɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] , [bʌt; bət][ai][ræn] [ə'weɪ] ;
It isn't a fine thing to say for yourself , but I ran away ;
它 不是 一个 美好的 事物 到 说 为了 你自己 ； 但 我 跑 离开 ；

虽然这么说不太好，但我还是逃跑了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒk] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][em 'i:] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen]
and if the same kind of a shock was given me , I should run away again
和 如果 这 相同的 种类 的 一个 震惊 曾是 给定 我 ； 我 应该 跑步 离开 再次

[tə'mɒrəʊ] .
tomorrow .
明天 ；

如果我明天再次受到同样的惊吓，我还会再次逃跑。

[tu:; tə] [si:] [ðæt] [pə'laevə] [kə'nækə; 'kænəkə] [strʌk] [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] [hi:p] [æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)] [saɪt]
To see that palavering Kanaka struck all of a heap at the mere sight
到 看 那 闲聊 卡纳卡 击 全部 的 一个 堆 在 这 仅仅 视线

[ɒv; əv][em 'i:] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bɒtəm] [hæd; həd] [drɒpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
of me gave me a feeling as if the bottom had dropped out of the
的 我 给予 我 一个 感觉 作为 如果 这 底部 有 掉落 出去 的 这

[wɜ:lɪd] .
world .
世界 ；

看到喋喋不休的卡纳卡人一见到我就吓得魂飞魄散，我感觉天都塌了。

[ai] [went] [raɪt] [həʊm] , [ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
I went right home , and stayed there , and said nothing .
我 去 正确的 家 ； 和 入住 那里 ； 和 说 没有什么 ；

我直接回了家，待在那里，一句话也没说。

[ju:; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [tel] ['ju:mə] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'genst] [maɪ] ['sɪstəm] .
You might think I would tell Uma , but that was against my system .
你 可能 思考 我 会 告诉 乌玛 ； 但 那 曾是 反对 我的 系统 ；

你可能觉得我会告诉乌玛，但这违背了我的原则。

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [keɪs] ;
You might have thought I would have gone over and consulted Case ;
你 可能 有 想法 我 会 有 已消失 超过 和 咨询 案件 ；

你可能以为我会过去咨询凯斯；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [wɒz; wəz][ai][wɒz; wəz] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
but the truth was I was ashamed to speak of such a thing ,
但 这 真相 曾是 我 曾是 羞愧 到 说话 的 这样的 一个 事物 ；

但事实上，我羞于启齿这件事。

[ai] [θɔ:t] ['evriwʌn] [wəd] [blɜ:t] [aʊt] ['lɑ:fɪŋ] [ɪn][maɪ] [feɪs] .
I thought everyone would blurt out laughing in my face .
我 想法 每个人 会 脱口而出 出去 笑 在 我的 脸 .

我以为大家都会当面嘲笑我。

[səʊ][ai] [held] [maɪ] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)][ai] [θɔ:t] ,
So I held my tongue , and thought all the more ; and the more I thought ,
所以 我 握住 我的 舌头 , 和 想法 全部 这 更多的 ; 和 这 更多的 我 想法 ,
于是我保持沉默, 更加仔细地思考; 而我越想,

[ðə; ði] [les] [ai] [laɪkt] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
the less I liked the business .
这 较少的 我 喜欢 这 商业 .

我越发不喜欢这家公司。

[baɪ]['mʌndɪ; 'mʌndi] [naɪt] [ai][gɒt][,aɪ 'ti:] ['klɪəli] [ɪn][maɪ] [hed] [ai][mʌst; məst][bi:; bi] [tə'bu:d] .
By Monday night I got it clearly in my head I must be tabooed .
经过 周一 夜晚 我 得到 它 清楚地 在 我的 头 我 必须 是 禁忌 .

到了周一晚上, 我彻底明白了, 我一定是被人视为禁忌。

[ə; eɪ] [nju:] [stɔ:(r)][tu:; tə][stænd]['əʊpən] [tu:] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][mæn][ɔ:(r)] ['wʊmən]
A new store to stand open two days in a village and not a man or woman
一个 新的 店铺 到 站立 打开 二 天 在 一个 村庄 和 不是 一个 男人 或者 女士
[kʌm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [treɪd] [wɒz; wəz][pɑ:st] [bɪ'li:vɪŋ] .
come to see the trade was past believing .
来 到 看 这 贸易 曾是 过去的 相信 .

一家新店在一个村子里开了两天, 竟然没有一个男人或女人来看店, 这简直令人难以置信。

" ['ju:mə] , " [sed] [ai] , " [ai] [θɪŋk] [aɪm] [tə'bu:d] . "
" Uma , " said I , " I think I'm tabooed . "
" 乌玛 , " 说 我 , " 我 思考 我是 禁忌 . "
"乌玛,"我说, "我觉得我触犯了禁忌."

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] [fi:; fi] .
" I think so , " said she .
" 我 思考 所以 , " 说 她 .

"我想是的,"她说。

[ai] [θɔ:t] [ə'waɪ] ['weðə(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)] ,
I thought awhile whether I should ask her more ,
我 想法 一会儿 无论 我 应该 问 她 更多的 ,

我犹豫了一会儿, 是否应该再问她一些问题。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][bæd][aɪ'diə][tu:; tə][set] ['neɪtɪvz] [ʌp] [wɪð] ['eni] ['nəʊ(ə)n][ʊv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [ðem; ðəm] ,
but it's a bad idea to set natives up with any notion of consulting them ,
但 它是 一个 坏的 主意 到 放 本地人 向上 和 任何 概念 的 咨询 他们 ,
但让当地人产生任何咨询他们的想法都是个糟糕的主意。

[səʊ][ai] [went] [tu:; tə] [keɪs] .
so I went to Case .
所以 我 去 到 案件 .

所以我去凯斯。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɑ:k] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'leɪən] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd] ['məʊstli] , ['sməʊkɪŋ] [ɒn]
It was dark , and he was sitting alone , as he did mostly , smoking on
它 曾是 黑暗的 , 和 他 曾是 坐着 独自的 , 作为 他 做过 大多 , 吸烟 在
[ðə; ði] [steəz] .
the stairs .
这 楼梯 .

天色已黑, 他像往常一样独自一人坐在楼梯上抽烟。

" [keɪs] , " [sed] [aɪ] , " [hɪrɪz] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] .
" **Case** , " **said I** , " **here's a queer thing** .
" 案件 , " 说 我 , " 这里是 一个 酷儿 事物 .
" "凯斯,"我说, "这是一件奇怪的事。"

[aɪm] [tə'bu:d] . " **I'm tabooed** . "
我是 禁忌 . "
" "我成了禁忌。

" [əʊ] , [fʌdʒ] ! " [sez] [hiː; hi] ; " - [teɪnt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn] [ðɪːz] ['aɪləndz] . "
" **O , fudge !** " **says he** ; " ' **tain't the practice in these islands** . "
" 哦 , 做傻事 ! " 说道 他 ; " - 污点 这 实践 在 这些 岛屿 . "
" "哦, 糟糕! "他说; "这可不是这些岛上的惯例。"

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ɔː(r)][aɪ 'tiː] ['meɪənt] , " [sed] [aɪ] . " [ɪts] [ðə; ði] ['præktɪs] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [brɪ'fɔː(r)] .
" **That may be** , **or it mayn't** , " **said I** . " **It's the practice where I was before** .
" 那 可能 是 , 或者 它 可能不会 , " 说 我 . " 它是 这 实践 在哪里 我 曾是 前 .
" "也许是, 也许不是,"我说。"这是我以前的做法。"

[juː; jʊ][kæn; kən][bet] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ɪts] [laɪk] ; [ænd; ɛnd][aɪ] [tel] [aɪ 'tiː][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] ,
You can bet I know what it's like ; and I tell it you for a fact ,
你 能 赌注 我 知道 什么 它是 喜欢 ; 和 我 告诉 它 你 为了 一个 事实 ,
我当然知道那种感觉; 我以事实说话。

[aɪm] [tə'bu:d] . " **I'm tabooed** . "
我是 禁忌 . "
" "我成了禁忌。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ? "
" **Well** , " **said he** , " **what have you been doing ?** "
" 出色地 , " 说 他 , " 什么 有 你 到过 正在做 ? "
" "嗯,"他说, "你最近在忙些什么呢? "

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , " [sed] [aɪ] .
" **That's what I want to find out** , " **said I** .
" 那就是 什么 我 想 到 寻找 出去 , " 说 我 .
" "这也是我想弄清楚的,"我说。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] , " [sed] [hiː; hi] ; " [aɪ 'tiː] [eɪnt] ['pɒsəb(ə)] .
" **O , you can't be** , " **said he** ; " **it ain't possible** .
" 哦 , 你 不能 是 , " 说 他 ; " 它 不是 可能的 .
" "哦, 不可能,"他说; "这不可能。"

[haʊ'evə(r)] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] .
However , I'll tell you what I'll do .
然而 , 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 .
" 不过, 我会告诉你我会怎么做。

[dʒʌst][tuː; tə] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][æt; ət] [rest] , [aɪl] [gəʊ] [raʊnd] [ænd; ɛnd][faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ʊə(r)] .
Just to put your mind at rest , I'll go round and find out for sure .
只是 到 放 你的 头脑 在 休息 , 患病的 去 圆形的 和 寻找 出去 为了 当然 .
" 为了让你放心, 我会去实地查清楚。

[dʒʌst][juː; jʊ] [wɔːlts] [ɪn] [ænd; ɛnd] [tɔːk] [tuː; tə] [pə'pɑː] . " **Just you waltz in and talk to Papa** . "
只是 你 华尔兹 在 和 讲话 到 爸爸 . "
" "你直接走进去跟爸爸说话就行了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ'd][ˈrɑːðə(r)] [steɪ] [raɪt] [aʊt] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [və'reɪndə] .
" **Thank you** , " **I said** , " **I'd rather stay right out here on the verandah** .
" 感谢 你 , " 我 说 , " ID 相当 停留 正确的 出去 这里 在 这 阳台 .
" "谢谢,"我说, "我宁愿待在这里的阳台上。"

[jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] [ɪz][səʊ] [kləʊz] . "
 Your house is so close . "
 你的 房子 是 所以 关闭 . "

你家离这里好近啊。

" [aɪ] [kɔ:l][pə'pɑ:] [aʊt][hiə(r)] , [ðen] , " [sez] [hi:; hi] .
 " I'll call Papa out here , then , " says he .
 " 患病的 称呼 爸爸 出去 这里 , 然后 , " 说道 他 .

“那我就把爸爸叫出来,”他说。

" [maɪ][diə(r)] ['feləʊ] , " [ai] [sez] , " [ai] [wi] [ju:; jʊ] [wɒdnt] .
 " My dear fellow , " I says , " I wish you wouldn't .
 " 我的 亲爱的 同伴 , " 我 说道 , " 我 希望 你 不会 .

“我亲爱的朋友,”我说,“我希望你不要这样做。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ai][doʊnt] [teɪk] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['rændl] .
 The fact is , I don't take to Mr . Randall .
 这 事实 是 , 我 不 拿 到 先生 . 兰德尔 .

事实上, 我并不喜欢兰德尔先生。

" [keɪs] [lɑ:ft] , [tʊk] [ə; eɪ] ['læntən] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɔ:(r)] , [ænd; ɐnd][set] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
 " Case laughed , took a lantern from the store , and set out into the village .
 " 案件 笑了 , 采取 一个 灯笼 从 这 店铺 , 和 放 出去 进入 这 村庄 .

凯斯笑了笑, 从商店里拿了一盏灯笼, 然后出发前往村庄。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [pə'hæps] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,
 He was gone perhaps a quarter of an hour ,
 他 曾是 已消失 也许 一个 四分之一 的 一个 小时 ,

他大概离开了十五分钟。

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [lʊkt] ['maɪti] ['sɪəriəs] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] .
 and he looked mighty serious when he came back .
 和 他 看起来 强大的 严肃的 什么时候 他 来了 后退 .

他回来的时候表情非常严肃。

" [wel] , " [sed] [hi:; hi] , ['klæpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['læntən] [ɒn][ðə; ði] [və'rændə] [steps] ,
 " Well , " said he , clapping down the lantern on the verandah steps ,
 " 出色地 , " 说 他 , 鼓掌 向下 这 灯笼 在 这 阳台 步骤 ,

“好吧,”他一边说着, 一边把灯笼拍在阳台台阶上。

" [ai] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [bɪ'li:vɪd] [aɪ 'ti:] .
 " I would never have believed it .
 " 我 会 绝不 有 相信 它 .

我简直不敢相信。

[ai][daʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [ɒv; əv] [ði:z] [kə'nækə; 'kænəkə] - ['el'eɪ][gəʊ][nekst] ;
 I don't know where the impudence of these Kanakas ' ll go next ;
 我 不 知道 在哪里 这 厚颜无耻 的 这些 卡纳卡人 - 二 去 下一个 ;

我不知道这些卡纳卡人的厚颜无耻下一步还会到什么地步；

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [lɒst] [ɔ:l][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)] ['waɪts] .
 they seem to have lost all idea of respect for whites .
 他们 似乎 到 有 丢失的全部 主意 的 尊重 为了 白人 .

他们似乎已经完全丧失了对白人的尊重。

[wɒt] [wi:; wi] [wɒnt] [ɪz][ə; eɪ][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)] - [ə; eɪ]['dʒɜ:mən] ,
 What we want is a man - of - war - a German ,
 什么 我们 想 是 一个 男人 - 的 - 战争 - 一个 德语 ,

我们想要的是一艘军舰——一艘德国军舰，

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] - [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['mæniɪdʒ] [kə'nækə; 'kænəkə] . "
 if we could - they know how to manage Kanakas . "
 如果 我们 可以 - 他们 知道 如何 到 管理 卡纳卡人 . "

如果我们能做到的话——他们知道如何管理卡纳卡人。

" [ai][ei'em] [tə'bu:d] , [ðen] ?
" **I AM tabooed , then ?**
" 我 是 禁忌 , 然后 ?

“那么，我就成了禁忌吗？”

" [ai][kraɪd] .
" **I cried** .
" 我 哭 .

我哭了。

" ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] , " [sed] [hi:; hi] .
" **Something of the sort , " said he** .
" 某物 的 这 种类 , " 说 他 .

“差不多吧,”他说。

" [ɪts] [ðə; ði] [wɜ:st] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [aɪv] [hɜ:d] [ɒv; əv] [jet] .
" **It's the worst thing of the kind I've heard of yet** .
" 它是 这 最差 事物 的 这 种类 我已经 听到 的 然而 .

“这是我听过的同类事件中最糟糕的。”

[bʌt; bət] [aɪl] [stænd][baɪ][ju:; jʊ] , ['wɪltʃə(r)] , [mæn][tu:; tə][mæn] .
But I'll stand by you , Wiltshire , man to man .
但 患病的 站立 经过 你 , 威尔特郡 , 男人 到 男人 .

但我会坚定地支持你，威尔特郡，男人之间，兄弟情谊。

[ju:; jʊ] [kʌm] [raʊnd] [hɪə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ə'baʊt] [naɪn] , [ænd; ənd][wi:l; wil][hæv; həv][aɪ 'ti:] [aʊt] [wið]
You come round here to - morrow about nine , and we'll have it out with
你 来 圆形的 这里 到 - 明天 关于 九 , 和 出色地 有 它 出去 和

[ðə; ði] [tʃi:fs] .
the chiefs .
这 酋长们 .

你明天九点左右过来，我们跟领导们好好谈谈。

['ðer] [ə'freɪd][ɒv; əv][em 'i:] , [ɔ:(r)] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] [hedz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ][bɪg][baɪ]
They're afraid of me , or they used to be ; but their heads are so big by
它们是 害怕的 的 我 , 或者 他们 用过的 到 是 ; 但 他们的 头部 是 所以 大的 经过
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

他们曾经害怕我，但现在他们却趾高气扬。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [θɪŋk] .
I don't know what to think .
我 不 知道 什么 到 思考 .

我不知道该怎么想。

[ʌndə'stænd] [em 'i:] , ['wɪltʃə(r)] ; [ai][doʊnt] [kaʊnt] [ðɪs] [ɔ:(r); jə(r)] ['kwɒrəl] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] ,
Understand me , Wiltshire ; I don't count this your quarrel , " he went on ,
理解 我 , 威尔特郡 ; 我 不 数数 这 你的 争吵 , " 他 去 在 ,

“威尔特郡，请你明白我的意思；我不认为这是你的争吵,”他继续说道。

[wið] [ə; ei] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv][rezə'lu:(ə)n] , " [ai] [kaʊnt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kwɒrəl] ,
with a great deal of resolution , " I count it all of our quarrel ,
和 一个 伟大的 交易 的 解决 , " 我 数数 它 全部 的 我们的 争吵 ,

他非常坚定地说：“我把这一切都算作我们之间的争吵。”

[ai] [kaʊnt] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [waɪt] [mænz] ['kwɒrəl] , [ænd; ənd] [aɪl] [stænd][tu:; tə][aɪ 'ti:] [θru:] [θɪk]
I count it the White Man's Quarrel , and I'll stand to it through thick
我 数数 它 这 白色的 男人的 争吵 , 和 患病的 站立 到 它 通过 厚的

[ænd; ənd] [θɪn] ,
and thin ,
和 薄的 ,

我将其视为白人之间的争端，我将始终坚持到底。

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][maɪ][hænd][ɒn][aɪ 'ti:] . "
and there's my hand on it . "

我的手就放在上面。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [wʌts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ?
" Have you found out what's the reason ?
" 有 你 成立 出去 是什么 这 原因 ?

你找到原因了吗？

" [aɪ] [ɑ:skt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [nɒt] [jet] , " [sed] [keɪs] .
" Not yet , " said Case .
" 不是 然而 , " 说 案件 .

“还没有，”凯斯说。

" [bʌt; bət][wi:l; wil] [fɪks] [ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
" But we'll fix them down to - tomorrow .
" 但 出色地 使固定 他们 向下 到 - 明天 .

但我们明天就会把它们修好。

" [ɔ:ltə'geðə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [pli:zd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ætɪtju:d] , [ænd; ʌnd]['ɔ:lməʊst][mɔ:(r)][ðə; ði]
" Altogether I was pretty well pleased with his attitude , and almost more the
" 共 我 曾是 漂亮的 出色地 高兴 和 他的 态度 , 和 几乎 更多的 这
[nekst] [deɪ] ,
next day ,
下一个 天 ,

总的来说，我对他的态度相当满意，第二天更是如此。

[wen] [wi:; wi] [met] [tu:; tə][gəʊ] [bɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [tʃi:fs] , [tu:; tə] [si:] [hɪm][səʊ] [stɜ:n] [ænd; ʌnd] [rɪ'zɒlvd] .
when we met to go before the chiefs , to see him so stern and resolved .
什么时候 我们 遇见 到 去 前 这 酋长们 , 到 看 他 所以 船尾 和 已解决 .

当我们去觐见酋长时，看到他神情严肃而坚定。

[ðə; ði] [tʃi:fs] [ə'weɪtɪd] [ju: 'es][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][bɪg]['əʊv(ə)l] ['haʊzɪz] ,
The chiefs awaited us in one of their big oval houses ,
这 酋长们 等待中 我们 在 一 的 他们的 大的 椭圆形 房屋 ,

酋长们在他们其中一座椭圆形大房子里等着我们，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mɑ:kt] [aʊt][tu:; tə][ju: 'es][frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [pʃ] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
which was marked out to us from a long way off by the crowd about the
哪个 曾是 标记 出去 到 我们 从 一个 长的 方式 离开 经过 这 人群 关于 这
[i:vz] ,
eaves ,
檐 ,

远处屋檐下的人群就向我们展示了这一点。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [strɒŋ] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] - [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ʌnd] ['tʃɪldrən] .
a hundred strong if there was one - men , women , and children .
一个 百 强的 如果 那里 曾是 一 - 男人 , 女性 , 和 孩子们 .

如果真有这么一个人，那也得有一百多人——男人、女人和孩子。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tu:; tə] [wɜ:k] [ænd; ʌnd][wɔ:(r)] [gri:n] [ri:ðz; ri:θs] ,
Many of the men were on their way to work and wore green wreaths ,
许多 的 这 男人 是 在 他们的 方式 到 工作 和 穿着 绿色的 花圈 ,

许多男子正要去上班，他们手上戴着绿色花圈。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][pʊt][ˌemˈiː][ɪn] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [meɪ] [æt; ət] [həʊm] .
and it put me in thoughts of the 1st of May at home .
和 它 放 我 在 想法 的 这 1st 的 可能 在 家 .

这让我想到了五一节在家里的场景。

[ðɪs] [kraʊd] [ˈəʊpənd][ænd; ənd] [bʌzd] [əˈbʌʊt][ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv][juːˈes][æz; əz][wiː; wi] [went] [ɪn] ,
This crowd opened and buzzed about the pair of us as we went in ,
这 人群 打开 和 嗡嗡作响 关于 这 一对 的 我们 作为 我们 去 在 ,
我们走进来的时候, 人群围了上来, 叽叽喳喳地议论着我们俩。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈæŋɡrɪ][ˌæniˈmeɪ(ə)n] .
with a sudden angry animation .
和 一个 突然 生气的 动画片 .

伴随着突然出现的愤怒动画。

[faɪv] [tʃiːfs] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ; [fɔː(r)] [ˈmɑːti] [ˈsteɪtli] [men] , [ðə; ði] [fɪfθ] [əʊld][ænd; ənd] [ˈrʌkəd] .
Five chiefs were there ; four mighty stately men , the fifth old and puckered .
五 酋长们 是 那里 ; 四 强大的 庄严 男人 , 这 第五 老的 和 皱巴巴的 .
那里有五位酋长; 四位是威武雄壮的男子, 第五位是年老体衰、面容憔悴的。

[ðeɪ] [sæt][ɒn][mæts][ɪn][ðeə(r)] [waɪt] [kɪltz] [ænd; ənd][ˈdʒækɪts] ; [ðeɪ] [hæd; həd][fænz][ɪn][ðeə(r)][hændz] ,
They sat on mats in their white kilts and jackets ; they had fans in their hands ,
他们 卫星 在 垫子 在 他们的 白色的 苏格兰短裙 和 夹克 ; 他们 有 粉丝 在 他们的 双手 ,
他们身穿白色短裙和外套, 坐在垫子上, 手里拿着扇子。

[laɪk] [faɪn] [ˈleɪdɪz] ; [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋɡə] [wʌnz][wɜː(r)] [ˈkæθlɪk] [ˈmedlɪz] ,
like fine ladies ; and two of the younger ones wore Catholic medals ,
喜欢 美好的 女士们 ; 和 二 的 这 年轻 一个 穿着 天主教 奖牌 ,
像优雅的女士一样; 其中两个年轻的女孩还戴着天主教奖章。

[wɪtʃ] [ɡeɪv] [ˌemˈiː][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
which gave me matter of reflection .
哪个 给予 我 事情 的 反射 .

这让我陷入了沉思。

[ˈaʊə(r)] [pleɪs] [wɒz; wəz][set] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæts] [leɪd][fɔː(r); fə(r)][juːˈes][ˈəʊvə(r)] [əˈɡenst] [ðiːz]
Our place was set , and the mats laid for us over against these
我们的 地方 曾是 放 , 和 这 垫子 铺设 为了 我们 超过 反对 这些
[ɡrænˈdiː] ,
grandees ,
贵族 ,
我们的位置已经安排好了, 垫子就铺在这些显贵们对面。

[ɒn][ðə; ði][nɪə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [ðə; ði] [mɪdst] [wɒz; wəz] [ˈempti] ; [ðə; ði] [kraʊd] ,
on the near side of the house ; the midst was empty ; the crowd ,
在 这 靠近 边 的 这 房子 ; 这 中间 曾是 空的 ; 这 人群 ,
在房子靠近的一侧; 中间空无一人; 人群,

[kləʊz] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [bæks] , [mɜːməd] [ænd; ənd] [ˈkreɪnd] [ænd; ənd] [ˈdʒɔːsl] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] ,
close at our backs , murmured and craned and jostled to look on ,
关闭 在 我们的 背部 , 低声说道 和 起重机 和 推搡 到 看 在 ,
紧贴着我们身后, 低声细语, 伸长脖子, 推搡着往前看,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tɒst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juːˈes][ɒn][ðə; ði] [kliːn] [ˈpeb(ə)lɪz] [ɒv; əv]
and the shadows of them tossed in front of us on the clean pebbles of
和 这 阴影 的 他们 抛掷 在 正面 的 我们 在 这 干净的 鹅卵石 的
[ðə; ði][flɔː(r)] .
the floor .
这 地面 .
它们的影子投射在我们面前干净的鹅卵石地板上。

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][heə(r)][pʊt][aʊt][baɪ][ðə; ði][ɪk'saɪtmənt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒmənz] ,
I was just a hair put out by the excitement of the commons ,
我 曾是 只是 一个 头发 放 出去 经过 这 激动 的 这 公共领域 ,
我只是被民众的兴奋情绪稍微影响了一下心情。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈsɪv(ə)] [əˈpiərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃi:fs] [ˌri:əˈʃʊəd; ˌri:əˈʃɔ:d][em ˈi:] ,
but the quiet civil appearance of the chiefs reassured me ,
但 这 安静的 民用 外貌 的 这 酋长们 放心 我 ,
但酋长们平静而文明的举止让我感到安心。

[ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] [wen] [ðeə(r)] [ˈspəʊksmən] [bɪˈgæn][ænd; ənd][meɪd][ə; eɪ][lɒŋ] [spi:tʃ] [ɪn][ə; eɪ][ləʊ] [təʊn]
all the more when their spokesman began and made a long speech in a low tone
全部 这 更多的 什么时候 他们的 发言人 开始 和 制成 一个 长的 演讲 在 一个 低的 语气
[ɒv; əv] [vɔɪs] ,
of voice ,
的 嗓音 ,
尤其是当他们的发言人开始用低沉的声音发表冗长的讲话时，更是如此。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [təˈwɔ:dz] [keɪs] , [ˈsʌmtaɪmz] [təˈwɔ:d] [em ˈi:] ,
sometimes waving his hand towards Case , sometimes toward me ,
有时 挥手 他的 手 向 案件 , 有时 朝向 我 ,
他有时朝凯斯挥手，有时朝我挥手。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈnɒkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈnʌk(ə)lz] [ɒn][ðə; ði][mæt] .
and sometimes knocking with his knuckles on the mat .
和 有时 敲门 和 他的 指关节 在 这 垫 .
有时他还会用指关节敲击垫子。

[wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz][klɪə(r)] : [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ˈæŋɡə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃi:fs] .
One thing was clear : there was no sign of anger in the chiefs .
一 事物 曾是 清除 : 那里 曾是 不 符号 的 愤怒 在 这 酋长们 .
有一点很明确：酋长们没有表现出任何愤怒。

" [wʌts] [hi:; hi] [bi:n] [ˈseɪɪŋ] ?
What's he been saying ?
" 是什么 他 到过 说 ?
他说了些什么？

" [aɪ] [ɑ:skt] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .
I asked , when he had done .
" 我 问 , 什么时候 他 有 完毕 .
“我问他什么时候做完。”

" [əʊ] , [dʒʌst] [ðæt] [ˈðer] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,
O , just that they're glad to see you ,
" 哦 , 只是 那 它们是 高兴的 到 看 你 ,
“哦，他们只是很高兴见到你。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌʌndəˈstænd] [baɪ][em ˈi:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [kəmˈpleɪnt] ,
and they understand by me you wish to make some kind of complaint ,
和 他们 理解 经过 我 你 希望 到 制作 一些 种类 的 抱怨 ,
他们从我这里了解到你想提出某种投诉。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [tu:; tə][ˈfaɪə(r)] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðel] [du:; də][ðə; ði][skweə(r)] [θɪŋ] . "
and you're to fire away , and they'll do the square thing . "
和 你是 到 火 离开 , 和 他们会 做 这 正方形 事物 . "
你尽情开火，他们会按规矩办事。

" [aɪ ˈti:] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [lɒŋ] [taɪm][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] , " [sed] [aɪ] .
It took a precious long time to say that , " said I .
" 它 采取 一个 宝贵的 长的 时间 到 说 那 , " 说 我 .
“说这句话花了我很长时间，”我说。

" [əʊ] , [ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] ['sɔ:də] [ænd; ənd] [bɒnzʰur] [ænd; ənd] [ðæt] , " [sed] [keis] .
" **O , the rest was sawder and BONJOUR and that , " said Case .**
" 哦 , 这 休息 曾是 锯木机 和 你好 和 那 , " 说 案件 .
" 哦 , 剩下的就是锯木机和BONJOUR之类的 , " 凯斯说道 .

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [kə'nækə; 'kænəkə] [ɑ:(r); ə(r)] . "
" **You know what Kanakas are .** "
" 你 知道 什么 卡纳卡人 是 . "
" 你知道卡纳卡人是什么 . "

" [wel] , [ðei] [doʊnt] [get] [mʌtʃ] [bɒnzʰur] [aʊt] [pʊ; əv] [em 'i:] ,
" **Well , they don't get much BONJOUR out of me ,**
" 出色地 , 他们 不 得到 很多 你好 出去 的 我 ,
" 嗯 , 他们很少能从我这里听到‘你好’ . "

" [sed] [ai] . " [ju:; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [hu:] [ai] [ei 'em] .
" **said I . " You tell them who I am .**
" 说 我 : " 你 告诉 他们 WHO 我 是 :
" 我说 . 你告诉他们我是谁 . "

[aim] [ə; ei] [waɪt] [mæn] , [ænd; ənd] [ə; ei] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [nəʊ] [end] [pʊ; əv] [ə; ei] [big] [tʃi:f] [æt; ət]
I'm a white man , and a British subject , and no end of a big chief at
我是 一个 白色的 男人 , 和 一个 英国 主题 , 和 不 结尾 的 一个 大的 首席 在
[həʊm] ;
home ;
家 ;
我是一个白人 , 一个英国公民 , 而且在家乡还是个举足轻重的大人物 ;

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [hɪə(r)] [tu:; tə] [du:; də] [ðem; ðəm] [gʊd] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [sɪvələɪ'zeɪʃ(ə)n] ;
and I've come here to do them good , and bring them civilisation ;
和 我已经 来 这里 到 做 他们 好的 , 和 带来 他们 文明 ;
我来到这里是为了造福他们 , 给他们带来文明 ;

[ænd; ənd] [nəʊ] ['su:nə(r)] [hæv; həv] [ai] [gɒt] [maɪ] [treɪd] ['sɔ:tɪd] [aʊt] [ðæn; ðən] [ðei] [gəʊ] [ænd; ənd] [tə'bu:]
and no sooner have I got my trade sorted out than they go and taboo
和 不 很快 有 我 得到 我的 贸易 已排序 出去 比 他们 去 和 忌讳
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
我刚把生意安排妥当 , 他们就把我列入禁忌名单 .

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [deə(r)] [kʌm] [nɪə(r)] [maɪ] [pleɪs] !
and no one dare come near my place !
和 不 一 敢 来 靠近 我的 地方 !
谁都不敢靠近我的地方 !

[tel] [ðem; ðəm] [ai] [doʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [flaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [pʊ; əv] ['eniθɪŋ] ['li:g(ə)] ;
Tell them I don't mean to fly in the face of anything legal ;
告诉 他们 我 不 意思是 到 飞 在 这 脸 的 任何事物 合法的 ;
告诉他们我无意违反任何法律 ;

[ænd; ənd] [ɪf] [wɒt] [ðei] [wɑ:nts] [ə; ei] ['prez(ə)nt] , [aɪ] [du:; də] [wʌts] [feə(r)] .
and if what they want's a present , I'll do what's fair .
和 如果 什么 他们 想要 一个 展示 , 患病的 做 是什么 公平的 .
如果他们想要的是礼物 , 我会公平对待他们 .

[ai] [doʊnt] [bleɪm] ['eni] [mæn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] , [tel] [ðem; ðəm] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæts] ['hju:mən]
I don't blame any man looking out for himself , tell them , for that's human
我 不 责备 任何 男人 寻找 出去 为了 他自己 , 告诉 他们 , 为了 那就是 人类
['nɛtʃ(ə(r)) ;
nature ;
自然 ;
我不会责怪任何只顾自己的人 , 告诉他们 , 因为那是人之常情 ;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˈðer] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [kʌm] [ˈeni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈneɪtɪv] [aɪˈdiəz][ˈəʊnə(r)][em ˈi:] ,
but if they think they're going to come any of their native ideas over me ,
但 如果 他们 思考 它们是 去 到 来 任何 的 他们的 本国的 想法 超过 我 ,
但如果他们认为他们那些本土观念能够凌驾于我之上,

[ðel] [faɪnd] [ðəm'selvz] [mɪ'steɪkən] .
they'll find themselves mistaken .
他们会 寻找 他们自己 错误 .

他们会发现自己错了。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [pleɪn] [ðæt] [aɪ] [dɪˈma:nd] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈtri:tmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt]
And tell them plain that I demand the reason of this treatment as a white
和 告诉 他们 清楚的 那 我 要求 这 原因 的 这 治疗 作为 一个 白色的
[mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsʌbdʒɪkt] .
man and a British subject .
男人 和 一个 英国 主题 .

我要明确地告诉他们，我作为一个白人、一个英国公民，要求他们解释我为什么受到这样的对待。

" [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [spi:tʃ] .
" That was my speech .
" 那 曾是 我的 演讲 .

“那就是我的演讲。”

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] [kəˈnækə; ˈkænəkə] : [ɡɪv] [ðem; ðəm] [pleɪn] [sens] [ænd; ənd][feə(r)] [ˈdi:lɪŋ]
I know how to deal with Kanakas : give them plain sense and fair dealing
我 知道 如何 到 交易 和 卡纳卡人 : 给 他们 清楚的 感觉 和 公平的 处理
,
!
,

我知道该如何与卡纳卡人相处：给他们直截了当的道理，公平对待他们。

[ænd; ənd] - [aɪl] [du:; də][ðem; ðəm] [ðæt] [mʌtʃ] [ˈdʒʌstɪs] - [ðeɪ] [ˈnʌkl] [ˈʌndə(r)] [ˈevri] [taɪm] .
and - I'll do them that much justice - they knuckle under every time .
和 - 患病的 做 他们 那 很多 正义 - 他们 指关节 在下面 每一个 时间 .

而且——我只能这么说——他们每次都屈服了。

[ðeɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈri:əl] [ˈgʌvənmənt] [ɔ:(r)] [ˈeni] [ˈri:əl] [lɔ:] ,
They haven't any real government or any real law ,
他们 还没有 任何 真实的 政府 或者 任何 真实的 法律 ,

他们没有真正的政府，也没有任何真正的法律。

[ðæts] [wɒt] [ju:v] [ɡɒt][tu:; tə] [nɒk] [ˈɪntu:][ðeə(r)] [hedz] ; [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
that's what you've got to knock into their heads ; and even if they had ,
那就是 什么 你已经 得到 到 敲 进入 他们的 头部 ; 和 甚至 如果 他们 有 ,
你必须让他们明白这一点；即使他们明白了，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒəʊk] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [əˈplai] [tu:; tə][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .
it would be a good joke if it was to apply to a white man .
它 会 是 一个 好的 开玩笑 如果 它 曾是 到 申请 到 一个 白色的 男人 .

如果这个笑话用在白人身上，那倒挺有意思的。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪf] [wi:; wi] [keɪm] [ɔ:l] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ˈkʊd(ə)nt] [du:; də] [wɒt]
It would be a strange thing if we came all this way and couldn't do what
它 会 是 一个 奇怪的 事物 如果 我们 来了 全部 这 方式 和 不能 做 什么
[wi:; wi] [pli:zd] .
we pleased .
我们 高兴 .

如果我们千里迢迢来到这里，却不能做自己想做的事，那将是一件非常奇怪的事情。

[ðə; ði][mɪə(r)][aɪ'diə][hæz; həz][ˈɔ:lweɪz][pʊt][maɪ][ˈmʌŋki][ʌp] , [ænd; ənd][ai][ræpt][maɪ][spi:tʃ][aʊt]
The mere idea has always put my monkey up , and I rapped my speech out
这 仅仅 主意 有 总是 放 我的 猴 向上 , 和 我 说唱 我的 演讲 出去
['prɪti][bɪɡ] .
pretty big .
漂亮的 大的 .

仅仅是想到这件事就让我兴奋不已，我滔滔不绝地发表了一番演讲。

[ðən][keɪs][trænz'leɪtɪd][aɪ'ti:] - [ɔ:(r)][meɪd][bɪ'li:v][tu:; tə] , [ˈra:ðə(r)] - [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st][tʃi:f][rɪ'plaɪd]
Then Case translated it - or made believe to , rather - and the first chief replied
然后 案件 翻译 它 - 或者 制成 相信 到 , 相当 - 和 这 第一的 首席 回复
,
.
,

然后凯斯把它翻译了出来——或者更确切地说，是假装翻译了出来——第一位酋长回答说：

[ænd; ənd][ðən][ə; eɪ]['sekənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:d] , [ɔ:l][ɪn][ðə; ði][seɪm][staɪl] , [ˈi:zi][ænd; ənd][dʒen'ti:l]
and then a second , and a third , all in the same style , easy and genteel
和 然后 一个 第二 , 和 一个 第三 , 全部 在 这 相同的 风格 , 简单的 和 文雅的
,
.
.

然后是第二首，第三首，风格都一样，轻松优雅。

[bʌt; bət][ˈsələm][ʌndə'ni:θ] .
but solemn underneath .
但 庄严 下 .

但内心却很严肃。

[wʌns][ə; eɪ]['kwestʃən][wɒz; wəz][pʊt][tu:; tə][keɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi][ˈɑ:nsə(r)d][aɪ'ti:] ,
Once a question was put to Case , and he answered it ,
一次 一个 问题 曾是 放 到 案件 , 和 他 回答 它 ,

有人向凯斯提出了一个问题，他回答了这个问题。

[ænd; ənd][ɔ:l][hændz] ([bəuθ][tʃi:fs][ænd; ənd][ˈkɒmənz]) [lɑ:ft][aʊt][ə'laʊd] , [ænd; ənd][lʊkt][æt; ət]
and all hands (both chiefs and commons) laughed out aloud , and looked at
和 全部 双手 (两个都 酋长们 和 公共领域) 笑了 出去 大声 , 和 看起来 在
[em'i:] .
me .
我 .

所有人都（包括酋长和普通士兵）大笑起来，看着我。

[lɑ:st][ʊv; əv][ɔ:l] ,
Last of all ,
最后的 的 全部 ,

最后，

[ðə; ði][ˈpʌkəd][əʊld][ˈfeləʊ][ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ][jʌŋ][tʃi:f][ðæt][spəʊk][fɜ:st][ˈstɑ:tɪd][ɪn][tu:; tə][pʊt]
the puckered old fellow and the big young chief that spoke first started in to put
这 皱巴巴的 老的 同伴 和 这 大的 年轻的 首席 那 辐 第一的 开始 在 到 放
[keɪs][θru:] [ə; eɪ][kaɪnd][ʊv; əv][ˈkætəkɪzəm] .
Case through a kind of catechism .
案件 通过 一个 种类 的 教理问答 .

那个皱着眉头的老头和第一个开口说话的那个年轻力壮的酋长开始对凯斯进行一番类似问答式的训诫。

[ˈsʌmtaɪmz][ai][meɪd][aʊt][ðæt][keɪs][wɒz; wəz][ˈtraɪɪŋ][tu:; tə][fens] , [ænd; ənd][ðeɪ][stʌk][tu:; tə][hɪm]
Sometimes I made out that Case was trying to fence , and they stuck to him
有时 我 制成 出去 那 案件 曾是 尝试 到 栅栏 , 和 他们 卡住 到 他
[laɪk][haʊndz] ,
like hounds ,
喜欢 猎犬 ,

有时我感觉凯斯像是在练习击剑，而它们像猎犬一样紧跟着他。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [swet] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [saɪt] [tuː; tə][em ˈiː]
and the sweat ran down his face , which was no very pleasant sight to me
和 这 汗 跑 向下 他的 脸 , 哪个 曾是 不 非常 令人愉快的 视线 到 我
,
:
,

汗水顺着他的脸颊流下来，这景象在我看来实在令人不悦。

[ænd; ʌnd][æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːnsəz] [ðə; ði] [kraʊd] [məʊn] [ænd; ʌnd] [mˈɜːməd] , [wɪtʃ]
and at some of his answers the crowd moaned and murmured , which
和 在 一些 的 他的 答案 这 人群 呻吟 和 低声说道 , 哪个
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːs] [ˈhɪəriŋ] .
was a worse hearing .
曾是 一个 更糟 听力 .

他的某些回答引来人群的呻吟和窃窃私语，这让听证会更加难听。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈkruːəl] [feɪm] [aɪ] [njuː] [nəʊ] [ˈheɪtɪv] ,
It's a cruel shame I knew no native ,
它是 一个 残忍的 耻辱 我 知道 不 本国的 ,

很遗憾，我一个当地人都不认识。

[fɔː(r); fə(r)] ([æz; əz][aɪ] [naʊ] [brˈliːv]) [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɑːskɪŋ] [keɪs] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈmæɪdʒ] ,
for (as I now believe) they were asking Case about my marriage ,
为了 (作为 我 现在 相信) 他们 是 问 案件 关于 我的 婚姻 ,
(我现在认为) 他们是在问凯斯关于我婚姻的事。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌf] [dʒɒb][ɒv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə][klɪə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] .
and he must have had a tough job of it to clear his feet .
和 他 必须 有 有 一个 艰难的工作 的 它 到 清除 他的 脚 .

他一定费了很大劲才把脚清理干净。

[bʌt; bət] [liːv] [keɪs] [əˈləʊn] ; [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [breɪnz] [tuː; tə][ræn][ə; eɪ] [ˈpɑːləmənt] .
But leave Case alone ; he had the brains to ran a parliament .
但 离开 案件 独自的 ; 他 有 这 大脑 到 跑 一个 议会 .

但别再管凯斯了；他有能力管理议会。

" [wel] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" **Well , is that all ?**
" 出色地 , 是 那 全部 ?

“好了，就这些吗？ ”

" [aɪ] [ɑːskt] , [wen] [ə; eɪ] [pɔːz] [keɪm] .
" **I asked , when a pause came .**
" 我 问 , 什么时候 一个 暂停 来了 .

我问道，这时出现了一阵沉默。

" [kʌm] [əˈlɒŋ] , " [sez] [hiː; hi] , [mɒp] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; " [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [aʊtˈsaɪd] . "
" **Come along , " says he , mopping his face ; " I'll tell you outside . "**
" 来 沿着 , " 说道 他 , 拖地 他的 脸 ; " 患病的 告诉 你 外部 . "

“跟我来，”他一边擦脸一边说，“我到外面再告诉你。”

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] [wɒʊnt] [teɪk] [ðə; ði] [təˈbuː] [ɒf] ?
" **Do you mean they won't take the taboo off ?**
" 做 你 意思是 他们 惯于 拿 这 忌讳 离开 ?

你的意思是他们不会解除禁忌吗？

" [aɪ] [kraɪd] .
" **I cried .**
" 我 哭 .

我哭了。

" [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] .
" **It's something queer** , " **said he** .
" 它是 某物 酷儿 , " 说 他 .

“这有点奇怪,”他说。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] .
" **I'll tell you outside** .
" 患病的 告诉 你 外部 .

“我会在外面告诉你。”

[ˈbetə(r)] [kʌm] [əˈweɪ] . " **Better come away** . "
更好的 来 离开 . "

最好还是离开吧。

" [aɪ][woʊnt] [teɪk] [aɪˈtiː][æt; ət][ðeə(r)][hændz] , " [kraɪd] [aɪ] . " [aɪ] [eɪnt] [ðæt] [kaɪnd][ʊv; əv][ə; eɪ][mæn] .
" **I won't take it at their hands** , " **cried I** . " **I ain't that kind of a man** .
" 我 惯于 拿 它 在 他们的 双手 , " 哭 我 . " 我 不是 那 种类 的 一个 男人 .

“我不会让他们得逞的,”我喊道。“我不是那种人。”

[juː; jʊ][doʊnt][faɪnd][emˈliː] [tɜːn] [maɪ] [bæk] [ʊn][ə; eɪ][ˈpɑːs(ə)][ʊv; əv][kəˈnækə; ˈkænəkə] . " **You don't find me turn my back on a parcel of Kanakas** . "
你 不 寻找 我 转动 我的 后退 在 一个 包裹 的 卡纳卡人 . "

你不会看到我对一群卡纳卡人置之不理。

" [jʊd] [ˈbetə(r)] , " [sed] [keɪs] .
" **You'd better** , " **said Case** .
" 你会 更好的 , " 说 案件 .

“你最好是这样,”凯斯说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][emˈliː] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪɡnəl][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ;
He looked at me with a signal in his eye ;
他 看起来 在 我 和 一个 信号 在 他的 眼睛 ;

他看着我,眼神里带着某种暗示;

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][faɪv] [tʃiːfs] [lʊkt] [æt; ət][emˈliː] [ˈsɪvəlɪ] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][kaɪnd][ʊv; əv] [ˈpɔɪntɪd] ;
and the five chiefs looked at me civilly enough , **but kind of pointed** ;
和 这 五 酋长们 看起来 在 我 文明地 足够的 , 但 种类 的 尖 ;

五位酋长虽然礼貌地看了我一眼,但眼神中却带着一丝嘲讽;

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)] [lʊkt] [æt; ət][emˈliː][ænd; ænd] [ˈkreɪnd] [ænd; ænd] [ˈdʒɔsl] .
and the people looked at me and craned and jostled .
和 这 人们 看起来 在 我 和 起重机 和 推搡 .

人们看着我,伸长脖子,互相推搡。

[aɪ] [rɪˈmembəd] [ðə; ðɪ][fəʊks] [ðæt] [wɒtʃt] [maɪ] [haʊs] ,
I remembered the folks that watched my house ,
我 记得 这 各位 那 观看 我的 房子 ,

我想起了那些帮我看房子的人,

[ænd; ænd] [haʊ] [ðə; ðɪ][ˈpɑːstə(r)][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpʊlpɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ][beə(r)] [saɪt] [ʊv; əv][emˈliː] ;
and how the pastor had jumped in his pulpit at the bare sight of me ;
和 如何 这 牧师 有 跳了起来 在 他的 讲坛 在 这 裸 视线 的 我 ;

牧师一见到我就在讲台上跳了起来;

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [həʊl] [ˈbɪznəs] [siːmd] [səʊ][aʊt] [ʊv; əv][ðə; ðɪ] [wei] [ðæt] [aɪ][rəʊz][ænd; ænd] [ˈfɒləʊd]
and the whole business seemed so out of the way that I rose and followed
和 这 所有的 商业 似乎 所以 出去 的 这 方式 那 我 玫瑰 和 随后

[keɪs] .
Case .
案件 .

整个事情似乎都与我无关,所以我起身跟着凯斯走了。

[ðə; ði] [kraʊd] ['əʊpənd] [ə'gen] [tuː; tə][let] [juː 'es] [θruː] , [bʌt; bət][waɪdə(r)][ðæn; ðən] [brɪʔ:(r)] ,
The crowd opened again to let us through , but wider than before ,
这 人群 打开 再次 到 让 我们 通过 , 但 更广泛 比 前 ,
人群再次分开, 让我们通过, 但这次分开的距离比之前更宽。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [ɒn][ðə; ði][skɜ:rts] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] ,
the children on the skirts running and singing out ,
这 孩子们 在 这 裙子 跑步 和 歌唱 出去 ,
孩子们在裙摆下奔跑歌唱,

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [tuː] [waɪt] [men] [wɔːkt] [ə'wei] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [juː 'es] .
and as we two white men walked away they all stood and watched us .
和 作为 我们 二 白色的 男人 步行 离开 他们 全部 站立 和 观看 我们 :
当我们两个白人男子走开时, 他们都站在那里看着我们。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ai] , " [wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ? "
" **And now , " said I , " what is all this about ? "**
" 和 现在 , " 说 我 , " 什么 是 全部 这 关于 ? "
“那么,”我说, “这一切到底是怎么回事? ”

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz][ai] [kænt] ['raɪtli] [meɪk] [aɪ 'tiː] [aʊt] [maɪ'self] .
" **The truth is I can't rightly make it out myself .**
" 这 真相 是 我 不能 没错 制作 它 出去 我 :
“说实话, 我自己也无法完全弄明白。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [daʊn] [ɒn][juː; jʊ] , " [sez] [keɪs] .
They have a down on you , " says Case .
他们 有 一个 向下 在 你 , " 说道 案件 :
“他们瞧不起你,”凯斯说。

" [tə'buː] [ə; eɪ][mæn][brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [daʊn] [ɒn] [hɪm] !
" **Taboo a man because they have a down on him !**
" 忌讳 一个 男人 因为 他们 有 一个 向下 在 他 !
“因为别人瞧不起他, 所以就禁止他出卖自己! ”

" [ai] [kraɪd] .
" **I cried .**
" 我 哭 :
我哭了。

" [ai][nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [laɪk] . "
" **I never heard the like . "**
" 我 绝不 听到 这 喜欢 : "
我从未听说过这样的事情。

" [ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [keɪs] .
" **It's worse than that , you see , " said Case .**
" 它是 更糟 比 那 , 你 看 , " 说 案件 :
“情况比这更糟,”凯斯说。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [tə'buːd] - [ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] .
" **You ain't tabooed - I told you that couldn't be .**
" 你 不是 禁忌 - 我 讲述 你 那 不能 是 :
“你并不属于禁忌——我告诉过你那是不可能的。”

[ðə; ði] ['piːp(ə)] [wʊənt][gəʊ][nɪə(r)][juː; jʊ] , ['wɪltʃə(r)] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [weə(r)] [aɪ 'tiː][ɪz] . "
The people won't go near you , Wiltshire , and there's where it is . "
这 人们 惯于 去 靠近 你 , 威尔特郡 , 和 有 在哪里 它 是 : "
威尔特郡, 人们都不愿意靠近你们, 事情就是这样。”

" [ðeɪ] [wʊənt][gəʊ][nɪə(r)][em 'iː] ?
" **They won't go near me ?**
" 他们 惯于 去 靠近 我 ?
“他们不敢靠近我? ”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?
What do you mean by that ?
什么 做 你 意思是 经过 那 ?

你这话是什么意思？

[waɪ] [wɒʊnt] [ðeɪ] [gəʊ][nɪə(r)][em 'iː] ?
Why won't they go near me ?
为什么 惯于 他们 去 靠近 我 ?

他们为什么不愿意靠近我？

" [aɪ] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

[keɪs] ['hezɪteɪtɪd] .
Case hesitated .
案件 犹豫了一下 .

凯斯犹豫了一下。

" [siːm] [ðer] [ˈfraɪ(ə)nd] , " [sez] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [vɔɪs] .
" Seems they're frightened , " says he , in a low , voice .
" 似乎 它们是 害怕 , " 说道 他 , 在 一个 低的 , 嗓音 .

“他们似乎很害怕,”他低声说道。

[aɪ] [stɒpt] [ded] [ʃɔːt] .
I stopped dead short .
我 停止 死的 短的 .

我突然停住了。

" [ˈfraɪ(ə)nd] ?
" Frightened ?
" 害怕 ?

害怕吗？

" [aɪ] [rɪˈpiːtɪd] .
" I repeated .
" 我 重复 .

我重复道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gɒn] [ˈkreɪzi] , [keɪs] ?
" Are you gone crazy , Case ?
" 是 你 已消失 疯狂的 , 案件 ?

“凯斯，你疯了吗？ ”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ɒv; əv] ? "
What are they frightened of ? "
什么 是 他们 害怕 的 ? "

他们害怕什么？

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kɒd; kəd] [meɪk] [aʊt] , " [keɪs] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" I wish I could make out , " Case answered , shaking his head .
" 我 希望 我 可以 制作 出去 , " 案件 回答 , 摇晃 他的 头 .

“我真希望我能听清,”凯斯摇着头回答道。

" [əˈpiəz] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [tɒmˈfuːl] [ˌsʊpərˈstɪʃən] .
" Appears like one of their tomfool superstitions .
" 出现 喜欢 一 的 他们的 傻瓜 迷信 .

“这看起来像是他们那些愚蠢的迷信之一。”

[ðæts] [wɒt] [aɪ][dɒʊnt] [ˈkɒtn] [tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] .
That's what I don't cotton to , " he said .
那就是 什么 我 不 棉布 到 , " 他 说 .

“我最不喜欢的就是这个,”他说。

" [ɪts] [laɪk] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'baʊt] ['vɪgə(r)] . "

" **It's like the business about Vigours** . "

" 它是 喜欢 这 商业 关于 活力 . "

“这就像维格尔斯公司的生意一样。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tu;; tə] [nəʊ] [wɒt] [ju;; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] , [ænd; ənd] [aɪl] ['trʌb(ə)l] [ju;; jʊ] [tu;; tə] [tel] [em 'i:],

" **I'd like to know what you mean by that , and I'll trouble you to tell me ,**

" ID 喜欢 到 知道 什么 你 意思是 经过 那 , 和 患病的 麻烦 你 到 告诉 我 ,

“我想知道你这话是什么意思, 请你告诉我, 谢谢。”

" [sez] [aɪ] .

" **says I** .

" 说道 我 .

“我说。”

" [wel] , [ju;; jʊ] [nəʊ] , ['vɪgə(r)] [lɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [ɔ:l] ['stændɪŋ] , " [sed] [hi;; hi] .

" **Well , you know , Vigours lit out and left all standing , " said he** .

" 出色地 , 你 知道 , 活力 点燃 出去 和 左边 全部 常设 , " 说 他 .

“你知道, Vigours 突然消失了, 留下所有人站在那里,”他说。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm] [su:pə'stɪ](ə)n ['bɪznəs] - [aɪ]['hevə(r)][gɒt][ðə; ði] [hæŋ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][bʌt; bət][aɪ 'ti:]

" **It was some superstition business - I never got the hang of it but it**

" 它 曾是 一些 迷信 商业 - 我 绝不 得到 这 悬挂 的 它 但 它

[brɪ'gæn][tu;; tə] [lʊk] [bæd] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [end] . "

began to look bad before the end . "

开始 到 看 坏的 前 这 结尾 . "

“那是一种迷信的做法——我始终没能弄明白, 但到最后情况开始变得不妙。”

" [aɪv] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [aɪ] , " [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['betə(r)] [tel] [ju;; jʊ]

" **I've heard a different story about that , " said I , " and I had better tell you**

" 我已经 听到 一个 不同的 故事 关于 那 , " 说 我 , " 和 我 有 更好的 告诉 你

[səʊ] .

so :

所以 :

“我听到了另一个版本的故事,”我说, “我最好告诉你。”

[aɪ] [hɜ:d] [hi;; hi][ræn] [ə'wei] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][ju;; jʊ] . "

I heard he ran away because of you . "

我 听到 他 跑 离开 因为 的 你 . "

我听说他是因为你才逃走的。

" [əʊ] ! [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [hi;; hi][wɒz; wəz] [ə'feɪmd] [tu;; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , " [sez] [keɪs] ;

" **O ! well , I suppose he was ashamed to tell the truth , " says Case ;**

" 哦 ! 出色地 , 我 认为 他 曾是 羞愧 到 告诉 这 真相 , " 说道 案件 ;

“哦! 好吧, 我想他是不好意思说出真相的,”凯斯说;

" [aɪ] [ges] [hi;; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['sɪli] .

" **I guess he thought it silly** .

" 我 猜测 他 想法 它 愚蠢的 .

“我猜他觉得这很愚蠢。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [aɪ] [pækt] [hɪm] [ɒf] .

And it's a fact that I packed him off .

和 它是 一个 事实 那 我 包装 他 离开 .

我确实把他送走了。

- [wɒt] [wɒd] [ju;; jʊ][du;; də] , [əʊld][mæn] ? - [sez] [hi;; hi] .

! What would you do , old man ? ! says he .

- 什么 会 你 做 , 老的 男人 ? - 说道 他 .

“你会怎么做, 老头? ”他问道。

- [get] , - [sez] [ai] , - [ænd; ənd][nɒt] [θɪŋk] [twəɪs] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] . -
- **' Get , ' says I , ' and not think twice about it . '** -
- 得到 , - 说道 我 , - 和 不是 思考 两次 关于 它 . -
“去做吧,”我说, “别犹豫。”

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['glædɪst] [kaɪnd][ɒv; əv][mæn][tu:; tə] [si:] [hɪm][klɪə(r)] [ə'wei] .
I was the gladdest kind of man to see him clear away .
我 曾是 这 最高兴 种类 的 男人 到 看 他 清除 离开 .
看到他离开, 我真是高兴极了。

[,aɪ 'ti:] [eɪnt] [maɪ][hənʊ(ə)n][tu:; tə] [tɜ:n] [maɪ] [bæk] [ɒn][ə; eɪ] [meɪt] [wen] [hi:z] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] ,
It ain't my notion to turn my back on a mate when he's in a tight place ,
它 不是 我的 概念 到 转动 我的 后退 在 一个 伴侣 什么时候 他是 在 一个 紧的 地方 ,
我绝不会当朋友身处困境时袖手旁观。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [mʌt] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [si:] [weə(r)] [,aɪ 'ti:] [maɪt]
but there was that much trouble in the village that I couldn't see where it might
但 那里 曾是 那 很多 麻烦 在 这 村庄 那 我 不能 看 在哪里 它 可能
['laɪkli] [end] .
likely end .
可能 结尾 .
但是村里麻烦事太多, 我看不出事情会如何收场。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [mʌt] [ə'baʊt] [wɪð] ['vɪɡə(r)] .
I was a fool to be so much about with Vigours .
我 曾是 一个 傻子 到 是 所以 很多 关于 和 活力 .
我真是个傻瓜, 竟然那么迷恋Vigours。

[ðeɪ] [kɑ:st][,aɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][,em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] .
They cast it up to me to - day .
他们 投掷 它 向上 到 我 到 - 天 .
今天他们把这件事交给我了。
[ˈdɪd(ə)nt][ju:; jʊ][hɪə(r)] [mi:ɪə] - [ðæts] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃi:f] , [ðə; ði][bɪɡ][wʌn] - ['rɪpɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt] - ['vi:kə] -
Didn't you hear Maea - that's the young chief , the big one - ripping out about ' Vika ' -
没有 你 听到 玛雅 - 那就是 这 年轻的 首席 , 这 大的 一 - 撕裂 出去 关于 - 维卡 -
?
?
?
你没听到马埃（就是那个年轻的酋长, 个子很高的那个）对“维卡”大加挞伐吗？

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɑ:ftə(r)] .
That was him they were after .
那 曾是 他 他们 是 后 .
他们要找的就是他。

[ðeɪ] [doʊnt] [si:m] [tu:; tə] [fə'get] [,aɪ 'ti:] , ['sʌmhəʊ] . "
They don't seem to forget it , somehow . "
他们 不 似乎 到 忘记 它 , 不知何故 . "
他们似乎总是忘不了这件事。

" [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] , " [sed] [ai] , " [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][doʊnt] [tel] [,em 'i:] [wʌts] [rɒŋ] ;
" This is all very well , " said I , " but it don't tell me what's wrong ;
" 这 是全部 非常 出色地 , " 说 我 , " 但 它 不 告诉 我 是什么 错误的 ;
“这都很好,”我说, “但这并没有告诉我哪里出了问题；

[,aɪ 'ti:][doʊnt] [tel] [,em 'i:] [wɒt] ['ðer] [ə'freɪd][ɒv; əv] - [wɒt] [ðeə(r)][aɪ'dɪə][ɪz] . "
it don't tell me what they're afraid of - what their idea is . "
它 不 告诉 我 什么 它们是 害怕的 的 - 什么 他们的 主意 是 . "
它没有告诉我他们在害怕什么——他们的想法是什么。

" [wel] , [ai] [wi]] [ai] [nju:] , " [sed] [kers] .
" **Well , I wish I knew , " said Case .**
" 出色地 , 我 希望 我 知道 , " 说 案件 .

“唉，我真希望我知道。”凯斯说道。

" [ai] [kænt] [sei] [f'eəle] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
" **I can't say fairer than that .** "
" 我 不能 说 更公平 比 那 . "

“我还能说什么呢？”

" [ju:; jʊ] [mait] [hæv; həv] [ɑ:skt] , [ai] [θɪŋk] , " [sez] [ai] .
" **You might have asked , I think , " says I .**
" 你 可能 有 问 , 我 思考 , " 说道 我 .

“我想你可能会问，”我说。

" [ænd; ənd][səʊ][ai][dɪd] , " [sez] [hi; hi] .
" **And so I did , " says he .**
" 和 所以 我 做过 , " 说道 他 .

“于是我就这么做了，”他说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] , [ən'les] [jʊr; jər] [blaɪnd] , [ðæt] [ðə; ði]
" **But you must have seen for yourself , unless you're blind , that the**
" 但 你 必须 有 已见 为了 你自己 , 除非 你是 瞎的 , 那 这
[ɑ:skɪŋ] [gɒt][ðə; ði][ʌðə(r)] [wei] .
asking got the other way .
问 得到 这 其他 方式 .

“但除非你是瞎子，否则你肯定已经看到了，请求的结果恰恰相反。”

[aɪ] [gəʊ][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ai][deə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ə'hʌðə(r)] [waɪt] [mæn] ;
I'll go as far as I dare for another white man ;
患病的 去 作为 远的 作为 我 敢 为了 其他 白色的 男人 ;

为了另一个白人男人，我愿意做任何我敢做的事情；

[bʌt; bət] [wen] [ai][faɪnd][aɪm][ɪn][ðə; ði] [skreɪp] [maɪ'self] , [ai] [θɪŋk] [fɜ:st][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['beɪkən] .
but when I find I'm in the scrape myself , I think first of my own bacon .
但 什么时候 我 寻找 我是 在 这 刮 我 , 我 思考 第一的 的 我的 自己的 熏肉 .

但当我发现自己陷入困境时，我首先想到的就是自己的安危。

[ðə; ði] [ləs] [ɒv; əv][em 'i:][ɪz][aɪm] [tu:] [gʊd] - [neɪtʃəd] .
The loss of me is I'm too good - natured .
这 损失 的 我 是 我是 也 好的 - 自然 .

我的损失在于我太善良了。

[ænd; ənd] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ju:; jʊ] [fəʊ] [ə; eɪ][kwɪə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['grætɪtju:d]
And I'll take the freedom of telling you you show a queer kind of gratitude
和 患病的 拿 这 自由 的 讲述 你 你 展示 一个 酷儿 种类 的 感激
[tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [huz] [gɒt]['ɪntu:][ɔ:l] [ðɪs] [mes] [ə'ləŋ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ə'feəz] . "
to a man who's got into all this mess along of your affairs . "
到 一个 男人 谁是 得到 进入 全部 这 混乱 沿着 的 你的 事务 . "

我还要冒昧地告诉你，你对一个卷入你所有麻烦事的男人表现出了一种奇怪的感激之情。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ai][eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ,
" **There's a thing I am thinking of ,**
" 有 一个 事物 我 是 思维 的 ,

“我正在考虑一件事，

" [sed] [ai] . " [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wɪð] ['vɪgə(r)] .
" **said I . " You were a fool to be so much about with Vigours .**
" 说 我 . " 你 是 一个 傻子 到 是 所以 很多 关于 和 活力 .

“我说。“你真是个傻瓜，竟然如此沉迷于活力。”

[wʌn] [ˈkʌmfət] , [juː; jʊ] [ˈhævnt] [biːn] [mʌt] [əˈbaʊt] [wɪð] [em ˈiː] .
One comfort , you haven't been much about with me .
— 舒适 , 你 还没有 到过 很多 关于 和 我 .

有一点让我感到欣慰，那就是你最近没怎么陪我。

[ai] [ˈnəʊtɪs] [juːv] [ˈnevə(r)] [biːn] [ɪnˈsaɪd][maɪ] [haʊs] .
I notice you've never been inside my house .
我 注意 你已经 绝不 到过 里面 我的 房子 .

我注意到你从来没有进过我家。

[əʊn] [ʌp] [naʊ] ; [juː; jʊ][hæd; həd] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [brɪˈfʊː(r)] ? " **Own up now ; you had word of this before ? "**
自己的 向上 现在 ; 你 有 单词 的 这 前 ? "

现在承认吧，你之前就知道这件事吗？

" [ɪts] [ə; eɪ][fækt][ai] [ˈhævnt] [biːn] , " [sed] [hiː; hi] .
" It's a fact I haven't been , " said he .
" 它是 一个 事实 我 还没有 到过 , " 说 他 .

“我确实没去过，”他说。

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈəʊvəsait] , [ænd; ænd][ai][leɪ ˈem] [ˈsɒri] [fʊː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] , [ˈwɪltʃə(r)] .
" It was an oversight , and I am sorry for it , Wiltshire .
" 它 曾是 一个 监督 , 和 我 是 对不起 为了 它 , 威尔特郡 .

“这是一个疏忽，我对此感到抱歉，威尔特郡。”

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ˈkʌmɪŋ] [naʊ] , [aɪl] [biː; bi] [kwɔɪt] [pleɪn] . "
But about coming now , I'll be quite plain . "
但 关于 未来 现在 , 患病的 是 相当 清楚的 . "

至于我现在要来，我就直说了。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][wʊnt] ?
" You mean you won't ?
" 你 意思是 你 惯于 ?

你的意思是你不会？

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ˈɔːfli] [ˈsɒri] , [əʊld][mæn] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , " [sez] [keɪs] .
" Awfully sorry , old man , but that's the size of it , " says Case .
" 非常 对不起 , 老的 男人 , 但 那就是 这 尺寸 的 它 , " 说道 案件 .

“非常抱歉，老兄，但事情就是这样，”凯斯说道。

" [ɪn] [ʃɔːt] , [jʊr; jər] [əˈfreɪd] ? " [sez] [ai] .
" In short , you're afraid ? " says I .
" 在 短的 , 你是 害怕的 ? " 说道 我 .

“简而言之，你害怕吗？”我问道。

" [ɪn] [ʃɔːt] , [aɪm][əˈfreɪd] , " [sez] [hiː; hi] .
" In short , I'm afraid , " says he .
" 在 短的 , 我是 害怕的 , " 说道 他 .

“总之，恐怕不行，”他说。

" [ænd; ænd][aɪm] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [təˈbuːd] [fʊː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] ?
" And I'm still to be tabooed for nothing ?
" 和 我是 仍然 到 是 禁忌 为了 没有什么 ?

“难道我什么事都要被当作禁忌吗？”

" [ai] [ɑːskt]
" I asked
" 我 问

我问

" [ai] [tel] [ju:; jʊ] [jɔr; jər] [nɒt] [tə'bu:d] , " [sed] [hi:; hi] .

" I tell you you're not tabooed , " said he .
" 我 告诉 你 你是 不是 禁忌 , " 说 他 .

“我告诉你，你并不属于禁忌，”他说。

" [ðə; ði][kə'nækə; 'kænəkə][wɒnt][gəʊ][niə(r)][ju:; jʊ] , [ðæts] [ɔ:l] .

" The Kanakas won't go near you , that's all .
" 这 卡纳卡人 惯于 去 靠近 你 , 那就是 全部 .

“卡纳卡人不会靠近你，仅此而已。”

[ænd; ənd] [huz] [tu:; tə] [meɪk] - [ɪm] ?

And who's to make 'em ?
和 谁是 到 制作 - 呃 ?

谁来制造它们？

[wi:; wi] ['treɪdəz] [hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][gɔ:l] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] ;

We traders have a lot of gall , I must say ;
我们 交易员 有 一个 很多 的 痾 , 我 必须 说 ;

不得不说，我们这些交易员胆子真大；

[wi:; wi] [meɪk] [ðɪ:z] [pɔ:(r); pʊə(r)][kə'nækə; 'kænəkə] [teɪk] [bæk] [ðeə(r)] [lɔ:z] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðeə(r)]

we make these poor Kanakas take back their laws , and take up their
我们 制作 这些 贫穷的 卡纳卡人 拿 后退 他们的 法律 , 和 拿 向上 他们的
[tə'bu:z] ,
taboos ,
禁忌 ,

我们让这些可怜的卡纳卡人收回他们的法律，重新遵守他们的禁忌。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wen'evə(r)] [aɪ 'ti:] ['hæpənɪz] [tu:; tə][su:t][ju: 'es] .

and that , whenever it happens to suit us .
和 那 , 每当 它 发生 到 套装 我们 .

而且，只要时机合适，我们会这么做。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][doʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][ə; eɪ] [lɔ:] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [di:l] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]

But you don't mean to say you expect a law obliging people to deal in your
但 你 不 意思是 到 说 你 预计 一个 法律 乐于助人 人们 到 交易 在 你的

[stɔ:(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɒnt] [tu:; tə][ɔ:(r)][nɒt] ?

store whether they want to or not ?
店铺 无论 他们 想 到 或者 不是 ?

但你的意思不是说你希望有法律强制人们无论是否愿意都必须在你的店里消费吗？

[ju:; jʊ][doʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ju:v] [gɒt][ðə; ði][gɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ?

You don't mean to tell me you've got the gall for that ?
你 不 意思是 到 告诉 我 你已经 得到 这 痾 为了 那 ?

你不会是想告诉我你竟然有这种胆量吧？

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] [tu:; tə] [prə'pəʊz] [tu:; tə][em 'i:] .

And if you had , it would be a queer thing to propose to me .
和 如果 你 有 , 它 会 是 一个 酷儿 事物 到 提出 到 我 .

如果你真的有那样的愿望，向我求婚就太奇怪了。

[ai] [wʊd] [dʒʌst][laɪk][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['wɪltʃə(r)] , [ðæt] [aɪm][ə; eɪ]['treɪdə(r)][maɪ'self] . " I would just like to point out to you , Wiltshire , that I'm a trader myself . "

我 会 只是 喜欢 到 观点 出去 到 你 , 威尔特郡 , 那 我是 一个 商 我 . "

我只想向威尔特郡的各位说明一下，我自己也是一名交易员。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [tɔ:k] [ɒv; əv][gɔ:l] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ju:; jʊ] ,

" I don't think I would talk of gall if I was you ,
" 我 不 思考 我 会 讲话 的 痾 如果 我 曾是 你 ,

“如果我是你，我就不会用‘胆怯’这个词了。”

" [sed] [ai] . " [hɪrɪz] [ə'baʊt] [wɒt] [aɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] :
" **said I . " Here's about what it comes to , as well as I can make out :**
" 说 我 : " 这里是 关于 什么 它 来 到 , 作为 出色地 作为 我 能 制作 出去 :
"我说。"据我所知,事情大概就是这样:

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [treɪd] [wɪð] [em 'i:] , [ænd; ənd] ['ðer] [ɔ:l][tu:; tə] [treɪd] [wɪð]
None of the people are to trade with me , and they're all to trade with
没有任何 的 这 人们 是 到 贸易 和 我 , 和 它们是 全部 到 贸易 和
[ju:; jʊ] .
you :
你 :

这些人都不许跟我做交易,但他们都可以跟你做交易。

[jʊr; jər] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kɒprə] , [ænd; ənd][aɪm][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['dev(ə)] [ænd; ənd] [(eɪk]
You're to have the copra , and I'm to go to the devil and shake
你是 到 有 这 椰干 , 和 我是 到 去 到 这 魔鬼 和 摇
[maɪ'self] .
myself :
我 :

你吃椰干,我去见魔鬼,然后把自己抖个精光。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] ['eni] ['neɪtɪv] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ðə; ði] ['əʊnli][mæn][hɪə(r)] [wɜ:θ] ['men](ə)n] [ðæt]
And I don't know any native , and you're the only man here worth mention that
和 我 不 知道 任何 本国的 , 和 你是 这 仅有的 男人 这里 值得 提到 那
[spi:ks] ['ɪŋɡlɪ] ,
speaks English ,
说话 英语 ,

而且我不认识任何当地人,你是这里唯一一个值得一提的会说英语的人。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [gɔ:l][tu:; tə] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪnt] [tu:; tə] [em 'i:] [maɪ] [laɪfs] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] ,
and you have the gall to up and hint to me my life's in danger ,
和 你 有 这 痾 到 向上 和 暗示 到 我 我的 生活的 在 危险 ,
你竟然还有脸暗示我生命受到威胁!

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ju:v] [gɒt] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ɪz] [ju:; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] ! "
and all you've got to tell me is you don't know why ! "
和 全部 你已经 得到 到 告诉 我 是 你 不 知道 为什么 ! "
你只需要告诉我你不知道为什么!

" [wel] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ai] [hæv; həv] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , " [sed] [hi:; hi] .
" **Well , it IS all I have to tell you , " said he .**
" 出色地 , 它 是 全部 我 有 到 告诉 你 , " 说 他 :
"嗯,这就是我要告诉你的全部了。"他说。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] - [ai] [wɪ] [ai] [dɪd] . "
" **I don't know - I wish I did . "**
" 我 不 知道 - 我 希望 我 做过 : "
"我不知道——我真希望我知道。"

" [ænd; ənd] [səʊ] [ju:; jʊ] [tɜ:n] [jɔ:(r); jə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [li:v] [em 'i:] [tu:; tə] [maɪ'self] ! [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]
" **And so you turn your back and leave me to myself ! Is that the**
" 和 所以 你 转动 你的 后退 和 离开 我 到 我 ! 是 那 这
[pə'zɪ](ə)n] ?
position ?
位置 ?

“所以你就转身离开,把我一个人留下! 这就是你的立场吗? ”

" [sez] [ai] .
" **says I .**
" 说道 我 :
“我说。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [aɪ 'tiː] ['hɑːsti] , " [sez] [hiː; hi] .

" **If you like to put it nasty , " says he .**
" 如果 你 喜欢 到 放 它 可恶的 , " 说道 他 .

“如果你喜欢用难听的话,”他说。

" [aɪ][doʊnt] [pʊt] [aɪ 'tiː][səʊ] .

" **I don't put it so .**
" 我 不 放 它 所以 .

我不会那样说。

[aɪ] [seɪ] ['mɪəli] , - [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ki:p] [klaɪə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ; ɔː(r) , [ɪf] [aɪ][doʊnt] ,
I say merely , ' I'm going to keep clear of you ; or , if I don't ,
我 说 仅仅 , - 我是 去 到 保持 清除 的 你 ; 或者 , 如果 我 不 ,

我只是说, “我会远离你; 或者, 如果我不这样做,

[aɪl] [get] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] . - "

I'll get in danger for myself . ' "
患病的 得到 在 危险 为了 我 . - "

我会让自己身处险境。

" [wel] , " [sez] [aɪ] , " [jʊr; jər] [ə; eɪ] [naɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ! "

" **Well , " says I , " you're a nice kind of a white man ! "**
" 出色地 , " 说道 我 , " 你是 一个 好的 种类 的 一个 白色的 男人 ! "

“嗯,”我说, “你真是个不错的白人! ”

" [əʊ] , [aɪ] [ʌndə'stænd] ; [jʊr; jər] [rail] , " [sed] [hiː; hi] .

" **O , I understand ; you're riled , " said he .**
" 哦 , 我 理解 ; 你是 激怒 , " 说 他 .

“哦, 我明白了; 你很生气,”他说。

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [maɪ'self] .

" **I would be myself .**
" 我 会 是 我 .

我会做我自己。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ɪk'skjuːzɪz] . "

I can make excuses . "
我 能 制作 借口 . "

我可以找借口。

" ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sed] , " [gəʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ɪk'skjuːzɪz] ['sʌmwɛə(r)] [els] .

" **All right , " I said , " go and make excuses somewhere else .**
" 全部 正确的 , " 我 说 , " 去 和 制作 借口 某处 别的 .

“好吧,”我说, “你去别的地方找借口吧。”

[hɪrz] [maɪ] [wei] , [ðeəz; ðəz] [jɔːz] !

Here's my way , there's yours !
这里是 我的 方式 , 有 你的 !

这是我的方法, 这是你的方法!

" [wɪð] [ðæt] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [went] [streɪt] [həʊm] , [ɪn] [ə; eɪ] [hɒt] ['tempə(r)] ,

" **With that we parted , and I went straight home , in a hot temper ,**
" 和 那 我们 分手了 , 和 我 去 直的 家 , 在 一个 热的 脾气 ,

“就这样, 我们分别了, 我怒气冲冲地直接回家了。”

[ænd; ənd] [faʊnd] ['juːmə] ['traɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [treɪd] [gʊdz] [laɪk] [ə; eɪ] ['berbi] .

and found Uma trying on a lot of trade goods like a baby .
和 成立 乌玛 尝试 在 一个 很多 的 贸易 商品 喜欢 一个 婴儿 .

发现乌玛像个婴儿一样试穿很多商品。

" [hɪə(r)] , " [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [kwɪt] [ðæt] ['fuːləri] !

" **Here , " I said , " you quit that foolery !**
" 这里 , " 我 说 , " 你 辞职 那 愚蠢 !

“好了,”我说, “别再胡闹了! ”

[ˈhɪrɪz] [ə; eɪ] [ˈprɪtɪ] [mes] [tuː; tə][ˈhæv; həv] [meɪd] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈwɒznt] [ˈbɒðəd] [ɪˈnʌf] [ˈeniweɪ] !
Here's a pretty mess to have made , as if I wasn't bothered enough anyway !
这里是 一个 漂亮的 混乱 到 有 制成 , 作为 如果 我 不是 烦恼 足够的 反正 !
真是弄得一团糟, 好像我本来还不够烦似的!

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][təʊld][juː; jə][tuː; tə][get] [ˈdɪnə(r)] !
And I thought I told you to get dinner !
和 我 想法 我 讲述 你 到 得到 晚餐 !
我不是叫你去吃饭了吗!

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rʌf] [saɪd][ɒv; əv][maɪ] [tʌŋ] ,
" **And then I believe I gave her a bit of the rough side of my tongue ,**
" 和 然后 我 相信 我 给予 她 一个 少量 的 这 粗糙的 边 的 我的 舌头 ,
“然后, 我想我对她说了些粗话。”

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [dɪˈzɜːvd] .
as she deserved .
作为 她 应得的 .
她罪有应得。

[ʃiː; ʃɪ] [stəd] [ʌp][æt; ət][wʌns] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈsentri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɒfɪsə(r)] ;
She stood up at once , like a sentry to his officer ;
她 站立 向上 在 一次 , 喜欢 一个 哨兵 到 他的 官 ;
她立刻站了起来, 像哨兵一样站在他的军官面前;

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [wel] [brɔːt] [ʌp] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt]
for I must say she was always well brought up , and had a great
为了 我 必须 说 她 曾是 总是 出色地 带来 向上 , 和 有 一个 伟大的
[rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwaɪts] .
respect for whites .
尊重 为了 白人 .
我必须说, 她从小就受过良好的教育, 并且非常尊重白人。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sez] [aɪ] , " [juː; jə] [bɪˈlɒŋ] [raʊnd] [hɪə(r)] , [jʊr; jər] [baʊnd] [tuː; tə] [ʌndəˈstænd] [ðɪs] .
" **And now , " says I , " you belong round here , you're bound to understand this .**
" 和 现在 , " 说道 我 , " 你 属于 圆形的 这里 , 你是 边界 到 理解 这 .
“现在,”我说, “你属于这里, 你肯定会明白这一点。”

[wɒt] [eɪˈem][aɪ] [təˈbuːd] [fɔː(r); fə(r)] , [ˈeniweɪ] ?
What am I tabooed for , anyway ?
什么 是 我 禁忌 为了 , 反正 ?
我到底犯了什么罪?

[ɔː(r)] , [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [təˈbuːd] , [wɒt] [meɪks] [ðə; ðɪ][fəʊks] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][em ˈiː] ?
Or , if I ain't tabooed , what makes the folks afraid of me ?
或者 , 如果 我 不是 禁忌 , 什么 制作 这 各位 害怕的 的 我 ?
或者说, 如果我不是禁忌, 那人们为什么会害怕我呢?

" [ʃiː; ʃɪ] [stəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] [wɪð] [aɪz] [laɪk] [ˈsɔːsəz] .
" **She stood and looked at me with eyes like saucers .**
" 她 站立 和 看起来 在 我 和 眼睛 喜欢 碟子 .
她站着, 瞪大了眼睛看着我。

" [juː; jə][nəʊ] [ˈsævi] ?
" **You no savvy ?**
" 你 不 精明 ?
你不懂吗?

" [ʃiː; ʃɪ][ɡɑːsps][æt; ət][lɑːst] .
" **she gasps at last .**
" 她 喘息 在 最后的 .
她终于喘了口气。

" [nəʊ] , " [sed] [ai] . " [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][ɪk'spekt][em 'iː][tuː; tə] ?

" **No** , " **said I** . " **How would you expect me to** ?

" 不 , " 说 我 . " 如何 会 你 预计 我 到 ?

“不,”我说。“你指望我怎么做呢? ”

[wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] ['eni] [sʌtʃ] ['kreɪzɪnəs] [weə(r)] [ai] [kʌm] [frɒm; frəm] . "

We don't have any such craziness where I come from . "

我们 不 有 任何 这样的 疯狂 在哪里 我 来 从 . "

我老家可没这种疯狂的事儿。

" [iːz] [nəʊ] [tel] [juː; jʊ] ?

" **Ese no tell you** ?

" 埃塞 不 告诉 你 ?

“Ese 不告诉你吗? ”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə'gen] .

" **she asked again** .

" 她 问 再次 .

她又问了一遍。

([iːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [keɪs] ; [aɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] ['fɒrən] ,

(**ESE was the name the natives had for Case ; it may mean foreign** ,

(东南偏东 曾是 这 姓名 这 本地人 有 为了 案件 ; 它 可能 意思是 外国的 ,

(ESE是当地人对凯斯的称呼; 它可能意味着外国的,

[ɔː(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ] ; [ɔː(r)][aɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] [ə; eɪ] ['mʌmi] ['æp(ə)l] ;

or extraordinary ; or it might mean a mummy apple ;

或者 非凡的 ; 或者 它 可能 意思是 一个 木乃伊 苹果 ;

或者非同寻常; 或者它可能意味着一个木乃伊苹果;

[bʌt; bət][məʊst] [laɪk] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [ˌmɪs'hɜːd] [ænd; ænd][pʊt] [ɪn][ə; eɪ]

but most like it was only his own name misheard and put in a

但 最多 喜欢 它 曾是 仅有的 他的 自己的 姓名 误听 和 放 在 一个

[kə'nækə; 'kænəkə] ['spelɪŋ] .)

Kanaka spelling .)

卡纳卡 拼写 .)

但最有可能的是, 他的名字被误听成了卡纳卡语的拼写。)

" [nɒt] [mʌtʃ] , " [sed] [ai] .

" **Not much** , " **said I** .

" 不是 很多 , " 说 我 .

“不多,”我说。

" [diː] - [en] [iːz] !

" **D - n Ese** !

" D - n 埃塞 !

“Dn Ese!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

" **she cried** .

" 她 哭 .

她哭了。

[juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ['fʌni] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] [kə'nækə; 'kænəkə][gɜːl] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][bɪɡ]

You might think it funny to hear this Kanaka girl come out with a big

你 可能 思考 它 有趣的 到 听到 这 卡纳卡 女孩 来 出去 和 一个 大的

[swɛə(r)] .

swear .

发誓 .

你可能会觉得听到这个卡纳卡女孩爆粗口很有趣。

[nəʊ] [sʌt] [θɪŋ] .
No such thing .
不 这样的 事物 .

没有这种事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['swearɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] - [nəʊ] , [nɔ:(r)]['æŋgə(r)] ; [fi:; ji][wɒz; wəz] [brɪ'pɒnd] ['æŋgə(r)] ,
There was no swearing in her - no , nor anger ; she was beyond anger ,
那里 曾是 不 咒骂 在 她 - 不 , 也不 愤怒 ; 她 曾是 超过 愤怒 ,
她没有一句咒骂——也没有一丝愤怒；她已经超越了愤怒。

[ænd; ənd] [ment] [ðə; ði] [wɜ:d] ['sɪmp(ə)] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] .
and meant the word simple and serious .
和 意思是 这 单词 简单的 和 严肃的 .
意思是简单而严肃。

[fi:; ji] [stʊd] [ðeə(r)] [streɪt] [æz; əz][fi:; ji] [sed] [aɪ 'ti:] .
She stood there straight as she said it .
她 站立 那里 直的 作为 她 说 它 .
她说这话的时候，身体笔直地站在那里。

[ai] ['kænɒt] ['dʒʌstli] [seɪ] [ðæt] [ai]['evə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ] ['wʊmən] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [brɪ'fɔ:(r)] [ɔ:(r)]['ɑ:ftə(r)] ,
I cannot justly say that I ever saw a woman look like that before or after ,
我 不能 公正地 说 那 我 曾经 锯 一个 女士 看 喜欢 那 前 或者 后 ,
我不能肯定地说，我之前或之后都从未见过长成那样的女人。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:] [mʌm] .
and it struck me mum .
和 它 击 我 妈妈 .
这让我想到了妈妈。

[ðen] [fi:; ji] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][æŋ; ən][əʊ'beɪs(ə)ns] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['praʊdɪst] [kaɪnd] ,
Then she made a kind of an obeisance , but it was the proudest kind ,
然后 她 制成 一个 种类 的 一个 服从 , 但 它 曾是 这 最引以为豪 种类 ,
然后她做了个类似行礼的姿势，但那是最骄傲的那种。

[ænd; ənd] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] [aʊt] ['əʊpən] .
and threw her hands out open .
和 扔 她 双手 出去 打开 .
她张开双手。

" [ai] - [feɪmd] , " [fi:; ji] [sed] .
" **I ' shamed , " she said** .
" 我 - 羞愧 , " 她 说 .
“我感到羞愧，”她说。

" [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ['sævi] .
" **I think you savvy** .
" 我 思考 你 精明 .
我觉得你很精明。

[i:z] [hi:; hi] [tel] [em 'i:][ju:; jʊ] ['sævi] , [hi:; hi] [tel] [em 'i:][ju:; jʊ][nəʊ][maɪnd] ,
Ese he tell me you savvy , he tell me you no mind ,
埃塞 他 告诉 我 你 精明 , 他 告诉 我 你 不 头脑 ,
他告诉我你很精明，他告诉我你毫不在意，

[tel] [em 'i:][ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] [tu:] [mat] .
tell me you love me too much .
告诉 我 你 爱 我 也 很多 .
告诉我你太爱我了。

[tə'bu:] [brɪ'lɒŋ] [em 'i:] , " [fi:; ji] [sed] , ['tʌtʃɪŋ] [hɜ:'self] [ɒn][ðə; ði] ['bʊzəm] ,
Taboo belong me , " she said , touching herself on the bosom ,
忌讳 属于 我 , " 她 说 , 接触 她自己 在 这 怀 ,
“禁忌属于我，”她说着，抚摸着自己的胸部。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌŋ] [ə'pɒn][ˈaʊə(r)] ['wedɪŋ] - [naɪt] .
as she had done upon our wedding - night .
作为 她 有 完毕 之上 我们的 婚礼 - 夜晚 .

就像她在我们的新婚之夜所做的那样。

" [naʊ] [ai][gəʊ] - [wei] , [tə'buː] [hiː; hi][gəʊ] - [wei] [tuː] .
" Now I go ' way , taboo he go ' way too .
" 现在 我 去 - 方式 , 忌讳 他 去 - 方式 也 .

“现在我走了，禁忌也走了。”

[ðen] [juː; jʊ][get] [tuː] [mʌtʃ] ['kɒprə] .
Then you get too much copra .
然后 你 得到 也 很多 椰干 .

这样你就得到太多椰干了。

[juː; jʊ] [laɪk] [mɔː(r)] ['betə(r)] , [ai] [θɪŋk] .
You like more better , I think .
你 喜欢 更多的 更好的 , 我 思考 .

我觉得你更喜欢多多益善。

[ˈtoʊfə] , [ˈɑːliː] , " [sez] [ʃiː; ʃi][ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] - " [ˈfeə'wel] , [tʃiːf] ! "
TOFA , ALII , " says she in the native - " Farewell , chief ! "
托法 , 阿里 , " 说道 她 在 这 本国的 - " 告别 , 首席 ! "

“TOFA, ALII,”她用当地语言说道——“再见了，酋长！”

" [həʊld][ɒn] !
" Hold on !
" 抓住 在 !

“坚持，稍等！

" [ai] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [dʊʊnt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] .
" Don't be in such a hurry .
" 不 是 在 这样的 一个 匆忙 .

别这么着急。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] ['saɪdlɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" She looked at me sidelong with a smile .
" 她 看起来 在 我 横 和 一个 微笑 .

她侧过头，带着微笑看着我。

" [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][get] ['kɒprə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" You see , you get copra , " she said ,
" 你 看 , 你 得到 椰干 , " 她 说 ,

“你看，这样就能得到椰干了，”她说。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] ['bʊfə(r)] ['kændɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
the same as you might offer candies to a child .
这 相同的 作为 你 可能 提供 糖果 到 一个 孩子 .

就像你给孩子糖果一样。

岛夜娱宾录(Island Nights' Entertainments)

第3/9页

" ['ju:mə] , " [sed] [ai] , " [hɪə(r)] ['ri:z(ə)n] .
" **Uma** , " **said I** , " **hear reason** .
" 乌玛 , " 说 我 , " 听到 原因 .

“乌玛,“我说,“听听道理。”

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ;
I didn't know , **and that's a fact** ;
我 没有 知道 , 和 那就是 一个 事实 ;

我不知道, 这是事实;

[ænd; ənd] [keɪs] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [pleɪd] [aɪˈti:] [ˈprɪti] [mi:n] [əˈpɒn][ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv][ju:ˈes] .
and Case seems to have played it pretty mean upon the pair of us .
和 案件 似乎 到 有 玩 它 漂亮的 意思是 之上 这 一对 的 我们 .

凯斯似乎对我们俩都相当不厚道。

[bʌt; bət][ai][du:; də] [nəʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][maɪnd] ; [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] [tu:] [mʌt] .
But I do know now , **and I don't mind ; I love you too much** .
但 我 做 知道 现在 , 和 我 不 头脑 ; 我 爱 你 也 很多 .

但我现在明白了, 我也不介意; 我太爱你了。

[ju:; jʊ][nəʊ][gəʊ] - [wei] , [ju:; jʊ][nəʊ] [li:v] [emˈi:] , [ai] [tu:] [mʌt] [ˈsɒri] . "
You no go ' way , you no leave me , I too much sorry . "
你 不 去 - 方式 , 你 不 离开 我 , 我 也 很多 对不起 . "

你不走, 你不离开我, 我太抱歉了。

" [ju:; jʊ][nəʊ] [lʌv] , [emˈi:] , " [fi:; fi] [kraɪd] , " [ju:; jʊ] [tɔ:k] [emˈi:][bæd] [wɜ:dz] !
" **You no love , me , she cried , you talk me bad words** !
" 你 不 爱 , 我 , " 她 哭 , " 你 讲话 我 坏的 字 !

“你不爱我,“她哭着说,“你还骂我! ”

" [ænd; ənd][fi:; fi] [θru:] [hɜ:ˈself] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tu:; tə][kraɪ] .
" **And she threw herself in a corner of the floor , and began to cry** .
" 和 她 扔 她自己 在 一个 角落 的 这 地面 , 和 开始 到 哭 .

“然后她扑倒在地板的角落里, 开始哭泣。”

[wel] , [aɪm][nəʊ] [ˈskɒlə(r)] , [bʌt; bət][ai] [ˈwɒznt] [bɔ:n] [ˈjestədeɪ] ,
Well , I'm no scholar , but I wasn't born yesterday ,
出色地 , 我是 不 学者 , 但 我 不是 出生 昨天 ,

我虽然不是学者, 但也不是三岁小孩。

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .
and I thought the worst of that trouble was over .
和 我 想法 这 最差 的 那 麻烦 曾是 超过 .

我原以为最糟糕的时期已经过去了。

[haʊˈevə(r)] , [ðeə(r)] [fi:; fi] [leɪ] - [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tɜ:nd] ,
However , there she lay - her back turned ,
然而 , 那里 她 躺 - 她 后退 转向 ,

然而, 她就那样躺在那里——背对着别人。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] - [ænd; ənd] [ʊk] [wɪð] [ˈsɒɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] ,
her face to the wall - and shook with sobbing like a little child ,
她 脸 到 这 墙 - 和 摇晃 和 啜泣 喜欢 一个 小的 孩子 ,

她脸贴着墙, 像个小孩子一样抽泣着, 浑身颤抖。

[səʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hæ(r)] [fi:t] [dʒʌmpt] [wið] [aɪ 'ti:] .
so that her feet jumped with it .
所以 那 她 脚 跳了起来 和 它 :

于是她的双脚也跟着跳了起来。

[ɪts] [streɪndʒ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [hɪts] [ə; eɪ] [mæn] [wen] [hi:z] [ɪn] [lʌv] ;
It's strange how it hits a man when he's in love ;
它是 奇怪的 如何 它 点击量 一个 男人 什么时候 他是 在 爱 ;

男人恋爱时，这种感觉会非常强烈，真是不可思议；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [ju:z] ['mɪnsɪŋ] [θɪŋz] - [kə'nækə; 'kænəkə] [ænd; ənd] [ɔ:l] , [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wið]
for there's no use mincing things - Kanaka and all , I was in love with
为了 有 不 使用 绞碎 事物 - 卡纳卡 和 全部 , 我 曾是 在 爱 和
[hɜ:(r); hæ(r)] ,
her ,
她 ,

因为没必要拐弯抹角——就算有卡纳卡在内，我也爱上了她。

[ɔ:(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] .
or just as good .
或者 只是 作为 好的 :

或者同样好。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hæ(r)] [hænd] , [bʌt; bət] [ɪ:; ɪ] [wʊd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] .
I tried to take her hand , but she would none of that .
我 尝试 到 拿 她 手 , 但 她 会 没有任何 的 那 :

我试图牵起她的手，但她根本不理我。

" [ju:mə] , " [aɪ] [sed] , " [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [sens] [ɪn] ['kæriŋ] [ɒn] [laɪk] [ðɪs] .
" Uma , " I said , " there's no sense in carrying on like this .
" 乌玛 , " 我 说 , " 有 不 感觉 在 携带 在 喜欢 这 :

“乌玛,”我说,“这样继续下去没有意义了。”

[aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ] [stɒp] [hɪə(r)] , [aɪ] [wɒnt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['waɪfɪ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [tru:] . "
I want you stop here , I want my little wifie , I tell you true . "
我 想 你 停止 这里 , 我 想 我的 小的 妻子 , 我 告诉 你 真的 :

我希望你停在这里，我想要我的小老婆，我跟你说真的。

" [nəʊ] [tel] [em 'i:] [tru:] , " [ɪ:; ɪ] [sɒb] .
" No tell me true , " she sobbed .
" 不 告诉 我 真的 , " 她 啜泣 :

“不，告诉我实话,”她抽泣着说。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sez] [aɪ] , " [aɪl] [weɪt] [tɪl] [jʊr; jər] [θru:] [wið] [ðɪs] .
" All right , " says I , " I'll wait till you're through with this .
" 全部 正确的 , " 说道 我 , " 患病的 等待 直到 你是 通过 和 这 :

“好吧,”我说,“我会等你做完这件事。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [sæt] [raɪt] [daʊn] [br'saɪd] [hɜ:(r); hæ(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [flɔ:(r)] ,
" And I sat right down beside her on the floor ,
" 和 我 卫星 正确的 向下 旁 她 在 这 地面 ,

于是我就在她旁边的地板上坐了下来。

[ænd; ənd] [set] [tu:; tə] [smu:ð] [hɜ:(r); hæ(r)] [heə(r)] [wið] [maɪ] [hænd] .
and set to smooth her hair with my hand .
和 放 到 光滑的 她 头发 和 我的 手 :

然后我用手轻轻抚平她的头发。

[æʔ; əʔ] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [ˈrɪɡl] [əˈweɪ] [wen] [aɪ] [tʌʔtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈhəʊtɪs]
At first she wriggled away when I touched her ; then she seemed to notice
在 第一的 她 扭动 离开 什么时候 我 感动 她 ; 然后 她 似乎 到 注意
[em ˈiː][nəʊ][mɔː(r)] ;
me no more ;
我 不 更多的 ;
起初我碰她时，她会挣脱；后来她似乎不再注意到我了；

[ðen] [hɜː(r); hə(r)][sɒbz] [gruː] [ˈɡrædʒuəli] [les] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [stɒpt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]
then her sobs grew gradually less , and presently stopped ; and the next
然后 她 啜泣 生长 逐步地 较少的 , 和 目前 停止 ; 和 这 下一个
[θɪŋ] [aɪ] [njuː] ,
thing I knew ,
事物 我 知道 ,
随后她的抽泣声渐渐减弱，不久便停止了；接下来，我才知道，

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [maɪm] .
she raised her face to mime .
她 提高 她 脸 到 哑剧 .
她抬起脸，做了个手势。

" [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] [truː] ?
" You tell me true ?
" 你 告诉 我 真的 ?
你说的是真的吗？

[juː; jʊ] [laɪk] [em ˈiː] [stɒp] ?
You like me stop ?
你 喜欢 我 停止 ?
你喜欢我吗？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .
她问道。

" [ˈjuːmə] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [wɒd] [ˈrɑːðə(r)][hæv; həv][juː; jʊ][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][ˈkɒprə][ɪn][ðə; ði] [saʊθ]
" Uma , " I said , " I would rather have you than all the copra in the South
" 乌玛 , " 我 说 , " 我 会 相当 有 你 比 全部 这 椰干 在 这 南
[ˈsiːz] ,
Seas ,
海域 ,
“乌玛,”我说，“我宁愿要你，也不要南海所有的椰干。”

" [wɪʔ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [bɪɡ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ]
" which was a very big expression , and the strangest thing was that I
" 哪个 曾是 一个 非常 大的 表达 , 和 这 最奇怪的 事物 曾是 那 我
[ment] [aɪ ˈtiː] .
meant it .
意思是 它 .
“这是一个非常强烈的表达，最奇怪的是，我是认真的。”

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈbaʊt] [em ˈiː] , [spræŋ] [kləʊz] [ʌp] ,
She threw her arms about me , sprang close up ,
她 扔 她 武器 关于 我 , 弹簧 关闭 向上 ,
她张开双臂抱住我，扑到我身边，

[ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [maɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd] [wei] [ɒv; əv] [ˈkɪsɪŋ] ,
and pressed her face to mine in the island way of kissing ,
和 按下 她 脸 到 矿 在 这 岛 方式 的 接吻 ,
她用岛上特有的方式吻我，脸贴着脸颊。

[səʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɔ:l] [ˈwetɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tiəz] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:t] [went] [aʊt][tu:; tə]
so that I was all wetted with her tears , and my heart went out to
所以 那 我 曾是 全部 湿润 和 她 眼泪 , 和 我的 心 去 出去 到
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈhəʊli] .
her wholly .
她 完全 .

她的眼泪把我全身都浸湿了，我完全被她感动了。

[ai][ˈnevə(r)][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [səʊ][nɪə(r)][em ˈi:][æz; əz] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜ:l] .
I never had anything so near me as this little brown bit of a girl .
我 绝不 有 任何事物 所以 靠近 我 作为 这 小的 棕色的 少量 的 一个 女孩 .

我从未见过像这个棕色小姑娘一样如此亲近的事物。

[ˈmeni] [θɪŋz] [went] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd][ɔ:l] [helpt] [tu:; tə] [tɜ:n] [maɪ] [hed] .
Many things went together , and all helped to turn my head .
许多 事物 去 一起 , 和 全部 帮助 到 转动 我的 头 .

很多因素交织在一起，最终让我改变了主意。

[ʃi:; ji][wɒz; wəz] [ˈprɪti] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [i:t] ; [aɪ ˈti:] [si:md] [ʃi:; ji][wɒz; wəz][maɪ][ˈəʊnli] [frend] [ɪn] [ðæt]
She was pretty enough to eat ; it seemed she was my only friend in that
她 曾是 漂亮的 足够的 到 吃 ; 它 似乎 她 曾是 我的 仅有的 朋友 在 那
[kwɪə(r)] [pleɪs] ;
queer place ;
酷儿 地方 ;

她长得漂亮得让人想吃掉；在那个古怪的地方，她似乎是我唯一的朋友；

[ai][wɒz; wəz] [əˈfeɪmd] [ðæt] [ai][hæd; həd][ˈspəʊkən] [rʌf] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] : [ænd; ənd][ʃi:; ji][wɒz; wəz][ə; eɪ]
I was ashamed that I had spoken rough to her : and she was a
我 曾是 羞愧 那 我 有 说 粗糙的 到 她 : 和 她 曾是 一个
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

我为自己对她说话粗鲁而感到羞愧；而她是一位女性。

[ænd; ənd][maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈberbi] [bɪˈsaɪdz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˈsɒri] [fɔ:(r); fə(r)] ;
and my wife , and a kind of a baby besides that I was sorry for ;
和 我的 妻子 , 和 一个 种类 的 一个 婴儿 除了 那 我 曾是 对不起 为了 ;

还有我的妻子，以及一个让我感到难过的婴儿；

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:lt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tiəz] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [maʊθ] .
and the salt of her tears was in my mouth .
和 这 盐 的 她 眼泪 曾是 在 我的 嘴 .

我嘴里尝到了她眼泪的咸味。

[ænd; ənd][ai] [fəˈɡɒt] [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] ; [ænd; ənd][ai] [fəˈɡɒt] [ðæt] [ai] [nju:] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv]
And I forgot Case and the natives ; and I forgot that I knew nothing of
和 我 忘了 案件 和 这 本地人 ; 和 我 忘了 那 我 知道 没有什么 的
[ðə; ði] [ˈsto:ri] ,
the story ,
这 故事 ,

我忘了凯斯和那些土著人；我也忘了我对这个故事一无所知。

[ɔ:(r)][ˈəʊnli] [rɪˈmembəd] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈbæniʃ] [ðə; ði] [rɪˈmembrəns] ;
or only remembered it to banish the remembrance ;
或者 仅有的 记得 它 到 放逐 这 纪念 ;

或者只是为了摆脱回忆而记住它；

[ænd; ənd][ai] [fə'gɒt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][get][nəʊ]['kɒprə] , [ænd; ənd][səʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ]
and I forgot that I was to get no copra , and so could make no
和 我 忘了 那 我 曾是 到 得到 不 椰干 , 和 所以 可以 制作 不
[ˈlaɪvlihʊd] ;
livelihood ;
生计 ;

我忘记了自己没有椰干，因此无法谋生；

[ænd; ənd][ai] [fə'gɒt] [maɪ] [ɪm'plɔɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [kaɪnd][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ]
and I forgot my employers , and the strange kind of service I was doing
和 我 忘了 我的 雇主 , 和 这 奇怪的 种类 的 服务 我 曾是 正在做
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我忘记了我的雇主，以及我正在为他们提供的那种奇怪的服务。

[wen] [ai] [prɪ'fɜːd] [maɪ] ['fænsi] [tuː; tə][ðeə(r)] ['bɪznəs] ;
when I preferred my fancy to their business ;
什么时候 我 首选 我的 想要 到 他们的 商业 ;

当我更注重自己的喜好而不是他们的事务时；

[ænd; ənd][ai] [fə'gɒt] [iːv(ə)n] [ðæt] ['juːmə][wɒz; wəz][nəʊ] [truː] [waɪf] [ɒv; əv] [maɪn] , [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [meɪd]
and I forgot even that Uma was no true wife of mine , but just a maid
和 我 忘了 甚至 那 乌玛 曾是 不 真的 妻子 的 矿 , 但 只是 一个 女佣
[bi'gail] ,
beguiled ,
被迷惑 ,

我甚至忘记了乌玛并非我的正妻，而只是一个被欺骗的女仆。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['[æbi] [stɑɪl] .
and that in a pretty shabby style .
和 那 在 一个 漂亮的 破旧 风格 .

而且风格相当粗糙。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [lʊk] [tuː] [fɑː(r)][ɒn] .
But that is to look too far on .
但 那 是 到 看 也 远的 在 .

但那样想得太远了。

[ai] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][,ai 'ti:][nekst] .
I will come to that part of it next .
我 将要 来 到 那 部分 的 它 下一个 .

接下来我会谈到那部分内容。

[,ai 'ti:][wɒz; wəz] [leɪt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['dɪnə(r)] .
It was late before we thought of getting dinner .
它 曾是 晚的 前 我们 想法 的 获得 晚餐 .

直到很晚我们才想到要吃晚饭。

[ðə; ði] [stəʊv] [wɒz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd] [gɒn] [stəʊn] - [kəʊld] ; [bʌt; bət][wiː; wi]['faɪəd][ʌp]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl]
The stove was out , and gone stone - cold ; but we fired up after a while
这 火炉 曾是 出去 , 和 已消失 石头 - 寒冷的 ; 但 我们 被解雇 向上 后 一个 尽管
,
:
,

炉子熄灭了，完全凉了；但过了一会儿我们又重新生火了。

[ænd; ənd] [kʊkt] [iːtʃ] [ə; eɪ] [dɪʃ] , ['helpɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪndəɪŋ] [iːtʃ] [ʌðə(r)] ,
and cooked each a dish , helping and hindering each other ,
和 煮熟 每个 一个 盘子 , 帮助 和 阻碍 每个 其他 ,

他们各自做了一道菜，互相帮助，也互相阻碍。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] [laɪk] ['tʃɪldrən] .

and making a play of it like children .
和 制作 一个 玩 的 它 喜欢 孩子们 .

像孩子一样把这件事当儿戏演。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['griːdi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hɪənəs] [ðæt][aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [wɪð] [maɪ] [læs]
I was so greedy of her nearness that I sat down to dinner with my lass
我 曾是 所以 贪婪的 的 她 接近 那 我 卫星 向下 到 晚餐 和 我的 小姐

[ə'pɒn][maɪ] [niː] ,
upon my knee ,
之上 我的 膝盖 ,

我贪恋她的亲近，竟然抱着她坐在膝上吃晚饭。

[meɪd] [ʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [wʌn][hænd] , [ænd; ənd][et; eɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

made sure of her with one hand , and ate with the other .
制成 当然 的 她 和 一 手 , 和 吃 和 这 其他 .

他一手扶着她，一手吃饭。

[eɪ] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

Ay , and more than that .
哎 , 和 更多的 比 那 .

是的，而且远不止如此。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [kʊk] [aɪ] [sə'pəʊz] [ɡɒd] [meɪd] ;

She was the worst cook I suppose God made ;
她 曾是 这 最差 厨师 我 认为 上帝 制成 ;

她大概是上帝创造的最差劲的厨师了；

[ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ][set][hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['sɪkənd] [æn; ən] ['ɒnɪst] [hɔːs]
the things she set her hand to it would have sickened an honest horse
这 事物 她 放 她 手 到 它 会 有 恶心 一个 诚实的 马

[tuː; tə] [iːt] [ɒv; əv] ;
to eat of ;
到 吃 的 ;

她亲手做的那些东西，连一匹诚实的马都不会吃。

[jet] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [miːl] [ðæt] [deɪ] [ɒn] ['uːməz] ['kʊkəri] ,

yet I made my meal that day on Uma's cookery ,
然而 我 制成 我的 一顿饭 那 天 在 uma的 烹饪 ,

但我那天还是按照乌玛的食谱做了饭。

[ænd; ənd][kæn; kən]['nevə(r)][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [pliːzd] .

and can never call to mind to have been better pleased .
和 能 绝不 称呼 到 头脑 到 有 到过 更好的 高兴 .

我再也想不出还有比这更令我满意的事了。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [prɪ'tend] [tuː; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [prɪ'tend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

I didn't pretend to myself , and I didn't pretend to her .
我 没有 假装 到 我 , 和 我 没有 假装 到 她 .

我没有自欺欺人，也没有对她虚伪。

[aɪ] [sɔː] [aɪ][wɒz; wəz] [kliːn] [ɡɒn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][em 'iː] ,
I saw I was clean gone ; and if she was to make a fool of me ,
我 锯 我 曾是 干净的 已消失 ; 和 如果 她 曾是 到 制作 一个 傻子 的 我 ,

我意识到自己彻底完了；如果她要戏弄我，

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] .

she must .
她 必须 .

她必须这样做。

[ænd; ʌnd][ai] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [set][hɜ:(r); hə(r)] ['tɔ:kɪŋ] ,
And I suppose it was this that set her talking ,
和 我 认为 它 曾是 这 那 放 她 说 ,
我想正是这件事让她开始说话了。

[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [fɪ; ji] [meɪd] [ʊə(r)] [ðæt] [wi; wi][wɜ:(r); wə(r)] [frendz] .
for now she made sure that we were friends .
为了 现在 她 制成 当然 那 我们 是 朋友们 .
至少现在她确保我们是朋友。

[ə; eɪ][lɒt] [fɪ; ji][təʊld][em 'i:] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ][læp][ænd; ʌnd] ['i:tɪŋ] [maɪ] [dɪʃ] ,
A lot she told me , sitting in my lap and eating my dish ,
一个 很多 她 讲述 我 , 坐着 在 我的 膝 和 吃 我的 盘子 ,
她坐在我腿上, 吃着我的饭菜, 跟我说了许多话。

[æz; əz][ai][et; ert] [hɜ:z] , [frɒm; frəm] ['fu:ləri] - [ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt] [hɜ:'self] [ænd; ʌnd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]
as I ate hers , from foolery - a lot about herself and her mother
作为 我 吃 她的 , 从 愚蠢 - 一个 很多 关于 她自己 和 她 母亲
[ænd; ʌnd] [keɪs] ,
and Case ,
和 案件 ,
当我吃她的东西时, 出于愚蠢——很多关于她自己、她的母亲和凯斯的事情,

[ɔ:l] [wɪt] [wɒd] [bi; bi] ['veri] ['ti:diəs] ,
all which would be very tedious ,
全部 哪个 会 是 非常 乏味 ,
这一切都会非常乏味。

[ænd; ʌnd] [fɪl] [fɪ:ts] [ɪf] [ai][set][aɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn] [bi:t] [di:] [mɑ:(r)] ,
and fill sheets if I set it down in Beach de Mar ,
和 充满 纸张 如果 我 放 它 向下 在 海滩 德 三月 ,
如果我把它放在 Beach de Mar, 它就会填写表格。

[bʌt; bət] [wɪt] [ai][mʌst; məst] [gɪv] [ə; eɪ][hɪnt][bʊ; əv][ɪn] [pleɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
but which I must give a hint of in plain English ,
但 哪个 我 必须 给 一个 暗示 的 在 清楚的 英语 ,
但我必须用通俗易懂的语言给出一些提示:

[ænd; ʌnd][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ'self] [wɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [ɪ'fekt] [ɒn][maɪ] [kən'sɜ:nz] ,
and one thing about myself which had a very big effect on my concerns ,
和 一 事物 关于 我 哪个 有 一个 非常 大的 影响 在 我的 担忧 ,
还有一件事对我的担忧产生了非常大的影响, 那就是我自己。

[æz; əz][ju; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [su:n] [tu; tə][hɪə(r)] .
as you are soon to hear .
作为 你 是 很快 到 听到 .
正如你很快就会听到的那样。

[aɪ 'ti:] [si:m] [fɪ; ji][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn][wʌn][bʊ; əv][ðə; ði] [laɪn] ['aɪləndz] ;
It seems she was born in one of the Line Islands ;
它 似乎 她 曾是 出生 在 一 的 这 线 岛屿 ;
她似乎出生在莱恩群岛的某个岛屿上;

[hæd; həd] [bi:n] ['əʊnli] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [j'ɪəz] [ɪn] [ði:z] [pɑ:ts] ,
had been only two or three years in these parts ,
有 到过 仅有的 二 或者 三 年 在 这些 部分 ,
来到这里才两三年而已。

[weə(r)] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]
where she had come with a white man , who was married to her mother
在哪里 她 有 来 和 一个 白色的 男人 , WHO 曾是 已婚 到 她 母亲
[ænd; ənd] [ðen] [daɪd] ;
and then died ;
和 然后 死亡 ;

她和一位白人男子一起来到这里，这位男子娶了她的母亲，后来去世了；

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði][wʌn] [jiə(r)] [ɪn] - .
and only the one year in Falesa .
和 仅有的 这 一 年 在 - .

只在法莱萨待了一年。

[brɪfɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɒn][ðə; ði] [muːv] , ['trekɪŋ] [ə'baʊt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
Before that they had been a good deal on the move , trekking about after the
前 那 他们 有 到过 一个 好的 交易 在 这 移动 , 徒步旅行 关于 后 这
[waɪt] [mæn] ,
white man ,
白色的 男人 ,

在此之前，他们一直居无定所，跋山涉水地追随白人。

[huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['rəʊlɪŋ] [stəʊnz] [ðæt] [kiːp] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [sɒft] [dʒɒb] .
who was one of those rolling stones that keep going round after a soft job .
WHO 曾是 一 的 那些 滚动 石头 那 保持 去 圆形的 后 一个 柔软 的工作 .
他就像那些四处漂泊、只求轻松工作的浪子一样。

[ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] ;
They talk about looking for gold at the end of a rainbow ;
他们 讲话 关于 寻找 为了 金子 在 这 结尾 的 一个 彩虹 ;

他们谈论着在彩虹尽头寻找黄金；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['wɒnts] [æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] ['ðæt] [lɑːst] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [daɪz] ,
but if a man wants an employment that'll last him till he dies ,
但 如果 一个 男人 想要 一个 就业 那将 最后的 他 直到 他 死亡 ,
但如果一个人想要一份能让他终身从事的工作，

[let] [hɪm] [stɑːt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [sɒft] - [dʒɒb] [hʌnt] .
let him start out on the soft - job hunt .
让 他 开始 出去 在 这 柔软的 - 工作 打猎 .

让他先从找轻松的工作开始吧。

[ðeəz; ðəz] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn][,aɪ 'tiː] [tuː] , [ænd; ənd][bɪə(r)][ænd; ənd] ['skɪtlz] ,
There's meat and drink in it too , and beer and skittles ,
有 肉 和 喝 在 它 也 , 和 啤酒 和 彩虹糖 ,

里面还有肉和饮料，还有啤酒和彩虹糖。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['nevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['stɑːvɪŋ] , [ænd; ənd] ['reəli] [siː] [ðem; ðəm]['səʊbə(r)] ;
for you never hear of them starving , and rarely see them sober ;
为了 你 绝不 听到 的 他们 饥饿 , 和 很少 看 他们 清醒 ;
[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['stedi] [spɔːt] ,
and as for steady sport ,
和 作为 为了 稳定的 运动 ,

因为你从没听说过他们挨饿，也很少见到他们清醒；至于持续的娱乐活动，

[kɒk] - ['faɪtɪŋ] [ɪz(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kaʊnti] [wɪð] [,aɪ 'tiː] .
cock - fighting isn't in the same county with it .
公鸡 - 斗争 不是 在 这 相同的 县 和 它 .

斗鸡和它根本不是一个级别的。

[ˈeniweɪ] , [ðɪs] [ˈbi:tʃkəʊmə(r)] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
Anyway , this beachcomber carried the woman and her daughter all over the
反正 , 这 海滩拾荒者 携带 这 女士 和 她 女儿 全部 超过 这
[ʃɒp] ,
shop ,
店铺 ,

总之，这个捡贝壳的人把那女人和她女儿扛着到处逛。

[bʌt; bət][ˈməʊstli][tu:; tə][aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ˈaɪləndz] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [pəˈli:s] ,
but mostly to out - of - the - way islands , where there were no police ,
但 大多 到 出去 - 的 - 这 - 方式 岛屿 , 在哪里 那里 是 不 警察 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] ,
and he thought ,
和 他 想法 ,

但大多是去偏僻的岛屿，那里没有警察，他想，

[pəˈhæps] , [ðə; ði] [sɒft] [dʒɒb] [hʌŋ] [aʊt] .
perhaps , the soft job hung out .
也许 , 这 柔软的工作 悬挂 出去 .

或许，这份轻松的工作就此搁置了。

[aɪv] [maɪ] [əʊn] [vju:] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] [ˈpɑ:ti] ;
I've my own view of this old party ;
我已经 我的 自己的 看法 的 这 老的 派对 ;

我对这个老牌政党有自己的看法；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][glæd][hi:; hi][hæd; həd] [kept] [ˈju:mə][kliə(r)][ɒv; əv][æˈpiə; ˈæpiə][ænd; ənd]
but I was just as glad he had kept Uma clear of Apia and
但 我 曾是 只是 作为 高兴的 他 有 保留 乌玛 清除 的 阿皮亚 和
[pɑ:piˈi:ti] [ænd; ənd] [ði:z] [flæʃ] [taʊnz] .
Papeete and these flash towns .
帕皮提 和 这些 闪光 城镇 .

但我同样很高兴他让乌玛远离了阿皮亚、帕皮提和这些繁华的城市。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [strʌk] [feɪl] - [ˈɑ:li:] [ɒn] [ðɪs] [ˈaɪlənd] , [gɒt][sʌm; səm] [treɪd] - [ðə; ði] [bɔ:d] [nəʊz] [haʊ] !
At last he struck Fale - alii on this island , got some trade - the Lord knows how !
在 最后的 他 击 失败 - 阿里 在 这 岛 , 得到 一些 贸易 - 这 主 知道 如何 !
最后，他终于在这个岛上找到了 Fale-alii，并做成了一些生意——天知道他是怎么做到的！

- [ˈmʌdld] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈju:zuəl] [stɑɪl] , [ænd; ənd][daɪd] [wɜ:θ] [nekst][tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] ,
- muddled it all away in the usual style , and died worth next to nothing ,
- 混乱 它 全部 离开 在 这 通常 风格 , 和 死亡 值得 下一个 到 没有什么 ,
——像往常一样把一切都搞砸了，死的时候几乎一文不值。

[bɑ:(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][lənd][æt; ət] - [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][gɒt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bæd] [det] ,
bar a bit of land at Falesa that he had got for a bad debt ,
酒吧 一个 少量 的 土地 在 - 那 他 有 得到 为了 一个 坏的 债务 ,

除了他在法莱萨的一小块土地，那是他用来偿还坏账的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɒt] [pʊt][aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tə(r)] [tu:; tə] [kʌm]
which was what put it in the minds of the mother and daughter to come
哪个 曾是 什么 放 它 在 这 思想 的 这 母亲 和 女儿 到 来
[ðeə(r)][ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
there and live .
那里 和 居住 .

正是这件事让这对母女萌生了到那里生活的想法。

[ˈɑɪˈti:]	[si:m]	[keɪs]	[ɪnˈkʌrɪdʒd]	[ðəm; ðəmə][ːl][hi:, hi][kʊd; kəd]	, [ænd; ənd]	[helpt]	[tu:; tə]	[get]	[ðeə(r)]				
<u>It</u>	<u>seems</u>	<u>Case</u>	<u>encouraged</u>	<u>them</u>	<u>all</u>	<u>he</u>	<u>could</u>	,	<u>and</u>	<u>helped</u>	<u>to</u>	<u>get</u>	<u>their</u>
它	似乎	案件	鼓励	他们	全部	他	可以	,	和	帮助	到	得到	他们的
[haʊs]	[bɪlt]	.											
<u>house</u>	<u>built</u>	.											
房子	建造	.											

凯斯似乎尽其所能地鼓励他们，并帮助他们盖了房子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [geɪv] ['ju:mə] [treɪd] ,
He was very kind those days , and gave Uma trade ,
 他 曾是 非常 种类 那些 天 , 和 给予 乌玛 贸易 ,
 他那时非常和善，给了乌玛一些贸易机会。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [brˈɡɪnɪŋ] .
and there is no doubt he had his eye on her from the beginning .
 和 那里 是 不 怀疑 他 有 他的 眼睛 在 她 从 这 开始 .
 毫无疑问，他从一开始就对她有好感。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [skeəs] ['set(ə)ld] , [wen] [ʌp] [tɜ:nd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ,
However , they had scarce settled , when up turned a young man , a native ,
 然而 , 他们 有 稀少 定居 , 什么时候向上 转向 一个 年轻的 男人 , 一个 本国的 ,
 然而, 他们还没来得及安顿下来, 就冒出一个年轻人, 一个当地人。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .
and wanted to marry her .
 和 通缉 到 结婚 她 .
 他想娶她。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃiːf] , [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] [faɪn] [mæts][ænd; ənd][əʊld] [sɔːŋz] [ɪn]
He was a small chief , and had some fine mats and old songs in
 他 曾是 一个 小的 酋长 , 和 有 一些 美好的 垫子 和 老的 歌曲 在
 [hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
his family ,
 他的 家庭 ,

他是个小酋长，家里有一些精美的草席和古老的歌谣。

[ænd; ɐnd][wɒz; wɒz] " ['veri] ['prɪti] , " ['ju:mə] [sed] ; [ænd; ɐnd] , [ɜ:ltə'geðə(r)] ,
and was " very pretty , " Uma said ; and , altogether ,
 和 曾是 " 非常 漂亮的 , " 乌玛 说 ; 和 , 共 ,
 乌玛说她“非常漂亮”；总而言之，

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æən; ən]['ekstrə] - ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['penɪləs] [gɜːl][ænd; ənd][æn; ən][aʊt] -
it was an extra - ordinary match for a penniless girl and an out -
 它 曾是 一个 额外的 - 普通的 匹配 为了 一个 身无分文 女孩 和 一个 出去 -
 ['aɪləndə(r)] .
islander .
 岛民 .

对于一个身无分文的女孩和一个外岛居民来说，这是一场非同寻常的结合。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ][ɡɒt] ['daʊnrɑɪt] [sɪk] [wɪð] ['dʒeləsi] .
At the first word of this I got downright sick with jealousy .
 在 这 第一的 单词 的 这 我 得到 彻头彻尾 生病的 和 妒忌 .
 听到这话，我简直嫉妒得要死。

" [ænd; ɛnd][ju:, jʊ] [mi:n] [tu:, tə] [seɪ] [ju:, jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [hɪm] ? " [ai] [kraɪd] .
 " And you mean to say you would have married him ? " I cried .
 " 和 你 意思是 到 说 你 会 有 已婚 他 ? " 我 哭 .
 "你的意思是说你会嫁给他?"我哭着问。

" [aɪ'əʊi:] , [jes] , " [sed] [fi:; fi] .
 " IOE , yes , " said she .
 " IOE , 是的 , " 说 她 .

“是的，IOE，”她说。

" [ai] [laɪk] [tu:] [mʌt] ！ "

" **I like too much** ！ "

" 我 喜欢 也 很多 ！ "

“我喜欢得太多了！ ”

" [wel] ！

" **Well** ！

" 出色地 ！

“出色地！

" [ai] [sed] ．

" **I said** ．

" 我 说 ．

我说。

" [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ai][hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] ['ɑ:ftə(r)] ？ "

" **And suppose I had come round after** ？ "

" 和 认为 我 有 来 圆形的 后 ？ "

“如果我后来醒过来呢？ ”

" [ai] [laɪk] [ju:; jʊ][mɔ:(r)] ['betə(r)] [naʊ] ， " [sed] [ʃi:; ʃi] ．

" **I like you more better now** ， " **said she** ．

" 我 喜欢 你 更多的 更好的 现在 ， " 说 她 ．

“我现在更喜欢你了，”她说。

" [bʌt; bət] ， [sə'pəʊz] [ai] ['mæri] [aɪ'əʊʊɑ:n] ， [ai][wʌn] [gʊd] [waɪf] ．

" **But ， suppose I marry Ioane ， I one good wife** ．

" 但 ， 认为 我 结婚 伊奥内 ， 我 一 好的 妻子 ．

“但是，假设我娶了伊奥妮，我就会有一个好妻子。”

[ai][nəʊ] ['kɒmən] [kə'hækə; 'kænəkə] ．

I no common Kanaka ．

我 不 常见的 卡纳卡 ．

我不是普通的卡纳卡人。

[gʊd] [gɜ:l] ！ " [sez] [ʃi:; ʃi] ．

Good girl ！ " **says she** ．

好的 女孩 ！ " 说道 她 ．

“好孩子！”她说道。

[wel] ， [ai][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [pli:zd] [wɪð] [ðæt] ；

Well ， I had to be pleased with that ；

出色地 ， 我 有 到 是 高兴 和 那 ；

我对此应该感到高兴才对；

[bʌt; bət][ai] ['prɒmɪs] [ju:; jʊ][ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌn]['lɪt(ə)l] [bɪt] ．

but I promise you I didn't care about the business one little bit ．

但 我 承诺 你 我 没有 关心 关于 这 商业 一 小的 少量 ．

但我向你保证，我一点也不在乎生意。

[ænd; ənd][ai] [laɪkt] [ðə; ði][end][pʊ; əv] [ðæt] [jɑ:n] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ．

And I liked the end of that yarn no better than the beginning ．

和 我 喜欢 这 结尾 的 那 纱 不 更好的 比 这 开始 ．

我对这个故事的结尾并不比开头更喜欢。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [si:m] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l][pʊ; əv] ['mæɪrɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sta:t] [pʊ; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ．

For it seems this proposal of marriage was the start of all the trouble ．

为了 它 似乎 这 提议 的 婚姻 曾是 这 开始 的 全部 这 麻烦 ．

看来，这次求婚正是所有麻烦的开始。

[aɪ 'ti:] [si:m] ， [brɪ'fɔ:(r)] [ðæt] ， ['ju:mə][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] ，

It seems ， before that ， Uma and her mother had been looked down upon ．

它 似乎 ， 前 那 ， 乌玛 和 她 母亲 有 到过 看起来 向下 之上 ，

在此之前，乌玛和她的母亲似乎一直被人瞧不起。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɪnles] [fəʊk][ænd; ənd][aʊt] - [ˈaɪləndəz] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] ;
of course , for kinless folk and out - islanders , but nothing to hurt ;
的 课程 , 为了 无亲属 民间 和 出去 - 岛民 , 但 没有什么 到 伤害 ;
[ænd; ənd] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [aɪˈoʊɑːn] [keɪm] [ˈfɔːwəd] ,
and , even when Ioane came forward ,
和 , 甚至 什么时候 伊奥内 来了 向前 ,

当然，对于没有亲属的人和外岛居民来说，这没什么大不了的；而且，即使伊奥内站出来，
[ðeə(r)][wɒz; wəz] [les] [ˈtrʌb(ə)] [æt; ət][fɜːst][ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] .
there was less trouble at first than might have been looked for .
那里 曾是 较少的 麻烦 在 第一的 比 可能 有 到过 看起来 为了 .
起初遇到的麻烦比预想的要少。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [əˈbaʊt] [sɪks] [mʌnθs] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ] [ˈkʌmɪŋ] ,
And then , all of a sudden , about six months before my coming ,
和 然后 , 全部 的 一个 突然 , 关于 六 几个月 前 我的 未来 ,
然后，就在我到来前大约六个月，突然之间，

[aɪˈoʊɑːn] [bækt] [aʊt][ænd; ənd][left] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,
Ioane backed out and left that part of the island ,
伊奥内 支持的 出去 和 左边 那 部分 的 这 岛 ,
伊奥内退出了，离开了岛上的那一部分。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈjuːmə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [faʊnd]
and from that day to this Uma and her mother had found
和 从 那 天 到 这 乌玛 和 她 母亲 有 成立
[ðəmˈselvz] [əˈlʌʊn] .
themselves alone .
他们自己 独自的 .

从那天起，乌玛和她的母亲就一直相依为命。
[nʌn] [kɔːld] [æt; ət][ðeə(r)] [haʊs] , [nʌn] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [rəʊdz] .
None called at their house , none spoke to them on the roads .
没有任何 称为 在 他们的 房子 , 没有任何 辐 到 他们 在 这 道路 .
没有人到他们家拜访，也没有人在路上和他们说话。

[ɪf] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,
If they went to church ,
如果 他们 去 到 教会 ,
如果他们去教堂，

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈwɪmɪn] [druː] [ðeə(r)][mæts] [əˈweɪ] [ænd; ənd][left] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] [pleɪs] [baɪ]
the other women drew their mats away and left them in a clear place by
这 其他 女性 画 他们的 垫子 离开 和 左边 他们 在 一个 清除 地方 经过
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

其他妇女把垫子收起来，单独放在空旷的地方。
[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [ˌeksəkəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] , [laɪk] [wɒt] [juː; jʊ] [riːd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz]
It was a regular excommunication , like what you read of in the Middle Ages
它 曾是 一个 常规的 逐出教会 , 喜欢 什么 你 读 的 在 这 中间 年龄
;
;
;
;

这是一次普通的逐出教会的处分，就像你在中世纪读到的那样；
[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ɔː(r)] [sens] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [brɪˈjɒnd] [gesɪŋ] .
and the cause or sense of it beyond guessing .
和 这 原因 或者 感觉 的 它 超过 猜测 .
而其原因或意义却无法猜测。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][ˈtɑːlə] - , [ˈjuːmə][sed] , [sʌm; səm][laɪ] , [sʌm; səm][ˈkæləmni] ;
It was some TALA PEPELO , Uma said , some lie , some calumny ;
它 曾是 一些 塔拉 - , 乌玛 说 , 一些 说谎 , 一些 诽谤 ;
乌玛说, 那是一些塔拉·佩佩洛, 一些谎言, 一些诽谤;

[ænd; ənd][ɔːl][jiː; ji] [ŋjuː] [ɒv; əv][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðæt][ðə; ði][gɜːlz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv]
and all she knew of it was that the girls who had been jealous of
和 全部 她 知道 的 它 曾是 那 这 女孩们 WHO 有 到过 嫉妒的 的
[hɜː(r); hə(r)] [lʌk] [wið] [aɪˈoʊɑːn] [juːst] [tuː; tə] [twɪt] [hɜː(r); hə(r)] [wið] [hɪz; ɪz] [dɪˈzɜːʃn] ,
her luck with Ioane used to twit her with his desertion ,
她 运气 和 伊奥内 用过的 到 推特 她 和 他的 逃兵 ,
她只知道, 那些曾经嫉妒她和伊奥内在一起的女孩们, 过去常常拿伊奥内抛弃她这件事来嘲笑她。

[ænd; ənd][kraɪ][aʊt] , [wen] [ðeɪ] [met][hɜː(r); hə(r)][əˈləʊn][ɪn][ðə; ði] [wɒdz] , [ðæt][jiː; ji] [wɒd] [ˈnevə(r)]
and cry out , when they met her alone in the woods , that she would never
和 哭 出去 , 什么时候 他们 遇见 她 独自的 在 这 树林 , 那 她 会 绝不
[biː; bi] [ˈmærid] .
be married .
是 已婚 .
当他们独自一人在树林里遇到她时, 他们大声喊道, 她永远不会结婚。

" [ðeɪ] [tel] [emˈiː][nəʊ][mæn][hiː; hi] [ˈmæri] [emˈiː] .
" **They tell me no man he marry me .**
" 他们 告诉 我 不 男人 他 结婚 我 .
他们告诉我, 没有男人会娶我。

[hiː; hi] [tuː] [mʌtʃ] - [ˈfreɪd] , " [jiː; ji] [sed] .
He too much ' afraid , " she said .
他 也 很多 - 害怕 , " 她 说 .
“他太害怕了,”她说。

[ðə; ði][ˈəʊnli][səʊl] [ðæt] [keɪm] [əˈbaʊt][ðem; ðəm][ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [dɪˈzɜːʃn] [wɒz; wəz][ˈmɑːstə(r)] [keɪs] .
The only soul that came about them after this desertion was Master Case .
这 仅有的 灵魂 那 来了 关于 他们 后 这 逃兵 曾是 掌握 案件 .
在他们被遗弃之后, 唯一与他们有关的人就是Master Case。

[ˈiːv(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtʃeəri] [ɒv; əv] [ˈʃəʊɪŋ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ʌp] [ˈmɔːstli][baɪ] [naɪt] ;
Even he was chary of showing himself , and turned up mostly by night ;
甚至 他 曾是 谨慎 的 显示 他自己 , 和 转向 向上 大多 经过 夜晚 ;
就连他本人也十分谨慎, 很少露面, 大多时候都是在夜间出现;

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [suːn] [hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə][ˈteɪb(ə)l][hɪz; ɪz] [kɑːdz] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə][ˈjuːmə] .
and pretty soon he began to table his cards and make up to Uma .
和 漂亮的 很快 他 开始 到 桌子 他的 牌 和 制作 向上 到 乌玛 .
很快, 他就开始摊牌, 向乌玛道歉。

[aɪ][wɒz; wəz] [stiːl] [sɔː(r)] [əˈbaʊt] [aɪˈoʊɑːn] ,
I was still sore about Ioane ,
我 曾是 仍然 疮 关于 伊奥内 ,
我仍然对伊奥内的事耿耿于怀。

[ænd; ənd] [wen] [keɪs] [tɜːnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn][ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [aɪ] [kʌt] [ʌp] [ˈdaʊnraɪt] [raʊf] .
and when Case turned up in the same line of business I cut up downright rough .
和 什么时候 案件 转向 向上 在 这 相同的 线 的 商业 我 切 向上 彻头彻尾 粗糙的 .
当凯斯也从事同样的行业时, 我狠狠地教训了他一顿。

" [wel] , " [aɪ] [sed] , [ˈsnɪɪŋ] , " [ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jə] [θɔːt] [keɪs] - [ˈveri] [ˈprɪti] - [ænd; ənd]
" **Well , " I said , sneering , " and I suppose you thought Case ' very pretty ' and**
" 出色地 , " 我 说 , 冷笑 , " 和 我 认为 你 想法 案件 - 非常 漂亮的 - 和
- [laɪkt] [tuː] [mʌtʃ] - ? "
' liked too much ' ? "
- 喜欢 也 很多 - ? "
“嗯,”我冷笑着说, “我猜你觉得凯斯‘非常漂亮’, 而且‘太受宠’了吧?”

" [naʊ] [juː; jʊ] [tɔ:k] ['sɪli] , " [sed] [fiː; fɪ] .

" **Now you talk silly , " said she .**
" 现在 你 讲话 愚蠢的 , " 说 她 .

“你现在说话真傻，”她说。

" [waɪt] [mæn] , [hiː; hi] [kʌm] [hɪə(r)] , [ai] ['mæri] [hɪm] [ɔ:l] - [iː] - [seɪm] [kə'nækə; 'kæənəkə] ; ['veri] [wel] [ðen]
" **White man , he come here , I marry him all - e - same Kanaka ; very well then**
" 白色的 男人 , 他 来 这里 , 我 结婚 他 全部 - e - 相同的 卡纳卡 ; 非常 出色地 然后
,
.
,

“白人男子来到这里，我嫁给他，他仍然是卡纳卡人；很好，那就这样吧。”

[hiː; hi] ['mæri] [em 'iː] [ɔ:l] - [iː] - [seɪm] [waɪt] ['wʊmən] .

he marry me all - e - same white woman .
他 结婚 我 全部 - e - 相同的 白色的 女士 .

他娶了我，一个普通的白人女人。

[sə'pəʊz] [hiː; hi][nəʊ] ['mæri] , [hiː; hi][gəʊ] - [wei] , ['wʊmən] [hiː; hi][stop] .

Suppose he no marry , he go ' way , woman he stop .
认为 他 不 结婚 , 他 去 - 方式 , 女士 他 停止 .

假设他没结婚，他就走了，女人就停了下来。

[ɔ:l] - [iː] - [seɪm] [θiːf] , ['empti] [hænd] , ['tɒŋə; 'tɒŋgə] - [hɑ:t] - [nəʊ][kæn; kən] [lʌv] !

All - e - same thief , empty hand , Tonga - heart - no can love !
全部 - e - 相同的 贼 , 空的 手 , 汤加 - 心 - 不 能 爱 !

都是同一个小偷，空着手，汤加之心——谁也爱不起来！

[naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] ['mæri] [em 'iː] .

Now you come marry me .
现在 你 来 结婚 我 .

现在你来娶我。

[juː; jʊ][big] [hɑ:t] - [juː; jʊ][nəʊ] - [[eɪmd] ['aɪlənd] - [gɜ:l] .

You big heart - you no ' shamed island - girl .
你 大的 心 - 你 不 - 羞愧 岛 - 女孩 .

你心地善良——你不是那种羞于示人的岛屿女孩。

[ðæt] [θɪŋ] [ai] [lʌv] [juː; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [tuː] [mʌtʃ] .

That thing I love you for too much .
那 事物 我 爱 你 为了 也 很多 .

我太爱你的那件事了。

[ai] [praʊd] .

I proud .
我 自豪的 .

我感到自豪。

" [ai][daʊnt] [nəʊ] [ðæt] ['evə(r)][ai] [felt] ['sɪkə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .

" **I don't know that ever I felt sicker all the days of my life .**
" 我 不 知道 那 曾经 我 毛毡 更病 全部 这 天 的 我的 生活 .

“我不知道我这辈子是否曾经感觉如此难受过。”

[ai][leɪd] [daʊn] [maɪ] [fɔ:k] , [ænd; ənd][ai] [pʊt] [ə'wei] " [ðə; ði] ['aɪlənd] - [gɜ:l] " ;

I laid down my fork , and I put away " the island - girl " ;
我 铺设 向下 我的 叉 , 和 我 放 离开 " 这 岛 - 女孩 " ;

我放下叉子，把“岛上女孩”收了起来；

[ai]['dɪd(ə)nt] [siːm] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [juːz][fɔ:(r); fə(r)]['aɪðə(r)] ,

I didn't seem somehow to have any use for either ,
我 没有 似乎 不知何故 到 有 任何 使用 为了 任何一个 ,

我似乎对这两样东西都没什么用处。

[ænd; ənd][ai] [went] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
and I went and walked up and down in the house ,
和 我 去 和 步行 向上 和 向下 在 这 房子 ,
于是我就在房子里来回走了几趟,

[ænd; ənd][ˈju:mə] [ˈfɒləʊd] [em ˈi:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][fɪ; ji][wɒz; wəz] [ˈtrʌblɪd] , [ænd; ənd]
and Uma followed me with her eyes , for she was troubled , and
和 乌玛 随后 我 和 她 眼睛 , 为了 她 曾是 麻烦 , 和
[smɔ:l] [ˈwʌndə(r)] !
small wonder !
小的 想知道 !

乌玛的目光一直追随着我，因为她心事重重，这不足为奇！
[bʌt; bət] [ˈtrʌblɪd] [wɒz; wəz][nəʊ] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [wɪð] [em ˈi:] .
But troubled was no word for it with me .
但 麻烦 曾是 不 单词 为了 它 和 我 .
但用“困扰”这个词都不足以形容我的感受。

[ai][səʊ] [ˈwɒntɪd] , [ænd; ənd][səʊ] [fɪəd] ,
I so wanted , and so feared ,
我 所以 通缉 , 和 所以 害怕 ,
我既渴望又恐惧,

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kli:n] [breɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [swi:p] [ðæt] [ai][hæd; həd] [bi:n] .
to make a clean breast of the sweep that I had been .
到 制作 一个 干净的 胸部 的 这 扫 那 我 有 到过 .
彻底坦白我曾经遭受的打击。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ;
And just then there came a sound of singing out of the sea ;
和 只是 然后 那里 来了 一个 声音 的 歌唱 出去 的 这 海 ;
就在这时，海里传来歌声；

[aɪ ˈti:] [spræŋ] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [kliə(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [tɜ:nd] [ðə; ði][ˈhedlənd; ˈhedlənd] ,
it sprang up suddenly clear and near , as the boat turned the headland ,
它 弹簧 向上 突然 清除 和 靠近 , 作为 这 船 转向 这 海岬 ,
当船转弯驶过岬角时，它突然清晰地出现在附近。

[ænd; ənd][ˈju:mə] , [ˈrʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [kraɪd] [aʊt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] " [ˈmi:si:] " [kʌm] [əˈpɒn]
and Uma , running to the window , cried out it was " Misi " come upon
和 乌玛 , 跑步 到 这 窗户 , 哭 出去 它 曾是 " 小姐 " 来 之上
[hɪz; ɪz] [raʊndz] .
his rounds .
他的 回合 .

乌玛跑到窗边，喊道：“是米西，他巡逻来了！”

[ai] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ai][ʊd; ʊəd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmɪʃən(ə)rɪ] ;
I thought it was a strange thing I should be glad to have a missionary ;
我 想法 它 曾是 一个 奇怪的 事物 我 应该 是 高兴的 到 有 一个 传教士 ;
我当时觉得很奇怪，我竟然会很高兴有位传教士；

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [streɪndʒ] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [stɪl] [tru:] .
but , if it was strange , it was still true .
但 , 如果 它 曾是 奇怪的 , 它 曾是 仍然 真的 .
但是，即便这很奇怪，它仍然是事实。

" [ˈju:mə] , " [sed] [ai] , " [ju:; jʊ] [stɒp] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [ru:m] ,
" Uma , " said I , " you stop here in this room ,
" 乌玛 , " 说 我 , " 你 停止 这里 在 这 房间 ,
“乌玛,”我说,“你就待在这个房间里。”

[ænd; ənd][dɒʊnt] [bʌdʒ] [ə; eɪ] [fɒt] [aʊt][ɒv; əv][aɪ 'ti:] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
and don't budge a foot out of it till I come back .
和 不 预算 一个 脚 出去 的 它 直到 我 来 后退 .
在我回来之前，你一个脚都别想离开这里。

" [tʃæptə(r)] [θri:] .
" **CHAPTER III .**
" 章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] .
THE MISSIONARY .
这 传教士 .

传教士。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [və'rændə] , [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [bəʊt] [wɒz; wəz] ['ʃu:tɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
AS I came out on the verandah , the mission - boat was shooting for the
作为 我 来了 出去 在 这 阳台 , 这 使命 - 船 曾是 射击 为了 这
[maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
mouth of the river .
嘴 的 这 河 .

当我走到阳台上时，传教船正朝着河口驶去。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪl] - [bəʊt] ['peɪntɪd] [waɪt] ; [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][æn; ən] ['ɔ:nɪŋ] [ə'stɜ:n] ;
She was a long whale - boat painted white ; a bit of an awning astern ;
她 曾是 一个 长的 鲸 - 船 绘 白色的 ; 一个 少量 的 一个 棚 倒车 ;
她是一艘长长的捕鲸船，船身漆成白色；船尾有一个小小的遮阳篷；

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['pɑ:stə(r)] [kraʊtʃt] [ɒn][ðə; ði] [wedʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pu:p] , ['stiəriŋ] ; [sʌm; səm][fɔ:(r)] -
a native pastor crouched on the wedge of the poop , steering ; some four -
一个 本国的 牧师 蹲着 在 这 楔 的 这 船尾 , 转向 ; 一些 四 -
[ænd; ənd] - ['twenti] ['pæd(ə)lz] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] ,
and - twenty paddles flashing and dipping ,
和 - 二十 桨 闪烁 和 浸渍 ,
一位当地牧师蹲在船尾的楔形物上掌舵；大约二十四支桨在水面上闪烁和摆动。

[tru:] [tu:; tə][ðə; ði][bəʊt] - [sɒŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔ:nɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt]
true to the boat - song ; and the missionary under the awning , in his white
真的 到 这 船 - 歌曲 ; 和 这 传教士 在下面 这 棚 , 在 他的 白色的
[kləʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,
正如船歌所唱；还有遮阳篷下的传教士，身穿白衣，

['ri:dɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][set] [hɪm] [ʌp] !
reading in a book , and set him up !
阅读 在 一个 书 , 和 放 他 向上 !
读着书，然后给他安排好一切！

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['prɪti] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd][hɪə(r)] ;
It was pretty to see and hear ;
它 曾是 漂亮的 到 看 和 听到 ;
看起来很漂亮，听起来也很悦耳；

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['smɑ:tə] [saɪt] [ɪn][ðə; ði]['aɪləndz][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [bəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [kru:]
there's no smarter sight in the islands than a missionary boat with a good crew
有 不 更聪明 视线 在 这 岛屿 比 一个 传教士 船 和 一个 好的 全体人员
[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [paɪp][tu:; tə][ðem; ðəm] ;
and a good pipe to them ;
和 一个 好的 管道 到 他们 ;
在岛上，没有什么比一艘载着优秀船员和好烟斗的传教船更令人赏心悦目的了；

[ænd; ənd][ai] [kən'sɪdəd] [aɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['envi] [pə'hæps] ,
and I considered it for half a minute , with a bit of envy perhaps ,
和 我 经过考虑的 它 为了 一半 一个 分钟 , 和 一个 少量 的 嫉妒 也许 ,
我考虑了半分钟,或许还带着一丝羡慕。

[ænd; ənd] [ðen] [strəʊl] [daʊn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
and then strolled down towards the river .
和 然后 漫步 向下 向 这 河 .
然后漫步走向河边。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'hʌðə(r)] [mæn] ['eɪmɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
From the opposite side there was another man aiming for the same place ,
从 这 对面的 边 那里 曾是 其他 男人 瞄准 为了 这 相同的 地方 ,
对面还有另一个人,他的目标也是同一个地方。

[bʌt; bət][hi;; hi][ræn][ænd; ənd][gɒt] [ðeə(r)] [fɜ:st] .
but he ran and got there first .
但 他 跑 和 得到 那里 第一的 .
但他跑着抢先一步到达了那里。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [keɪs] ; ['daʊtləs] [hɪz; ɪz] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [tu;; tə] [ki:p] [em 'i:] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
It was Case ; doubtless his idea was to keep me apart from the
它 曾是 案件 ; 毫无疑问 他的 主意 曾是 到 保持 我 除 从 这
['mɪʃən(ə)rɪ] ,
missionary ,
传教士 ,
是凯斯干的; 毫无疑问,他的目的是让我远离那位传教士。

[hu:] [maɪt] [sɜ:v] [em 'i:] [æz; əz] [ɪn'tɜ:prətə(r)] ; [bʌt; bət] [maɪ] [maɪnd] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ʌðə(r)] [θɪŋz] .
who might serve me as interpreter ; but my mind was upon other things .
WHO 可能 服务 我 作为 翻译 ; 但 我的 头脑 曾是 之上 其他 事物 .
谁可以做我的翻译? 但我当时心不在焉。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hi;; hi] [hæd; həd] ['dʒɔki] [ju: 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ,
I was thinking how he had jockeyed us about the marriage ,
我 曾是 思维 如何 他 有 骑师 我们 关于 这 婚姻 ,
我当时在想,他之前是如何利用我们的婚姻关系来操纵我们的。

[ænd; ənd] [traɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] ['ju:mə] [bɪ'fɔ:(r)] ;
and tried his hand on Uma before ;
和 尝试 他的 手 在 乌玛 前 ;
他之前也曾对乌玛下手;

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [reɪdʒ] [flu:] ['ɪntu:] [maɪ] ['nɒstrəlz] .
and at the sight of him rage flew into my nostrils .
和 在 这 视线 的 他 愤怒 飞翔 进入 我的 鼻孔 .
看到他,我怒火中烧。

" [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] , [ju;; jʊ] [ləʊ] , ['swɪndlɪŋ] [θi:f] !
" **Get out of that , you low , swindling thief !**
" 得到 出去 的 那 , 你 低的 , 诈骗 贼 !
“滚出去,你这个卑鄙无耻的骗子!”

" [aɪ] [kraɪd] .
" **I cried .**
" 我 哭 .
我哭了。

" [wʌts] [ðæt] [ju;; jʊ] [seɪ] ? " [sez] [hi;; hi] .
" **What's that you say ? " says he .**
" 是什么 那 你 说 ? " 说道 他 .
“你说什么?”他问道。

[aɪ] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [wɜːd] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ræmd] [aɪ ˈti:] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡʊd] [əʊθ] .
" **I gave him the word again , and rammed it down with a good oath .** "
我 给予 他 这 单词 再次 , 和 撞倒 它 向下 和 一个 好的 誓言 :
我再次向他保证, 并用一句铿锵有力的誓言将其牢牢记住。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˈevə(r)] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] [wɪˈðɪn] [sɪks] [ˈfæðəmz] [ɒv; əv] [maɪ] [haʊs] , " [aɪ] [kraɪd] ,
" **And if ever I catch you within six fathoms of my house , I cried ,** "
" 和 如果 曾经 我 抓住 你 之内 六 英寻 的 我的 房子 , " 我 哭 ,
" "如果我胆敢让你靠近我家六英寻以内,"我喊道, "

" [aɪl] [klæp] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmiːzli] [ˈkɑːkəs] . " "
" **I'll clap a bullet in your measly carcase .** " "
" 患病的 拍 一个 子弹 在 你的 微不足道的 尸体 : " "
"我会一枪崩了你这具可怜的尸体。"

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː; də] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **You must do as you like about your house , said he ,** "
" 你 必须 做 作为 你 喜欢 关于 你的 房子 , " 说 他 ,
" "你的房子你想怎么处置就怎么处置,"他说。

" [weə(r)] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [pleɪs] . " "
" **where I told you I have no thought of going ; but this is a public place .** " "
" 在哪里 我 讲述 你 我 有 不 想法 的 去 ; 但 这 是 一个 民众 地方 : " "
"我跟你说过我没打算去那里; 但这里是公共场所。"

" [ɪts] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [ˈpraɪvət] [ˈbɪznəs] ,
" **It's a place where I have private business ,** "
" 它是 一个 地方 在哪里 我 有 私人的 商业 ,
"这是我进行私人业务的地方,

" [sed] [aɪ] . " [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊnd] [laɪk] [juː; jʊ] [ˈiːvzdrɒpɪŋ] ,
" **said I . I have no idea of a hound like you eavesdropping ,** "
" 说 我 : " 我 有 不 主意 的 一个 猎犬 喜欢 你 偷听 ,
"我说, '我完全没想到像你这样的家伙会偷听。'

[ænd; ənd] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈnəʊtɪs] [tuː; tə] [klɪə(r)] [aʊt] . " "
" **and I give you notice to clear out .** " "
" 和 我 给 你 注意 到 清除 出去 : " "
我通知你们, 滚出去。

" [aɪ] [daʊnt] [teɪk] [aɪ ˈti:] , [ðəʊ] , " [sez] [keɪs] .
" **I don't take it , though , says Case .** "
" 我 不 拿 它 , 尽管 , " 说道 案件 :
"但我并不服用,"凯斯说。

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [ðen] , " [sed] [aɪ] .
" **I'll show you , then , said I .** "
" 患病的 展示 你 , 然后 , " 说 我 :
"那我就给你演示一下,"我说。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] .
" **We'll have to see about that , said he .** "
" 出色地 有 到 看 关于 那 , " 说 他 :
"我们得看看情况,"他说。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnaɪðə(r)] [ðə; ði] [haɪt] [nɔː(r)] [ðə; ði]
He was quick with his hands , but he had neither the height nor the
他 曾是 快的 和 他的 双手 , 但 他 有 两者都不 这 高度 也不 这
[wert] ,
weight ,
重量 ,
他手脚麻利, 但个子不够高, 体重也不够。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈflɪmzi] [ˈkriːtʃə(r)] [əˌbŋ'saɪd] [ə; eɪ][mæən][laɪk][em 'iː] , [ænd; ənd] , [br'saɪdz] ,
being a flimsy creature alongside a man like me , and , besides ,
存在 一个 脆弱的 生物 旁边 一个 男人 喜欢 我 , 和 , 除了 ,
与我这样的男人相比, 你就像一个脆弱的生物, 而且,

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈbleɪzɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [haɪt] [ɒv; əv] [rɒθ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][bɪt][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈtʃɪz(ə)] .
I was blazing to that height of wrath that I could have bit into a chisel .
我 曾是 炽烈 到 那 高度 的 愤怒 那 我 可以 有 少量 进入 一个 凿 .
我当时怒火中烧, 恨不得咬断一把凿子。

[aɪ] [geɪv] [hɪm] [fɜːst][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
I gave him first the one and then the other ,
我 给予 他 第一的 这 一 和 然后 这 其他 ,
我先给了他一个, 然后又给了他另一个。

[səʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ˈræt(ə)] [ænd; ənd] [kræk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [streɪt] .
so that I could hear his head rattle and crack , and he went down straight .
所以 那 我 可以 听到 他的 头 嘎嘎作响 和 裂缝 , 和 他 去 向下 直的 .
所以我能听到他的头骨嘎吱作响、碎裂的声音, 然后他就直挺挺地倒下了。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ɪˈnʌf] ? " [kraɪd] [aɪ] . [bʌt; bət][hiː; hi][ˈəʊnli] [lʊkt] [ʌp] [waɪt] [ænd; ənd]
" Have you had enough ? " cried I . But he only looked up white and
" 有 你 有 足够的 ? " 哭 我 . 但 他 仅有的 看起来 向上 白色的 和
[blæŋk] ,
blank ,
空白的 ,

“你受够了吗?”我喊道。但他只是抬起头, 脸色苍白, 茫然无措。
[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [spred] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [waɪn] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈnæpkin] .
and the blood spread upon his face like wine upon a napkin .
和 这 血 传播 之上 他的 脸 喜欢 葡萄酒 之上 一个 餐巾 .
鲜血像酒渍染在餐巾纸上一样, 在他脸上蔓延开来。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ɪˈnʌf] ?
" Have you had enough ?
" 有 你 有 足够的 ?
你受够了吗?

" [aɪ] [kraɪd] [əˈgen] .
" I cried again .
" 我 哭 再次 .
我又哭了。

" [spiːk] [ʌp] , [ænd; ənd][doʊnt][laɪ] [mæˈlɪŋgəɪŋ] [ðəə(r)] , [ɔː(r)] [aɪl] [teɪk] [maɪ] [fiːt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Speak up , and don't lie malingering there , or I'll take my feet to you .
" 说话 向上 , 和 不 说谎 装病 那里 , 或者 患病的 拿 我的 脚 到 你 .
“大声点, 别在那儿装病撒谎, 否则我就揍你。”

" [hiː; hi][sæt][ʌp][æt; ət] [ðæt] ,
" He sat up at that ,
" 他 卫星 向上 在 那 ,
他猛地坐了起来,

[ænd; ənd][held] [hɪz; ɪz] [hed] - [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][hɪm][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈspɪnɪŋ] -
and held his head - by the look of him you could see it was spinning -
和 握住 他的 头 - 经过 这 看 的 他 你 可以 看 它 曾是 旋转 -
[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [pɔː] [ɒn][hɪz; ɪz][pəˈdʒɑːməz] .
and the blood poured on his pyjamas .
和 这 血 倾倒 在 他的 睡衣 .
他抱住头——从他的表情可以看出他的头在旋转——鲜血流淌在他的睡衣上。

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] , " [sez] [hi:; hi] , [ænd; ənd][hi:; hi][gɒt] [ʌp] ['stægəɪŋ] ,
" **I've had enough for this time** , " **says he** , **and he got up staggering** ,
" 我已经 有 足够的 为了 这 时间 , " 说道 他 , 和 他 得到 向上 令人震惊 ,
"我这次够了,"他说, 然后踉跄着站了起来。

[ænd; ənd] [went] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] .
and went off by the way that he had come .
和 去 离开 经过 这 方式 那 他 有 来 .
然后沿着他来的路走了。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [kləʊz] [ɪn] ; [ai] [sɔ:] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz] [bʊk] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] ,
The boat was close in ; I saw the missionary had laid his book to one side ,
这 船 曾是 关闭 在 ; 我 锯 这 传教士 有 铺设 他的 书 到 一 边 ,
船离岸很近; 我看到传教士把书放在一边了。

[ænd; ənd][ai] [smaɪld] [tu:; tə][maɪ'self] .
and I smiled to myself .
和 我 微笑 到 我 .
我暗自笑了笑。

" [hi:l] [nəʊ] [aɪm][ə; eɪ][mæn] , ['eniweɪ] , " [θɪŋks] [ai] .
" **He'll know I'm a man , anyway** , " **thinks I** .
" 地狱 知道 我是 一个 男人 , 反正 , " 思考 我 .
"反正他肯定知道我是个男人,"我心想。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] , [ɪn][ɔ:l][maɪ] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ,
This was the first time , in all my years in the Pacific ,
这 曾是 这 第一的 时间 , 在 全部 我的 年 在 这 太平洋 ,
这是我在太平洋地区生活多年以来第一次遇到这种情况。

[ai][hæd; həd]['evə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [tu:] [wɜ:dz] [wɪð] ['eni] ['mɪʃən(ə)ri] , [let] [ə'ləʊn] [ɑ:skt] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)]
I had ever exchanged two words with any missionary , let alone asked one for
我 有 曾经 交换 二 字 和 任何 传教士 , 让 独自的 问 一 为了
[ə; eɪ]['feɪvə(r)] .
a favour .
一个 偏爱 .
我以前从未和任何传教士说过话, 更别说请他们帮忙了。

[ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [lɒt] , [nəʊ]['treɪdə(r)] [dʌz] ; [ðeɪ] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ju: 'es] ,
I didn't like the lot , no trader does ; they look down upon us ,
我 没有 喜欢 这 很多 , 不 商 做 ; 他们 看 向下 之上 我们 ,
我不喜欢那批人, 没有哪个商人喜欢他们; 他们瞧不起我们。

[ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ] [kən'si:lmənt] ; [ænd; ənd] , [br'saɪdz] , ['ðer] ['pɑ:tlɪ] - ,
and make no concealment ; and , besides , they're partly Kanakaised ,
和 制作 不 隐蔽 ; 和 , 除了 , 它们是 部分 - ,
而且他们毫不隐瞒; 此外, 他们也部分地被加拿大化了。

[ænd; ənd] [sʌk] [ʌp] [wɪð] ['neɪtɪvz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪð] ['ʌðə(r)] [waɪt] [men] [laɪk] [ðəm'selvz] .
and suck up with natives instead of with other white men like themselves .
和 吸 向上 和 本地人 反而 的 和 其他 白色的 男人 喜欢 他们自己 .
他们宁愿讨好当地人, 也不愿与其他像他们一样的白人交往。

[ai][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [rɪg] [ɒv; əv] [kli:n] [straɪpt] [pə'dʒɑ:məz] - [fɔ:(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
I had on a rig of clean striped pyjamas - for , of course ,
我 有 在 一个 钻井平台 的 干净的 有条纹的 睡衣 - 为了 , 的 课程 ,
我穿着一套干净的条纹睡衣——当然是为了.....

[ai][hæd; həd] [drest] ['di:snt] [tu:; tə][gəʊ] [br'fɔ:(r)] [ðə; ði] [tʃi:fs] ;
I had dressed decent to go before the chiefs ;
我 有 穿着 体面的 到 去 前 这 酋长们 ;
我穿着得体去见酋长们;

[bʌt; bət] [wen] [ai] [sɔ:] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)rɪ] [step] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bəʊt] [ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)]['ju:nɪfɔ:m] ,
but when I saw the missionary step out of this boat in the regular uniform ,
但 什么时候 我 锯 这 传教士 步 出去 的 这 船 在 这 常规的 制服 ,
但当我看到那位传教士穿着普通制服从船上走下来时,

[waɪt] [dʌk] [kləʊðz] , [pɪθ] ['helmt] , [waɪt] [ʒ:t] [ænd; ənd][taɪ] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] [bu:ts] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
white duck clothes , pith helmet , white shirt and tie , and yellow boots to his
白色的 鸭子 衣服 , 髓 头盔 , 白色的 衬衫 和 领带 , 和 黄色的 靴子 到 他的
feet ,
脚 ,
他身穿白色鸭绒服, 头戴遮阳帽, 身穿白色衬衫和领带, 脚蹬黄色靴子。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [bʌŋ] [stəʊnz] [æt; ət][hɪm] .
I could have bunged stones at him .
我 可以 有 塞子 石头 在 他 .
我本可以朝他扔石头。

[æz; əz][hi;; hi] [keɪm] ['nɪərə(r)] , ['kwɪrɪŋ] [em 'i:] ['prɪti] ['kjʊəriəs] ([bɪ'kəz; bɪ'kɔz][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] , [ai]
As he came nearer , queering me pretty curious (because of the fight , I
作为 他 来了 更近 , 酷儿化 我 漂亮的 好奇的 (因为 的 这 斗争 , 我
suppose) ,
认为) ,
他越走越近, 这让我非常好奇 (我想是因为刚才的争吵吧),

[ai] [sɔ:] [hi;; hi] [lʊkt] ['mɔ:t(ə)] [sɪk] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tru:θ] [wɒz; wəz][hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['fi:və(r)][ɒn] ,
I saw he looked mortal sick , for the truth was he had a fever on ,
我 锯 他 看起来 凡人 生病的 , 为了 这 真相 曾是 他 有 一个 发烧 在 ,
我看到他脸色苍白, 看起来病得很重, 事实上他发烧了。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .
and had just had a chill in the boat .
和 有 只是 有 一个 寒意 在 这 船 .
刚才在船上还着凉了一会儿。

" ['mɪstə(r)] . ['tɑ:rlətən] , [ai] [bɪ'li:v] ? " [sez] [ai] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][hæd; həd][gɒt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
" **Mr . Tarleton , I believe ?** " **says I , for I had got his name .**
" 先生 : 塔勒顿 , 我 相信 ? " 说道 我 , 为了 我 有 得到 他的 姓名 .
“我想, 他是塔尔顿先生吧?”我说道, 因为我知道他的名字。

" [ænd; ənd][ju;; jʊ] , [ai] [sə'pəʊz] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [nju:] ['treɪdə(r)] ? " [sez] [hi;; hi] .
" **And you , I suppose , are the new trader ?** " **says he .**
" 和 你 , 我 认为 , 是 这 新的 商 ? " 说道 他 .
“那么, 我猜你就是那位新来的交易员吧?”他问道。

" [ai] [wɒnt] [tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ] [fɜ:st] [ðæt] [ai][dɒʊnt][həʊld] [wɪð] ['mɪʃənz] , " [ai] [went] [ɒn] ,
" **I want to tell you first that I don't hold with missions ,** " **I went on ,**
" 我 想 到 告诉 你 第一的 那 我 不 抓住 和 任务 , " 我 去 在 ,
“首先我想告诉你, 我不参与任何任务,”我继续说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ju;; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv][ju;; jʊ][du;; də][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [hɑ:m] ,
" **and that I think you and the likes of you do a sight of harm ,**
" 和 那 我 思考 你 和 这 点赞 的 你 做 一个 视线 的 伤害 ,
“而且我认为你和像你一样的人会造成一些危害,

['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪð] [əʊld] [waɪvz] - [teɪlz; 'teɪli:z][ænd; ənd] [b'ʌmpʃəsənəs] . "
filling up the natives with old wives ' tales and bumptiousness . "
填充 向上 这 本地人 和 老的 妻子们 - 故事 和 傲慢 . "
用老掉牙的民间传说和夸夸其谈来蛊惑当地人。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['pɜ:fɪktli] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɪnjənz] , " [sez] [hi:; hi] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['ʌɡli] ,
" **You are perfectly entitled to your opinions** , " **says he** , **looking a bit ugly** ,
" 你 是 完美 标题 到 你的 意见 , " 说道 他 , 寻找 一个 少量 丑陋的 ,
" 你完全有权发表你的意见,"他说道, 脸色有些难看。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ][kɔ:l] [tu:; tə][hɪə(r)][ðəm; ðəm] . "
" **but I have no call to hear them** . "
" 但 我 有 不 称呼 到 听到 他们 : "
" 但我没有权利听取他们的意见。

" [aɪ 'ti:][səʊ] ['hæpənz] [ðæt] [ju:v] [ɡɒt] [tu:; tə][hɪə(r)][ðəm; ðəm] , " [ai] [sed] .
" **It so happens that you've got to hear them** , " **I said** .
" 它 所以 发生 那 你已经 得到 到 听到 他们 , " 我 说 :
" 你碰巧得听听他们说话,"我说。

" [aɪm][nəʊ] ['mɪʃən(ə)ri] , [nɔ:(r)] ['mɪʃən(ə)ri] ['lʌvə(r)] ; [aɪm][nəʊ][kə'hæəkə; 'kænəkə] ,
" **I'm no missionary , nor missionary lover ; I'm no Kanaka** ,
" 我是 不 传教士 , 也不 传教士 情人 ; 我是 不 卡纳卡 ,
" 我不是传教士, 也不是传教士情人; 我不是卡纳卡,

[nɔ:(r)] ['feɪvərə(r)] [ɒv; əv][kə'hæəkə; 'kænəkə] - [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ]['treɪdə(r)] ; [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] ['kɒmən] ,
nor favourer of Kanakas - I'm just a trader ; I'm just a common ,
也不 保护者 的 卡纳卡人 - 我是 只是 一个 商 ; 我是 只是 一个 常见的 ,
我既不是卡纳卡人的拥护者——我只是个商人; 我只是个普通人,

[ləʊ] - [daʊn] , [ɡɒd] - [dæmd] [waɪt] [mæn][ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒɪkt] ,
low - down , God - damned white man and British subject ,
低的 - 向下 , 上帝 - 该死的 白色的 男人 和 英国 主题 ,
卑鄙无耻的、该死的白人, 英国臣民

[ðə; ði] [sɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [waɪp] [jɔ:(r); jə(r)] [bu:ts] [ɒn] .
the sort you would like to wipe your boots on .
这 种类 你 会 喜欢 到 擦拭 你的 靴子 在 :
那种你想用来擦靴子的材质。

[ai][həʊp] [ðæts] [pleɪn] ! "
I hope that's plain ! "
我 希望 那就是 清楚的 ! "
我希望这说清楚了!

" [jes] , [maɪ][mæn] , " [sed] [hi:; hi] .
" **Yes , my man ,** " **said he** .
" 是的 , 我的 男人 , " 说 他 :
" 是的, 伙计,"他说。

" [ɪts] [mɔ:(r)] [pleɪn] [ðæn; ðən] ['kredɪtəbl] .
" **It's more plain than creditable** .
" 它是 更多的 清楚的 比 可信赖的 :
" 与其说是可信, 不如说是平庸。"

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['səʊbə(r)] , [jʊl] [bi:; bi] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .
When you are sober , you'll be sorry for this .
什么时候 你 是 清醒 , 你会 是 对不起 为了 这 :
等你清醒过来, 你会后悔的。

" [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pɑ:s] [ɒn] , [bʌt; bət][ai] [stɒpt] [hɪm] [wɪð] [maɪ][hænd] .
" **He tried to pass on , but I stopped him with my hand** .
" 他 尝试 到 经过 在 , 但 我 停止 他 和 我的 手 :
" 他想继续往前走, 但我用手拦住了他。"

[ðə; ði][kə'hæəkə; 'kænəkə][wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ɡrəʊl] .
The Kanakas were beginning to growl .
这 卡纳卡人 是 开始 到 咆哮 :
卡纳卡人开始发出低吼声。

[ges] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [maɪ] [təʊn] ,
Guess they didn't like my tone ,
猜测 他们 没有 喜欢 我的 语气 ;

看来他们不喜欢我的语气。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [spəʊk] [tu:; tə] [ðæt] [mæn][æz; əz] [fri:] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
for I spoke to that man as free as I would to you .
为了 我 辐 到 那 男人 作为 自由的 作为 我 会 到 你 ;

因为我跟那个人说话就像跟你说话一样坦诚。

" [naʊ] , [ju:; jʊ] [kænt] [seɪ] [aɪv] [dɪ'si:vɪd] [ju:; jʊ] , " [sed] [aɪ] , " [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][gəʊ][ɒn] .
" Now , you can't say I've deceived you , " said I , " and I can go on .
" 现在 , 你 不能 说 我已经 受骗 你 ; " 说 我 ; " 和 我 能 去 在 ;

“现在，你不能说我欺骗了你，”我说，“我可以继续下去了。”

[aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['sɜ:vɪs] - [aɪ] [wɒnt] [tu:] ['sɜ:vɪsɪz] , [ɪn][fækt] ; [ænd; ənd] ,
I want a service - I want two services , in fact ; and ,
我 想 一个 服务 - 我 想 二 服务 ; 在 事实 ; 和 ;

我需要一项服务——实际上，我需要两项服务；而且，

[ɪf] [ju:; jʊ][keə(r)][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][ðəm; ðəm] ,
if you care to give me them ,
如果 你 关心 到 给 我 他们 ;

如果你愿意给我的话，

[aɪl] [pə'hæps] [teɪk] [mɔ:(r)] [stɒk] [ɪn] [wɒt] [ju:; jʊ][kɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] .
I'll perhaps take more stock in what you call your Christianity .
患病的 也许 拿 更多的 库存 在 什么 你 称呼 你的 基督教 ;

我或许会更认真地审视一下你所谓的基督教信仰。

" [hi:; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" He was silent for a moment .
" 他 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 ;

他沉默了一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [smaɪld] .
Then he smiled .
然后 他 微笑 ;

然后他笑了。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['ra:ðə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔ:t] [ʌv; əv][mæn] , " [sez] [hi:; hi] .
" You are rather a strange sort of man , " says he .
" 你 是 相当 一个 奇怪的 种类 的 男人 ; " 说道 他 ;

“你真是个古怪的人，”他说。

" [aɪm][ðə; ði] [sɔ:t] [ʌv; əv][mæn] [gɒd] [meɪd] [em 'i:] ,
" I'm the sort of man God made me ,
" 我是 这 种类 的 男人 上帝 制成 我 ;

“我就是上帝创造的那种人。”

" [sez] [aɪ] . " [aɪ][dɒʊnt] [set] [ʌp] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , " [aɪ] [sed] .
" says I . " I don't set up to be a gentleman , " I said .
" 说道 我 ; " 我 不 放 向上 到 是 一个 绅士 ; " 我 说 ;

“我说。“我并不想当绅士，”我说。

" [aɪ][eɪ 'em] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ][ʃʊə(r)] , " [sed] [hi:; hi] .
" I am not quite so sure , " said he .
" 我 是 不是 相当 所以 当然 ; " 说 他 ;

“我不太确定，”他说。

" [ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][aɪ][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . - ? "
" And what can I do for you , Mr . - ? "
" 和 什么 能 我 做 为了 你 ; 先生 ; - ? "

“我能为您做些什么，先生？ ”

" ['wɪltʃə(r)] , " [aɪ] [sez] , " [ðəʊ] [aɪm] ['məʊstli] [kɔːld] ['welʃə(r)] ; [bʌt; bət] ['wɪltʃə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ɪts]
" **Wiltshire** , " **I says** , " **though I'm mostly called Welsher** ; **but Wiltshire is the way it's**
" 威尔特郡 , " 我 说道 , " 尽管 我是 大多 称为 韦尔舍 ; 但 威尔特郡 是 这 方式 它是
[spelt] ,
spelt ,
拼写 ,

“威尔特郡,”我说,“虽然大多数人叫我威尔士人; 但威尔特郡才是它的正确拼写。”

[ɪf] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [bʌn] [ðə; ði] [bi:tʃ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [get] [ðeə(r)] [tʌŋz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
if the people on the beach could only get their tongues about it .
如果 这 人们 在 这 海滩 可以 仅有的 得到 他们的 舌头 关于 它 .

如果海滩上的人们能把这件事说清楚就好了。

[ænd; ʌnd] [wɒt] [duː; də] [aɪ] [wɒnt] ?
And what do I want ?
和 什么 做 我 想 ?

我想要什么?

[wel] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] .
Well , I'll tell you the first thing .
出色地 , 患病的 告诉 你 这 第一的 事物 .

好吧, 我先告诉你第一件事。

[aɪm] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] - [wɒt] [aɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [swi:p] - [ænd; ʌnd] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help]
I'm what you call a sinner - what I call a sweep - and I want you to help
我是 什么 你 称呼 一个 罪人 - 什么 我 称呼 一个 扫 扫 - 和 我 想 你 到 帮助
[em 'i:] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [aɪv] [dɪ'si:vɪd] .
me make it up to a person I've deceived .
我 制作 它 向上 到 一个 人 我已经 受骗 .

我就是你们眼中的罪人——我自称的骗子——我想请你们帮我弥补我欺骗过的那个人。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ʌnd] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kruː] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtɪv] .
" **He turned and spoke to his crew in the native** .
" 他 转向 和 辐 到 他的 全体人员 在 这 本国的 .

他转过身, 用当地语言对他的船员们说了些什么。

" [ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ] [eɪ 'em] [æɪt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **And now I am at your service** , " **said he** ,
" 和 现在 我 是 在 你的 服务 , " 说 他 ,

“现在我为您效劳了,”他说。

" [bʌt; bət] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [maɪ] [kruː] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪnɪŋ] .
" **but only for the time my crew are dining** .
" 但 仅有的 为了 这 时间 我的 全体人员 是 用餐 .

“但仅限于我的船员用餐期间。”

[aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] [brɪ'fɔː(r)] [naɪt] .
I must be much farther down the coast before night .
我 必须 是 很多 更远 向下 这 海岸 前 夜晚 .

天黑之前我必须到达海岸线更南边的地方。

[aɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [æɪt; ət] [pə'pɑː] - - [tɪl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
I was delayed at Papa - Malulu till this morning ,
我 曾是 延迟 在 爸爸 - - 直到 这 早晨 ,

我在Papa-Malulu被耽搁到今天早上,

[ænd; ʌnd] [aɪ] [hæv; həv] [æɪn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn] [feɪl] - ['ɑːli:] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] .
and I have an engagement in Fale - alii to - morrow night .
和 我 有 一个 订婚 在 失败 - 阿里 到 - 明天 夜晚 .

我明天晚上在法莱阿里有一场活动。

" [ai][led][ðə; ði] [wei] [tu;; tə][mai] [haʊs] [ɪn] ['saɪləns] ,
" I led the way to my house in silence ,
" 我 引领 这 方式 到 我的 房子 在 沉默 ,
我默默地带头回家，

[ænd; ʌnd][ˈrɑ:ðə(r)] [pli:zd] [wɪð] [maɪ'self][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [ai][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [tɔ:k] ,
and rather pleased with myself for the way I had managed the talk ,
和 相当 高兴 和 我 为了 这 方式 我 有 管理 这 讲话 ,
我对自己演讲的表现相当满意。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][tu;; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][self] - [rɪ'spekt] .
for I like a man to keep his self - respect .
为了 我 喜欢 一个 男人 到 保持 他的 自己 - 尊重 .
因为我喜欢男人保持自尊。

" [ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ] ['faɪtɪŋ] , " [sez] [hi;; hi] .
" I was sorry to see you fighting , " says he .
" 我 曾是 对不起 到 看 你 斗争 , " 说道 他 .
“看到你们打架，我很遗憾，”他说。

" [əʊ] , [ðæts] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑ:n] [ai] [wɒnt] [tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ] , " [ai] [sed] .
" O , that's part of the yarn I want to tell you , " I said .
" 哦 , 那就是 部分 的 这 纱 我 想 到 告诉 你 , " 我 说 .
“哦，那是我要讲给你听的故事的一部分，”我说。

" [ðæts] ['sɜ:vɪs] ['nʌmbə(r)] [tu:] .
" That's service number two .
" 那就是 服务 数字 二 .
这是第二项服务。

[ˈɑ:ftə(r)] [ju:v] [hɜ:d] [aɪ 'ti:] [jʊl] [let][em 'i:] [nəʊ] ['weðə(r)] [jʊr; jər] ['sɒri] [ɔ:(r)][nɒt] .
After you've heard it you'll let me know whether you're sorry or not .
后 你已经 听到 它 你会 让 我 知道 无论 你是 对不起 或者 不是 .
听完之后，你告诉我你是否感到抱歉。

" [wi;; wi] [wɔ:kt] [raɪt] [ɪn] [θru:] [ðə; ði][stɔ:(r)] ,
" We walked right in through the store ,
" 我们 步行 正确的 在 通过 这 店铺 ,
我们直接走进了商店，

[ænd; ʌnd][ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu;; tə][faɪnd][ˈju:mə][hæd; həd] [klɪəd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [θɪŋz] .
and I was surprised to find Uma had cleared away the dinner things .
和 我 曾是 惊讶 到 寻找 乌玛 有 已清除 离开 这 晚餐 事物 .
令我惊讶的是，我发现乌玛已经把晚餐的餐具都收拾干净了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪz] [ðæt] [ai] [sɔ:] [fɪ;; fɪ][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv] ['grætɪtju:d]
This was so unlike her ways that I saw she had done it out of gratitude
,
!
,
这完全不像她平时的作风，所以我看出她是出于感激之情才这么做的。

[ænd; ʌnd] [laɪkt] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['betə(r)] .
and liked her the better .
和 喜欢 她 这 更好的 .
而且更喜欢她了。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˈmistə(r)] . [ˈtɑːrlətən] [kɔːld] [iːtʃ] [ˈðə(r)][baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪv(ə)]
She and Mr . Tarleton called each other by name , and he was very civil
她 和 先生 . 塔勒顿 称为 每个 其他 经过 姓名 , 和 他 曾是 非常 民用
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈsiːmɪŋli] .
to her seemingly .
到 她 似乎 .

她和塔勒顿先生互相称呼对方的名字，而且他似乎对她非常客气。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ˈlɪt(ə)][ɒv; əv] [ðæt] ; [ðeɪ] [kæən; kən] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd][səˈvɪləti][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
But I thought little of that ; they can always find civility for a
但 我 想法 小的 的 那 ; 他们 能 总是 寻找 礼貌 为了 一个
[kəˈnækə; ˈkæənəkə] ,
Kanaka ,
卡纳卡 ,

但我当时没太在意；他们总能找到办法对卡纳卡人表示礼貌。

[ɪts] [juː ˈes] [waɪt] [men] [ðeɪ] [lɔːd] [aɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] .
it's us white men they lord it over .
它是 我们 白色的 男人 他们 主 它 超过 .

他们凌驾于我们白人男性之上。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [mʌtʃ] [ˈtɑːrlətən] [dʒʌst][ðem; ðəm] .
Besides , I didn't want much Tarleton just them .
除了 , 我 没有 想 很多 塔勒顿 只是 他们 .

此外，我并不要和太多塔勒顿人在一起，就他们几个。

[aɪ][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][maɪ] [pɪtʃ] .
I was going to do my pitch .
我 曾是 去 到 做 我的 沥青 .

我本来打算做我的推介。

" [ˈjuːmə] , " [sed] [aɪ] , " [gɪv] [juː ˈes][jɔː(r); jə(r)] [ˈmæɪɪdʒ] [səˈtɪfɪkət] .
" **Uma , " said I , " give us your marriage certificate .**
" 乌玛 , " 说 我 , " 给 我们 你的 婚姻 证书 .

“乌玛,”我说,“把你的结婚证给我们。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [pʊt] [aʊt] .
" **She looked put out .**
" 她 看起来 放 出去 .

她看起来很不高兴。

" [kʌm] , " [sed] [aɪ] , " [juː; jʊ][kæən; kən] [trʌst] [em ˈiː] .
" **Come , " said I , " you can trust me .**
" 来 , " 说 我 , " 你 能 相信 我 .

“来吧,”我说,“你可以相信我。”

[hænd][aɪ ˈtiː] [ʌp] .
Hand it up .
手 它 向上 .

交出来。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][ˈpɜːs(ə)n] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ;
" **She had it about her person , as usual ;**
" 她 有 它 关于 她 人 , 作为 通常 ;

“她像往常一样，身上带着那种东西；

[aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [paːs] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,
I believe she thought it was a pass to heaven ,
我 相信 她 想法 它 曾是 一个 经过 到 天堂 ,

我相信她认为那是一张通往天堂的通行证。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈhændi] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [hel] .
and if she died without having it handy she would go to hell .
和 如果 她 死亡 没有 拥有 它 便利 她 会 去 到 地狱 .

如果她死的时候手边没有那东西，她就会下地狱。

[aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [siː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
I couldn't see where she put it the first time ,
我 不能 看 在哪里 她 放 它 这 第一的 时间 ,

我找不到她第一次把它放在哪里了。

[aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [siː] [naʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] ;
I couldn't see now where she took it from ;
我 不能 看 现在 在哪里 她 采取 它 从 ;

我现在看不出她是从哪里拿的；

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [laɪk] [ðæt] [bləˈvætskiː] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] .
it seemed to jump into her hand like that Blavatsky business in the papers .
它 似乎 到 跳 进入 她 手 喜欢 那 布拉瓦茨基 商业 在 这 文件 .

它似乎像报纸上报道的布拉瓦茨基事件一样，突然跳到了她手里。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð] [ɔːl] [ˈaɪlənd] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ðer] [tʊːt] [aɪ ˈtiː]
But it's the same way with all island women , and I guess they're taught it
但 它是 这 相同的 方式 和 全部 岛 女性 , 和 我 猜测 它们是 教授 它

[wen] [jʌŋ] .
when young .
什么时候 年轻的 .

但岛上所有女性都是如此，我想她们从小就被这样教导。

" [naʊ] , " [sed] [aɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [səˈtɪfɪkət] [ɪn] [maɪ] [hænd] ,
" Now , " said I , with the certificate in my hand ,
" 现在 , " 说 我 , 和 这 证书 在 我的 手 ,

“现在,”我手里拿着证书说道。

" [aɪ] [wʊz; wəz] [ˈmærid] [tuː; tə] [ðɪs] [gɜːl] [baɪ] [blæk] [dʒæk] [ðə; ði] [ˈniːgrəʊ] .
" I was married to this girl by Black Jack the negro .
" 我 曾是 已婚 到 这 女孩 经过 黑色的 杰克 这 黑人 .

“我娶了这个女孩，她的丈夫是黑人杰克。”

[ðə; ði] [səˈtɪfɪkət] [wʊz; wəz] [rəʊt] [baɪ] [keɪs] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈdændi] [piːs] [pʊ; əv] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,
The certificate was wrote by Case , and it's a dandy piece of literature ,
这 证书 曾是 写道 经过 案件 , 和 它是 一个 花花公子 片 的 文学 ,

[aɪ] [ˈprɒmɪs] [juː; jʊ] .
I promise you .
我 承诺 你 .

这份证书是凯斯写的，我保证，它绝对是一篇佳作。

[sɪns] [ðen] [aɪv] [faʊnd] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [pʊ; əv] [kraɪ] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [əˈɡenst] [ðɪs] [waɪf] [pʊ; əv]
Since then I've found that there's a kind of cry in the place against this wife of
自从 然后 我已经 成立 那 有 一个 种类 的 哭 在 这 地方 反对 这 妻子 的

[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

从那以后，我发现这个小镇上似乎有一种针对我妻子的呼声。

[ænd; ənd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪ] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ˈkænɒt] [treɪd] .
and so long as I keep her I cannot trade .
和 所以 长的 作为 我 保持 她 我 不能 贸易 .

只要我留着她，我就不能进行交易。

[naʊ] , [wʊt] [wʊd] [ˈeni] [məen] [duː; də] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊz; wəz] [ə; eɪ] [məen] ?
Now , what would any man do in my place , if he was a man ?
现在 , 什么 会 任何 男人 做 在 我的 地方 , 如果 他 曾是 一个 男人 ?

如果换作一个男人，他会怎么做呢？

" [ai] [sed] .
" **I said** .
" 我 说 。

我说。

" [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ɪz] [ðɪs] , [ai] [ges] .
" **The first thing he would do is this , I guess** .
" 这 第一的 事物 他 会 做 是 这 , 我 猜测 。

“我想他首先会做的就是这件事。”

" [ænd; ənd] [ai] [tʊk] [ænd; ənd] [tɔː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [ænd; ənd] [bʌŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)]
" **And I took and tore up the certificate and bunged the pieces on the floor**
" 和 我 采取 和 撕裂 向上 这 证书 和 塞子 这 件 在 这 地面
.
.
.
.

“然后我拿起证书，撕碎了，把碎片扔在了地上。”

" [aʊ] !
" **AUE** !
" aue !

“AUE!

" ([tuː'tuː]) [kraɪd] ['juːmə] , [ænd; ənd] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [klæp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ; [bʌt; bət] [ai] [kɔːt] [wʌn]
" (**2**) **cried Uma , and began to clap her hands ; but I caught one**
" (2) 哭 乌玛 , 和 开始 到 拍 她 双手 ; 但 我 捕捉 一
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪn] .
of them in mine .
的 他们 在 矿 。

“(2) 乌玛喊道，并开始拍手；但我抓住了她的一只手。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] , " [sed] [ai] ,
" **And the second thing that he would do , " said I ,**
" 和 这 第二 事物 那 他 会 做 , " 说 我 ,

“他要做的第二件事，”我说，

" [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai] [wʊd] [kɔːl] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [ə; eɪ] [mæn] ,
" **if he was what I would call a man and you would call a man ,**
" 如果 他 曾是 什么 我 会 称呼 一个 男人 和 你 会 称呼 一个 男人 ,

“如果他是我眼中，也是你眼中的男人，

['mɪstə(r)] . ['tɑːrlətən] , [ɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [gɜːl] [raɪt] [brɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] ,
Mr . Tarleton , is to bring the girl right before you or any other missionary ,
先生 : 塔勒顿 , 是 到 带来 这 女孩 正确的 前 你 或者 任何 其他 传教士 ,
塔勒顿先生，你要把那个女孩带你或其他任何传教士面前。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] : - [ai] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ['mærid] [tuː; tə] [ðɪs] [waɪf] [ɒv; əv] [maɪn] ,
and to up and say : ' I was wrong married to this wife of mine ,
和 到 向上 和 说 : - 我 曾是 错误的 已婚 到 这 妻子 的 矿 ,
然后站出来说：“我娶我这个妻子是个错误”，

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə]
but I think a heap of her , and now I want to be married to
但 我 思考 一个 堆 的 她 , 和 现在 我 想 到 是 已婚 到
[hɜː(r); hə(r)] [raɪt] . -
her right . '
她 正确的 . -

但我非常喜欢她，现在我想娶她。

['faɪə(r)] [ə'weɪ] , ['mɪstə(r)] . ['tɑːrlətən] .
Fire away , Mr . Tarleton .
火 离开 , 先生 : 塔勒顿 .

请随意开枪，塔勒顿先生。

[ænd; ʌnd][ai] [ges] [jʊd] [ˈbetə(r)][duː; də][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈneɪtɪv] ； [ˈɪtl] [ˈpliːz] [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] ；
And I guess you'd better do it in native ； it'll please the old lady ；
和 我 猜测 你会 更好的 做 它 在 本国的 ； 它将 请 这 老的 女士 ；
我想你最好用母语说，这样老太太会高兴的。

" [ai] [sed] ， [ˈɡɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mənz] [waɪf] [əˈpɒn][ðə; ði] [spɒt] ．
" I said , giving her the proper name of a man's wife upon the spot ．
" 我 说 ， 给予 她 这 恰当的 姓名 的 一个 男人的 妻子 之上 这 点 ．
“我当场就叫了她一个男人妻子应有的称呼。”

[səʊ][wiː; wi][hæd; həd][ɪn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] ，
So we had in two of the crew for to witness ；
所以 我们 有 在 二 的 这 全体人员 为了 到 证人 ；
所以我们安排了两名船员到场见证，

[ænd; ʌnd][wɜː(r); wə(r)] [splaɪst] [ɪn][ˈaʊə(r)] [əʊn] [haʊs] ； [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpɑːsn] [preɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bɪt] ，
and were spliced in our own house ； and the parson prayed a good bit ；
和 是 拼接 在 我们的 自己的 房子 ； 和 这 牧师 祈祷 一个 好的 少量 ；
并在我们自己家里进行了拼接；牧师也做了很久的祷告。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] - [bʌt; bət][nɒt][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][sʌm; səm] - [ænd; ʌnd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði][peə(r)]
I must say - but not so long as some - and shook hands with the pair
我 必须 说 - 但 不是 所以 长的 作为 一些 - 和 摇晃 双手 和 这 一对
[ɒv; əv][juː ˈes] ．
of us ．
的 我们 ．
我必须说——但时间没有某些人那么长——然后和我们俩握了手。

" [ˈmɪstə(r)] ． [ˈwɪltʃə(r)] ， " [hiː; hi] [sez] ， [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [laɪnz][ænd; ʌnd] [pækt]
" Mr Wiltshire , " he says , when he had made out the lines and packed
" 先生 ． 威尔特郡 ， " 他 说道 ， 什么时候 他 有 制成 出去 这 线条 和 包装
[ɒf] [ðə; ði] [ˈwɪtnəsɪz] ，
off the witnesses ；
离开 这 证人 ；
“威尔特郡先生，”他一边说着，一边辨认出界限，遣散了证人。

" [ai][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlaɪvli] [ˈpleɪzə(r)] ．
" I have to thank you for a very lively pleasure ．
" 我 有 到 感谢 你 为了 一个 非常 热闹 乐趣 ．
我必须感谢你，你带给我非常愉快的体验。

[ai][hæv; həv] [ˈreəli] [pəˈfɔːmd] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈserəməni] [wɪð] [mɔː(r)] [ˈɡreɪtf(ə)l] [ɪˈmoʊʃnz] ．
I have rarely performed the marriage ceremony with more grateful emotions ．
我 有 很少 执行 这 婚姻 仪式 和 更多的 感激的 情绪 ．
我很少怀着如此感激的心情主持婚礼。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [ˈtɔːkɪŋ] ．
" That was what you would call talking ．
" 那 曾是 什么 你 会 称呼 说 ．
“那才叫真正的交谈。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɡəʊɪŋ] [ɒn] ， [bɪˈsaɪdz] ， [wɪð] [mɔː(r)][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ，
He was going on , besides , with more of it ；
他 曾是 去 在 ， 除了 ， 和 更多的 的 它 ；
而且，他还在继续说下去，还有更多。

[ænd; ʌnd][ai][wɒz; wəz] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌt] [ˈtæfi] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [stɒk] ， [fɔː(r); fə(r)][ai]
and I was ready for as much taffy as he had in stock , for I
和 我 曾是 准备好 为了 作为 很多 太妃糖 作为 他 有 在 库存 ； 为了 我
[felt] [ɡʊd] ．
felt good ．
毛毡 好的 ．
我当时心情很好，所以想把店里所有的太妃糖都吃光。

[bʌt; bət][ˈju:mə][hæd; həd] [bi:n] [ˈteɪkən][ʌp] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [hɑ:f] [θru:] [ðə; ði] [ˈmæɪdʒ] , [ænd; ənd]
But Uma had been taken up with something half through the marriage , and
但 乌玛 有 到过 已采取 向上 和 某物 一半 通过 这 婚姻 , 和
[kʌt] [streɪt] [ɪn] .
cut straight in .
切 直的 在 .

但乌玛在婚礼进行到一半时就忙于其他事情，直接退出了。

" [haʊ] [jɔ:(r); jə(r)][hænd][hi:; hi][get] [hɜ:t] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" **How your hand he get hurt ?** " **she asked .**
" 如何 你的 手 他 得到 伤害 ? " 她 问 .

她问：“你的手怎么受伤了？ ”

" [ju:; jʊ][ɑ:sk] [ˈkeɪsɪz] [hed] , [əʊld][ˈleɪdi] , " [sez] [aɪ] .
" **You ask Case's head , old lady ,** " **says I .**
" 你 问 案件的 头 , 老的 女士 , " 说道 我 .

“你去问问凯斯的头吧，老太太，”我说。

[ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [sæŋ] [aʊt] .
She jumped with joy , and sang out .
她 跳了起来 和 喜悦 , 和 唱 出去 .

她高兴地跳了起来，并放声歌唱。

" [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] , " [sez] [aɪ][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] .
" **You haven't made much of a Christian of this one ,** " **says I to Mr .**
" 你 还没有 制成 很多 的 一个 基督教 的 这 一 , " 说道 我 到 先生 .

[ˈtɑ:rlətən] .
Tarleton .
塔勒顿 .

“你并没有把这个人培养成一个合格的基督徒，”我对塔勒顿先生说。

" [wi:; wi][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [hɜ:(r); hə(r)][wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [wɜ:st] , " [sez] [hi:; hi] , " [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]
" **We didn't think her one of our worst ,** " **says he ,** " **when she was**
" 我们 没有 思考 她 一 的 我们的 最差 , " 说道 他 , " 什么时候 她 曾是

[æt; ət] [feɪl] - [ˈɑ:li:] ;
at Fale - alii ;
在 失败 - 阿里 ;

“当她在法莱阿里的时候，我们并不认为她是我们的最差劲的人之一，”他说；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈju:mə] [beəz] [ˈmælɪs] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [ˈtemptɪd] [tu:; tə][ˈfænsɪ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [gʊd] [kɔ:z] . "
and if Uma bears malice I shall be tempted to fancy she has good cause . "
和 如果 乌玛 熊 恶意 我 将 是 受诱惑 到 想要 她 有 好的 原因 . "
如果乌玛怀有恶意，我倒觉得她有充分的理由。

如果乌玛怀有恶意，我倒觉得她有充分的理由。

" [wel] , [ðeə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [ˈsɜ:vɪs] [ˈnʌmbə(r)] [tu:] ,
" **Well , there we are at service number two ,**
" 出色地 , 那里 我们 是 在 服务 数字 二 ,

“好了，我们现在来到了第二个服务点。”

" [sed] [aɪ] . " [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ˈaʊə(r)] [jɑ:n] ,
" **said I .** " **I want to tell you our yarn ,**
" 说 我 . " 我 想 到 告诉 你 我们的 纱 ,

“我说，‘我想跟你讲讲我们的故事，’”

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæən; kən][let][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdeɪlaɪt] [ɪn] . "
and see if you can let a little daylight in . "
和 看 如果 你 能 让 一个 小的 日光 在 . "
看看能不能让一点阳光透进来。

看看能不能让一点阳光透进来。

" [ɪz][,aɪ ˈti:] [lɒŋ] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **Is it long ?** " **he asked .**
" 是 它 长的 ? " 他 问 .

“很长吗？”他问。

" [jes] , " [ai][kraɪd] ; " [ɪts][ə; eɪ] ['gʊdɪʃ] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [jɑ:n] ! "
" **Yes** , " **I cried** ; " **it's a goodish bit of a yarn** ! "
" 是的 , " 我 哭 ; " 它是 一个 还不错 少量 的 一个 纱 ! "

“是啊,”我喊道,“这故事还挺精彩的! ”

" [wel] , [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ][kæn; kən][speə(r)] , " [sez] [hi:; hi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" **Well** , **I'll give you all the time I can spare** , " **says he** , **looking at his**
" 出色地 , 患病的 给 你 全部 这 时间 我 能 空闲的 , " 说道 他 , 寻找 在 他的
[wɒt]
watch .
手表 .

“好吧, 我会把我所有空闲的时间都给你,”他看了看手表说道。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] ['feəli] , [aɪ] ['hævnt] ['i:t(ə)n] [sɪns] [faɪv] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] ,
" **But I must tell you fairly** , **I haven't eaten since five this morning** , **and** ,
" 但 我 必须 告诉 你 相当 , 我 还没有 吃 自从 五 这 早晨 , 和 ,
“但我必须坦诚地告诉你, 我从今天早上五点到现在都没吃过东西, 而且,

[ən'les] [ju:; jʊ][kæn; kən][let][em 'i:][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][eɪ'em][nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə] [i:t] [ə'gen] [brɪfɔ:(r)]
unless you can let me have something I am not likely to eat again before
除非 你 能 让 我 有 某物 我 是 不是 可能 到 吃 再次 前
[sev(ə)n][ɔ:(r)] [eɪt] [tu:; tə] - [naɪt] . "
seven or eight to - night . "
七 或者 八 到 - 夜晚 . "

除非你能让我吃点东西, 否则我今晚七八点之前可能都不会再吃了。

" [baɪ][gɒd] , [wi:l; wi] [gɪv] [ju:; jʊ]['dɪnə(r)] !
" **By God** , **we'll give you dinner** !
" 经过 上帝 , 出色地 给 你 晚餐 !

“老天作证, 我们会请你吃饭的! ”

" [aɪ][kraɪd] .
" **I cried** .
" 我 哭 .

我哭了。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔ:t] [ʌp][æt; ət][maɪ] ['swearɪŋ] , [dʒʌst] [wen] [ɔ:l][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [streɪt] ;
I was a little caught up at my swearing , **just when all was going straight** ;
我 曾是 一个 小的 捕捉 向上 在 我的 咒骂 , 只是 什么时候全部 曾是 去 直的 ;
正当一切进展顺利的时候, 我却因为爆粗口而有点儿失控了;

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['mɪʃən(ə)rɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [brɪ'li:v] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt]
and so was the missionary , **I suppose** , **but he made believe to look out**
和 所以 曾是 这 传教士 , 我 认为 , 但 他 制成 相信 到 看 出去
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ,
of the window ,
的 这 窗户 ,

我想, 那位传教士也是如此, 但他假装看向窗外。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [ju: 'es] .
and thanked us .
和 谢谢 我们 .

并向我们表示了感谢。

[səʊ][wi:; wi][ræn][hɪm] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [mi:l] .
So we ran him up a bit of a meal .
所以 我们 跑 他 向上 一个 少量 的 一个 一顿饭 .

于是我们给他准备了一顿饭。

[aɪ][wɒz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][let] [ðə; ðɪ][əʊld]['leɪdɪ][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn][aɪ 'ti:] ,
I was bound to let the old lady have a hand in it ,
我 曾是 边界 到 让 这 老的 女士 有 一个 手 在 它 ,

我肯定会让老太太参与其中的。

[tuː; tə] [jəʊ] [ɒf] , [səʊ][ai] ['depjʊtaɪz] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə] [bruː] [ðə; ði] [tiː] .
to show off , so I deputised her to brew the tea .
到 展示 离开 , 所以 我 受委托人 她 到 酿造 这 茶 .
为了炫耀, 我让她去泡茶。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai]['evə(r)][met] [sʌt] [tiː] [æz; əz][jiː; ji] [tɜːnd] [aʊt] .
I don't think I ever met such tea as she turned out .
我 不 思考 我 曾经 遇见 这样的 茶 作为 她 转向 出去 .
我从未见过像她这样有趣的人。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt][ðə; ði] [wɜːst] , [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] [ɡɒt] [raʊnd] [wɪð] [ðə; ði][sɔːlt] - [bɒks] ,
But that was not the worst , for she got round with the salt - box ,
但 那 曾是 不是 这 最差 , 为了 她 得到 圆形的 和 这 盐 - 盒子 ,
但这还不是最糟糕的, 因为她最终还是靠着盐盒解决了问题。

[wɪtʃ] [jiː; ji] [kən'sɪdəd] [æn; ən]['ekstrə][jʊərə'piːən] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [maɪ] [stjuː] ['ɪntuː] [siː] -
which she considered an extra European touch , and turned my stew into sea -
哪个 她 经过考虑的 一个 额外的 欧洲的 触碰 , 和 转向 我的 炖 进入 海 -
water .
水 .
她认为这样更有欧洲风情, 结果把我的炖菜做成了海水。

[ɔːltə'geðə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['tɑːrlətən] [hæd; həd][ə; eɪ]['dev(ə)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ;
Altogether , Mr . Tarleton had a devil of a dinner of it ;
共 , 先生 . 塔勒顿 有 一个 魔鬼 的 一个 晚餐 的 它 ;
总而言之, 塔勒顿先生吃得非常开心;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [entə'teɪnmənt] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [wiː; wi]
but he had plenty entertainment by the way , for all the while that we
但 他 有 很多 娱乐 经过 这 方式 , 为了 全部 这 尽管 那 我们
were cooking ,
是 烹饪 ,
不过, 在我们做饭的这段时间里, 他倒是玩得很开心。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [brɪ'liːv] [tuː; tə] [iːt] ,
and afterwards , when he was making believe to eat ,
和 然后 , 什么时候 他 曾是 制作 相信 到 吃 ,
之后, 当他假装吃饭时,

[ai] [kept] ['pəʊstɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ɒn]['mɑːstə(r)] [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːtʃ] [ɒv; əv] - ,
I kept posting him up on Master Case and the beach of Falesa ,
我 保留 发帖 他 向上 在 掌握 案件 和 这 海滩 的 - ,
我一直把他的照片发布到 Master Case 和 Falesa 海滩上,

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊtɪŋ] ['kwɛstʃənz] [ðæt] [ʃəʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [kləʊz] .
and he putting questions that showed he was following close .
和 他 推杆 问题 那 显示 他 曾是 下列的 关闭 .
他提出的问题表明他一直在密切关注。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] , " [ai][eɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] .
" **Well , " said he at last , " I am afraid you have a dangerous enemy .**
" 出色地 , " 说 他 在 最后的 , " 我 是 害怕的 你 有 一个 危险的 敌人 .
“好吧,”他最后说道, “恐怕你有一个危险的敌人。”

[ðɪs] [mæn] [keɪs] [ɪz] ['veri] ['klevə(r)][ænd; ənd] [siːm] ['riːəli] ['wɪkɪd] .
This man Case is very clever and seems really wicked .
这 男人 案件 是 非常 聪明的 和 似乎 真的 邪恶 .
这个叫凯斯的人非常聪明, 而且看起来非常邪恶。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɒn] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈni:li] [ə; eɪ] [jiə(r)] ,
I must tell you I have had my eye on him for nearly a year ,
我 必须 告诉 你 我 有 有 我的 眼睛 在 他 为了 几乎 一个 年 ,
我必须告诉你, 我关注他已经快一年了。

[ænd; ænd][hæv; həv][ˈrɑ:ðə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][ˈʌʊə(r)] [ɪnˈkauntəz] .
and have rather had the worst of our encounters .
和 有 相当 有 这 最差 的 我们的 遭遇 .
而且我们遭遇的大多是最糟糕的情况。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [lɑ:st] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [fɜ:m] [ræn] [səʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪ] ,
About the time when the last representative of your firm ran so suddenly away ,
关于 这 时间 什么时候 这 最后的 代表 的 你的 公司 跑 所以 突然 离开 ,
大约就在贵公司最后一位代表突然逃走的时候,

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][ˈnɑ:mu:] , [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈpɑ:stə(r)] ,
I had a letter from Namu , the native pastor ,
我 有 一个 信 从 纳姆 , 这 本国的 牧师 ,
我收到了一封来自当地牧师纳穆的信,

[ˈbegɪŋ] [em ˈi:][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] - [æt; ət][maɪ] [ˈɜ:li:st] [kənˈvi:niəns] ,
begging me to come to Falesa at my earliest convenience ,
乞讨 我 到 来 到 - 在 我的 最早 方便 ,
恳求我尽快前往法莱萨,

[æz; əz][hɪz; ɪz] [flɒk] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] - [əˈdɒpt] [ˈkæθlɪk] [ˈpræktɪsɪz] . -
as his flock were all ' adopting Catholic practices . '
作为 他的 群 是 全部 - 收养 天主教 实践 . -
因为他的信众都“接受了天主教的习俗”。

[aɪ][hæd; həd] [greɪt] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][ˈnɑ:mu:] ; [aɪ][frə(r)][aɪ ˈti:][ˈəʊnli] [jəʊz] [haʊ] [ˈi:zəli] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]
I had great confidence in Namu ; I fear it only shows how easily we are
我 有 伟大的 信心 在 纳姆 ; 我 害怕 它 仅有的 演出 如何 容易地 我们 是
[dɪˈsi:vd] .
deceived .
受骗 .
我曾对纳姆充满信心; 恐怕这只能说明我们是多么容易被欺骗。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] [pri:t] [ænd; ænd][nɒt][bi:; bi] [pəˈsweɪdɪd] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]
No one could hear him preach and not be persuaded he was a man of
不 一 可以 听到 他 布道 和 不是 是 被说服 他 曾是 一个 男人 的
[ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [pɑ:ts] .
extraordinary parts .
非凡的 部分 .
任何人听过他的布道都会被他的非凡的才能所折服。

[ɔ:l] [ˈʌʊə(r)] [ˈaɪləndəz] [ˈi:zəli] [əˈkwaiə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈeləkwəns] , [ænd; ænd][kæn; kən][rəʊl] [aʊt]
All our islanders easily acquire a kind of eloquence , and can roll out
全部 我们的 岛民 容易地 获得 一个 种类 的 口才 , 和 能 卷 出去
[ænd; ænd] [ˈɪləstreɪt] ,
and illustrate ,
和 阐明 ,
我们岛民都很容易掌握一种雄辩的口才, 并且能够滔滔不绝地阐述和举例说明。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [ˈvɪɡə(r)] [ænd; ænd][ˈfænsɪ] , [ˈsekənd] - [hænd] [ˈsɜ:rmən] ; [bʌt; bət] -
with a great deal of vigour and fancy , second - hand sermons ; but Namu's
和 一个 伟大的 交易 的 活力 和 想要 , 第二 - 手 布道 ; 但 -
[ˈsɜ:rmən] [ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
sermons are his own ,
布道 是 他的 自己的 ,
他以极大的热情和想象力去讲述二手布道词; 但那木的布道词是他自己的。

[ænd; ʌnd][ai] ['kænɒt] [dɪ'haɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] [mi:nz] [ɒv; əv] [greɪs] .
and I cannot deny that I have found them means of grace .
和 我 不能 否定 那 我 有 成立 他们 方法 的 优雅 .

我无法否认，我已为他们找到了恩典之道。

[mɔ: r'ʌʊvə(r)] , [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ki:n] [kɪʊəri'bsəti] [ɪn] ['sekjələ(r)] [θɪŋz] , [dʌz] [nɒt] [fiə(r)] [wɜ:k] , [ɪz]
Moreover , he has a keen curiosity in secular things , does not fear work , is
而且 , 他 有 一个 敏锐的 好奇心 在 世俗 事物 , 做 不是 害怕 工作 , 是
['kleɪvə(r)][æt; ət] ['kɑ:pəntərɪŋ] ,
clever at carpentering ,
聪明的 在 木工 ,

此外，他对世俗事物充满好奇心，不怕吃苦，而且擅长木工。

[ænd; ʌnd][hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self] [səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] ['pɑ:stə(r)] [ðæt]
and has made himself so much respected among the neighbouring pastors that
和 有 制成 他自己 所以 很多 受人尊敬 之中 这 邻接 牧师 那
[wi:; wi][kɔ:l] [hɪm] ,
we call him ,
我们 称呼 他 ,

他在邻近的牧师中赢得了极高的威望，以至于我们都称他为.....

[ɪn] [ə; eɪ][dʒest] [wɪtʃ] [ɪz][hɑ:f] ['sɪəriəs] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] .
in a jest which is half serious , the Bishop of the East .
在 一个 笑话 哪个 是 一半 严肃的 , 这 主教 的 这 东方 .

半开玩笑半认真地说，东方主教。

[ɪn] [ɔ:t] , [aɪ][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ; [ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['letə(r)] ,
In short , I was proud of the man ; all the more puzzled by his letter ,
在 短的 , 我 曾是 自豪的 的 这 男人 ; 全部 这 更多的 困惑 经过 他的 信 ,
[ɪz] [tʌt] [ɪz] [mɔ:(r)] [pʌz(ə)ld] [baɪ] [hɪz; ɪz] [letə(r)] [tʌt] [ɪz] [mɔ:(r)] [pʌz(ə)ld] [baɪ] [hɪz; ɪz] [letə(r)] ,
总之，我为他感到骄傲；他的信让我更加困惑。

[ænd; ʌnd] [tʊk] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [kʌm] [ðɪs] [wei] .
and took an occasion to come this way .
和 采取 一个 场合 到 来 这 方式 .

并借此机会来到这里。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ][ə'raɪv(ə)l] , ['vɪgə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [sent] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] ['laɪən] ,
The morning before my arrival , Vigours had been sent on board the LION ,
这 早晨 前 我的 到达 , 活力 有 到过 发送 在 木板 这 狮子 ,
[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ][ə'raɪv(ə)l] , ['vɪgə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [sent] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] ['laɪən] ,
在我抵达的前一天早上，Vigours 已被派往 LION 号上。

[ænd; ʌnd]['nɑ:mu:][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] , [ə'pærəntli] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['letə(r)] ,
and Namu was perfectly at his ease , apparently ashamed of his letter ,
和 纳姆 曾是 完美 在 他的 舒适 , 显然 羞愧 的 他的 信 ,
[ænd; ʌnd]['nɑ:mu:][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] , [ə'pærəntli] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['letə(r)] ,
而那木则显得十分自在，似乎对自己的信感到羞愧。

[ænd; ʌnd] [kwɔɪt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [aɪ'ti:] .
and quite unwilling to explain it .
和 相当 不情愿 到 解释 它 .

而且他很不愿意解释。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ə'laʊ] ,
This , of course , I could not allow ,
这 , 的 课程 , 我 可以 不是 允许 ,

这当然是我不能允许的。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [endɪd] [baɪ] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [mʌtʃ] [kən'sɜ:nd] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]
and he ended by confessing that he had been much concerned to find his
和 他 结束 经过 坦白 那 他 有 到过 很多 担心的 到 寻找 他的
['pi:p(ə)l] ['ju:zɪŋ][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ,
people using the sign of the cross ,
人们 使用 这 符号 的 这 叉 ,

最后，他坦白说，他一直很担心找不到他的族人，于是用十字架的符号来辨认他们。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ði][ekspləˈnei](ə)n][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] .
but since he had learned the explanation his mind was satisfied .
但 自从 他 有 学习 这 解释 他的 头脑 曾是 使满意 .

但他既然已经了解了原因，心中就平静下来了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈvɪɡə(r)] [hæd; həd][ðə; ði][ˈiːv(ə)] [aɪ] , [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp]
For Vigours had the Evil Eye , a common thing in a country of Europe
为了 活力 有 这 邪恶的 眼睛 , 一个 常见的 事物 在 一个 国家 的 欧洲
[kɔːld] [ˈɪtəli] ,
called Italy ,
称为 意大利 ,

因为维格尔斯有邪眼，这在意大利这个欧洲国家很常见。

[weə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)][ˈbʊf(ə)n] [strʌk] [ded] [baɪ] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ˈdev(ə)] ,
where men were often struck dead by that kind of devil ,
在哪里 男人 是 经常 击 死的 经过 那 种类 的 魔鬼 ,
在那里，人们经常被那种恶魔袭击致死。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [əˈprɪəd] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːm] [əˈɡenst] [ɪts][ˈpaʊə(r)] .
and it appeared the sign of the cross was a charm against its power .
和 它 出现 这 符号 的 这 叉 曾是 一个 魅力 反对 它是 力量 .
十字架的记号似乎可以抵御它的力量。

" - [ænd; ənd][aɪ][ɪkˈspleɪn][,aɪ ˈtiː] , [ˈmiːsiː] , - [sed] [ˈhɑːmuː] , - [ɪn] [ðɪs] [wei] :
" ' **And I explain it , Misi , ' said Namu , ' in this way** :
" - 和 我 解释 它 , 小姐 , - 说 纳姆 , - 在 这 方式 :
“米西，我这样解释，”纳穆说，“

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [ˈjʊərəp] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɑːpi] [ˈkʌntri] ,
The country in Europe is a Popey country ,
这 国家 在 欧洲 是 一个 波比 国家 ,
欧洲的这个国家是教皇国。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdev(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] [ˈdev(ə)] , [ɔː(r)] ,
and the devil of the Evil Eye may be a Catholic devil , or ,
和 这 魔鬼 的 这 邪恶的 眼睛 可能 是 一个 天主教 魔鬼 , 或者 ,
而邪眼中的魔鬼可能是天主教的魔鬼，或者，

[æt; ət] [liːst] , [juːst] [tuː; tə] [ˈkæθlɪk] [weɪz] .
at least , used to Catholic ways .
在 至少 , 用过的 到 天主教 方式 .
至少，他们习惯了天主教的习俗。

[səʊ] [ðen] [aɪ] [ˈriːzənd] [ðʌs] :
So then I reasoned thus :
所以 然后 我 有理智的 因此 :

于是我这样推断：

[ɪf] [ðɪs] [saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑːpi] [ˈmæənə(r)][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɪnfl] ,
if this sign of the cross were used in a Popey manner it would be sinful ,
如果 这 符号 的 这 叉 是 用过的 在 一个 波比 方式 它 会 是 罪恶的 ,
如果以教皇的方式使用这个十字架符号，那就是罪过。

[bʌt; bət] [wen] [,aɪ ˈtiː][ɪz] [juːst] [ˈəʊnli][tuː; tə] [prəˈtekt] [men][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈdev(ə)] ,
but when it is used only to protect men from a devil ,
但 什么时候 它 是 用过的 仅有的 到 保护 男人 从 一个 魔鬼 ,
但如果它仅仅用于保护人们免受魔鬼侵害，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈhɑːmləs] [ɪn] [ɪtˈself] , [ðə; ði][saɪn] [tuː] [mʌst; məst][biː; bi] ,
which is a thing harmless in itself , the sign too must be ,
哪个 是 一个 事物 无害 在 本身 , 这 符号 也 必须 是 ,
这本身是无害的，标志也必须是无害的。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l][ɪz][ˈnaɪðə(r)] [gʊd] [nɔː(r)][bæd] , [ˈhɑːmləs] .

as a bottle is neither good nor bad , harmless .
作为 一个 瓶子 是 两者都不 好的 也不 坏的 , 无害 .

瓶子本身既非好也非坏, 无害。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][saɪn][ɪz][ˈnaɪðə(r)] [gʊd] [nɔː(r)][bæd] .

For the sign is neither good nor bad .
为了 这 符号 是 两者都不 好的 也不 坏的 .

因为这个征兆既非吉兆也非凶兆。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ˈbɒt(ə)l][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [dʒɪn] , [ðə; ði] [dʒɪn] [ɪz][bæd] ;

But if the bottle be full of gin , the gin is bad ;
但 如果 这 瓶子 是 满的 的 杜松子酒 , 这 杜松子酒 是 坏的 ;

但如果瓶子里装的是杜松子酒, 那这杜松子酒就是坏的;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][saɪn][biː; bi] [meɪd] [ɪn][aɪˈdɒlətri][bæd] , [səʊ][ɪz][ðə; ði][aɪˈdɒlətri] . -

and if the sign be made in idolatry bad , so is the idolatry . '
和 如果 这 符号 是 制成 在 偶像崇拜 坏的 , 所以 是 这 偶像崇拜 . -

如果这标志是出于偶像崇拜而做的, 那么偶像崇拜本身也是坏的。

[ænd; ənd] , [ˈveri] [laɪk][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈpɑːstə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][tekst] [ˈæpəzɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɑːstɪŋ]

And , very like a native pastor , he had a text apposite about the casting
和 , 非常 喜欢 一个 本国的 牧师 , 他 有 一个 文本 适当 关于 这 铸件

[aʊt] [ɒv; əv][dˈevəlz] .

out of devils .
出去 的 魔鬼 .

而且, 就像一位本土牧师一样, 他找到了一段关于驱魔的恰当经文。

" - [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [aɪ] ? -

" 'And who has been telling you about the Evil Eye ? '
" - 和 WHO 有 到过 讲述 你 关于 这 邪恶的 眼睛 ? -

“是谁跟你说过邪眼的事？”

[aɪ] [ɑːskt] .

I asked .
我 问 .

我问了。

" [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [keɪs] .

" He admitted it was Case .
" 他 承认 它 曾是 案件 .

他承认那就是凯斯。

[naʊ] , [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [ˈnærəʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪltʃə(r)] ,

Now , I am afraid you will think me very narrow , Mr . Wiltshire ,
现在 , 我 是 害怕的 你 将要 思考 我 非常 狭窄的 , 先生 . 威尔特郡 ,

恐怕您会觉得我目光短浅, 威尔特郡先生。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wɒz; wəz] [dɪsˈpliːzd] ,

but I must tell you I was displeased ,
但 我 必须 告诉 你 我 曾是 不高兴 ,

但我必须告诉你, 我对此很不满意。

[ænd; ənd] [ˈkænɒt] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈtreɪdə(r)][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][tuː; tə][ədˈvaɪz][ɔː(r)][hæv; həv][æn; ən]

and cannot think a trader at all a good man to advise or have an
和 不能 思考 一个 商 在 全部 一个 好的 男人 到 建议 或者 有 一个

[ˈɪnfluəns] [əˈpɒn][maɪ][ˈpɑːstə(r)] .

influence upon my pastors .
影响 之上 我的 牧师 .

我实在无法想象一个商人有多么适合向我的牧师提供建议或施加影响。

[ænd; ənd] , [br'saɪdz] ,
And , besides ,
和 , 除了 ,

此外，

[ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [sʌm; səm] ['flaɪɪŋ] [tɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][əʊld]['ædəmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ]
there had been some flying talk in the country of old Adams and his being
那里 有 到过 一些 飞行 讲话 在 这 国家 的 老的 亚当斯 和 他的 存在
[pɔɪz(ə)nd] ,
poisoned ,
中毒 ,

国内曾有一些关于老亚当斯被人下毒的传言。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [peɪd] [nəʊ] [ɡreɪt] [hi:d] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][em 'i:][æt; ət][ðə; ði]
to which I had paid no great heed ; but it came back to me at the
到 哪个 我 有 有薪酬的 不 伟大的 注意 ; 但 它 来了 后退 到 我 在 这
[məʊmənt] .
moment .
片刻 .

我之前并没有太在意；但此刻我突然想起来了。

" - [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [keɪs] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ]['sæŋktɪfaɪd] [laɪf] ? -
" ' And is this Case a man of a sanctified life ? ' -
" - 和 是 这 案件 一个 男人 的 一个 圣化 生活 ? -

“那么，这个凯斯先生是一位过着圣洁生活的人吗？”

[aɪ] [ɑ:skt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

" [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [ðəʊ] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [drɪŋk] , [hi:; hi][wɒz; wəz]
" He admitted he was not ; for , though he did not drink , he was
" 他 承认 他 曾是 不是 ; 为了 , 尽管 他 做过 不是 喝 , 他 曾是
[ˈprɒflɪɡət] [wɪð] ['wɪmɪn] ,
profligate with women ,
挥霍无度 和 女性 ,

“他承认自己并非如此；因为虽然他不喝酒，但他却在女人方面很放荡。”

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [rɪ'lɪdʒən] .
and had no religion .
和 有 不 宗教 .

他没有宗教信仰。

" - [ðen] , - [sed] [aɪ] , - [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [les] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [hɪm][ðə; ði]['betə(r)] . -
" ' Then , ' said I , ' I think the less you have to do with him the better . ' -
" - 然后 , - 说 我 , - 我 思考 这 较少的 你 有 到 做 和 他 这 更好的 . -

“那么，”我说，“我认为你和他接触越少越好。”

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['i:zi] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:d] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['nɑ:mu:] .
" But it is not easy to have the last word with a man like Namu .
" 但 它 是 不是 简单的 到 有 这 最后的 单词 和 一个 男人 喜欢 纳姆 .

“但是，要和像纳穆这样的人争论到底并不容易。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['redi] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [æn; ən] [ɪlə'streɪ(ə)n] .
He was ready in a moment with an illustration .
他 曾是 准备好 在 一个 片刻 和 一个 插图 .

他立刻拿出了一张插图。

- ['mi:si:] , - [sed] [hi:; hi] , - [ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][em 'i:][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][waɪz] [men] , [nɒt]['pɑ:stə(r)] ,
' Misi , ' said he , ' you have told me there were wise men , not pastors ,
- 小姐 , - 说 他 , - 你 有 讲述 我 那里 是 明智的 男人 , 不是 牧师 ,

“米西，”他说，“你告诉我，世上只有智者，没有牧师。”

[nɒt][iːv(ə)n][ˈhəʊli] , [hu:] [nju:] [ˈmeni] [θɪŋz] [ˈjuːsf(ə)][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] - [əˈbaʊt] [triːz] [fɔː(r); fə(r)]
not even holy , who knew many things useful to be taught - about trees for
不是 甚至 圣 , WHO 知道 许多 事物 有用 到 是 教授 - 关于 树木 为了
[ˈɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

甚至连圣人也不懂，但他知道许多有用的知识可以传授——例如关于树木的知识。

[ænd; ənd] [biːsts] , [ænd; ənd][tuː; tə][prɪnt] [bʊks] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [stəʊnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːnd]
and beasts , and to print books , and about the stones that are burned
和 野兽 , 和 到 打印 图书 , 和 关于 这 石头 那 是 烧伤
[tuː; tə] [meɪk] [naɪvz] [ɒv; əv] .
to make knives of .
到 制作 刀具 的 .

还有野兽，还有印刷书籍，还有关于烧制刀具的石头。

[sʌtʃ] [men] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
Such men teach you in your college , and you learn from them ,
这样的 男人 教 你 在 你的 大学 , 和 你 学习 从 他们 ,
大学里有这样的人教你，你从他们身上学到东西。

[bʌt; bət] [teɪk] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi][ʌnˈhəʊli] .
but take care not to learn to be unholy .
但 拿 关心 不是 到 学习 到 是 不圣洁的 .
但要小心，不要学坏事。

[ˈmiːsiː] , [keɪs] [ɪz][maɪ] [ˈkɒlɪdʒ] . -
Misi , Case is my college . '
小姐 , 案件 是 我的 大学 : -
米西，凯斯是我的大学。

" [aɪ] [nju:] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
" **I knew not what to say** .
" 我 知道 不是 什么 到 说 .
我不知道该说什么。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈvɪgə(r)] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [biːn] [ˈdrɪvŋ] [aʊt][ɒv; əv] - [baɪ][ðə; ði][ˈmækəˈneɪfənz -mæʃ]
Mr . Vigours had evidently been driven out of Falesa by the machinations
先生 . 活力 有 显然 到过 驱动 出去 的 - 经过 这 阴谋
[ɒv; əv] [keɪs] [ænd; ənd] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [nɒt] [ˈveri] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði][kəˈluːz(ə)n][ɒv; əv][maɪ][ˈpɑːstə(r)] .
of Case and with something not very unlike the collusion of my pastor .
的 案件 和 和 某物 不是 非常 与众不同 这 共谋 的 我的 牧师 .

维古斯先生显然是被凯斯的阴谋诡计赶出了法莱萨，而且这与我的牧师的勾结非常相似。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈnɑːmuː] [hu:] [hæd; həd][riːəˈʃʊəd; riːəˈʃɔːd][em ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈædəmz]
I called to mind it was Namu who had reassured me about Adams
我 称为 到 头脑 它 曾是 纳姆 WHO 有 放心 我 关于 亚当斯
[ænd; ənd] [treɪst] [ðə; ði][ˈruːmə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪl] - [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] .
and traced the rumour to the ill - will of the priest .
和 追踪 这 谣言 到 这 患病的 - 将要 的 这 牧师 .

我回想起是纳穆向我保证过亚当斯的事，并指出谣言源于牧师的恶意。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [aɪ][mʌst; məst] [ɪnˈfɔːm] [maɪˈself][mɔː(r)] [ˈθʌrəli] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪmˈpɑː(ə)l] [sɔːs] .
And I saw I must inform myself more thoroughly from an impartial source .
和 我 锯 我 必须 通知 我 更多的 彻底 从 一个 公正 来源 .
我意识到我必须从公正的来源获得更全面的信息。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld] [ˈrɑːskl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] [hiə(r)] , - ,
There is an old rascal of a chief here , Faiaso ,
那里 是 一个 老的 恶棍 的 一个 首席 这里 , - ,
这里有个老奸巨猾的酋长，名叫法亚索。

[hu:m] [ai][deə(r)] [seɪ] [ju:; jʊ] [sɔ:] [tu:; tə] - [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ;
whom I dare say you saw to - day at the council ;
谁 我 敢 说 你 锯 到 - 天 在 这 理事会 ；

我敢说你今天在市政厅见到他了；

[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ɔ:l][hi:z; ɪz][laɪf] ['tɜ:bjələnt] [ænd; ənd][slai] , [ə; eɪ] [greɪt] [fəʊ'mentə] [ɒv; əv] [ri'beljən] ,
he has been all his life turbulent and sly , a great fomenter of rebellions ,
他 有 到过 全部 他的 生活 湍流 和 狡猾 , 一个 伟大的 煽动者 的 叛乱 ,
他一生行事乖张、诡计多端，是叛乱的煽动者。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɔ:n] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd] .
and a thorn in the side of the mission and the island .
和 一个 刺 在 这 边 的 这 使命 和 这 岛 。

也是这项任务和这座岛屿的一根眼中钉。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['veri] [ru:d] , [ænd; ənd] , [ɪk'sept] [ɪn]['pɒlətɪks][ɔ:(r)] [ə'baʊt] [hi:z; ɪz] [əʊn]
For all that he is very shrewd , and , except in politics or about his own
为了 全部 那 他 是 非常 精明 , 和 , 除了 在 政治 或者 关于 他的 自己的
[ˌmɪsdɪ'mi:nə(r)] ,
misdemeanours ,
轻罪 ,

尽管他非常精明，而且，除了在政治上或他自己的不端行为上之外，

[ə; eɪ]['telə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] .
a teller of the truth .
一个 出纳员 的 这 真相 。

一个说真话的人。

[ai] [went] [tu:; tə][hi:z; ɪz] [haʊs] , [təʊld][hɪm] [wɒt] [ai][hæd; həd] [hɜ:d] , [ænd; ənd] [bɪ'sɔ:t] [hɪm][tu:; tə]
I went to his house , told him what I had heard , and besought him to
我 去 到 他的 房子 , 讲述 他 什么 我 有 听到 , 和 恳求 他 到
[bi:; bi][fræŋk] .
be frank .
是 坦率 。

我去了他家，告诉他我听到的事情，并恳求他坦诚相待。

[ai][du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [ai][hæd; həd]['evə(r)][ə; eɪ][mɔ:(r)]['peɪnf(ə)l] ['ɪntəvjʊ:] .
I do not think I had ever a more painful interview .
我 做 不是 思考 我 有 曾经 一个 更多的 痛苦 面试 。

我从未经历过如此痛苦的面试。

[pə'hæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [em 'i:] , ['mɪstə(r)] . ['wɪltʃə(r)] ,
Perhaps you will understand me , Mr . Wiltshire ,
也许 你 将要 理解 我 , 先生 . 威尔特郡 ,

或许您会理解我，威尔特郡先生。

[ɪf] [ai] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ai][eɪ 'em] ['pɜ:fɪktli] ['sɪəriəs] [ɪn] [ðɪ:z] [əʊld] [waɪvz] - [teɪlz; 'terli:z] [wɪð] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]
if I tell you that I am perfectly serious in these old wives ' tales with which you
如果 我 告诉 你 那 我 是 完美 严肃的 在 这些 老的 妻子们 - 故事 和 哪个 你
[ri'prəʊtʃ] [em 'i:] ,
reproached me ,
受责备 我 ,

如果我告诉你，我所说的那些你用来指责我的老掉牙的民间传说，都是我认真的，

[ænd; ənd][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][du:; də] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:z] ['aɪlənds][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][tu:; tə]
and as anxious to do well for these islands as you can be to
和 作为 焦虑的 到 做 出色地 为了 这些 岛屿 作为 你 能 是 到
[pli:z] [ænd; ənd][tu:; tə] [prə'tekt] [jɔ:(r); jə(r)] ['prɪti] [waɪf] .
please and to protect your pretty wife .
请 和 到 保护 你的 漂亮的 妻子 。

你渴望为这些岛屿做出贡献，尽你所能取悦和保护你美丽的妻子。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai] [θɔːt] ['nɑːmuː][ə; ei]['pærəgən] ,
And you are to remember that I thought Namu a paragon ,
和 你 是 到 记住 那 我 想法 纳姆 一个 模范 ,
你要记住,我曾认为纳姆是完美无瑕的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [raɪp] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
and was proud of the man as one of the first ripe fruits of the
和 曾是 自豪的 的 这 男人 作为 一 的 这 第一的 成熟 水果 的 这
['mɪʃ(ə)n] .
mission .
使命 .
他为这个人感到骄傲,认为他是这项任务最早结出的丰硕成果之一。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ə; ei] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'pendəns]
And now I was informed that he had fallen in a sort of dependence
和 现在 我 曾是 知情的 那 他 有 倒下 在 一个 种类 的 依赖性
[ə'pɒn] [keɪs] .
upon Case .
之上 案件 .
现在我得知他已经对凯斯产生了某种依赖关系。

[ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kə'rʌpt] ; [aɪ 'tiː][bɪ'ɡæən] , ['daʊtləs] , [ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd]
The beginning of it was not corrupt ; it began , doubtless , in fear and
这 开始 的 它 曾是 不是 腐败 ; 它 开始 , 毫无疑问 , 在 害怕 和
[rɪ'spekt] ,
respect ,
尊重 ,
它的开端并非腐败; 毫无疑问, 它始于恐惧和敬畏。

[prə'djuːst] [baɪ] ['trɪkəri] [ænd; ənd] [prɪ'tens] ;
produced by trickery and pretence ;
生产 经过 诡计 和 虚伪 ;
通过欺骗和伪装而产生的;
[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ʃɒkt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['elɪmənt] [hæd; həd] [biːn] ['leɪtli] ['ædɪd] ,
but I was shocked to find that another element had been lately added ,
但 我 曾是 震惊 到 寻找 那 其他 元素 有 到过 最近 额外 ,
但我震惊地发现, 最近又增加了一个元素。

[ðæt] ['nɑːmuː] [helpɪt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [diːp] [ɪn]
that Namu helped himself in the store , and was believed to be deep in
那 纳姆 帮助 他自己 在 这 店铺 , 和 曾是 相信 到 是 深的 在
['keɪsɪz] [det] .
Case's debt .
案件的 债务 .
纳姆在店里拿了东西, 据信欠了凯斯一大笔债。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['treɪdə(r)] [sed] , [ðæt] ['nɑːmuː] [bɪ'liːvd] [wɪð] [tremblɪŋ] .
Whatever the trader said , that Namu believed with trembling .
任何 这 商 说 , 那 纳姆 相信 和 发抖 .
无论商人说什么, 那摩都战战兢兢地相信了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðɪs] ; ['meni] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; ei]['sɪmələ(r)] [səb'dʒekʃn] ;
He was not alone in this ; many in the village lived in a similar subjection ;
他 曾是 不是 独自的 在 这 ; 许多 在 这 村庄 居住地 在 一个 相似的 隶属 ;
他并非孤例; 村里许多人都生活在类似的奴役之中;

[bʌt; bət] - [keɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θruː] [ˈnɑːmuː] [keɪs]
but **Namu's** **case** **was** **the** **most** **influential** , **it** **was** **through** **Namu** **Case**
但 - 案件 曾是 这 最多 有影响 , 它 曾是 通过 纳姆 案件
[hæd; həd] [rɔːt] [məʊst][ˈiːv(ə)] ;
had **wrought** **most** **evil** ;
有 锻 最多 邪恶的 ;
但那木案影响最大, 那木案造成了最大的罪恶;

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˈfɒləʊɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tʃiːfs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑːstə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt]
and **with** **a** **certain** **following** **among** **the** **chiefs** , **and** **the** **pastor** **in** **his** **pocket**
和 和 一个 肯定 下列的 之中 这 酋长们 , 和 这 牧师 在 他的 口袋
,
.
,
他在酋长中拥有一定的追随者, 而且牧师也对他言听计从。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
the **man** **was** **as** **good** **as** **master** **of** **the** **village** .
这 男人 曾是 作为 好的 作为 掌握 的 这 村庄 :
这个人几乎就是村子的主人。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈvɪɡə(r)] [ænd; ənd][ˈædəmz] , [bʌt; bət] [pəˈhæps] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈnevə(r)]
You **know** **something** **of** **Vigours** **and** **Adams** , **but** **perhaps** **you** **have** **never**
你 知道 某物 的 活力 和 亚当斯 , 但 也许 你 有 绝不
[hɜːd] [ɒv; əv][əʊld] [ˌʌndəˈhɪl] ,
heard **of** **old** **Underhill** ,
听到 的 老的 安德希尔 ,
你可能听说过维格尔斯和亚当斯, 但或许从未听说过老安德希尔。

[ˈædəmz] - [ˈpriːdəsesə(r)] .
Adams ' **predecessor** .
亚当斯 - 前任 :
亚当斯的前任。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [maɪld][əʊld] [ˈfeləʊ] , [aɪ][rɪˈmembə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld]
He **was** **a** **quiet** , **mild** **old** **fellow** , **I** **remember** , **and** **we** **were** **told**
他 曾是 一个 安静的 , 温和的 老的 同伴 , 我 记住 , 和 我们 是 讲述
[hiː; hi][hæd; həd][daɪd] [ˈsʌd(ə)nli] :
he **had** **died** **suddenly** :
他 有 死亡 突然 :
我记得他是个安静温和的老人, 我们被告知他突然去世了:

[waɪt] [men] [daɪ] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn] - .
white **men** **die** **very** **suddenly** **in** **Falesa** .
白色的 男人 死 非常 突然 在 - :
在法莱萨, 白人男子会突然死亡。

[ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz][aɪ] [naʊ] [hɜːd] [aɪ ˈtiː] , [meɪd] [maɪ] [blʌd] [rʌŋ] [kəʊld] .
The **truth** , **as** **I** **now** **heard** **it** , **made** **my** **blood** **run** **cold** .
这 真相 , 作为 我 现在 听到 它 , 制成 我的 血 跑步 寒冷的 :
我现在听到的真相, 让我不寒而栗。

[aɪ ˈtiː] [siːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈpɔːlɪzi] , [ɔːl][ɒv; əv][hɪm] [ded] [bʌt; bət][wʌŋ] [aɪ]
It **seems** **he** **was** **struck** **with** **a** **general** **palsy** , **all** **of** **him** **dead** **but** **one** **eye**
它 似乎 他 曾是 击 和 一个 一般的 麻痹 , 全部 的 他 死的 但 一 眼睛
,
.
,
他似乎患上了麻痹性痴呆, 全身瘫痪, 只剩下一只眼睛还活着。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] [ˈwɪŋk] .
which he continually winked .
哪个 他 持续 眨眼 .

他不停地眨眼。

[wɜːd] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['helpləs] [əʊld][mæn][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['dev(ə)l] ,
Word was started that the helpless old man was now a devil ,
单词 曾是 开始 那 这 无助 老的 男人 曾是 现在 一个 魔鬼 ,
谣言四起, 说那个无助的老人现在变成了魔鬼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [vaɪl] ['feləʊ] [keɪs] [wɜːkt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['neɪtɪvz] - [fɪəz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə] [ʃeə(r)] ,
and this vile fellow Case worked upon the natives ' fears , which he professed to share ,
和 这 卑鄙的 同伴 案件 工作 之上 这 本地人 - 恐惧 , 哪个 他 声称 到 分享 ,

而这个卑鄙的家伙凯斯利用了土著人的恐惧心理, 他声称自己也同样恐惧土著人。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi] [dɜːst] [nɒt][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ə'ləʊn] .
and pretended he durst not go into the house alone .
和 假装 他 杜斯特 不是 去 进入 这 房子 独自的 .
他假装不敢独自进屋。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [greɪv] [wɒz; wəz] [dʌg] ,
At last a grave was dug ,
在 最后的 一个 严重 曾是 挖 ,

最后, 坟墓被挖好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['bɒdi] ['berɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
and the living body buried at the far end of the village .
和 这 活的 身体 埋葬 在 这 远的 结尾 的 这 村庄 .
而活着的尸体则被埋葬在村子的尽头。

['nɑːmuː] , [maɪ]['pɑːstə(r)] , [huːm] [aɪ][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə]['edʒukeɪt] , ['ɒfəd] [ʌp][ə; eɪ] [preə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['heɪtfl] [siːn] .
Namu , my pastor , whom I had helped to educate , offered up a prayer at the hateful scene .
纳姆 , 我的 牧师 , 谁 我 有 帮助 到 教育 , 提供 向上 一个 祷告 在 这 可恶 场景 .

我的牧师纳穆 (Namu) 曾受我帮助接受教育, 在那个令人憎恶的现场, 他默默地为我祈祷。

" [aɪ] [felt] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪ(ə)n] .
" I felt myself in a very difficult position .
" 我 毛毡 我 在 一个 非常 难的 位置 .

“我当时觉得自己处境非常艰难。”

[pə'hæps] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['djuːtɪ][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'naʊnst] ['nɑːmuː][ænd; ənd][hæd; həd] [hɪm] [dɪ'pəʊz] .
Perhaps it was my duty to have denounced Namu and had him deposed .
也许 它 曾是 我的 责任 到 有 谴责 纳姆 和 有 他 被罢免 .

或许我有责任谴责纳穆并罢黜他。

[pə'hæps] [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] [naʊ] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ 'tiː] [siːmd] [les] [kliə(r)] .
Perhaps I think so now , but at the time it seemed less clear .
也许 我 思考 所以 现在 , 但 在 这 时间 它 似乎 较少的 清除 .
我现在或许这么认为, 但当时似乎并不那么清楚。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnfluəns] , [aɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [maɪn] .
He had a great influence , it might prove greater than mine .
他 有 一个 伟大的 影响 , 它 可能 证明 更大的 比 矿 .
他的影响力很大, 甚至可能比我的还要大。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [prəʊn] [tuː; tə] [suːpə'stɪʃ(ə)n] ;
The natives are prone to superstition ;
这 本地人 是 易于 到 迷信 ;
当地人容易迷信;

[pə'hæps] [baɪ] ['stɜːrɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ai] [maɪt] [bʌt; bət][ɪn'greɪn][ænd; ənd] [sprɛd] [ðiːz] ['deɪndʒərəs]
perhaps by stirring them up I might but ingrain and spread these dangerous
也许 经过 搅拌 他们 向上 我 可能 但 根深蒂固 和 传播 这些 危险的
[ˈfænsɪz] .
fancies .
幻想 .

也许我挑拨离间，反而会加深并传播这些危险的想法。
[ænd; ənd][ˈnɑːmuː] [br'saɪdʒ] , [ə'pɑːt][frɒm; frəm] [ðɪs] ['nɒv(ə)] [ænd; ənd] [ə'kʌːsɪd] ['ɪnfluəns] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]
And Namu besides , apart from this novel and accursed influence , was a
和 纳姆 除了 , 除 从 这 小说 和 被诅咒的 影响 , 曾是 一个
[gʊd] ['pɑːstə(r)] ,
good pastor ,
好的 牧师 ,

而且，抛开这种新奇而又可恶的影响，纳穆本身也是一位好牧师。
[æn; ən][ˈeɪb(ə)] [mæn] , [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəli] ['maɪndɪd] .
an able man , and spiritually minded .
一个 有能力的 男人 , 和 精神层面 有思想 .

一位能干且有精神追求的人。

[weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['betə(r)] ?
Where should I look for a better ?
在哪里 应该 我 看 为了 一个 更好的 ?
我应该去哪里寻找更好的?

[haʊ] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə][faɪnd][æz; əz] [gʊd] ?
How was I to find as good ?
如何 曾是 我 到 寻找 作为 好的 ?
我该如何找到同样好的呢?

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [wɪð] - ['feɪljə(r)] [freɪ] [ɪn][maɪ] [vjuː] ,
At that moment , with Namu's failure fresh in my view ,
在 那 片刻 , 和 - 失败 新鲜的 在 我的 看法 ,
那一刻，纳姆的失败还历历在目，

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] [ə'prɪəd] [ə; eɪ] ['mɒkəri] ; [həʊp] [wɒz; wəz] [ded] [ɪn][em 'iː] .
the work of my life appeared a mockery ; hope was dead in me .
这 工作 的 我的 生活 出现 一个 嘲讽 ; 希望 曾是 死的 在 我 .
我毕生的心血似乎成了一场嘲弄；我的希望已经破灭。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][rɪ'peə(r)] [sʌtʃ] [tuːlz] [æz; əz][ai][hæd; həd][ðæn; ðən][gəʊ] [ə'brɔːd] [ɪn] [kwɛst] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z]
I would rather repair such tools as I had than go abroad in quest of others
我 会 相当 维修 这样的 工具 作为 我 有 比 去 国外 在 寻求 的 其他的
[ðæt] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [pruːv] [wɜːs] ;
that must certainly prove worse ;
那 必须 当然 证明 更糟 ;
我宁愿修理我现有的工具，也不愿出国去寻找那些肯定会更糟糕的工具；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skænd(ə)][ɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [best] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [wen] ['hjuːmənli]
and a scandal is , at the best , a thing to be avoided when humanly
和 一个 丑闻 是 , 在 这 最好的 , 一个 事物 到 是 避免 什么时候 人道地
[ˈpɒsəb(ə)] .
possible .
可能的 .
丑闻充其量也应该尽可能避免。

[raɪt] [ɔ:(r)] [rɒŋ] , [ðen] , [aɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ɒn][ə; eɪ]['kwaɪət] [kɔ:s] .
Right or wrong , then , I determined on a quiet course .
正确的 或者 错误的 , 然后 , 我 决定 在 一个 安静的 课程 .

无论对错, 我决定采取一种平静的方式。

[ɔ:l] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [dɪ'naʊnst] [ænd; ənd] ['ri:zənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜ:rɪŋ] ['pɑ:stə(r)] ,
All that night I denounced and reasoned with the erring pastor ,
全部 那 夜晚 我 谴责 和 有理智的 和 这 犯错 牧师 ,

那天晚上, 我一直在谴责和劝说那位犯错的牧师。

[twɪt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [feɪθ] , [twɪt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd]
twitted him with his ignorance and want of faith , twitted him with his wretched
推特 他 和 他的 无知 和 想 的 信仰 , 推特 他 和 他的 可怜
['ætɪtʃu:d] ,
attitude ,
态度 ,

用推特嘲讽他的无知和缺乏信仰, 用推特嘲讽他卑劣的态度。

['meɪkɪŋ] [kli:n] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] ['plætə(r)] , ['kæləsli] ['helpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]
making clean the outside of the cup and platter , callously helping at a
制作 干净的 这 外部 的 这 杯子 和 拼盘 , 冷酷无情 帮助 在 一个
['mɜ:də(r)] ,
murder ,
谋杀 ,

清洗杯盘外侧, 冷酷无情地协助谋杀。

['tʃaɪldɪʃli] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fju:] ['tʃaɪldɪʃ] , [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , [ænd; ənd]
childishly flying in excitement about a few childish , unnecessary , and
幼稚地 飞行 在 激动 关于 一个 很少 幼稚 , 不必要 , 和
[ɪnkən'vi:nɪənt] ['dʒestʃəz] ;
inconvenient gestures ;
不方便 手势 ;

像孩子一样兴奋地飞来飞去, 只因为几个幼稚、不必要且不方便的举动;

[ænd; ənd] [lɒŋ] [brɪ'fɔ:(r)] [deɪ] [aɪ][hæd; həd][hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [tiəz] [ɒv; əv]
and long before day I had him on his knees and bathed in the tears of
和 长的 前 天 我 有 他 在 他的 膝盖 和 洗澡 在 这 眼泪 的
[wɒt] [si:md] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [rɪ'pentəns] .
what seemed a genuine repentance .
什么 似乎 一个 真的 悔改 .

天亮之前很久, 我就让他跪了下来, 他流下了看似真诚的悔改的泪水。

[ɒn] ['sʌndeɪ] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [pri:tʃ] [frɒm; frəm] [fɜ:st] [kɪŋz] ,
On Sunday I took the pulpit in the morning , and preached from First Kings ,
在 星期日 我 采取 这 讲坛 在 这 早晨 , 和 布道 从 第一的 国王 ,
星期天上午我走上讲台, 以《列王纪上》为题讲道。

[naɪn'ti:nθ] , [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðə; ði] ['ɜ:θkweɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] , [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [tru:]
nineteenth , on the fire , the earthquake , and the voice , distinguishing the true
第十九 , 在 这 火 , 这 地震 , 和 这 嗓音 , 区别 这 真的
['spɪrɪtʃuəl] ['paʊə(r)] ,
spiritual power ,
精神 力量 ,

第十九, 论到火、地震和声音, 辨别真正的精神力量,

[ænd; ənd] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] ['pleɪnnəs] [æz; əz][aɪ] [deəd] [tu:; tə] ['ri:s(ə)nt] [ɪ'vents] [ɪn] - .
and referring with such plainness as I dared to recent events in Falesa .
和 指 和 这样的 朴素 作为 我 敢于 到 最近的 活动 在 - .

我以如此直白的语气提及了最近在法莱萨发生的事件。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'dju:st] [wɒz; wəz] [ɡreɪt] ,
The effect produced was great ,
这 影响 生产 曾是 伟大的 ,
效果非常好。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'kri:st] [wen] [ˈnɑ:mu:] [rəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜ:n] [ænd; ənd] [kən'fest] [ðæt]
and it was much increased when Namu rose in his turn and confessed that
和 它 曾是 很多 增加 什么时候 纳姆 玫瑰 在 他的 转动 和 坦白 那
[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] ,
he had been wanting in faith and conduct ,
他 有 到过 想要 在 信仰 和 执行 ,
当那木也站起来, 坦白自己在信仰和行为上有所欠缺时, 这种感觉就更加强烈了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][sɪn] .
and was convinced of sin .
和 曾是 确信 的 罪 .
并确信自己有罪。

[səʊ][fa:(r)] , [ðen] , [ɔ:l] [wɒz; wəz] [wel] ; [bʌt; bət][ðəə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['sɜ:kəmstəns] .
So far , then , all was well ; but there was one unfortunate circumstance .
所以 远的 , 然后 , 全部 曾是 出色地 ; 但 那里 曾是 一 不幸 环境 .
到目前为止, 一切都很顺利; 但有一个不幸的情况。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɪ'əʊɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] - [meɪ] - [ɪn][ðə; ði][aɪlənd] ,
It was nearing the time of our ' May ' in the island ,
它 曾是 临近 这 时间 的 我们的 - 可能 - 在 这 岛 ,
岛上的“五月”将至,

[wen] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [kɑ:ntrɪ'bjʊ:ʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'si:vɪd] ;
when the native contributions to the missions are received ;
什么时候 这 本国的 贡献 到 这 任务 是 已收到 ;
当收到当地民众对传教团的捐款时;

[aɪ 'ti:] [fel] [ɪn][maɪ]['dju:ti][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][nəʊtɪfɪ'keɪ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
it fell in my duty to make a notification on the subject ,
它 跌倒 在 我的 责任 到 制作 一个 通知 在 这 主题 ,
我有义务就此事发出通知。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [maɪ] ['enəmi] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:ns] , [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [sləʊ] [tu:; tə] ['prɒfɪt] .
and this gave my enemy his chance , by which he was not slow to profit .
和 这 给予 我的 敌人 他的 机会 , 经过 哪个 他 曾是 不是 慢的 到 利润 .
这给了我的敌人一个机会, 他很快就利用了这个机会获利。

" [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [prə'si:dɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['kæɪɪd] [tu:; tə] [keɪs] [æz; əz] [su:n]
" News of the whole proceedings must have been carried to Case as soon
" 消息 的 这 所有的 诉讼程序 必须 有 到过 携带 到 案件 作为 很快
[æz; əz] [tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ,
as church was over ,
作为 教会 曾是 超过 ,
“礼拜结束后, 凯斯肯定立刻就听到了整个事件的消息。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɑ:ftə'nu:n] [hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'keɪz(ə)n] [tu:; tə] [mi:t] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
and the same afternoon he made an occasion to meet me in the midst
和 这 相同的 下午 他 制成 一个 场合 到 见面 我 在 这 中间
[ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
of the village .
的 这 村庄 .
当天下午, 他特意找了个机会在村子里和我见面。

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [səʊ] [mʌt] [ɪn'tentnəs] [ænd; ənd][æni'mɒsəti] [ðæt] [aɪ] [felt] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi]
He came up with so much intentness and animosity that I felt it would be
他 来了 向上 和 所以 很多 专注 和 敌意 那 我 毛毡 它 会 是
[ˈdæmɪdʒɪŋ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm] .
damaging to avoid him .
损害 到 避免 他 .

他带着如此强烈的敌意和敌意而来，我觉得避开他会对我造成伤害。

" - [səʊ] , - [sez] [hi:; hi] , [ɪn] ['neɪtɪv] , - [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][ˈhəʊli][məɪn] .

" ' **So , ' says he , in native , ' here is the holy man .**
" - 所以 , - 说道 他 , 在 本国的 , - 这里 是 这 圣 男人 .

“所以,”他用母语说道, “这位就是圣人。”

[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['pri:tɪŋ] [ə'genst] [em 'i:] , [bʌt; bət] [ðæt] [wəz; wəz] [nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .

He has been preaching against me , but that was not in his heart .
他 有 到过 布道 反对 我 , 但 那 曾是 不是 在 他的 心 .

他一直在公开反对我, 但这并非他内心的真实想法。

[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['pri:tɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wəz; wəz] [nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz]

He has been preaching upon the love of God ; but that was not in his
他 有 到过 布道 之上 这 爱 的 上帝 ; 但 那 曾是 不是 在 他的
[hɑ:t] ,
heart ,
心 ,

他一直在宣扬上帝的爱, 但他的内心却并非如此。

[aɪ 'ti:][wəz; wəz] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .

it was between his teeth .
它 曾是 之间 他的 牙齿 .

它夹在他的牙齿之间。

[wɪl] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wəz; wəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ? - - [kraɪz] [hi:; hi] .

Will you know what was in his heart ? ' - cries he .
将要 你 知道 什么 曾是 在 他的 心 ? - - 哭泣 他 .

“你会知道他心里在想什么吗?”他喊道。

- [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [aɪ 'ti:][ju:; jʊ] ! -

' I will show it you ! ' -
- 我 将要 展示 它 你 ! -

“我会让你看到的! ”

[ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [snætʃ] [æt; ət][maɪ] [hed] , [hi:; hi] [meɪd] [bɪ'li:v] [tu:; tə] [plʌk] [aʊt] [ə; eɪ][ˈdɒlə(r)]

And , making a snatch at my head , he made believe to pluck out a dollar
和 , 制作 一个 抢夺 在 我的 头 , 他 制成 相信 到 采摘 出去 一个 美元
,
,
,

然后, 他猛地伸手去抓我的头, 假装要掏出一美元。

[ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

and held it in the air .
和 握住 它 在 这 空气 .

然后把它举到空中。

" [ðeə(r)] [went] [ðæt] ['ru:mə(r)] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌpɑ:lə'ni:zənz] [rɪ'si:v] [ə; eɪ][ˈprɒdədʒɪ] .

" **There went that rumour through the crowd with which Polynesians receive a prodigy .**
" 那里 去 那 谣言 通过 这 人群 和 哪个 波利尼西亚人 收到 一个 神童 .

“于是, 波利尼西亚人迎接神童的传言在人群中传开了。”

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] , [aɪ] [stʊd] [ə'meɪzd] .

As for myself , I stood amazed .
作为 为了 我 , 我 站立 惊叹 .

至于我自己, 我当时震惊不已。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['kʌndʒərɪŋ] [trɪk] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [pə'fɔ:md] [æt; ət][həʊm]
The thing was a common conjuring trick which I have seen performed at home
这 事物 曾是 一个 常见的 魔法 诡计 哪个 我 有 已见 执行 在 家
[ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] [taɪmz] ;
a score of times ;
一个 分数 的 时代 ;

那是一种很常见的魔术，我在家里见过不下几十次了；

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][aɪ][tu:; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [ɒv; əv] [ðæt] ?
but how was I to convince the villagers of that ?
但 如何 曾是 我 到 说服 这 村民们 的 那 ?

但我该如何说服村民们呢？

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] ['ledʒədəmeɪn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hi:bru:] ,
I wished I had learned legerdemain instead of Hebrew ,
我 希望 我 有 学习 戏法 反而 的 希伯来语 ,

我真希望当初学的是魔术而不是希伯来语。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

岛夜娱宾录(Island Nights' Entertainments)

第4/9页

[ðæt] [ai] [maɪt] [hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] ['feləʊ] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔɪn] .
that I might have paid the fellow out with his own coin .
那 我 可能 有 有薪酬的 这 同伴 出去 和 他的 自己的 硬币 .

我本可以拿他自己的钱来付账。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ; [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [ðeə(r)] ['saɪlənt] ,
But there I was ; I could not stand there silent ,
但 那里 我 曾是 ; 我 可以 不是 站立 那里 沉默的 ,
但我当时就在那里 ; 我无法保持沉默 ,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ai] [kʊd; kəd] [faɪnd] [tu;; tə] [seɪ] [wɒz; wəz] [wi:k] .
and the best I could find to say was weak .
和 这 最好的 我 可以 寻找 到 说 曾是 虚弱的 .
我能想到的最好形容词就是“弱”。

" - [ai] [wɪl] ['trʌb(ə)] [ju;; jʊ] [nɒt] [tu;; tə] [leɪ] [hændz] [ɒn] [em 'i:] [ə'gen] , - [sed] [ai] .
" ' I will trouble you not to lay hands on me again , ' said I .
" - 我 将要 麻烦 你 不是 到 躺 双手 在 我 再次 , - 说 我 .
“我绝不会让你再碰我,”我说。

" - [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [sʌt] [θʊ:t] , - [sed] [hi;; hi] , - [nɔ:(r)] [wɪl] [ai] [dɪ'praɪv] [ju;; jʊ] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɒlə(r)]
" ' I have no such thought , ' said he , ' nor will I deprive you of your dollar
" - 我 有 不 这样的 想法 , - 说 他 , - 也不 将要 我 剥夺 你 的 你的 美元
.
:
.
“我没有那样的想法,”他说,“我也不会剥夺你的一美元。”

[hɪə(r)] [aɪ 'ti:] [ɪz] , - [hi;; hi] [sed] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [maɪ] [fi:t] .
Here it is , ' he said , and flung it at my feet .
这里 它 是 , - 他 说 , 和 扔 它 在 我的 脚 .
“给你,”他说着, 把它扔到我脚边。

[ai] [eɪ 'em] [təʊld] [aɪ 'ti:] [leɪ] [weə(r)] [aɪ 'ti:] [fel] [θri:] [deɪz] . "
I am told it lay where it fell three days . "
我 是 讲述 它 躺 在哪里 它 跌倒 三 天 . "
有人告诉我, 它掉落后在原地躺了三天。

" [ai] [mʌst; məst] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wel] [pleɪd] , [sed] [ai] .
" I must say it was well played , said I .
" 我 必须 说 它 曾是 出色地 玩 , 说 我 .
“我必须说, 他们打得很好,”我说。

" [əʊ] ! [hi;; hi] [ɪz] ['klevə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɑ:rlətən] , " [ænd; ənd] [ju;; jʊ] [kæn; kən] [naʊ] [si:] [fɔ:(r); fə(r)]
" O ! he is clever , " said Mr . Tarleton , " and you can now see for
" 哦 ! 他 是 聪明的 , " 说 先生 . 塔勒顿 , " 和 你 能 现在 看 为了
[jɔ:'self] [haʊ] ['deɪndʒərəs] .
yourself how dangerous .
你自己 如何 危险的 .
“哦! 他很聪明,”塔勒顿先生说,“现在你们自己也看到了他有多危险。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɑːti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɒrɪd] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpærəˈlɪtɪk] ; [hiː; hi][ɪz] [əˈkjuːzd] [ɒv; əv]
He was a party to the horrid death of the paralytic ; he is accused of
 他 曾是 一个 派对 到 这 可怕的 死亡 的 这 麻痹 ; 他 是 被告 的
 [ˈpɔɪzənɪŋ] [ˈædəmz] ;
poisoning Adams ;
 中毒 亚当斯 ;

他参与了瘫痪病人的可怕死亡；他被指控毒害了亚当斯；

[hiː; hi] [drəʊv] ['vɪɡə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] [laɪz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [led] [tuː; tə] [mɜːdə(r)] ;
he drove Vigours out of the place by lies that might have led to murder ;
 他 驾驶 活力 出去 的 这 地方 经过 谎言 那 可能 有 引领 到 谋杀 ;
 他用谎言将维格尔斯赶出了那里，这些谎言甚至可能导致谋杀；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kwɛstʃən] [bʌt; bət][hiː hi][hæz; həz] [naʊ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][rɪd]

and there is no question but he has now made up his mind to rid

和 那里 是 不 问题 但 他 有 现在 制成 向上 他的 头脑 到 摆脱

[hɪm'self] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

himself of you .

他自己 的 你 .

毫无疑问，他现在已经下定决心要摆脱你。

[haʊ] [hiː hi] [miːnz] [tuː tə][traɪ][wiː wi][hæv hæv][nəʊ] [ges] ; ['əʊnli][biː bi][ʃə(r)] , [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [njuː] .
How he means to try we have no guess ; only be sure , it's something new .
 如何 他 方法 到 尝试 我们 有 不 猜测 ; 仅有的 是 当然 , 它是 某物 新的 .

我们无法猜测他打算如何尝试; 只知道, 这肯定是全新的尝试。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['redɪnəs] [ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] . "

There is no end to his readiness and invention . "

那里 是 不 结尾 到 他的 准备就绪 和 发明 . "

他的创造力和创新能力永无止境。

" [hiː; hi] [gɪvz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)] , " [sez] [aɪ] . " [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [fɔː(r); fə(r)]

" He gives himself a sight of trouble , " says I . " And after all , what for

" 他 给予 他自己 一个 视线 的 麻烦 , " 说道 我 : " 和 后 全部 , 什么 为了

? " ? " ? "

“他给自己惹了麻烦,”我说。“可是, 又能怎样呢?”

" [waɪ] , [haʊ] ['meni] [tʌnz] [ɒv; əv] ['kɒprə] [meɪ] [ðeɪ] [meɪk] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]

" Why , how many tons of copra may they make in this district ? " **asked the**

" 为什么 , 如何 许多 吨 的 椰干 可能 他们 制作 在 这 区 ? " 问 这

[ˈmɪʃən(ə)rɪ] .

missionary .

传教士 .

“请问，这个地区能生产多少吨椰干？”传教士问道。

" [ai] [deə'seɪ] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] ['sɪks ti] [tʌnz] , " [sez] [ai] .
 " **I daresay as much as sixty tons , " says I .**
 " 我 敢说 作为 很多 作为 六十 吨 , " 说道 我 .
 "我敢说多达六十吨,"我说。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈləʊk(ə)] [ˈtreɪdə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" And what is the profit to the local trader ? " he asked .
 " 和 什么 是 这 利润 到 这 当地的 商 ？ " 他 问 .
 "那么当地商贩能从中获利多少呢？"他问道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:], [θri:] [paʊndz] , " [sed] [aɪ] .
 " You may call it , three pounds , " said I :
 " 你 可能 称呼 它 , 三 磅 , " 说 我 :
 "你可以称它为三磅,"我说。

" [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['rekən] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] [haʊ] [mʌt] [hi:; hi] [dʌz] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] , " [sed]
" Then you can reckon for yourself how much he does it for , " said
" 然后 你 能 估计 为了 你自己 如何 很多 他 做 它 为了 , " 说
[ˈmɪstə(r)] . [ˈtɑ:rlətən] .
Mr . Tarleton .
先生 . 塔勒顿 .

“那你自己就能算算他这么做要花多少钱了，”塔勒顿先生说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [dɪ'fi:t] [hɪm] .
" But the more important thing is to defeat him .
" 但 这 更多的 重要的 事物 是 到 击败 他 .

但更重要的是打败他。

[aɪ 'ti:][ɪz][klɪə(r)][hi:; hi] [sprɛd] [sʌm; səm] [rɪ'pɔ:t] [ə'genst] ['ju:mə] ,
It is clear he spread some report against Uma ,
它 是 清除 他 传播 一些 报告 反对 乌玛 ,

很明显，他散布了一些关于乌玛的谣言。

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə][ˈaɪsəleɪt][ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [wɪl] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
in order to isolate and have his wicked will of her .
在 命令 到 隔离 和 有 他的 邪恶 将要 的 她 .

为了孤立她，并实现他对她的邪恶意志。

['feɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] ['raɪv(ə)l] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði] [si:n] ,
Failing of that , and seeing a new rival come upon the scene ,
失败 的 那 , 和 看到 一个 新的 竞争对手 来 之上 这 场景 ,

如果上述方法无效，并且出现新的竞争对手，

[hi:; hi] [ju:st] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] .
he used her in a different way .
他 用过的 她 在 一个 不同的 方式 .

他以另一种方式利用了她。

[naʊ] , [ðə; ði][fɜ:st] [pɔɪnt] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪz] [ə'baʊt] ['nɑ:mu:] .
Now , the first point to find out is about Namu .
现在 , 这 第一的 观点 到 寻找 出去 是 关于 纳姆 .

现在，首先要了解的是关于纳姆的事情。

['ju:mə] , [wen] ['pi:p(ə)l] [brɪ'gæn][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'ləʊn] , [wɒt] [dɪd]
Uma , when people began to leave you and your mother alone , what did
乌玛 , 什么时候 人们 开始 到 离开 你 和 你的 母亲 独自的 , 什么 做过

['nɑ:mu:][du:; də] ? "
Namu do ? "
纳姆 做 ? "

乌玛，当人们开始离开你和你母亲的时候，纳姆做了什么？

" [stɒp] [ə'wei] [ɔ:l] - [i:] - [seɪm] , " [sez] ['ju:mə] .
" Stop away all - e - same , " says Uma .
" 停止 离开 全部 - e - 相同的 , " 说道 乌玛 .

“不管怎样，都停下来吧，”乌玛说。

" [aɪ][fɪə(r)][ðə; ði][dɒg][hæz; həz] [rɪ'tʊ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['vɒmɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [ˈtɑ:rlətən] .
" I fear the dog has returned to his vomit , " said Mr . Tarleton .
" 我 害怕 这 狗 有 返回 到 他的 呕吐 , " 说 先生 . 塔勒顿 .

“我担心那条狗又开始吃呕吐物了，”塔勒顿先生说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ?
" And now what am I to do for you ?
" 和 现在 什么 是 我 到 做 为了 你 ?

“那么现在我该为你做些什么呢？ ”

[aɪ] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə] ['nɑ:mu:] , [aɪ] [wɪl] [wɔ:n] [hɪm] [hi:; hi] [ɪz] [əb'zɜ:vɔd] ；
I will speak to Namu , I will warn him he is observed ；

我 将要 说话 到 纳姆 ， 我 将要 警告 他 他 是 观察到 ；

我会和纳穆谈谈，我会警告他，他已被监视；

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [streɪndʒ] [ɪf] [hi:; hi] [ə'laʊ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [gəʊ] [ɒn] [ə'mɪs] [wen] [hi:; hi] [ɪz] [pʊt] [ə'pɒn]
it will be strange if he allow anything to go on amiss when he is put upon
它 将要 是 奇怪的 如果 他 允许 任何事物 到 去 在 错误 什么时候 他 是 放 之上
[hɪz; ɪz] [gɑ:d] .
his guard .
他的 警卫 。

如果他处于戒备状态却允许任何事情出错，那才奇怪呢。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðɪs] [prɪ'kɔ:](ə)n] [meɪ] [feɪl] , [ænd; ænd] [ðen] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [tɜ:n]
At the same time , this precaution may fail , and then you must turn
在 这 相同的 时间 ， 这 预防 可能 失败 ， 和 然后 你 必须 转动
[els'weə(r)] .
elsewhere .
别处 。

同时，这种预防措施也可能失效，到那时你就必须另寻他法了。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] [hænd] [tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ] [maɪt] [ə'plai] .
You have two people at hand to whom you might apply .
你 有 二 人们 在 手 到 谁 你 可能 申请 。

你身边有两个人可以为你提供帮助。

[ðeə(r)] [ɪz] , [fɜ:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] , [ðə; ði] [pri:st] , [hu:] [maɪt] [prə'tekt] [ju:; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['kæθlɪk] ['ɪntrəst] ；
There is , first of all , the priest , who might protect you by the Catholic interest ；
那里 是 ， 第一的 的 全部 ， 这 牧师 ， WHO 可能 保护 你 经过 这 天主教 兴趣 ；

首先，还有神父，他可能会利用天主教的利益来保护你；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['retʃdli] [smɔ:l] ['bɒdi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kaʊnt] [tu:] [tʃi:fs] .
they are a wretchedly small body , but they count two chiefs .
他们 是 一个 可悲地 小的 身体 ， 但 他们 数数 二 酋长们 。

他们人数少得可怜，却有两个首领。

[ænd; ænd] [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [əʊld] - .
And then there is old Faiaso .
和 然后 那里 是 老的 - 。

还有老法亚索。

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [sʌm; səm] [jɪəz] [ə'gəʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['ni:dɪd] [nəʊ] [wʌn] [els] ；
if it had been some years ago you would have needed no one else ；
如果 它 有 到过 一些 年 前 你 会 有 需要 不 一 别的 ；

如果是在几年前，你就不需要其他人了；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪz] [mʌt] [rɪ'dju:st] , [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [gɒn] ['ɪntu:] - [hændz] , [ænd; ænd]
but his influence is much reduced , it has gone into Maea's hands , and
但 他的 影响 是 很多 减少 ， 它 有 已消失 进入 - 双手 ， 和
[mi:ɪə] ,
Maea ,
玛雅 ，

但他的影响力已大大减弱，落入了玛雅手中，而玛雅，

[aɪ] [fiə(r)] , [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] ['keɪsɪz] ['dʒæklz; 'dʒækɔ:lz] .
I fear , is one of Case's jackals .
我 害怕 ， 是 一 的 案件的 豺狼 。

我担心，他是凯斯的走狗之一。

[ɪn] [faɪn] , [ɪf] [ðə; ði] [wɜːst] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] ,
In fine , if the worst comes to the worst ,
在 美好的 , 如果 这 最差 来 到 这 最差 ,

总之, 如果最糟糕的情况真的发生,

[juː; jʊ][mʌst; məst][send] [ʌp] [ɔː(r)] [kʌm] [jɔː'self] [tuː; tə] [feɪl] - [ˈɑːliː] , [ænd; ənd] ,
you must send up or come yourself to Failure - alii , and ,
你 必须 发送 向上 或者 来 你自己 到 失败 - 阿里 , 和 ,

你必须派人前往或亲自前往法莱阿里, 并且,

[ðəʊ] [aɪ][eɪ 'em][nɒt] [djuː;] [æt; ət] [ðɪs] [end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
though I am not due at this end of the island for a month ,
尽管 我 是 不是 到期的 在 这 结尾 的 这 岛 为了 一个 月 ,

虽然我一个月后才会到岛的这一端,

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
I will just see what can be done .
我 将要 只是 看 什么 能 是 完毕 .

我看看能做些什么。

" [səʊ][ˈmɪstə(r)] . [ˈtɑːrlətən] [sed] [ˌfeə'wel] ;
" So Mr . Tarleton said farewell ;
" 所以 先生 . 塔勒顿 说 告别 ;

于是塔勒顿先生道别了;

[ænd; ənd][hɑːf][æen; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)][ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpæd(ə)lɪz] ['flæʃɪŋ]
and half an hour later the crew were singing and the paddles flashing
和 一半 一个 小时 之后 这 全体人员 是 歌唱 和 这 桨 闪烁

[ɪn][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] - [bəʊt] .
in the missionary - boat .
在 这 传教士 - 船 .

半小时后, 传教船上的船员们唱起了歌, 桨也划得闪闪发光。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˈdev(ə)l] - [wɜːk] .
DEVIL - WORK .
魔鬼 - 工作 .

魔鬼的杰作。

[niə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [went] [baɪ] [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] ['duːɪŋ] .
NEAR a month went by without much doing .
靠近 一个 月 去 经过 没有 很多 正在做 .

将近一个月的时间里, 几乎什么也没做。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['mæɪrɪdʒ] [gə'ləʊɪz] [kɔːld] [raʊnd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] ['maɪti]
The same night of our marriage Galoshes called round , and made himself mighty
这 相同的 夜晚 的 我们的 婚姻 套鞋 称为 圆形的 , 和 制成 他自己 强大的

['sɪv(ə)l] ,
civil ,
民用 ,

我们结婚当晚, 盖洛什就来拜访, 表现得彬彬有礼。

[ænd; ənd][gɒt][ˈɪntuː;][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] [ɪn] [ə'baʊt] [dɑːk] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] [wɪð]
and got into a habit of dropping in about dark and smoking his pipe with
和 得到 进入 一个 习惯 的 下降 在 关于 黑暗的 和 吸烟 他的 管道 和

[ðə; ði][ˈfæməli] .
the family .
这 家庭 .

他养成了在天黑前后回家, 和家人一起抽烟斗的习惯。

[hiː; hi][kʊd; kəd][tɔːk][tuː; tə][ˈjuːmə] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
He could talk to Uma , of course ,
他 可以 讲话 到 乌玛 , 的 课程 ,
他当然可以和乌玛谈谈。

[ænd; ənd][ˈstɑːtɪd][tuː; tə] [tiːtʃ] [em ˈiː] [ˈneɪtɪv] [ænd; ənd] [ˈfrentʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and started to teach me native and French at the same time .
和 开始 到 教 我 本国的 和 法语 在 这 相同的 时间 .
然后他开始同时教我母语和法语。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][əʊld] [ˈbʌfə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] [dɜːtɪəst] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪ] [tuː; tə] [siː] ,
He was a kind old buffer , though the dirtiest you would wish to see ,
他 曾是 一个 种类 老的 缓冲 , 尽管 这 最脏的 你 会 希望 到 看 ,
他是个和蔼的老工人, 虽然也是你见过的最脏的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmʌdld] [em ˈiː][ʌp] [wɪð] [ˈfɒrən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈtaʊə(r)][ɒv; əv]
and he muddled me up with foreign languages worse than the tower of
和 他 混乱 我 向上 和 外国的 语言 更糟 比 这 塔 的
[ˈberbl] .
Babel .
巴别塔 :
他用外语把我搞得比巴别塔还糟糕。

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn] [ɪmˈplɔɪmənt] [wiː; wi][hæd; həd] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪd] [em ˈiː] [fiːl] [les] [ˈləʊnsəm] ;
That was one employment we had , and it made me feel less lonesome ;
那 曾是 一 就业 我们 有 , 和 它 制成 我 感觉 较少的 寂寞 ;
那是我们仅有的一份工作, 它让我不再感到孤独;

[bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈprɒfɪt] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [priːst] [keɪm] [ænd; ənd][sæt]
but there was no profit in the thing , for though the priest came and sat
但 那里 曾是 不 利润 在 这 事物 , 为了 尽管 这 牧师 来了 和 卫星
[ænd; ənd] [jɑːn] ,
and yarned ,
和 纱线 ,
但这事毫无益处, 因为尽管牧师来了, 坐下来闲聊,

[nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fəʊks][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪnˈtaɪs] [ˈɪntuː][maɪ][stɔː(r)] ;
none of his folks could be enticed into my store ;
没有任何 的 他的 各位 可以 是 诱人的 进入 我的 店铺 ;
我的店里一个也没能吸引到他家人来。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ˈhædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˌɒkjuˈpeɪ(ə)n] [aɪ] [strʌk] [aʊt] ,
and if it hadn't been for the other occupation I struck out ,
和 如果 它 之前没有 到过 为了 这 其他 职业 我 击 出去 ,
如果不是因为另一份工作让我一蹶不振,

[ðəə(r)] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv][ˈkɒprə][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
there wouldn't have been a pound of copra in the house .
那里 不会 有 到过 一个 磅 的 椰干 在 这 房子 :
家里连一磅椰干都没有。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][aɪˈdɪə] : - ([ˈuːməz] [ˈmʌðə(r)]) [hæd; həd][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [ˈbeərɪŋ] [ˈtriːz] .
This was the idea : Fa'avao (Uma's mother) had a score of bearing trees .
这 曾是 这 主意 : - (uma的 母亲) 有 一个 分数 的 轴承 树木 :
事情是这样的: 法阿瓦奥(乌玛的母亲)有几十棵结果实的树。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][nəʊ][ˈleɪbə(r)] , [ˈbiːɪŋ] [ɔːl][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [təˈbuːd] , [ænd; ənd]
Of course we could get no labour , being all as good as tabooed , and
的 课程 我们 可以 得到 不 劳动 , 存在 全部 作为 好的 作为 禁忌 , 和
[ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn]
the two women
这 二 女性
当然, 我们不可能找到劳动力, 因为这几乎等同于禁忌, 而且那两个女人

[ænd; ənd][ai] [tʰɜ:nd] [tu:; tə][ænd; ənd] [meɪd] [ˈkɒprə] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [hændz] .
and I turned to and made copra with our own hands .

和 我 转向 到 和 制成 椰干 和 我们的 自己的 双手 .

于是，我们转而亲手制作椰干。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈkɒprə][tu:; tə] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] [ˈwɔ:tə(r)] [wen] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [dʌn] - [ai][ˈnevə(r)]
It was copra to make your mouth water when it was done - I never

它 曾是 椰干 到 制作 你的 嘴 水 什么时候 它 曾是 完毕 - 我 绝不
[ʌndəˈstʊd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ˈtʃi:trɪd] [em ˈi:] [tɪl] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [fɔ:(r)] [ˈhʌndrəd]
understood how much the natives cheated me till I had made that four hundred

理解 如何 很多 这 本地人 作弊 我 直到 我 有 制成 那 四 百
[paʊndz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [hænd] - [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wei] [səʊ] [laɪt] [ai][felt] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [teɪk]
pounds of my own hand - and it weighed so light I felt inclined to take

[ænd; ənd][ˈwɔ:tə(r)][aɪ ˈti:][maɪˈself] .

and water it myself .

和 水 它 我 .

做出来的椰干令人垂涎欲滴——直到我自己亲手做出那四百磅椰干，我才明白当地人骗了我多少——而且它轻得让我忍不住想把它拿来浇水。

[wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][dʒɒb][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [kəˈhækə; ˈkænəkə] [ju:st] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]
When we were at the job a good many Kanakas used to put in the

什么时候 我们 是 在 这 工作 一个 好的 许多 卡纳卡人 用过的 到 放 在 这
[best] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ɒn] ,
best of the day looking on ,

最好的 的 这 天 寻找 在 ,

当我们在工作的時候，很多卡纳卡人都会尽全力在一旁观看。

[ænd; ənd][wʌns] [ðæt] [ˈnɪgə(r)] [tʰɜ:nd] [ʌp] .

and once that nigger turned up .

和 一次 那 黑鬼 转向 向上 .

还有那黑鬼出现的那一天。

[hi:; hi] [stʊd] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ænd; ənd] [lɑ:ft] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði][bɪg] [dʌn] [ænd; ənd]
He stood back with the natives and laughed and did the big don and

他 站立 后退 和 这 本地人 和 笑了 和 做过 这 大的 大学教师 和
[ðə; ði] [ˈfʌni] [dɒg] ,
the funny dog ,

这 有趣的 狗 ,

他站在土著人中间，哈哈大笑，还模仿了唐老大和滑稽狗的滑稽动作。

[tɪl] [ai][brˈgæən][tu:; tə][get] [ˈreɪl] .

till I began to get riled .

直到 我 开始 到 得到 激怒 .

直到我开始感到恼火。

" [hɪə(r)] , [ju:; jʊ] [ˈnɪgə(r)] ! " [sez] [ai] .

" Here , you nigger ! " says I .

" 这里 , 你 黑鬼 ! " 说道 我 .

“给你，你这黑鬼！”我说。

" [ai][daʊnt] [əˈdres] [maɪˈself][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈsɑ:] , " [sez] [ðə; ði] [ˈnɪgə(r)] .

" I don't address myself to you , Sah , " says the nigger .

" 我 不 地址 我 到 你 , 萨赫 , " 说道 这 黑鬼 .

“我才不跟你说话呢，萨赫，”黑鬼说道。

" [ˈəʊnli] [spi:k] [tu:; tə] - . "

" Only speak to gen'le'um . "

" 仅有的 说话 到 - . "

“只和绅士说话。”

" [ai] [nəʊ] , " [sez] [ai] , " [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['hæpənz] [ai][wɒz; wəz] [ə'dresɪŋ] [mɑ'self][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" **I know** , " **says I** , " **but it happens I was addressing myself to you** ,
" 我 知道 , " 说道 我 , " 但 它 发生 我 曾是 解决 我 到 你 ,
[ˈmɪstə(r)] . [blæk] [dʒæk] .
Mr . Black Jack .
先生 : 黑色的 杰克 :

“我知道,”我说,“但我碰巧是在对您说话,黑杰克先生。”

[ænd; ənd][ɔ:l][ai] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪz][dʒʌst] [ðɪs] :
And all I want to know is just this :
和 全部 我 想 到 知道 是 只是 这 :

我只想知道这一点:

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] ['keɪsɪz] ['fɪgəhed] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ] ? "
did you see Case's figurehead about a week ago ? "
做过 你 看 案件的 船首像 关于 一个 星期 前 ? "

你大约一周前见过凯斯的船首像吗?

" [nəʊ] , [ˈsɑ:] , " [sez] [hi:; hi] .
" **No , Sah , " says he :**
" 不 , 萨赫 , " 说道 他 :

“不, 萨,”他说。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] , " [sez] [ai] ; " [fɔ:(r); fə(r)] [aɪl] [jəʊ] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [əʊn] ['brʌðə(r)] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
" **That's all right , then , " says I ; " for I'll show you the own brother to it** ,
" 那就是 全部 正确的 , 然后 , " 说道 我 ; " 为了 患病的 展示 你 这 自己的 兄弟 到 它 ,
" 那没关系,”我说,“因为我会给你看它的亲兄弟。”

[ˈəʊnli] [blæk] , [ɪn][ðə; ðɪ][ɪn'saɪd][ɒv; əv] [ə'baʊt] [tu:] ['mɪnɪts] .
only black , in the inside of about two minutes .
仅有的 黑色的 , 在 这 里面 的 关于 二 分钟 :

只有黑色,大约两分钟内。

" [ænd; ənd][ai][br'gæən][tu:; tə] [wɔ:k] [tə'wɔ:dz] [hɪm] , [kwɑɪt] [sləʊ] , [ænd; ənd][maɪ][hændz] [daʊn] ;
" **And I began to walk towards him , quite slow , and my hands down ;**
" 和 我 开始 到 走 向 他 , 相当 慢的 , 和 我的 双手 向下 ;

于是我开始慢慢地朝他走去,双手垂在身下;

[ˈəʊnli][ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ɪn][maɪ] [aɪ] , [ɪf] ['enɪbədɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ][peɪnz] [tu:; tə] [lʊk] .
only there was trouble in my eye , if anybody took the pains to look .
仅有的 那里 曾是 麻烦 在 我的 眼睛 , 如果 任何人 采取 这 疼痛 到 看 :

如果有人仔细看的话,就会发现我的眼睛有点问题。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ləʊ] , [ɒb'stʊp.jʊl.əs] ['feləʊ] , [sæb] , " [sez] [hi:; hi] .
" **You're a low , obstropulous fellow , Sab , " says he :**
" 你是 一个 低的 , 顽固的 同伴 , 萨布 , " 说道 他 :

“你真是个卑鄙无耻的家伙, 萨布,”他说。

" [ju:; jʊ][bet] ! " [sez] [ai] .
" **You bet ! " says I .**
" 你 赌注 ! " 说道 我 :

“当然! ”我说。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi] [θɔ:t] [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz] [kən'vi:nɪənt] ,
By that time he thought I was about as near as convenient ,
经过 那 时间 他 想法 我 曾是 关于 作为 靠近 作为 方便的 ,

那时他觉得我离他最近挺方便的。

[ænd; ənd][lɪt] [aʊt] [səʊ][aɪ 'ti:] [wɒd] [hæv; həv] [dʌŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [hɪm] ['træv(ə)l] .
and lit out so it would have done your heart good to see him travel .
和 点燃 出去 所以 它 会 有 完毕 你的 心 好的 到 看 他 旅行 :

然后灯光熄灭了, 所以看到他旅行会让你心情愉悦。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [aɪ] [sɔ:] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈpreʃəs] [gæŋ] [ʌn'tɪl] [wɒt] [aɪ] [eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tel]
And that was all I saw of that precious gang until what I am about to tell
和 那 曾是 全部 我 锯 的 那 宝贵的 帮派 直到 什么 我 是 关于 到 告诉
[ju:; jʊ] .
you :
你 :

而这这就是我之后对那群宝贝的全部印象，直到我接下来要讲的故事。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [tʃi:f] [ɪm'plɔɪmənt] [ði:z] [deɪz] [tu:; tə] [gəʊ] [pɒt] - [ˈhʌntɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ]
It was one of my chief employments these days to go pot - hunting in the
它 曾是 一 的 我的 首席 就业 这些 天 到 去 锅 - 打猎 在 这
[wɒdz] ,
woods ,
树林 ,

这些天，我的主要工作之一就是去树林里寻找锅碗瓢盆。

[wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] ([æz; əz] [keɪs] [hæd; həd] [təʊld] [em 'i:]) [ˈveri] [rɪtʃ] [ɪn] [geɪm] .
which I found (as Case had told me) very rich in game .
哪个 我 成立 (作为 案件 有 讲述 我) 非常 富有的 在 游戏 :

我发现（正如凯斯告诉我的那样）这款游戏内容非常丰富。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈspəʊkən] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [keɪp] [wɪtʃ] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈsteɪ(ə)n] [frɒm; frəm]
I have spoken of the cape which shut up the village and my station from
我 有 说 的 这 岬 哪个 关闭 向上 这 村庄 和 我的 车站 从
[ðə; ðɪ] [i:st] .
the east :
这 东方 :

我曾说过，那道海角阻隔了村庄和我的车站与东方的联系。

[ə; eɪ] [pa:θ] [went] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [led] [ˈɪntu:] [ðə; ðɪ] [nekst] [beɪ] .
A path went about the end of it , and led into the next bay .
一个 小路 去 关于 这 结尾 的 它 , 和 引领 进入 这 下一个 湾 :

一条小路绕过它的尽头，通往下一个海湾。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] [blu:] [hɪə(r)] [ˈdeɪli] ,
A strong wind blew here daily ,
一个 强的 风 吹 这里 日常的 ,

这里每天都刮着强风。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈbæriə(r)] [ri:f] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [keɪp] ,
and as the line of the barrier reef stopped at the end of the cape ,
和 作为 这 线 的 这 障碍 礁 停止 在 这 结尾 的 这 岬 ,
[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈbæriə(r)] [ri:f] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [keɪp] ,
当堡礁的边界止于海岬的尽头时，

[ə; eɪ] [ˈhevi] [sɜ:f] [ræn] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ɔ:z] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [beɪ] .
a heavy surf ran on the shores of the bay .
一个 重的 冲浪 跑 在 这 海岸 的 这 湾 :

海湾岸边巨浪滔天。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈklɪfɪ] [hɪl] [kʌt] [ðə; ðɪ] [ˈvæli] [ɪn] [tu:] [pɑ:ts] , [ænd; ənd] [stɒd] [kləʊz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bi:tʃ] ;
A little cliffy hill cut the valley in two parts , and stood close on the beach ;
一个 小的 陡峭 爬坡道 切 这 谷 在 二 部分 , 和 站立 关闭 在 这 海滩 ;
[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈklɪfɪ] [hɪl] [kʌt] [ðə; ðɪ] [ˈvæli] [ɪn] [tu:] [pɑ:ts] , [ænd; ənd] [stɒd] [kləʊz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bi:tʃ] ;
一座小小的悬崖山丘将山谷一分为二，紧邻海滩；

[ænd; ənd] [æt; ət] [haɪ] [ˈwɔ:tə(r)] [ðə; ðɪ] [si:] [brəʊk] [raɪt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] ,
and at high water the sea broke right on the face of it ,
和 在 高的 水 这 海 打破 正确的 在 这 脸 的 它 ,

涨潮时，海水直接拍打在它的表面。

[səʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ˈpæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [stɒpt] .
so that all passage was stopped .
所以 那 全部 通道 曾是 停止 :

于是所有通道都堵塞了。

[ˈwʊdi] [ˈmaʊntənz] [hemd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔ:l] [raʊnd] ; [ðə; ði][ˈbæriə(r)][tu;; tə][ðə; ði] [i:st] [wɒz; wəz]
Woody mountains hemmed the place all round ; the barrier to the east was
伍迪 山脉 包边 这 地方 全部 圆形的 ; 这 障碍 到 这 东方 曾是
[pəˈtɪkjələli] [sti:p] [ænd; ənd] [ˈli:fi] ,
particularly steep and leafy ,
特别 陡 和 绿叶 ;
四周群山环绕, 树木葱郁; 东侧的屏障尤其陡峭茂密。

[ðə; ði][ˈləʊə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] , [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [si:] , [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn] [[iə(r)] [blæk] [klɪfs] [stri:kt] [wɪð]
the lower parts of it , along the sea , falling in sheer black cliffs streaked with
这 降低 部分 的 它 , 沿着 这 海 , 坠落 在 透明 黑色的 悬崖 条纹 和
[ˈsɪnəbə:(r)] ;
cinnabar ;
辰砂 ;
它的下部沿海而建, 形成陡峭的黑色悬崖, 上面点缀着朱砂;

[ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [pɑ:t] [ˈlʌmpi] [wɪð] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tri:z] .
the upper part lumpy with the tops of the great trees .
这 上 部分 凹凸不平 和 这 最高额 的 这 伟大的 树木 .
上部凹凸不平, 长满了参天大树的树冠。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)] [braɪt] [ɡri:n] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [red] ,
Some of the trees were bright green , and some red ,
一些 的 这 树木 是 明亮的 绿色的 , 和 一些 红色的 ,
有些树是翠绿色的, 有些是红色的。

[ænd; ənd][ðə; ði][sænd][ɒv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ɔ:(r); jə(r)] [ˈʃu:z] .
and the sand of the beach as black as your shoes .
和 这 沙 的 这 海滩 作为 黑色的 作为 你的 鞋 .
沙滩上的沙子和你的鞋子一样黑。

[ˈmeni] [bɜːdz][ˈhɒvə, ˈhʌ-] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪ] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [snəʊ] - [waɪt] ;
Many birds hovered round the bay , some of them snow - white ;
许多 鸟类 悬停 圆形的 这 湾 , 一些 的 他们 雪 - 白色的 ;
许多鸟儿在海湾周围盘旋, 其中一些是雪白的;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] - [fɒks] ([ɔ:(r)][ˈvæmpaɪə(r)]) [flu:] [ðeə(r)][ɪn] [brɔ:d] [ˈdeɪlaɪt] , [ˈnæfɪŋ] [ɪts] [ti:θ]
and the flying - fox (or vampire) flew there in broad daylight , gnashing its teeth
和 这 飞行 - 狐狸 (或者 吸血鬼) 飞翔 那里 在 广阔 日光 , 咬牙切齿 它是 牙齿
.
:
.
而那只狐蝠（或吸血鬼）在大白天飞到那里, 咬牙切齿。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [aɪ] [keɪm] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [ðɪs] [ˈʃu:tɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [nəʊ] [ˈfɑ:ðə(r)] .
For a long while I came as far as this shooting , and went no farther .
为了 一个 长的 尽管 我 来了 作为 远的 作为 这 射击 , 和 去 不 更远 .
很长一段时间里, 我的目标仅限于拍摄这组照片, 没有更进一步。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˈeni] [pɑ:θ] [bɪˈjɒnd] ,
There was no sign of any path beyond ,
那里 曾是 不 符号 的 任何 小路 超过 ,
前方没有任何路的迹象。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkəʊkəʊ] - [pɑ:mz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]
and the cocoa - palms in the front of the foot of the valley were the
和 这 可可 - 棕榈树 在 这 正面 的 这 脚 的 这 谷 是 这
[la:st] [ðɪs] [wei] .
last this way .
最后的 这 方式 .
山谷脚下的可可树是这一带最后剩下的了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] " [aɪ] " [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [æz; əz] [ˈneɪtɪvz] [kɔ:l][ðə; ði] [ˈwɪndwəd] [end] , [leɪ]
For the whole " eye " of the island , as natives call the windward end , lay
为了 这 所有的 " 眼睛 " 的 这 岛 , 作为 本地人 称呼 这 迎风 结尾 , 躺
[ˈdezət] .
desert .
沙漠 .

岛屿的整个“眼睛”(当地人对岛屿迎风面的称呼) 都是沙漠。

[frɒm; frəm] - [raʊnd] [əˈbaʊt] [tu:; tə][pəˈpɑ:] - - , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈnaɪðə(r)] [haʊs] , [nɔ:(r)][mæn] ,
From Falesa round about to Papa - malulu , there was neither house , nor man ,
从 - 圆形的 关于 到 爸爸 - - , 那里 曾是 两者都不 房子 , 也不 男人 ,
[nɔ:(r)][ˈplɑ:ntɪd] [fru:t] - [tri:] ;
nor planted fruit - tree ;
也不 已种植 水果 - 树 ;

从法莱萨环岛到帕帕马卢卢, 既没有房子, 也没有人, 更没有种植果树;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ri:f] [ˈbi:ɪŋ] [ˈməʊstli][ˈæbsənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:z] [blʌf] , [ðə; ði] [si:] [bi:t] [də'rekt]
and the reef being mostly absent , and the shores bluff , the sea beat direct
和 这 礁 存在 大多 缺席的 , 和 这 海岸 虚张声势 , 这 海 打 直接的
[əˈmʌŋ] [krægz] ,
among crags ,
之中 峭壁 ,

由于礁石大多缺失, 海岸又陡峭险峻, 海水直接拍打着峭壁。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [skeəs] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] .
and there was scarce a landing - place .
和 那里 曾是 稀少 一个 降落 - 地方 .

几乎没有可以降落的地方。

[aɪ][ʊd; əd] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˈɑ:ftə(r)][aɪ][brɪˈgæn][tu:; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
I should tell you that after I began to go in the woods ,
我 应该 告诉 你 那 后 我 开始 到 去 在 这 树林 ,
[aɪ][ʊd; əd] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˈɑ:ftə(r)][aɪ][brɪˈgæn][tu:; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
我 应该 告诉 你 那 后 我 开始 到 去 在 这 树林 ,

我应该告诉你, 自从我开始进树林之后,

[ɔ:l'dəʊ] [nəʊ][wʌn] [ˈbʊfəd] [tu:; tə] [kʌm] [nɪə(r)][maɪ][stɔ:(r)] ,
although no one offered to come near my store ,
虽然 不 一 提供 到 来 靠近 我的 店铺 ,

虽然没有人主动靠近我的商店,

[aɪ] [faʊnd] [ˈpi:p(ə)l] [ˈwɪlɪŋ] [ˈnʌf] [tu:; tə][pɑ:s][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [wɪð] [em 'i:] [weə(r)] [ˈhəʊbədi]
I found people willing enough to pass the time of day with me where nobody
我 成立 人们 愿意的 足够的 到 经过 这 时间 的 天 和 我 在哪里 无人
[kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] ;
could see them ;
可以 看 他们 ;

我找到了一些愿意和我消磨时间的人, 而且是在没有人能看到他们的地方;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [brɪˈgʌn] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ˈneɪtɪv] ,
and as I had begun to pick up native ,
和 作为 我 有 开始 到 挑选 向上 本国的 ,

当我开始掌握一些母语时,

[ænd; ənd][ˈməʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
and most of them had a word or two of English ,
和 最多 的 他们 有 一个 单词 或者 二 的 英语 ,

他们大多数人都会说一两句英语。

" ['nəʊbədi] [hi:; hi][gəʊ][ðeə(r)] ?
" **Nobody he go there ?**
" 无人 他 去 那里 ?

“没人去那里吗？ ”

" [ai] [ɑ:skt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问了。

" [nəʊ] [gʊd] , " [sed] [hi:; hi] .
" **No good , " said he** .
" 不 好的 , " 说 他 .

“不行,”他说。

" [tu:] [mʌtʃ] ['dev(ə)l][hi:; hi][stɒp] [ðeə(r)] . "
" **Too much devil he stop there** . "
" 也 很多 魔鬼 他 停止 那里 . "

“他身上的魔鬼太多了，就此止步。”

" [əʊ'həʊ] ! " [sez] [ai] , " [gɒt] - [ʌm; əm] ['plenti] ['dev(ə)l] , [ðæt] [bʊʃ] ? "
" **Oho ! " says I , " got - um plenty devil , that bush ? "**
" 哦 ! " 说道 我 , " 得到 - 嗯 很多 魔鬼 , 那 衬套 ? "

“哦吼！”我说，“那丛灌木里有很多魔鬼吗？ ”

" [mæn]['dev(ə)l] , ['wʊmən] ['dev(ə)l] ; [tu:] [mʌtʃ] ['dev(ə)l] , " [sed] [maɪ] [frend] .
" **Man devil , woman devil ; too much devil , " said my friend** .
" 男人 魔鬼 , 女士 魔鬼 ; 也 很多 魔鬼 , " 说 我的 朋友 .

“男人是魔鬼，女人也是魔鬼；魔鬼太多了,”我的朋友说。

" [stɒp] [ðeə(r)] [ɔ:l] - [i:] - [taɪm] .
" **Stop there all - e - time** .
" 停止 那里 全部 - e - 时间 .

“一直停在那里。”

[mæn][hi:; hi][gəʊ][ðeə(r)] , [nəʊ] [kʌm] [bæk] .
Man he go there , no come back .
男人 他 去 那里 , 不 来 后退 .

他去了那里，就再也没回来。

" [ai] [θɔ:t] [ɪf] [ðɪs] ['feləʊ] [wɒz; wəz][səʊ] [wel] ['pəʊstɪd][ɒn][d'evəlz][ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
" **I thought if this fellow was so well posted on devils and spoke of them**
" 我 想法 如果 这 同伴 曾是 所以 出色地 发布 在 魔鬼 和 辐 的 他们

[səʊ] [fri:] ,
so free ,
所以 自由的 ,

“我想，如果这个人对魔鬼如此了解，并且能如此自由地谈论它们，

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ['kɒmən] , [ai][hæd; həd]['betə(r)] [fɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [maɪ'self]
which is not common , I had better fish for a little information about myself
哪个 是 不是 常见的 , 我 有 更好的 鱼 为了 一个 小的 信息 关于 我

[ænd; ənd]['ju:mə] .

and Uma .
和 乌玛 .

这很不寻常，我最好还是打听一下关于我和乌玛的一些信息。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [em 'i:][wʌn]['dev(ə)l] ?
" **You think me one devil ?**
" 你 思考 我 一 魔鬼 ?

你认为我是个魔鬼吗？

" [ai] [ɑ:skt] .
" **I asked** .
" 我 问 ；

我问了。

" [nəʊ] [θɪŋk] ['dev(ə)l] , " [sed] [hi:; hi] ['su:ðɪŋli] .
" **No think devil** , " **said he soothingly** .
" 不 思考 魔鬼 , " 说 他 舒缓地 ；

“别想太多，魔鬼，”他轻声安慰道。

" [θɪŋk] [ɔ:l] - [i:] - [seɪm] [fu:l] . " **Think all - e - same fool** . "
" 思考 全部 - e - 相同的 傻子 ； "

“想得都一样，傻瓜。”

" ['ju:mə] , [fi:; fi]['dev(ə)l] ?
" **Uma , she devil ?**
" 乌玛 , 她 魔鬼 ?

“乌玛，那个小恶魔？”

" [ai] [ɑ:skt] [ə'gen] .
" **I asked again** .
" 我 问 再次 ；

我又问了一遍。

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [nəʊ]['dev(ə)l] .
" **No , no ; no devil** .
" 不 , 不 ; 不 魔鬼 ；

“不，不；没有魔鬼。”

['dev(ə)l][stop] [bʊʃ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
Devil stop bush , " **said the young man** .
魔鬼 停止 衬套 , " 说 这 年轻的 男人 ；

“魔鬼停下灌木丛，”年轻人说道。

[ai][wɒz; wəz] ['lɒkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][em 'i:] [ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] ,
I was looking in front of me across the bay ,
我 曾是 寻找 在 正面 的 我 穿过 这 湾 ,

我正眺望着海湾对岸，

[ænd; ənd][ai] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒdz] [pʊʃt] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [keɪs] ,
and I saw the hanging front of the woods pushed suddenly open , **and Case** ,
和 我 锯 这 绞刑 正面 的 这 树林 推动 突然 打开 , 和 案件 ,

我看到树林前部悬挂着的门突然被推开，凯斯，

[wið] [ə; eɪ] [gʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [step] [fɔ:θ] ['ɪntu:ɪ][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] [ɒn][ðə; ði] [blæk] [bi:tʃ] .
with a gun in his hand , step forth into the sunshine on the black beach .
和 一个 枪 在 他的 手 , 步 前进 进入 这 阳光 在 这 黑色的 海滩 ；

他手里拿着枪，走向阳光照耀下的黑色沙滩。

[hi:; hi][wɒz; wəz][gɒt] [ʌp] [ɪn] [laɪt] [pə'dʒɑ:məz] , [nɪə(r)] [waɪt] , [hɪz; ɪz] [gʌŋ] ['spɑ:kl] , [hi:; hi] [lʊkt]
He was got up in light pyjamas , near white , his gun sparkled , he looked
他 曾是 得到 向上 在 光 睡衣 , 靠近 白色的 , 他的 枪 闪闪发光 , 他 看起来
['maɪti] [kən'spɪkjʊəs] ;
mighty conspicuous ;
强大的 显眼的 ；

他穿着浅色的近乎白色的睡衣起床了，枪闪闪发光，看起来非常显眼；

[ænd; ənd][ðə; ði][lənd] - [kræbz] ['skʌtl] [frɒm; frəm][ɔ:l] [raʊnd] [hɪm][tu:; tə][ðeə(r)] [həʊlz] .
and the land - crabs scuttled from all round him to their holes .
和 这 土地 - 螃蟹 沉没 从 全部 圆形的 他 到 他们的 孔 ；

陆蟹们从他周围四散奔逃，钻回各自的洞穴。

" [hə'ləʊ] , [maɪ] [frend] ！ " [sez] [aɪ] , " [juː; jʊ][nəʊ] [tɔ:k] [ɔ:l] - [i:] - [seɪm] [tru:] .
" **Hullo , my friend ! " says I , " you no talk all - e - same true .**
" 你好 ； 我的 朋友 ！ " 说道 我 , " 你 不 讲话 全部 - e - 相同的 真的 ；
" 你好 , 我的朋友 ! "我说 , "你说的都是实话。"

[i:z] [hiː; hi][gəʊ] , [hiː; hi] [kʌm] [bæk] . "
Ese he go , he come back ."
埃塞 他 去 , 他 来 后退 ； "

他走了, 他回来了。

" [i:z] [nəʊ][ɔ:l] - [i:] - [seɪm] ； [i:z] - , " [sez] [maɪ] [frend] ； [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; ei] " [gʊd] - [baɪ]
" **Ese no all - e - same ; Ese TIAPOLO , " says my friend ; and , with a " Good - bye**
" 埃塞 不 全部 - e - 相同的 ； 埃塞 - , " 说道 我的 朋友 ； 和 , 和 一个 " 好的 - 再见
 ,
 ,
 ,

“Ese no all-e-same; Ese TIAPOLO,”我的朋友说；然后, 带着一声“再见,

" [slʌŋk] [ɒf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .
" **slunk off among the trees .**
" 斯伦克 离开 之中 这 树木 ；

“溜进了树林。”

[aɪ] [wɒtʃt] [keɪs] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [weə(r)] [ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] [ləʊ] ；
I watched Case all round the beach , where the tide was low ;
我 观看 案件 全部 圆形的 这 海滩 , 在哪里 这 潮 曾是 低的 ；

我观察凯斯在退潮时的海滩上四处走动；

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [pɑ:s] [em 'i:] [ɒn] [ðə; ði] ['həʊmwəd] [wei] [tuː; tə] - .
and let him pass me on the homeward way to Falesa .
和 让 他 经过 我 在 这 回家 方式 到 - .

让他从我身边经过, 然后返回法莱萨。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [di:p] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːdz] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [aɪ 'ti:] ,
He was in deep thought , and the birds seemed to know it ,
他 曾是 在 深的 想法 , 和 这 鸟类 似乎 到 知道 它 ,

他陷入了沉思, 鸟儿们似乎也察觉到了这一点。

['trɒtɪŋ] [kwɔɪt] [nɪə(r)] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] , [ɔ:(r)] ['wi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ɪn] [hiːz; ɪz] [ɪəz] .
trotting quite near him on the sand , or wheeling and calling in his ears .
小跑 相当 靠近 他 在 这 沙 , 或者 惠灵 和 呼叫 在 他的 耳朵 ；

在沙滩上小跑着靠近他, 或者转身在他耳边叫唤。

[wen] [hiː; hi] [pɑ:st] [em 'i:] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [baɪ] [ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] [ɒv; əv] [hiːz; ɪz] [lɪps] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
When he passed me I could see by the working of his lips that he was
什么时候 他 通过了 我 我 可以 看 经过 这 在职的 的 他的 嘴唇 那 他 曾是
 ['tɔ:kɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
talking to himself ,
说 到 他自己 ,

他经过我身边时, 我从他嘴唇的翕动看出他在自言自语。

[ænd; ənd] [wɒt] [pliːzd] [em 'i:] ['maɪtɪli] , [hiː; hi] [hæd; həd] [stɪl] [maɪ] [treɪd] [mɑ:k] [ɒn] [hiːz; ɪz] [braʊ] ,
and what pleased me mightily , he had still my trade mark on his brow ,
和 什么 高兴 我 非常 , 他 有 仍然 我的 贸易 标记 在 他的 眉头 ,

令我非常高兴的是, 他额头上仍然留有我的标记。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [pleɪn] [tru:θ] :
I tell you the plain truth :
我 告诉 你 这 清楚的 真相 ；

我实话实说：

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʻʌɡli] [mʌɡ] ,
I had a mind to give him a gunful in his ugly mug ,
我 有 一个 头脑 到 给 他 一个 枪 在 他的 丑陋的 马克杯 ,
我当时真想朝他那张丑脸开枪,

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] ['betə(r)][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
but I thought better of it .
但 我 想法 更好的 的 它 .
但我后来还是决定不这么做。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [həʊm] , [ai] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [ðæt]
All this time , and all the time I was following home , I kept repeating that
全部 这 时间 , 和 全部 这 时间 我 曾是 下列的 家 , 我 保留 重复 那
[ˈnɛtɪv] [wɜːd] ,
native word ,
本国的 单词 ,
这段时间里, 在我一路跟着回家的路上, 我一直重复着那个土著语单词。

[wɪtʃ] [ai] [rɪ'membəd] [baɪ] " ['pɒli] , [pʊt][ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɒn][ænd; ənd] [meɪk] [juː 'es][ɔːl][sʌm; səm] [tiː] , "
which I remembered by " Polly , put the kettle on and make us all some tea , "
哪个 我 记得 经过 " 波莉 , 放 这 壶 在 和 制作 我们 全部 一些 茶 , "
[tiː] - [ə; eɪ] - ['pɒləʊ] .
tea - a - pollo .
茶 - 一个 - 鸡肉 .
我记得当时我说的是“波莉, 把水壶烧开, 给我们大家泡点茶”, 茶波罗。

" ['juːmə] , " [sez] [ai] , [wen] [ai][ɡɒt] [bæk] , " [wɒt] [dʌz] - [miːn] ? "
" Uma , " says I , when I got back , " what does TIAPOLO mean ? "
" 乌玛 , " 说道 我 , 什么时候 我 得到 后退 , " 什么 做 - 意思是 ? "
我回来后问: “乌玛, TIAPOLO是什么意思?”

" ['dev(ə)l] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" Devil , " says she .
" 魔鬼 , " 说道 她 .

“魔鬼,”她说。

" [ai] [θɔːt] ['aɪtuː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [ai] [sed] .
" I thought AITU was the word for that , " I said .
" 我 想法 艾图 曾是 这 单词 为了 那 , " 我 说 .
“我以为AITU就是那个意思,”我说。

" ['aɪtuː] - ['nʌðə(r)] [kaɪnd][ʌv; əv]['dev(ə)l] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [stop] [bʊʃ] , [iːt] [kə'naekə; 'kænəkə] .
" AITU ' nother kind of devil , " said she ; " stop bush , eat Kanaka .
" 艾图 - 另一个 种类 的 魔鬼 , " 说 她 ; " 停止 衬套 , 吃 卡纳卡 .
“AITU是另一种魔鬼,”她说; “停止灌木丛, 吃卡纳卡人。”

- [big] [tʃiːf] ['dev(ə)l] , [stop] [həʊm] ; [ɔːl] - [iː] - [seɪm] ['krɪstʃən] ['dev(ə)l] . "
Tiapolo big chief devil , stop home ; all - e - same Christian devil . "
- 大的 首席 魔鬼 , 停止 家 ; 全部 - e - 相同的 基督教 魔鬼 . "
提亚波罗大恶魔, 回家吧; 都是同一个基督教恶魔。

" [wel] [ðen] , " [sed] [ai] , " [aɪm][həʊ] ['fɑːðə(r)] ['fɔːwəd] .
" Well then , " said I , " I'm no farther forward .
" 出色地 然后 , " 说 我 , " 我是 不 更远 向前 .
“好吧,”我说, “我还是没有取得任何进展。”

[haʊ] [kæn; kən] [keɪs] [biː; bi] - ? "
How can Case be Tiapolo ? "
如何 能 案件 是 - ? "
凯斯怎么可能是蒂亚波罗?

" [nəʊ][ɔ:l] - [i:] - [seɪm] , " [sed] [fi:; ji] .

" **No all - e - same** , " **said she** .
" 不 全部 - e - 相同的 , " 说 她 .

“都一样,”她说。

" [i:z] [br'lɒŋ] - ; - [tu:] [mʌt] [laɪk] ; [i:z] [ɔ:l] - [i:] - [seɪm] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

" **Ese belong Tiapolo ; Tiapolo too much like ; Ese all - e - same his son** .
" 埃塞 属于 - ; - 也 很多 喜欢 ; 埃塞 全部 - e - 相同的 他的 儿子 .

“这属于蒂亚波罗；蒂亚波罗太像了；这都是他的儿子。

[sə'pəʊz] [i:z] [hi:; hi] [wi] [ˈsʌmθɪŋ] , - [hi:; hi] [meɪk] [hɪm] . " **Suppose Ese he wish something , Tiapolo he make him** . "

认为 埃塞 他 希望 某物 , - 他 制作 他 . " **Suppose** **Ese** **he** **wish** **something** , **Tiapolo** **he** **make** **him** . "

假设埃塞想要什么，蒂亚波罗就会满足他。

" [ðæts] [ˈmɑ:ti] [kən'vi:nɪənt] [fɔ:(r); fə(r)] [i:z] ,

" **That's mighty convenient for Ese** ,
" 那就是 强大的 方便的 为了 埃塞 ,

“这对埃塞来说真是太方便了。”

" [sez] [ai] . " [ænd; ənd] [wɒt] [kaɪnd][pʊ; əv] [θɪŋz] [dʌz] [hi:; hi] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ?

" **says I . " And what kind of things does he make for him ?**
" 说道 我 . " 和 什么 种类 的 事物 做 他 制作 为了 他 ?

“我说。“那他为他做了些什么呢？”

" [wel] , [aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈrɪgmərəʊl] [pʊ; əv][ɔ:l] [sɔ:rts][pʊ; əv] [ˈstɔ:rɪz] ,

" **Well , out came a rigmarole of all sorts of stories** ,
" 出色地 , 出去 来了 一个 繁文缛节 的 全部 排序 的 故事 ,

“于是，各种各样的故事就此讲了出来，真是五花八门。”

[ˈmeni] [pʊ; əv] [wɪt] ([laɪk] [ðə; ði][ˈdɒlə(r)][hi:; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [tɑ:rltənz] [hed]) [wɜ:(r); wə(r)]

many of which (like the dollar he took from Mr . Tarleton's head) were
许多 的 哪个 (喜欢 这 美元 他 采取 从 先生 . 塔勒顿的 头) 是

[pleɪn] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][em 'i:] ,

plain enough to me ,
清楚的 足够的 到 我 ,

其中许多（比如他从塔勒顿先生头上拿走的那一美元）对我来说都很清楚。

[bʌt; bət] [ˈʌðə(r)z] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈnʌθɪŋ] [pʊ; əv] ;

but others I could make nothing of ;
但 其他的 我 可以 制作 没有什么 的 ;

但有些我却完全看不懂；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [məʊst] [sə'praɪzd] [ðə; ði][kə'næke; 'kæneke][wɒz; wəz] [wɒt] [sə'praɪzd] [em 'i:]

and the thing that most surprised the Kanakas was what surprised me
和 这 事物 那 最多 惊讶 这 卡纳卡人 曾是 什么 惊讶 我

[li:st] - [ˈneɪmli] ,

least - namely ,
至少 - 即 ,

最令卡纳卡人感到惊讶的事情，恰恰是我最不感到惊讶的事情——那就是：

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈdezət] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] .

that he would go in the desert among all the AITUS .
那 他 会 去 在 这 沙漠 之中 全部 这 aitus .

他会去沙漠里，与所有的艾图斯人在一起。

[sʌm; səm][pʊ; əv][ðə; ði][ˈbəʊldɪst] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [hɪm] ,

Some of the boldest , however , had accompanied him ,
一些 的 这 最勇敢的 , 然而 , 有 伴随 他 ,

然而，其中一些胆大妄为的人曾跟随他同行。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜ:d] [hɪm] [spi:k] [wið] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɔ:dərs] , [ænd; ənd] ,
and had heard him speak with the dead and give them orders , and ,
和 有 听到 他 说话 和 这 死的 和 给 他们 订单 , 和 ,
并且曾听见他与死者交谈并向他们下达命令，

[seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'tek(ə)n] , [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [ʌn'skeɪðd] .
safe in his protection , had returned unscathed .
安全的 在 他的 保护 , 有 返回 毫发无损 .
在他的庇护下，他安然无恙地回来了。

[sʌm; səm] [sed] [hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [ðeə(r)] , [weə(r)] [hi;; hi] ['wə:ʃɪp] - , [ænd; ənd]
Some said he had a church there , where he worshipped Tiapolo , and
一些 说 他 有 一个 教会 那里 , 在哪里 他 崇拜 - , 和
- [ə'priəd] [tu;; tə][hɪm] ;
Tiapolo appeared to him ;
- 出现 到 他 ;
有人说他在那里有一座教堂，他在那里敬拜提亚波罗，提亚波罗还曾向他显灵；

[ʌðə(r)z] [swɔ:(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['sɔ:səri] [æt; ət][ɔ:l] ,
others swore that there was no sorcery at all ,
其他的 发誓 那 那里 曾是 不 巫术 在 全部 ,
其他人则信誓旦旦地说根本没有巫术。

[ðæt] [hi;; hi] [pə'fɔ:md] [hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [preə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ]
that he performed his miracles by the power of prayer , and the church
那 他 执行 他的 奇迹 经过 这 力量 的 祷告 , 和 这 教会
[wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɜ:tʃ] ,
was no church ,
曾是 不 教会 ,
他凭借祷告的力量行神迹，而教会根本算不上教会。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [kən'faɪnd] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['aɪtu:] .
but a prison , in which he had confined a dangerous AITU .
但 一个 监狱 , 在 哪个 他 有 受限 一个 危险的 艾图 .
但那是一座监狱，他曾将一名危险的AITU关押在那里。

['nɑ:mu:][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [wið] [hɪm] [wʌns] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] ['glɔ:rɪfaɪɪŋ] [gɒd][fɔ:(r); fə(r)]
Namu had been in the bush with him once , and returned glorifying God for
纳姆 有 到过 在 这 衬套 和 他 一次 , 和 返回 荣耀 上帝 为了
[ði:z] ['wʌndə] .
these wonders .
这些 奇迹 .
纳穆曾和他一起到过丛林，回来后便赞美上帝所行的这些奇迹。

[ɔ:ltə'geðə(r)] , [aɪ][brɪ'gæn][tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mænz] [pə'zɪ(ə)n] ,
Altogether , I began to have a glimmer of the man's position ,
共 , 我 开始 到 有 一个 微光 的 这 男人的 位置 ,
总而言之，我开始对这个人的处境有了些许了解。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [ə'kwaiəd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ,
and the means by which he had acquired it , and ,
和 这 方法 经过 哪个 他 有 获得 它 , 和 ,
以及他获得这些财产的手段，

[ðəʊ] [aɪ] [sɔ:] [hi;; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] [nʌt] [tu;; tə] [kræk] , [aɪ][wɒz; wəz]['nəʊweɪz][kɑ:st] [daʊn] .
though I saw he was a tough nut to crack , I was nowadays cast down .
尽管 我 锯 他 曾是 一个 艰难的 坚果 到 裂缝 , 我 曾是 不 投掷 向下 .
虽然我知道他是个很难对付的人，但我并没有气馁。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [ai] , " [aɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɒk][æt; ət][ˈmɑːstə(r)] [ˈkeɪsɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈwɜːʃɪp]
" **Very well** , " **said I** , " **I'll have a look at Master Case's place of worship**
" 非常出色地 , " 说 我 , " 患病的 有 一个 看 在 掌握 案件的 地方 的 崇拜
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

“好吧,”我说,“我会亲自去看看Master Case的礼拜场所。”

[ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈglɔːrɪfaɪɪŋ] .
and we'll see about the glorifying .
和 出色地 看 关于 这 荣耀 .

至于是否会被歌颂,我们拭目以待。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈjuːmə] [fel] [ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈteɪkɪŋ] ;
" **At this Uma fell in a terrible taking** ;
" 在 这 乌玛 跌倒 在 一个 糟糕的 采取 ;

“这时,乌玛倒在了一场可怕的袭击中;

[ɪf] [ai] [went] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [bʊʃ] [ai][ʊd; ʃəd][ˈnevə(r)] [rɪˈtʜːn] ;
if I went in the high bush I should never return ;
如果 我 去 在 这 高的 衬套 我 应该 绝不 返回 ;

如果我进入高高的灌木丛,我将一去不复返;

[nʌn] [kʊd; kəd][gəʊ][ðeə(r)][bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .
none could go there but by the protection of Tiapolo .
没有任何 可以 去 那里 但 经过 这 保护 的 - .

若非蒂亚波罗的庇护,无人能到达那里。

" [aɪ] [tʃɑːns] [aɪˈtiː][ɒn] [gʌːdz] , " [sed] [ai] . " [aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] ,
" **I'll chance it on God's** , " **said I** . " **I'm a good sort of a fellow** ,
" 患病的 机会 它 在 神的 , " 说 我 . " 我是 一个 好的 种类 的 一个 同伴 ,

“我愿把一切都交给上帝,”我说。“我是一个好人。”

[ˈjuːmə] , [æz; əz] [ˈfeləʊz] [gəʊ] , [ænd; ənd][ai] [ges] [gʌːdl] [kən][emˈiː] [θruː] .
Uma , as fellows go , and I guess God'll con me through .
乌玛 , 作为 伙伴们 去 , 和 我 猜测 上帝 康 我 通过 .

就我所知,乌玛是个好人,我想上帝会哄我渡过难关的。

" [ʃiː; ʃi][wəʊz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪ] .
" **She was silent for a while** .
" 她 曾是 沉默的 为了 一个 尽管 .

她沉默了一会儿。

" [ai] [θɪŋk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈmɑːti] [ˈsɒləm] - [ænd; ənd] [ðen] , [ˈprez(ə)ntli] - " - , [hiː; hi][bɪg]
" **I think** , " **said she** , **mighty solemn** - **and then** , **presently** - " **Victoreea** , **he big**
" 我 思考 , " 说 她 , 强大的 庄严 - 和 然后 , 目前 - " - , 他 大的
[tʃiːf] ? " **chief ?** "
首席 ? "

“我想,”她一本正经地说——然后,过了一会儿——“维多利亚,他是大酋长吗?”

" [juː; jʊ][bet] ! " [sed] [ai] .
" **You bet !** " **said I** .
" 你 赌注 ! " 说 我 .

“当然!”我说。

" [hiː; hi] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] ?
" **He like you too much ?**
" 他 喜欢 你 也 很多 ?

他是不是太喜欢你了?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [əˈgen] .
" **she asked again** .
" 她 问 再次 .

她又问了一遍。

[ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] , [ai] [brɪˈliːvd] [ðə; ði] [əʊld] [ˈleɪdi] [wəʊ; wəz] [ˈrɑːðə(r)] [ˈpɑːʃ(ə)] [tuː; tə]
I told her , with a grin , I believed the old lady was rather partial to
我 讲述 她 , 和 一个 咧嘴笑 , 我 相信 这 老的 女士 曾是 相当 部分的 到
[em ˈiː] .
me .
我 .

我笑着告诉她，我觉得这位老太太对我挺有好感的。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **All right , " said she** .
" 全部 正确的 , " 说 她 .

“好吧,”她说。

" - [hiː; hi] [bɪɡ] [tʃiːf] , [laɪk] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] .
" **Victoreea he big chief , like you too much** .
" - 他 大的 首席 , 喜欢 你 也 很多 .

“维多利亚，这位大酋长，也很喜欢你。”

[nəʊ] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ɪn] - ; [nəʊ] [kæn; kən] [duː; də] - [tuː] [faː(r)] [ɒf] .
No can help you here in Falesa ; no can do - too far off .
不 能 帮助 你 这里 在 - ; 不 能 做 - 也 远的 离开 .

在法莱萨这里没人能帮到你；没人能做到——太远了。

[miːɪə] [hiː; hi] [smɔːl] [tʃiːf] - [stop] [hɪə(r)] .
Maea he small chief - stop here .
玛雅 他 小的 首席 - 停止 这里 .

Maea he 小酋长——到此为止。

[səˈpəʊz] [hiː; hi] [laɪk] [juː; jʊ] - [meɪk] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] .
Suppose he like you - make you all right .
认为 他 喜欢 你 - 制作 你 全部 正确的 .

假设他喜欢你——那就让你一切顺利吧。

[ɔːl] - [iː] - [seɪm] [ɡɒd] [ænd; ənd] - .
All - e - same God and Tiapolo .
全部 - e - 相同的 上帝 和 - .

都是同一个上帝和提亚波罗。

[ɡɒd] [hiː; hi] [bɪɡ] [tʃiːf] - [ɡɒt] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːk] .
God he big chief - got too much work .
上帝 他 大的 首席 - 得到 也 很多 工作 .

天哪，大酋长——工作太多了。

- [hiː; hi] [smɔːl] [tʃiːf] - [hiː; hi] [laɪk] [tuː] [mʌtʃ] [meɪk] - [siː] , [wɜːk] [ˈveri] [hɑːd] . "
Tiapolo he small chief - he like too much make - see , work very hard . "
- 他 小的 首席 - 他 喜欢 也 很多 制作 - 看 , 工作 非常 难的 . "

蒂亚波罗是个小酋长——他太爱炫耀，工作也很努力。

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [hænd] [juː; jʊ] [əʊvə(r)] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtɑːrlətən] ,
" **I'll have to hand you over to Mr . Tarleton** ,
" 患病的 有 到 手 你 超过 到 先生 . 塔勒顿 ,

“我得把你交给塔勒顿先生了。”

" [sed] [ai] . " [jɔː(r); jə(r)] [θiːɑːlədʒiːz] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈberɪŋ] , [ˈjuːmə] .
" **said I . " Your theology's out of its bearings , Uma** .
" 说 我 . " 你的 神学的 出去 的 它是 轴承 , 乌玛 .

“我说。“乌玛，你的神学理论已经脱离正轨了。”

" [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [stʌk] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ,
" **However** , **we stuck to this business all the evening** , **and** ,
" 然而 , 我们 卡住 到 这 商业 全部 这 晚上 , 和 ,
“然而, 我们整个晚上都在忙这件事, 而且,

[wɪð] [ðə; ði] ['stɔːrɪz] [ʃiː; ʃi][təʊld][em 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd][ɪts]['deɪndʒəz] ,
with the stories she told me of the desert and its dangers ,
和 这 故事 她 讲述 我 的 这 沙漠 和 它是 危险 ,
她给我讲了许多关于沙漠及其危险的故事,

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪə(r)] ['fraɪ(ə)nɪŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt] .
she came near frightening herself into a fit .
她 来了 靠近 令人恐惧 她自己 进入 一个 合身 .
她差点把自己吓得惊慌失措。

[aɪ][daʊnt] [rɪ'membə(r)] [hɑːf][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [peɪd] ['lɪt(ə)l]
I don't remember half a quarter of them , **of course** , **for I paid little**
我 不 记住 一半 一个 四分之一 的 他们 , 的 课程 , 为了 我有薪酬的 小的
[hiːd] ;
heed ;
注意 ;
当然, 其中四分之一我都不记得了, 因为我根本没怎么注意;

[bʌt; bət] [tuː] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][em 'iː][kaɪnd][ɒv; əv][kliə(r)] .
but two come back to me kind of clear .
但 二 来 后退 到 我 种类 的 清除 .
但其中两点我印象比较清楚。

[ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] [kəʊst] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['fɛltəd] [kəʊv] [ðeɪ] [kɔːl] ['fæŋgə] - [ʌnəːnə] - "
About six miles up the coast there is a sheltered cove they call FANGA - ANAANA - "
关于 六 英里 向上 这 海岸 那里 是 一个 避难所 海湾 他们 称呼 方加 - 阿纳纳 - "
[ðə; ði]['heɪv(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] [keɪvz] .
the haven full of caves .
这 避风港 满的 的 洞穴 .
沿海岸线向北约六英里, 有一个被称为 FANGA-ANAANA 的避风海湾——“充满洞穴的避风港”。

" [aɪv] [siːn] [aɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [maɪ'self] ,
" **I've seen it from the sea myself** ,
" 我已经 已见 它 从 这 海 我 ,
“我本人从海上亲眼见过它。”

[æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][get][maɪ] [bɔɪz] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ɪn] ;
as near as I could get my boys to venture in ;
作为 靠近 作为 我 可以 得到 我的 男孩们 到 风险投资 在 ;
我尽我所能让我的孩子们冒险进入;

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stri:p] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [sænd] .
and it's a little strip of yellow sand .
和 它是 一个 小的 条 的 黄色的 沙 .
这是一小片黄色的沙滩。

[blæk] [klɪfs] ['əʊvə'hæŋ; ,əʊvə'hæŋ][aɪ 'tiː] , [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [maʊðz] [ɒv; əv] [keɪvz] ; [greɪt] [triːz]
Black cliffs overhang it , **full of the black mouths of caves** ; **great trees**
黑色的 悬崖 悬垂 它 , 满的 的 这 黑色的 嘴 的 洞穴 ; 伟大的 树木
['əʊvə'hæŋ; ,əʊvə'hæŋ][ðə; ði] [klɪfs] ,
overhang the cliffs ,
悬垂 这 悬崖 ;
黑色的悬崖耸立在它上方, 悬崖上布满了黑色的洞穴入口; 高大的树木从悬崖上伸出枝叶。

[ænd; ənd]['dæŋg(ə)l] - [daʊn] ['laɪənəz] ; [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [pleɪs] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
and dangle - down lianas ; **and in one place** , **about the middle** ,
和 悬挂 - 向下 藤蔓 ; 和 在 一 地方 , 关于 这 中间 ,
还有垂落的藤蔓; 在中间某个地方,

[ə; eɪ][bɪɡ] [brʊk] [pɔ:rz] [ˈəʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ][kæˈskeɪd] .
a big brook pours over in a cascade .
一个 大的 溪 倾倒 超过 在 一个 级联 .

一条大溪流倾泻而下，形成壮观的瀑布。

[wel] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊt] [ˈgəʊɪŋ][baɪ][hiə(r)] , [wɪð] [sɪks] [jʌŋ] [men][ɒv; əv] - ,
Well , there was a boat going by here , with six young men of Falesa ,
出色地 , 那里 曾是 一个 船 去 经过 这里 , 和 六 年轻的 男人 的 - ,
当时有一艘船经过这里，船上有六个来自法莱萨的年轻人。

" [ɔ:l] [ˈveri] [ˈprɪti] , " [ˈju:mə] [sed] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" all very pretty , " Uma said , which was the loss of them .
" 全部 非常 漂亮的 , " 乌玛 说 , 哪个 曾是 这 损失 的 他们 .
“都很漂亮,”乌玛说道，而这正是它们的损失。

[aɪˈti:] [blu:] [strɒŋ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [hed] [si:] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [ˈəʊpənd]
It blew strong , there was a heavy head sea , and by the time they opened
它 吹 强的 , 那里 曾是 一个 重的 头 海 , 和 经过 这 时间 他们 打开
[ˈfæŋgə] - [anə:nə] ,
Fanga - anaana ,
方加 - 阿纳纳 ,
风势强劲，海浪汹涌，当他们打开方加阿纳纳号时，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [waɪt] [kæˈskeɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪdi] [bi:tʃ] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ˈtaɪəd]
and saw the white cascade and the shady beach , they were all tired
和 锯 这 白色的 级联 和 这 阴凉 海滩 , 他们 是 全部 疲劳的
[ænd; ənd] [ˈθɜ:sti] ,
and thirsty ,
和 渴 ,
他们看到了白色的瀑布和绿树成荫的海滩，大家都又累又渴。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˈwɔ:tə(r)][hæd; həd] [rʌŋ] [aʊt] .
and their water had run out .
和 他们的 水 有 跑步 出去 .

他们的水用完了。

[wʌŋ] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə][lənd][ænd; ənd][get][ə; eɪ][drɪŋk] , [ænd; ənd] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈrekləs] [ˈfeləʊz] ,
One proposed to land and get a drink , and , being reckless fellows ,
一 建议的 到 土地 和 得到 一个 喝 , 和 , 存在 鲁莽 伙伴们 ,
其中一人提议降落后喝一杯，而这几个家伙，都是些鲁莽之徒，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] .
they were all of the same mind except the youngest .
他们 是 全部 的 这 相同的 头脑 除了 这 最小的 .
除了最小的那个，其他人的想法都一样。

[ˈloʊtu:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] , [ænd; ənd] [ˈveri]
Lotu was his name ; he was a very good young gentleman , and very
莲花 曾是 他的 姓名 ; 他 曾是 一个 非常 好的 年轻的 绅士 , 和 非常
[waɪz] ;
wise ;
明智的 ;
他名叫洛图；他是一位非常优秀的年轻绅士，而且非常睿智；

[ænd; ənd][hi:; hi][held] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈkreɪzi] ,
and he held out that they were crazy ,
和 他 握住 出去 那 他们 是 疯狂的 ,
他坚称他们都是疯子。

[ˈtɛlɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd][dˈɛvəlz][ænd; ənd][ðə; ði]
telling them the place was given over to spirits and devils and the
讲述 他们 这 地方 曾是 给定 超过 到 烈酒 和 魔鬼 和 这
[ded] ,
dead ,
死的 ,

告诉他们，这个地方是留给鬼魂、魔鬼和死者的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˈlɪvɪŋ] [fəʊk][ˈhɪərə(r)][ðæn; ðən][sɪks] [maɪlz] [ðə; ði][wʌn] [wei] ,
and there were no living folk nearer than six miles the one way ,
和 那里 是 不 活的 民间 更近 比 六 英里 这 一 方式 ,
方圆六英里内都没有活人居住。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [twelv] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
and maybe twelve the other .
和 或许 十二 这 其他 :
或许还有其他十二个人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːdɪz] , [ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [faɪv][tuː; tə][wʌn] , [ˈpɒld] [ɪn] ,
But they laughed at his words , and , being five to one , pulled in ,
但 他们 笑了 在 他的 字 , 和 , 存在 五 到 一 , 拉 在 ,
但他们嘲笑他的话，而且由于五比一的悬殊比分，他们驶入了停车场。

[biːtʃt] [ðə; ði][bəʊt] , [ænd; ənd][ˈlændɪd] .
beached the boat , and landed .
搁浅 这 船 , 和 登陆 :
船搁浅后，他上了岸。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈplez(ə)nt] [pleɪs] , [ˈloʊtuː] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [ˈeksələnt] .
It was a wonderful pleasant place , Lotu said , and the water excellent .
它 曾是 一个 精彩的 令人愉快的 地方 , 莲花 说 , 和 这 水 出色的 :
洛图说，那是一个美妙宜人的地方，水质也非常好。

[ðeɪ] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [biːtʃ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [ˈhəʊweə(r)][ˈeni] [wei] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [klɪfs]
They walked round the beach , but could see nowhere any way to mount the cliffs
他们 步行 圆形的 这 海滩 , 但 可以 看 无处 任何 方式 到 山 这 悬崖
,
:
,
他们绕着海滩走了一圈，但看不到任何可以爬上悬崖的路。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈiːziə] [ɪn][ðeə(r)][maɪnd] ;
which made them easier in their mind ;
哪个 制成 他们 更轻松 在 他们的 头脑 ;
这让他们的心情变得轻松了；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [pɒn][ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt]
and at last they sat down to make a meal on the food they had brought
和 在 最后的 他们 卫星 向下 到 制作 一个 一顿饭 在 这 食物 他们 有 带来
[wɪð] [ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 :
最后，他们坐下来享用自己带来的食物。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [skeəs] [set] ,
They were scarce set ,
他们 是 稀少 放 ,
它们数量稀少，

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [keɪvz] [sɪks][ɒv; əv][ðə; ði]
when there came out of the mouth of one of the black caves six of the
什么时候 那里 来了 出去 的 这 嘴 的 一 的 这 黑色的 洞穴 六 的 这
[məʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['leɪdɪz] ['evə(r)] [si:n] :
most beautiful ladies ever seen :
最多 美丽的 女士们 曾经 已见 :

当六位世间最美丽的女子从其中一个黑色洞穴的洞口走出来时：

[ðeɪ] [hæd; həd] ['flaʊəz] [ɪn][ðeə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [brests] , [ænd; ənd]
they had flowers in their hair , and the most beautiful breasts , and
他们 有 花朵 在 他们的 头发 , 和 这 最多 美丽的 乳房 , 和
[ˈneɪkləsɪz] [ɒv; əv] [ˈska:lət] [si:dz] ;
necklaces of scarlet seeds ;
项链 的 猩红 种子 ;
她们头发上戴着鲜花，胸部非常美丽，脖子上戴着猩红色种子项链；

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tu; tə][dʒest] [wɪð] [ðɪ:z] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən]
and began to jest with these young gentlemen , and the young gentlemen
和 开始 到 笑话 和 这些 年轻的 先生们 , 和 这 年轻的 先生们
[tu; tə][dʒest] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
to jest back with them ,
到 笑话 后退 和 他们 ,
于是他开始和这些年轻先生们开玩笑，而这些年轻先生们也和他开玩笑回应。

[ɔ:l][bʌt; bət] ['loʊtu:] .
all but Lotu .
全部 但 莲花 .

除了洛图以外。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]['loʊtu:] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['wʊmən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
As for Lotu , he saw there could be no living woman in such a place ,
作为 为了 莲花 , 他 锯 那里 可以 是 不 活的 女士 在 这样的 一个 地方 ,
至于洛图，他觉得这样的地方不可能有活着的女人。

[ænd; ənd][ræn] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz]
and ran , and flung himself in the bottom of the boat , and covered his
和 跑 , 和 扔 他自己 在 这 底部 的 这 船 , 和 涵盖 他的
[feɪs] , [ænd; ənd] [preɪd] .
face , and prayed .
脸 , 和 祈祷 .

他跑过去，扑到船底，捂住脸，祷告。

[ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['lɑ:stɪd] ['loʊtu:] [meɪd] [wʌn] [kli:n] [breɪk] [ɒv; əv] [preə(r)] ,
All the time the business lasted Lotu made one clean break of prayer ,
全部 这 时间 这 商业 持续 莲花 制成 一 干净的 休息 的 祷告 ,
在整个交易过程中，洛图只彻底停止过一次祈祷。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔ:l][hi:; hi] [nju:] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [frendz] [keɪm] [bæk] ,
and that was all he knew of it , until his friends came back ,
和 那 曾是 全部 他 知道 的 它 , 直到 他的 朋友们 来了 后退 ,
这就是他对这件事的全部了解，直到他的朋友们回来。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [sɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][tu; tə] [si:] [ə'gen] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
and made him sit up , and they put to sea again out of the bay ,
和 制成 他 坐 向上 , 和 他们 放 到 海 再次 出去 的 这 湾 ,
他们扶他坐起来，然后再次驶出海湾，出海远航。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [kwɑɪt] ['dezət] , [ænd; ənd][nəʊ] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] ['leɪdɪz] .
which was now quite desert , and no word of the six ladies .
哪个 曾是 现在 相当 沙漠 , 和 不 单词 的 这 六 女士们 .
那里现在完全变成了一片荒漠，六位女士杳无音讯。

[bʌt; bət] , [wɒt] ['fraɪ(ə)nd] ['lʊtʊ:] [məʊst] , [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] [rɪ'membəd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]
But , what frightened Lotu most , not one of the five remembered anything of
但 , 什么 害怕 莲花 最多 , 不是 一 的 这 五 记得 任何事物 的
[wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] ,
what had passed ,
什么 有 通过了 ,

但最令洛图恐惧的是, 这五个人中没有一个人记得发生过什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [laɪk] ['drʌŋkən] [men] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] [lɑːft] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] ,
but they were all like drunken men , and sang and laughed in the boat ,
但 他们 是 全部 喜欢 醉 男人 , 和 唱 和 笑了 在 这 船 ,
[ænd; ənd] ['skailɑːk] .
and skylarked .
和 云雀 .

但他们都像醉汉一样, 在船上唱歌、大笑、嬉闹。

[ðə; ði] [waɪnd] ['freʃənd] [ænd; ənd] [keɪm] ['skwɔːli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [rəʊz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [haɪ] ;
The wind freshened and came squally , and the sea rose extraordinary high ;
这 风 清新 和 来了 狂风暴雨 , 和 这 海 玫瑰 非凡的 高的 ;
[ænd; ənd] [fɪnɪʃlɪ] ,
风势渐强, 狂风呼啸, 海面也高得惊人;

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] ['weðə(r)] [æz; əz] ['eni] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪləndz] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk]
it was such weather as any man in the islands would have turned his back
它 曾是 这样的 天气 作为 任何 男人 在 这 岛屿 会 有 转向 他的 后退
[tuː; tə] [ænd; ənd] [fled] [həʊm] [tuː; tə] - ;
to and fled home to Falesa ;
到 和 逃亡 家 到 - ;

岛上任何一个男人遇到这样的天气, 都会立刻逃回法莱萨岛的家;

[bʌt; bət] [ðiːz] [faɪv] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['kreɪzi] [fəʊk] ,
but these five were like crazy folk ,
但 这些 五 是 喜欢 疯狂的 民间 ,
[ænd; ənd] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['kreɪzi] [fəʊk] ,
但这五个人就像疯子一样。

[ænd; ənd] [krækt] [ɒn] [ɔːl] [seɪl] [ænd; ənd] [draʊv] [ðeə(r)] [bəʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːz] .
and cracked on all sail and drove their boat into the seas .
和 裂纹 在 全部 帆 和 驾驶 他们的 船 进入 这 海域 .
[ænd; ənd] [krækt] [ɒn] [ɔːl] [seɪl] [ænd; ənd] [draʊv] [ðeə(r)] [bəʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːz] .
他们扯断所有帆, 把船驶入大海。

['lʊtʊ:] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪlɪŋ] ; [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [θɔːt] [tuː; tə] [help] [hɪm] ,
Lotu went to the bailing ; none of the others thought to help him ,
莲花 去 到 这 弃保 ; 没有任何 的 这 其他的 想法 到 帮助 他 ,
[ænd; ənd] [lʊtʊ:] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪlɪŋ] ; [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [θɔːt] [tuː; tə] [help] [hɪm] ,
洛图去打捞东西了; 其他人都没有想到要帮他。

[bʌt; bət] [sæŋ] [ænd; ənd] ['skailɑːk] [ænd; ənd] ['kæərɪd] [ɒn] , [ænd; ənd] [spəʊk] ['sɪŋɡjələ(r)] [θɪŋz] [bɪ'jɒnd]
but sang and skylarked and carried on , and spoke singular things beyond
但 唱 和 云雀 和 携带 在 , 和 辐 单数 事物 超过
[ə; eɪ] [mænz] [kɒmpri'hensɪ(ə)n] ,
a man's comprehension ,
一个 男人的 理解 ,

但她唱歌、嬉戏、玩耍, 说着人类无法理解的奇特话语。

[ænd; ənd] [lɑːft] [aʊt] [laʊd] [wen] [ðeɪ] [sed] [ðem; ðəm] .
and laughed out loud when they said them .
和 笑了 出去 大声 什么时候 他们 说 他们 .
[ænd; ənd] [lɑːft] [aʊt] [laʊd] [wen] [ðeɪ] [sed] [ðem; ðəm] .
他们说完这些话时都大笑起来。

[səʊ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['lʊtʊ:] [beɪld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ,
So the rest of the day Lotu bailed for his life in the bottom of the boat ,
所以 这 休息 的 这 天 莲花 保释 为了 他的 生活 在 这 底部 的 这 船 ,
[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['lʊtʊ:] [beɪld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ,
于是, 剩下的时间里, 洛图都在船底拼命挣扎求生。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɔ:l] [drentʃt] [wið] [swet] [ænd; ənd][kəʊld] [si:] - ['wɔ:tə(r)] ; [ænd; ənd] [nʌn] [hi:d]
and was all drenched with sweat and cold sea - water ; and none heeded him .
和 曾是 全部 湿透了 和 汗 和 寒冷的 海 - 水 ; 和 没有任何 听从了 他 .

他浑身湿透，汗水和冰冷的海水交织在一起；却没有人理会他。

[ə'genst] [ɔ:l][ekspek'teɪ](ə)n] , [ðei] [keɪm] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)] [ˈtempɪst] [tu:; tə][pə'pɑ:] - ,
Against all expectation , they came safe in a dreadful tempest to Papa - malulu ,
反对 全部 期待 , 他们 来了 安全的 在 一个 可怕 暴风雨 到 爸爸 - - ,
出乎所有人意料的是，他们在可怕的暴风雨中平安抵达了帕帕-马卢卢。

[weə(r)] [ðə; ði][pɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kəʊkəʊ] - [nʌts] ['flaɪɪŋ] [laɪk] ['kænən] -
where the palms were singing out , and the cocoa - nuts flying like cannon -
在哪里 这 棕榈树 是 歌唱 出去 , 和 这 可可 - 坚果 飞行 喜欢 大炮 -
[bɔ:lz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɡri:n] ;
balls about the village green ;
球 关于 这 村庄 绿色的 ;

棕榈树在歌唱，椰子像炮弹一样在村庄的绿地上飞舞；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ðə; ði][faɪv] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ['sɪkənd] ,
and the same night the five young gentlemen sickened ,
和 这 相同的 夜晚 这 五 年轻的 先生们 恶心 ,
当晚，这五位年轻绅士都病倒了。

[ænd; ənd] [spəʊk] ['nevə(r)][ə; eɪ] ['ri:znəbl] [wɜ:d] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [daɪd] .
and spoke never a reasonable word until they died .
和 辐 绝不 一个 合理的 单词 直到 他们 死亡 .
他们直到死去，从未说过一句正常的话。

" [ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em 'i:][ju:; jʊ][kæn; kən] ['swɒləʊ] [ə; eɪ] [jɑ:n] [laɪk] [ðæt] ?
" **And do you mean to tell me you can swallow a yarn like that ?**
" 和 做 你 意思是 到 告诉 我 你 能 吞 一个 纱 喜欢 那 ?
“你是说你接受这种荒谬的说法吗？ ”

" [aɪ] [ɑ:skt] .
" **I asked .**
" 我 问 .
我问了。

[ʃi:; ʃɪ][təʊld][em 'i:][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] ,
She told me the thing was well known ,
她 讲述 我 这 事物 曾是 出色地 已知 ,
她告诉我这件事是众所周知的。

[ænd; ənd] [wið] ['hænsəm] [jʌŋ] [men] [ə'ləʊn][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['i:v(ə)n] ['kɒmən] ;
and with handsome young men alone it was even common ;
和 和 英俊的 年轻的 男人 独自的 它 曾是 甚至 常见的 ;
即使是英俊的年轻男子，这种情况也十分常见；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [keɪs] [weə(r)] [faɪv] [hæd; həd] [bi:n] [sleɪn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ænd; ənd][ɪn]
but this was the only case where five had been slain the same day and in
但 这 曾是 这 仅有的 案件 在哪里 五 有 到过 被杀 这 相同的 天 和 在
[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] - [d'evəlz] ;
a company by the love of the women - devils ;
一个 公司 经过 这 爱 的 这 女性 - 魔鬼 ;
但这是唯一一起五人因女魔的爱情而一同被杀害的案例；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [stɜ:(r)][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
and it had made a great stir in the island ,
和 它 有 制成 一个 伟大的 搅拌 在 这 岛 ,
这件事在岛上引起了很大的轰动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɒd] [biː; bi][ˈkreɪzi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈdaʊtɪd] .

and she would be crazy if she doubted .
和 她 会 是 疯狂的 如果 她 怀疑 .

如果她对此表示怀疑，那她就是疯了。

" [wel] , [ˈeniweɪ] , " [sez] [aɪ] , " [juː; jʊ] [ˈnɪdnt] [biː; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] [əˈbaʊt] [em ˈiː] .

" Well , anyway , " says I , " you needn't be frightened about me .
" 出色地 , 反正 , " 说道 我 , " 你 不必 是 害怕 关于 我 .

“总之，”我说，“你不必害怕我。”

[aɪv] [nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] - [dˈevəlz] .

I've no use for the women - devils .
我已经 不 使用 为了 这 女性 - 魔鬼 .

我根本不需要那些女魔头。

[ʃɜː; jər] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [aɪ] [wɒnt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [tuː] , [əʊld][ˈleɪdi] .

You're all the women I want , and all the devil too , old lady .
你是 全部 这 女性 我 想 , 和 全部 这 魔鬼 也 , 老的 女士 .

老太太，你既是我想要的所有女人，也是我想要的所有魔鬼。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈʌðə(r)][sɔːrts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [wʌn] [wɪð]

" To this she answered there were other sorts , and she had seen one with
" 到 这 她 回答 那里 是 其他 排序 , 和 她 有 已见 一 和

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] .

her own eyes .
她 自己的 眼睛 .

“对此，她回答说还有其他种类，她亲眼见过一种。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɒn] [wʌn] [deɪ] [əˈləʊn] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [beɪ] , [ænd; ənd] , [pəˈhæps] ,

She had gone one day alone to the next bay , and , perhaps ,
她 有 已消失 一 天 独自的 到 这 下一个 湾 , 和 , 也许 ,

有一天，她独自一人去了隔壁的海湾，也许，

[ɡɒt] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði][ˈmɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][bəd] [pleɪs] .

got too near the margin of the bad place .
得到 也 靠近 这 利润 的 这 坏的 地方 .

离坏地方的边缘太近了。

[ðə; ði] [ˈbau] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [bʊʃ] [ˌəʊvəˈʃædəʊ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][kænt][ɒv; əv][ðə; ði]

The boughs of the high bush overshadowed her from the cant of the
这 树枝 的 这 高的 衬套 黯然失色 她 从 这 不能 的 这

[hɪl] ,

hill ,

爬坡道 ,

从山坡上，高大灌木的枝叶遮蔽了她的视线。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [wɒz; wəz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [flæt] [pleɪs] ,

but she herself was outside on a flat place ,
但 她 她自己 曾是 外部 在 一个 平坦的 地方 ,

但她自己却在外面的一片平坦的地面上。

[ˈveri] [ˈstəʊni][ænd; ənd] [ˈgrəʊɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈmʌmi] - [ˈæplz] [fɔː(r)][ænd; ənd] [faɪv] [fiːt] [haɪ] .

very stony and growing full of young mummy - apples four and five feet high .
非常 石质的 和 生长 满的 的 年轻的 木乃伊 - 苹果 四 和 五 脚 高的 .

非常多石头，长满了四五英尺高的幼小木乃伊苹果树。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [daːk] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪni] [ˈsiːz(ə)n] ,

It was a dark day in the rainy season ,
它 曾是 一个 黑暗的 天 在 这 下雨 季节 ,

雨季里，这是一个阴沉的日子。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [keɪm] [skwɔ:l] [ðæt] [tɔ:(r)] [ɒf] [ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] ,
and now there came squalls that tore off the leaves and sent them flying ,
和 现在 那里 来了 暴风雨 那 撕裂 离开 这 树叶 和 发送 他们 飞行 ,
这时狂风大作, 撕裂树叶, 将它们吹得四处飞舞。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [stɪl] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] .
and now it was all still as in a house .
和 现在 它 曾是 全部 仍然 作为 在 一个 房子 .
现在一切都静了下来, 就像在房子里一样。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [stɪl] [taɪmz] [ðæt] [ə; eɪ] [həʊl] [gæŋ] [ɒv; əv] [bɜ:dz] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ]
It was in one of these still times that a whole gang of birds and flying
它 曾是 在 一 的 这些 仍然 时代 那 一个 所有的 帮派 的 鸟类 和 飞行
[fɒksɪz] [keɪm] ['pegɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [laɪk] ['kri:tʃəz] ['fraɪ(ə)nd] .
foxes came pegging out of the bush like creatures frightened .
狐狸 来了 钉住 出去 的 这 衬套 喜欢 生物 害怕 .
就在这片刻的寂静中, 一大群鸟和狐蝠像受惊的动物一样, 从灌木丛中飞了出来。

[ˈprez(ə)ntli] ['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ji] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)] ['nɪərə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [sɔ:] ,
Presently after she heard a rustle nearer hand , and saw ,
目前 后 她 听到 一个 沙沙 更近 手 , 和 锯 ,
随后她听到附近传来一阵窸窣声, 看到,
[ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:dʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌmi] - ['æplz] ,
coming out of the margin of the trees , among the mummy - apples ,
未来 出去 的 这 利润 的 这 树木 , 之中 这 木乃伊 - 苹果 ,
从树丛边缘, 在那些木乃伊苹果之间走出来,

[ðə; ði] [ə'piərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [li:n] [greɪ] [əʊld][bɔ:(r)] .
the appearance of a lean grey old boar .
这 外貌 的 一个 倾斜 灰色的 老的 公猪 .
一头瘦削的灰色老野猪的外貌。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ 'ti:] [keɪm] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n] ; [ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
It seemed to think as it came , like a person ; and all of a sudden ,
它 似乎 到 思考 作为 它 来了 , 喜欢 一个 人 ; 和 全部 的 一个 突然 ,
它似乎像人一样边来边思考; 突然间,

[æz; əz][ʃi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] ['kʌmɪŋ] ,
as she looked at it coming ,
作为 她 看起来 在 它 未来 ,
她看着它朝她走来,

[ʃi:; ji][wɒz; wəz][ə'weə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][bɔ:(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]
she was aware it was no boar but a thing that was a man with a
她 曾是 意识到的 它 曾是 不 公猪 但 一个 事物 那 曾是 一个 男人 和 一个
[mænz] [θɔ:ts] .
man's thoughts .
男人的 想法 .
她意识到那不是野猪, 而是一个拥有男人思想的人。

[æt; ət] [ðæt] [ʃi:; ji][ræn] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪɡ] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][pɪɡ][ræn][aɪ 'ti:]
At that she ran , and the pig after her , and as the pig ran it
在 那 她 跑 , 和 这 猪 后 她 , 和 作为 这 猪 跑 它
[ə'laʊd] ,
holla'd aloud ,
喊一声 大声 ,
于是她拔腿就跑, 猪也跟着跑, 猪边跑边大声叫喊。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ræŋ] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
so that the place rang with it .
所以 那 这 地方 响铃 和 它 .
于是, 整个地方都回荡着它的声音。

" [ai] [wi] [ai][hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] [wið] [maɪ] [gʌn] ,
" **I wish I had been there with my gun** ,
" 我 希望 我 有 到过 那里 和 我的 枪 ,
"我真希望当时我带着枪在那里。"

" [sed] [ai] . " [ai] [ges] [ðæt] [pɪg] [wʊd] [hæv; həv] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [sə'praɪz] [hɪm'self] .
" **said I . " I guess that pig would have holla'd so as to surprise himself** .
" 说 我 : " 我 猜测 那 猪 会 有 喊一声 所以 作为 到 惊喜 他自己 :
"我说。"我猜那头猪会大声叫喊，好让自己吓了一跳。"

" [bʌt; bət][fi:; fi][təʊld][em 'i:][ə; eɪ] [gʌn] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][ju:z] [wið] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ði:z] ,
" **But she told me a gun was of no use with the like of these** ,
" 但 她 讲述 我 一个 枪 曾是 的 不 使用 和 这 喜欢 的 这些 ,
但她告诉我，对付这种人，枪是没用的。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
which were the spirits of the dead .
哪个 是 这 烈酒 的 这 死的 :
那是死者的灵魂。

[wel] , [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [tɔ:k] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ;
Well , this kind of talk put in the evening , which was the best of it ;
出色地 , 这 种类 的 讲话 放 在 这 晚上 , 哪个 曾是 这 最好的 的 它 ;
嗯，这种谈话安排在晚上，这是其中最好的部分；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ 'ti:][dɪd(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [maɪ]['nəʊ(ə)n] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
but of course it didn't change my notion , and the next day ,
但 的 课程 它 没有 改变 我的 概念 , 和 这 下一个 天 ,
但这当然没有改变我的想法，第二天，

[wið] [maɪ] [gʌn] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [gʊd] [naɪf] , [ai][set] [ɒf] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
with my gun and a good knife , I set off upon a voyage of discovery .
和 我的 枪 和 一个 好的 刀 , 我 放 离开 之上 一个 航程 的 发现 :
我带着枪和一把好刀，踏上了探索之旅。

[ai] [meɪd] , [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [si:n] [keɪs] [kʌm]
I made , as near as I could , for the place where I had seen Case come out ;
我 制成 , 作为 靠近 作为 我 可以 , 为了 这 地方 在哪里 我 有 已见 案件 来
出去 ;

我尽可能地朝我看到凯斯出来的地方走去；
[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ai]
for if it was true he had some kind of establishment in the bush I
为了 如果 它 曾是 真的 他 有 一些 种类 的 建立 在 这 衬套 我
['rekən] [ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ] [pɑ:θ] .
reckoned I should find a path .
估计 我 应该 寻找 一个 小路 :

如果他在丛林里真的有个据点，我想我应该能找到一条路。
[ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [wɒz; wəz] [mɑ:kt] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] [wɔ:l] , [tu:; tə][kɔ:l][aɪ 'ti:][səʊ] ,
The beginning of the desert was marked off by a wall , to call it so ,
这 开始 的 这 沙漠 曾是 标记 离开 经过 一个 墙 , 到 称呼 它 所以 ,
沙漠的起点可以用一堵墙来界定，姑且这么称呼它吧。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [maʊnd] [ɒv; əv] [stəʊnz] .
for it was more of a long mound of stones .
为了 它 曾是 更多的 的 一个 长的 冢 的 石头 :
因为它更像是一个长长的石堆。

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] ['ri:tɪz] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'hʌðə(r)]
They say it reaches right across the island , but how they know it is another
他们 说 它 到达 正确的 穿过 这 岛 , 但 如何 他们 知道 它 是 其他
['kwɛstʃən] ,
question ,
问题 ,

他们说它横跨整个岛屿，但他们是如何知道的，则是另一个问题了。

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eniwʌn] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜ:nɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] ,
for I doubt if anyone has made the journey in a hundred years ,
为了 我 怀疑 如果 任何人 有 制成 这 旅行 在 一个 百 年 ,
因为我怀疑一百年来是否有人走过这条路。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['stɪkɪŋ] ['tʃi:flɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)] ['kɒlənɪz] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [kəʊst] ,
the natives sticking chiefly to the sea and their little colonies along the coast ,
这 本地人 粘性 主要 到 这 海 和 他们的 小的 殖民地 沿着 这 海岸 ,
当地居民主要居住在海边以及沿海的小聚落中。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['mɔ:t(ə)] [haɪ] [ænd; ənd] [sti:p] [ænd; ənd] [fɒl] [ɒv; əv] [klɪfs] .
and that part being mortal high and steep and full of cliffs .
和 那 部分 存在 凡人 高的 和 陡 和 满的 的 悬崖 .
而且那部分地势极高，陡峭险峻，到处都是悬崖。

[ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ðə; ði] [graʊnd] [hæz; həz] [bi:n] [kliəd] ,
Up to the west side of the wall , the ground has been cleared ,
向上 到 这 西方 边 的 这 墙 , 这 地面 有 到过 已清除 ,
墙西侧的地面已经清理干净了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['kəʊkəʊ] [pɑ:mz] [ænd; ənd] ['mʌmi] - ['æplz] [ænd; ənd] ['gwɑ:vəz] , [ænd; ənd] [lɒts]
and there are cocoa palms and mummy - apples and guavas , and lots
和 那里 是 可可 棕榈树 和 木乃伊 - 苹果 和 番石榴 , 和 很多
[ɒv; əv] ['sensətɪv] [plɑ:nts] .
of sensitive plants .
的 敏感的 植物 .

这里还有可可树、木乃伊苹果树、番石榴树，以及许多含羞草。

[dʒʌst] [ə'krɒs] , [ðə; ði] [bʊʃ] [br'ɡɪnz] ['aʊtraɪt] ; [haɪ] [bʊʃ] [æt; ət] [ðæt] ,
Just across , the bush begins outright ; high bush at that ,
只是 穿过 , 这 衬套 开始 直接 ; 高的 衬套 在 那 ,
再往前走一点，灌木丛就完全开始了；而且是很高的灌木丛。

[tri:z] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] [ma:sts] [ɒv; əv] [ʃɪps] ,
trees going up like the masts of ships ,
树木 去 向上 喜欢 这 桅杆 的 船舶 ,
树木像船桅一样向上生长，

[ænd; ənd] [rəʊps] [ɒv; əv] [lɪ'ɑ:nə] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪps] ['rɪɡɪŋ] ,
and ropes of liana hanging down like a ship's rigging ,
和 绳索 的 藤黄 绞刑 向下 喜欢 一个 船的 索具 ,
还有像船帆索具一样垂下来的藤蔓，

[ænd; ənd] ['nɑ:sti] ['ɔ:rkədʒ] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rks] [laɪk] [fʌŋɡju:sɪz] .
and nasty orchids growing in the forks like funguses .
和 可恶的 兰花 生长 在 这 叉子 喜欢 真菌 .
还有一些讨厌的兰花像真菌一样长在树枝上。

[ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌndəwɒd] [lʊkt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] ['bəʊldəz]
The ground where there was no underwood looked to be a heap of boulders
这 地面 在哪里 那里 曾是 不 安德伍德 看起来 到 是 一个 堆 的 巨石
.
:
.
没有灌木丛的地方，地面看起来像是一堆巨石。

[aɪ] [sɔː] ['meni] [gri:n] ['pɪdʒɪnz] [wɪθ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ʃɒt] ,
I saw many green pigeons which I might have shot ,
我 锯 许多 绿色的 鸽子 哪个 我 可能 有 射击 ;
我看到了很多绿鸽子，我本来可以把它们打死的。

[ˈəʊnli][aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [aɪ'dɪə] .
only I was there with a different idea .
仅有的 我 曾是 那里 和 一个 不同的 主意 ;
只是我当时带着不同的想法。

[ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] [flɒp] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ded] [li:vz] ;
A number of butterflies flopped up and down along the ground like dead leaves ;
一个 数字 的 蝴蝶 失败 向上 和 向下 沿着 这 地面 喜欢 死的 树叶 ;
许多蝴蝶像枯叶一样在地上扑腾着；

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [wʊd] [hɪə(r)][ə; eɪ][bɜːd] ['kɔːlɪŋ] , [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][waɪnd] [əʊvə'hed] ,
sometimes I would hear a bird calling , sometimes the wind overhead ,
有时 我 会 听到 一个 鸟 呼叫 , 有时 这 风 开销 ;
有时我会听到鸟鸣，有时我会听到头顶的风声。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [siː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] .
and always the sea along the coast .
和 总是 这 海 沿着 这 海岸 ;
海岸线上永远是大海。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɪənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪts] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] ,
But the queerness of the place it's more difficult to tell of ,
但 这 酷儿 的 这 地方 它是 更多的 难的 到 告诉 的 ;
但这个地方的奇特之处却更难描述。

[ən'les] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [bʊʃ] [hɪm'self] .
unless to one who has been alone in the high bush himself .
除非 到 一 WHO 有 到过 独自的 在 这 高的 衬套 他自己 ;
除非是独自一人在高高的灌木丛中待过的人。

[ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [aɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɪm] [daʊn] [ðeə(r)] .
The brightest kind of a day it is always dim down there .
这 最亮的 种类 的 一个 天 它 是 总是 暗淡 向下 那里 ;
即使在阳光最灿烂的日子里，下面也总是昏暗的。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ; [wɪθ'evə(r)] [wei] [hiː; hi] [lʊks] [ðə; ði] [wʊd]
A man can see to the end of nothing ; whichever way he looks the wood
一个 男人 能 看 到 这 结尾 的 没有什么 ; 任何 方式 他 看起来 这 木头
[ʃʌt] [ʌp] ,
shuts up ,
关闭 向上 ;
一个人能看到虚无的尽头；无论他往哪个方向看，木头都会闭上。

[wʌn] [baʊ] ['fəʊldɪŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [laɪk][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][jɜː(r); jə(r)][hænd] ;
one bough folding with another like the fingers of your hand ;
一 买 折叠式的 和 其他 喜欢 这 手指 的 你的 手 ;
一棵树像你手的手指一样折叠着另一棵树；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hiː; hi] ['lɪsən] [hiː; hi] [h'iəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] - [men] ['tɔːkɪŋ] , ['tʃɪldrən]
and whenever he listens he hears always something new - men talking , children
和 每当 他 听着 他 听到 总是 某物 新的 - 男人 说 , 孩子们
['lɑːfɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,
每当他倾听时，总能听到一些新的东西——男人们的谈话声，孩子们的笑声，

[ðə; ði] [strəʊks] [ɒv; əv][æən; ən][æks][ə; eɪ][fɑ:(r)] [wei] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ,
the strokes of an axe a far way ahead of him ,
这 笔画 的 一个 斧头 一个 远的 方式 前方 的 他 ,
斧刃在他前方很远的地方挥舞着,

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] ,
and sometimes a sort of a quick ,
和 有时 一个 种类 的 一个 快的 ,
有时是一种快速的,

[ˈstelθi] [ˈskʌri] [nɪə(r)][æɪ; ət][hænd] [ðæt] [meɪks] [hɪm][dʒʌmp][ænd; ənd] [lʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈwepənz] .
stealthy scurry near at hand that makes him jump and look to his weapons .
隐秘的 疾走 靠近 在 手 那 制作 他 跳 和 看 到 他的 武器 .
附近有悄悄的脚步声, 吓得他跳起来, 赶紧查看自己的武器。

[ɪts] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [tel] [hɪm'self] [ðæt] [hi:z] [ə'ləʊn] , [bɑ:(r)] [tri:z] [ænd; ənd] [bɜ:dz] ;
It's all very well for him to tell himself that he's alone , bar trees and birds ;
它是 全部 非常 出色地 为了 他 到 告诉 他自己 那 他是 独自的 , 酒吧 树木 和 鸟类 ;
他很容易告诉自己, 除了树木和鸟儿, 他孤身一人;

[hi:; hi][kænt] [meɪk] [aʊt][tu:; tə] [br'li:v] [aɪ 'ti:] ;
he can't make out to believe it ;
他 不能 制作 出去 到 相信 它 ;
他简直无法相信;

[wɪt'evə(r)] [wei] [hi:; hi] [tɜ:nz] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə'laɪv][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɒn] .
whichever way he turns the whole place seems to be alive and looking on .
任何 方式 他 转弯 这 所有的 地方 似乎 到 是 活 和 寻找 在 .
无论他转向哪个方向, 整个地方似乎都充满了生机, 仿佛在注视着他。

[doʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈu:məz] [jɑ:rnz] [ðæt] [pʊt][em 'i:] [aʊt] ; [aɪ][doʊnt][ˈvælju:] [ˈneɪtɪv] [tɔ:k] [ə; eɪ]
Don't think it was Uma's yarns that put me out ; I don't value native talk a
不 思考 它 曾是 uma的 纱线 那 放 我 出去 ; 我 不 价值 本国的 讲话 一个
[ˈfɔ:penɪ] - [pi:s] ;
fourpenny - piece ;
四便士 - 片 ;
别以为是乌玛的那些故事让我反感; 我根本不把土著人的说话方式当回事;

[ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæts] [ˈnæt(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][end][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
it's a thing that's natural in the bush , and that's the end of it .
它是 一个 事物 那就是 自然的 在 这 衬套 , 和 那就是 这 结尾 的 它 .
这是野外自然现象, 仅此而已。

[æz; əz][aɪ][gɒt][nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
As I got near the top of the hill ,
作为 我 得到 靠近 这 顶部 的 这 爬坡道 ,
当我快走到山顶时,

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [gəʊz] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [sti:p] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlædə(r)] ,
for the ground of the wood goes up in this place steep as a ladder ,
为了 这 地面 的 这 木头 去 向上 在 这 地方 陡 作为 一个 梯子 ,
因为这里林地的地面像梯子一样陡峭。

[ðə; ði] [waɪnd] [br'gæən][tu:; tə] [saʊnd] [streɪt] [ɒn] ,
the wind began to sound straight on ,
这 风 开始 到 声音 直的 在 ,
风开始直吹而来,

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:vz] [tu:; tə] [tɒs] [ænd; ənd] [swɪtʃ] [ˈəʊpən][ænd; ənd][let][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
and the leaves to toss and switch open and let in the sun .
和 这 树叶 到 折腾 和 转变 打开 和 让 在 这 太阳 .
让树叶翻动、张开, 沐浴阳光。

[ðɪs] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][em 'i:]['betə(r)] ; [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [nɔɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]
This suited me better ; it was the same noise all the time , and nothing
这 适合 我 更好的 ; 它 曾是 这 相同的 噪音 全部 这 时间 , 和 没有什么
[tu:; tə]['sta:t(ə)] .
to **startle** .
到 惊吓 :

这更适合我；一直都是同样的噪音，不会让人感到害怕。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地 ,

[aɪ][hæd; həd][gɒt][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌndəwɒd] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [waɪld]
I had got to a place where there was an underwood of what they wild
我 有 得到 到 一个 地方 在哪里 那里 曾是 一个 安德伍德 的 什么 他们 荒野
['kəʊkə,nʌt] - ['maɪti] ['prɪti] [wɪð] [ɪts] ['ska:lət] [fru:t] - [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ɪn]
cocoanut - mighty pretty with its scarlet fruit - when there came a sound of singing in
椰子 - 强大的 漂亮的 和 它是 猩红 水果 - 什么时候 那里 来了 一个 声音 的 歌唱 在
[ðə; ði] [waɪnd] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] .
the wind that I thought I had never heard the like of .
这 风 那 我 想法 我 有 绝不 听到 这 喜欢 的 :

我来到一片长满野生椰子树的灌木丛中——这种树结着鲜红的果实，非常漂亮——这时，风中传来一阵歌唱的声音，我
以为我从未听过这样的声音。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] ['veri] [faɪn] [tu:; tə] [tel] [maɪ'self] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['brɑ:ntɪz] ; [aɪ] [nju:] ['betə(r)] .
It was all very fine to tell myself it was the branches ; I knew better .
它 曾是 全部 非常 美好的 到 告诉 我 它 曾是 这 分支 ; 我 知道 更好的 :

我当时很自然地告诉自己那是树枝；但我心里清楚并非如此。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] ['veri] [faɪn] [tu:; tə] [tel] [maɪ'self] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɜ:d] ;
It was all very fine to tell myself it was a bird ;
它 曾是 全部 非常 美好的 到 告诉 我 它 曾是 一个 鸟 ;

我告诉自己那是一只鸟，感觉一切都很好；

[aɪ] [nju:] ['nevə(r)][ə; eɪ] [bɜ:d] [ðæt] [sæŋ] [laɪk] [ðæt] .
I knew never a bird that sang like that .
我 知道 绝不 一个 鸟 那 唱 喜欢 那 :

我从未见过哪只鸟的歌声是那样的。

[,aɪ 'ti:] [rəʊz] [ænd; ənd] [sweld] , [ænd; ənd] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sweld] [ə'gen] ;
It rose and swelled , and died away and swelled again ;
它 玫瑰 和 肿胀 , 和 死亡 离开 和 肿胀 再次 ;

它涨起涨落，然后消退，接着再次涨起；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [laɪk] ['sʌmwʌn] ['wi:pɪŋ] , ['əʊnli] [pɹɪ'tiə] ;
and now I thought it was like someone weeping , only prettier ;
和 现在 我 想法 它 曾是 喜欢 某人 哭泣 , 仅有的 更漂亮 ;

现在我觉得那声音就像有人在哭泣，只是更动听；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [laɪk] [hɑ:ɹps] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [meɪd]
and now I thought it was like harps ; and there was one thing I made
和 现在 我 想法 它 曾是 喜欢 竖琴 ; 和 那里 曾是 一 事物 我 制成
[ʃʊə(r)][ɒv; əv] ,
sure of ,
当然 的 ,

现在我觉得它就像竖琴一样；而且有一件事我非常确定，

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saɪt] [tu:] [swi:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['həʊlsəm] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] .
it was a sight too sweet to be wholesome in a place like that .
它 曾是 一个 视线 也 甜的 到 是 健康 在 一个 地方 喜欢 那 :

在那样的地方，这景象太过甜美，反而显得不合时宜。

[jʊː; jʊ] [meɪ] [lɑːf] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ；
You may laugh if you like ；
你 可能 笑 如果 你 喜欢 ；

你想笑就笑吧；

[bʌt; bət][ai][dɪˈkleə(r)][ai] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][sɪks] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ðæt] [keɪm] ，
but I declare I called to mind the six young ladies that came ；
但 我 宣布 我 称为 到 头脑 这 六 年轻的 女士们 那 来了 ；
但我可以肯定地说，我当时想起了那六位来访的年轻女士。

[wɪð] [ðeə(r)] [ˈskɑːlət] [ˈnekləsɪz] ， [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [æt; ət][ˈfæŋgə] - [ɑnəːnə] ， [ænd; ənd] [wʌndəd]
with their scarlet necklaces , out of the cave at Fanga - anaana , and wondered
和 他们的 猩红 项链 ， 出去 的 这 洞穴 在 方加 - 阿纳纳 ， 和 想知道
[ɪf] [ðeɪ] [sæŋ] [laɪk] [ðæt] .
if they sang like that .
如果 他们 唱 喜欢 那 .

她们戴着猩红色的项链，走出了方加阿那阿那的山洞，想知道她们是不是也那样唱歌。

[wiː; wi] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌsʊpərˈstɪʃən] ； [bʌt; bət] [siː] [haʊ] [ˈmeni] [ˈtreɪdəz]
We laugh at the natives and their superstitions ; but see how many traders
我们 笑 在 这 本地人 和 他们的 迷信 ； 但 看 如何 许多 交易员
[teɪk] [ðem; ðəm][ʌp] ，
take them up ；
拿 他们 向上 ；
我们嘲笑当地人及其迷信；但看看有多少商人也接受了这些迷信。

[ˈsplendɪdli] [ˈedʒuketɪd] [waɪt] [men] ， [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [bʊk] - [ˈkiːpərz] （ [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ）
splendidly educated white men , that have been book - keepers (some of them)
精彩地 受过教育 白色的 男人 ， 那 有 到过 书 - 守门员 （ 一些 的 他们 ）
[ænd; ənd] [klaːks] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˈkʌntri] .
and clerks in the old country .
和 职员 在 这 老的 国家 .

受过良好教育的白人男性，其中一些人在老家做过簿记员和职员。

[ɪts] [maɪ] [brɪˈliːf] [ə; eɪ] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [grəʊz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv] [wiːdz] ；
It's my belief a superstition grows up in a place like the different kind of weeds ；
它是 我的 信仰 一个 迷信 生长 向上 在 一个 地方 喜欢 这 不同的 种类 的 杂草 ；
我认为迷信就像各种杂草一样，在某个地方滋生蔓延；

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [stʊd] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðæt] [ˈweɪlɪŋ] [ai] [ˈtwɪtə] [ɪn][maɪ] [ˈʃuːz] .
and as I stood there and listened to that wailing I twittered in my shoes .
和 作为 我 站立 那里 和 听着 到 那 哀嚎 我 推特 在 我的 鞋 .
我站在那里，听着那哀嚎声，不禁在鞋子里发出啁啾声。

[jʊː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] ；
You may call me a coward to be frightened ；
你 可能 称呼 我 一个 懦夫 到 是 害怕 ；
你或许会说我胆小怕事是懦夫的行为；

[ai] [θɔːt] [maɪˈself] [breɪv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [əˈhed] .
I thought myself brave enough to go on ahead .
我 想法 我 勇敢的 足够的 到 去 在 前方 .
我自认为勇气足够，可以继续前进。

[bʌt; bət][ai] [went] [ˈmaɪti] [ˈkeəfəli] ， [wɪð] [maɪ] [ɡʌn] [kɒkt] ， [ˈspaɪɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː][laɪk] [ə; eɪ]
But I went mighty carefully , with my gun cocked , spying all about me like a
但 我 去 强大的 小心 ， 和 我的 枪 上膛 ， 间谍活动 全部 关于 我 喜欢 一个
[ˈhʌntə(r)] ，
hunter ；
猎人 ，
但我小心翼翼地走着，枪已上膛，像猎人一样环顾四周。

[ˈfɒli] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [si:] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈsɪtɪŋ] [ˈsʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,
fully expecting to see a handsome young woman sitting somewhere in the bush ,
完全 期待 到 看 一个 英俊的 年轻的 女士 坐着 某处 在 这 衬套 ,
我原本以为会看到一位漂亮的年轻女子坐在灌木丛的某个地方,

[ænd; ənd] [ˈfɒli] [dɪˈtɜ:mɪnd] ([ɪf] [ai][dɪd]) [tuː; tə][traɪ][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [dʌk] - [ʃɒt] .
and fully determined (if I did) to try her with a charge of duck - shot .
和 完全 决定 (如果 我 做过) 到 尝试 她 和 一个 收费 的 鸭子 - 射击 .
并且我完全下定决心(如果我这么做的话)要用鸭弹来对付她。

[ænd; ənd][ˈʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [ai][hæd; həd][nɒt] [ɡɒn] [fɑ:(r)] [wen] [ai][met] [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] .
And sure enough , I had not gone far when I met with a queer thing .
和 当然 足够的 , 我 有 不是 已消失 远的 什么时候 我 遇见 和 一个 酷儿 事物 .
果不其然,我还没走多远就遇到了一个古怪的东西。

[ðə; ði][wɪnd] [keɪm] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] [pʌf] ,
The wind came on the top of the wood in a strong puff ,
这 风 来了 在 这 顶部 的 这 木头 在 一个 强的 噗 ,
一阵强风吹过树梢,

[ðə; ði] [li:vz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][em 'i:] [bɜ:st] [ˈəʊpən] ,
the leaves in front of me burst open ,
这 树叶 在 正面 的 我 爆裂 打开 ,
我面前的树叶猛然裂开,

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tri:] .
and I saw for a second something hanging in a tree .
和 我 锯 为了 一个 第二 某物 绞刑 在 一个 树 .
我瞥见树上挂着什么东西。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɡɒn] [ɪn][ə; eɪ] [wɪŋk] , [ðə; ði] [pʌf] [ˈbləʊɪŋ] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [li:vz] [ˈkləʊzɪŋ] .
It was gone in a wink , the puff blowing by and the leaves closing .
它 曾是 已消失 在 一个 眨眼 , 这 噗 吹 经过 和 这 树叶 结束 .
转眼间,一阵风吹过,树叶合拢了。

[ai] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] : [ai][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [si:] [æn; ən] [ˈaɪtʊ:] ;
I tell you the truth : I had made up my mind to see an AITU ;
我 告诉 你 这 真相 : 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 看 一个 艾图 ;
我实话实说:我下定决心要去参观AITU;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][pɪɡ][ɔ:(r)][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
and if the thing had looked like a pig or a woman ,
和 如果 这 事物 有 看起来 喜欢 一个 猪 或者 一个 女士 ,
如果那东西看起来像猪或女人,

[aɪ 'ti:] [wʊdnt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:][ðə; ði] [seɪm] [tɜ:n] .
it wouldn't have given me the same turn .
它 不会 有 给定 我 这 相同的 转动 .
它不会给我同样的转机。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [kaɪnd][ɒv; əv][skweə(r)] ,
The trouble was that it seemed kind of square ,
这 麻烦 曾是 那 它 似乎 种类 的 正方形 ,
问题是它看起来有点方方正正的。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][əˈlaɪv][ænd; ənd] [sæŋ] [nɒkt] [em 'i:]
and the idea of a square thing that was alive and sang knocked me
和 这 主意 的 一个 正方形 事物 那 曾是 活 和 唱 敲门 我
[sɪk] [ænd; ənd] [ˈsɪli] .
sick and silly .
生病的 和 愚蠢的 .

想到一个方形的东西会活还会唱歌,我就觉得恶心又傻气。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [stʊd] [kwɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ；
I must have stood quite a while ；
我 必须 有 站立 相当 一个 尽管 ；

我肯定站了很久；

[ænd; ʌnd][ai] [meɪd] ['prɪtɪ] ['sɜ:t(ə)n][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [tri:] [ðæt] [ðə; ðɪ]
and I made pretty certain it was right out of the same tree that the
和 我 制成 漂亮的 肯定 它 曾是 正确的 出去 的 这 相同的 树 那 这
[ˈsɪŋɪŋ] [keɪm] ．
singing came ．
歌唱 来了 ．

我几乎可以肯定，唱歌的鸟就是从同一棵树上飞出来的。

[ðen] [ai][brɪ'gæn][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][maɪ'self][ə; eɪ][bɪt] ．
Then I began to come to myself a bit ．
然后 我 开始 到 来 到 我 一个 少量 ．

然后我开始慢慢恢复意识。

" [wel] ， " [sez] [ai] ， " [ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['ri:əli] [səʊ] ，
" Well , " says I , " if this is really so ，
" 出色地 ， " 说道 我 ， " 如果 这 是 真的 所以 ，
" 好吧，"我说，"如果真是这样的话，

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][skweə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [sɪŋ] ， [aɪm] [ɡɒn] [ʌp] ['eniweɪ] ．
if this is a place where there are square things that sing , I'm gone up anyway ．
如果 这 是 一个 地方 在哪里 那里 是 正方形 事物 那 唱歌 ， 我是 已消失 向上 反正 ．

如果这里真的有会唱歌的方形物体，那我反正都要上去看看。

[lets] [hæv; həv][maɪ] [fʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['mʌni] ．
Let's have my fun for my money ．
我们来吧 有 我的 乐趣 为了 我的 钱 ．

让我用自己的钱享受乐趣。

" [bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [ai] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ɒf] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [preə(r)] ['bi:ɪŋ] ['eni]
" But I thought I might as well take the off chance of a prayer being any
" 但 我 想法 我 可能 作为 出色地 拿 这 离开 机会 的 一个 祷告 存在 任何
[ɡʊd] ；
good ；
好的 ；

“但我还是想碰碰运气，说不定祈祷会有用；

[səʊ][ai] [plʌmp] [ɒn][maɪ] [ni:z] [ænd; ʌnd] [preɪd] [aʊt] [laʊd] ；
so I plumped on my knees and prayed out loud ；
所以 我 丰满的 在 我的 膝盖 和 祈祷 出去 大声 ；

于是我跪了下来，大声祈祷；

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] [preɪ] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [saʊndz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tri:] ，
and all the time I was praying the strange sounds came out of the tree ，
和 全部 这 时间 我 曾是 祈祷 这 奇怪的 声音 来了 出去 的 这 树 ；
我一直在祈祷，这时树上却传来奇怪的声音。

[ænd; ʌnd] [went] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] ， [ænd; ʌnd] [tʃeɪndʒd] ， [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [laɪk] ['mju:zɪk] ，
and went up and down , and changed , for all the world like music ，
和 去 向上 和 向下 ， 和 已更改 ， 为了 全部 这 世界 喜欢 音乐 ；
它上下起伏，变化万千，就像音乐一样。

['əʊnli][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:] ['wʌznt] ['hju:mən] - [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]
only you could see it wasn't human - there was nothing there that you could
仅有的 你 可以 看 它 不是 人类 - 那里 曾是 没有什么 那里 那 你 可以
[ˈwɪs(ə)] ．
whistle ．
哨 ．

只有你能看出它不是人类——那里没有任何东西可以让你吹口哨。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end][ɪn][ˈprɒpə(r)] [stɑɪl] , [ai][leɪd] [daʊn] [maɪ] [ɡʌn] ,
As soon as I had made an end in proper style , I laid down my gun ,
作为 很快 作为 我 有 制成 一个 结尾 在 恰当的 风格 , 我 铺设 向下 我的 枪 ,
我以恰当的方式结束了这一切之后, 便放下了枪。

[stʌk] [maɪ] [naɪf] [bɪˈtwi:n] [maɪ] [ti:θ] , [wɔ:kt] [raɪt] [ʌp][tu:; tə] [ðæt] [tri:] , [ænd; ənd][bɪˈɡæən][tu:; tə]
stuck my knife between my teeth , walked right up to that tree , and began to
卡住 我的 刀 之间 我的 牙齿 , 步行 正确的 向上 到 那 树 , 和 开始 到
[klaɪm] .
climb .
爬 .

我把刀叼在嘴里, 径直走到那棵树前, 开始往上爬。

[ai] [tel] [ju:; jʊ][maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [laɪk] [aɪs] .
I tell you my heart was like ice .
我 告诉 你 我的 心 曾是 喜欢 冰 .

我告诉你, 我的心当时就像冰一样。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] , [æz; əz][ai] [went] [ʌp] , [ai] [kɔ:t] [əˈnʌðə(r)] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
But presently , as I went up , I caught another glimpse of the thing ,
但 目前 , 作为 我 去 向上 , 我 捕捉 其他 一瞥 的 这 事物 ,
但随后, 当我继续向上走时, 我又瞥见了那东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪˈli:vɪd] [em ˈi:] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ][bɒks] ;
and that relieved me , for I thought it seemed like a box ;
和 那 松了口气 我 , 为了 我 想法 它 似乎 喜欢 一个 盒子 ;
这让我松了一口气, 因为我觉得它看起来像个盒子;

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd] [ɡɒt] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][aɪ ˈti:] [ai][nɪə(r)] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] [wɪð]
and when I had got right up to it I near fell out of the tree with
和 什么时候 我 有 得到 正确的 向上 到 它 我 靠近 跌倒 出去 的 这 树 和
[ˈlɑ:frɪŋ]
laughing .
笑 .
当我走到树前时, 我笑得差点从树上摔下来。

[ə; eɪ][bɒks][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] , [ʃʊə(r)] [ˈnʌf] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] - [bɒks][æt; ət] [ðæt] ,
A box it was , sure enough , and a candle - box at that ,
一个 盒子 它 曾是 , 当然 足够的 , 和 一个 蜡烛 - 盒子 在 那 ,
果然是个盒子, 而且还是个蜡烛盒。

[wɪð] [ðə; ði][brænd][əˈpɒn][ðə; ði] [saɪd][ɒv; əv][aɪ ˈti:] ;
with the brand upon the side of it ;
和 这 品牌 之上 这 边 的 它 ;
侧面带有品牌标识;

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][hæd; həd][ˈbændʒəʊ] [strɪŋz] [stretʃt] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [saʊnd] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [blu:]
and it had banjo strings stretched so as to sound when the wind blew
和 它 有 班卓琴 字符串 拉伸 所以 作为 到 声音 什么时候 这 风 吹
.
:
.

它的琴弦绷紧, 风一吹就能发出声音。

[ai] [bɪˈli:v] [ðeɪ] [kɔ:l] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ] [tiˈræuliən] ([θri:]) [hɑ:p] , [wɒtˈevə(r)] [ðæt] [meɪ] [mi:n] .
I believe they call the thing a Tyrolean (3) harp , whatever that may mean .
我 相信 他们 称呼 这 事物 一个 蒂罗尔 (3) 竖琴 , 任何 那 可能 意思是 :
我相信他们把那东西称为蒂罗尔 (3) 竖琴, 不管那是什么意思。

" [wel] , [ˈmɪstə(r)] . [keɪs] , " [sed] [ai] , " [ju:v] [ˈfratt(ə)nd] [em ˈi:] [wʌnz] ,
" Well , Mr . Case , " said I , " you've frightened me once ,
" 出色地 , 先生 . 案件 , " 说 我 , " 你已经 害怕 我 一次 ,
"好吧, 凯斯先生,"我说, "你吓到我一次了。"

[bʌt; bət][ai][dɪ'faɪ][juː; jʊ][tuː; tə] ['fraɪ(ə)n] [em 'iː] [ə'gen] , " [ai] [sez] , [ænd; ənd] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [triː] ,
but I defy you to frighten me again , " I says , and slipped down the tree ,
但 我 违抗 你 到 吓唬 我 再次 , " 我 说道 , 和 滑倒了 向下 这 树 ,
“但我倒要看看你再怎么吓唬我,”我说着, 便从树上滑了下来。

[ænd; ənd][set] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['enəmiːz] [hed] ['ɒfɪs] ,
and set out again to find my enemy's head office ,
和 放 出去 再次 到 寻找 我的 敌人的 头 办公室 ,
于是我再次出发, 寻找敌人的总部。

[wɪtʃ] [ai] [gest] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][faː(r)] [ə'weɪ] .
which I guessed would not be far away .
哪个 我 猜对了 会 不是 是 远的 离开 .
我猜想应该不会太远。

[ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [wɒz; wəz] [θɪk] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] ; [ai] ['kɒd(ə)nt] [siː] [brɪ'fɔː(r)] [maɪ] [nəʊz] ,
The undergrowth was thick in this part ; I couldn't see before my nose ,
这 灌木丛 曾是 厚的 在 这 部分 ; 我 不能 看 前 我的 鼻子 ,
这片区域的灌木丛非常茂密, 我眼前一片漆黑。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [bɜːst] [maɪ] [wei] [θruː] [baɪ] [meɪn] [fɔːs] [ænd; ənd] [plai] [ðə; ði] [naɪf] [æz; əz][ai]
and must burst my way through by main force and ply the knife as I
和 必须 爆裂 我的 方式 通过 经过 主要的 力量 和 胶合板 这 刀 作为 我
[went] ,
went ,
去 ,
我必须凭借蛮力冲进去, 边走边用刀捅人。

[ˈslaɪsɪŋ][ðə; ði] [kɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlaɪənəz][ænd; ənd] [ˈslæʃɪŋ] [daʊn] [həʊl] [triːz] [æt; ət][ə; eɪ] [bləʊ] .
slicing the cords of the lianas and slashing down whole trees at a blow .
切片 这 绳索 的 这 藤蔓 和 砍杀 向下 所有的 树木 在 一个 吹 .
砍断藤蔓的绳索, 一击便可砍倒整棵树。

[ai][kɔːl][ðəm; ðəm] [triːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪgnəs] , [bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][bɪg] [wiːdz] ,
I call them trees for the bigness , but in truth they were just big weeds ,
我 称呼 他们 树木 为了 这 大 , 但 在 真相 他们 是 只是 大的 杂草 ,
我称它们为树, 是因为它们个头很大, 但实际上它们只是巨大的杂草。

[ænd; ənd] [ˈsæpi] [tuː; tə] [kʌt] [θruː] [laɪk] ['kærət] .
and sappy to cut through like carrot .
和 感伤的 到 切 通过 喜欢 胡萝卜 .
而且汁水丰富, 像胡萝卜一样难以切开。

[frɒm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [kraʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][ɒv; əv][vedʒə'teɪ(ə)n] , [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə]
From all this crowd and kind of vegetation , I was just thinking to
从 全部 这 人群 和 种类 的 植被 , 我 曾是 只是 思维 到
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,
面对这熙熙攘攘的人群和各种各样的植被, 我当时就在想:

[ðə; ði] [pleɪs] [maɪt] [hæv; həv][wʌns] [biːn] [kliəd] ,
the place might have once been cleared ,
这 地方 可能 有 一次 到过 已清除 ,
这个地方可能曾经被清理过。

[wen] [ai] [keɪm] [ɒn][maɪ] [nəʊz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [stəʊnz] ,
when I came on my nose over a pile of stones ,
什么时候 我 来了 在 我的 鼻子 超过 一个 桩 的 石头 ,
当我一头栽倒在一堆石头上时,

[ænd; ənd] [sɔ:] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv][mæn] .

and saw in a moment it was some kind of a work of man .
和 锯 在 一个 片刻 它 曾是 一些 种类 的 一个 工作 的 男人 .

他立刻看出这是人造的。

[ðə; ði] [lɔ:d] [nəʊz] [wen] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [meɪd] [ɔ:(r)] [wen] [dɪˈzɜ:tɪd] ,

The Lord knows when it was made or when deserted ,
这 主 知道 什么时候 它 曾是 制成 或者 什么时候 荒凉的 ,

上帝知道它是何时建成的，又是何时被遗弃的。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪlənd][hæz; həz][leɪn] [ˌʌndɪˈstɜ:bd] [sɪnz] [lɒŋ] [brɪˈfɔ:(r)][ðə; ði] ['waɪts]

for this part of the island has lain undisturbed since long before the whites

[keɪm] .

came .
来了 .

因为岛屿的这一部分在白人到来之前就一直未受干扰。

[ə; eɪ] [fju:] [steps] [brɪˈpɒnd] [aɪ][hɪt][ˈɪntu:][ðə; ði][pɑ:θ][aɪ][hæd; həd] [bi:n] [ˈɔ:lweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] .

A few steps beyond I hit into the path I had been always looking for .
一个 很少 步骤 超过 我 打 进入 这 小路 我 有 到过 总是 寻找 为了 .

再往前走几步，我就找到了我一直在寻找的那条路。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈnærəʊ] , [bʌt; bət] [wel] [ˈbi:t(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [keɪs] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv]

It was narrow , but well beaten , and I saw that Case had plenty of
它 曾是 狭窄的 , 但 出色地 被打败 , 和 我 锯 那 案件 有 很多 的

[dɪˈsaɪpl] .

disciples .
门徒 .

虽然很窄，但已被彻底击败，我看到凯斯有很多门徒。

[aɪ ˈti:] [si:m] , [ɪnˈdi:d] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] ['bəʊldnəs] [tu:; tə] [ˈventʃə(r)] [ʌp]

It seems , indeed , it was a piece of fashionable boldness to venture up

[hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈtreɪdə(r)] ,

here with the trader ,
这里 和 这 商 ,

看来，和这位商人一起冒险来到这里，确实是一种时髦的大胆举动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [skeəs] [ˈrekən] [hɪmˈself] [grəʊn] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd][gɒt][hɪz; ɪz] [brɪ:tʃ]

and a young man scarce reckoned himself grown till he had got his breech

[tæˈtu:d] ,

tattooed ,
纹身 ,

一个年轻人只有在裤子上纹了身之后，才觉得自己真正长大了。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌŋ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [si:n] ['keɪsɪz] [dɪˈvɛlɪz][fɔ:(r); fə(r)] [əˈhʌðə(r)] .

for one thing , and seen Case's devils for another .
为了 一 事物 , 和 已见 案件的 魔鬼 为了 其他 .

一方面，我见识过凯斯的魔鬼；另一方面，我也见识过他所犯下的罪行。

[ðɪs] [ɪz] ['maɪti] [laɪk] [kəˈhæke; ˈkæneke] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈti:] [əˈhʌðə(r)] [wei] ,

This is mighty like Kanakas ; but , if you look at it another way ,
这 是 强大的 喜欢 卡纳卡人 ; 但 , 如果 你 看 在 它 其他 方式 ,

这很像卡纳卡人；但是，如果你换个角度来看，

[ɪts] ['maɪti] [laɪk] [waɪt] [fəʊks] [tu:] .

it's mighty like white folks too .
它是 强大的 喜欢 白色的 各位 也 .

它和白人也很像。

[ə; eɪ][bɪt] [ə'lon] [ðə; ði][pɑ:θ][aɪ][wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu;; tə][ə; eɪ][klɪə(r)][stænd] ,
A bit along the path I was brought to a clear stand ,
一个 少量 沿着 这 小路 我 曾是 带来 到 一个 清除 站立 ,
沿着小路走了一小段路, 我被带到了 一个 空旷 的 观景点。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu;; tə][rʌb][maɪ] [aɪz] .
and had to rub my eyes .
和 有 到 擦 我的 眼睛 .
我揉了揉眼睛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][wɔ:l] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][em 'i:] , [ðə; ði][pɑ:θ] ['pɑ:sɪŋ] [aɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ][gæp] ;
There was a wall in front of me , the path passing it by a gap ;
那里 曾是 一个 墙 在 正面 的 我 , 这 小路 通过 它 经过 一个 差距 ;
我面前有一堵墙, 小路从墙边的一个缺口处穿过;

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['tʌmbldəʊn] [ænd; ənd] ['pleɪnli] ['veri] [əʊld] , [bʌt; bət] [bɪlt] [ɒv; əv][bɪg] [stəʊnz] ['veri] [wel]
it was tumbledown and plainly very old , but built of big stones very well
它 曾是 倾覆 和 显然 非常 老的 , 但 建造 的 大的 石头 非常 出色地
[leɪd] ;
laid ;
铺设 ;
它虽然破败不堪, 而且显然非常古老, 但却是用大石头砌成的, 而且砌得很整齐;

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['neɪtv] [ə'laɪv][tu;; tə] - [deɪ] [ə'pɒn] [ðæt] ['aɪlənd] [ðæt] [kʊd; kəd] [dri:m] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
and there is no native alive to - day upon that island that could dream of such
和 那里 是 不 本国的 活 到 - 天 之上 那 岛 那 可以 梦 的 这样的
[ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] .
a piece of building .
一个 片 的 建筑 .
如今岛上没有一个原住民能够想象出建造这样一座建筑的场景。

[ə'lon] [ɔ:l][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][kwɪə(r)] ['fɪgəz] , [aɪdəlz][ɔ:(r)] ['skeə,kreəʊz] ,
Along all the top of it was a line of queer figures , idols or scarecrows ,
沿着 全部 这 顶部 的 它 曾是 一个 线 的 酷儿 数据 , 偶像 或者 稻草人 ,
顶部排列着一排奇形怪状的人物、偶像或稻草人。

[ɔ:(r)] [wɒt] [nɒt] .
or what not .
或者 什么 不是 .
或者其他什么。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɑ:rvd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['feɪsɪz] [ʌgli] [tu;; tə] [vju:] , [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ti:θ]
They had carved and painted faces ugly to view , their eyes and teeth
他们 有 雕刻 和 绘 面孔 丑陋的 到 看法 , 他们的 眼睛 和 牙齿
[wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [ʃel] ,
were of shell ,
是 的 壳 ,
他们雕刻并绘制了丑陋的面孔, 他们的眼睛和牙齿是用贝壳做的。

[ðeə(r)][heə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [braɪt] [kləʊðz] [blu:] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
their hair and their bright clothes blew in the wind ,
他们的 头发 和 他们的 明亮的 衣服 吹 在 这 风 ,
她们的头发和鲜艳的衣服在风中飘扬。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɜ:kt] [wɪð] [ðə; ði] ['tʌɡɪŋ] .
and some of them worked with the tugging .
和 一些 的 他们 工作 和 这 拉扯 .
他们中的一些人参与了拉拽工作。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][aɪlənz] [ʌp] [west] [weə(r)] [ðeɪ] [meɪk] [ði:z] [kaɪnd][ɒv; əv] ['fɪgəz] [tɪl] [tu;; tə] - [deɪ] ;
There are islands up west where they make these kind of figures till to - day ;
那里 是 岛屿 向上 西方 在哪里 他们 制作 这些 种类 的 数据 直到 到 - 天 ;
西方的一些岛屿直到今天仍然有人在那里绘制这类图案;

[bʌt; bət] [ɪf] ['evə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] ,
but if ever they were made in this island ,
但 如果 曾经 他们 是 制成 在 这 岛 ,
但如果它们确实是在这个岛上制造的,

[ðə; ði] ['præktɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [ˌrekə'lek](ə)n] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [lɒŋ] [fə'ɡɒtn] .
the practice and the very recollection of it are now long forgotten .
这 实践 和 这 非常 回忆 的 它 是 现在 长的 被遗忘的 .
这种做法以及对它的记忆如今早已被遗忘。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪŋɡjələ(r)] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] ['bəʊɡɪz][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [freɪ] [æz; əz] [tɔɪz]
And the singular thing was that all these bogies were as fresh as toys
和 这 单数 事物 曾是 那 全部 这些 转向架 是 作为 新鲜的 作为 玩具
[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒp] .
out of a shop .
出去 的 一个 店铺 .
最特别的是, 所有这些车厢都像刚从商店里卖出来的玩具一样崭新。

[ðen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [keɪs] [hæd; həd] [let] [aʊt] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] [fɜ:st] [deɪ] [ðæt] [hi:; hi]
Then it came in my mind that Case had let out to me the first day that he
然后 它 来了 在 我的 头脑 那 案件 有 让 出去 到 我 这 第一的 天 那 他
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfɔ:dʒə(r)][ɒv; əv] ['aɪlənd] [ˌkjʊəri'bsəti] ,
was a good forger of island curiosities ,
曾是 一个 好的 锻工 的 岛 奇闻异事 ,
我突然想起, 凯斯第一天就跟我透露过, 他很擅长伪造岛上的奇珍异宝。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [ˈtreɪdəz] [tɜ:n] [æn; ən] [ˈɒnɪst] ['penɪ] .
a thing by which so many traders turn an honest penny .
一个 事物 经过 哪个 所以 许多 交易员 转动 一个 诚实的 一分钱 .
这是许多商人靠它赚取诚实利润的方式。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] ,
And with that I saw the whole business ,
和 和 那 我 锯 这 所有的 商业 ,
就这样, 我看清了整个事情的来龙去脉。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [sɜ:vɪd] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɜ:pəs] : [fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l] ,
and how this display served the man a double purpose : first of all ,
和 如何 这 展示 服务 这 男人 一个 双倍的 目的 : 第一的 的 全部 ,
而这种展示方式对这个人来说具有双重意义: 首先,

[tu:; tə] ['si:z(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊəri'bsəti] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðəʊz] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [hɪm] .
to season his curiosities , and then to frighten those that came to visit him .
到 季节 他的 奇闻异事 , 和 然后 到 吓唬 那些 那 来了 到 访问 他 .
为了满足他的好奇心, 然后吓唬那些来拜访他的人。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ju:; jʊ] ([wɒt] [meɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [mɔ:(r)] [ˌkjʊəriəs]) [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]
But I should tell you (what made the thing more curious) that all the time the
但 我 应该 告诉 你 (什么 制成 这 事物 更多的 好奇的) 那 全部 这 时间 这
[ti'rəuliən] [hɑ:ɾps][wɜ:(r); wə(r)] [ˈhɑ:ɾpɪŋ] [raʊnd] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [tri:z] ,
Tyrolean harps were harping round me in the trees ,
蒂罗尔 竖琴 是 喋喋不休 圆形的 我 在 这 树木 ,
但我应该告诉你 (这让事情变得更加奇怪), 一直以来, 蒂罗尔竖琴都在我周围的树林里弹奏着。

[ænd; ənd][i:ˈv(ə)n] [waɪl] [aɪ] [lʊkt] , [ə; eɪ] [ɡri:n] - [ænd; ənd] - ['jeləʊ] [bɜ:d] ([ðæt] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
and even while I looked , a green - and - yellow bird (that , I suppose ,
和 甚至 尽管 我 看起来 , 一个 绿色的 - 和 - 黄色的 鸟 (那 , 我 认为 ,
就在我注视的时候, 一只绿黄相间的鸟 (我想, 那只鸟.....)

[wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ]) [bɪ'gæn][tu:; tə][teə(r); tɪə][ðə; ði][heə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgəz]
was building) began to tear the hair off the head of one of the figures
曾是 建筑) 开始 到 撕 这 头发 离开 这 头 的 一 的 这 数据
.
:
.

（正在建造中）开始撕扯其中一个人物的头发。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɑ:ðə(r)] [ɒn][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [best] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [mju'zi:əm] .
A little farther on I found the best curiosity of the museum .
一个 小的 更远 在 我 成立 这 最好的 好奇心 的 这 博物馆 .

再往前走一点，我发现了博物馆里最有趣的展品。

[ðə; ði] [fɜ:st] [aɪ] [sɔ:] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɒŋɪʃ] [maʊnd] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [wɪð] [ə; eɪ] [twɪst] [tu:; tə] [aɪ 'ti:]
The first I saw of it was a longish mound of earth with a twist to it
这 第一的我 锯 的 它 曾是 一个 较长 冢 的 地球 和 一个 捻 到 它
.
:
.

我最初看到的是一条长长的土堆，形状有点扭曲。

['dɪɡɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ɜ:θ] [wɪð] [maɪ][hændz] , [aɪ] [faʊnd] [ʌndə'ni:θ] [tɑ:'pɔ:lɪn] [stretʃt] [ɒn] [bɔ:dz] ,
Digging off the earth with my hands , I found underneath tarpaulin stretched on boards ,
挖掘 离开 这 地球 和 我的 双手 , 我 成立 下 篷布 拉伸 在 板 ,
我用手挖开泥土，发现下面是绷在木板上的防水布。

[səʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['selə(r)] .
so that this was plainly the roof of a cellar .
所以 那 这 曾是 显然 这 屋顶 的 一个 地窖 .

所以很明显，这里是地窖的屋顶。

[aɪ 'ti:] [stʊd] [raɪt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][fa:(r)]
It stood right on the top of the hill , and the entrance was on the far
它 站立 正确的 在 这 顶部 的 这 爬坡道 , 和 这 入口 曾是 在 这 远的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

它就矗立在山顶上，入口在山的另一边。

[br'twi:n] [tu:] [rɒks] , [laɪk] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [ə; eɪ] [keɪv] .
between two rocks , like the entrance to a cave .
之间 二 岩石 , 喜欢 这 入口 到 一个 洞穴 .

两块岩石之间，就像洞穴的入口。

[aɪ] [went] [æz; əz][fa:(r)][ɪn][æz; əz][ðə; ði] [bend] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] , [sɔ:] [ə; eɪ]
I went as far in as the bend , and , looking round the corner , saw a
我 去 作为 远的 在 作为 这 弯曲 , 和 , 寻找 圆形的 这 角落 , 锯 一个
['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] .
shining face .
灼灼 脸 .

我走到拐角处，往拐角处望去，看到一张闪闪发光的脸。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bɪɡ] [ænd; ənd] [ʌɡli] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpæntəmaɪm] [mɑ:sk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv]
It was big and ugly , like a pantomime mask , and the brightness of
它 曾是 大的 和 丑陋的 , 喜欢 一个 哑剧 面具 , 和 这 亮度 的
[aɪ 'ti:] [wækst] [ænd; ənd] ['dwaɪndl] ,
it waxed and dwindled ,
它 打蜡 和 减少 ,
它又大又丑，像个哑剧面具，亮度时而增强时而减弱。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [aɪ 'ti:] [sməʊkt] .
and at times it smoked .
和 在 时代 它 熏制 .

有时还会冒烟。

" [əʊ'həʊ] ! " [sez] [ai] , " ['lu:miːnəs] [peɪnt] !
" Oho ! " says I , " luminous paint !
" 哦 ！ " 说道 我 , " 发光的 画 ！
“哦吼！”我说，“发光颜料！”

" [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai]['rɑ:ðə(r)][əd'maɪəd] [ðə; ði] [mænz] [ˌɪndʒə'nju:əti] .
" And I must say I rather admired the man's ingenuity .
" 和 我 必须 说 我 相当 钦佩 这 男人的 独创性 .
“我必须说，我相当欣赏这个人的创造力。”

[wɪð] [ə; eɪ][bɒks][pɒ; əv] [tu:lz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['mɑ:ti] ['sɪmp(ə)] [kən'traɪvəns] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd]
With a box of tools and a few mighty simple contrivances he had made
和 一个 盒子 的 工具 和 一个 很少 强大的 简单的 诡计 他 有 制成
[aʊt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dev(ə)] [pɒ; əv][ə; eɪ]['temp(ə)] .
out to have a devil of a temple .
出去 到 有 一个 魔鬼 的 一个 寺庙 .
他用一箱工具和一些极其简单的装置，就造出了一座宏伟的寺庙。

[eni] [pɔ:(r); pʊə(r)][kə'nækə; 'kænəkə] [brɔ:t] [ʌp][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] , [wɪð] [ðə; ði][hɑ:rpz] ['waɪnɪŋ] [ɔ:l]
Any poor Kanaka brought up here in the dark , with the harps whining all
任何 贫穷的 卡纳卡 带来 向上 这里 在 这 黑暗的 , 和 这 竖琴 抱怨 全部
[raʊnd] [hɪm] ,
round him ,
圆形的 他 ,
任何一个在黑暗中长大的可怜的卡纳卡人，周围都是哀怨的竖琴声，

[ænd; ənd] [ʃəʊn] [ðæt] ['sməʊkɪŋ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [pɒ; əv][ə; eɪ] [həʊl] ,
and shown that smoking face in the bottom of a hole ,
和 所示 那 吸烟 脸 在 这 底部 的 一个 洞 ,
并展示了洞底那张抽烟的脸，

[wʊd] [meɪk] [nəʊ][kaɪnd][pɒ; əv] [daʊt] [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:d] [ɪ'nʌf] [d'eɪvəlz]
would make no kind of doubt but he had seen and heard enough devils
会 制作 不 种类 的 怀疑 但 他 有 已见 和 听到 足够的 魔鬼
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
for a lifetime .
为了 一个 寿命 .
毫无疑问，他这辈子已经见识过、听过够多的魔鬼了。

[ɪts] ['i:zi] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [kə'nækə; 'kænəkə] [θɪŋk] .
It's easy to find out what Kanakas think .
它是 简单的 到 寻找 出去 什么 卡纳卡人 思考 .
很容易就能知道卡纳卡人的想法。

[dʒʌst][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [jɔ:'self] ['eni] [wei] [raʊnd] [frɒm; frəm] [ten] [tu:; tə] [ˌfɪfti:n] [j'iəz] [əʊld] ,
Just go back to yourself any way round from ten to fifteen years old ,
只是 去 后退 到 你自己 任何 方式 圆形的 从 十 到 十五 年 老的 ,
随便找个角度，回到十岁到十五岁之间的自己。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æŋ; ən] ['ævərɪdʒ] [kə'nækə; 'kænəkə] .
and there's an average Kanaka .
和 有 一个 平均的 卡纳卡 .
还有一个普通的卡纳卡人。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][ˈpaɪəs] , [dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ˈpaɪəs] [bɔɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv]
There are some pious , just as there are pious boys ; and the most of
那里 是 一些 虔诚的 , 只是 作为 那里 是 虔诚的 男孩们 ; 和 这 最多 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

有些虔诚的人, 就像有些虔诚的男孩一样; 而他们中的大多数人,

[laɪk][ðə; ði] [bɔɪz] [əˈgen] , [ɑ:(r); ə(r)] [ˈmɪdlɪŋ] [ˈɒnɪst] [ænd; ənd] [jet] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈti:][ˈra:ðə(r)] [la:k] [tu:; tə]
like the boys again , are middling honest and yet think it rather larks to
喜欢 这 男孩们 再次 , 是 中等 诚实的 和 然而 思考 它 相当 云雀 到
[sti:l] ,
steal ,
偷 ,

和那些男孩一样, 他们诚实度一般, 但却觉得偷窃是一件很有趣的事情。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ˈi:zi] [skeəd] [ænd; ənd][ˈra:ðə(r)] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] .
and are easy scared and rather like to be so .
和 是 简单的 害怕的 和 相当 喜欢 到 是 所以 .

他们胆子很小, 而且似乎很喜欢被吓到。

[aɪ][rɪˈmembə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] [sku:l] [wɪð] [æt; ət] [həʊm] [hu:] [pleɪd] [ðə; ði] [keɪs]
I remember a boy I was at school with at home who played the Case
我 记住 一个 男生 我 曾是 在 学校 和 在 家 WHO 玩 这 案件
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

我记得小时候家里有个和我一起上学的男孩, 他玩的是凯斯公司的游戏。

[hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] , [ðæt] [bɔɪ] ; [hi:; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [du:; də] [ˈeniθɪŋ] ;
He didn't know anything , that boy ; he couldn't do anything ;
他 没有 知道 任何事物 , 那 男生 ; 他 不能 做 任何事物 ;

那个男孩什么都不懂, 什么也做不了。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˈlu:mɪnəs] [peɪnt] [ænd; ənd][nəʊ] [tiˈrəʊliən] [hɑ:ɾps] ; [hi:; hi][dʒʌst][ˈbəʊldli] [sed] [hi:; hi]
he had no luminous paint and no Tyrolean harps ; he just boldly said he
他 有 不 发光的 画 和 不 蒂罗尔 竖琴 ; 他 只是 大胆地 说 他
[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɔ:sərə(r)] ,
was a sorcerer ,
曾是 一个 巫师 ,

他既没有发光颜料, 也没有蒂罗尔竖琴; 他只是大胆地宣称自己是巫师。

[ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [ju: ˈes] [aʊt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [bu:ts] ,
and frightened us out of our boots ,
和 害怕 我们 出去 的 我们的 靴子 ,

把我们吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd][wi:; wi] [lʌvd] [ˌaɪ ˈti:] .
and we loved it .
和 我们 喜爱 它 .

我们非常喜欢它。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈti:] [keɪm] [ɪn][maɪ][maɪnd] [haʊ] [ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)][hæd; həd] [wʌns] [flɒgd] [ðæt] [bɔɪ] ,
And then it came in my mind how the master had once flogged that boy ,
和 然后 它 来了 在 我的 头脑 如何 这 掌握 有 一次 鞭打 那 男生 ,

然后我突然想起师傅曾经鞭打过那个男孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'praɪz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['sɔːsərə(r)] [kætʃ] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [bʌm]
and the surprise we were all in to see the sorcerer catch it and bum
和 这 惊喜 我们 是 全部 在 到 看 这 巫师 抓住 它 和 屁股
[laɪk] ['enɪbədi] [els] .
like anybody else .
喜欢 任何人 别的 :

令我们所有人惊讶的是，巫师竟然像其他人一样抓住了它，然后一屁股坐了下来。

[θɪŋks] [ai][tuː; tə][maɪ'self] , " [ai][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['fɪksɪŋ] [aɪ 'tiː][səʊ][fɔː(r); fə(r)]
Thinks I to myself , " I must find some way of fixing it so for
思考 我 到 我 , " 我 必须 寻找 一些 方式 的 定影 它 所以 为了
[ˈmɑːstə(r)] [keɪs] .
Master Case .
掌握 案件 :

我心想：“我必须想办法解决这个问题，这样主案例就能顺利解决。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ai][hæd; həd][maɪ][aɪ'diə] .
" And the next moment I had my idea .
" 和 这 下一个 片刻 我 有 我的 主意 :
“下一刻，我就有了主意。”

[ai] [went] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [paːθ] , [wɪtʃ] , [wen] [wʌns][juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ,
I went back by the path , which , when once you had found it ,
我 去 后退 经过 这 小路 , 哪个 , 什么时候 一次 你 有 成立 它 ,
我沿着小路往回走，这条小路，一旦你找到了它，

[wɒz; wəz] [kwɔɪt] [pleɪn][ænd; ənd] ['iːzi] ['wɔːkɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [ai] [stept] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [blæk]
was quite plain and easy walking ; and when I stepped out on the black
曾是 相当 清楚的 和 简单的 步行 ; 和 什么时候 我 步 出去 在 这 黑色的
[sændz] ,
sands ,
沙子 ,

路面平坦易行；当我踏上黑色的沙滩时，

[huː] [ʃʊd; ʃəd][ai] [siː] [bʌt; bət]['mɑːstə(r)] [keɪs] [hɪm'self] .
who should I see but Master Case himself .
WHO 应该 我 看 但 掌握 案件 他自己 :
我见到的竟然是凯斯大师本人。

[ai] [kɒkt] [maɪ] [ɡʌn][ænd; ənd] [held] [aɪ 'tiː]['hændi] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [pɑːst]
I cocked my gun and held it handy , and we marched up and passed
我 上膛 我的 枪 和 握住 它 便利 , 和 我们 行军 向上 和 通过了
[wɪ'dʌʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
without a word ,
没有 一个 单词 ,

我给枪上了膛，握在手里，我们一言不发地走上前去，从他们身边经过。

[iːtʃ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
each keeping the tail of his eye on the other ;
每个 保持 这 尾巴 的 他的 眼睛 在 这 其他 ;
他们彼此都用目光紧紧盯着对方；

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][wiː; wi] [pɑːst] [ðæn; ðən][wiː; wi] [iːtʃ] [wiːld] [raʊnd] [laɪk] ['feləʊz]
and no sooner had we passed than we each wheeled round like fellows
和 不 很快 有 我们 通过了 比 我们 每个 带轮子的 圆形的 喜欢 伙伴们
[drɪlɪŋ] ,
drilling ,
钻孔 ,

我们刚一经过，就各自像钻井工人一样转过身来。

[ænd; ənd] [stəd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
and stood face to face .
和 站立 脸 到 脸 .

两人面对面站着。

[wiː; wi][hæd; həd] [iːt] ['teɪkən][ðə; ði] [seɪm] ['nəʊ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [juː; jʊ] [siː] ,
We had each taken the same notion in his head , you see ,
我们 有 每个 已采取 这 相同的 概念 在 他的 头 , 你 看 ,
你看, 我们俩脑子里都想的是同一件事。

[ðæt] [ðə; ði][ʼʌðə(r)] ['feləʊ] [maɪt] [gɪv] [hɪm][ðə; ði][ləʊd] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] .
that the other fellow might give him the load of his gun in the stern .
那 这 其他 同伴 可能 给 他 这 加载 的 他的 枪 在 这 船尾 .
另一个家伙可能会把枪的子弹射向他。

" [juːv] [ʃɒt] ['nʌθɪŋ] , " [sez] [keɪs] .
" You've shot nothing , " says Case .
" 你已经 射击 没有什么 , " 说道 案件 .

“你什么都没开枪,”凯斯说。

" [aɪm][nɒt] [pɒn][ðə; ði] [juːt] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [aɪ] .
" I'm not on the shoot to - day , " said I .
" 我是 不是 在 这 射击 到 - 天 , " 说 我 .

“我今天没去拍摄,”我说。

" [wel] , [ðə; ði][ˈdev(ə)] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] , " [sez] [hiː; hi] .
" Well , the devil go with you for me , " says he .
" 出色地 , 这 魔鬼 去 和 你 为了 我 , " 说道 他 .

“好吧, 愿魔鬼与你同在,”他说。

" [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sez] [aɪ] .
" The same to you , " says I .
" 这 相同的 到 你 , " 说道 我 .

“彼此彼此,”我说。

[bʌt; bət][wiː; wi] [stʌk] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ; [nəʊ][fɪə(r)][pʊ; əv][ˈaɪðə(r)][pʊ; əv][juː ˈes] ['muːvɪŋ] .
But we stuck just the way we were ; no fear of either of us moving .
但 我们 卡住 只是 这 方式 我们 是 ; 不 害怕 的 任何一个 的 我们 移动 .
但我们还是维持现状, 彼此都不担心搬家。

[keɪs] [lɑːft] .
Case laughed .
案件 笑了 .

凯斯笑了。

" [wiː; wi] [kænt] [stɒp][hɪə(r)][ɔːl] [deɪ] , [ðəʊ] , " [sed] [hiː; hi] .
" We can't stop here all day , though , " said he .
" 我们 不能 停止 这里 全部 天 , 尽管 , " 说 他 .

“但是我们不能整天都待在这里,”他说。

" [doʊnt] [let][em ˈiː] [dɪˈteɪn] [juː; jʊ] , " [sez] [aɪ] .
" Don't let me detain you , " says I .
" 不 让 我 扣留 你 , " 说道 我 .

“别让我耽误你,”我说。

[hiː; hi] [lɑːft] [əˈgen] .
He laughed again .
他 笑了 再次 .

他又笑了。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [ˈwɪltʃə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [em ˈiː][ə; eɪ] [fuːl] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Look here , Wiltshire , do you think me a fool ? " he asked .
" 看 这里 , 威尔特郡 , 做 你 思考 我 一个 傻子 ? " 他 问 .

“威尔特郡, 你觉得我是个傻瓜吗?”他问道。

" [mɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪv] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] , " [sez] [aɪ] .

" **More of a knave , if you want to know , " says I .**
" 更多的 的 一个 恶棍 , 如果 你 想 想 到 知道 , " 说道 我 .

“更确切地说，他更像个无赖，”我说。

" [wel] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɒd] ['betə(r)][em 'i:][tu:; tə] [ʃu:t] [ju:; jʊ][hɪə(r)] , [ɒn] [ðɪs] ['əʊpən]
" **Well , do you think it would better me to shoot you here , on this open**
" 出色地 , 做 你 思考 它 会 更好的 我 到 射击 你 这里 , 在 这 打开
[bi:tʃ] ?
beach ?
海滩 ?

“那么，你觉得我在这里，在这片开阔的海滩上把你枪毙会更好吗？ ”

" [sed] [hi:; hi] .

" **said he .**
" 说 他 .

他说。

" [br'kæz; br'kɒz][aɪ][doʊnt] .

" **Because I don't .**
" 因为 我 不 .

因为我没有。

[fəʊks] [kʌm] ['fɪʃɪŋ] ['evri] [deɪ] .

Folks come fishing every day .
各位 来 钓鱼 每一个 天 .

每天都有人来钓鱼。

[ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] ['væli] [naʊ] , ['meɪkɪŋ] ['kɒprə] ;
There may be a score of them up the valley now , making copra ;
那里 可能 是 一个 分数 的 他们 向上 这 谷 现在 , 制作 椰干 ;

现在山谷里可能有几十个人在制作椰干；

[ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒn][ðə; ði] [hɪl] [br'haɪnd][ju:; jʊ] , ['ɑ:ftə(r)] ['pɪdʒɪns] ;
there might be half a dozen on the hill behind you , after pigeons ;
那里 可能 是 一半 一个 打 在 这 爬坡道 在后面 你 , 后 鸽子 ;

在你身后的山坡上，可能有五六个鸽子在追赶它们；

[ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['wɒtʃɪŋ] [ju: 'es] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] .
they might be watching us this minute , and I shouldn't wonder .
他们 可能 是 观看 我们 这 分钟 , 和 我 不应该 想知道 .

他们可能此刻正在监视我们，我不应该感到惊讶。

[aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [wɜ:d] [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [ʃu:t] [ju:; jʊ] .

I give you my word I don't want to shoot you .
我 给 你 我的 单词 我 不 想 到 射击 你 .

我向你保证，我不想开枪打你。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?

Why should I ?
为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

岛夜娱宾录(Island Nights' Entertainments)

第5/9页

[jʊː; jʊ][doʊnt][ˈhɪndə(r)][em ˈiː][ˈeni] .

You don't hinder me any .
你 不 阻碍 我 任何 .

你对我没有任何阻碍。

[jʊː; jʊ] [ˈhævnt] [ɡɒt][wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv][ˈkɒprə][bʌt; bət] [wɒt] [jʊː; jʊ] [meɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hændz] ,

You haven't got one pound of copra but what you made with your own hands ,
你 还没有 得到 一 磅 的 椰干 但 什么 你 制成 和 你的 自己的 双手 ,

你没有一磅椰干，只有你亲手制作的椰干。

[laɪk][ə; eɪ][ˈniːgrəʊ] [sleɪv] .

like a negro slave .
喜欢 一个 黑人 奴隶 .

就像黑奴一样。

[jʊr; jər] [ˈvedʒɪteɪt] - [ðæts] [wɒt] [aɪ][kɔːl][aɪ ˈtiː] - [ænd; ənd][aɪ][doʊnt][keə(r)] [weə(r)] [jʊː; jʊ] [ˈvedʒəteɪt] ,

You're vegetating - that's what I call it - and I don't care where you vegetate ,
你是 植被 - 那就是 什么 我 称呼 它 - 和 我 不 关心 在哪里 你 植物化 ,

你这是在虚度光阴——我是这么称呼你的——我不在乎你在哪里虚度光阴。

[nɔː(r)] [jet] [haʊ] [lɒŋ] .

nor yet how long .
也不 然而 如何 长的 .

目前还不清楚要多久。

[ɡɪv] [em ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [wɔːd] [jʊː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [ʃuːt] [em ˈiː] ,

Give me your word you don't mean to shoot me ,
给 我 你的 单词 你 不 意思是 到 射击 我 ,

你保证你不是故意要开枪打我的。

[ænd; ənd] [aɪl] [ɡɪv] [jʊː; jʊ][ə; eɪ] [liːd] [ænd; ənd] [wɔːk] [əˈweɪ] . "

and I'll give you a lead and walk away . "
和 患病的 给 你 一个 带领 和 走 离开 . "

我会给你提供线索然后走开。

" [wel] , " [sed] [aɪ] , " [jʊr; jər] [fræŋk][ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] , [eɪnt] [jʊː; jʊ] ?

" Well , " said I , " You're frank and pleasant , ain't you ?
" 出色地 , " 说 我 , " 你是 坦率 和 令人愉快的 , 不是 你 ?

“嗯,”我说,“你真是个坦率又和蔼的人,不是吗? ”

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .

And I'll be the same .
和 患病的 是 这 相同的 .

我也会一样。

[aɪ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [ʃuːt] [jʊː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .

I don't mean to shoot you to - day .
我 不 意思是 到 射击 你 到 - 天 .

我今天无意开枪打死你。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?

Why should I ?
为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

[ðɪs] [ˈbɪznəs] [ɪz] [brɪˈɡɪnɪŋ] ; [aɪ ˈti:] [eɪnt] [dʌn] [jet] , [ˈmɪstə(r)] . [keɪs] .
This business is beginning ; it ain't done yet , Mr . Case .
这 商业 是 开始 ; 它 不是 完毕 然而 , 先生 : 案件 :
这项生意才刚刚开始, 还没结束呢, 凯斯先生。

[aɪv] [ˈɡɪv(ə)n] [ju:; jʊ] [wʌn] [tʌ:n] [ɔ:l'redi] ;
I've given you one turn already ;
我已经 给定 你 一 转动 已经 ;
我已经给你一次机会了;

[aɪ][kæən; kən] [si:] [ðə; ði] [ma:rkz] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈnʌk(ə)lɪz] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈblu:mɪŋ] [ˈaʊə(r)] ,
I can see the marks of my knuckles on your head to this blooming hour ,
我 能 看 这 标记 的 我的 指关节 在 你的 头 到 这 盛开 小时 ,
直到此刻, 我还能看见你头上留下的指节印记。

[ænd; ənd] [aɪv] [mɔ:(r)] [ˈkʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .
and I've more cooking for you .
和 我已经 更多的 烹饪 为了 你 :
我还有更多好吃的等着你。

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [pərəˈli] , [laɪk] [ʌndərˈhɪl] .
I'm not a paralee , like Underhill .
我是 不是 一个 帕拉利 , 喜欢 安德希尔 :
我不是像安德希尔那样的瘫痪病人。

[maɪ] [neɪm] [eɪnt] [ˈædəmz] , [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [eɪnt] [ˈvɪɡə(r)] ;
My name ain't Adams , and it ain't Vigours ;
我的 姓名 不是 亚当斯 , 和 它 不是 活力 ;
我的名字不是亚当斯, 也不是维格尔斯;

[ænd; ənd] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:v] [met] [jɔ:(r); jə(r)] [mætʃ] . "
and I mean to show you that you've met your match . "
和 我 意思是 到 展示 你 那 你已经 遇见 你的 匹配 : "
我就是要让你知道, 你遇到了对手。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [wei] [tu:; tə] [tɔ:k] , " [sed] [hi:; hi] .
"**This is a silly way to talk , " said he .**
" 这 是 一个 愚蠢的 方式 到 讲话 , " 说 他 :
“这种说话方式很愚蠢,”他说。

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [tɔ:k] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem ˈi:] [mu:v] [ɒn] [wɪð] . "
"**This is not the talk to make me move on with . "**
" 这 是 不是 这 讲话 到 制作 我 移动 在 和 : "
“这不是能让我放下这件事的谈话。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [aɪ] , " [steɪ] [weə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] .
"**All right , " said I , " stay where you are .**
" 全部 正确的 , " 说 我 , " 停留 在哪里 你 是 :
“好吧,”我说, “待在原地别动。”

[aɪ] [eɪnt] [ɪn] [ˈeni] [ˈhʌri] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ ˈti:] .
I ain't in any hurry , and you know it .
我 不是 在 任何 匆忙 , 和 你 知道 它 :
我一点也不着急, 你知道的。

[aɪ][kæən; kən] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒn] [ðɪs] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [maɪnd] .
I can put in a day on this beach and never mind .
我 能 放 在 一个 天 在 这 海滩 和 绝不 头脑 :
我可以在这片海滩上待上一整天, 什么都不用想。

[aɪ] [eɪnt] [ɡɒt] [ˈeni] [ˈkɒprə] [tu:; tə] [ˈbɒðə(r)] [wɪð] .
I ain't got any copra to bother with .
我 不是 得到 任何 椰干 到 打扰 和 :
我根本没有椰干需要处理。

[ai] [eɪnt] [gɒt] ['eni] ['luːmɪnəs] [peɪnt] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] .
I ain't got any luminous paint to see to .
我 不是 得到 任何 发光的 画 到 看 到 .
我手头没有夜光涂料需要处理。
" [ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [ai] [sed] [ðæt] [lɑːst] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wɪpt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [ŋjuː] .
" I was sorry I said that last , but it whipped out before I knew .
" 我 曾是 对不起 我 说 那 最后的 , 但 它 鞭打 出去 前 我 知道 .
“我很抱歉说了最后那句话，但话一出口我就意识到了。”

[ai][kʊd; kəd] [siː] [aɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [seɪlz] ,
I could see it took the wind out of his sails ,
我 可以 看 它 采取 这 风 出去 的 他的 帆 ,
我看得出来，这件事让他泄了气。
[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [steəd] [æt; ət][em 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [braʊ] [drɔːn] [ʌp] .
and he stood and stared at me with his brow drawn up .
和 他 站立 和 凝视 在 我 和 他的 眉头 绘制 向上 .
他站在那里，扬起眉毛盯着我。

[ðen] [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][mʌst; məst] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] .
Then I suppose he made up his mind he must get to the bottom of this .
然后 我 认为 他 制成 向上 他的 头脑 他 必须 得到 到 这 底部 的 这 .
我想他当时就下定决心要查明真相。
" [ai] [teɪk] [juː; jʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] , " [sez] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
" I take you at your word , " says he , and turned his back ,
" 我 拿 你 在 你的 单词 , " 说道 他 , 和 转向 他的 后退 ,
“我相信你的话,”他说着，转身背对着我。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['devəlz] [bʊʃ] .
and walked right into the devil's bush .
和 步行 正确的 进入 这 魔鬼的 衬套 .
然后一头扎进了魔鬼的陷阱。
[ai][let] [hɪm][gəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [pɑːst] [maɪ] [wɜːd] .
I let him go , of course , for I had passed my word .
我 让 他 去 , 的 课程 , 为了 我 有 通过了 我的 单词 .
我当然放他走了，因为我已经答应了他。

[bʌt; bət][ai] [wɒtʃt] [hɪm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] ,
But I watched him as long as he was in sight ,
但 我 观看 他 作为 长的 作为 他 曾是 在 视线 ,
但只要他在视线范围内，我就会一直注视着他。
[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ɪt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['kʌvə(r)][æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [wɒnt]
and after he was gone lit out for cover as lively as you would want
和 后 他 曾是 已消失 点燃 出去 为了 覆盖 作为 热闹 作为 你 会 想
[tuː; tə] [siː] ,
to see ,
到 看 ,

他走后，大家像你希望看到的那样，精神抖擞地寻找掩护。
[ænd; ənd] [went] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [həʊm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bʊʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ai]['dɪd(ə)nt] [trʌst]
and went the rest of the way home under the bush , for I didn't trust
和 去 这 休息 的 这 方式 家 在下面 这 衬套 , 为了 我 没有 相信
[hɪm] ['sɪkspəns] - [wɜːθ] .
him sixpence - worth .
他 六便士 - 值得 .
然后我躲在灌木丛下走了剩下的回家路，因为我一点也不信任他。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [sɔ:] , [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [æs] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm] ['wɔ:nɪŋ] ,
One thing I saw , I had been ass enough to give him warning ,
一 事物 我 锯 , 我 有 到过 屁股 足够的 到 给 他 警告 ,
我发现一件事,我当时真是蠢到家了,应该给他个警告。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪt] [aɪ] [ment] [tu:; tə][du:; də][aɪ][mʌst; məst][du:; də][æt; ət][wʌns] .
and that which I meant to do I must do at once .
和 那 哪个 我 意思是 到 做 我 必须 做 在 一次 :
而我打算做的事,必须立刻去做。

[ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ə'baʊt] [ɪ'hʌf] [ɪk'saɪtmənt] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['mɔ:nɪŋ] ,
You would think I had had about enough excitement for one morning ,
你 会 思考 我 有 有 关于 足够的 激动 为了 一 早晨 ,
你可能会觉得我这上午已经经历了足够多的刺激了,

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'hʌðə(r)] [tɜ:n] ['weɪtɪŋ] [em 'i:] .
but there was another turn waiting me .
但 那里 曾是 其他 转动 等待 我 :
但前方还有另一条路在等着我。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][ɡɒt][fɑ:(r)] [ɪ'hʌf] [raʊnd] [ðə; ði] [keɪp] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [haʊs] [aɪ] [meɪd] [aʊt] [ðeə(r)]
As soon as I got far enough round the cape to see my house I made out there
作为 很快 作为 我 得到 远的 足够的 圆形的 这 岬 到 看 我的 房子 我 制成 出去 那里
[wɜ:(r); wə(r)] ['strendʒə] [ðeə(r)] ;
were strangers there ;
是 陌生人 那里 ;
当我绕过海角,看到我家时,我发现那里有陌生人;

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
a little farther , and no doubt about it .
一个 小的 更远 , 和 不 怀疑 关于 它 :
再往前走一点,这一点毋庸置疑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ɑ:md] ['sentɪnəl] ['skwɒtɪŋ] [æt; ət][maɪ][dɔ:(r)] .
There was a couple of armed sentinels squatting at my door .
那里 曾是 一个 夫妻 的 武装 哨兵 蹲姿 在 我的 门 :
我家门口蹲着几个荷枪实弹的哨兵。

[aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['ju:mə][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [hed] ,
I could only suppose the trouble about Uma must have come to a head ,
我 可以 仅有的 认为 这 麻烦 关于 乌玛 必须 有 来 到 一个 头 ,
我只能猜测乌玛的事情一定是闹大了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['steɪf(ə)n] [bi:n] [si:zd] .
and the station been seized .
和 这 车站 到过 查获 :
车站已被查封。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] , ['ju:mə][wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [ɔ:l'redi] ,
For aught I could think , Uma was taken up already ,
为了 零 我 可以 思考 , 乌玛 曾是 已采取 向上 已经 ,
我能想到的所有事里,乌玛都已经被预定了。

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:md] [men][wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [laɪk] [wɪð] [em 'i:] .
and these armed men were waiting to do the like with me .
和 这些 武装 男人 是 等待 到 做 这 喜欢 和 我 :
这些武装人员正等着对我做同样的事情。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] ['nɪərə(r)] , [wɪt] [aɪ][dɪd][æt; ət][tɒp] [spi:d] ,
However , as I came nearer , which I did at top speed ,
然而 , 作为 我 来了 更近 , 哪个 我 做过 在 顶部 速度 ,
然而,当我以全速靠近时,

[ai] [sɔ:] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɜ:d] ['neɪtɪv] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [və'reɪndə] [laɪk][ə; eɪ] [gest] ,
I saw there was a third native sitting on the verandah like a guest ,
我 锯 那里 曾是 一个 第三 本国的 坐着 在 这 阳台 喜欢 一个 客人 ,
我看到还有第三个当地人像客人一样坐在走廊上。

[ænd; ənd][ˈju:mə][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] [hɪm] [laɪk][ə; eɪ] ['həʊstəs] .
and Uma was talking with him like a hostess .
和 乌玛 曾是 说 和 他 喜欢 一个 女主人 .
乌玛像个女主人一样和他交谈。

[ˈnɪərə(r)] [stɪl] [ai] [meɪd] [aʊt] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg] [jʌŋ] [tʃi:f] , [mi:ɪə] ,
Nearer still I made out it was the big young chief , Maea ,
更近 仍然 我 制成 出去 它 曾是 这 大的 年轻的 首席 , 玛雅 ,
走近一看, 我发现那是年轻高大的酋长, 马埃亚。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] [ə'veɪ] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] .
and that he was smiling away and smoking .
和 那 他 曾是 微笑 离开 和 吸烟 .
他一边微笑一边抽烟。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][hi;; hi] ['sməʊkɪŋ] ?
And what was he smoking ?
和 什么 曾是 他 吸烟 ?
他当时在抽什么烟?

[nʌn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][jʊərə'pi:ən] ['sɪɡəret] [fɪt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kæt] , [nɒt][i:v(ə)n][ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [bɪg] ,
None of your European cigarettes fit for a cat , not even the genuine big ,
没有任何 的 你的 欧洲的 香烟 合身 为了 一个 猫 , 不是 甚至 这 真的 大的 ,
你们的欧洲香烟没有一支适合猫抽, 就连真正的顶级香烟也不行。

[nɒk] - [em 'i:] - [daʊn] ['neɪtɪv] ['ɑ:tɪk(ə)] [ðæt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [kæn; kən] ['ri:əli] [pʊt][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [wɪð] [ɪf]
knock - me - down native article that a fellow can really put in the time with if
敲 - 我 - 向下 本国的 文章 那 一个 同伴 能 真的 放 在 这 时间 和 如果
[hɪz; ɪz][paɪp][ɪz] [brəʊk] - [bʌt; bət][ə; eɪ][sr'ga:(r)] ,
his pipe is broke - but a cigar ,
他的 管道 是 打破 - 但 一个 雪茄 ,
如果烟斗坏了, 一个人可以抽一根雪茄, 这可是能让人彻底放松下来的好东西。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][maɪ]['meksɪkənz][æt; ət] [ðæt] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd][sweə(r)][tu:; tə] .
and one of my Mexicans at that , that I could swear to .
和 一 的 我的 墨西哥人 在 那 , 那 我 可以 发誓 到 .
而且还是我自己的一个墨西哥朋友, 我可以发誓。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [maɪ] [hɑ:t] ['stɑ:tɪd] ['bi:tɪŋ] ,
At sight of this my heart started beating ,
在 视线 的 这 我的 心 开始 殴打 ,
看到这一幕, 我的心跳都加速了。

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [ə; eɪ][waɪld][həʊp] [ɪn][maɪ] [hed] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,
and I took a wild hope in my head that the trouble was over ,
和 我 采取 一个 荒野 希望 在 我的 头 那 这 麻烦 曾是 超过 ,
我心中怀着一丝侥幸, 认为麻烦已经结束了。

[ænd; ənd] [mi:ɪə] [hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] .
and Maea had come round .
和 玛雅 有 来 圆形的 .
玛雅醒了过来。

[ˈju:mə] ['pɔɪntɪd] [em 'i:] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm] [æz; əz][ai] [keɪm] [ʌp] ,
Uma pointed me out to him as I came up ,
乌玛 尖 我 出去 到 他 作为 我 来了 向上 ,
我走上前去时, 乌玛指着我向他介绍我。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][met][em 'i:][æ; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [steəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['θɪrə] ['dʒentlmən] .
and he met me at the head of my own stairs like a thorough gentleman .
和 他 遇见 我 在 这 头 的 我的 自己的 楼梯 喜欢 一个 彻底 绅士 .

他像一位十足的绅士一样，在我家楼梯口迎接我。

" - , " [sed] [hi:; hi] , [wɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ɒv; əv][maɪ] [neɪm] , " [aɪ]
" Vilivili , " said he , which was the best they could make of my name , " I
" - , " 说 他 , 哪个 曾是 这 最好的 他们 可以 制作 的 我的 姓名 , " 我
[pli:zd] .
pleased .
高兴 .

"Vilivili,"他说，这是他们能拼凑出我名字的最好版本，“我很高兴。”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [wen] [æn; ən]['aɪlənd] [tʃi:f] ['wɒnts] [tu:; tə][bi:; bi]['sɪv(ə)] [hi:; hi][kæn; kən][du:; də]
" There is no doubt when an island chief wants to be civil he can do
" 那里 是 不 怀疑 什么时候 一个 岛 首席 想要 到 是 民用 他 能 做
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

“毫无疑问，当一个岛屿酋长想要表现得文明礼貌时，他完全可以做到。”

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:d] [gəʊ] .
I saw the way things were from the word go .
我 锯 这 方式 事物 是 从 这 单词 去 .

我从一开始就看清了事情的真相。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)]['ju:mə][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] : " [hi:; hi][nəʊ] - ['freɪd] [i:z] [naʊ] ,
There was no call for Uma to say to me : " He no ' fraid Ese now ,
那里 曾是 不 称呼 为了 乌玛 到 说 到 我 : " 他 不 - 害怕 埃塞 现在 ,
乌玛没有理由对我说：“他现在不怕埃塞了。”

[kʌm] [brɪŋ] ['kɒprə] .
come bring copra .
来 带来 椰干 .

来拿椰干。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] [ʊk] [hændz] [wɪð] [ðæt] [kə'hækə; 'kænəkə] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [best]
" I tell you I shook hands with that Kanaka like as if he was the best
" 我 告诉 你 我 摇晃 双手 和 那 卡纳卡 喜欢 作为 如果 他 曾是 这 最好的
[waɪt] [mæn][ɪn] ['jʊərəp] .
white man in Europe .
白色的 男人 在 欧洲 .

“我告诉你，我跟那个卡纳卡人握手，就好像他是欧洲最好的白人一样。”

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] , [keɪs]
The fact was , Case
这 事实 曾是 , 案件

事实是，凯斯

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd] [gɒt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [seɪm] [gɜ:l] ; [ɔ:(r)] [mi:ɪə] [sə'spektɪd] [aɪ 'ti:] ,
and he had got after the same girl ; or Maea suspected it ,
和 他 有 得到 后 这 相同 的女孩 ; 或者 玛雅 怀疑 它 ,
而且他似乎也追求过同一个女孩；或者至少玛雅怀疑他如此。

[ænd; ʌnd] [kən'klu:dɪd] [tu:; tə] [meɪk] [heɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['treɪdə(r)][ɒn][ðə; ði] [tʃɑ:ns] .
and concluded to make hay of the trader on the chance .
和 结束 到 制作 干草 的 这 商 在 这 机会 .

于是决定抓住这个机会，从交易员身上榨取一笔钱财。

[hi:; hi][hæd; həd] [drest] [hɪm'self] [ʌp] ,
He had dressed himself up ,
他 有 穿着 他自己 向上 ,

他精心打扮了一番。

[ɡɒt][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈteɪnəz] [kliːnd] [ænd; ənd] [ɑːmd] [tuː; tə][kaɪnd][ɒv; əv] [meɪk] [ðə; ðɪ]
got a couple of his retainers cleaned and armed to kind of make the
得到 一个 夫妻 的 他的 预付金 已清洗 和 武装 到 种类 的 制作 这
[θɪŋ] [mɔː(r)] [ˈpʌblɪk] ,
thing more public ,
事物 更多的 民众 ,

他让几个手下清洗干净并武装起来，以便让这件事更加公开化。

[ænd; ənd] , [dʒʌst] [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [keɪs] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] ,
and , just waiting till Case was clear of the village ,
和 , 只是 等待 直到 案件 曾是 清除 的 这 村庄 ,
然后，就等着凯斯离开村子。

[keɪm] [raʊnd] [tuː; tə][pʊt][ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [maɪ] [wei] .
came round to put the whole of his business my way .
来了 圆形的 到 放 这 所有的 的 他的 商业 我的 方式 :
他过来把他的所有生意都介绍给我。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈpaʊəf(ə)] .
He was rich as well as powerful .
他 曾是 富有的 作为 出色地 作为 强大的 :
他既富有又有权势。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [nʌts] [pə(r)] [ˈænəm] .
I suppose that man was worth fifty thousand nuts per annum .
我 认为 那 男人 曾是 值得 五十 千 坚果 每 年 :
我估计那个人一年值五万个坚果。

[aɪ] [geɪv] [hɪm][ðə; ðɪ] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [biːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)] [sent] [ˈbetə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz]
I gave him the price of the beach and a quarter cent better , and as
我 给予 他 这 价格 的 这 海滩 和 一个 四分之一 中心 更好的 , 和 作为
[fɔː(r); fə(r)][ˈkredit] ,
for credit ,
为了 信用 ,
我给了他海滩的价格，还额外给了他四分之一美分，至于赊账，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ədˈvɑːnst] [hɪm][ðə; ðɪ][ɪnˈsaɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][stɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈfɪtɪŋz] [brˈsaɪdz] ,
I would have advanced him the inside of the store and the fittings besides ,
我 会 有 先进的 他 这 里面 的 这 店铺 和 这 配件 除了 ,
我本可以带他参观商店内部以及周围的陈设。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
I was so pleased to see him .
我 曾是 所以 高兴 到 看 他 :
见到他我真是太高兴了。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [hiː; hi] [bɔːt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] :
I must say he bought like a gentleman :
我 必须 说 他 买 喜欢 一个 绅士 :
我必须说，他购物的方式很绅士：

[raɪs][ænd; ənd][tɪnz][ænd; ənd] [ˈbɪskɪts] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːks] [fiːst] , [ænd; ənd] [ˈstʌf] [baɪ][ðə; ðɪ]
rice and tins and biscuits enough for a week's feast , and stuffs by the
米 和 罐头 和 饼干 足够的 为了 一个 本周 盛宴 , 和 东西 经过 这
[bəʊlt] .
bolt .
螺栓 :

足够吃一周的大米、罐头和饼干，还有成捆的各种零食。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'gri:əb(ə)] [bɪ'saɪdʒ] ; [hi:; hi][hæd; həd] ['plenti] [fʌn] [tu:; tə][hɪm] ; [ænd; ənd][wi:; wi] [krækt]
He was agreeable besides ; he had plenty fun to him ; and we cracked
他 曾是 同意 除了 ; 他 有 很多 乐趣 到 他 ; 和 我们 裂纹
[dʒest] [tə'geðə(r)] ,
jests together ,
笑话 一起 ,

他性格也很随和；他很爱玩；我们经常一起开玩笑。

[ˈməʊstli] [θru:] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:prətə(r)] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈmaɪti] [ˈlɪt(ə)] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd][maɪ]
mostly through the interpreter , because he had mighty little English , and my
大多 通过 这 翻译 , 因为 他 有 强大的 小的 英语 , 和 我的
[ˈneɪtɪv] [wɒz; wəz] [sti:l] [ɒf] [ˈkʌlə(r)] .
native was still off colour .
本国的 曾是 仍然 离开 颜色 .

主要是通过翻译，因为他的英语很差，而我的母语仍然不太好。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [meɪd] [aʊt] : [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈnevə(r)] [ˈri:əli] [hæv; həv] [θɜ:t] [mʌtʃ] [hɑ:m] [ɒv; əv] [ˈju:mə] ;
One thing I made out : he could never really have thought much harm of Uma ;
一 事物 我 制成 出去 : 他 可以 绝不 真的 有 想法 很多 伤害 的 乌玛 ;

我从中看出一点：他不可能真的对乌玛有过什么伤害的想法；

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [bi:n] [ˈri:əli] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][mʌst; məst][dʒʌst][hæv; həv] [meɪd]
he could never have been really frightened , and must just have made
他 可以 绝不 有 到过 真的 害怕 , 和 必须 只是 有 制成
[bɪ'li:v] [frɒm; frəm] [ˈdɑ:dʒɪnəs] ,
believe from dodginess ,
相信 从 可疑性 ,

他不可能真的害怕，一定是出于狡猾才装出来的。

[ænd; ənd][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [θɜ:t] [keɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [pʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd]
and because he thought Case had a strong pull in the village and
和 因为 他 想法 案件 有 一个 强的 拉 在 这 村庄 和
[kʊd; kəd] [help] [hɪm] [ɒn] .
could help him on .
可以 帮助 他 在 .

因为他认为凯斯在村里很有影响力，可以帮助他。

[ðɪs] [set] [em 'i:] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [bəʊθ][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈtaɪtɪʃ] [pleɪs] .
This set me thinking that both he and I were in a tightish place .
这 放 我 思维 那 两个都 他 和 我 是 在 一个 略紧 地方 .

这让我觉得我和他都处境有些艰难。

[wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɒz; wəz][tu:; tə][flaɪ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈvɪlɪdʒ] ,
What he had done was to fly in the face of the whole village ,
什么 他 有 完毕 曾是 到 飞 在 这 脸 的 这 所有的 村庄 ,
he这样做无异于公然藐视全村。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [maɪt] [kɒst] [hɪm][hɪz; ɪz] [ɔ:'θɒrəti] .
and the thing might cost him his authority .
和 这 事物 可能 成本 他 他的 权威 .

这件事可能会让他失去权力。

[mɔ:(r)][ðæən; ðən] [ðæt] , [ˈɑ:ftə(r)][maɪ] [tɔ:k] [wɪð] [keɪs] [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
More than that , after my talk with Case on the beach ,
更多的 比 那 , 后 我的 讲话 和 案件 在 这 海滩 ,

不仅如此，在我与凯斯在海滩上谈话之后，

[aɪ] [θɜ:t] [aɪ 'ti:] [maɪt] [ˈveri] [wel] [kɒst] [em 'i:][maɪ] [laɪf] .
I thought it might very well cost me my life .
我 想法 它 可能 非常 出色地 成本 我 我的 生活 .

我当时觉得这很可能会要了我的命。

[keɪs] [hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [sed] [hi; hi] [wʊd] [pɒt][em 'i:] [ɪf] ['evə(r)][aɪ][gɒt] ['eni] ['kɒprə] ;
Case had as good as said he would pot me if ever I got any copra ;
案件 有 作为 好的 作为 说 他 会 锅 我 如果 曾经 我 得到 任何 椰干 ;
凯斯几乎是说，如果我弄到椰干，他就要把我打死；

[hi; hi] [wʊd] [kʌm] [həʊm][tu; tə][faɪnd][ðə; ði][best] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd]
he would come home to find the best business in the village had changed
他 会 来 家 到 寻找 这 最好的 商业 在 这 村庄 有 已更改
[hændz] ;
hands ;
双手 ;

他回到家后发现，村里最好的生意已经易主了；
[ænd; ʌnd][ðə; ði][best] [θɪŋ] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd][du; də][wɒz; wəz][tu; tə][get][ɪn][fɜ:st] [wɪð] [ðə; ði]
and the best thing I thought I could do was to get in first with the
和 这 最好的 事物 我 想法 我 可以 做 曾是 到 得到 在 第一的 和 这
[ˈpɒtɪŋ] .
potting .
盆栽 .

我觉得我能做的最好的事情就是抢先一步开始盆栽。
" [si:] [hɪə(r)] , ['ju:mə] , " [sez] [aɪ] , " [tel] [hɪm][aɪm] ['sɒri] [aɪ] [meɪd] [hɪm] [weɪt] ,
" **See here , Uma ,** " **says I ,** " **tell him I'm sorry I made him wait ,**
" 看 这里 , 乌玛 , " 说道 我 , " 告诉 他 我是 对不起 我 制成 他 等待 ,
"你看，乌玛,"我说，"告诉他我很抱歉让他久等了。"

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ʌp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['keɪsɪz] - [stɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] . "
but I was up looking at Case's Tiapolo store in the bush . "
但 我 曾是 向上 寻找 在 案件的 - 店铺 在 这 衬套 . "
但我当时正在查看凯斯在灌木丛里的蒂亚波罗商店。

" [hi; hi] [wɒnt] ['sævi] [ɪf] [ju; jʊ][nəʊ] - ['freɪd] ? " [trænz'leɪtɪd] ['ju:mə] .
" **He want savvy if you no ' fraid ?** " **translated Uma .**
" 他 想 精明 如果 你 不 - 害怕 ? " 翻译 乌玛 .
"他想要的是精明，如果你不害怕的话？"乌玛翻译道。

[aɪ] [lɑ:ft] [aʊt] .
I laughed out .
我 笑了 出去 .
我笑出了声。

" [nɒt] [mʌtʃ] ! " [sez] [aɪ] . " [tel] [hɪm][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['blu:mɪŋ] [tɔɪ] - [ʃɒp] !
" **Not much !** " **says I .** " **Tell him the place is a blooming toy - shop !**
" 不是 很多 ! " 说道 我 . " 告诉 他 这 地方 是 一个 盛开 玩具 - 店铺 !
"没什么！"我说。"告诉他，这里是一家很棒的玩具店！ "

[tel] [hɪm][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [wi; wi] [gɪv] [ði:z] [θɪŋz] [tu; tə][ðə; ði][kɪdz] [tu; tə] [pleɪ] [wɪð] . "
Tell him in England we give these things to the kids to play with . "
告诉 他 在 英格兰 我们 给 这些 事物 到 这 孩子们 到 玩 和 . "
告诉他，在英国，我们会把这些东西给孩子们玩。

" [hi; hi] [wɒnt] ['sævi] [ɪf] [ju; jʊ][hɪə(r)]['dev(ə)l] [sɪŋ] ?
" **He want savvy if you hear devil sing ?**
" 他 想 精明 如果 你 听到 魔鬼 唱歌 ?
"他想知道你是否听过魔鬼的歌声吗？ "

" [ʃi; ji] [ɑ:skt] [nekst] .
" **she asked next .**
" 她 问 下一个 .
她接着问道。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [aɪ] [sed] ,
" Look here , " I said ,
" 看 这里 , " 我 说 ,

“看这里,”我说。

" [aɪ] [kænt] [duː; də] [aɪ 'tiː] [naʊ] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [aɪv] [ɡɒt] [nəʊ] ['bændʒəʊ] - [striŋz] [ɪn] [stɒk] ;
" I can't do it now because I've got no banjo - strings in stock ;
" 我 不能 做 它 现在 因为 我已经 得到 不 班卓琴 - 字符串 在 库存 ;

“我现在做不到，因为我没有班卓琴弦库存；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ðə; ði] [ʃɪp] ['kɒmz] [raʊnd] [aɪl] [hæv; həv] [wʌn] [ʊv; əv] [ðiːz] [seɪm]
but the next time the ship comes round I'll have one of these same
但 这 下一个 时间 这 船 来 圆形的 患病的 有 一 的 这些 相同的
[kən'treɪpjən] [raɪt] [hɪə(r)] [ɪn] [maɪ] [və'rændə] ,
contraptions right here in my verandah ,
装置 正确的 这里 在 我的 阳台 ,

但下次这艘船再来的时候，我就在我的阳台上也放一个这样的装置。

[ænd; ʌnd] [hiː; hi] [kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [haʊ] [mʌtʃ] ['dev(ə)l] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] .
and he can see for himself how much devil there is to it .
和 他 能 看 为了 他自己 如何 很多 魔鬼 那里 是 到 它 .

他亲眼看到了其中有多少魔鬼的成分。

[tel] [hɪm] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [striŋz] [aɪl] [meɪk] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
Tell him , as soon as I can get the strings I'll make one for his
告诉 他 , 作为 很快 作为 我 能 得到 这 字符串 患病的 制作 一 为了 他的
['pɪkənɪni] .
picaninnies .
小黑孩 .

告诉他，我一拿到琴弦就给他的宝贝们做一个。

[ðə; ði] [neɪm] [ʊv; əv] [ðə; ði] [kən'sɜːn] [ɪz] [ə; eɪ] [ti'rəuliən] [hɑːp] ;
The name of the concern is a Tyrolean harp ;
这 姓名 的 这 忧虑 是 一个 蒂罗尔 竖琴 ;

这家公司的名字是蒂罗尔竖琴；

[ænd; ʌnd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [hɪm] [ðə; ði] [neɪm] [miːnz] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [ðæt] ['nəʊbədi] [bʌt; bət] [dæm] - [fuːlz]
and you can tell him the name means in English that nobody but dam - fools
和 你 能 告诉 他 这 姓名 方法 在 英语 那 无人 但 坝 - 傻瓜
[ɡɪv] [ə; eɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ 'tiː] .
give a cent for it .
给 一个 中心 为了 它 .

你可以告诉他，这个名字在英语里的意思是，除了傻瓜之外，没人会为它花一分钱。

" [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [pliːzd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [traɪ] [hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] [ə'gen] .
" This time he was so pleased he had to try his English again .
" 这 时间 他 曾是 所以 高兴 他 有 到 尝试 他的 英语 再次 .

“这一次他非常高兴，以至于他不得不再次尝试用英语交流。”

" [juː; jʊ] [tɔːk] [truː] ? " [sez] [hiː; hi] .
" You talk true ? " says he .
" 你 讲话 真的 ? " 说道 他 .

“你说的是真的吗？”他问道。

" ['rɑːðə(r)] ! " [sed] [aɪ] . " [tɔːk] [ɔːl] - [iː] - [seɪm] ['baɪb(ə)l] .
" Rather ! " said I . " Talk all - e - same Bible .
" 相当 ! " 说 我 . " 讲话 全部 - e - 相同的 圣经 .

“不，说吧！”我说。“说的都是圣经。”

[brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] [hɪə(r)] , ['juːmə] , [ɪf] [juːv] [ɡɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ʌnd] [aɪl] [kɪs] [aɪ 'tiː] .
Bring out a Bible here , Uma , if you've got such a thing , and I'll kiss it .
带来 出去 一个 圣经 这里 , 乌玛 , 如果 你已经 得到 这样的 一个 事物 , 和 患病的 吻 它 .

乌玛，如果你有圣经的话，把它拿出来，我亲吻它。

[ɔː(r)] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒts] ['betə(r)] [stɪl] , " [sez] [aɪ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hedə(r)] ,
Or , I'll tell you what's better still , " says I , taking a header ,
或者 , 患病的 告诉 你 是什么 更好的 仍然 , " 说道 我 , 采取 一个 标题 ,
或者 , 我告诉你还有更好的办法 , " 我一边说着 , 一边头球攻门。

" [ɑːsk] [hɪm] [ɪf] [hiːz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ðeə(r)] [hɪm'self] [baɪ] [deɪ] .
" ask him if he's afraid to go up there himself by day .
" 问 他 如果 他是 害怕的 到 去 向上 那里 他自己 经过 天 .
" 问问他白天自己上去是不是害怕。 "

" [aɪ 'tiː] [ə'prɪəd] [hiː; hi] ['wɒznt] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ventʃə(r)] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðæt] [baɪ] [deɪ] [ænd; ɐnd] [ɪn]
" It appeared he wasn't ; he could venture as far as that by day and in
" 它 出现 他 不是 ; 他 可以 风险投资 作为 远的 作为 那 经过 天 和 在
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .
" 看来他并非如此 ; 他白天可以结伴去那么远的地方。 "

" [ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] , [ðen] ! " [sed] [aɪ] . " [tel] [hɪm] [ðə; ði] [mænz] [ə; eɪ] [frɔːd] [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [pleɪs]
" That's the ticket , then ! " said I . " Tell him the man's a fraud and the place
" 那就是 这 票 , 然后 ! " 说 我 . " 告诉 他 这 男人的 一个 欺诈罪 和 这 地方
[ˈfuːlɪʃnəs] ,
foolishness ,
愚蠢 ,
" 那就这么办 ! " 我说。 " 告诉他那人是个骗子 , 那地方很荒唐。 "

[ænd; ɐnd] [ɪf] [hiːl] [gəʊ] [ʌp] [ðeə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [hiːl] [siː] [ɔːl] [ðæts] [left] [pʊ; əv] [aɪ 'tiː] .
and if he'll go up there to - tomorrow he'll see all that's left of it .
和 如果 地狱 去 向上 那里 到 - 明天 地狱 看 全部 那就是 左边 的 它 .
如果他明天上去看看 , 就会看到那里剩下的所有东西了。

[bʌt; bət] [tel] [hɪm] [ðɪs] , ['juːmə] , [ænd; ɐnd] [maɪnd] [hiː; hi] [ʌndə'stændz] [aɪ 'tiː] : [ɪf] [hiː; hi] [gets] ['tɔːkɪŋ] ,
But tell him this , Uma , and mind he understands it : If he gets talking ,
但 告诉 他 这 , 乌玛 , 和 头脑 他 明白 它 : 如果 他 获得 说 ,
但乌玛 , 你要告诉他 , 而且一定要让他听懂 : 如果他开口说话 ,

[ɪts] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [keɪs] , [ænd; ɐnd] [aɪm] [ə; eɪ] [ded] [mæn] !
it's bound to come to Case , and I'm a dead man !
它是 边界 到 来 到 案件 , 和 我是 一个 死的 男人 !
这事迟早会发生在凯斯身上 , 而我死定了 !

[aɪm] ['pleɪɪŋ] [hiːz; ɪz] [geɪm] , [tel] [hɪm] ,
I'm playing his game , tell him ,
我是 玩耍 他的 游戏 , 告诉 他 ,
我正在配合他玩游戏 , 告诉他。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [wʌn] [wɜːd] [maɪ] [blʌd] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [hiːz; ɪz] [dɔː(r)] [ænd; ɐnd] [biː; bi] [ðə; ði]
and if he says one word my blood will be at his door and be the
和 如果 他 说道 一 单词 我的 血 将要 是 在 他的 门 和 是 这
[dæm'neiʃn] [pʊ; əv] [hɪm] [hɪə(r)] [ænd; ɐnd] ['ɑːftə(r)] .
damnation of him here and after .
诅咒 的 他 这里 和 后 .
如果他说一个字 , 我的血就会流到他家门口 , 让他今生来世都遭受诅咒。

" [fiː; ji] [təʊld] [hɪm] , [ænd; ɐnd] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [em 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlt] ,
" She told him , and he shook hands with me up to the hilt ,
" 她 讲述 他 , 和 他 摇晃 双手 和 我 向上 到 这 剑柄 ,
她告诉了他 , 他和我握得非常紧 , 双手紧紧相握。

[ænd; ɐnd] , [sez] [hiː; hi] : " [nəʊ] [tɔːk] .
and , says he : " No talk .
和 , 说道 他 : " 不 讲话 .

他说 : " 不说话。 "

[gəʊ][ʌp][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
Go up to - tomorrow .
去 向上 到 - 明天 :

明天上去。

[ju:; jʊ][maɪ] [frend] ? "
You my friend ? "
你 我的 朋友 ? "

你是我的朋友吗？

" [nəʊ][sɜ:(r)] , " [sez] [aɪ] , " [nəʊ] [sʌtʃ] ['fu:lɪfnəs] .
" No sir , " says I , " no such foolishness .
" 不 先生 , " 说道 我 , " 不 这样的 愚蠢 :

“不，先生，”我说，“没有这种愚蠢的事情。”

[aɪv] [kʌm] [hɪə(r)][tu:; tə] [treɪd] , [tel] [hɪm] , [ænd; ʌnd][nɒt][tu:; tə] [meɪk] [frendz] .
I've come here to trade , tell him , and not to make friends .
我已经 来 这里 到 贸易 , 告诉 他 , 和 不是 到 制作 朋友们 :

我来这里是为了做交易，而不是为了交朋友。

[bʌt; bət] , [æz; əz][tu:; tə] [keɪs] , [aɪl] [send] [ðæt] [mæn][tu:; tə] ['glɔ:ri] !
But , as to Case , I'll send that man to glory !
但 , 作为 到 案件 , 患病的 发送 那 男人 到 荣耀 !

至于凯斯，我会让他升入天堂！

" [səʊ] [ɒf] [mi:ɪə] [went] , ['prɪti] [wel] [pli:zd] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [si:] .
" So off Maea went , pretty well pleased , as I could see .
" 所以 离开 玛雅 去 , 漂亮的 出色地 高兴 , 作为 我 可以 看 :

“于是玛雅就走了，看得出来她心情相当不错。”

[ˈtʃæptə(r)] [vi:] . [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .
CHAPTER V . NIGHT IN THE BUSH .
章 V : 夜晚 在 这 衬套 :

第五章 丛林之夜

[wel] , [aɪ][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [naʊ] ; - [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [smæft] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [nekst] [deɪ] ,
WELL , I was committed now ; Tiapolo had to be smashed up before next day ,
出色地 , 我 曾是 坚定的 现在 ; - 有 到 是 粉碎 向上 前 下一个 天 ,

好吧，我现在已经下定决心了；蒂亚波罗必须在第二天之前被砸碎。

[ænd; ʌnd][maɪ][hændz][wɜ:(r); wə(r)] ['prɪti] [fʊl] , [nɒt] ['əʊnli] [wɪð] [ˌprepə'reɪ(ə)nz] , [bʌt; bət] [wɪð] ['ɑ:gjumənt]
and my hands were pretty full , not only with preparations , but with argument
和 我的 双手 是 漂亮的 满的 , 不是 仅有的 和 准备工作 , 但 和 争论

·
·
·

我当时忙得不可开交，不仅要做准备工作，还要应对各种争论。

[maɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'kænɪks] - [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti] :
My house was like a mechanics ' debating society :
我的 房子 曾是 喜欢 一个 机械学 - 辩论 社会 :

我家简直就像个机械师辩论社：

[ˈju:mə][wɒz; wəz][səʊ] [meɪd] [ʌp] [ðæt] [aɪ] ['ʃudnt] [gəʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [bʊʃ] [baɪ] [naɪt] ,
Uma was so made up that I shouldn't go into the bush by night ,
乌玛 曾是 所以 制成 向上 那 我 不应该 去 进入 这 衬套 经过 夜晚 ,

乌玛非常生气，说我不应该晚上进灌木丛。

[ɔ:(r)] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][dɪd] , [aɪ][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
or that , if I did , I was never to come back again .
或者 那 , 如果 我 做过 , 我 曾是 绝不 到 来 后退 再次 :

或者说，如果我那样做了，我就永远不能再回来了。

[jʊː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] [ˈɑːgjuːɪŋ] : [jʊːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [əˈbaʊt] [kwiːn] [vɪkˈtɔːriə]
You know her style of arguing : you've had a specimen about Queen Victoria
你 知道 她 风格 的 争论 : 你已经 有 一个 标本 关于 女王 维多利亚
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdev(ə)l] ;
and the devil ;
和 这 魔鬼 ;

你了解她的辩论风格：你肯定听过她讲维多利亚女王和魔鬼的故事；

[ænd; ənd][aɪ] [liːv] [jʊː; jʊ][tuː; tə] [ˈfænsi] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ˈtaɪəd] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [brɪfɔː(r)] [dɑːk] .
and I leave you to fancy if I was tired of it before dark .
和 我 离开 你 到 想要 如果 我 曾是 疲劳的 的 它 前 黑暗的 .

至于我是否在天黑前就厌倦了，就留给你们自己想象吧。

[æt; ət][lɑːst][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdɪə] .
At last I had a good idea .
在 最后的 我 有 一个 好的 主意 .

我终于想到一个好主意。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz] [ɒv; əv] [ˈkɑːstɪŋ] [maɪ] [pɜːlz] [brɪfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ?
What was the use of casting my pearls before her ?
什么 曾是 这 使用 的 铸件 我的 珍珠 前 她 ?

我把珍珠丢在她面前又有什麼用呢？

[aɪ] [θɔːt] ; [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃɒpt] [heɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkliə] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði]
I thought ; some of her own chopped hay would be likelier to do the
我 想法 ; 一些 的 她 自己的 切碎 干草 会 是 更有可能 到 做 这
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

我心想，她自己割的一些干草可能更适合做这件事。

" [aɪl] [tel] [jʊː; jʊ] [wɒt] , [ðen] , " [sed] [aɪ] . " [jʊː; jʊ] [fɪ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)][ˈbɑːb(ə)l] ,
" I'll tell you what , then , " said I . " You fish out your Bible ,
" 患病的 告诉 你 什么 , 然后 , " 说 我 . " 你 鱼 出去 你的 圣经 ,
"那我就告诉你吧,"我说, "你把你的圣经拿出来,

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðæt] [ʌp] [əˈlɒŋ] [wið] [ˌem ˈiː] .
and I'll take that up along with me .
和 患病的 拿 那 向上 沿着 和 我 .

我会把它带走。

[ˈðæt] [meɪk] [ˌem ˈiː] [raɪt] .
That'll make me right .
那将 制作 我 正确的 .

那样我就对了。

" [ʃiː; ʃi] [swɔː(r)][ə; eɪ][ˈbɑːb(ə)l][wɒz; wəz][nəʊ] [juːz] .
" She swore a Bible was no use .
" 她 发誓 一个 圣经 曾是 不 使用 .

她发誓说圣经毫无用处。

" [ðæts] [dʒʌst][jɔː(r); jə(r)][kəˈhæke; ˈkæneke] [ˈɪgnərəns] , " [sed] [aɪ] . " [brɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑːb(ə)l] [aʊt] .
" That's just your Kanaka ignorance , " said I . " Bring the Bible out .
" 那就是 只是 你的 卡纳卡 无知 , " 说 我 . " 带来 这 圣经 出去 .

“那只是你们这些卡纳卡人的无知,”我说。“把《圣经》拿出来。”

" [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ,
" She brought it , and I turned to the title - page ,
" 她 带来 它 , 和 我 转向 到 这 标题 - 页 ,

她带来了书，我翻到扉页，

[weə(r)] [ai] [θɔ:t] [ðeə(r)] [wʊd] ['laɪkli] [bi:; bi][sʌm; səm] ['ɪŋɡlɪ] , [ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] . "
where I thought there would likely be some English , and so there was ."
在哪里 我 想法 那里 会 可能 是 一些 英语 , 和 所以 那里 曾是 . "
[ðeə(r)] !
There !
那里 !

我原以为那里可能会有一些英语，果然如此。“看！

" [sed] [ai] . " [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
" said I . " Look at that !
" 说 我 . " 看 在 那 !

“我说：‘看看那个！’”

- ['lʌndən] :
' LONDON :
- 伦敦 :

‘伦敦：

[ˈprɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['baɪb(ə)l] [sə'saɪəti] , ['blækfrʌɪərz] , - [ænd; ənd]
PRINTED FOR THE BRITISH AND FOREIGN BIBLE SOCIETY , BLACKFRIARS , ' and
打印 为了 这 英国的 和 外国的 圣经 社会 , 黑衣修士 , - 和
[ðə; ði] [dɜ:t] ,
the date ,
这 日期 ,

由英国和外国圣经公会（布莱克弗莱尔斯）印刷，并注明日期。

[wɪtʃ] [ai][kænt] [ri:d] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ði:z] [eks] .
which I can't read , owing to its being in these X's .
哪个 我 不能 读 , 欠款 到 它是 存在 在 这些 X 的 .

由于内容被这些 X 标记着，所以我看不懂。

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['dev(ə)l][ɪn] [hel] [kæn; kən] [lʊk] [nɪə(r)][ðə; ði]['baɪb(ə)l][sə'saɪəti] - ['blækfrʌɪərz] .
There's no devil in hell can look near the Bible Society ' Blackfriars .
有 不 魔鬼 在 地狱 能 看 靠近 这 圣经 社会 - 黑衣修士 .

地狱里的魔鬼也不敢靠近圣经公会的黑衣修士教堂。

[waɪ] , [ju:; jʊ] ['sɪli] !
Why , you silly !
为什么 , 你 愚蠢的 !

你这个傻瓜！

" [ai] [sed] , " [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [wi:; wi][get] [ə'lon] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [æt; ət] [həʊm] ?
" I said , " how do you suppose we get along with our own AITUS at home ?
" 我 说 , " 如何 做 你 认为 我们 得到 沿着 和 我们的 自己的 aitus 在 家 ?

我说：“你觉得我们家里的 AITUS 会如何相处？”

[ɔ:l] ['baɪb(ə)l][sə'saɪəti] ! "
All Bible Society ! "
全部 圣经 社会 ! "

所有圣经公会成员！

" [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][nəʊ][gɒt] ['eni] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" I think you no got any , " said she .
" 我 思考 你 不 得到 任何 , " 说 她 .

“我觉得你一个也没有，”她说。

" [waɪt] [mæn] , [hi:; hi] [tel] [em 'i:][ju:; jʊ][nəʊ][gɒt] . "
" White man , he tell me you no got . "
" 白色的 男人 , 他 告诉 我 你 不 得到 . "

“白人告诉我你什么都没有。”

" [saʊndz] ['laɪkli] , [doʊnt][aɪ 'ti:] ?
" **Sounds likely** , **don't it** ?
" 声音 可能 , 不 它 ?

听起来很有可能，不是吗？

" [aɪ] [ɑːskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问了。

" [waɪ] [wʊd] [ðiːz] ['aɪləndz] [ɔːl][biː; bi] [tʃɒk] [fʊl] [bʌ; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [nʌn] [ɪn] ['jʊərəp] ? "
" **Why would these islands all be chock full of them and none in Europe** ? "
" 为什么 会 这些 岛屿 全部 是 冲击 满的 的 他们 和 没有任何 在 欧洲 ? "

“为什么这些岛屿上到处都是这种生物，而欧洲却一个也没有？”

" [wel] , [juː; jʊ][nəʊ][gɒt] ['bredfru:t] , " [sed] [fiː; fɪ] .
" **Well** , **you no got breadfruit** , " **said she** .
" 出色地 , 你 不 得到 面包果 , " 说 她 .

“唉，你们没有面包果啊。”她说。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔːn] [maɪ][heə(r)] .
I could have torn my hair .
我 可以 有 撕裂 我的 头发 .

我差点把头发都扯下来。

" [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , [əʊld]['leɪdi] , " [sed] [aɪ] , " [juː; jʊ][draɪ][ʌp] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm][ˈtaɪəd][bʌ; əv][juː; jʊ] .
" **Now look here** , **old lady** , " **said I** , " **you dry up** , **for I'm tired of you** .
" 现在 看 这里 , 老的 女士 , " 说 我 , " 你 干燥 向上 , 为了 我是 疲劳的 的 你 .

“听着，老太太，”我说，“你给我闭嘴，因为我已经厌倦你了。”

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði]['baɪb(ə)] , [wɪtʃl] [pʊt][em 'iː][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ðə; ði][meɪl] ,
I'll take the Bible , **which'll put me as straight as the mail** ,
患病的 拿 这 圣经 , 这将 放 我 作为 直的 作为 这 邮件 ,

我选《圣经》，它能让我变得像邮差一样正直。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [seɪ] .
and that's the last word I've got to say .
和 那就是 这 最后的 单词 我已经 得到 到 说 .

这就是我最后要说的话。

" [ðə; ði] [naɪt] [fel] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɑːk] , [klaʊdz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['sʌndaʊn] [ænd; ənd] [,əʊvə'spred]
" **The night fell extraordinary dark** , **clouds coming up with sundown and overspreading**
" 这 夜晚 跌倒 非凡的 黑暗的 , 云 未来 向上 和 日落 和 过度传播

[ɔːl] ;
all ;
全部 ;

“夜色异常黑暗，日落时分乌云密布，笼罩了大地；

[nɒt][ə; eɪ][staː(r)] [ʃəʊd] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][æŋ; ən][end][bʌ; əv][ə; eɪ] [muːn] ,
not a star showed ; **there was only an end of a moon** ,
不是 一个 星星 显示 ; 那里 曾是 仅有的 一个 结尾 的 一个 月亮 ,

没有一颗星星出现；只有月亮的尾端。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [djuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [smɔːl] ['aʊəz] .
and that not due before the small hours .
和 那 不是 到期的 前 这 小的 小时 .

而且这事儿在凌晨之前是不会发生的。

[raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərz][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['haʊzɪz] ,
Round the village , **what with the lights and the fires in the open houses** ,
圆形的 这 村庄 , 什么 和 这 灯 和 这 火灾 在 这 打开 房屋 ,

村子周围，灯火通明，敞开的房屋里燃着火，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔ:rtʃɪz] [ɒv; əv] ['meni] ['fɪjəz] ['mu:vɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ri:f] , [aɪ 'ti:] [kept] [æz; əz] [geɪ] [æz; əz]
and the torches of many fishers moving on the reef , it kept as gay as
和 这 火炬 的 许多 渔民 移动 在 这 礁 , 它 保留 作为 同性恋 作为
[æŋ; əŋ] [ɪ,lʊ:mr'neɪʃn] ;
an illumination ;
一个 照明 ;

礁石上许多渔民的火把，让这里像灯光一样明亮；

[bʌt; bət][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [wʊdz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [kli:n] [gɒŋ] .
but the sea and the mountains and woods were all clean gone .
但 这 海 和 这 山脉 和 树林 是 全部 干净的 已消失 .
但是大海、山脉和森林都彻底消失了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [eɪt] [ə'klɑ:k] [wen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][rəʊd] , [l'eɪdn] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɒŋki] .
I suppose it might be eight o'clock when I took the road , laden like a donkey .
我 认为 它 可能 是 八 点钟 什么时候 我 采取 这 路 , 满载 喜欢 一个 驴 .
我估计我出发的时候大概是八点钟，像头驴一样背着沉重的行李。

[fɜ:st] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] ['baɪb(ə)] , [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz][bɪg][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [hed] ,
First there was that Bible , a book as big as your head ,
第一的 那里 曾是 那 圣经 , 一个 书 作为 大的 作为 你的 头 ,
首先是那本《圣经》，一本跟你脑袋一样大的书。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [let] [maɪ'self][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][baɪ][maɪ] [əʊŋ] [tɒm'fu:ləri] .
which I had let myself in for by my own tomfoolery .
哪个 我 有 让 我 在 为了 经过 我的 自己的 胡闹 .
这一切都是我咎由自取。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][maɪ] [gʌŋ] , [ænd; ənd] [naɪf] , [ænd; ənd] ['læntən] , [ænd; ənd][p'eɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]
Then there was my gun , and knife , and lantern , and patent
然后 那里 曾是 我的 枪 , 和 刀 , 和 灯笼 , 和 专利
['mætʃɪz] , [ɔ:l] ['nesəsəri] .
matches , all necessary .
比赛 , 全部 必要的 .
然后还有我的枪、刀、灯笼和专利火柴，这些都是必需品。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['ri:əl] [plɑ:nt][ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)][ɪn][hænd] , [ə; eɪ]['mɔ:t(ə)l] [weɪt]
And then there was the real plant of the affair in hand , a mortal weight
和 然后 那里 曾是 这 真实的 植物 的 这 事务 在 手 , 一个 凡人 重量
[ɒv; əv] ['gʌnpaʊdə(r)] ,
of gunpowder ,
的 火药 ,
然后，真正的关键所在——一公斤足以致命的火药——就摆在眼前了。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['daɪnəmaɪt] ['fɪʃɪŋ] - [bɒmz] ,
a pair of dynamite fishing - bombs ,
一个 一对 的 炸药 钓鱼 - 炸弹 ,
一对炸药鱼雷，

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [sləʊ] [mætʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɔ:l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][tɪŋ]
and two or three pieces of slow match that I had hauled out of the tin
和 二 或者 三 件 的 慢的 匹配 那 我 有 拖拽 出去 的 这 锡
[keɪsɪz][ænd; ənd] [splɑɪst] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [best] [wei] [aɪ][kʊd; kəd] ;
cases and spliced together the best way I could ;
案例 和 拼接 一起 这 最好的 方式 我 可以 ;
还有两三段我从锡盒里翻出来的慢燃火柴，我尽我所能地把它们接了起来；

[fɒ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mætʃ] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [treɪd] [stʌf] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [wɒd] [bi:; bi][ˈkreɪzi] [ðæt]
for the match was only trade stuff , and a man would be crazy that
为了 这 匹配 曾是 仅有的 贸易 东西 , 和 一个 男人 会 是 疯狂的 那
[ˈtrʌstɪd] [aɪ ˈti:] .
trusted it .
可信 它 :

因为这场比赛只是交易而已，相信它的人简直是疯了。

[ɔ:ltə'geðə(r)] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [bləʊ] - [ʌp] !
Altogether , you see , I had the materials of a pretty good blow - up !
共 , 你 看 , 我 有 这 材料 的 一个 漂亮的 好的 吹 - 向上 !
总而言之，你看，我手头有足够多的材料可以做一个相当不错的充气模型！

[ɪk'spens] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] ; [aɪ] ['wɒntɪd] [ðæt] [θɪŋ] [dʌn] [raɪt] .
Expense was nothing to me ; I wanted that thing done right .
费用 曾是 没有什么 到 我 ; 我 通缉 那 事物 完毕 正确的 :
花费对我来说不算什么；我只想把事情做好。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən] ,
As long as I was in the open ,
作为 长的 作为 我 曾是 在 这 打开 ,
只要我身处开阔地带，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][læmp][ɪn][maɪ] [haʊs] [tu:; tə][stiə(r)][baɪ] , [aɪ][dɪd] [wel] .
and had the lamp in my house to steer by , I did well .
和 有 这 灯 在 我的 房子 到 转向 经过 , 我 做过 出色地 .
有了家里的灯指引方向，我做得很好。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][ɡɒt][tu:; tə][ðə; ði] [pa:θ] , [aɪ ˈti:] [fel] [səʊ] [dɑ:k] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] ['hedweɪ] ,
But when I got to the path , it fell so dark I could make no headway ,
但 什么时候 我 得到 到 这 小路 , 它 跌倒 所以 黑暗的 我 可以 制作 不 进展 ,
但当我走到小路边时，天色太黑，我根本无法前进。

['wɔ:kɪŋ] ['ɪntu:] [tri:z] [ænd; ənd] ['swearɪŋ] [ðeə(r)] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] ['lʊkɪŋ] [fɒ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mætʃɪz] [ɪn]
walking into trees and swearing there , like a man looking for the matches in
步行 进入 树木 和 咒骂 那里 , 喜欢 一个 男人 寻找 为了 这 比赛 在
[hɪz; ɪz][bed] - [ru:m] .
his bed - room .
他的 床 - 房间 :

走进树林，对着树林咒骂，就像一个男人在卧室里找火柴一样。

[aɪ] [nju:] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] ['rɪski] [tu:; tə] [laɪt] [ʌp] ,
I knew it was risky to light up ,
我 知道 它 曾是 风险 到 光 向上 ,
我知道点燃香烟很危险，

[fɒ:(r); fə(r)][maɪ] ['læntən] [wɒd] [bi:; bi][ˈvɪzəb(ə)] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪp] ,
for my lantern would be visible all the way to the point of the cape ,
为了 我的 灯笼 会 是 可见的 全部 这 方式 到 这 观点 的 这 岬 ,
我的灯笼一直照到海岬尽头都能看到。

[ænd; ənd][æz; əz][nəʊ][wʌn] [went] [ðeə(r)][ˈɑ:ftə(r)] [dɑ:k] , [aɪ ˈti:] [wɒd] [bi:; bi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ,
and as no one went there after dark , it would be talked about ,
和 作为 不 一 去 那里 后 黑暗的 , 它 会 是 谈话 关于 ,
由于天黑后没人去那里，所以这件事就成了人们谈论的话题。

[ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] ['keɪsɪz] [ɪəz] .
and come to Case's ears .
和 来 到 案件的 耳朵 :
并传到了凯斯的耳中。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ai][tu:; tə][du:; də] ?
But what was I to do ?
但 什么 曾是 我 到 做 ？

但我又能怎么办呢？

[ai][hæd; həd][ˈaɪðə(r)][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [lu:z] [kɑ:st] [wɪð] [mi:ɪə] ,
I had either to give the business over and lose caste with Maea ,
我 有 任何一个 到 给 这 商业 超过 和 失去 种姓 和 玛雅 ,
我 要么放弃生意, 失去在玛雅的种姓地位, 要么就只能这样。

[ɔ:(r)] [laɪt] [ʌp] , [teɪk] [maɪ] [tʃɑ:ns] , [ænd; ənd][get] [θru:] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðə; ði][ˈsmɑ:rtəst][ai][wɒz; wəz]
or light up , take my chance , and get through the thing the smartest I was
或者 光 向上 , 拿 我的 机会 , 和 得到 通过 这 事物 这 最聪明的 我 曾是
[ˈeɪb(ə)l] .
able .
有能力的 .

或者点亮希望, 抓住机会, 尽我所能以最聪明的方式度过难关。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ɒŋ][ðə; ði][pɑ:θ][ai] [wɔ:kt] [hɑ:d] ,
As long as I was on the path I walked hard ,
作为 长的 作为 我 曾是 在 这 小路 我 步行 难的 ,
只要我走在这条路上, 我就会努力前行。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [bi:tʃ] [ai][hæd; həd][tu:; tə] [rʌŋ] .
but when I came to the black beach I had to run .
但 什么时候 我 来了 到 这 黑色的 海滩 我 有 到 跑步 .
但当我来到黑沙滩时, 我不得不跑。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪd][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈni:əli] [fləʊd] ;
For the tide was now nearly flowed ;
为了 这 潮 曾是 现在 几乎 流动 ;
因为潮水已经快退去了;

[ænd; ənd][tu:; tə][get] [θru:] [wɪð] [maɪ][ˈpaʊdə(r)][draɪ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [sɜ:f] [ænd; ənd][ðə; ði] [sti:p] [hɪl] ,
and to get through with my powder dry between the surf and the steep hill ,
和 到 得到 通过 和 我的 粉末 干燥 之间 这 冲浪 和 这 陡 爬坡道 ,
为了在海浪和陡坡之间顺利完成我的粉末干燥训练,

[tʊk] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkwɪknəs] [ai] [pəˈzest] .
took all the quickness I possessed .
采取 全部 这 速度 我 拥有 .
我使出了浑身解数, 才勉强做出反应。

[æz; əz][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] , [ˈi:v(ə)n] , [ðə; ði] [wɒʃ] [kɔ:t] [em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði] [ni:z] ,
As it was , even , the wash caught me to the knees ,
作为 它 曾是 , 甚至 , 这 洗 捕捉 我 到 这 膝盖 ,
即便如此, 洪水还是没能淹没我的膝盖。

[ænd; ənd][ai] [keɪm] [niə(r)] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɒŋ][ə; eɪ] [stəʊn] .
and I came near falling on a stone .
和 我 来了 靠近 坠落 在 一个 石头 .
我差点摔倒在石头上。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈhʌri] [ai][wɒz; wəz][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fri:] [eə(r)][ænd; ənd] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,
All this time the hurry I was in , and the free air and smell of the sea ,
全部 这 时间 这 匆忙 我 曾是 在 , 和 这 自由的 空气 和 闻 的 这 海 ,
这段时间我一直很匆忙, 却享受到了自由的空气和大海的气息。

[kept] [maɪ] [ˈspɪrɪt] [ˈlaɪvli] ;
kept my spirits lively ;
保留 我的 烈酒 热闹 ;
让我精神振奋;

[bʌt; bət] [wen] [ai][wɒz; wəz][wʌns][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [pɑːθ] [ai] [tʊk] [aɪ 'tiː]
but when I was once in the bush and began to climb the path I took it
但 什么时候 我 曾是 一次 在 这 衬套 和 开始 到 爬 这 小路 我 采取 它
[ɪːziə] .
easier .
更轻松 .

但有一次我在灌木丛中开始爬小路时，我走得比较慢。

[ðə; ði] [ˈfɪrsəmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [rʌbd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː][baɪ]
The fearsomeness of the wood had been a good bit rubbed off for me by
这 可怕的 的 这 木头 有 到过 一个 好的 少量 摩擦 离开 为了 我 经过
[ˈmɑːstə(r)] [ˈkeɪsɪz] [ˈbændʒəʊ] - [striŋz] [ænd; ənd][ˈgreɪv(ə)n] [ˈɪmɪdʒɪz] ,
Master Case's banjo - strings and graven images ,
掌握 案件的 班卓琴 - 字符串 和 雕刻 图片 ,

Master Case的班卓琴弦和雕刻图案，已经大大减轻了木头带来的那种令人畏惧的感觉。

[jet] [ai] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdriəri] [wɔːk] , [ænd; ənd] [gest] , [wen] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [went]
yet I thought it was a dreary walk , and guessed , when the disciples went
然而 我 想法 它 曾是 一个 凄凉 走 , 和 猜对了 , 什么时候 这 门徒 去
[ʌp] [ðeə(r)] ,
up there ,
向上 那里 ,

但我认为那是一段枯燥乏味的旅程，我猜想，当门徒们上去的时候，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈbædli] [skeəd] .
they must be badly scared .
他们 必须 是 糟糕 害怕的 .

他们一定吓坏了。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlæntən] ,
The light of the lantern ,
这 光 的 这 灯笼 ,

灯笼的光芒，

[ˈstraɪkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] [trʌŋks] [ænd; ənd] [fɔːkt] [ˈbrɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [rəʊp] - [endz][ɒv; əv]
striking among all these trunks and forked branches and twisted rope - ends of
引人注目 之中 全部 这些 树干 和 分叉 分支 和 扭曲 绳索 - 结束 的
[ˈlaɪənəz] ,
lianas ,
藤蔓 ,

在所有这些树干、分叉的枝条和扭曲的藤蔓末端中，最引人注目的是

[meɪd] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] , [ɔː(r)][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ,
made the whole place , or all that you could see of it ,
制成 这 所有的 地方 , 或者 全部 那 你 可以 看 的 它 ,

把整个地方，或者说你所能看到的一切，都变成了这样。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈplʌz(ə)l] [ɒv; əv] [ˈtɜːnɪŋ] [ˈʃædəʊz] .
a kind of a puzzle of turning shadows .
一个 种类 的 一个 谜 的 转弯 阴影 .

一种光影变幻的谜题。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [ˈsɒlɪd][ænd; ənd] [kwɪk] [laɪk] [ˈdʒaɪənts] , [ænd; ənd] [ðen] [spæn] [ɒf]
They came to meet you , solid and quick like giants , and then span off
他们 来了 到 见面 你 , 坚硬的 和 快的 喜欢 巨人 , 和 然后 跨度 离开
[ænd; ənd] [ˈvænɪʃd] ;
and vanished ;
和 消失了 ;

他们像巨人一样，坚实而迅速地来迎接你，然后转身消失不见了；

[ðeɪ] [həʊv] [ʌp] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [laɪk] [klaɪbz] , [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [laɪk] [bɜːdz] .
they hove up over your head like clubs , and flew away into the night like birds .
他们 霍夫 向上 超过 你的 头 喜欢 俱乐部 , 和 飞翔 离开 进入 这 夜晚 喜欢 鸟类 .
它们像棍棒一样高高举过你的头顶, 像鸟儿一样飞入夜色中。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] ['glimə] [wɪð] [ded] [wɒd] ,
The floor of the bush glimmered with dead wood ,
这 地面 的 这 衬套 闪烁 和 死的 木头 ,
灌木丛的地面上闪烁着枯木的光泽,

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [mætʃ] - [bɒks] [juːst] [tuː; tə] [ʃaɪn] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ][ˈluːsɪfə(r)] .
the way the match - box used to shine after you had struck a lucifer .
这 方式 这 匹配 - 盒子 用过的 到 闪耀 后 你 有 击 一个 路西法 .
就像你点燃一根火柴后, 火柴盒闪闪发光的样子。

[bɪɡ] , [kəʊld] [drɒps] [fel] [ɒn][em 'iː][frəm; frəm][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [əʊvə'hed] [laɪk] [swet] .
Big , cold drops fell on me from the branches overhead like sweat .
大的 , 寒冷的 滴 跌倒 在 我 从 这 分支 开销 喜欢 汗 .
大颗冰冷的雨滴像汗珠一样从头顶的树枝上落下来, 落在我的身上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wind] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ; [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪsɪ] [breθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][lənd] - [briːz]
There was no wind to mention ; only a little icy breath of a land - breeze
那里 曾是 不 风 到 提到 ; 仅有的 一个 小的 冰冷的 气息 的 一个 土地 - 微风
[ðæt] [stɜːd] [ˈnʌθɪŋ] ;
that stirred nothing ;
那 搅拌 没有什么 ;
几乎没有风; 只有一丝冰冷的陆风吹拂, 却什么也没搅动;

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrps][wɜː(r); wə(r)][ˈsaɪlənt] .
and the harps were silent .
和 这 竖琴 是 沉默的 .
竖琴静了下来。

[ðə; ði] [fɜːst] ['ləndfɔːl][aɪ] [meɪd] [wɒz; wəz] [wen] [aɪ][ɡɒt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] [ɒv; əv][waɪld] ['kəʊkə,nʌt] ,
The first landfall I made was when I got through the bush of wild cocoanuts ,
这 第一的 登陆 我 制成 曾是 什么时候 我 得到 通过 这 衬套 的 荒野 椰子 ,
我第一次登陆的地方, 就是穿过那片野生椰子灌木丛的时候。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbəʊɡɪz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
and came in view of the bogies on the wall .
和 来了 在 看法 的 这 转向架 在 这 墙 .
然后就看到了墙上的车厢。

[ˈmaɪti] [kwɪə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləntən] , [wɪð] [ðeə(r)] ['peɪntɪd] ['feɪsɪz]
Mighty queer they looked by the shining of the lantern , with their painted faces
强大的 酷儿 他们 看起来 经过 这 灼灼 的 这 灯笼 , 和 他们的 绘 面孔
[ænd; ənd] [fel] [aɪz] ,
and shell eyes ,
和 壳 眼睛 ;
灯笼的光芒照耀下, 他们看上去十分古怪, 脸上涂着油彩, 眼睛像贝壳一样。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd][ðeə(r)][heə(r)] ['hæŋɪŋ] .
and their clothes and their hair hanging .
和 他们的 衣服 和 他们的 头发 绞刑 .
他们的衣服和头发都散乱地垂着。

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'hʌðə(r)] [aɪ] ['pʊld] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [paɪld] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)][ɒn][ðə; ði]
One after another I pulled them all up and piled them in a bundle on the
一 后 其他 我 拉 他们 全部向上 和 堆积 他们 在 一个 捆 在 这
[ˈselə(r)] [ruːf] ,
cellar roof ,
地窖 屋顶 ,
我把它一个接一个地拔起来, 堆放在地窖顶上。

[səʊ][æz; əz] [ðeɪ] [maɪ] [gəʊ][tuː; tə][ˈɡlɔːrɪ] [wɪð] [ðə; ði][rest] .
so as they might go to glory with the rest .
所以 作为 他们 可能 去 到 荣耀 和 这 休息 .

这样他们就能和其他人一起走向荣耀。

[ðen] [aɪ] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪˈhaɪnd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [stəʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] ,
Then I chose a place behind one of the big stones at the entrance ,
然后 我 选择 一个 地方 在后面 一 的 这 大的 石头 在 这 入口 ,
然后我选了入口处一块大石头后面的一个地方,

[ˈberɪd] [maɪ][ˈpaʊdə(r)][ænd; ʌnd][ðə; ði] [tuː] [ˈjelz] , [ænd; ʌnd] [əˈreɪndʒd] [maɪ] [mætʃ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði]
buried my powder and the two shells , and arranged my match along the
埋葬 我的 粉末 和 这 二 贝壳 , 和 安排 我的 匹配 沿着 这
[ˈpæ.sɪdʒ] .
passage .
通道 .

埋好火药和两枚炮弹，把火柴沿着通道摆好。

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsməʊkɪŋ] [hed] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [ɡʊd] - [baɪ] .
And then I had a look at the smoking head , just for good - bye .
和 然后 我 有 一个 看 在 这 吸烟 头 , 只是 为了 好的 - 再见 .
然后我看了一眼那颗冒着烟的头颅，就当是告别吧。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [faɪn] .
It was doing fine .
它 曾是 正在做 美好的 .

一切正常。

" [tʃɪə(r)] [ʌp] , " [sez] [aɪ] . " [jɔː; jər] [bʊkt] .
" **Cheer up ,** " **says I .** " **You're booked .**
" 欢呼 向上 , " 说道 我 . " 你是 已预订 .

“振作起来，”我说。“你已经订好了。”

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ][fɜːst][aɪˈdɪə][tuː; tə] [laɪt] [ʌp][ænd; ʌnd][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈhəʊmwəd] ;
" **It was my first idea to light up and be getting homeward ;**
" 它 曾是 我的 第一的 主意 到 光 向上 和 是 获得 回家 ;

“我的第一个想法就是点亮灯，然后回家；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈɡlɪmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [wʊd] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʃædəʊz]
for the darkness and the glimmer of the dead wood and the shadows
为了 这 黑暗 和 这 微光 的 这 死的 木头 和 这 阴影

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlæntən] [meɪd] [em ˈiː] [ˈləʊnli] .
of the lantern made me lonely .
的 这 灯笼 制成 我 孤独 .

因为黑暗、枯木闪烁的光芒和灯笼的影子让我感到孤独。

[bʌt; bət][aɪ] [ŋjuː] [weə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːrps] [hʌŋ] ;
But I knew where one of the harps hung ;
但 我 知道 在哪里 一 的 这 竖琴 悬挂 ;

但我知道其中一架竖琴挂在哪里；

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [aɪ ˈtiː] [ˈʃʊdnt] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði][rest] ;
it seemed a pity it shouldn't go with the rest ;
它 似乎 一个 遗憾 它 不应该 去 和 这 休息 ;

可惜它不能和其他人一起去；

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [ˈletɪŋ] [ɒn][tuː; tə][maɪˈself] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ˈmɔːt(ə)]
and at the same time I couldn't help letting on to myself that I was mortal
和 在 这 相同的 时间 我 不能 帮助 出租 在 到 我 那 我 曾是 凡人

[ˈtaɪəd][ɒv; əv][maɪ] [ɪmˈplɔɪmənt] ,
tired of my employment ,
疲劳的 的 我的 就业 ,

与此同时，我也不禁向自己透露，我已经对这份工作感到无比厌倦。

[ænd; ənd] [wɒd] [laɪk] [best] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][dɔː(r)] [[ʌt] .
and would like best to be at home and have the door shut .
和 会 喜欢 最好的 到 是 在 家 和 有 这 门 关闭 ；

他最希望待在家里，把门关上。

[ai] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈselə(r)][ænd; ənd] [ˈɑːgjuːd] [aɪ ˈtiː][fɔː(r)][ænd; ənd] [bæk] .
I stepped out of the cellar and argued it fore and back .
我 步 出去 的 这 地窖 和 争论 它 前 和 后退 ；

我走出地窖，来回争论了好几遍。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [fɑː(r)] [daʊn] [bɪˈləʊ] [em ˈiː][ɒn][ðə; ði] [kəʊst] ;
There was a sound of the sea far down below me on the coast ;
那里 曾是 一个 声音 的 这 海 远的 向下 以下 我 在 这 海岸 ；

我听到远处海岸边传来海浪的声音；

[ˈnɪərə(r)][hænd][nɒt][ə; eɪ] [liːf] [stɜːd] ;
nearer hand not a leaf stirred ;
更近 手 不是 一个 叶子 搅拌 ；

近处的手没有拨动一片叶子；

[ai] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃə(r)] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv] [keɪp] [hɔːn] .
I might have been the only living creature this side of Cape Horn .
我 可能 有 到过 这 仅有的 活的 生物 这 边 的 岬 喇叭 ；

我可能是合恩角以东唯一的生物。

[wel] , [æz; əz][ai] [stʊd] [ðeə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðə; ði] [bʊʃ] [wəʊk] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [fʊl]
Well , as I stood there thinking , it seemed the bush woke and became full
出色地 , 作为 我 站立 那里 思维 , 它 似乎 这 衬套 觉醒 和 成为 满的
[ɒv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈnɔɪzɪz] .
of little noises .
的 小的 噪音 ；

我站在那里思考的时候，灌木丛似乎醒了过来，充满了细小的声音。

[ˈlɪt(ə)] [ˈnɔɪzɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] - [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkrækl] ,
Little noises they were , and nothing to hurt - a bit of a crackle ,
小的 噪音 他们 是 , 和 没有什么 到 伤害 - 一个 少量 的 一个 裂纹 ,

只是一些细微的声音，没什么大碍——只是轻微的噼啪声。

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [rʌʃ] - [bʌt; bət][ðə; ði] [breθ] [dʒʌmpt] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][em ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [θrəʊt]
a bit of a rush - but the breath jumped right out of me and my throat
一个 少量 的 一个 匆忙 - 但 这 气息 跳了起来 正确的 出去 的 我 和 我的 喉

[went] [æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɪskɪt] .
went as dry as a biscuit .
去 作为 干燥 作为 一个 饼干 ；

有点慌乱——但我却喘不过气来，喉咙干得像饼干一样。

[aɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [keɪs] [ai][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] , [wɪtʃ] [wɒd] [hæv; həv] [biːn] [ˈkɒmən] - [sens] ; [ai]
It wasn't Case I was afraid of , which would have been common - sense ; I
它 不是 案件 我 曾是 害怕的 的 , 哪个 会 有 到过 常见的 - 感觉 ; 我

[ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [keɪs] ;
never thought of Case ;
绝不 想法 的 案件 ；

我害怕的不是凯斯，这本是人之常情；我根本没想过凯斯；

[wɒt] [tʊk] [em ˈiː] , [æz; əz] [ˈɑːp] [æz; əz][ðə; ði][ˈkɒlɪk] , [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] [waɪvz] - [teɪlz; ˈteɪliːz] ,
what took me , as sharp as the colic , was the old wives ' tales ,
什么 采取 我 , 作为 锋利的 作为 这 绞痛 , 曾是 这 老的 妻子们 - 故事 ,

让我感到如同绞痛般剧烈疼痛的，是那些老妇人的故事。

[ðə; ði][ˈdev(ə)] - [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] - [pɪgz] .
the devil - women and the man - pigs .
这 魔鬼 - 女性 和 这 男人 - 猪 ；

魔女和人猪。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][tɒs][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpeni][ˈweðə(r)][aɪ][ʊd; ʃəd][rʌŋ]:
It was the toss of a penny whether I should run :

它 曾是 这 折腾 的 一个 一分钱 无论 我 应该 跑步 :

我是否应该参选，完全取决于运气：

[bʌt; bət][aɪ][gɒt][ə; eɪ][ˈpɜːtʃəs][ɒn][maɪˈself],[ænd; ənd][ˈstept][aʊt],
but I got a purchase on myself, and stepped out ,

但 我 得到 一个 购买 在 我 , 和 步 出去 ,

但我给自己买了东西，然后走了出去。

[ænd; ənd][held][ʌp][ðə; ði][ˈlæntən]([laɪk][ə; eɪ][fuːl]) [ænd; ənd][lʊkt][ɔːl][raʊnd] .
and held up the lantern (like a fool) and looked all round .

和 握住 向上 这 灯笼 (喜欢 一个 傻子) 和 看起来 全部 圆形的 :

他（像个傻瓜一样）举起灯笼，环顾四周。

[ɪn][ðə; ði][dəˈrek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][pɑːθ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈnʌθɪŋ][tuː; tə][biː; bi][siːn]
In the direction of the village and the path there was nothing to be seen

在 这 方向 的 这 村庄 和 这 小路 那里 曾是 没有什么 到 是 已见

;
;
;

朝着村庄和小路的方向望去，什么也没有。

[bʌt; bət][wen][aɪ][tɜːnd][ˈɪnlənd; ɪnˈlənd][ɪts][ə; eɪ][ˈwʌndə(r)][tuː; tə][emˈiː]
but when I turned inland it's a wonder to me

但 什么时候 我 转向 内陆 它是 一个 想知道 到 我

但当我转向内陆时，这让我感到惊奇。

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt][drɒp] .

I didn't drop .

我 没有 降低 :

我没掉队。

[ðeə(r)][ˈkʌmɪŋ][raɪt][ʌp][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdezət][ænd; ənd][ðə; ði][bæd][bʊʃ]-[ðeə(r)],
There, coming right up out of the desert and the bad bush - there,

那里 , 未来 正确的 向上 出去 的 这 沙漠 和 这 坏的 衬套 - 那里 ,

就在那里，从沙漠和茂密的灌木丛中走出来——就在那里，

[ʃʊə(r)][ɪˈnʌf],[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdev(ə)l]-[ˈwʊmən],[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][wei][aɪ][hæd; həd][ˈfɪɡəd][ʃiː; ʃɪ]
sure enough, was a devil - woman, just as the way I had figured she

当然 足够的 , 曾是 一个 魔鬼 - 女士 , 只是 作为 这 方式 我 有 想 她

[wʊd][lʊk] .

would look .

会 看 :

果然不出所料，她是个女魔头，和我预想的长相一模一样。

[aɪ][sɔː][ðə; ði][laɪt][ʃaɪn][ɒn][hɜː(r); hə(r)][beə(r)][ɑːmz][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][braɪt][aɪz],
I saw the light shine on her bare arms and her bright eyes,

我 锯 这 光 闪耀 在 她 裸 武器 和 她 明亮的 眼睛 ,

我看到光线照在她裸露的手臂和明亮的眼睛上，

[ænd; ənd][ðeə(r)][went][aʊt][ɒv; əv][emˈiː][ə; eɪ][jel]
and there went out of me a yell

和 那里 去 出去 的 我 一个 叫喊

于是我发出了一声喊叫

[səʊ][bɪɡ][ðæt][aɪ][θɔːt][aɪˈtiː][wɒz; wəz][maɪ][deθ] .
so big that I thought it was my death .

所以 大的 那 我 想法 它 曾是 我的 死亡 :

太大了，我以为我要死了。

" [ɑ:] ! [nəʊ] [sɪŋ] [aʊt] ! " [sez] [ðə; ði][dev(ə)l] - ['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʊv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['wɪspə(r)] .
" **Ah ! No sing out ! " says the devil - woman , in a kind of a high whisper .**
" 啊 ！ 不 唱歌 出去 ！ " 说道 这 魔鬼 - 女士 ， 在 一个 种类 的 一个 高的 耳语 ．
“啊！别喊！”女魔头用一种尖细的耳语说道。

" [waɪ] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [bɪg] [vɔɪs] ? [pʊt] [aʊt] [laɪt] !
" **Why you talk big voice ? Put out light !**
" 为什么 你 讲话 大的 嗓音 ？ 放 出去 光 ！
你为什么大声说话？关灯！

[i:z] [hi:; hi] [kʌm] . "
Ese he come . "
埃塞 他 来 ． "
他来了。

" [maɪ] [gɒd] [ɔ:l'maɪtɪ] , ['ju:mə] , [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ? " [sez] [aɪ] .
" **My God Almighty , Uma , is that you ? " says I .**
" 我的 上帝 全能者 ， 乌玛 ， 是 那 你 ？ " 说道 我 ．
“我的天哪，乌玛，是你吗？”我问道。

" [aɪ'ɒʊɪ:] , " ([fɔ:r]) [sez] [ʃi:; ʃi] .
" **IOE , " (4) says she .**
" IOE ， " (4) 说道 她 ．
“IOE,”(4) 她说。

[aɪ] [kʌm] [kwɪk] .
I come quick .
我 来 快的 ．
我很快就到。

[i:z] [hɪə(r)] [su:n] . "
Ese here soon . "
埃塞 这里 很快 ． "
Ese很快就会来。

" [ju:; jʊ] [kʌm] [ə'ləʊn] ? " [aɪ] [ɑ:skt] .
" **You come alone ? " I asked .**
" 你 来 独自的 ？ " 我 问 ．
“你一个人来的？”我问。

" [ju:; jʊ][nəʊ] - ['freɪd] ? "
" **You no ' fraid ?** "
" 你 不 - 害怕 ？ "
你不害怕吗？

" [ɑ:] , [tu:] [mʌtʃ] - ['freɪd] !
" **Ah , too much ' fraid !**
" 啊 ， 也 很多 - 害怕 ！
“啊，太害怕了！”

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , ['klʌtʃɪŋ] [em 'i:] .
" **she whispered , clutching me .**
" 她 低声说道 ， 紧握 我 ．
她紧紧地抱着我，低声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [daɪ] . "
" **I think die .** "
" 我 思考 死 ． "
“我想死。”

" [wel] , " [sez] [aɪ] , [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ʊv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [grɪn] ,
" **Well , " says I , with a kind of a weak grin ,**
" 出色地 ， " 说道 我 ， 和 一个 种类 的 一个 虚弱的 咧嘴笑 ，
“嗯，”我勉强笑着说。

" [aɪm][nɒt][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][juː; jə] , ['mɪsɪz] . ['wɪltʃə(r)] ,
" **I'm not the one to laugh at you , Mrs . Wiltshire ,**
" 我是 不是 这 一 到 笑 在 你 , 太太 : 威尔特郡 ,
“我不会嘲笑你，威尔特郡夫人。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːst] [skeəd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk][maɪ'self] .
for I'm about the worst scared man in the South Pacific myself .
为了 我是 关于 这 最差 害怕的 男人 在 这 南 太平洋 我 .
因为我本人就是南太平洋地区最胆小的人之一。

" [ʃiː; ʃi][təʊld][,em 'iː][ɪn] [tuː] [wɜːdz] [wɒt] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .
" **She told me in two words what brought her .**
" 她 讲述 我 在 二 字 什么 带来 她 .
她用两个字告诉我她来这里的原因。

[aɪ][wɒz; wəz] [skeəs] [ɡɒn] , [aɪ 'tiː] [siːm] , [wen] - [keɪm] [ɪn] ,
I was scarce gone , it seems , when Fa'avao came in ,
我 曾是 稀少 已消失 , 它 似乎 , 什么时候 - 来了 在 ,
我刚离开不久，法阿瓦奥就进来了。

[ænd; ænd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [met] [blæk] [dʒæk] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪt]
and the old woman had met Black Jack running as hard as he was fit
和 这 老的 女士 有 遇见 黑色的 杰克 跑步 作为 难的 作为 他 曾是 合身
[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [haʊs] [tuː; tə] ['keɪsɪz] .
from our house to Case's .
从 我们的 房子 到 案件的 .
老妇人遇到了黑杰克，他正拼尽全力从我们家跑到凯斯家。

[ˈjuːmə][ˈnaɪðə(r)] [spəʊk] [nɔː(r)] [stɒpt] , [bʌt; bət] [lɪt] [raɪt] [aʊt][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ænd] [wɔːn] [,em 'iː] .
Uma neither spoke nor stopped , but lit right out to come and warn me .
乌玛 两者都不 辐 也不 停止 , 但 点燃 正确的 出去 到 来 和 警告 我 .
乌玛既没有说话也没有停下来，而是径直走出来警告我。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [kləʊz] [æt; ət][maɪ] [hiːlz] [ðæt] [ðə; ði] ['læntən] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [gaɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði]
She was so close at my heels that the lantern was her guide across the
她 曾是 所以 关闭 在 我的 高跟鞋 那 这 灯笼 曾是 她 指导 穿过 这
[biːtʃ] ,
beach ,
海滩 ,
她紧跟在我身后，以至于灯笼成了她穿越沙滩的向导。

[ænd; ænd] ['ɑːftəwədz] , [baɪ][ðə; ði] ['ɡlɪmə(r)] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [triːz] , [ʃiː; ʃi][ɡɒt][hɜː(r); hə(r)][laɪn] [ʌp]
and afterwards , by the glimmer of it in the trees , she got her line up
和 然后 , 经过 这 微光 的 它 在 这 树木 , 她 得到 她 线 向上
[hɪl] .
hill .
爬坡道 .
随后，她借着树丛中闪烁的光芒，找到了上山的路线。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [aɪ][hæd; həd][ɡɒt][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɔː(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['selə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
It was only when I had got to the top or was in the cellar that she
它 曾是 仅有的什么时候 我 有 得到 到 这 顶部 或者 曾是 在 这 地窖 那 她
['wɒndə] [ɔːd] [nəʊz] [weə(r)] !
wandered Lord knows where !
漫步 主 知道 在哪里 !
只有当我爬到山顶或躲到地窖里时，她才会不知所踪！

[ænd; ænd] [lɒst] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] ['preʃəs] [taɪm] ,
and lost a sight of precious time ,
和 丢失的 一个 视线 的 宝贵的 时间 ,
错失了宝贵的时间，

[ə'freɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [lest] [keɪs] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn]
afraid to call out lest Case was at the heels of her , and falling in
害怕的 到 称呼 出去 免得 案件 曾是 在 这 高跟鞋 的 她 , 和 坠落 在
[ðə; ði] [bʊʃ] ,
the bush ,
这 衬套 ,

她不敢大声呼喊，生怕凯斯紧随其后，然后跌倒在灌木丛中。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [nɒkt] [ænd; ənd] [bruːzd] .
so that she was all knocked and bruised .
所以 那 她 曾是 全部 敲门 和 瘀伤 .

所以她浑身都是伤痕。

[ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɡɒt] [tuː] [fɑː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saʊθwəd] ,
That must have been when she got too far to the southward ,
那 必须 有 到过 什么时候 她 得到 也 远的 到 这 向南 ,

那一定是她往南走得太远的时候发生的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [em 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [flæŋk] [æt; ət] [lɑːst] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [em 'iː]
and how she came to take me in the flank at last and frighten me
和 如何 她 来了 到 拿 我 在 这 侧翼 在 最后的 和 吓唬 我

[br'jɒnd] [wɒt] [aɪv] [ɡɒt] [ðə; ði] [wɜːdz] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] .
beyond what I've got the words to tell of .
超过 什么 我已经 得到 这 字 到 告诉 的 .

最后她是如何从侧翼攻击我，把我吓得魂飞魄散，这种恐惧我简直无法用语言来形容。

[wel] , ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dev(ə)] - ['wʊmən] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [jɑːn]
Well , anything was better than a devil - woman , but I thought her yarn
出色地 , 任何事物 曾是 更好的 比 一个 魔鬼 - 女士 , 但 我 想法 她 纱

['sɪəriəs] [ɪ'nʌf] .
serious enough .
严肃的 足够的 .

嗯，任何事都比一个魔鬼女人好，但我认为她讲的故事足够严肃了。

[blæk] [dʒæk] [hæd; həd] [nəʊ] [kɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] [maɪ] [haʊs] , [ən'les] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [set] [ðeə(r)]
Black Jack had no call to be about my house , unless he was set there
黑色的 杰克 有 不 称呼 到 是 关于 我的 房子 , 除非 他 曾是 放 那里

[tuː; tə] [wɒt] ;
to watch ;
到 手表 ;

黑杰克没有理由出现在我家附近，除非他是被安排在那里监视的；

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə] [em 'iː] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [tɒm'fuːl] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [peɪnt] ,
and it looked to me as if my tomfool word about the paint ,
和 它 看起来 到 我 作为 如果 我的 傻瓜 单词 关于 这 画 ,

在我看来，我关于油漆的愚蠢言论似乎成了事实。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [sʌm; səm] [t'ætə(r)] [ɒv; əv] - , [hæd; həd] [ɡɒt] [juː 'es] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [kləʊv] [hɪt] .
and perhaps some chatter of Maea's , had got us all in a clove hitch .
和 也许 一些 喋喋不休 的 - , 有 得到 我们 全部 在 一个 丁香 拴住 .

或许是玛雅的一些闲言碎语，让我们都陷入了困境。

[wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] : ['juːmə] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ;
One thing was clear : Uma and I were here for the night ;
一 事物 曾是 清除 : 乌玛 和 我 是 这里 为了 这 夜晚 ;

有一件事很明确：我和乌玛今晚要在这里过夜；

[wiː; wi] [dɛənt] [traɪ] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [br'fɔː(r)] [deɪ] ,
we daren't try to go home before day ,
我们 不敢 尝试 到 去 家 前 天 ,

我们不敢在天亮之前回家，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðen] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [sefə] [tuː; tə] [straɪk] [raʊnd] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ænd; ənd]
and even then it would be safer to strike round up the mountain and
和 甚至 然后 它 会 是 更安全 到 罢工 圆形的 向上 这 山 和
[kʌm] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
come in by the back of the village ,
来 在 经过 这 后退 的 这 村庄 ,
即使那样, 绕到山上, 从村子后方进入也会更安全。

[ɔː(r)][wiː; wi] [maɪt] [wɔːk] [ˈɪntuː][æn; ən] [æmbəˈskeɪd] .
or we might walk into an ambuscade .
或者 我们 可能 走 进入 一个 伏击 .
或者我们可能会落入埋伏圈。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pleɪn] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [maɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sprʌŋ] [ɪˈmiːdiətli] ,
It was plain , too , that the mine should be sprung immediately ,
它 曾是 清楚的 , 也 , 那 这 矿 应该 是 弹簧 立即地 ,
很明显, 必须立即引爆地雷。

[ɔː(r)] [keɪs] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [stɒp] [aɪ ˈtiː] .
or Case might be in time to stop it .
或者 案件 可能 是 在 时间 到 停止 它 :
或者凯斯或许能及时阻止这一切。

[aɪ] [ˈmɑːtʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] , [ˈjuːmə] [ˈkiːpɪŋ] [taɪt] [həʊld][ɒv; əv][em ˈiː] ,
I marched into the tunnel , Uma keeping tight hold of me ,
我 行军 进入 这 隧道 , 乌玛 保持 紧的 抓住 的 我 ,
我走进隧道, 乌玛紧紧地抓着我。

[ˈəʊpənd] [maɪ] [ˈlæntən] [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] [mætʃ] .
opened my lantern and lit the match .
打开 我的 灯笼 和 点燃 这 匹配 :
我打开灯笼, 点燃了火柴。

[ðə; ði] [fɜːst] [lenkθ; lenθ][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [bɜːnd] [laɪk] [ə; eɪ] [spɪl] [ɒv; əv] [ˈpeɪpə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [stʊd] [ˈstjuːpɪd] ,
The first length of it burned like a spill of paper , and I stood stupid ,
这 第一的 长度 的 它 烧伤 喜欢 一个 洒 的 纸 , 和 我 站立 愚蠢的 ,
第一截烧起来像散落的纸张一样, 我呆立在那里, 不知所措。

[ˈwɒtʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] [bɜːn] , [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [əˈlʊft] [wɪð] - , [wɪtʃ]
watching it burn , and thinking we were going aloft with Tiapo , which
观看 它 烧伤 , 和 思维 我们 是 去 高空 和 - , 哪个
[wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] [ˈvjuːz] .
was none of my views .
曾是 没有任何 的 我的 浏览 :
看着它燃烧, 还以为我们会和提亚波罗一起升空, 但这完全不是我的想法。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [tʊk] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [reɪt] , [ðəʊ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [keəd] [əˈbaʊt] ;
The second took to a better rate , though faster than I cared about ;
这 第二 采取 到 一个 更好的 速度 , 尽管 快点 比 我 关心 关于 ;
第二个进展得更快了, 虽然比我预想的要快;

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [aɪ] [gɒt] [maɪ] [wɪts] [əˈgen] , [hɔːl] [ˈjuːmə] [klaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,
and at that I got my wits again , hauled Uma clear of the passage ,
和 在 那 我 得到 我的 智慧 再次 , 拖拽 乌玛 清除 的 这 通道 ,
于是我回过神来, 把乌玛拉出了通道。

[bluː] [aʊt] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] [ˈlæntən] ,
blew out and dropped the lantern ,
吹 出去 和 掉落 这 灯笼 ,
吹灭了油灯, 油灯也掉在了地上。

[ænd; ənd][ðə; ði][peə(r)][ʌv; əv][ju: 'es] [grəʊp] ['aʊə(r)] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃ] [ʌn'tɪl] [ai] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [maɪt]
and the pair of us groped our way into the bush until I thought it might
和 这 一对 的 我们 摸索 我们的 方式 进入 这 衬套 直到 我 想法 它 可能
[bi:; bi] [seɪf] ,
be safe ,
是 安全的 ,

于是我们俩摸索着进了灌木丛，直到我觉得可能安全了为止。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tə'geðə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [tri:] .
and lay down together by a tree .
和 躺 向下 一起 经过 一个 树 .

他们一起躺在树旁。

" [əʊld][ˈleɪdi] , " [ai] [sed] , " [ai][wɒnt] [fə'get] [ðɪs] [naɪt] .
" Old lady , " I said , " I won't forget this night .
" 老的 女士 , " 我 说 , " 我 惯于 忘记 这 夜晚 .

“老太太,”我说,“我不会忘记这个夜晚的。”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [trʌmp] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] .
You're a trump , and that's what's wrong with you .
你是 一个 王牌 , 和 那就是 是什么 错误的 和 你 .

你就像个特朗普，这就是你的问题所在。

" [ʃi:; ʃi] [hʌmpt] [hɜ:'self] [kləʊz] [ʌp][tu:; tə][em 'i:] .
" She humped herself close up to me .
" 她 驼背 她自己 关闭 向上 到 我 .

她凑近我，扭动着身体。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rʌŋ] [aʊt][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)]
She had run out the way she was , with nothing on her but her
她 有 跑步 出去 这 方式 她 曾是 , 和 没有什么 在 她 但 她
[kɪlt] ;
kilt ;
苏格兰短裙 ;

她就那样跑了出去，身上除了苏格兰短裙什么都没穿；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɔ:l] [wet] [wɪð] [ðə; ði] [dju:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [ɒn][ðə; ði] [blæk] [bi:tʃ] ,
and she was all wet with the dew and the sea on the black beach ,
和 她 曾是 全部 湿的 和 这 露水 和 这 海 在 这 黑色的 海滩 ,

她浑身湿透，被黑色沙滩上的露水和海水浸透了。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [streɪt] [ɒn] [wɪð] [kəʊld][ænd; ənd][ðə; ði]['terə(r)][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði]
and shook straight on with cold and the terror of the dark and the
和 摇晃 直的 在 和 寒冷的 和 这 恐怖 的 这 黑暗的 和 这
[d'eɪvəlz] .
devils .
魔鬼 .

一阵阵寒意袭来，伴随着对黑暗和魔鬼的恐惧，他浑身颤抖。

" [tu:] [mʌtʃ] - ['freɪd] , " [wɒz; wəz][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [sed] .
" Too much ' afraid , " was all she said .
" 也 很多 - 害怕 , " 曾是 全部 她 说 .

她只说了这么一句：“太害怕了。”

[ðə; ði][fɑ:(r)][saɪd][ʌv; əv] ['keɪsɪz] [hɪl] [gəʊz] [daʊn] [nɪə(r)][æz; əz] [sti:p] [æz; əz][ə; eɪ] ['presəpɪs] ['ɪntu:][ðə; ði]
The far side of Case's hill goes down near as steep as a precipice into the
这 远的 边 的 案件的 爬坡道 去 向下 靠近 作为 陡 作为 一个 悬崖 进入 这
[nekst] ['væli] .
next valley .
下一个 谷 .

凯斯山丘的另一侧几乎像悬崖一样陡峭地向下延伸到下一个山谷。

[wiː, wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈveri][edʒ][ɒv; əv][aɪˈtiː],
We were on the very edge of it ,
我们是 在 这 非常 边缘 的 它 ;
我们当时就处在边缘，

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][siː][ðə; ði][ded][wʊd][ʃaɪn][ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][siː][səʊnd][faː(r)][brɪˈləʊ].
and I could see the dead wood shine and hear the sea sound far below .
和 我 可以 看 这 死的 木头 闪耀 和 听到 这 海 声音 远的 以下 .
我能看到枯木闪闪发光，还能听到远处海浪的声音。

[ai][ˈdɪd(ə)nt][keə(r)][əˈbaʊt][ðə; ði][pəˈzi(ə)n], [wɪt][left][emˈiːnəʊ][rɪˈtriːt], [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][əˈfreɪd]
I didn't care about the position, which left me no retreat, but I was afraid
我 没有 关心 关于 这 位置 , 哪个 左边 我 不 撤退 , 但 我 曾是 害怕的
[tuː; tə][tʃeɪndʒ].
to change .
到 改变 .

我不在乎这个让我没有退路的处境，但我害怕改变。
[ðen][ai][sɔː][ai][hæd; həd][meɪd][ə; eɪ][wɜːs][mɪsˈteɪk][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈlæntən],
Then I saw I had made a worse mistake about the lantern ,
然后 我 锯 我 有 制成 一个 更糟 错误 关于 这 灯笼 ;
然后我意识到，关于灯笼，我犯了一个更大的错误。

[wɪt][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][left][ˈlaɪtɪd],
which I should have left lighted ,
哪个 我 应该 有 左边 照明 ;
我本应该让它一直亮着的。

[səʊ][ðæt][ai][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][kræk][æt; ət][keɪs][wen][hiː; hi][stept][ˈɪntuː][ðə; ði][ʃaɪn]
so that I could have had a crack at Case when he stepped into the shine
所以 那 我 可以 有 有 一个 裂缝 在 案件 什么时候 他 步 进入 这 闪耀
[ɒv; əv][aɪˈtiː].
of it :
的 它 :
这样，当凯斯崭露头角时，我就可以有机会和他一较高下了。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][ɪf][ai][ˈhædnt][hæd; həd][ðə; ði][wɪt][tuː; tə][duː; də][ðæt],
And even if I hadn't had the wit to do that ,
和 甚至 如果 我 之前没有 有 这 有 到 做 那 ;
即使我没有那样的智慧，

[aɪˈtiː][siːmd][ə; eɪ][ˈsensləs][θɪŋ][tuː; tə][liːv][ðə; ði][gʊd][ˈlæntən][tuː; tə][bləʊ][ʌp][wɪð][ðə; ði]
it seemed a senseless thing to leave the good lantern to blow up with the
它 似乎 一个 无意义的 事物 到 离开 这 好的 灯笼 到 吹 向上 和 这
[ˈɡreɪv(ə)n][ˈɪmɪdʒɪz].
graven images .
雕刻 图片 .
眼睁睁看着那盏好灯笼和雕像一起爆炸，实在是一件毫无意义的事。

[ðə; ði][θɪŋ][brɪˈlɒŋd][tuː; tə][emˈiː], [ˈɑːftə(r)][ɔːl], [ænd; ənd][wɒz; wəz][wɜːθ][ˈmʌni], [ænd; ənd][maɪt]
The thing belonged to me, after all, and was worth money, and might
这 事物 属于 到 我 , 后 全部 , 和 曾是 值得 钱 , 和 可能
[kʌm][ɪn][ˈhændi].
come in handy .
来 在 便利 .
毕竟，那东西是我的，而且值钱，说不定以后还能派上用场。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] [ðə; ði] [mætʃ] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rʌŋ] [ɪn] [stiːl] [ænd; ənd] [ˈreskjuːd] [aɪ ˈtiː]
If I could have trusted the match , I might have run in still and rescued it
如果 我 可以 有 可信 这 匹配 , 我 可能 有 跑步 在 仍然 和 获救 它
.
:
.

如果我当时能相信那场比赛的结果，我或许还会冲进去把它救出来。

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] [mætʃ] ?
But who was going to trust the match ?
但 WHO 曾是 去 到 相信 这 匹配 ?

但谁会相信这场比赛的结果呢？

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [treɪd] [ɪz] .
You know what trade is .
你 知道 什么 贸易 是 .

你知道什么是贸易。

[ðə; ði] [stʌf] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][kəˈhækə; ˈkænəkə][tuː; tə][gəʊ] [ˈfɪʃɪŋ] [wɪð] ,
The stuff was good enough for Kanakas to go fishing with ,
这 东西 曾是 好的 足够的 为了 卡纳卡人 到 去 钓鱼 和 ,

这东西好到足以让卡纳卡人去钓鱼了。

[weə(r)] [ðev] [gɒt] [tuː; tə] [lʊk] [ˈlaɪvli] [ˈeniweɪ] ,
where they've got to look lively anyway ,
在哪里 他们有 得到 到 看 热闹 反正 ,

反正他们都必须看起来精神抖擞。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ðeɪ] [rɪsk] [ɪz] [ˈəʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)][hænd] [bləʊn] [ɒf] .
and the most they risk is only to have their hand blown off .
和 这 最多 他们 风险 是 仅有的 到 有 他们的 手 吹 离开 .

他们最大的风险也就是被炸掉一只手而已。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ˈeniwʌn] [ðæt] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [fuːl] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [bləʊ] - [ʌp] [laɪk] [maɪn] [ðæt] [mætʃ]
But for anyone that wanted to fool around a blow - up like mine that match
但 为了 任何人 那 通缉 到 傻子 大约 一个 吹 - 向上 喜欢 矿 那 匹配

[wɒz; wəz] [ˈrʌbɪʃ] .
was rubbish .
曾是 垃圾 .

但对于任何想要像我一样玩弄爆炸的人来说，那场比赛都是一场垃圾。

[ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][laɪ] [stiːl] , [siː] [maɪ] [ʃɒt] - [ɡʌn] [ˈhændi] ,
Altogether the best I could do was to lie still , see my shot - gun handy ,
共 这 最好的 我 可以 做 曾是 到 说谎 仍然 , 看 我的 射击 - 枪 便利 ,

总而言之，我能做的最好的就是保持静止，随时准备拔出我的猎枪。

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] .
and wait for the explosion .
和 等待 为了 这 爆炸 .

然后等待爆炸。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɒləm] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] .
But it was a solemn kind of a business .
但 它 曾是 一个 庄严 种类 的 一个 商业 .

但这却是一件严肃的事情。

[ðə; ði] [ˈblækənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ˈsɒlɪd] ;
The blackness of the night was like solid ;
这 黑 的 这 夜晚 曾是 喜欢 坚硬的 ;

夜色漆黑如墨，仿佛凝固了一般；

[ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈnɑːsti][ˈbəʊgi] [ˈɡlɪmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [wʊd] ,
the only thing you could see was the nasty boggy glimmer of the dead wood ,
这 仅有的 事物 你 可以 看 曾是 这 可恶的 妖怪 微光 的 这 死的 木头 ,
唯一能看到的只有枯木散发出的令人作呕的沼泽般的微光。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃəʊd] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪt'self] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [saʊndz] ,
and that showed you nothing but itself ; and as for sounds ,
和 那 显示 你 没有什么 但 本身 ; 和 作为 为了 声音 ,
那只向你展示了它自身; 至于声音,

[aɪ] [stretʃt] [maɪ] [ɪəz] [tɪl] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [mætʃ] [bɜːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)]
I stretched my ears till I thought I could have heard the match burn in the tunnel
我 拉伸 我的 耳朵 直到 我 想法 我 可以 有 听到 这 匹配 烧伤 在 这 隧道
,
,
,
我竖起耳朵, 感觉都能听到隧道里火柴燃烧的声音了。

[ænd; ənd] [ðæt] [bʊʃ] [wɒz; wəz][æz; əz][ˈsaɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒfɪn] .
and that bush was as silent as a coffin .
和 那 衬套 曾是 作为 沉默的 作为 一个 棺材 .
那丛灌木静得出奇, 如同棺材一般。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [kræk] ; [bʌt; bət] [ˈweðə(r)] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɪə(r)]
Now and then there was a bit of a crack ; but whether it was near
现在 和 然后 那里 曾是 一个 少量 的 一个 裂缝 ; 但 无论 它 曾是 靠近
[ɔː(r)][fəː(r)] ,
or far ,
或者 远的 ,
偶尔会传来一点裂缝; 但无论裂缝是近是远,

[ˈweðə(r)] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [keɪs] [ˈstʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][təʊz] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][ɒv; əv][em ˈiː] ,
whether it was Case stubbing his toes within a few yards of me ,
无论 它 曾是 案件 桩头 他的 脚趾 之内 一个 很少 码 的 我 ,
不管是凯斯在我几码远的地方踢到了脚趾,

[ɔː(r)][ə; eɪ] [triː] [ˈbreɪkɪŋ] [maɪlz] [əˈweɪ] , [aɪ] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [beɪb] [ˌʌnˈbɔːn] .
or a tree breaking miles away , I knew no more than the babe unborn .
或者 一个 树 打破 英里 离开 , 我 知道 不 更多的 比 这 宝贝 未出生的 .
即使是几英里外的树木折断, 我也和未出生的婴儿一样一无所知。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [viˈsuːvjəs] [went] [ɒf] .
And then , all of a sudden , Vesuvius went off .
和 然后 , 全部 的 一个 突然 , 维苏威火山 去 离开 .
然后, 维苏威火山突然爆发了。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˈkʌmɪŋ] ;
It was a long time coming ;
它 曾是 一个 长的 时间 未来 ;
这酝酿已久;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] ([ðəʊ] [aɪ][seɪ] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈʃʊdnt]) [nəʊ][mæn][kʊd; kəd][ɑːsk][tuː; tə] [siː]
but when it came (though I say it that shouldn't) no man could ask to see
但 什么时候 它 来了 (尽管 我 说 它 那 不应该) 不 男人 可以 问 到 看
[ə; eɪ][ˈbetə(r)] .
a better .
一个 更好的 .
但当它到来时 (虽然我不应该这么说), 没有人能要求看到更好的。

[æt; ət] [fɜːst] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊ] ,
At first it was just a son of a gun of a row ,
在 第一的 它 曾是 只是 一个 儿子 的 一个 枪 的 一个 排 ,
起初它只是一排乱七八糟的家伙,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [spaʊt] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wʊd] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː]
and a spout of fire , and the wood lighted up so that you could see
和 一个 喷口 的 火 , 和 这 木头 照明 向上 所以 那 你 可以 看
[tuː; tə] [riːd] .
to read .
到 读 .

一道火焰喷涌而出，木柴被点燃，让你能看清书本。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [bɪˈgæn] .
And then the trouble began .
和 然后 这 麻烦 开始 .

然后麻烦就开始了。

[ˈjuːmə][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [ˈberɪd] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ][ˈwægən,fʊl] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ænd; ənd][glæd][aɪ ˈtiː]
Uma and I were half buried under a wagonful of earth , and glad it
乌玛 和 我 是 一半 埋葬 在下面 一个 满载 的 地球 , 和 高兴的 它
[wɒz; wəz][nəʊ] [wɜːs] ,
was no worse ,
曾是 不 更糟 ,

我和乌玛被埋在一车泥土下面一半，庆幸情况没有更糟。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɒks] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈentrəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʌn(ə)l] [wɒz; wəz][ˈfaɪəd] [kliːn] [ˈɪntuː]
for one of the rocks at the entrance of the tunnel was fired clean into
为了 一 的 这 岩石 在 这 入口 的 这 隧道 曾是 被解雇 干净的 进入
[ðə; ðɪ][eə(r)] ,
the air ,
这 空气 ,

隧道入口处的一块岩石被直接炸飞到空中。

[fel] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈfæðəmz] [ɒv; əv] [weə(r)] [wiː; wi] [leɪ] ,
fell within a couple of fathoms of where we lay ,
跌倒 之内 一个 夫妻 的 英寻 的 在哪里 我们 躺 ,
落水点离我们躺的地方只有几英寻远，

[ænd; ənd] [ˈbaʊndɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] [went] [ˈpaʊndɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
and bounded over the edge of the hill , and went pounding down into the
和 有界 超过 这 边缘 的 这 爬坡道 , 和 去 猛击 向下 进入 这
[nekst] [ˈvæli] .
next valley .
下一个 谷 .

然后它跃过山坡边缘，砰的一声冲进了旁边的山谷。

[aɪ] [sɔː] [aɪ][hæd; həd][ˈrɑːðə(r)] [əndʒækælkjəleɪtɪd] [ˈʌʊə(r)] [ˈdɪstəns] , [ɔː(r)][ˈəʊvə(r)] - [dʌn] [ðə; ðɪ][ˈdaɪnəmaɪt]
I saw I had rather undercalculated our distance , or over - done the dynamite
我 锯 我 有 相当 低估 我们的 距离 , 或者 超过 - 完毕 这 炸药
[ænd; ənd][ˈpaʊdə(r)] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pliːz] .
and powder , which you please .
和 粉末 , 哪个 你 请 .

我发现我低估了我们之间的距离，或者说，我放的炸药和火药太多了，随你怎么称呼吧。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [sɔː] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [əˈnʌðə(r)] [slɪp] .
And presently I saw I had made another slip .
和 目前 我 锯 我 有 制成 其他 滑 .

很快我发现自己又犯了一个错误。

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [bɪˈgæn][tuː; tə][daɪ] [ɒf] , [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈaɪlənd] ; [ðə; ðɪ][ˈdæz(ə)l][wɒz; wəz]
The noise of the thing began to die off , shaking the island ; the dazzle was
这 噪音 的 这 事物 开始 到 死 离开 , 摇晃 这 岛 ; 这 炫 曾是
[ˈəʊvə(r)] ;
over ;
超过 ;

那东西的噪音开始减弱，震动着小岛；眩目效果消失了；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [naɪt] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [bæk] [ðə; ði] [wei] [ai] [ɪk'spektɪd] .

and yet the night didn't come back the way I expected .
和 然而 这 夜晚 没有 来 后退 这 方式 我 预期的 .

然而，夜晚并没有像我预想的那样到来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [wʊd] [wɒz; wəz] ['skætəd] [wɪð] [red] [kəʊl] [ænd; ənd][brændz][frɒm; frəm][ðə; ði]

For the whole wood was scattered with red coals and brands from the

为了 这 所有的 木头 曾是 疏散 和 红色的 煤炭 和 品牌 从 这
[ɪk'spləʊʒ(ə)n] ;
explosion ;
爆炸 ;

爆炸产生的红色煤块和火星散落在整片木头上；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [raʊnd] [em 'iː][ɒn][ðə; ði] [flæt] ; [sʌm; səm][hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

they were all round me on the flat ; some had fallen below in the valley ,

他们 是 全部 圆形的 我 在 这 平坦的 ; 一些 有 倒下 以下 在 这 谷 ,

它们都散落在我的周围，躺在平地上；有些掉进了下面的山谷里。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [stʌk] [ænd; ənd] [fleəd] [ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɒps] .

and some stuck and flared in the tree - tops .

和 一些 卡住 和 喇叭口 在 这 树 - 最高额 .

有些还粘在树梢上，四处燃烧。

[ai][hæd; həd][nəʊ][fiə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wet] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l] .

I had no fear of fire , for these forests are too wet to kindle .

我 有 不 害怕 的 火 , 为了 这些 森林 是 也 湿的 到 点燃 .

我一点也不怕火，因为这些森林太潮湿，不容易着火。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [lɪt] [ʌp] - [nɒt] ['veri] [braɪt] ,

But the trouble was that the place was all lit up - not very bright ,

但 这 麻烦 曾是 那 这 地方 曾是 全部点燃向上 - 不是 非常 明亮的 ,

但问题是，那里灯火通明——但亮度并不高。

[bʌt; bət] [gʊd] ['ɪnʌf] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʃɒt] [baɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [kəʊl] [wɜː(r); wə(r)]

but good enough to get a shot by ; and the way the coals were

但 好的 足够的 到 得到 一个 射击 经过 ; 和 这 方式 这 煤炭 是

['skætəd] ,
scattered ,

疏散 ,

但足以进行射击；以及煤炭散落的方式，

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [keɪs] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [æz; əz][maɪ'self] .

it was just as likely Case might have the advantage as myself .

它 曾是 只是 作为 可能 案件 可能 有 这 优势 作为 我 .

凯斯和我一样都有可能占优势。

[ai] [lʊkt] [ɔːl] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʊə(r)] ;

I looked all round for his white face , you may be sure ;

我 看起来 全部 圆形的 为了 他的 白色的 脸 , 你 可能 是 当然 ;

我四处寻找他那张苍白的脸，这一点我可以肯定；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][hɪm] .

but there was not a sign of him .

但 那里 曾是 不是 一个 符号 的 他 .

但却不见他的踪影。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['juːmə] ,

As for Uma ,

作为 为了 乌玛 ,

至于乌玛，

[ðə; ði][laɪf] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [nɒkt] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [bæŋ] [ænd; ənd]
the life seemed to have been knocked right out of her by the bang and
这 生活 似乎 到 有 到过 敲门 正确的 出去 的 她 经过 这 砰 和
[bleɪz] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
blaze of it .
火焰 的 它 :

那声巨响和熊熊烈火似乎瞬间夺走了她的生命。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][bæd] [pɔɪnt] [ɪn][maɪ] [geɪm] .
There was one bad point in my game .
那里 曾是 一 坏的 观点 在 我的 游戏 :

我的比赛中出现了一次失误。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['greɪv(ə)n] ['ɪmɪdʒɪz] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɔ:l][ə'faɪə(r)] , [heə(r)][ænd; ənd]
One of the blessed graven images had come down all afire , hair and
一 的 这 蒙福 雕刻 图片 有 来 向下 全部 着火 , 头发 和
[kləʊðz] [ænd; ənd] ['bɒdɪ] ,
clothes and body ,
衣服 和 身体 ,

其中一尊受祝福的雕像从天而降，全身着火，头发、衣服和身体都烧焦了。

[nɒt] [fɔ:(r)] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][,em 'i:] .
not four yards away from me .
不是 四 码 离开 从 我 :

离我不到四码远。

[aɪ][kɑ:st][ə; eɪ] ['maɪtɪ] ['nəʊtɪsɪŋ] [glɑ:ns] [ɔ:l] [raʊnd] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sti:l] [nəʊ] [keɪs] ,
I cast a mighty noticing glance all round ; there was still no Case ,
我 投掷 一个 强大的 注意到 瞥一眼 全部 圆形的 ; 那里 曾是 仍然 不 案件 ;
我环顾四周，目光锐利，但仍然没有发现凯斯的踪迹。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][aɪ][mʌst; məst][get] [rɪd][ɒv; əv] [ðæt] ['bɜ:nɪŋ] [stɪk] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [keɪm]
and I made up my mind I must get rid of that burning stick before he came
和 我 制成 向上 我的 头脑 我 必须 得到 摆脱 的 那 燃烧 戳 前 他 来了
,
:
,

我下定决心，在他来之前一定要把那根燃烧的木棍处理掉。

[ɔ:(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ʃɒt] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] .
or I should be shot there like a dog .
或者 我 应该 是 射击 那里 喜欢 一个 狗 :

否则我就该像条狗一样被枪毙。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] [fɜ:st] [aɪ'dɪə][tu:; tə][hæv; həv] [krɔ:l] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔ:t] [spi:d] [wɒz; wəz]
It was my first idea to have crawled , and then I thought speed was
它 曾是 我的 第一的 主意 到 有 爬行 , 和 然后 我 想法 速度 曾是
[ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] ,
the main thing ,
这 主要的 事物 ,

我最初的想法是爬行，后来我觉得速度才是最重要的。

[ænd; ənd] [stʊd] [hɑ:f] [ʌp][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] .
and stood half up to make a rush .
和 站立 一半 向上 到 制作 一个 匆忙 :

他半站起身，准备冲过去。

[ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twi:n] [em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [ðəə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]
The same moment from somewhere between me and the sea there came a
这 相同的 片刻 从 某处 之间 我 和 这 海 那里 来了 一个
[flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] ,
flash and a report ,
闪光 和 一个 报告 ,
就在同一时刻, 从我和大海之间的某个地方, 闪过一道光, 传来一声报告。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪf(ə)] ['bɒlɪt] [skri:tʃt] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] .
and a rifle bullet screamed in my ear .
和 一个 步枪 子弹 尖叫 在 我的 耳朵 .
一声枪响划破我的耳膜。

[aɪ] [swʌŋ] [streɪt] [raʊnd] [ænd; ənd][ʌp] [wɪð] [maɪ] [ɡʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bru:t] [hæd; həd][ə; eɪ]
I swung straight round and up with my gun , but the brute had a
我 摇摆 直的 圆形的 和 向上 和 我的 枪 , 但 这 蛮力 有 一个
['wɪntɪstə(r)] ,
Winchester ,
温彻斯特 ,
我猛地转身举枪, 但那家伙拿的是一支温彻斯特步枪。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ][kʊd; kəd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [si:] [hɪm][hɪz; ɪz]['sekənd] [ʃɒt] [nɒkt] [em 'i:]['əʊvə(r)]
and before I could as much as see him his second shot knocked me over
和 前 我 可以 作为 很多 作为 看 他 他的 第二 射击 敲门 我 超过
[laɪk][ə; eɪ][naɪn] - [pɪn] .
like a nine - pin .
喜欢 一个 九 - 别针 .
我还没来得及看清他, 他的第二球就把我像保龄球瓶一样击倒了。

[aɪ] [si:md] [tu:; tə][flaɪ][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
I seemed to fly in the air ,
我 似乎 到 飞 在 这 空气 ,
我感觉自己像在空中飞翔,

[ðen] [keɪm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [rʌn] [ænd; ənd] [leɪ] [hɑ:f][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['sɪli] ;
then came down by the run and lay half a minute , silly ;
然后 来了 向下 经过 这 跑步 和 躺 一半 一个 分钟 , 愚蠢的 ;
然后跑下来, 傻乎乎地躺了半分钟;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ][hændz] ['empti] ,
and then I found my hands empty ,
和 然后 我 成立 我的 双手 空的 ,
然后我发现自己双手空空如也。

[ænd; ənd][maɪ] [ɡʌn] [hæd; həd] [fləʊn] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [æz; əz][aɪ] [fel] .
and my gun had flown over my head as I fell .
和 我的 枪 有 飞行 超过 我的 头 作为 我 跌倒 .
我摔倒时, 枪从我头顶飞过。

[aɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] ['maɪtɪ] [waɪd] [ə'weɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][bɒks] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]
It makes a man mighty wide awake to be in the kind of box that I was
它 制作 一个 男人 强大的 宽的 醒 到 是 在 这 种类 的 盒子 那 我 曾是
[ɪn] .
in .
在 .
身处我曾经待过的那种牢房里, 会让人彻底清醒过来。

[aɪ] ['skeəsli] [nju:] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [hɜ:t] , [ɔ:(r)] ['weðə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [hɜ:t] [ɔ:(r)][nɒt] ,
I scarcely knew where I was hurt , or whether I was hurt or not ,
我 几乎 知道 在哪里 我 曾是 伤害 , 或者 无论 我 曾是 伤害 或者 不是 ,
我几乎不知道自己哪里受伤了, 甚至不知道自己是否受伤了。

[bʌt; bət] [tʰɜːnd] [raɪt] [ˈəʊvə(r)][ɒn][maɪ] [feɪs] [tuː; tə] [krɔːl] [ˈɑːftə(r)][maɪ] [ˈwepən] .
but turned right over on my face to crawl after my weapon .
但 转向 正确的 超过 在 我的 脸 到 爬行 后 我的 武器 .
但我立刻翻身趴在地上，爬去追赶我的武器。

[ənˈles] [juː; jʊ][hæv; həv][traɪd] [tuː; tə][get] [əˈbaʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [smæʃt] [leg][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [peɪn]
Unless you have tried to get about with a smashed leg you don't know what pain is ,
除非 你 有 尝试 到 得到 关于 和 一个 粉碎 腿 你 不 知道 什么 疼痛
是 ,
除非你亲身经历过腿骨折后行走的痛苦，否则你根本不知道什么是疼痛。

[ænd; ʌnd][aɪ] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [haʊl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbʊləks] .
and I let out a howl like a bullock's .
和 我 让 出去 一个 嚎 喜欢 一个 牛的 .
我像公牛一样嚎叫起来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌnlˈʌkiəst] [nɔɪz] [ðæt] [ˈevə(r)][aɪ] [meɪd] [ɪn][maɪ] [laɪf] .
This was the unluckiest noise that ever I made in my life .
这 曾是 这 最不幸的 噪音 那 曾经 我 制成 在 我的 生活 .
这是我一生中发出的最倒霉的声音。

[ʌp] [tuː; tə] [ðen] [ˈjuːmə][hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [triː] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [ˈwʊmən] ,
Up to then Uma had stuck to her tree like a sensible woman ,
向上 到 然后 乌玛 有 卡住 到 她 树 喜欢 一个 明智的 女士 ,
在此之前，乌玛一直像个懂事的女人一样守着她的树。

[ˈnəʊɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði] [wei] ; [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] [ˌem ˈiː] [sɪŋ]
knowing she would be only in the way ; but as soon as she heard me sing out ,
会心 她 会 是 仅有的 在 这 方式 ; 但 作为 很快 作为 她 听到 我 唱歌
出去 ,
我知道她只会碍事；但她一听到我唱歌，

[ʃiː; ʃɪ][ræn] [ˈfɔːwəd] .
she ran forward .
她 跑 向前 .
她向前跑去。

[ðə; ði] [ˈwɪntʃɪstə(r)] [krækt] [əˈgen] , [ænd; ʌnd] [daʊn] [ʃiː; ʃɪ] [went] .
The Winchester cracked again , and down she went .
这 温彻斯特 裂纹 再次 , 和 向下 她 去 .
温彻斯特步枪再次开火，她倒了下去。

[aɪ][hæd; həd][sæt] [ʌp] , [leg] [ænd; ʌnd] [ɔːl] , [tuː; tə] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] ;
I had sat up , leg and all , to stop her ;
我 有 卫星 向上 , 腿 和 全部 , 到 停止 她 ;
我坐了起来，连腿都坐直了，想阻止她；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ˈtʌmb(ə)l][aɪ] [klæpt] [daʊn] [əˈgen] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ,
but when I saw her tumble I clapped down again where I was ,
但 什么时候 我 锯 她 翻滚 我 鼓掌 向下 再次 在哪里 我 曾是 ,
但当我看到她摔倒时，我又在原地拍手叫好。

[leɪ] [stiːl] , [ænd; ʌnd] [felt] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [naɪf] .
lay still , and felt the handle of my knife .
躺 仍然 , 和 毛毡 这 处理 的 我的 刀 .
我一动不动地躺着，感觉到了刀柄。

[aɪ][hæd; həd] [bi:n] ['skʌri, 'skə:-][ænd; ʌnd][pʊt] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] .
I had been scurried and put out before .
我 有 到过 匆匆跑过 和 放 出去 前 .

我之前曾被人匆匆忙忙地赶走，还被人惹恼过。

[nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
No more of that for me .
不 更多的 的 那 为了 我 .

我再也不想经历那种事了。

[hi:; hi][hæd; həd] [nɒkt] ['əʊvə(r)][maɪ][gɜ:l] , [aɪ][hæd; həd][gɒt][tu:; tə] [fɪks] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ;
He had knocked over my girl , I had got to fix him for it ;
他 有 敲门 超过 我的 女孩 , 我 有 得到 到 使固定 他 为了 它 ;

他撞倒了我的女朋友，我得好好教训他一顿；

[ænd; ʌnd][aɪ] [leɪ] [ðeə(r)][ænd; ʌnd] ['grɪtɪd] [maɪ] [ti:θ] , [ænd; ʌnd] ['fʊtɪd] [ʌp][ðə; ði] [tʃɑ:nsɪz] .
and I lay there and gritted my teeth , and footed up the chances .
和 我 躺 那里 和 磨碎的 我的 牙齿 , 和 有脚的 向上 这 机会 .

我躺在那里，咬紧牙关，孤注一掷。

[maɪ][leg][wɒz; wəz] [brəʊk] , [maɪ] [gʌn] [wɒz; wəz] [gɒn] .
My leg was broke , my gun was gone .
我的 腿 曾是 打破 , 我的 枪 曾是 已消失 .

我的腿断了，我的枪也不见了。

[keɪs] [hæd; həd] [stɪl] [ten] [ʃɒts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪntʃɪstə(r)] .
Case had still ten shots in his Winchester .
案件 有 仍然 十 镜头 在 他的 温彻斯特 .

凯斯的温彻斯特步枪里还有十发子弹。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['həʊpləs] ['bɪznəs] .
It looked a kind of hopeless business .
它 看起来 一个 种类 的 绝望 商业 .

这看起来像是一项毫无希望的生意。

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [di'spɛə] [nɔ:(r)] [θɔ:t] [ə'pɒn] [dɪ'speərɪŋ] : [ðæt] [mæn][hæd; həd][gɒt][tu:; tə][gəʊ] .
But I never despaired nor thought upon despairing : that man had got to go .
但 我 绝不 绝望的 也不 想法 之上 绝望 : 那 男人 有 得到 到 去 .

但我从未绝望，也从未想过绝望：那个人必须离开。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gʊdɪʃ] [bɪt] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ju: 'es][let] [ɒn] .
For a goodish bit not one of us let on .
为了 一个 还不错 少量 不是 一 的 我们 让 在 .

很长一段时间里，我们谁也没透露出来。

[ðen] [aɪ] [hɜ:d] [keɪs] [brɪ'gɪn] [tu:; tə] [mu:v] ['nɪərə(r)][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , [bʌt; bət] ['maɪti] ['keəf(ə)l] .
Then I heard Case begin to move nearer in the bush , but mighty careful .
然后 我 听到 案件 开始 到 移动 更近 在 这 衬套 , 但 强大的 小心 .

然后我听到凯斯开始在灌木丛中慢慢靠近，但他非常小心。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [hæd; həd] [bɜ:nd] [aʊt] ; [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [kəʊl] [left] [hɪə(r)][ænd; ʌnd][ðeə(r)]
The image had burned out ; there were only a few coals left here and there
这 图像 有 烧伤 出去 ; 那里 是 仅有的 一个 很少 煤炭 左边 这里 和 那里
,
,
,

影像已经熄灭，只剩下零星的几块余烬。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz] [meɪn] [da:k] ,
and the wood was main dark ,
和 这 木头 曾是 主要的 黑暗的 ,

木头的颜色主要是深色的。

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] [gləʊ] [ɪn][aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒn][ɪts][lɑ:st] [legz] .
but had a kind of a low glow in it like a fire on its last legs .
但 有 一个 种类 的 一个 低的 辉光 在 它 喜欢 一个 火 在 它是最后的 腿 .
但它却透着一种昏暗的光芒，就像即将熄灭的火焰一样。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [aʊt] ['keɪsɪz] [hed] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:]['əʊvə(r)][ə; eɪ][bɪg] [tʌft] [ɒv; əv] [fɜ:rnz] ,
It was by this that I made out Case's head looking at me over a big tuft of ferns ,
它 曾是 经过 这 那 我 制成 出去 案件的 头 寻找 在 我 超过 一个 大的 簇 的 蕨类植物 ,
正是通过这片蕨类植物，我才看到凯斯的头正从一大丛蕨类植物后面看着我。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðə; ðɪ] [bru:t] [sɔ:] [em 'i:][ænd; ənd] ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz] ['wɪntɪstə(r)] .
and at the same time the brute saw me and shouldered his Winchester .
和 在 这 相同的 时间 这 蛮力 锯 我 和 肩部 他的 温彻斯特 .
与此同时，那个恶汉看到了我，扛起了他的温彻斯特步枪。

[aɪ] [leɪ] [kwɪt] [stɪl] , [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['bærəl] : [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ][lɑ:st] [tʃɑ:ns] ,
I lay quite still , and as good as looked into the barrel : it was my last chance ,
我 躺 相当 仍然 , 和 作为 好的 作为 看起来 进入 这 桶 : 它 曾是 我的 最后的 机会 ,
我一动不动地躺着，几乎是看着枪管：这是我最后的机会了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [maɪ] [hɑ:t] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] ['berɪŋ] .
but I thought my heart would have come right out of its bearings .
但 我 想法 我的 心 会 有 来 正确的 出去 的 它是 轴承 .
但我以为我的心脏会怦怦直跳。

[ðen] [hi:; hi]['faɪəd] .
Then he fired .
然后 他 被解雇 .
然后他开枪了。

['lʌki] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] [ʃɒt] - [ɡʌn] ,
Lucky for me it was no shot - gun ,
幸运的 为了 我 它 曾是 不 射击 - 枪 ,
幸好那不是一把霰弹枪。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['bʊlɪt] [strʌk] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][em 'i:][ænd; ənd] [nɒkt] [ðə; ðɪ][dɜ:t] [ɪn][maɪ] [aɪz] .
for the bullet struck within an inch of me and knocked the dirt in my eyes .
为了 这 子弹 击 之内 一个 英寸 的 我 和 敲门 这 污垢 在 我的 眼睛 .
子弹离我只有一英寸远，溅起的尘土进了我的眼睛。

[dʒʌst][ju:; jʊ][traɪ][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][laɪ]['kwaɪət] ,
Just you try and see if you can lie quiet ,
只是 你 尝试 和 看 如果 你 能 说谎 安静的 ,
你试试看能不能保持安静，

[ænd; ənd][let][ə; eɪ][mæn] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [ʃɒt] [æt; ət][ju:; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] [ju:; jʊ][baɪ][ə; eɪ][heə(r)] .
and let a man take a sitting shot at you and miss you by a hair .
和 让 一个 男人 拿 一个 坐着 射击 在 你 和 错过 你 经过 一个 头发 .
让一个人坐着朝你开枪，结果差一点就打中你了。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] ['lʌki] [tu:] .
But I did , and lucky too .
但 我 做过 , 和 幸运的 也 .
但我做到了，而且很幸运。

[ə; eɪ] [waɪl] [keɪs] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪntɪstə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [pɔ:t] - [ɑ:mz] ;
A while Case stood with the Winchester at the port - arms ;
一个 尽管 案件 站立 和 这 温彻斯特 在 这 港口 - 武器 ;

凯斯拿着温彻斯特步枪站在枪口处一会儿；

[ðen] [laɪ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɑ:f] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ænd] [stept] [raʊnd] [ðə; ði] [fɜ:rnz] .
then lie gave a little laugh to himself , and stepped round the ferns .
然后 说谎 给予 一个 小的 笑 到 他自己 , 和 步 圆形的 这 蕨类植物 .
然后，莱伊轻笑了一声，绕过蕨类植物。

" [lɑ:f] !
" **Laugh !**
" 笑 !

“笑！

" [θɔ:t] [aɪ] . " [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][wɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laʊs] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [preɪ] !
" **thought I . " If you had the wit of a louse you would be praying !**
" 想法 我 : " 如果 你 有 这 有 的 一个 虱 你 会 是 祈祷 !

我心想：“如果你有虱子的智商，你就会祈祷了！”

" [aɪ][wɒz; wəz][ɔ:l][æz; əz] [tɔ:t] [æz; əz][ə; eɪ] [ɪps] ['hɔ:zə(r)] [ɔ:(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒt] ,
" **I was all as taut as a ship's hawser or the spring of a watch ,**
" 我 曾是 全部 作为 紧绷 作为 一个 船的 缆绳 或者 这 春天 的 一个 手表 ,

我当时紧张得像船上的缆绳或手表上的发条一样。

[ænd; ænd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ɒv; əv][em 'i:][aɪ][hæd; həd][hɪm] [baɪ][ðə; ði][ˈæŋk(ə)l]
and as soon as he came within reach of me I had him by the ankle
和 作为 很快 作为 他 来了 之内 抵达 的 我 我 有 他 经过 这 踝
,
:
,

他一靠近我，我就抓住了他的脚踝。

[plʌkt] [ðə; ði] [fi:t] [raɪt] [aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪm] , [leɪd] [hɪm] [aʊt] ,
plucked the feet right out from under him , laid him out ,
拨弦 这 脚 正确的 出去 从 在下面 他 , 铺设 他 出去 ,

猛地抽走了他的双脚，把他打倒在地。

[ænd; ænd][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪm] , ['brəʊkən][leg][ænd; ænd][ɔ:l] , [brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [bri:ðd] .
and was upon the top of him , broken leg and all , before he breathed .
和 曾是 之上 这 顶部 的 他 , 破碎的 腿 和 全部 , 前 他 呼吸 .

还没等他喘过气来，他就扑到了他身上，连同他断掉的腿一起。

[hɪz; ɪz] ['wɪntɪstə(r)] [hæd; həd] [gʌn] [ðə; ði] [seɪm] [rəʊd][æz; əz][maɪ] [ʃɒt] - [gʌn] ;
His Winchester had gone the same road as my shot - gun ;
他的 温彻斯特 有 已消失 这 相同的 路 作为 我的 射击 - 枪 ;

他的温彻斯特步枪和我的猎枪一样，都遭遇了同样的命运；

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] - [aɪ] [dɪ'faɪd] [hɪm] [naʊ] .
it was nothing to me - I defied him now .
它 曾是 没有什么 到 我 - 我 违抗 他 现在 .

这对我来说不算什么——我现在反抗他了。

[aɪm][ə; eɪ] ['prɪti] [strɒŋ] [mæn] ['eniweɪ] ,
I'm a pretty strong man anyway ,
我是 一个 漂亮的 强的 男人 反正 ,

我本来就是个很强壮的人。

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [ŋju:] [wɒt] [streŋθ] [wɒz; wəz] [tɪl] [aɪ][gɒt] [həʊld][ɒv; əv] [keɪs] .
but I never knew what strength was till I got hold of Case .
但 我 绝不 知道 什么 力量 曾是 直到 我 得到 抓住 的 案件 .

但直到我遇到凯斯，我才知道什么是真正的力量。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒkt] [aʊt][ɒv; əv][taɪm][baɪ][ðə; ði][ˈræt(ə)l][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [wɪð] ,
He was knocked out of time by the rattle he came down with ,
他 曾是 敲门 出去 的 时间 经过 这 嘎嘎作响 他 来了 向下 和 ,
他被突如其来的疾病打乱了节奏。

[ænd; ənd] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] , [mɔː(r)] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈwʊmən] ,
and threw up his hands together , more like a frightened woman ,
和 扔 向上 他的 双手 一起 , 更多的 喜欢 一个 害怕 女士 ,
他举起双手, 像个受惊的女人。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [kɔːt] [bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ] [left] .
so that I caught both of them with my left .
所以 那 我 捕捉 两个都 的 他们 和 我的 左边 .
所以我用左手同时击中了他们两个。

[ðɪs] [ˈweɪkən] [hɪm][ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɑːsənd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][maɪ] [ˈfɔːrɑːm] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwiːzl] .
This wakened him up , and he fastened his teeth in my forearm like a weasel .
这 醒来 他 向上 , 和 他 系紧 他的 牙齿 在 我的 前臂 喜欢 一个 黄鼠狼 .
这把他吵醒了, 他像黄鼠狼一样咬住了我的前臂。

[mʌtʃ] [aɪ] [keəd] .
Much I cared .
很多 我 关心 .

我非常在意。

[maɪ][leg] [geɪv] [em ˈiː][ɔːl][ðə; ði][peɪn][aɪ][hæd; həd] [ˈeni] [juːz][fɔː(r); fə(r)] ,
My leg gave me all the pain I had any use for ,
我的 腿 给予 我 全部 这 疼痛 我 有 任何 使用 为了 ,
我的腿带给我的痛苦简直无穷无尽,

[ænd; ənd][aɪ] [druː] [maɪ] [naɪf] [ænd; ənd][gɒt][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
and I drew my knife and got it in the place .
和 我 画 我的 刀 和 得到 它 在 这 地方 .
于是我拔出刀, 刺向了那个位置。

" [naʊ] , " [sed] [aɪ] , " [aɪv] [gɒt][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [jɔː; jər] [gɒn] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] [tuː] !
" **Now , " said I , " I've got you ; and you're gone up , and a good job too !**
" 现在 , " 说 我 , " 我已经 得到 你 ; 和 你是 已消失 向上 , 和 一个 好的 工作 也 !
“现在,”我说, “我抓到你了; 你已经上去了, 而且干得不错! ”

[duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
Do you feel the point of that ?
做 你 感觉 这 观点 的 那 ?
你明白我的意思吗?

[ðæts] [fɔː(r); fə(r)] [ʌndərˈhɪl] !
That's for Underhill !
那就是 为了 安德希尔 !

这是给安德希尔的!

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][fɔː(r); fə(r)][ˈædəməz] !
And there's for Adams !
和 有 为了 亚当斯 !

还有亚当斯!

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪrɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˈjuːmə] , [ænd; ənd] [ðæts] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [nɒk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbluːmɪŋ] [səʊl]
And now here's for Uma , and that's going to knock your blooming soul
和 现在 这里是 为了 乌玛 , 和 那就是 去 到 敲 你的 盛开 灵魂
[raɪt] [aʊt][ɒv; əv][juː; jʊ] !
right out of you !
正确的 出去 的 你 !
现在, 让我们把这首歌献给乌玛, 它一定会让你心碎!

" [wɪð] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [kəʊld] [sti:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [aɪ] [wɒz; wəz] [wɜ:θ] .
" **With that I gave him the cold steel for all I was worth .**
" 和 那 我 给予 他 这 寒冷的 钢 为了 全部 我 曾是 值得 .
" 说完，我使用尽全力将那把冷兵器给了他。 "

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [kɪkt] [ʌndə(r)] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['səʊfə] ;
His body kicked under me like a spring sofa ;
他的 身体 踢 在下面 我 喜欢 一个 春天 沙发 ;
他的身体像弹簧沙发一样在我身下踢动；

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [məʊn] , [ænd; ənd] [leɪ] [sti:l] .
he gave a dreadful kind of a long moan , and lay still .
他 给予 一个 可怕 种类 的 一个 长的 呻吟 , 和 躺 仍然 .
他发出了一声凄厉的长呻吟，然后一动不动地躺着。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [jʊr; jər] [ded] ?
" **I wonder if you're dead ?**
" 我 想知道 如果 你是 死的 ?
" 我想知道你是否已经死了? "

[aɪ] [həʊp] [səʊ] !
I hope so !
我 希望 所以 !
但愿如此！

" [aɪ] [θɔ:t] , [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [hed] [wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] .
" **I thought , for my head was swimming .**
" 我 想法 , 为了 我的 头 曾是 游泳 .
我当时想，因为我头晕目眩。

[bʌt; bət] [aɪ] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:nsɪz] ;
But I wasn't going to take chances ;
但 我 不是 去 到 拿 机会 ;
但我不想冒险；

[aɪ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [tu:] [kləʊz] [bɪ'fɔ:(r)] [em 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ;
I had his own example too close before me for that ;
我 有 他的 自己的 例子 也 关闭 前 我 为了 那 ;
我亲眼目睹了他自己的例子，这让我无法回避这个问题；

[ænd; ənd] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [naɪf] [aʊt] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [hɪm] [ə'gen] .
and I tried to draw the knife out to give it him again .
和 我 尝试 到 画 这 刀 出去 到 给 它 他 再次 .
我试图拔出刀子再给他一次。

[ðə; ði] [blʌd] [keɪm] ['əʊvə(r)] [maɪ] [hændz] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] , [hɒt] [æz; əz] [ti:] ;
The blood came over my hands , I remember , hot as tea ;
这 血 来了 超过 我的 双手 , 我 记住 , 热的 作为 茶 ;
我记得，鲜血流到我的手上，像茶一样滚烫；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] ['feɪntɪd] [kli:n] [ə'wei] , [ænd; ənd] [fel] [wɪð] [maɪ] [hed] [ɒn] [ðə; ði] [mænz] [maʊθ] .
and with that I fainted clean away , and fell with my head on the man's mouth .
和 和 那 我 昏厥 干净的 离开 , 和 跌倒 和 我的 头 在 这 男人的 嘴 .
于是我彻底昏了过去，头正好撞在了那人的嘴上。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [maɪ'self] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [pɪtʃ] [dɑ:k] ; [ðə; ði] ['sɪndəz] [hæd; həd] [bɜ:nd] [aʊt] ;
When I came to myself it was pitch dark ; the cinders had burned out ;
什么时候 我 来了 到 我 它 曾是 沥青 黑暗的 ; 这 煤渣 有 烧伤 出去 ;
当我回过神来时，天已经漆黑一片；煤渣已经燃尽了；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [wʊd] ,
there was nothing to be seen but the shine of the dead wood ,
那里 曾是 没有什么 到 是 已见 但 这 闪耀 的 这 死的 木头 ,
除了枯木的光泽，什么也看不见。

[ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz][nɔ:(r)] [waɪ] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [peɪn][nɔ:(r)] [wɒt]
and I couldn't remember where I was nor why I was in such pain nor what
和 我 不能 记住 在哪里 我 曾是 也不 为什么 我 曾是 在 这样的 疼痛 也不 什么
[ai][wɒz; wəz][ɔ:l] ['wetɪd] [wɪð] .
I was all wetted with .
我 曾是 全部 湿润 和 :
我记不起自己身在何处，也记不起自己为什么如此痛苦，更记不起自己身上湿透的是什么。

[ðen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [bæk] ,
Then it came back ,
然后 它 来了 后退 ,
然后它又回来了，
[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [ai] [ə'tendɪd] [tu:; tə][wɒz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [naɪf] [ə'gen] [ə; eɪ][hɑ:f] -
and the first thing I attended to was to give him the knife again a half -
和 这 第一的 事物 我 参加 到 曾是 到 给 他 这 刀 再次 一个 一半 -
[ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l] .
a - dozen times up to the handle .
一个 - 打 时代 向上 到 这 处理 :
我做的第一件事就是再次把刀递给他，反复六次，直到刀柄处。

[ai] [brɪ'li:v] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] [ɔ:l'redi] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][hɪm][nəʊ] [hɑ:m] [ænd; ənd][dɪd][em 'i:] [gʊd]
I believe he was dead already , but it did him no harm and did me good
我 相信 他 曾是 死的 已经 , 但 它 做过 他 不 伤害 和 做过 我 好的
:
:
:
我相信他当时已经死了，但这对他没有造成任何伤害，反而对我有利。

" [ai][bet] [jʊr; jər] [ded] [naʊ] , " [ai] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [kɔ:ld] [tu:; tə]['ju:mə] .
" I bet you're dead now , " I said , and then I called to Uma .
" 我 赌注 你是 死的 现在 , " 我 说 , 和 然后 我 称为 到 乌玛 :
“我敢打赌你现在已经死了，”我说，然后我叫住了乌玛。
['nʌθɪŋ] ['ɑ:nsə(r)d] , [ænd; ənd][ai] [meɪd] [ə; eɪ] [mu:v] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [grəʊp] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
Nothing answered , and I made a move to go and grope for her ,
没有什么 回答 , 和 我 制成 一个 移动 到 去 和 摸索 为了 她 ,
没有回应，我便上前去摸索她的身体。

[faʊld] [maɪ]['brəʊkən][leg] , [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ə'gen] .
fouled my broken leg , and fainted again .
犯规 我的 破碎的 腿 , 和 昏厥 再次 :
我的断腿又绊倒了，我再次昏了过去。

[wen] [ai] [keɪm] [tu:; tə][maɪ'self][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd][ɔ:l] [kliəd] [ə'wei] ,
When I came to myself the second time the clouds had all cleared away ,
什么时候 我 来了 到 我 这 第二 时间 这 云 有 全部 已清除 离开 ,
当我第二次回过神来时，云层已经全部散去了。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fju:] [ðæt] [seɪld] [ðeə(r)] , [waɪt] [æz; əz] ['kɒtn] .
except a few that sailed there , white as cotton .
除了 一个 很少 那 航行 那里 , 白色的 作为 棉布 :
除了少数乘船前往那里的人，他们像棉花一样洁白。

[ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz][ʌp] - [ə; eɪ]['trɒpɪk] [mu:n] .
The moon was up - a tropic moon .
这 月亮 曾是 向上 - 一个 热带 月亮 :
月亮升起来了——是热带月亮。

[ðə; ði] [mu:n] [æt; ət] [həʊm] [tɜ:nz] [ə; eɪ] [wʊd] [blæk] ,
The moon at home turns a wood black ,
这 月亮 在 家 转弯 一个 木头 黑色的 ,
家乡的月亮把木头染成了黑色。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [əʊld] [bʌt] - [end][ɒv; əv][ə; eɪ][wʌn] [ˌjʊd] [ʌp] [ðæt] [ˈfɒrɪst] , [æz; əz] [ɡriːn] [æz; əz]
but even this old butt - end of a one showed up that forest , as green as
但 甚至 这 老的 屁股 - 结尾 的 一个 一 显示 向上 那 森林 , 作为 绿色的 作为
[baɪ] [deɪ] .
by day .
经过 天 .

但即使是这只老旧的、破旧的、像白天一样翠绿的森林，也映入眼帘。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [bɜːdz] - [ɔː(r)] , [ˈrɑːðə(r)] ,
The night birds - or , rather ,
这 夜晚 鸟类 - 或者 , 相当 ,
[ˈðer] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈɜːli] [ˈmɔːnɪŋ] [bɜːd] - [sæŋ] [aʊt] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] , [ˈfɔːlɪŋ] [nəʊts] [laɪk]
they're a kind of early morning bird - sang out with their long , falling notes like
它们是 一个 种类 的 早期的 早晨 鸟 - 唱 出去 和 他们的 长的 , 坠落 笔记 喜欢
[ˈnaɪtɪŋɡeɪl]
nightingales .
夜莺 .

它们是清晨的鸟儿——像夜莺一样，发出悠长而婉转的鸣叫。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [ded] [mæn] , [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [stiːl] [hɑːf] [ˈrestɪŋ] [ɒn] ,
And I could see the dead man , that I was still half resting on ,
和 我 可以 看 这 死的 男人 , 那 我 曾是 仍然 一半 休息 在 ,
[ˈlʊkɪŋ]
我能看到那个死者，我当时还半倚在他身上。

[ˈlʊkɪŋ] [raɪt] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][skaɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈəʊpən] [aɪz] , [nəʊ][ˈpeɪlə(r)][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi]
looking right up into the sky with his open eyes , no paler than when he
寻找 正确的 向上 进入 这 天空 和 他的 打开 眼睛 , 不 肤色较浅 比 什么时候 他
[wɒz; wəz] [əˈlaɪv] ;
was alive ;
曾是 活 ;

他睁着眼睛直视天空，脸色和生前一样苍白；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [ɒf] [ˈjuːmə] [ˈtʌmbld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
and a little way off Uma tumbled on her side .
和 一个 小的 方式 离开 乌玛 翻滚 在 她 边 .
[ˈsɪd]
不远处，乌玛侧身摔倒了。

[aɪ][ɡɒt][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [best] [wei] [aɪ][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)] ,
I got over to her the best way I was able ,
我 得到 超过 到 她 这 最好的 方式 我 曾是 有能力的 ,
[ˈeɪb(ə)]
我尽我所能地接近了她。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ɡɒt] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [brɔːd] [əˈweɪk] ,
and when I got there she was broad awake ,
和 什么时候 我 得到 那里 她 曾是 广阔 醒 ,
[ˈeɪb(ə)]
我到的时候，她已经完全清醒了。

[ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɒbɪŋ] [tuː; tə] [hɜːˈself] [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)] [nɔɪz] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈɪnsekt] .
and crying and sobbing to herself with no more noise than an insect .
和 哭泣 和 啜泣 到 她自己 和 不 更多的 噪音 比 一个 昆虫 .
[ˈɪnsekt]
她独自哭泣抽泣，声音轻得像昆虫一样。

[aɪ ˈtiː] [əˈpriəz] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [əˈfreɪd][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [laʊd] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
It appears she was afraid to cry out loud , because of the AITUS .
它 出现 她 曾是 害怕的 到 哭 出去 大声 , 因为 的 这 aitus .
[ˈeɪtʊs]
看来她因为患有成人戒断综合征（AITUS）而不敢大声哭出来。

[ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [hɜːt] , [bʌt; bət] [skeəd] [bɪˈjɒnd] [bɪˈliːf] ;
Altogether she was not much hurt , but scared beyond belief ;
共 她 曾是 不是 很多 伤害 , 但 害怕的 超过 信仰 ;
[ˈeɪtʊs]
她总体上伤得并不重，但却吓坏了；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈsensɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [əˈgəʊ] , [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][em ˈiː] ,
she had come to her senses a long while ago , cried out to me ,
她 有 来 到 她 感官 一个 长的 尽管 前 , 哭 出去 到 我 ,
她很久以前就恢复了意识, 向我哭喊道:

[hɜːd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][rɪˈplaɪ] , [meɪd] [aʊt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [ded] , [ænd; ənd][hæd; həd] [leɪn] [ðeə(r)]
heard nothing in reply , made out we were both dead , and had lain there
听到 没有什么 在 回复 , 制成 出去 我们 是 两个都 死的 , 和 有 莱恩 那里
[ˈevə(r)] [sɪns] ,
ever since ,
曾经 自从 ,
没有听到任何回应, 我以为我们都死了, 就一直躺在那里。

[əˈfreɪd] [tuː; tə] [bʌdʒ] [ə; eɪ][ˈfɪŋɡə(r)] .
afraid to budge a finger .
害怕的 到 预算 一个 手指 .
不敢挪动一根手指。

[ðə; ðɪ][bɔːl][hæd; həd] [plau] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [meɪn]
The ball had ploughed up her shoulder , and she had lost a main
这 球 有 耕作 向上 她 肩膀 , 和 她 有 丢失的 一个 主要的
[ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [blʌd] ;
quantity of blood ;
数量 的 血 ;
子弹击中了她的肩膀, 她失血过多;

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [hæd; həd] [ðæt] [taɪd] [ʌp][ðə; ðɪ] [wei] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðə; ðɪ] [teɪl] [ɒv; əv][maɪ]
but I soon had that tied up the way it ought to be with the tail of my
但 我 很快 有 那 系 向上 这 方式 它 应该 到 是 和 这 尾巴 的 我的
[ʃɜːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skaːf] [aɪ][hæd; həd] [ɒn] ,
shirt and a scarf I had on ,
衬衫 和 一个 围巾 我 有 在 ,
但我很快就用衬衫下摆和我戴的围巾把那东西系好了。

[ɡɒt][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][maɪ] [saʊnd] [niː] [ænd; ənd][maɪ] [bæk] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [trʌŋk] ,
got her head on my sound knee and my back against a trunk ,
得到 她 头 在 我的 声音 膝盖 和 我的 后退 反对 一个 树干 ,
她把头枕在我没受伤的膝盖上, 我的背靠着树干。

[ænd; ənd][ˈset(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] .
and settled down to wait for morning .
和 定居 向下 到 等待 为了 早晨 .
于是, 他们安顿下来, 等待天亮。

[ˈjuːmə][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ˈnaɪðə(r)] [juːz][nɔː(r)] [ˈɔːnəmənt] ,
Uma was for neither use nor ornament ,
乌玛 曾是 为了 两者都不 使用 也不 装饰品 ,
乌玛既非实用也非装饰品。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [klaɪtʃ] [həʊld][ɒv; əv][em ˈiː][ænd; ənd] [ˈfeɪk] [ænd; ənd][kraɪ] .
and could only clutch hold of me and shake and cry .
和 可以 仅有的 离合器 抓住 的 我 和 摇 和 哭 .
她只能紧紧抓住我, 颤抖着哭泣。

[aɪ][doʊnt] [səˈpəʊz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈevə(r)] [ˈenɪbədɪ] [wɜːs] [skeəd] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)]
I don't suppose there was ever anybody worse scared , and , to do her
我 不 认为 那里 曾是 曾经 任何人 更糟 害怕的 , 和 , 到 做 她
[ˈdʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,
我想应该没有人比她更害怕了, 而且, 公平地说,

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪvli] [naɪt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
she had had a lively night of it .

她 有 有 一个 热闹 夜晚 的 它 .

她度过了一个热闹的夜晚。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][em 'iː] , [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd][ˈfiːvə(r)] ,
As for me , I was in a good bit of pain and fever ,

作为 为了 我 , 我 曾是 在 一个 好的 少量 的 疼痛 和 发烧 ,

至于我,我当时又疼又发烧。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ][bæd] [wen] [aɪ][sæt] [stiːl] ;
but not so bad when I sat still ;

但 不是 所以 坏的 什么时候 我 卫星 仍然 ;

但当我静静坐着的时候,感觉就没那么糟糕了;

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][aɪ] [lʊkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [keɪs] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['hwɪsl] .
and every time I looked over to Case I could have sung and whistled .

和 每一个 时间 我 看起来 超过 到 案件 我 可以 有 唱 和 吹口哨 .

每次我看向凯斯,我都忍不住想唱歌吹口哨。

[tɔːk] [ə'baʊt] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] !
Talk about meat and drink !

讲话 关于 肉 和 喝 !

聊聊肉和酒吧!

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [mæn] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [ded] [æz; əz][ə; eɪ] ['herɪŋ] [fɪld] [em 'iː] [fʊl] .
To see that man lying there dead as a herring filled me full .

到 看 那 男人 说谎 那里 死的 作为 一个 鲱鱼 已填 我 满的 .

看到那人像条鲱鱼一样死在那里,我感到无比满足。

[ðə; ði] [naɪt] [bɜːdz] [stɒpt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [laɪt] [brɪ'gæŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,
The night birds stopped after a while ; and then the light began to change ,

这 夜晚 鸟类 停止 后 一个 尽管 ; 和 然后 这 光 开始 到 改变 ,

夜鸟过了一会儿停止了鸣叫;然后光线开始变化。

[ðə; ði] [iːst] [keɪm] [ˈbrɪndʒ] , [ðə; ði] [həʊl] [wʊd] [brɪ'gæŋ][tuː; tə] [wɜː(r)] [wɪð] ['sɪŋɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)]
the east came orange , the whole wood began to whirr with singing like a musical

这 东方 来了 橙子 , 这 所有的 木头 开始 到 呼呼 和 歌唱 喜欢 一个 音乐

[bɒks] ,
box ,

盒子 ,

东方染上了橙色,整片树林开始嗡嗡作响,像音乐盒一样歌唱起来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [brɔːd] [deɪ] .
and there was the broad day .

和 那里 曾是 这 广阔 天 .

还有那光天化日之下的事。

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt][ɪk'spekt] [miːiə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [jet] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
I didn't expect Maea for a long while yet ; and , indeed ,

我 没有 预计 玛雅 为了 一个 长的 尽管 然而 ; 和 , 的确 ,

我原本以为玛雅还要过很久才会出现;而且,确实如此。

[aɪ] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒf] - [tʃɑːns] [hiː; hi] [maɪt] [gəʊ] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [aɪ'diə]
I thought there was an off - chance he might go back on the whole idea

我 想法 那里 曾是 一个 离开 - 机会 他 可能 去 后退 在 这 所有的 主意

[ænd; ənd][nɒt] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] .
and not come at all .

和 不是 来 在 全部 .

我当时觉得他有可能会反悔,干脆不来了。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈbetə(r)] [pli:zd] [wen] , [əˈbaʊt][æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈɑ:ftə(r)] [ˈdeɪlaɪt] ,
I was the better pleased when , about an hour after daylight ,
我 曾是 这 更好的 高兴 什么时候 , 关于 一个 小时 后 日光 ,
天亮大约一个小时后, 我更加高兴了,

[ai] [hɜ:d] [stɪks] [ˈsmæʃɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][kəˈhæke; ˈkænəke] [ˈlɑ:ʃɪŋ] ,
I heard sticks smashing and a lot of Kanakas laughing ,
我 听到 棍子 粉碎 和 一个 很多 的 卡纳卡人 笑 ,
我听到棍棒断裂的声音, 还有很多卡纳卡人的笑声。

[ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [ki:p] [ðeə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] [ʌp] .
and singing out to keep their courage up .
和 歌唱 出去 到 保持 他们的 勇气 向上 .
他们唱歌来鼓起勇气。

[ˈju:mə][sæt][ʌp] [kwɪt] [brɪsk] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [wɜ:d] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] ;
Uma sat up quite brisk at the first word of it ;
乌玛 卫星 向上 相当 轻快 在 这 第一的 单词 的 它 ;
听到第一个字, 乌玛就迅速坐了起来;

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [wi;; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈpɑ:ti] [kʌm] [ˈstrɪŋɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:θ] , [mi:iə] [ɪn] [frʌnt] ,
and presently we saw a party come stringing out of the path , Maea in front ,
和 目前 我们 锯 一个 派对 来 串 出去 的 这 小路 , 玛雅 在 正面 ,
这时, 我们看到一队人马从路边走出来, 玛雅走在最前面。

[ænd; ənd][brˈhaɪnd][hɪm][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [piθ] [ˈhelmit] .
and behind him a white man in a pith helmet .
和 在后面 他 一个 白色的 男人 在 一个 髓 头盔 .
他身后站着一位戴着遮阳帽的白人男子。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [ˈtɑ:rlətən] , [hu:] [hæd; həd] [tɜ:nd] [ʌp] [leɪt] [lɑ:st] [naɪt] [ɪn] - ,
It was Mr . Tarleton , who had turned up late last night in Falesa ,
它 曾是 先生 . 塔勒顿 , WHO 有 转向 向上 晚的 最后的 夜晚 在 - ,
是塔尔顿先生, 他昨晚深夜出现在法莱萨。

[ˈhævɪŋ] [left] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ðə; ði][lɑ:st][steɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlæntən] .
having left his boat and walked the last stage with a lantern .
拥有 左边 他的 船 和 步行 这 最后的 阶段 和 一个 灯笼 .
他离开船, 提着灯笼走完了最后一段路程。

岛夜娱宾录(Island Nights' Entertainments)

第6/9页

[ðeɪ] ['berɪd] [keɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] [fi:lɪd] [ɒv; əv] ['glɔ:ri] ,
They buried Case upon the field of glory ,

他们 埋葬 案件 之上 这 场地 的 荣耀 ,

他们把凯斯埋葬在了荣耀的战场上。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [hed] .
right in the hole where he had kept the smoking head .

正确的 在 这 洞 在哪里 他 有 保留 这 吸烟 头 .

就在他放置冒着烟的头颅的洞里。

[aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tɑ:rlətən] [preɪd] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t]
I waited till the thing was done ; and Mr . Tarleton prayed , which I thought
我 等待 直到 这 事物 曾是 完毕 ; 和 先生 . 塔勒顿 祈祷 , 哪个 我 想法
[tɒm'fu:ləri] ,
tomfoolery ,
胡闹 ,

我等到事情结束；塔勒顿先生开始祈祷，我觉得这很愚蠢。

[bʌt; bət][aɪm] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] [sɪk] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] [dɪpɑ:rtɪdz]
but I'm bound to say he gave a pretty sick view of the dear departed's
但 我是 边界 到 说 他 给予 一个 漂亮的 生病的 看法 的 这 亲爱的 已故的
['prɒspekts] ,
prospects ,
前景 ,

但我不得不说，他对逝者的前景做出了相当病态的看法。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'diəz][ɒv; əv] [hel] .
and seemed to have his own ideas of hell .
和 似乎 到 有 他的 自己的 想法 的 地狱 .

他似乎对地狱有自己的看法。

[aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð] [hɪm] ['ɑ:ftəwədz] , [təʊld][hɪm][hi:; hi][hæd; həd] [skæmp] [hɪz; ɪz]['dju:ti] ,
I had it out with him afterwards , told him he had scamped his duty ,
我 有 它 出去 和 他 然后 , 讲述 他 他 有 逃跑 他的 责任 ,

事后我跟他好好谈了一次，告诉他他逃避了职责。

[ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]
and what he had ought to have done was to up like a man and
和 什么 他 有 应该 到 有 完毕 曾是 到 向上 喜欢 一个 男人 和
[tel] [ðə; ði][kə'nækə; 'kænəkə] ['pleɪnli] [keɪs] [wɒz; wəz] [dæmd] ,
tell the Kanakas plainly Case was damned ,
告诉 这 卡纳卡人 显然 案件 曾是 该死的 ,

他本应该像个男人一样站起来，直截了当地告诉卡纳卡人，凯斯已经下地狱了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] ; [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd][get] [hɪm][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:][maɪ] [wei] .
and a good riddance ; but I never could get him to see it my way .
和 一个 好的 摆脱 ; 但 我 绝不 可以 得到 他 到 看 它 我的 方式 .

摆脱他真是太好了；但我始终无法让他理解我的想法。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [em 'i:][ə; eɪ]['lɪtə(r)][ɒv; əv] [pəʊlz] [ænd; ənd] ['kæɪrɪd] [em 'i:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n] .
Then they made me a litter of poles and carried me down to the station .
然后 他们 制成 我 一个 垃圾 的 杆子 和 携带 我 向下 到 这 车站 .

然后他们用木杆给我做了一个担架，把我抬到车站。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtɑːrlətən] [set] [maɪ] [leg] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈregjələ(r)] [ˈmɪʃən(ə)rɪ] [splaɪs] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
Mr Tarleton set my leg , and made a regular missionary splice of it ,
先生 塔勒顿 放 我的 腿 , 和 制成 一个 常规的 传教士 拼接 的 它 ,
塔勒顿先生帮我接好了腿, 并做了标准的传教士式缝合。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [lɪmp] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
so that I limp to this day .
所以 那 我 跛行 到 这 天 .
所以我至今走路都一瘸一拐的。

[ðæt] [dʌn] , [hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [maɪ] [ˈeɪvɪdəns] , [ænd; ənd] [ˈuːməz] , [ænd; ənd] - , [rəʊt] [aɪ ˈtiː] [ɔːl]
That done , he took down my evidence , and Uma's , and Maea's , wrote it all
那 完毕 , 他 采取 向下 我的 证据 , 和 uma的 , 和 - , 写道 它 全部
[aʊt] [faɪn] ,
out fine ,
出去 美好的 ,
事情办妥后, 他记下了我的证据、乌玛的证据和玛雅的证据, 并把所有内容都写了下来。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [juː ˈes] [saɪn] [aɪ ˈtiː] ;
and had us sign it ;
和 有 我们 符号 它 ;
然后让我们签字;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ðɪ] [tʃiːfs] [ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [pəˈpɑː] [ˈrændəlz] [tuː; tə] [siːz]
and then he got the chiefs and marched over to Papa Randall's to seize
和 然后 他 得到 这 酋长们 和 行军 超过 到 爸爸 兰德尔的 到 抢占
[ˈkeɪsɪz] [ˈpeɪpəz] .
Case's papers .
案件的 文件 .

然后他召集了警长们, 前往帕帕·兰德尔的住处, 没收了凯斯的文书。
[ɔːl] [ðeɪ] [faʊnd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdaɪəri] , [kept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [jɪəz] ,
All they found was a bit of a diary , kept for a good many years ,
全部 他们 成立 曾是 一个 少量 的 一个 日记 , 保留 为了 一个 好的 许多 年 ,
他们只找到一本写了很多年的日记。

[ænd; ənd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ɒv; əv] [ˈkɒprə] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪkɪnz] [ˈbiːɪŋ] [ˈstəʊlən] , [ænd; ənd] [ðæt] ;
and all about the price of copra , and chickens being stolen , and that ;
和 全部 关于 这 价格 的 椰干 , 和 鸡 存在 被盗 , 和 那 ;
还有椰干价格、鸡被偷等等这些事;

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bʊks] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wɪl] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ɪn] [ðə; ðɪ]
and the books of the business and the will I told you of in the
和 这 图书 的 这 商业 和 这 将要 我 讲述 你 的 在 这
[bɪˈɡɪnɪŋ] ,
beginning ,
开始 ,
还有我一开始跟你说过的公司账簿和遗嘱,

[baɪ] [bəʊθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [həʊl] [θɪŋ] ([stɒk] , [lɒk] ,
by both of which the whole thing (stock , lock ,
经过 两个都 的 哪个 这 所有的 事物 (库存 , 锁 ,
通过这两点, 整个东西(库存、锁具、

[ænd; ənd] [ˈbærəl]) [əˈpɪəd] [tuː; tə] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [səˈməʊə] [ˈwʊmən] .
and barrel) appeared to belong to the Samoa woman .
和 桶) 出现 到 属于 到 这 萨摩亚 女士 .
(和桶) 似乎属于那位萨摩亚妇女。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [aɪ] [ðæt] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈmɑːtɪ] [ˈriːznəbl] [ˈfɪɡə(r)] ,
It was I that bought her out at a mighty reasonable figure ,
它 曾是 我 那 买 她 出去 在 一个 强大的 合理的 数字 ,
是我以非常合理的价格把她买下来的。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tu:; tə][get] [həʊm] .

for she was in a hurry to get home .
为了 她 曾是 在 一个 匆忙 到 得到 家 .

因为她急着回家。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['rændl] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] , [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][træmp] ;

As for Randall and the black , they had to tramp ;
作为 为了 兰德尔 和 这 黑色的 , 他们 有 到 流浪汉 ;

至于兰德尔和黑人，他们只能跋山涉水而过；

[gɒt][ˈɪntu:][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsteɪ(ə)n][ɒn][ðə; ði][pəˈpɑ:] - - [saɪd] ; [dɪd] ['veri] [bæd] ['bɪznəs]
got into some kind of a station on the Papa - malulu side ; did very bad business
得到 进入 一些 种类 的 一个 车站 在 这 爸爸 - - 边 ; 做过 非常 坏的 商业
,
.
,

在帕帕马卢卢那边的某个地方开了个站；生意非常糟糕。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)][wɒz; wəz] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd]
for the truth is neither of the pair was fit for it , and lived
为了 这 真相 是 两者都不 的 这 一对 曾是 合身 为了 它 , 和 居住地
[ˈməʊstli][ɒn] [fɪʃ] ,
mostly on fish ,
大多 在 鱼 ,

事实上，他们两人都不适合那种生活，而且主要以鱼类为生。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['rændəlz] [deθ] .
which was the means of Randall's death .
哪个 曾是 这 方法 的 兰德尔的 死亡 .

这就是兰德尔的死因。

[aɪ 'ti:] [si:m] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [ʃəʊl] [ɪn][wʌn] [deɪ] ,
It seems there was a nice shoal in one day ,
它 似乎 那里 曾是 一个 好的 浅滩 在 一 天 ,

似乎有一天出现了一片不错的浅滩。

[ænd; ənd][pəˈpɑ:] [went] ['ɑ:ftə(r)][ðəm; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['daɪnəmaɪt] ; [aɪðə(r)][ðə; ði] [mætʃ] [bɜ:nd] [tu:] [fɑ:st]
and papa went after them with the dynamite ; either the match burned too fast
和 爸爸 去 后 他们 和 这 炸药 ; 任何一个 这 匹配 烧伤 也 快速地
,
.
,

于是爸爸拿着炸药追了上去；要么是火柴烧得太快了，

[ɔ:(r)][pəˈpɑ:][wɒz; wəz] [fʊl] , [ɔ:(r)][bəʊθ] ,
or papa was full , or both ,
或者 爸爸 曾是 满的 , 或者 两个都 ,

或者爸爸吃饱了，或者两者都有。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fel] [went] [ɒf] ([ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [wei]) [brɪfɔ:(r)][hi:; hi] [θru:] [aɪ 'ti:] ,
but the shell went off (in the usual way) before he threw it ,
但 这 壳 去 离开 (在 这 通常 方式) 前 他 扔 它 ,

但是炮弹在他扔出去之前就（像往常一样）爆炸了。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz]['pɑ:pəz][hænd] ?
and where was papa's hand ?
和 在哪里 曾是 爸爸的 手 ?

爸爸的手在哪里？

[wel] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:t] [ɪn] [ðæt] ;
Well , there's nothing to hurt in that ;
出色地 , 有 没有什么 到 伤害 在 那 ;

嗯，这样做没什么坏处；

[ðə; ði] ['aɪləndz] [ʌp] [nɔ:θ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [fɒl] [ɒv; əv] [wʌn] - ['hændɪd] [men] ,
the islands up north are all full of one - handed men ,
这 岛屿 向上 北 是 全部 满的 的 一 - 递交 男人 ;
北部的岛屿上到处都是独臂人，

[laɪk] [ðə; ði] ['pɑ:tɪz] [ɪn] [ðə; ði] " [ə'reɪbiən] [naɪts] " ; [bʌt; bət] ['aɪðə(r)] ['rændl] [wɒz; wəz] [tu:] [əʊld] ,
like the parties in the " Arabian Nights " ; but either Randall was too old ,
喜欢 这 各方 在 这 " 阿拉伯 夜晚 " ; 但 任何一个 兰德尔 曾是 也 老的 ;
就像《一千零一夜》里的宴会一样；但兰德尔要么年纪太大，要么就是参加不了。

[ɔ:(r)] [hi:; hi] [dræŋk] [tu:] [mʌt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔ:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt]
or he drank too much , and the short and the long of it was that
或者 他 喝 也 很多 , 和 这 短的 和 这 长的 的 它 曾是 那
[hi:; hi] [daɪd] .
he died .
他 死亡 .
或者他喝多了，总之，他死了。

['prɪti] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] , [ðə; ði] ['nɪgə(r)] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sti:lɪŋ]
Pretty soon after , the nigger was turned out of the island for stealing
漂亮的 很快 后 , 这 黑鬼 曾是 转向 出去 的 这 岛 为了 偷窃
[frɒm; frəm] [waɪt] [men] ,
from white men ,
从 白色的 男人 ,
不久之后，那个黑鬼因为偷窃白人的东西而被赶出了岛。

[ænd; ənd] [went] [ɒf] [tu:; tə] [ðə; ði] [west] , [weə(r)] [hi:; hi] [faʊnd] [men] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌlə(r)] ,
and went off to the west , where he found men of his own colour ,
和 去 离开 到 这 西方 , 在哪里 他 成立 男人 的 他的 自己的 颜色 ;
然后他向西行去，在那里找到了和他肤色相同的人。

[ɪn] [keɪs] [hi:; hi] [laɪkt] [ðæt] ,
in case he liked that ,
在 案件 他 喜欢 那 ,
如果他喜欢那样的话，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌlə(r)] [tʊk] [ænd; ənd] [et; eɪt] [hɪm] [æ; ət] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv]
and the men of his own colour took and ate him at some kind of
和 这 男人 的 他的 自己的 颜色 采取 和 吃 他 在 一些 种类 的
[ə; eɪ] - ,
a corroborree ,
一个 - ,
然后，他同色的那些人在某种部落聚会上把他抓起来吃了。

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪ] [həʊp] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['fænsɪ] !
and I'm sure I hope he was to their fancy !
和 我是 当然 我 希望 他 曾是 到 他们的 想要 !
我当然希望他能受到他们的喜爱！

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [aɪ] , [left] [ə'ləʊn] [ɪn] [maɪ] ['glɔ:ri] [æt; ət] - ;
So there was I , left alone in my glory at Falesa ;
所以 那里 曾是 我 , 左边 独自的 在 我的 荣耀 在 - ;
于是，我独自一人留在了法莱萨，沉浸在我的荣耀之中；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sku:nə(r)] [keɪm] [raʊnd] [aɪ] [fɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] ,
and when the schooner came round I filled her up ,
和 什么时候 这 大篷车 来了 圆形的 我 已填 她 向上 ,
当帆船驶来时，我把她灌满了水。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] [dek] - ['kɑ:gəʊ] [ha:f] [æ; əz] [haɪ] [æ; əz] [ðə; ði] [haʊs] .
and gave her a deck - cargo half as high as the house .
和 给予 她 一个 甲板 - 货物 一半 作为 高的 作为 这 房子 .
并给了她一个甲板货舱，高度是房子的一半。

[ai][mʌst; məst][seɪ][ˈmɪstə(r)] : [ˈtɑ:rlətən][dɪd][ðə; ði][raɪt][θɪŋ][baɪ][ju:'es] ;
I must say Mr . Tarleton did the right thing by us ;
我 必须 说 先生 : 塔勒顿 做过 这 正确的 事物 经过 我们 ;
我必须说, 塔勒顿先生对我们做得对;

[bʌt; bət][hi:; hi][tʊk][ə; eɪ][ˈmi:nɪŋ][kaɪnd][ʊn; əv][ə; eɪ][rɪ'vendʒ]
but he took a meanish kind of a revenge .
但 他 采取 一个 吝啬 种类 的 一个 复仇 .
但他采取了一种相当卑鄙的报复手段。

" [naʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪltʃə(r)] , " [sed][hi:; hi] , " [aɪv][pʊt][ju:; jʊ][ɔ:l][skweə(r)][wɪð][ˈevrɪbɒdi][hɪə(r)] .
" Now , Mr . Wiltshire , " said he , " I've put you all square with everybody here .
" 现在 , 先生 : 威尔特郡 , " 说 他 , " 我已经 放 你 全部 正方形 和 大家 这里 .
“威尔特郡先生,”他说,“我已经让你和这里每个人都扯平了。”

[aɪ'ti:] [ˈwʌznt][ˈdɪfɪkəlt][tu:; tə][du:; də] , [keɪs][ˈbi:ɪŋ][gɒn] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][dʌn][aɪ'ti:] ,
It wasn't difficult to do , Case being gone ; but I have done it ,
它 不是 难的 到 做 , 案件 存在 已消失 ; 但 我 有 完毕 它 ,
凯斯不在, 这件事并不难办; 但我已经做到了。

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][maɪ][pledʒ][bɪ'saɪdʒ][ðæt][ju:; jʊ][wɪl][di:l][ˈfeəli][wɪð][ðə; ði][ˈneɪtɪvz]
and given my pledge besides that you will deal fairly with the natives .
和 给定 我的 保证 除了 那 你 将要 交易 相当 和 这 本地人 .
而且, 鉴于我已承诺你会公平对待当地居民。

[ai][mʌst; məst][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə][ki:p][maɪ][wɜ:d]
I must ask you to keep my word .
我 必须 问 你 到 保持 我的 单词 .
我必须请求你信守诺言。

" [wel] , [səʊ][aɪ][dɪd] .
" Well , so I did .
" 出色地 , 所以 我 做过 .
“嗯, 我的确这么做了。”

[aɪ][ju:st][tu:; tə][bi:; bi][ˈbʊðəd][ə'baʊt][maɪ][ˈbælənsɪz] , [bʌt; bət][aɪ][ˈri:zənd][aɪ'ti:][aʊt][ðɪs][wei] :
I used to be bothered about my balances , but I reasoned it out this way :
我 用过的 到 是 烦恼 关于 我的 余额 , 但 我 有理智的 它 出去 这 方式 :
我以前总是很在意我的账户余额, 但我这样想:

[wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv][ˈkwɪrɪŋ][ˈbælənsɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈneɪtɪvz][ɔ:l][nəʊ][aɪ'ti:] ,
We all have queerish balances ; and the natives all know it ,
我们 全部 有 酷儿 余额 ; 和 这 本地人 全部 知道 它 ,
我们每个人都有奇特的平衡状态; 而土生土长的人都知道这一点。

[ænd; ənd][ˈwɔ:tə(r)][ðeə(r)][ˈkɒprə][ɪn][ə; eɪ][prə'pɔ:(ə)n][səʊ][ðæt][ɪts][feə(r)][ɔ:l][raʊnd] ;
and water their copra in a proportion so that it's fair all round ;
和 水 他们的 椰干 在 一个 部分 所以 那 它是 公平的 全部 圆形的 ;
并按比例给椰干浇水, 使各方都能公平地获得椰干;

[bʌt; bət][ðə; ði][tru:θ][ɪz] , [aɪ'ti:][dɪd][ju:z][tu:; tə][ˈbʊðə(r)][em'i:] , [ænd; ənd] , [ðəʊ][aɪ][dɪd][wel][ɪn] -
but the truth is , it did use to bother me , and , though I did well in Falesa
但 这 真相 是 , 它 做过 使用 到 打扰 我 , 和 , 尽管 我 做过 出色地 在 -
,
,
,
,

但事实是, 这确实曾经困扰着我, 尽管我在法莱萨表现不错,
[aɪ][wɒz; wəz][hɑ:f][glæd][wen][ðə; ði][fɜ:m][mu:vd][em'i:][ʊn][tu:; tə][ə'nʌðə(r)][ˈsteɪ(ə)n] ,
I was half glad when the firm moved me on to another station ,
我 曾是 一半 高兴的 什么时候 这 公司 已搬 我 在 到 其他 车站 ,
公司把我调到另一个岗位时, 我既高兴又有点不高兴。

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [pledʒ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [lʊk] [maɪ] [ˈbælənsɪz] [ɪn][ðə; ði]
where I was under no kind of a pledge and could look my balances in the
在哪里 我 曾是 在下面 不 种类 的 一个 保证 和 可以 看 我的 余额 在 这
[feɪs] .
face .
脸 .

在那里，我没有任何形式的约束，可以坦然面对自己的财务状况。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][du:; də] .
As for the old lady , you know her as well as I do .
作为 为了 这 老的 女士 , 你 知道 她 作为 出色地 作为 我 做 .

至于那位老太太，你和我一样了解她。

[ʃi:z] [ˈəʊnli][ðə; ði][wʌn] [fɔ:lt] .
She's only the one fault .
她是 仅有的 这 一 过错 .

她是唯一的问题所在。

[ɪf] [ju:; jʊ][dʊʊnt] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪ] [ˈlɪftɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gɪv] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ru:f] [ɒf] [ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] .
If you don't keep your eye lifting she would give away the roof off the station .
如果 你 不 保持 你的 眼睛 举重 她 会 给 离开 这 屋顶 离开 这 车站 .

如果你不时刻留意她， she 会把车站的屋顶都掀翻。

[wel] , [aɪˈti:] [si:m] [ɪts] [ˈnæt(ə)rəl][ɪn][kəˈnækə; ˈkænəkə] .
Well , it seems it's natural in Kanakas .
出色地 , 它 似乎 它是 自然的 在 卡纳卡人 .

嗯，这在卡纳卡人中似乎是很自然的。

[ʃi:z] [tɜ:nd] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)] [bɪg] [ˈwʊmən] [naʊ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [θrəʊ] [ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈbɒbi] [ˈəʊvə(r)]
She's turned a powerful big woman now , and could throw a London bobby over
她是 转向 一个 强大的 大的 女士 现在 , 和 可以 扔 一个 伦敦 鲍比 超过
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] .
her shoulder .
她 肩膀 .

她现在长成了一个身强力壮的女人，能把一个伦敦警察扛在肩上。

[bʌt; bət] [ðæts] [ˈnæt(ə)rəl][ɪn][kəˈnækə; ˈkænəkə] [tu:] ,
But that's natural in Kanakas too ,
但 那就是 自然的 在 卡纳卡人 也 ,

但这对于卡纳卡人来说也很自然。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [daʊt] [ðæt] [ʃi:z] [æn; ən][ə; eɪ][wʌn] [waɪf] .
and there's no manner of doubt that she's an A 1 wife .
和 有 不 方式 的 怀疑 那 她是 一个 一个 1 妻子 .

毫无疑问，她是一位非常优秀的妻子。

[ˈmɪstə(r)] . [tɑ:rltənz] [gʌn] [həʊm] , [hɪz; ɪz] [trɪk] [ˈbi:ɪŋ] [ˈəʊvə(r)] .
Mr . Tarleton's gone home , his trick being over .
先生 . 塔勒顿的 已消失 家 , 他的 诡计 存在 超过 .

塔勒顿先生回家了，他的把戏结束了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ˈmɪʃən(ə)ri] [ai][ˈevə(r)] [strʌk] , [ænd; ənd] [naʊ] , [aɪˈti:] [si:m] , [hi:z]
He was the best missionary I ever struck , and now , it seems , he's
他 曾是 这 最好的 传教士 我 曾经 击 , 和 现在 , 它 似乎 , 他是
- [daʊn] [ˈsʌməset] [wei] .
parsonising down Somerset way .
- 向下 萨默塞特郡 方式 .

他是我遇到过的最优秀的传教士，而现在，他似乎在萨默塞特郡当牧师了。

[wel] , [ðæts] [best] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ; [hi:l] [hæv; həv][nəʊ][kəˈnækə; ˈkænəkə][ðeə(r)][tu:; tə] [get] [ˈlu:ni] [ˈəʊvə(r)] .
Well , that's best for him ; he'll have no Kanakas there to get lunny over .
出色地 , 那就是 最好的 为了 他 ; 地狱 有 不 卡纳卡人 那里 到 得到 卢尼 超过 .

那对他来说最好；他不会再有卡纳卡人让他生气了。

[maɪ] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] ?
My public - house ?
我的 民众 - 房子 ?

我的酒吧？

[nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] , [nɔː(r)] [ˈevə(r)] ['laɪkli] .
Not a bit of it , nor ever likely .
不是 一个 少量 的 它 , 也不 曾经 可能 .

一点也不可能，也永远不可能。

[aɪm] [stʌk] [hɪə(r)] , [aɪ] [ˈfænsi] .
I'm stuck here , I fancy .
我是 卡住 这里 , 我 想要 .

我感觉自己被困在这里了。

[aɪ] [daʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [li:v] [ðə; ði] [kɪdz] , [juː; jʊ] [si:] :
I don't like to leave the kids , you see :
我 不 喜欢 到 离开 这 孩子们 , 你 看 :

你看，我不喜欢离开孩子们：

[ænd; ʌnd] - [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] ['tɔːkɪŋ] - ['ðer] ['betə(r)] [hɪə(r)] [ðæn; ðən] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn]
and - there's no use talking - they're better here than what they would be in
和 - 有 不 使用 说 - 它们是 更好的 这里 比 什么 他们 会 是 在
[ə; eɪ] [waɪt] [mænz] ['kʌntri] ,
a white man's country ,
一个 白色的 男人的 国家 ,

而且——说了也没用——他们在这里比在白人国家过得好多了。

[ðəʊ] [ben] [tʊk] [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌp] [tuː; tə] ['ɔːklənd] , [weə(r)] [hiːz] ['biːɪŋ] [skuːld] [wɪð] [ðə; ði] [best] .
though Ben took the eldest up to Auckland , where he's being schooled with the best .
尽管 本 采取 这 长子 向上 到 奥克兰 , 在哪里 他是 存在 受过教育 和 这 最好的 .
不过本把老大送到了奥克兰，在那里他正在接受最好的教育。

[bʌt; bət] [wɒt] ['bɔðə] [em 'iː] [ɪz] [ðə; ði] [g'ɜːlz] .
But what bothers me is the girls .
但 什么 烦人 我 是 这 女孩们 .

但让我烦恼的是那些女孩。

['ðer] ['əʊnli] [hɑːf] - [kɑːsts] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] ,
They're only half - castes , of course ; I know that as well as you do ,
它们是 仅有的 一半 - 种姓 , 的 课程 ; 我 知道 那 作为 出色地 作为 你 做 ,
他们当然只是混血儿；这一点我和你一样清楚。

[ænd; ʌnd] [ðeəz; ðəz] [ˈnəʊbədi] [θɪŋks] [les] [ɒv; əv] [hɑːf] - [kɑːsts] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː; də] ; [bʌt; bət] ['ðer]
and there's nobody thinks less of half - castes than I do ; but they're
和 有 无人 思考 较少的 的 一半 - 种姓 比 我 做 ; 但 它们是
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

没有人比我更瞧不起混血儿；但他们是我的孩子。

[ænd; ʌnd] [əˈbaʊt] [ɔːl] [aɪv] [ɡɒt] .
and about all I've got .
和 关于 全部我已经 得到 .

这就是我全部的家当了。

[aɪ] [kænt] ['rekənsaɪl] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [kəˈnækə; 'kænəkə] ,
I can't reconcile my mind to their taking up with Kanakas ,
我 不能 调和 我的 头脑 到 他们的 采取 向上 和 卡纳卡人 ,
我无法接受他们与卡纳卡人结盟。

[ænd; ʌnd][aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [nəʊ] [weə(r)][aɪm][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['waɪts] ?
and I'd like to know where I'm to find the whites ?
和 ID 喜欢 到 知道 在哪里 我是 到 寻找 这 白人 ?
我想知道在哪里可以找到白人？

[ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ɪmp] .
THE BOTTLE IMP .
这 瓶子 重要 :
瓶子小妖精

[nəʊt] . -
Note . -
笔记 : -
笔记。 -

[ˈeni] ['stju:d(ə)nt][pɜ; əv] [ðæt] ['veri] [ʌn'litərəri] ['prɒdʌkt] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dra:mə][pɜ; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] [pɑ:t]
Any student of that very unliterary product , the English drama of the early part
任何 学生 的 那 非常 非文学性的 产品 , 这 英语 戏剧 的 这 早期的 部分
[pɜ; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ,
of the century ,
的 这 世纪 ,
任何研究过那种文学性很差的作品——即本世纪初英国戏剧——的学生,

[wɪl] [hɪə(r)] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ru:t] [aɪ'diə][pɜ; əv][ə; eɪ] [pi:s] [wʌns] ['rendəd]
will here recognise the name and the root idea of a piece once rendered
将要 这里 认出 这 姓名 和 这 根 主意 的 一个 片 一次 渲染
['pɒpjələ(r)][baɪ][ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [əʊ] . [smɪθ] .
popular by the redoubtable O . Smith .
受欢迎的 经过 这 令人敬畏的 哦 : 史密斯 :
在这里，人们将会认出这首曾由令人敬畏的 O. Smith 创作并广为流传的作品的名称和根本理念。

[ðə; ði] [ru:t] [aɪ'diə][ɪz][ðeə(r)][ænd; ʌnd][aɪ'dentɪk(ə)l] ,
The root idea is there and identical ,
这 根 主意 是 那里 和 完全相同的 ,
基本思想是一样的，而且完全相同。

[ænd; ʌnd] [jet] [aɪ][həʊp] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [nju:] [θɪŋ] .
and yet I hope I have made it a new thing .
和 然而 我 希望 我 有 制成 它 一个 新的 事物 :
但我希望我已经把它变成了一件新事。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [hæz; həz] [bi:n] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ʌnd] ['rɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
And the fact that the tale has been designed and written for a
和 这 事实 那 这 故事 有 到过 设计 和 书面 为了 一个
[pɒlɪ'ni:zən] ['ɔ:diəns] [meɪ] [lend][aɪ 'ti:][sʌm; səm] [ɪk'streɪniəs] ['ɪntrəst] ['nɪərə(r)][həʊm] .
Polynesian audience may lend it some extraneous interest nearer home .
波利尼西亚人 观众 可能 借 它 一些 无关的 兴趣 更近 家 :
而这个故事是为波利尼西亚观众设计和创作的，这可能会让它在本地观众中引起一些额外的兴趣。

- [ɑ:(r)] . [el] . [es] .
- R : L : S :
- 拉 : L : S :

- RLS

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][pɜ; əv][ðə; ði]['aɪlənd][pɜ; əv] [hə'waɪ] , [hu:m] [aɪ][æɪ; jəl][kɔ:l] [ki:'ɑ:wi] ;
THERE was a man of the Island of Hawaii , whom I shall call Keawe ;
那里 曾是 一个 男人 的 这 岛 的 夏威夷 , 谁 我 将 称呼 基亚维 ;
夏威夷岛上有一人，我称他为凯阿维；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [hi:; hi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [neɪm] [mʌst; məst][bi:; bi] [kept] ['si:krət] ;
for the truth is , he still lives , and his name must be kept secret ;
为了 这 真相 是 , 他 仍然 生活 , 和 他的 姓名 必须 是 保留 秘密 ;
因为事实是，他还活着，他的名字必须保密；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜ:θ] [wɒz; wəz][nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ˌhoʊnɑ:'haʊ] ,
but the place of his birth was not far from Honaunau ,
但 这 地方 的 他的 出生 曾是 不是 远的 从 霍瑙瑙 ,
但他出生的地方离霍瑙瑙不远。

[weə(r)] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ki:'ɑ:wi] [ðə; ði] [greɪt] [laɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] .
where the bones of Keawe the Great lie hidden in a cave .
在哪里 这 骨头 的 基亚维 这 伟大的 说谎 隐 在 一个 洞穴 .
伟大的凯亚维的遗骸就藏在山洞里。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][pɔ:(r); pʊə(r)] , [breɪv] , [ænd; ənd] ['æktɪv] ; [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] [laɪk]
This man was poor , brave , and active ; he could read and write like
这 男人 曾是 贫穷的 , 勇敢的 , 和 积极的 ; 他 可以 读 和 写 喜欢
[ə; eɪ] ['sku:lma:stə(r)] ;
a schoolmaster ;
一个 校长 ;
这个人贫穷、勇敢、勤奋；他能像教师一样读写；

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɜ:st] - [reɪt] ['mæɪnə(r)] [br'saɪdz] , [seɪld] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd]
he was a first - rate mariner besides , sailed for some time in the island
他 曾是 一个 第一的 - 速度 水手 除了 , 航行 为了 一些 时间 在 这 岛
[s'ti:məz] ,
steamers ,
蒸汽船 ,
此外，他也是一位一流的水手，曾在岛上的轮船上航行过一段时间。

[ænd; ənd] [stɜ:d] [ə; eɪ] ['weɪlbəʊt] [ɒn][ðə; ði][hɑ:mə'ku:ə] [kəʊst] .
and steered a whaleboat on the Hamakua coast .
和 转向 一个 捕鲸船 在 这 滨海 海岸 .
并在哈玛库亚海岸驾驶捕鲸船。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn] - [maɪnd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:ld]
At length it came in Keawe's mind to have a sight of the great world
在 长度 它 来了 在 - 头脑 到 有 一个 视线 的 这 伟大的 世界
[ænd; ənd] ['fɒrən] ['sɪtɪz] ,
and foreign cities ,
和 外国的 城市 ,
最终，凯亚维萌生了看看外面世界和外国城市的念头。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɪpt] [ɒn][ə; eɪ]['ves(ə)] [baʊnd] [tu:; tə][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] .
and he shipped on a vessel bound to San Francisco .
和 他 已发货 在 一个 血管 边界 到 圣 弗朗西斯科 .
他搭乘一艘开往旧金山的船。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [taʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['hɑ:bə(r)] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)] [ʌn'kaʊntəbl] ;
This is a fine town , with a fine harbour , and rich people uncountable ;
这 是 一个 美好的 镇 , 和 一个 美好的 港口 , 和 富有的 人们 不可数 ;
这是一个美丽的城镇，拥有优良的港口，以及数不胜数的富人；

[ænd; ənd] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [hɪl] [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] ['pæləs] .
and , in particular , there is one hill which is covered with palaces .
和 , 在 特别的 , 那里 是 一 爬坡道 哪个 是 涵盖 和 宫殿 .
尤其值得一提的是，有一座小山上遍布宫殿。

[ə'pɒn] [ðɪs] [hɪl] [ki:'ɑ:wi] [wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fʊl] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
Upon this hill Keawe was one day taking a walk with his pocket full of money ,
之上 这 爬坡道 基亚维 曾是 一 天 采取 一个 走 和 他的 口袋 满的 的 钱 ,
有一天，基亚维口袋里装满了钱，在这座山上散步。

[ˈvjʊ:ɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈhaʊzɪz] [əˈpɒn] [ˈaɪðə(r)] [hænd] [wɪð] [ˈplezə(r)] , " [wɒt] [faɪn] [ˈhaʊzɪz] [ðɪ:z]
viewing the great houses upon either hand with pleasure , " What fine houses these
观看 这 伟大的 房屋 之上 任何一个 手 和 乐趣 , " 什么 美好的 房屋 这些
[ɑ:(r); ə(r)] !
are !
是 !

欣赏着两侧的宏伟建筑，我高兴地说：“这些房子真漂亮！”

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , " [ænd; ənd] [haʊ] [ˈhæpi] [məst; məst] [ðəʊz] [ˈpi:p(ə)] [bi:; bi] [hu:] [dwel] [ɪn]
" he was thinking , " and how happy must those people be who dwell in
" 他 曾是 思维 , " 和 如何 快乐的 必须 那些 人们 是 WHO 住 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他心想：“住在里面的人们该有多么幸福啊！”

[ænd; ənd] [teɪk] [nəʊ] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] !
and take no care for the morrow !
和 拿 不 关心 为了 这 明天 !

不要为明天担忧！

" [ðə; ði] [θɔ:t] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [əˈbrest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt]
" The thought was in his mind when he came abreast of a house that
" 这 想法 曾是 在 他的 头脑 什么时候 他 来了 并排 的 一个 房子 那
[wɒz; wəz] [smɔ:lə(r)] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)z] ,
was smaller than some others ,
曾是 较小的 比 一些 其他的 ,

“当他走到一栋比其他房子小的房子前时，这个想法正萦绕在他的脑海中。”

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪfaɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] ; [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] [ʃɒn] [laɪk]
but all finished and beautified like a toy ; the steps of that house shone like
但 全部 完成的 和 美化 喜欢 一个 玩具 ; 这 步骤 的 那 房子 闪耀 喜欢
[ˈsɪlvə(r)] ,
silver ,
银 ,

但一切都完工并装饰得像个玩具；那栋房子的台阶闪闪发光，如同银子一般。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbɔ:dəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgɑ:d(ə)n] [blu:md] [laɪk] [ˈgɑ:ləndz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz]
and the borders of the garden bloomed like garlands , and the windows
和 这 边界 的 这 花园 盛开 喜欢 花环 , 和 这 视窗
[wɜ:(r); wə(r)] [braɪt] [laɪk] [ˈdaɪmənd] ;
were bright like diamond ;
是 明亮的 喜欢 钻石 ;

花园的边界盛开着鲜花，如同花环；窗户明亮如钻石。

[ænd; ənd] [kiˈɑ:wi] [stɒpt] [ænd; ənd] [wʌndəd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈeksələns] [ɒv; əv] [ɔ:l] [hi:; hi] [sɔ:] .
and Keawe stopped and wondered at the excellence of all he saw .
和 基亚维 停止 和 想知道 在 这 卓越 的 全部 他 锯 .

凯亚维停下脚步，惊叹于眼前的一切美好。

[səʊ] [ˈstɒpɪŋ] ,
So stopping ,
所以 停止 ,

所以就此打住，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [lʊkt] [fɔ:θ] [əˈpɒn] [hɪm] [θru:] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [səʊ]
he was aware of a man that looked forth upon him through a window so
他 曾是 意识到的 的 一个 男人 那 看起来 前进 之上 他 通过 一个 窗户 所以
[klɪə(r)] [ðæt] [kiˈɑ:wi] [kʊd; kəd] [si:] [hɪm] [æz; əz] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [pu:l] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ri:f] .
clear that Keawe could see him as you see a fish in a pool upon the reef .
清除 那 基亚维 可以 看 他 作为 你 看 一个 鱼 在 一个 水池 之上 这 礁 .

他意识到有一个人正透过一扇非常明亮的窗户看着他，就像凯维看到礁石水池里的鱼一样。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['eldəli] , [wɪð] [ə; eɪ][bɔ:ld] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [bɪəd] ;
The man was elderly , with a bald head and a black beard ;
这 男人 曾是 老年 , 和 一个 秃 头 和 一个 黑色的 胡须 ;
那人年纪很大, 秃顶, 留着黑色胡须;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['bɪtəli] [saɪd] .
and his face was heavy with sorrow , and he bitterly sighed .
和 他的 脸 曾是 重的 和 悲哀 , 和 他 苦涩地 叹了口气 :
他脸上满是悲伤, 痛苦地叹了口气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:][ɪz] , [ðæt] [æz; əz] [ki:'ɑ:wi] [lʊkt] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði][mæn] ,
And the truth of it is , that as Keawe looked in upon the man ,
和 这 真相 的 它 是 , 那 作为 基亚维 看起来 在 之上 这 男人 ,
事实是, 当基亚维注视着那个人时,

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn] [ki:'ɑ:wi] , [i:tʃ] ['envɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and the man looked out upon Keawe , each envied the other .
和 这 男人 看起来 出去 之上 基亚维 , 每个 令人羡慕 这 其他 :
那人望着凯亚维, 两人都羡慕对方。

[ɔ:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði][mæn] [smaɪld] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] ['bekən] [ki:'ɑ:wi] [tu:; tə]
All of a sudden , the man smiled and nodded , and beckoned Keawe to
全部 的 一个 突然 , 这 男人 微笑 和 点头 , 和 招手 基亚维 到
['entə(r)] ,
enter ,
进入 ,
突然, 那人笑了笑, 点了点头, 示意凯亚维进去。

[ænd; ənd] [met] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and met him at the door of the house .
和 遇见 他 在 这 门 的 这 房子 :
并在房子门口迎接了他。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [ɒv; əv][maɪn] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] ['bɪtəli] [saɪd] .
" **This is a fine house of mine , " said the man , and bitterly sighed .**
" 这 是 一个 美好的 房子 的 矿 , " 说 这 男人 , 和 苦涩地 叹了口气 :
“这是我的一栋好房子,”那人说道, 然后苦涩地叹了口气。

" [wʊd] [ju:; jʊ][nɒt] [keə(r)][tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] ?
" **Would you not care to view the chambers ?**
" 会 你 不是 关心 到 看法 这 房间 ?
“你难道不想参观一下这些房间吗? ”

" [səʊ][hi:; hi] [led] [ki:'ɑ:wi] [ɔ:l] ['əʊvə(r)][,aɪ 'ti:] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['selə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] ,
" **So he led Keawe all over it , from the cellar to the roof ,**
" 所以 他 引领 基亚维 全部 超过 它 , 从 这 地窖 到 这 屋顶 ,
于是他带着基亚维把房子从地窖一直走到屋顶,

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hʌθɪŋ] [ðeə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] ['pɜ:frɪkt] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] , [ænd; ənd] [ki:'ɑ:wi]
and there was nothing there that was not perfect of its kind , and Keawe
和 那里 曾是 没有什么 那里 那 曾是 不是 完美的 的 它是 种类 , 和 基亚维
[wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] .
was astonished .
曾是 惊讶 :

那里的一切都是完美无瑕的, 这让凯亚维感到惊讶。
" ['tru:li] , " [sed] [ki:'ɑ:wi] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [haʊs] ; [ɪf] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] ,
" **Truly , " said Keawe , " this is a beautiful house ; if I lived in the like of it ,**
" 真的 , " 说 基亚维 , " 这 是 一个 美丽的 房子 ; 如果 我 居住地 在 这 喜欢 的 它 ,
“的确,”凯阿维说, “这是一栋漂亮的房子; 如果我能住在这样的房子里,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈlɑːfɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .
I should be laughing all day long .
我 应该 是 笑 全部 天 长的 .

我应该整天都笑个不停。

[haʊ] [ˈkʌmz] [aɪ ˈtiː] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsaɪɪŋ] ? " **How comes it , then , that you should be sighing ? "**
如何 来 它 , 然后 , 那 你 应该 是 叹息 ? "

那你为什么会叹气呢？

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] ,
" There is no reason , " said the man ,
" 那里 是 不 原因 , " 说 这 男人 ,

“没有理由,”那人说道。

" [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ɔːl] [pɔɪnts] [ˈsɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ,
" why you should not have a house in all points similar to this ,
" 为什么 你 应该 不是 有 一个 房子 在 全部 积分 相似的 到 这 ,

“为什么你不应该在所有类似的地方拥有一套房子，

[ænd; ənd] [faɪnə] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪ] .
and finer , if you wish .
和 更精细 , 如果 你 希望 .

如果你愿意，还可以做得更好。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈmʌni] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? " **You have some money , I suppose ? "**
你 有 一些 钱 , 我 认为 ? "

我想你应该有点钱吧？

" [aɪ] [hæv; həv] [ˈfɪftɪ] [dˈbləz] , " [sed] [kiːˈɑːwi] ;
" I have fifty dollars , " said Keawe ;
" 我 有 五十 美元 , " 说 基亚维 ;

“我有五十美元,”基亚维说；

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] [ðɪs] [wɪl] [kɒst] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈfɪftɪ] [dˈbləz] .
" but a house like this will cost more than fifty dollars .
" 但 一个 房子 喜欢 这 将要 成本 更多的 比 五十 美元 .

但是像这样的房子要花费超过五十美元。

" [ðə; ði] [mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [kəmˈpjʊteɪʃ(ə)n] .
" The man made a computation .
" 这 男人 制成 一个 计算 .

这个人做了一番计算。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈsɒri] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I am sorry you have no more , " said he ,
" 我 是 对不起 你 有 不 更多的 , " 说 他 ,

“很遗憾你没有更多了,”他说。

" [fɔː(r); fə(r)] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [reɪz] [juː; jʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] ; [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [jɔːz] [æt; ət] [ˈfɪftɪ] [dˈbləz] .
" for it may raise you trouble in the future ; but it shall be yours at fifty dollars . "
五十 美元 . "

“因为它将来可能会给你带来麻烦；但它将以五十美元的价格归你所有。”

" [ðə; ði] [haʊs] ? " [ɑːskt] [kiːˈɑːwi] .
" The house ? " asked Keawe .
" 这 房子 ? " 问 基亚维 .

“房子？”凯亚维问道。

" [nəʊ] , [nɒt][ðə; ði] [haʊs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ; " [bʌt; bət][ðə; ði]['bɒt(ə)] .

" **No** , **not the house** , " **replied the man** ; " **but the bottle** .
" 不 , 不是 这 房子 , " 回复 这 男人 ; " 但 这 瓶子 .

“不，不是房子，”那人回答说；“而是瓶子。”

[fɔ:(r); fə(r)] , [ai][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] , [ɔ:l'dəʊ] [ai] [ə'prɪə(r)] [tu:; tə][ju:; jʊ][səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['fɔ:tʃənət] ,
For , **I must tell you** , **although I appear to you so rich and fortunate** ,
为了 , 我 必须 告诉 你 , 虽然 我 出现 到 你 所以 富有的 和 幸运 ,

因为，我必须告诉你，虽然在你看来我如此富有和幸运，

[ɔ:l] [maɪ] ['fɔ:tʃu:n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [haʊs] [ɪt'self] [ænd; ənd][ɪts]['gɑ:d(ə)n] ,
all my fortune , **and this house itself and its garden** ,
全部 我的 财富 , 和 这 房子 本身 和 它是 花园 ,

我的所有财产，以及这栋房子和它的花园，

[kɜ:m] [aʊt] [bʌ; əv][ə; eɪ]['bɒt(ə)] [nɒt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][paɪnt] .
came out of a bottle not much bigger than a pint .
来了 出去 的 一个 瓶子 不是 很多 大 比 一个 品脱 .

装在一个比品脱大不了多少的瓶子里。

[ðɪs] [ɪz][aɪ 'ti:] .
This is it .
这 是 它 .

就是这样。

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['lɒkfa:st] [pleɪs] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [raʊnd] - ['belɪd] ['bɒt(ə)] [wɪð]
" **And he opened a lockfast place** , **and took out a round - bellied bottle with**
" 和 他 打开 一个 锁快 地方 , 和 采取 出去 一个 圆形的 - 肚子 瓶子 和

[ə; eɪ] [lɒŋ] [nek] ;
a long neck ;
一个 长的 脖子 ;

“他打开一个上锁的盒子，拿出一个圆腹长颈的瓶子；

[ðə; ði] [glɑ:s] [bʌ; əv][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [waɪt] [laɪk] [mɪlk] , [wɪð] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['reɪnbəʊ] ['kʌləs] [ɪn][ðə; ði] [greɪn] .
the glass of it was white like milk , **with changing rainbow colours in the grain** .
这 玻璃 的 它 曾是 白色的 喜欢 牛奶 , 和 变化 彩虹 颜色 在 这 粮食 .

杯子里的酒像牛奶一样白，酒粒间闪烁着变幻的彩虹色。

[wɪθɪn'saɪdz] ['sʌmθɪŋ] [əb'skjʊəli] [mu:vd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪə(r)] .
Withinsides something obscurely moved , **like a shadow and a fire** .
内部 某物 晦涩地 已搬 , 喜欢 一个 阴影 和 一个 火 .

里面有什么东西在隐隐移动，就像影子和火焰。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['bɒt(ə)] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ; [ænd; ənd] , [wen] [ki:'ɑ:wi] [lɑ:ft] , " [ju:; jʊ][du:; də][nɒt]
" **This is the bottle** , " **said the man** ; **and** , **when Keawe laughed** , " **You do not**
" 这 是 这 瓶子 , " 说 这 男人 ; 和 , 什么时候 基亚维 笑了 , " 你 做 不是
[brɪ'li:v] [em 'i:] ?
believe me ?
相信 我 ?

“这就是瓶子，”那人说；当凯阿维笑了的时候，“你不相信我？”

" [hi:; hi] ['ædɪd] .
" **he added** .
" 他 额外 .

他补充道。

" [traɪ] , [ðen] , [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] .
" **Try** , **then** , **for yourself** .
" 尝试 , 然后 , 为了 你自己 .

“那么，你自己试试吧。”

[si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæən; kən] [breɪk] [aɪ 'ti:] .

See if you can break it .
看 如果 你 能 休息 它 :

看看你能不能把它弄坏。

" [səʊ] [ki:'ɑ:wi] [tʊk] [ðə; ði][ˈbɒt(ə)] [ʌp][ænd; ənd] [dæft] [aɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] [tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wiəri] **" So Keawe took the bottle up and dashed it on the floor till he was weary**
" 所以 基亚维 采取 这 瓶子 向上 和 虚线 它 在 这 地面 直到 他 曾是 厌倦
;
;
;

于是，凯阿维拿起瓶子，摔在地上，直到他累了为止；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʒʌmpt] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [bɔ:l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] ['ɪndʒəd] .
but it jumped on the floor like a child's ball , and was not injured .
但 它 跳了起来 在 这 地面 喜欢 一个 孩子的 球 , 和 曾是 不是 受伤 :

但它像孩子的球一样在地板上跳来跳去，并没有受伤。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] , " [sed] [ki:'ɑ:wi] .
" This is a strange thing , " said Keawe .
" 这 是 一个 奇怪的 事物 , " 说 基亚维 :

“这真是一件奇怪的事，”基亚维说道。

" [fɔ:(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [tʌt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [lʊk] ,
" For by the touch of it , as well as by the look ,
" 为了 经过 这 触碰 的 它 , 作为 出色地 作为 经过 这 看 ,
“无论是触摸它，还是看它，

[ðə; ði][ˈbɒt(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɒv; əv] [glɑ:s] . "
the bottle should be of glass . "
这 瓶子 应该 是 的 玻璃 . "

瓶子应该是玻璃的。

" [ɒv; əv] [glɑ:s] [aɪ 'ti:][ɪz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] , ['saɪɪŋ] [mɔ:(r)] ['hevɪli] [ðæən; ðən]['evə(r)] ;
" Of glass it is , " replied the man , sighing more heavily than ever ;
" 的 玻璃 它 是 , " 回复 这 男人 , 叹息 更多的 重度 比 曾经 ;
“是玻璃做的，”那人回答道，叹息声比以往任何时候都更加沉重；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [glɑ:s] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['tempəd] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] [hel] .
" but the glass of it was tempered in the flames of hell .
" 但 这 玻璃 的 它 曾是 淬火 在 这 火焰 的 地狱 :

但它的玻璃是在地狱之火中淬炼而成的。

[æən; ən][ɪmp][laɪvz; livz][ɪn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wi:; wi][bɪ'həʊld][ðeə(r)] ['mu:vɪŋ] :
An imp lives in it , and that is the shadow we behold there moving :
一个 重要 生活 在 它 , 和 那 是 这 阴影 我们 看哪 那里 移动 :

里面住着一个妖精，我们看到的移动的影子就是它的影子：

[ɔ:(r)][səʊ][aɪ] [sə'pəʊz] .
or so I suppose .
或者 所以 我 认为 :

我想大概是这样吧。

[ɪf] ['eni] [mæn] [baɪ] [ðɪs] [ˈbɒt(ə)][ðə; ði][ɪmp][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] ;
If any man buy this bottle the imp is at his command ;
如果 任何 男人 买 这 瓶子 这 重要 是 在 他的 命令 ;

任何人如果买了这瓶酒，小恶魔就会听他使唤；

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'zʌɪr] - [lʌv] , [feɪm] , ['mʌni] , ['haʊzɪz] [laɪk] [ðɪs] [haʊs] , [eɪ] ,
all that he desires - love , fame , money , houses like this house , ay ,
全部 那 他 欲望 - 爱 , 名声 , 钱 , 房屋 喜欢 这 房子 , 哎 ,
他所渴望的一切——爱情、名誉、金钱、像这样的房子，唉，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈsɪti] [laɪk] [ðɪs] [ˈsɪti] - [ɔːl][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz][æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [ˈlʌtə]

or a city like this city - all are his at the word uttered .
或者 一个 城市 喜欢 这 城市 - 全部 是 他的 在 这 单词 说出 .

或者像这座城市一样的城市——只要他开口，一切都属于他了。

[nəˈpəʊlɪən] [hæd; həd] [ðɪs] [ˈbɒt(ə)] , [ænd; ənd][baɪ][aɪ ˈtiː][hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Napoleon had this bottle , and by it he grew to be the king of the

拿破仑 有 这 瓶子 , 和 经过 它 他 生长 到 是 这 国王 的 这
[wɜːld] ;
world ;
世界 ;

拿破仑拥有这个瓶子，并凭借它成为了世界之王；

[bʌt; bət][hiː; hi][səʊld][aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] , [ænd; ənd] [fel]

but he sold it at the last , and fell .
但 他 卖 它 在 这 最后的 , 和 跌倒 .

但他最后还是卖掉了，结果摔倒了。

[ˈkæptɪn] [kʊk] [hæd; həd] [ðɪs] [ˈbɒt(ə)] , [ænd; ənd][baɪ][aɪ ˈtiː][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][səʊ] [ˈmeni]
Captain Cook had this bottle , and by it he found his way to so many

队长 厨师 有 这 瓶子 , 和 经过 它 他 成立 他的 方式 到 所以 许多
[ˈaɪləndz] ;
islands ;
岛屿 ;

库克船长带着这个瓶子，凭借它找到了前往许多岛屿的路；

[bʌt; bət][hiː; hi] , [tuː] , [səʊld][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sleɪn] [əˈpɒn] [həˈwaɪ]

but he , too , sold it , and was slain upon Hawaii .
但 他 , 也 , 卖 它 , 和 曾是 被杀 之上 夏威夷 .

但他最终也把它卖掉了，并在夏威夷被杀。

[fɔː(r); fə(r)] , [wʌns][aɪ ˈtiː][ɪz][səʊld] , [ðə; ði][ˈpaʊə(r)] [gəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈtek(ə)n] ;

For , once it is sold , the power goes and the protection ;
为了 , 一次 它 是 卖 , 这 力量 去 和 这 保护 ;

因为一旦卖掉，权力就消失了，保护也随之消失；

[ænd; ənd] [ənˈles] [ə; eɪ][mæn] [rɪˈmeɪn] [ˈkɒntent] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] , [ɪl] [wɪl] [bɪˈfɔːl] [hɪm] . "
and unless a man remain content with what he has , ill will befall him . "
和 除非 一个 男人 保持 内容 和 什么 他 有 , 患病的 将要 降临 他 . "

除非一个人安于现状，否则厄运就会降临到他身上。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˈselɪŋ] [aɪ ˈtiː] [jɔːˈself] ? " [kiːˈɑːwi] [sed]

" And yet you talk of selling it yourself ? " Keawe said .
" 和 然而 你 讲话 的 销售 它 你自己 ? " 基亚维 说 .

“可是你却说要自己卖掉它？”凯维说道。

" [aɪ][hæv; həv][ɔːl][aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈeldəli] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] .

" I have all I wish , and I am growing elderly , " replied the man .
" 我 有 全部 我 希望 , 和 我 是 生长 老年 , " 回复 这 男人 .

“我拥有了我想要的一切，而且我正在变老，”那人回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði][ɪmp] [ˈkænɒt] [duː; də] - [hiː; hi] [ˈkænɒt] [prəˈlɒŋ] [laɪf] ;

" There is one thing the imp cannot do - he cannot prolong life ;
" 那里 是 一 事物 这 重要 不能 做 - 他 不能 延长 生活 ;

“小恶魔有一件事做不到——那就是延长寿命；

[ænd; ənd] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][feə(r)][tuː; tə] [kənˈsiːl] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈdrɔːbæk]
and , it would not be fair to conceal from you , there is a drawback

和 , 它 会 不是 是 公平的 到 隐藏 从 你 , 那里 是 一个 退税
[tuː; tə][ðə; ði][ˈbɒt(ə)] ;
to the bottle ;
到 这 瓶子 ;

而且，恕我不能对您隐瞒，这个瓶子也有一个缺点；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][daɪ] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] [selz] [aɪ 'ti:] ; [hi:; hi][mʌst; məst] [bɜ:n] [ɪn] [hel] [fə'revə(r)] . "
for if a man die before he sells it , he must burn in hell forever . "
为了 如果 一个 男人 死 前 他 出售 它 , 他 必须 烧伤 在 地狱 永远 . "

因为如果一个人在卖掉它之前就死了，他必将永远在地狱里受苦。

" [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['drɔ:bæk] [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teɪk] , " [kraɪd] [ki:'ɑ:wi] .
" To be sure , that is a drawback and no mistake , " cried Keawe .
" 到 是 当然 , 那 是 一个 退税 和 不 错误 , " 哭 基亚维 .
“没错，这的确是个缺点，毫无疑问，”基亚维喊道。

" [aɪ] [wʊd] [nɒt] ['med(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋ] .
" I would not meddle with the thing .
" 我 会 不是 插手 和 这 事物 .
我不会插手这件事。

[aɪ][kæn; kən][du:; də] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [haʊs] , [θæŋk] [ɡɒd] ;
I can do without a house , thank God ;
我 能 做 没有 一个 房子 , 感谢 上帝 ;
感谢上帝，我不需要房子；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kɒd; kəd][nɒt][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [wɪð] [wʌn]['pɑ:tɪk(ə)] ,
but there is one thing I could not be doing with one particle ,
但 那里 是 一 事物 我 可以 不是 是 正在做 和 一 粒子 ,
但是有一件事我用一个粒子是做不到的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dæmd] . "
and that is to be damned . "
和 那 是 到 是 该死的 . "
那真是该死。

" [dɪə(r)][em 'i:] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [θɪŋz] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði][mæn] .
" Dear me , you must not run away with things , " returned the man .
" 亲爱的 我 , 你 必须 不是 跑步 离开 和 事物 , " 返回 这 男人 .
“我的天哪，你不能带着东西逃跑，”那人回答道。

" [ɔ:l] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə][ju:z][ðə; ði]['pʌʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪmp][ɪn] [ˌmɒdə'reɪ(ə)n] ,
" All you have to do is to use the power of the imp in moderation ,
" 全部 你 有 到 做 是 到 使用 这 力量 的 这 重要 在 适度 ,
你只需要适度地运用小恶魔的力量即可。

[ænd; ənd] [ðen] [sel] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['sʌmwʌn] [els] , [æz; əz][aɪ][du:; də][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
and then sell it to someone else , as I do to you ,
和 然后 卖 它 到 某人 别的 , 作为 我 做 到 你 ,
然后像我卖给你一样，把它卖给别人。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf][ɪn] ['kʌmfət] . "
and finish your life in comfort . "
和 结束 你的 生活 在 舒适 . "
安享晚年。

" [wel] , [aɪ] [əb'zɜ:v] [tu:] [θɪŋz] , " [sed] [ki:'ɑ:wi] .
" Well , I observe two things , " said Keawe .
" 出色地 , 我 观察 二 事物 , " 说 基亚维 .
“嗯，我观察到两件事，”基亚维说道。

" [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ] [ki:p] ['saɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [merd] [ɪn] [lʌv] , [ðæt] [ɪz][wʌn] ;
" All the time you keep sighing like a maid in love , that is one ;
" 全部 这 时间 你 保持 叹息 喜欢 一个 女佣 在 爱 , 那 是 一 ;
“你总是像个恋爱中的少女一样叹息，这是其中之一；

[ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ju:; jʊ] [sel] [ðɪs] ['bɒt(ə)l] ['veri] [tʃi:p] . "
and , for the other , you sell this bottle very cheap . "
和 , 为了 这 其他 , 你 卖 这 瓶子 非常 便宜的 . "
至于另一款，你们卖的这款酒很便宜。

" [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ɔːl'redɪ] [waɪ] [aɪ] [saɪ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

" I have told you already why I sigh , " said the man .
" 我 有 讲述 你 已经 为什么 我 叹 ； " 说 这 男人 ；

“我已经告诉过你我为什么叹气了，”那人说道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][aɪ][fɪə(r)][maɪ] [helθ] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] [jɔː'self] ,
" It is because I fear my health is breaking up ; and , as you said yourself ,
" 它 是 因为 我 害怕 我的 健康 是 打破 向上 ； 和 ， 作为 你 说 你自己 ；

“这是因为我担心我的健康正在恶化；而且，正如你自己所说，

[tuː; tə][daɪ][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] .

to die and go to the devil is a pity for anyone .
到 死 和 去 到 这 魔鬼 是 一个 遗憾 为了 任何人 ；

对任何人来说，死后堕入地狱都是一种不幸。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [aɪ] [sel] [səʊ] [tʃi:p] ,

As for why I sell so cheap ,
作为 为了 为什么 我 卖 所以 便宜的 ；

至于我为什么卖得这么便宜，

[aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːli'ærəti] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] .

I must explain to you there is a peculiarity about the bottle .
我 必须 解释 到 你 那里 是 一个 特点 关于 这 瓶子 ；

我必须向你解释一下这个瓶子的特殊之处。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wen] [ðə; ði]['dev(ə)l] [brɔːt] [aɪ 'tiː][fɜːst] [ə'pɒn] [ɜːθ] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli]
Long ago , when the devil brought it first upon earth , it was extremely
长的 前 ， 什么时候 这 魔鬼 带来 它 第一的 之上 地球 ， 它 曾是 极其

[ɪk'spensɪv] ,
expensive ,
昂贵的 ；

很久以前，当魔鬼第一次把它带到人间时，它极其昂贵。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊld][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə] ['prestə] [dʒɒn][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mɪ'liənz] [ɒv; əv] [dɒləz] ;
and was sold first of all to Prester John for many millions of dollars ;
和 曾是 卖 第一的 的 全部 到 普雷斯特 约翰 为了 许多 百万 的 美元 ；

首先以数百万美元的价格卖给了约翰长老；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][səʊld][æt; ət][ɔːl] , [ən'les] [səʊld][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] .

but it cannot be sold at all , unless sold at a loss .
但 它 不能 是 卖 在 全部 ， 除非 卖 在 一个 损失 ；

但除非亏本出售，否则根本无法出售。

[ɪf] [juː; jʊ] [sel] [aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][juː; jʊ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] ,

If you sell it for as much as you paid for it ,
如果 你 卖 它 为了 作为 很多 作为 你 有薪酬的 为了 它 ；

如果你能以原价卖掉它，

[bæk] [aɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ] ['həʊmɪŋ] ['pɪdʒɪn] .

back it comes to you again like a homing pigeon .
后退 它 来 到 你 再次 喜欢 一个 归巢 鸽子 ；

它像归巢的鸽子一样再次回到你身边。

[aɪ 'tiː] [fɒləʊz] [ðæt] [ðə; ði][praɪs][hæz; həz] [kept] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['sentʃəriz] ,

It follows that the price has kept falling in these centuries ,
它 跟随 那 这 价格 有 保留 坠落 在 这些 几个世纪 ；

由此可见，几个世纪以来价格一直在持续下跌。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɪz] [naʊ] [rɪ'mɑːkəbli] [tʃi:p] .

and the bottle is now remarkably cheap .
和 这 瓶子 是 现在 非常 便宜的 ；

而且现在这瓶酒的价格非常便宜。

[ai] [bɔ:t] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [greɪt] ['neɪbɜ:rz] [ɒn] [ðɪs] [hɪl] ,
I bought it myself from one of my great neighbours on this hill ,
我 买 它 我 从 一 的 我的 伟大的 邻居 在 这 爬坡道 ,
这东西是我自己从山上一位很好的邻居那里买的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪs] [ai] [peɪd] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['naɪnti] [d'bləz] .
and the price I paid was only ninety dollars .
和 这 价格 我 有薪酬的 曾是 仅有的 九十 美元 .
我支付的价格只有九十美元。

[ai] [kʊd; kəd] [sel] [aɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['eɪti] - [naɪn] [d'bləz] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn]
I could sell it for as high as eighty - nine dollars and ninety - nine
我 可以 卖 它 为了 作为 高的 作为 八十 - 九 美元 和 九十 - 九
[sents] ,
cents ,
分 ,
我可以把它卖到八十九美元九十九美分。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] ['penɪ] ['dɪrər] , [ɔ:(r)] [bæk] [ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] [em 'i:] .
but not a penny dearer , or back the thing must come to me .
但 不是 一个 一分钱 更贵 , 或者 后退 这 事物 必须 来 到 我 .
但一分钱也不能多花, 否则东西必须退还给我。

[naʊ] , [ə'baʊt] [ðɪs] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['bɔðə] .
Now , about this there are two bothers .
现在 , 关于 这 那里 是 二 烦人 .
现在, 关于这一点有两个问题。

[fɜ:st] , [wen] [ju:; jʊ] ['bɒfə(r)] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)] [səʊ] ['sɪŋɡjələ(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['eɪti] [ɒd] [d'bləz] ,
First , when you offer a bottle so singular for eighty odd dollars ,
第一的 , 什么时候 你 提供 一个 瓶子 所以 单数 为了 八十 奇怪的 美元 ,
首先, 当你以八十多美元的价格出售如此独特的一瓶酒时,

['pi:p(ə)l] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['dʒestɪŋ] .
people suppose you to be jesting .
人们 认为 你 到 是 开玩笑 .
人们以为你是在开玩笑。

[ænd; ənd] ['sekənd] - [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['hʌri] [ə'baʊt] [ðæt] - [ænd; ənd] [ai] [ni:d] [nɒt] [gəʊ] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] .
And second - but there is no hurry about that - and I need not go into it .
和 第二 - 但 那里 是 不 匆忙 关于 那 - 和 我 需要 不是 去 进入 它 .
其次——但这不着急——我也不必赘述。

['əʊnli] [rɪ'membə(r)] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kɔɪnd] ['mʌni] [ðæt] [ju:; jʊ] [sel] [aɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] . "
Only remember it must be coined money that you sell it for . "
仅有的 记住 它 必须 是 创造 钱 那 你 卖 它 为了 . "
记住, 你卖的必须是硬币。

" [haʊ] [eɪ 'em] [ai] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] [tru:] ? " [ɑ:skt] [ki:'ɑ:wi] .
" **How am I to know that this is all true ? "** **asked Keawe .**
" 如何 是 我 到 知道 那 这 是全部 真的 ? " 问 基亚维 .
“我怎么知道这一切都是真的呢？”凯亚维问道。

" [sʌm; səm] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [traɪ] [æt; ət] [wʌnz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mæn] .
" **Some of it you can try at once , "** **replied the man .**
" 一些 的 它 你 能 尝试 在 一次 , " 回复 这 男人 .
“有些你可以马上尝试,”那人回答说。

" [gɪv] [em 'i:][jɔ:(r); jə(r)] ['fɪftɪ] [d'bləʒ] , [teɪk] [ðə; ði]['bɒt(ə)] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɪftɪ] [d'bləʒ] [bæk]
" **Give me your fifty dollars , take the bottle , and wish your fifty dollars back** .
" 给 我 你的 五十 美元 , 拿 这 瓶子 , 和 希望 你的 五十 美元 后退
[ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] ['pɒkɪt] .
into your pocket .
进入 你的 口袋 .

“把你的五十美元给我，拿走瓶子，然后把你的五十美元希望回到你的口袋里。”

[ɪf] [ðæt] [dʌz] [nɒt] ['hæpən] ,
If that does not happen ,
如果 那 做 不是 发生 ,
[aɪ] [pledʒ] [ju:; jʊ][maɪ] ['bɒnə(r)] [aɪ] [wɪl] [kraɪ] [ɒf] [ðə; ði] ['bɑ:gəʊn] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] . "
I pledge you my honour I will cry off the bargain and restore your money ."
我 保证 你 我的 荣誉 我 将要 哭 离开 这 便宜货 和 恢复 你的 钱 . "

如果这种情况没有发生，

我以我的荣誉担保，我会取消交易，归还你的钱。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [dɪ'si:vɪŋ] [em 'i:] ? " [sed] [ki:'ɑ:wi] .
" **You are not deceiving me ?** " **said Keawe .**
" 你 是 不是 欺骗 我 ? " 说 基亚维 .
"你没有骗我吧？"凯阿维说道。

[ðə; ði][mæn] [baʊnd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [əʊθ] .
The man bound himself with a great oath .
这 男人 边界 他自己 和 一个 伟大的 誓言 .
那人立下重誓，约束自己。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [rɪsk] [ðæt] [mʌtʃ] , " [sed] [ki:'ɑ:wi] , " [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [kæn; kən][du:; də][nəʊ] [hɑ:m] .
" **Well , I will risk that much ,** " **said Keawe ,** " **for that can do no harm .**
" 出色地 , 我 将要 风险 那 很多 , " 说 基亚维 , " 为了 那 能 做 不 伤害 .
“好吧，我愿意冒这个险，”基亚维说，“因为这不会造成任何伤害。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [peɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['hændɪd] [hɪm]
" **And he paid over his money to the man , and the man handed him**
" 和 他 有薪酬的 超过 他的 钱 到 这 男人 , 和 这 男人 递交 他
[ðə; ði]['bɒt(ə)] .
the bottle .
这 瓶子 .

“他把钱给了那人，那人把瓶子递给了他。”

" [ɪmp] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒt(ə)] , " [sed] [ki:'ɑ:wi] , " [aɪ] [wɒnt] [maɪ] ['fɪftɪ] [d'bləʒ] [bæk] .
" **Imp of the bottle ,** " **said Keawe ,** " **I want my fifty dollars back .**
" 重要 的 这 瓶子 , " 说 基亚维 , " 我 想 我的 五十 美元 后退 .
“酒瓶里的恶魔，”基亚维说，“我要回我的五十美元。”

" [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [hi:; hi][hæd; həd] [skeəs] [sed] [ðə; ði] [wɜ:d] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wɒz; wəz]
" **And sure enough he had scarce said the word before his pocket was**
" 和 当然 足够的 他 有 稀少 说 这 单词 前 他的 口袋 曾是
[æz; əz] ['hevi] [æz; əz]['evə(r)] .
as heavy as ever .
作为 重的 作为 曾经 .

“果然，他话音未落，口袋就又沉甸甸的了。”

" [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)] ['bɒt(ə)] , " [sed] [ki:'ɑ:wi] .
" **To be sure this is a wonderful bottle ,** " **said Keawe .**
" 到 是 当然 这 是 一个 精彩的 瓶子 , " 说 基亚维 .
“这绝对是一瓶好酒，”基亚维说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] - ['mɔ:niŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [faɪn] ['feləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][gəʊ] [wɪð]
" And now good - morning to you , my fine fellow , and the devil go with
" 和 现在 好的 - 早晨 到 你 , 我的 美好的 同伴 , 和 这 魔鬼 去 和
[ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] !
you for me !
你 为了 我 !

“那么，我的好伙计，早上好！愿魔鬼与你同在，替我去吧！”

" [sed] [ðə; ði][mæn] .
" said the man .
" 说 这 男人 .

“那人说道。”

" [həʊld][ɒn] , " [sed] [ki:'ɑ:wi] , " [ai][dɒʊnt] [wɒnt] ['eni] [mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [fʌŋ] .
" Hold on , " said Keawe , " I don't want any more of this fun .
" 抓住 在 , " 说 基亚维 , " 我 不 想 任何 更多的 的 这 乐趣 .

“等等，”基亚维说，“我不想再玩这种游戏了。”

[hɪə(r)] , [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)]['bɒt(ə)l] [bæk] . "
Here , take your bottle back . "
这里 , 拿 你的 瓶子 后退 . "

把你的瓶子拿回去。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɔ:t] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən][aɪ] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" You have bought it for less than I paid for it , " replied the
" 你 有 买 它 为了 较少的 比 我 有薪酬的 为了 它 , " 回复 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“你买的价格比我买的时候还便宜，”那人回答说。

[rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
rubbing his hands .
擦 他的 双手 .

他搓着手。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [jɔ:z] [naʊ] ; [ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] ,
" It is yours now ; and , for my part ,
" 它 是 你的 现在 ; 和 , 为了 我的 部分 ,

“现在它是你的了；至于我，

[aɪ][eɪ 'em]['əʊnli] [kən'sɜ:nd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
I am only concerned to see the back of you .
我 是 仅有的 担心的 到 看 这 后退 的 你 .

我只想赶紧离开你。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hi:; hi] [ræŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃaɪ'ni:z] ['sɜ:vənt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ki:'ɑ:wi]
" And with that he rang for his Chinese servant , and had Keawe
[əʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
shown out of the house .
所示 出去 的 这 房子 .

“说完，他便叫来他的中国仆人，把凯威赶出了房子。”

[naʊ] , [wen] [ki:'ɑ:wi] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [wɪð] [ðə; ði]['bɒt(ə)l]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑ:m] , [hi:; hi][brɪ'gæŋ]
Now , when Keawe was in the street , with the bottle under his arm , he began
现在 , 什么时候 基亚维 曾是 在 这 街道 , 和 这 瓶子 在下面 他的 手臂 , 他 开始
[tu:; tə] [θɪŋk] .
to think .
到 思考 .

现在，当凯亚韦走在街上，胳膊下夹着酒瓶时，他开始思考起来。

" [ɪf] [ɔ:l][ɪz] [tru:] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɒt(ə)] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['lu:zɪŋ] ['bɑ:gən] , " [θɪŋks] [hi:; hi] .
" **If all is true about this bottle , I may have made a losing bargain , " thinks he .**
" 如果全部 是 真的 关于 这 瓶子 , 我 可能 有 制成 一个 输 便宜货 , " 思考 他 .
"如果这瓶酒里说的都是真的, 那我可能亏大了,"他心想。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['əʊnli] ['fu:lɪŋ] [em 'i:] .
" **But perhaps the man was only fooling me .**
" 但 也许 这 男人 曾是 仅有的 愚弄 我 .
但也许他只是在骗我。

" [ðə; ðɪ] [fɜ:st] [θɪŋ] [hi:; hi][dɪd][wɒz; wəz][tu:; tə] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ;
" **The first thing he did was to count his money ;**
" 这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 数数 他的 钱 ;
"他做的第一件事就是数钱;

[ðə; ðɪ] [sʌm] [wɒz; wəz][ɪg'zækt] - ['fɔ:ti] - [naɪn] [d'ɒləz] [ə'merɪkən] ['mʌni] , [ænd; ənd][wʌn] ['tʃɪli] [pi:s] .
the sum was exact - forty - nine dollars American money , and one Chili piece .
这 和 曾是 精确的 - 四十 - 九 美元 美国人 钱 , 和 一 辣椒 片 .
金额正好是四十九美元, 外加一块辣椒。

" [ðæt] [lʊks] [laɪk][ðə; ðɪ] [tru:θ] , " [sed] [ki:'ɑ:wi] .
" **That looks like the truth , " said Keawe .**
" 那 看起来 喜欢 这 真相 , " 说 基亚维 .
"这看起来像是事实,"基亚维说。

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [traɪ] [ə'nʌðə(r)] [pɑ:t] .
" **Now I will try another part .**
" 现在 我 将要 尝试 其他 部分 .
现在我将尝试另一部分。

" [ðə; ðɪ] [stri:ts] [ɪn] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [kli:n] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪps] [deks] ,
" **The streets in that part of the city were as clean as a ship's decks ,**
" 这 街道 在 那 部分 的 这 城市 是 作为 干净的 作为 一个 船的 甲板 ,
"那片城区的街道干净得像船甲板一样。"

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nu:n] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['pæsɪndʒə] .
and though it was noon , there were no passengers .
和 尽管 它 曾是 中午 , 那里 是 不 乘客 .
虽然已是中午, 但车上却没有乘客。

[ki:'ɑ:wi] [set][ðə; ðɪ]['bɒt(ə)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gʌtə(r)] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .
Keawe set the bottle in the gutter and walked away .
基亚维 放 这 瓶子 在 这 排水沟 和 步行 离开 .
凯亚维把瓶子放在路边的排水沟里, 然后走开了。

[twɔ:s] [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['mɪlki] , [raʊnd] - ['belɪd] ['bɒt(ə)] [weə(r)]
Twice he looked back , and there was the milky , round - bellied bottle where
两次 他 看起来 后退 , 和 那里 曾是 这 乳白色 , 圆形的 - 肚子 瓶子 在哪里

[hi:; hi] [left] [aɪ 'ti:] .
he left it .
他 左边 它 .
他回头看了两眼, 发现他离开时, 那个乳白色的、圆滚滚的瓶子还在那里。

[ə; eɪ] [θɜ:d] [taɪm] [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] ; [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [skeəs]
A third time he looked back , and turned a corner ; but he had scarce
一个 第三 时间 他 看起来 后退 , 和 转向 一个 角落 ; 但 他 有 稀少
[ɒn] [səʊ] ,
done so ,
完毕 所以 ,
他第三次回头, 转过一个街角; 但他刚转过街角没多久,

[wen] ['sʌmθɪŋ] [nɒkt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , [ænd; ənd][br'həʊld] !
when something knocked upon his elbow , and behold !
什么时候 某物 敲门 之上 他的 弯头 , 和 看哪 !

这时，他的胳膊肘被什么东西碰了一下，瞧！

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɒŋ] [nek] ['stɪkɪŋ] [ʌp] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [raʊnd] ['beli] ,
it was the long neck sticking up ; and as for the round belly ,
它 曾是 这 长的 脖子 粘性 向上 ; 和 作为 为了 这 圆形的 腹部 ,

是那高高翘起的长脖子；至于那圆滚滚的肚子，

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʒæmd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['paɪlət] - [kəʊt] .
it was jammed into the pocket of his pilot - coat .
它 曾是 卡住 进入 这 口袋 的 他的 飞行员 - 外套 .

它被塞进了他的飞行员外套口袋里。

" [ænd; ənd] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [tru:θ] , " [sed] [ki:'ɑ:wi] .
"**And that looks like the truth , " said Keawe .**
" 和 那 看起来 喜欢 这 真相 , " 说 基亚维 .

“看来确实如此，”基亚维说道。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [hi; hi] [dɪd] [wɒz; wəz] [tu;; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [kɔ:k] - [skru:] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɒp] ,
The next thing he did was to buy a cork - screw in a shop ,
这 下一个 事物 他 做过 曾是 到 买 一个 软木 - 拧紧 在 一个 店铺 ,

接下来，他去商店买了一个开瓶器。

[ænd; ənd] [gəʊ] [ə'pa:t] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['si:krət] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['fi:ldz] .
and go apart into a secret place in the fields .
和 去 除 进入 一个 秘密 地方 在 这 字段 .

然后分头前往田野中的一处隐蔽处。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hi; hi] [traɪd] [tu;; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [kɔ:k] , [bʌt; bət] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [hi; hi] [pʊt] [ðə; ði]
And there he tried to draw the cork , but as often as he put the
和 那里 他 尝试 到 画 这 软木 , 但 作为 经常 作为 他 放 这

[skru:] [ɪn] ,
screw in ,
拧紧 在 ,

于是他试图拔出软木塞，但每次他拧入螺丝时，

[aʊt] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔ:k] [æz; əz] [həʊl] [æz; əz] ['evə(r)] .
out it came again , and the cork as whole as ever .
出去 它 来了 再次 , 和 这 软木 作为 所有的 作为 曾经 .

它又被拔了出来，软木塞依然完好无损。

" [ðɪs] [ɪz] [sʌm; səm] [nju:] [sɔ:t] [ɒv; əv] [kɔ:k] , " [sed] [ki:'ɑ:wi] ,
"**This is some new sort of cork , " said Keawe ,**
" 这 是 一些 新的 种类 的 软木 , " 说 基亚维 ,

“这是一种新型的软木塞，”基亚维说道。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [hi; hi] [br'gæn] [tu;; tə] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [swet] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd]
and all at once he began to shake and sweat , for he was afraid
和 全部 在 一次 他 开始 到 摇 和 汗 , 为了 他 曾是 害怕的

[ɒv; əv] [ðæt] ['bɒt(ə)] .
of that bottle .
的 那 瓶子 .

他突然开始发抖、冒汗，因为他害怕那个瓶子。

[ɒŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu;; tə] [ðə; ði] [pɔ:t] - [saɪd] ,
On his way back to the port - side ,
在 他的 方式 后退 到 这 港口 - 边 ,

在他返回港口的途中，

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ʃɒp] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn][səʊld] [felz] [ænd; ənd] [klʌbz] [frɒm; frəm][ðə; ði][waɪld] ['aɪləndz] ,
he saw a shop where a man sold shells and clubs from the wild islands ,
他 锯 一个 店铺 在哪里 一个 男人 卖 贝壳 和 俱乐部 从 这 荒野 岛屿 ,
他看到一家商店, 里面有个男人在卖从荒岛上运来的贝壳和木棍。

[əʊld] ['hi:ðn] ['diəti] , [əʊld] [kɔɪnd] ['mʌni] , [ˈpɪktʃəz] [frɒm; frəm][tʃaɪnə][ænd; ənd][dʒə'pæn] ,
old heathen deities , old coined money , pictures from China and Japan ,
老的 异教徒 神灵 , 老的 创造 钱 , 图片 从 中国 和 日本 ,
古代异教神祇、古代铸币、来自中国和日本的图画

[ænd; ənd][ɔ:l] ['mænə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['seɪləz] [brɪŋ] [ɪn][ðəə(r)] [si:] - [tʃests] .
and all manner of things that sailors bring in their sea - chests .
和 全部 方式 的 事物 那 水手们 带来 在 他们的 海 - 箱子 .
以及水手们放在航海箱里的各种物品。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diə] .
And here he had an idea .
和 这里 他 有 一个 主意 .
于是他想到了一个主意。

[səʊ][hi:; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'bləz] .
So he went in and offered the bottle for a hundred dollars .
所以 他 去 在 和 提供 这 瓶子 为了 一个 百 美元 .
于是他进去, 提出以一百美元的价格出售那瓶酒。

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [lɑ:ft] [æt; ət][him][æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [him] [faɪv] ;
The man of the shop laughed at him at the first , and offered him five ;
这 男人 的 这 店铺 笑了 在 他 在 这 第一的 , 和 提供 他 五 ;
店主一开始嘲笑他, 然后给了他五个;

[bʌt; bət] , [ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['bɒt(ə)l] - [sʌtʃ] [glɑ:s] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [bləʊn] [ɪn] ['eni]
but , indeed , it was a curious bottle - such glass was never blown in any
但 , 的确 , 它 曾是 一个 好奇的 瓶子 - 这样的 玻璃 曾是 绝不 吹 在 任何
[ˈhju:mən] ['glɑ:s,wɜ:ks] ,
human glassworks ,
人类 玻璃厂 ,
但事实上, 这的确是一个奇特的瓶子——这种玻璃在任何人类玻璃作坊中都从未吹制过。

[səʊ] ['prɪtɪli] [ðə; ði] ['kʌləs] [ʃɒn] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['mɪlki] [waɪt] ,
so prettily the colours shone under the milky white ,
所以 漂亮 这 颜色 闪耀 在下面 这 乳白色 白色的 ,
乳白色的底色下, 色彩闪耀着美丽的光芒。

[ænd; ənd][səʊ] ['streɪndʒli] [ðə; ði] [ˈjædəʊ] ['hɒvə, 'hʌ-] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ; [səʊ] ,
and so strangely the shadow hovered in the midst ; so ,
和 所以 奇怪的 这 阴影 悬停 在 这 中间 ; 所以 ,
于是, 奇怪的是, 阴影就徘徊在中间; 于是,

[ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd][dɪ'spju:tɪd] [ə'waɪl] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
after he had disputed awhile after the manner of his kind ,
后 他 有 争议 一会儿 后 这 方式 的 他的 种类 ,
在就他那类人的方式争论了一会儿之后,

[ðə; ði] [ʃɒp] - [mæn] [geɪv] [ki:'ɑ:wi] ['sɪkstɪ]['sɪlvə(r)] [d'bləz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] ,
the shop - man gave Keawe sixty silver dollars for the thing ,
这 店铺 - 男人 给予 基亚维 六十 银 美元 为了 这 事物 ,
店主给了基亚维六十银元买下了那东西。

[ænd; ənd][set][aɪ 'ti:] [ɒn][ə; eɪ] [elf] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] .
and set it on a shelf in the midst of his window .
和 放 它 在 一个 架子 在 这 中间 的 他的 窗户 .
然后把它放在窗台中央的架子上。

" [naʊ] , " [sed] [ki:'ɑ:wi] , " [ai][hæv; həv][səʊld] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)]['sɪksti] [wɪt] [ai] [bɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪfti] -
" **Now** , " **said Keawe** , " **I have sold that for sixty which I bought for fifty** -
" 现在 , " 说 基亚维 , " 我 有 卖 那 为了 六十 哪个 我 买 为了 五十 -
[ɔ:(r)] ,
or ,
或者 ,

“现在,”基亚维说,“我以六十的价格卖掉了我五十美元买来的东西——或者说,

[tu:; tə] [seɪ] [tru:θ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [les] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [d'bləz] [wɒz; wəz][frəm; frəm] [tʃɪli] .
to say truth , a little less , because one of my dollars was from Chili .
到 说 真相 , 一个 小的 较少的 , 因为 一 的 我的 美元 曾是 从 辣椒 .
说实话, 少了一点, 因为我的一美元来自智利。

[naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] .
Now I shall know the truth upon another point .
现在 我 将 知道 这 真相 之上 其他 观点 .
现在我将在另一个问题上了解真相。

" [səʊ][hi:; hi] [went] [bæk] [ɒn] [bɔ:d] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
" **So he went back on board his ship , and , when he opened his chest ,**
" 所以 他 去 后退 在 木板 他的 船 , 和 , 什么时候 他 打开 他的 胸部 ,
于是他回到船上, 打开箱子,

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɒt(ə)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [mɔ:(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
there was the bottle , and had come more quickly than himself .
那里 曾是 这 瓶子 , 和 有 来 更多的 迅速地 比 他自己 .
瓶子就在那里, 而且比他自己来得更快。

[naʊ] [ki:'ɑ:wi] [hæd; həd][ə; eɪ] [meɪt] [ɒn] [bɔ:d] [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz] - .
Now Keawe had a mate on board whose name was Lopaka .
现在 基亚维 有 一个 伴侣 在 木板 谁 姓名 曾是 - .
现在, 基亚维的船上多了一个名叫洛帕卡的伙伴。

" [wɒt] [eɪlz][ju:; jʊ] ? " [sed] - , " [ðæt] [ju:; jʊ][steə(r)][ɪn][ɔ:(r); jə(r)] [tʃest] ?
" **What ails you ?** " **said Lopaka ,** " **that you stare in your chest ?**
" 什么 疾病 你 ? " 说 - , " 那 你 盯 在 你的 胸部 ?
“你有什么烦心事吗?”洛帕卡问道,“以至于你一直盯着自己的胸口看?”

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] ['fəʊksl] , [ænd; ənd] [ki:'ɑ:wi] [baʊnd] [hɪm][tu:; tə] ['si:krəsi] ,
" **They were alone in the ship's forecastle , and Keawe bound him to secrecy ,**
" 他们 是 独自的 在 这 船的 前甲板 , 和 基亚维 边界 他 到 保密 ,
[ænd; ənd][təʊld][ɔ:l] .
and told all .
和 讲述 全部 .
“他们独自待在船的前甲板上, 基亚维强迫他保守秘密, 然后把一切都告诉了他。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [ə'feə(r)] , " [sed] - ;
" **This is a very strange affair ,** " **said Lopaka ;**
" 这 是 一个 非常 奇怪的 事务 , " 说 - ;
洛帕卡说:“这是一件非常奇怪的事情。”

" [ænd; ənd][ai][fɪə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] ['trʌb(ə)] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɒt(ə)] .
" **and I fear you will be in trouble about this bottle** .
" 和 我 害怕 你 将要 是 在 麻烦 关于 这 瓶子 .
“恐怕你会因为这瓶酒惹上麻烦。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [pɔɪnt] ['veri] [klɪə(r)] - [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)] ,
But there is one point very clear - that you are sure of the trouble ,
但 那里 是 一 观点 非常 清除 - 那 你 是 当然 的 这 麻烦 ,
但有一点非常明确——你确信会遇到麻烦。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)][hæv; həv][ðə; ði][ˈprɒfɪt][ɪn][ðə; ði][ˈbɑːɡən] .
and you had better have the profit in the bargain .
和 你 有 更好的 有 这 利润 在 这 便宜货 .

而且你最好还能从中获利。

[meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [wɒt] [juː; jʊ][wɒnt] [wɪð] [aɪ ˈtiː] ; [ɡɪv] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)] ,
Make up your mind what you want with it ; give the order ,
制作 向上 你的 头脑 什么 你 想 和 它 ; 给 这 命令 ,

想好你想怎么处理它；下订单。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] [æz; əz][juː; jʊ][dɪˈzaɪə(r)] , [aɪ] [wɪl] [baɪ] [ðə; ði][ˈbɒt(ə)l][maɪˈself] ;
and if it is done as you desire , I will buy the bottle myself ;
和 如果 它 是 完毕 作为 你 欲望 , 我 将要 买 这 瓶子 我 ;

如果能如你所愿，我将自掏腰包购买这瓶酒；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdɪə][bʊ; əv][maɪ] [əʊn] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈskuːnə(r)] ,
for I have an idea of my own to get a schooner ,
为了 我 有 一个 主意 的 我的 自己的 到 得到 一个 大篷车 ,

因为我自己有个想法，想弄一艘帆船。

[ænd; ənd][gəʊ] [ˈtreɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈaɪlənds] . "
and go trading through the islands . "
和 去 贸易 通过 这 岛屿 . "

然后去各个岛屿进行贸易。”

" [ðæt] [ɪz][nɒt][maɪ][aɪˈdɪə] , " [sed] [kiːˈɑːwi] ;
" That is not my idea , " said Keawe ;
" 那 是 不是 我的 主意 , " 说 基亚维 ;

“那不是我的想法，”基亚维说；

" [bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd][ˈɡɑːd(ə)n][bɒn][ðə; ði][ˈkəʊnə] [kəʊst] , [weə(r)] [aɪ]
" but to have a beautiful house and garden on the Kona Coast , where I
" 但 到 有 一个 美丽的 房子 和 花园 在 这 科纳 海岸 , 在哪里 我

[wɒz; wəz] [bɔːn] ,
was born ,
曾是 出生 ,

“但是，能在我的出生地科纳海岸拥有一座美丽的房子和花园，真是太棒了。”

[ðə; ði] [sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ˈflaʊəz] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] , [ɡlɑːs] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
the sun shining in at the door , flowers in the garden , glass in the windows ,
这 太阳 灼灼 在 在 这 门 , 花朵 在 这 花园 , 玻璃 在 这 视窗 ,

阳光透过门缝照进来，花园里鲜花盛开，窗户玻璃晶莹剔透。

[ˈpɪktʃəz] [bɒn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [təɪz] [ænd; ənd] [faɪn] [kˈɑːpɪts] [bɒn][ðə; ði] [ˈteɪblz] ,
pictures on the walls , and toys and fine carpets on the tables ,
图片 在 这 墙壁 , 和 玩具 和 美好的 地毯 在 这 表格 ,

墙上挂着画，桌子上摆着玩具和精美的地毯。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk][ðə; ði] [haʊs] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [deɪ] - [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈstoːrɪ] [ˈhaɪə(r)] ,
for all the world like the house I was in this day - only a storey higher ,
为了 全部 这 世界 喜欢 这 房子 我 曾是 在 这 天 - 仅有的 一个 层 更高 ,

简直跟我今天住的房子一模一样——只是比那栋房子高一层。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈbælkənɪz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [laɪk][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈpæləs] ;
and with balconies all about like the King's palace ;
和 和 阳台 全部 关于 喜欢 这 国王学院 宫殿 ;

四周都建有阳台，就像国王的宫殿一样；

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðəə(r)] [wɪ'ðəʊt] [keə(r)][ænd; ənd] [meɪk] ['meri] [wɪð] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd]
and to live there without care and make merry with my friends and
和 到 居住 那里 没有 关心 和 制作 欢乐 和 我的 朋友们 和
[ˈrelatɪvz] . "
relatives . "
亲属 . "

在那里无忧无虑地生活，和亲朋好友一起快乐玩耍。

" [wel] , " [sed] - , " [let][juː 'es] ['kæri] [aɪ 'tiː] [bæk] [wɪð] [juː 'es][tuː; tə] [hə'waii] ;
" Well , " said Lopaka , " let us carry it back with us to Hawaii ;
" 出色地 , " 说 - , " 让 我们 携带 它 后退 和 我们 到 夏威夷 ;

“好吧，”洛帕卡说，“让我们把它带回夏威夷吧；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] ['kʌmz] [truː] , [æz; əz][juː; jʊ] [sə'pəʊz] , [aɪ] [wɪl] [baɪ] [ðə; ði][ˈbɒt(ə)l] ,
and if all comes true , as you suppose , I will buy the bottle ,
和 如果全部 来 真的 , 作为 你 认为 , 我 将要 买 这 瓶子 ,
如果一切真如你所料，我会买下这瓶酒。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [ænd; ənd][ɑːsk][ə; eɪ] ['skuːnə(r)] .
as I said , and ask a schooner .
作为 我 说 , 和 问 一个 大篷车 .

正如我所说，去问问帆船吧。

" [ə'pɒn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'griːd] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ʃɪp]
" Upon that they were agreed , and it was not long before the ship
" 之上 那 他们 是 同意 , 和 它 曾是 不是 长的 前 这 船
[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɒnə'luːluː] ,
returned to Honolulu ,
返回 到 檀香山 ,

“双方达成一致，不久之后，这艘船就返回了檀香山。”

['kæriɪŋ] [kiː'ɑːwi] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɒt(ə)l] .
carrying Keawe and Lopaka , and the bottle .
携带 基亚维 和 - , 和 这 瓶子 .

带着 Keawe 和 Lopaka，还有瓶子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [skeəs] [kʌm] [ə'fɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [met][ə; eɪ] [frend] [ə'pɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
They were scarce come ashore when they met a friend upon the beach ,
他们 是 稀少 来 岸上 什么时候 他们 遇见 一个 朋友 之上 这 海滩 ,
他们刚上岸不久，就在海滩上遇到了一个朋友。

[huː] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [kən'dəʊl] [wɪð] [kiː'ɑːwi] .
who began at once to condole with Keawe .
WHO 开始 在 一次 到 吊丧 和 基亚维 .

他立即开始向基亚维表示慰问。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [kən'dəʊl] [ə'baʊt] , " [sed] [kiː'ɑːwi] .
" I do not know what I am to be condoled about , " said Keawe .
" 我 做 不是 知道 什么 我 是 到 是 表示哀悼 关于 , " 说 基亚维 .

“我不知道我应该得到什么慰问，”基亚维说道。

" [ɪz][aɪ 'tiː][ˈpɒsəb(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] , " [sed] [ðə; ði] [frend] ,
" Is it possible you have not heard , " said the friend ,
" 是 它 可能的 你 有 不是 听到 , " 说 这 朋友 ,

“你难道没听说吗？”朋友问道。

" [jɔː(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)l] - [ðæt] [ɡʊd] [əʊld][mæn] - [ɪz] [ded] ,
" your uncle - that good old man - is dead ,
" 你的 叔叔 - 那 好的 老的 男人 - 是 死的 ,

“你叔叔——那个善良的老人——去世了，

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][ˈkʌz(ə)n] - [ðæt] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [bɔɪ] - [wɒz; wəz] [ˈdraʊnd] [æt; ət] [si:] ?
and your cousin - that beautiful boy - was drowned at sea ?
和 你的 表哥 - 那 美丽的 男生 - 曾是 溺水 在 海 ?
你的表弟——那个英俊的男孩——溺水身亡了吗？

" [ki:'ɑ:wi] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˈsɒrəʊ] , [ænd; ənd] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [wi:p] [ænd; ənd][tu:; tə] [lə'ment] ,
" **Keawe was filled with sorrow , and , beginning to weep and to lament ,**
" 基亚维 曾是 已填 和 悲哀 , 和 , 开始 到 哭泣 和 到 哀叹 ,
[hi:; hi] [fə'ɡɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈbɒt(ə)l] .
he forgot about the bottle .
他 忘了 关于 这 瓶子 .
“凯阿维充满了悲伤，开始哭泣和哀叹，他忘记了酒瓶。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] , [wen] - [gri:f]
But Lopaka was thinking to himself , and presently , when Keawe's grief
但 - 曾是 思维 到 他自己 , 和 目前 , 什么时候 - 悲伤
[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ə'beit] ,
was a little abated ,
曾是 一个 小的 减弱 ,
但洛帕卡心想，过了一会儿，当凯阿维的悲伤稍稍平息下来时，

" [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ˈθɪŋkɪŋ] , " [sed] - .
" **I have been thinking , " said Lopaka .**
" 我 有 到过 思维 , " 说 - .
洛帕卡说：“我一直在思考。”

" [hæd; həd] [nɒt] [jɔ:(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)l][ləndz][ɪn] [hə'waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kaʊ] ? "
" **Had not your uncle lands in Hawaii , in the district of Kau ? "**
" 有 不是 你的 叔叔 土地 在 夏威夷 , 在 这 区 的 考 ? "
“你叔叔不是在夏威夷考区登陆了吗？ ”

" [nəʊ] , " [sed] [ki:'ɑ:wi] , " [nɒt][ɪn] [kaʊ] ;
" **No , " said Keawe , " not in Kau ;**
" 不 , " 说 基亚维 , " 不是 在 考 ;
“不,”基维说，“不在卡乌；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈmaʊntən] - [saɪd] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [saʊθ] [ɒv; əv] - . "
they are on the mountain - side - a little way south of Hookena . "
他们 是 在 这 山 - 边 - 一个 小的 方式 南 的 - . "
它们位于山坡上——在霍克纳以南不远的地方。

" [ði:z] [ləndz] [wɪl] [nəʊ] [bi:; bi] [jɔ:z] ? " [ɑ:skt] - .
" **These lands will now be yours ? " asked Lopaka .**
" 这些 土地 将要 现在 是 你的 ? " 问 - .
“这些土地现在归你所有了吗？”洛帕卡问道。

" [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wɪl] , " [sez] [ki:'ɑ:wi] , [ænd; ənd][brɪ'ɡæən] [ə'gen] [tu:; tə] [lə'ment] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
" **And so they will , " says Keawe , and began again to lament for his**
" 和 所以 他们 将要 , " 说道 基亚维 , 和 开始 再次 到 哀叹 为了 他的
[ˈrelatɪvz] .
relatives .
亲属 .
“他们确实会这样,”基阿维说道，然后又开始为他的亲人哀悼。

" [nəʊ] , " [sed] - , " [du:; də][nɒt] [lə'ment] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
" **No , " said Lopaka , " do not lament at present .**
" 不 , " 说 - , " 做 不是 哀叹 在 展示 .
“不,”洛帕卡说，“现在不要悲伤。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [θɔ:t] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
I have a thought in my mind .
我 有 一个 想法 在 我的 头脑 .
我脑子里有个想法。

[haʊ] [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒt(ə)l] ？

How if this should be the doing of the bottle ？

如何 如果 这 应该 是 这 正在做 的 这 瓶子 ？

如果这是瓶子造成的呢？

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] . "

For here is the place ready for your house . "

为了 这里 是 这 地方 准备好 为了 你的 房子 . "

这里已经为你准备好了房子。

" [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][səʊ] , " [kraɪd] [kiː'ɑːwi] ,

" If this be so , " cried Keawe ,

" 如果 这 是 所以 , " 哭 基亚维 ,

“如果真是这样的话,”基亚维喊道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪl] [wei] [tuː; tə] [sɜːv] [em 'iː][baɪ] ['kɪlɪŋ] [maɪ] ['relətɪvz] .

" it is a very ill way to serve me by killing my relatives .

" 它 是 一个 非常 患病的 方式 到 服务 我 经过 杀 我的 亲属 .

“杀害我的亲人来为我效力，这是一种非常卑劣的方式。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɪn'diːd] ;

But it may be , indeed ;

但 它 可能 是 , 的确 ;

但事实或许的确如此；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['steɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [maɪ][maɪndz] [aɪ] .

for it was in just such a station that I saw the house with my mind's eye .

为了 它 曾是 在 只是 这样的 一个 车站 那 我 锯 这 房子 和 我的 心灵的 眼睛 .

"

"

"

正是在这样一个车站，我仿佛在脑海中看到了那栋房子。

" [ðə; ði] [haʊs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][nɒt] [jet] [bɪlt] , " [sed] - .

" The house , however , is not yet built , " said Lopaka .

" 这 房子 , 然而 , 是 不是 然而 建造 , " 说 - .

“但是，房子还没有建成,”洛帕卡说。

" [nəʊ] , [nɔː(r)] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ! " [sed] [kiː'ɑːwi] ;

" No , nor like to be ! " said Keawe ;

" 不 , 也不 喜欢 到 是 ! " 说 基亚维 ;

“不，我也不想这样！”凯阿维说道；

" [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [maɪ]['ʌŋk(ə)][hæz; hæz][sʌm; səm] ['kɒfi] [ænd; ənd]['eɪvə][ænd; ənd][bə'naːnəz] ,

" for though my uncle has some coffee and ava and bananas ,

" 为了 尽管 我的 叔叔 有 一些 咖啡 和 ava 和 香蕉 ,

“虽然我叔叔有一些咖啡、燕麦片和香蕉，

[aɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɪl] [kiːp] [em 'iː][ɪn] ['kʌmfət] ;

it will not be more than will keep me in comfort ;

它 将要 不是 是 更多的 比 将要 保持 我 在 舒适 ;

它不会超过让我感到舒适所需的金额；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [lənd][ɪz][ðə; ði] [blæk] ['lɑːvə] . "

and the rest of that land is the black lava . "

和 这 休息 的 那 土地 是 这 黑色的 岩浆 . "

其余部分都是黑色的熔岩。

" [let] [juː 'es][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , " [sed] - ; " [aɪ][hæv; həv] [stiɪl] [ðɪs] [aɪ'dɪə][ɪn][maɪ][maɪnd] .

" Let us go to the lawyer , " said Lopaka ; " I have still this idea in my mind .

" 让 我们 去 到 这 律师 , " 说 - ; " 我 有 仍然 这 主意 在 我的 头脑 .

“我们去找律师吧,”洛帕卡说；“我脑子里还有这个想法。”

" [naʊ] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪərz] ,
" **Now , when they came to the lawyer's ,**
" 现在 , 什么时候 他们 来了 到 这 律师 ,
“现在，当他们来到律师那里时，

[aɪ 'tiː] [ə'piəd] - ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [grəʊn] ['mɒnstrəs] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][laːst] [deɪz] ,
it appeared Keawe's uncle had grown monstrous rich in the last days ,
它 出现 - 叔叔 有 生长 滔天 富有的 在 这 最后的 天 ,
看来凯亚维的叔叔在最近几天变得极其富有。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʌnd] [ɒv; əv] ['mʌni] .
and there was a fund of money .
和 那里 曾是 一个 基金 的 钱 .
而且还有一笔资金。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] !
" **And here is the money for the house !**
" 和 这里 是 这 钱 为了 这 房子 !
“这是买房子的钱！ ”

" [kraɪd] - .
" **cried Lopaka .**
" 哭 - .
洛帕卡喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ][aː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ,
" **If you are thinking of a new house , " said the lawyer ,**
" 如果 你 是 思维 的 一个 新的 房子 , " 说 这 律师 ,
“如果你正在考虑买新房子，”律师说，

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][kɑːd][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['ɑːkɪtekt] , [ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [tel] [em 'iː] [greɪt] [θɪŋz] . "
" **here is the card of a new architect , of whom they tell me great things . "**
" 这里 是 这 卡片 的 一个 新的 建筑师 , 的 谁 他们 告诉 我 伟大的 事物 . "
“这是一位新锐建筑师的名片，据说他成就斐然。”

" ['betə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] ! " [kraɪd] - .
" **Better and better ! " cried Lopaka .**
" 更好的 和 更好的 ! " 哭 - .
“越来越好了！”洛帕卡喊道。

" [hɪə(r)][ɪz][ɔːl] [meɪd] [pleɪn] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
" **Here is all made plain for us .**
" 这里 是 全部 制成 清楚的 为了 我们 :
“一切都清楚明了了。”

[let] [juː 'es] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːdərs] .
Let us continue to obey orders .
让 我们 继续 到 服从 订单 :
让我们继续服从命令。

" [səʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ɒn][hɪz; ɪz]
" **So they went to the architect , and he had drawings of houses on his**
" 所以 他们 去 到 这 建筑师 , 和 他 有 图画 的 房屋 在 他的
[ˈteɪb(ə)l] .
table .
桌子 .
于是他们去找了建筑师，建筑师的桌子上摆着一些房屋设计图。

" [juː; jʊ] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] .
" **You want something out of the way , " said the architect .**
" 你 想 某物 出去 的 这 方式 , " 说 这 建筑师 :
“你想把某些东西移开，”建筑师说。

" [hɑʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ?
" How do you like this ?
" 如何 做 你 喜欢 这 ?

你觉得这个怎么样？

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['hændɪd] [ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə] [ki:'ɑ:wi] .
" and he handed a drawing to Keawe .
" 和 他 递交 一个 绘画 到 基亚维 .

“然后他把一幅画递给了基亚维。”

[naʊ] , [wen] [ki:'ɑ:wi] [set] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] , [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] [ə'laʊd] ,
Now , when Keawe set eyes on the drawing , he cried out aloud ,
现在 , 什么时候 基亚维 放 眼睛 在 这 绘画 , 他 哭 出去 大声 ,
当凯亚维看到那幅画时, 他大声喊了出来。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:t] [ɪg'zæktli] [drɔ:n] .
for it was the picture of his thought exactly drawn .
为了 它 曾是 这 图片 的 他的 想法 确切地 绘制 .

因为那幅画准确地描绘了他的想法。

" [aɪ][eɪ 'em][ɪn][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [haʊs] , " [θɔ:t] [hi:; hi] .
" I am in for this house , " thought he .
" 我 是 在 为了 这 房子 , " 想法 他 .

“我一定要买下这栋房子,”他心想。

" ['lɪt(ə)l] [æz; əz][aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə][em 'i:] , [aɪ][eɪ 'em][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [naʊ] ,
" Little as I like the way it comes to me , I am in for it now ,
" 小的 作为 我 喜欢 这 方式 它 来 到 我 , 我 是 在 为了 它 现在 ,
“虽然我不喜欢事情发生的方式, 但我现在要倒霉了。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ðə; ði] [gʊd] [ə'ləŋ] [wɪð] [ðə; ði]['i:v(ə)l] .
and I may as well take the good along with the evil .
和 我 可能 作为 出色地 拿 这 好的 沿着 和 这 邪恶的 .

我不如把好的和坏的都接受吧。

" [səʊ][hi:; hi][təʊld][ðə; ði] ['ɑ:kɪtekt] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [wɪft] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [ðæt]
" So he told the architect all that he wished , and how he would have that
" 所以 他 讲述 这 建筑师 全部 那 他 希望 , 和 如何 他 会 有 那
[haʊs] ['fɜ:nɪft] ,
house furnished ,
房子 提供 ,

于是他把自己的所有想法都告诉了建筑师, 包括他想如何布置那栋房子。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪk] - [næk] [ɒn][ðə; ði] ['teɪblz] ;
and about the pictures on the wall and the knick - knacks on the tables ;
和 关于 这 图片 在 这 墙 和 这 尼克 - 技巧 在 这 表格 ;

还有墙上的照片和桌子上的小摆设；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɑ:skt] [ðə; ði][mæn] ['pleɪnli] [fɔ:(r); fə(r)] [haʊ] [mʌt] [hi:; hi] [wɒd] [ʌndə'teɪk] [ðə; ði] [həʊl]
and he asked the man plainly for how much he would undertake the whole
和 他 问 这 男人 显然 为了 如何 很多 他 会 承担 这 所有的
[ə'feə(r)] .
affair .
事务 .

他直截了当地问那人, 他愿意为此事付出多少代价。

[ðə; ði] ['ɑ:kɪtekt] [pʊt] ['meni] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][kəm'pjuteɪ(ə)n]
The architect put many questions , and took his pen and made a computation
这 建筑师 放 许多 问题 , 和 采取 他的 笔 和 制成 一个 计算
;
;
;
;

建筑师提出了许多问题, 然后拿起笔进行了计算；

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi][hæd; həd] [dʌn] [hi; hi] [nemd] [ðə; ði] ['veri] [sʌm] [ðæt] [ki:'ɑ:wi] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd]
and when he had done he named the very sum that Keawe had inherited
和 什么时候 他 有 完毕 他 命名 这 非常 和 那 基亚维 有 遗传
.
:
.

当他完成这一切后，他说出了基亚维继承的那笔遗产的数额。

- [ænd; ənd] [ki:'ɑ:wi] [ʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðə(r)] [ænd; ənd] [n'bdɪd] .
Lopaka and Keawe looked at one another and nodded .
- 和 基亚维 看起来 在 一 其他 和 点头 .

洛帕卡和凯阿维互相看了一眼，点了点头。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɑɪt] [klɪə(r)] , " [θɔ:t] [ki:'ɑ:wi] , " [ðæt] [ai][eɪ 'em][tu; tə][hæv; həv] [ðɪs] [haʊs] , ['weðə(r)]
" **It is quite clear , " thought Keawe , " that I am to have this house , whether**
" 它 是 相当 清除 , " 想法 基亚维 , " 那 我 是 到 有 这 房子 , 无论
[ɔ:(r)][nəʊ] .
or no .
或者 不 .

“很明显，”基亚维心想，“不管怎样，这房子都将属于我。”

[aɪ 'ti:] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dev(ə)] , [ænd; ənd][ai][fɪə(r)][ai] [wɪl] [get] ['lɪt(ə)] [gʊd] [baɪ] [ðæt] ;
It comes from the devil , and I fear I will get little good by that ;
它 来 从 这 魔鬼 , 和 我 害怕 我 将要 得到 小的 好的 经过 那 ;
它来自魔鬼，恐怕我从中得不到什么好处；

[ænd; ənd][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ai][eɪ 'em][ʊə(r)] ,
and of one thing I am sure ,
和 的 一 事物 我 是 当然 ,
有一件事我可以肯定，

[ai] [wɪl] [meɪk] [nəʊ][mɔ:(r)] ['wɪfɪz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][hæv; həv] [ðɪs] ['bɒt(ə)] .
I will make no more wishes as long as I have this bottle .
我 将要 制作 不 更多的 愿望 作为 长的 作为 我 有 这 瓶子 .
只要有了这个瓶子，我就不会再许愿了。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] [ai][eɪ 'em] ['sædl] ,
But with the house I am saddled ,
但 和 这 房子 我 是 鞍 ,
但我却背负着这栋房子的重担，

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ðə; ði] [gʊd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['i:v(ə)] .
and I may as well take the good along with the evil .
和 我 可能 作为 出色地 拿 这 好的 沿着 和 这 邪恶的 .
我不如把好的和坏的都接受吧。

" [səʊ][hi; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tɜ:mz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑ:kɪtekt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [saɪnd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] ;
" **So he made his terms with the architect , and they signed a paper ;**
" 所以 他 制成 他的 条款 和 这 建筑师 , 和 他们 签名 一个 纸 ;
于是他与建筑师达成了协议，他们签了合同；

[ænd; ənd] [ki:'ɑ:wi] [ænd; ənd] - [tʊk] [ʃɪp] [ə'gen] [ænd; ənd] [seɪld] [tu; tə] [ɒ'streɪliə] ;
and Keawe and Lopaka took ship again and sailed to Australia ;
和 基亚维 和 - 采取 船 再次 和 航行 到 澳大利亚 ;
于是，基亚维和洛帕卡再次乘船前往澳大利亚；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kən'klu:dɪd] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪntə'fɪə(r)] [æt; ət][ɔ:l] ,
for it was concluded between them they should not interfere at all ,
为了 它 曾是 结束 之间 他们 他们 应该 不是 干扰 在 全部 ,
因为他们之间达成了协议，彼此不应干涉。

[bʌt; bət] [li:v] [ðə; ði] [ˈɑ:kitekt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɒt(ə)l] [ɪmp][tu:; tə] [bɪld] [ænd; ənd][tu:; tə] [əˈdɔ:n] [ðæt]
but leave the architect and the bottle imp to build and to adorn that
 但 离开 这 建筑师 和 这 瓶子 重要 到 建造 和 到 装饰 那
 [haʊs] [æt; ət][ðeə(r)] [əvən] [ˈplezə(r)] .
house at their own pleasure .
 房子 在 他们的 自己的 乐趣 .

但就让建筑师和瓶子精灵按照自己的意愿去建造和装饰那座房子吧。

[ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['vɔɪdʒ] , ['əʊnli][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [kiː'ɑːwi] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
The voyage was a good voyage , only all the time Keawe was holding in his
 这 航程 曾是 一个 好的 航程 , 仅有的全部 这 时间 基亚维 曾是 保持 在 他的
 [breθ] ,
breath ,
 气息 ,

这次航行很顺利，只是基亚维全程都屏住了呼吸。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [swɔ:n] [hi:; hi] [wʊd] ['lʌə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] ['wiʃɪz] ,
for he had sworn he would utter no more wishes ,
 为了 他 有 宣誓 他 会 说出 不 更多的 愿望 ,
 因为他曾发誓不再许愿。

[ænd; ʌnd] [teɪk] [nəʊ][mɔ:(r)] ['feɪvəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dev(ə)l] .
and take no more favours from the devil .
 和 拿 不 更多的 恩惠 从 这 魔鬼 .
 不要再接受魔鬼的任何恩惠。

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [ɡɒt] [bæk] .
The time was up when they got back .
 这 时间 曾是 向上什么时候 他们 得到 后退 .
 他们回来的时候时间已经到了。

[ðə; ði] ['ɑ:kitekt] [təʊld][ðəm; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wəz; wəz] ['redi] ,
The architect told them that the house was ready ,
 这 建筑师 讲述 他们 那 这 房子 曾是 准备好 ,
 建筑师告诉他们房子已经建好了。

[ænd; ənd] [ki:'ɑ:wi] [ænd; ənd] - [tʊk] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] ,
and Keawe and Lopaka took a passage in the HALL ,
 和 基亚维 和 - 采取 一个 通道 在 这 大厅 ,
 Keawe 和 Lopaka 走过大厅

[ænd; ənd] [went] [daʊn] ['kəʊnə] [wei] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [haʊs] ,
and went down Kona way to view the house ,
 和 去 向下 科纳 方式 到 看法 这 房子 ,
 然后沿着科纳路去看房子

[ænd; ʌnd] [si:] [ɪf] [ɔ:l][hæd; həd] [bi:n] [dʌn] [ˈfɪtli] [əˈkɔ:diŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [wəz; wəz][ɪn]
and see if all had been done fitly according to the thought that was in
 和 看 如果全部 有 到过 完毕 合适地 根据 到 这 想法 那 曾是 在
 - [maɪnd] .
Keawe's mind .
 - 头脑 .

[naʊ] [ðə; ði] [haʊs] [stʌd] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] , ['vɪzəb(ə)] [tu; tə] [ʃɪps] .
Now the house stood on the mountain side , visible to ships .
 现在 这 房子 站立 在 这 山 边 , 可见的 到 船舶 .

[əˈbʌv] , [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ræn] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [klaʊdɪz] [ɒv; əv] [reɪn] ; [bɪˈləʊ] , [ðə; ði] [blæk] [ˈlɑːvə] [fel] [ɪn] [klɪfs]
Above , the forest ran up into the clouds of rain ; below , the black lava fell in cliffs
多于 , 这 森林 跑 向上 进入 这 云 的 雨 ; 以下 , 这 黑色的 岩浆 跌倒 在 悬崖 ,
上方, 森林直插云霄, 与雨云融为一体; 下方, 黑色熔岩倾泻而下, 形成悬崖峭壁。

[weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [əʊld] [leɪ] [ˈberɪd] .
where the kings of old lay buried .
在哪里 这 国王 的 老的 躺 埋葬 .
古代君王的墓地。

[ə; eɪ] [ˈgɑːd(ə)n] [bluːmd] [əˈbʌʊt] [ðæt] [haʊs] [wɪð] [ˈevri] [hjuː] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] ;
A garden bloomed about that house with every hue of flowers ;
一个 花园 盛开 关于 那 房子 和 每一个 色调 的 花朵 ;
那栋房子周围开满了各种各样的鲜花, 宛如一座花园;

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æən; ən] [ˈɔːtʃəd] [ɒv; əv] - [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [æən; ən] [ˈɔːtʃəd]
and there was an orchard of papaia on the one hand and an orchard
和 那里 曾是 一个 果园 的 - 在 这 一 手 和 一个 果园
[ɒv; əv] [ˈbredfruːt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,
of breadfruit on the other ,
的 面包果 在 这 其他 ,
一边是木瓜园, 另一边是面包果园。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] , [təˈwɔːd] [ðə; ði] [siː] ,
and right in front , toward the sea ,
和 正确的 在 正面 , 朝向 这 海 ,
正前方, 朝着大海的方向,

[ə; eɪ] [ʃɪps] [mɑːst] [hæd; həd] [biːn] [rɪɡd] [ʌp] [ænd; ənd] [bɔː(r)] [ə; eɪ] [flæg] .
a ship's mast had been rigged up and bore a flag .
一个 船的 桅杆 有 到过 作弊 向上 和 钻孔 一个 旗帜 .
船桅上已经竖起了旗杆, 旗杆上挂着一面旗帜。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haʊs] , [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [θriː] [ˈstoːri] [haɪ] , [wɪð] [ɡreɪt] [ˈtʃeɪmbəz] [ænd; ənd]
As for the house , it was three storeys high , with great chambers and
作为 为了 这 房子 , 它 曾是 三 楼层 高的 , 和 伟大的 房间 和
[brɔːd] [ˈbælkənɪz] [ɒn] [iːtʃ] .
broad balconies on each .
广阔 阳台 在 每个 .
至于房子, 它有三层楼高, 每层楼都有宽敞的房间和宽阔的阳台。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ɡlɑːs] ,
The windows were of glass ,
这 视窗 是 的 玻璃 ,
窗户是玻璃的。

[səʊ] [ˈeksələnt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [kliə(r)] [æz; əz] [ˈwɔːtə(r)] [ænd; ənd] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] .
so excellent that it was as clear as water and as bright as day .
所以 出色的 那 它 曾是 作为 清除 作为 水 和 作为 明亮的 作为 天 .
好极了, 清澈如水, 明亮如白昼。

[ɔːl] [ˈmæənə(r)] [ɒv; əv] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [edˈɔːnd] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbəz] .
All manner of furniture adorned the chambers .
全部 方式 的 家具 装饰 这 房间 .
房间里摆放着各式各样的家具。

[ˈpɪktʃəz] [hʌŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][ˈgəʊldən] [freɪmz] : [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv] [[ɪps] , [ænd; ənd][men] [ˈfɑɪtɪŋ]
Pictures hung upon the wall in golden frames : pictures of ships , and men fighting
图片 悬挂 之上 这 墙 在 金的 框架 : 图片 的 船舶 , 和 男人 斗争
,
:
,

墙上挂着一些用金框装裱的画：有船只的画，也有士兵战斗的画。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈsɪŋɡjələ(r)][ˈpleɪsɪz] ;
and of the most beautiful women , and of singular places ;
和 的 这 最多 美丽的 女性 , 和 的 单数 地方 ;
还有最美丽的女人，以及奇特的地方；

[ˈhəʊweə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv][səʊ] [braɪt] [ə; eɪ] [ˈkʌlə(r)] [æz; əz] [ðəʊz] [kiːˈɑːwi]
nowhere in the world are there pictures of so bright a colour as those Keawe
无处 在 这 世界 是 那里 图片 的 所以 明亮的 一个 颜色 作为 那些 基亚维
[faʊnd] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
found hanging in his house .
成立 绞刑 在 他的 房子 :

世界上任何地方都找不到像基亚维在他家发现的那些挂着的画作那样色彩鲜艳的图片。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈnɪk] - [næk] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [faɪn] ; [ˈtʃaɪmɪŋ] [klɒks]
As for the knick - knacks , they were extraordinary fine ; chiming clocks
作为 为了 这 尼克 - 技巧 , 他们 是 非凡的 美好的 ; 鸣响 时钟
[ænd; ənd][ˈmjuːzɪk(ə)][ˈbɒksɪz] ,
and musical boxes ,
和 音乐 盒子 ,

至于那些小摆设，都非常精美，比如报时钟和音乐盒。

[ˈlɪt(ə)] [men] [wɪð] [ˈnɒdɪŋ] [hedz] , [bʊks] [fɪld] [wɪð] [ˈpɪktʃəz] ,
little men with nodding heads , books filled with pictures ,
小的 男人 和 点头 头部 , 图书 已填 和 图片 ,
点头的小人，画满图画的书

[ˈwepənz] [ɒv; əv][praɪs][frɒm; frəm][ɔːl] [ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
weapons of price from all quarters of the world ,
武器 的 价格 从 全部 四分之一 的 这 世界 ,
来自世界各地的昂贵武器，

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ˈelɪɡənt] [pʌzls] [tuː; tə] [entəˈteɪn] [ðə; ði] [ˈleɪzə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɒlətri] [mæn] .
and the most elegant puzzles to entertain the leisure of a solitary man .
和 这 最多 优雅的 谜题 到 招待 这 闲暇 的 一个 孤 男人 :
以及最适合独处时消磨时光的精美谜题。

[ænd; ənd][æz; əz][nəʊ][wʌn] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ˈtʃeɪmbəz] ,
And as no one would care to live in such chambers ,
和 作为 不 一 会 关心 到 居住 在 这样的 房间 ,
而且没有人愿意住在这样的房间里，

[ˈəʊnli][tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ænd; ənd] [vjuː] [ðem; ðəm] ,
only to walk through and view them ,
仅有的 到 走 通过 和 看法 他们 ,
只是进去参观一下而已。

[ðə; ði] [ˈbælkənɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [səʊ] [brɔːd] [ðæt] [ə; eɪ] [həʊl] [taʊn] [maɪt] [hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][əˈpɒn]
the balconies were made so broad that a whole town might have lived upon
这 阳台 是 制成 所以 广阔 那 一个 所有的 镇 可能 有 居住地 之上
[ðem; ðəm][ɪn] [dɪˈlaɪt] ;
them in delight ;
他们 在 喜 ;

阳台建得非常宽敞，足以让整个城镇的人都快乐地居住在上面；

[ænd; ənd] [ki:'ɑ:wi] [nju:] [nɒt] [wɪtʃ] [tu:; tə][pri'fɜ:(r)] , [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [bæk] [pɔ:tʃ] , [weə(r)] [ju:; jʊ][gɒt]
and Keawe knew not which to prefer , whether the back porch , where you got
和 基亚维 知道 不是 哪个 到 更喜欢 , 无论 这 后退 门廊 , 在哪里 你 得到
[ðə; ði][lænd] [bri:z] ,
the land breeze ,
这 土地 微风 ,

基亚维不知道该更喜欢哪里, 是后廊, 那里可以吹到陆风,

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˈɔ:tʃədz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊəz] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [frʌnt] [ˈbælkəni] ,
and looked upon the orchards and the flowers , or the front balcony ,
和 看起来 之上 这 果园 和 这 花朵 , 或者 这 正面 阳台 ,
然后眺望果园和鲜花, 或者眺望前阳台,

[weə(r)] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [driŋk] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,
where you could drink the wind of the sea ,
在哪里 你 可以 喝 这 风 的 这 海 ,
在那里你可以畅饮海风,

[ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [hɔ:l] [ˈgəʊɪŋ][baɪ]
and look down the steep wall of the mountain and see the HALL going by
和 看 向下 这 陡 墙 的 这 山 和 看 这 大厅 去 经过
[wʌns][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)][səʊ] [brɪ'twi:n] - [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [pi:] ,
once a week or so between Hookena and the hills of Pele ,
一次 一个 星期 或者 所以 之间 - 和 这 丘陵 的 贝利 ,
向下望去, 可以看到陡峭的山壁, 大约每周一次, 大厅会在霍克纳山和佩莱山之间经过。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈsku:nə(r)] [ˈplaɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kəʊst] [fɔ:(r); fə(r)] [wʊd] [ænd; ənd][ˈeɪvə][ænd; ənd][bə'na:nəz] .
or the schooners plying up the coast for wood and ava and bananas .
或者 这 双桅帆船 合奏 向上 这 海岸 为了 木头 和 ava 和 香蕉 .
或者说是沿着海岸线航行, 运送木材、海藻和香蕉的帆船。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈvju:] [ɔ:l] , [ki:'ɑ:wi] [ænd; ənd] - [sæt][ɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] .
When they had viewed all , Keawe and Lopaka sat on the porch .
什么时候 他们 有 已查看 全部, 基亚维 和 - 卫星 在 这 门廊 .
看完所有东西后, 凯阿维和洛帕卡坐在门廊上。

" [wel] , " [ɑ:skt] - , " [ɪz][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [æz; əz][ju:; jʊ] [drɪ'zænd] ? "
" Well , " asked Lopaka , " is it all as you designed ? "
" 出色地 , " 问 - , " 是 它 全部 作为 你 设计 ? "
洛帕卡问道: “一切都如你所愿吗? ”

" [wɜ:dz] [ˈkænɒt] [ˈʌtə(r)][aɪ 'ti:] , " [sed] [ki:'ɑ:wi] .
" Words cannot utter it , " said Keawe .
" 字 不能 说出 它 , " 说 基亚维 .
“言语无法表达,”基亚维说道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [aɪ] [dri:md] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [sɪk] [wɪð] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] . "
" It is better than I dreamed , and I am sick with satisfaction . "
" 它 是 更好的 比 我 梦见 , 和 我 是 生病的 和 满意 . "
“这比我想象的还要好, 我简直满意得要病了。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)] , " [sed] - ; " [ɔ:l] [ðɪs] [meɪ] [bi; bi] [kwɑɪt]
" There is but one thing to consider , " said Lopaka ; " all this may be quite
" 那里 是 但 一 事物 到 考虑 , " 说 - ; " 全部 这 可能 是 相当
[ˈnætʃ(ə)rəl] ,
natural ,
自然的 ,
洛帕卡说: “只有一件事需要考虑; 这一切可能都很自然。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɒt(ə)l] [ɪmp] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
and the bottle imp have nothing whatever to say to it .
和 这 瓶子 重要 有 没有什么 任何 到 说 到 它 .
而瓶子小妖对此却无话可说。

[ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði][ˈbɒt(ə)] , [ænd; ənd][gɒt][nəʊ] [ˈsku:nə(r)] [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
If I were to buy the bottle , and got no schooner after all ,
如果我是到买这瓶子 , 和得到不大篷车后全部 ,
如果我买了那瓶酒 , 结果却没拿到大杯装的 ,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pʊt] [maɪ][hænd][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] .
I should have put my hand in the fire for nothing .
我应该有放我的手在这火为了没有什么 .
我真不该白白把手伸进火里。

[aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [wɜ:d] , [aɪ] [nəʊ] ;
I gave you my word , I know ;
我给予你我的单词 , 我知道 ;
我向你保证过 , 我知道 ;

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [grʌdʒ] [em ˈi:][wʌn][mɔ:(r)] [pru:f] . "
but yet I think you would not grudge me one more proof ."
但然而我思考你会不是怨恨我一更多的证明 . "
但我认为你不会介意我再提供一份证据吧。"

" [aɪ][hæv; həv] [swɔ:n] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [nəʊ][mɔ:(r)] [ˈfeɪvəz] , " [sed] [ki:ˈɑ:wi] .
" I have sworn I would take no more favours , " said Keawe .
" 我有宣誓我会拿不更多的恩惠 , " 说 基亚维 .
"我发誓以后不再接受任何人的恩惠,"基亚维说道。

" [aɪ][hæv; həv] [gɒn] [ɔ:l'reɪdɪ] [di:p] [ɪˈnʌf] . "
" I have gone already deep enough . "
" 我有已消失已经深的足够的 . "
"我已经下潜得够深了。"

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ][ˈfeɪvə(r)][aɪ][er ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , " [rɪˈplaɪd] - .
" This is no favour I am thinking of , " replied Lopaka .
" 这是不偏爱我是思维的 , " 回复 - .
"我并没有想着要帮谁的忙,"洛帕卡回答道。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ˈəʊnli][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ɪmp] [hɪm'self] .
" It is only to see the imp himself .
" 它是仅有的到看这重要他自己 .
"只是为了见见小恶魔本人。"

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ] [ðæt] , [ænd; ənd][səʊ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv]
There is nothing to be gained by that , and so nothing to be ashamed of
那里是没有什么到是获得经过那 , 和所以没有什么到是羞愧的
;
;
;

这样做没有任何好处 , 所以也没什么好羞耻的 ;

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [aɪ][wʌnz] [sɔ:] [hɪm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈmætə(r)] .
and yet , if I once saw him , I should be sure of the whole matter .
和然而 , 如果我一次锯他 , 我应该 是 当然 的 这 所有的 事情 .
然而 , 如果我能见到他一次 , 我就能确信整件事的真相。

[səʊ] [ɪnˈdʌldʒ] [em ˈi:][səʊ][fa:(r)] , [ænd; ənd][let][em ˈi:] [si:] [ðə; ði][ɪmp] ; [ænd; ənd] , [ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] ,
So indulge me so far , and let me see the imp ; and , after that ,
所以 放纵 我 所以 远的 , 和 让 我 看 这 重要 ; 和 , 后 那 ,
就请您容我到此为止 , 让我看看这个小家伙 ; 之后 ,

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [baɪ] [aɪ ˈti:] . "
here is the money in my hand , and I will buy it . "
这里 是 这 钱 在 我的 手 , 和 我 将要 买 它 . "
钱就在我手里 , 我要买下它。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv] , " [sed] [ki:'ɑ:wi] .
" There is only one thing I am afraid of , " said Keawe .
" 那里 是 仅有的 一 事物 我 是 害怕的 的 , " 说 基亚维 .
"我只害怕一件事,"基亚维说。

" [ðə; ði] [ɪmp] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] ['ʌgli] [tu:; tə] [vju:] ;
" The imp may be very ugly to view ;
" 这 重要 可能 是 非常 丑陋的 到 看法 ;
"小恶魔看起来可能非常丑陋;

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʌnz] [set] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] ['veri] [ʌndɪ'zeɪərəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l]
and if you once set eyes upon him you might be very undesirous of the bottle
和 如果 你 一次 放 眼睛 之上 他 你 可能 是 非常 不想要的 的 这 瓶子
."
."
."
."
."
如果你见过他, 你可能会对酒瓶失去兴趣了。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [maɪ] [wɜ:d] , " [sed] - .
" I am a man of my word , " said Lopaka .
" 我 是 一个 男人 的 我的 单词 , " 说 - .
"我言出必行,"洛帕卡说道。

" [ænd; ənd] [hiə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'twɪkst] [ju: 'es] . "
" And here is the money betwixt us . "
" 和 这里 是 这 钱 中间 我们 . "
"这就是我们之间的金钱纠葛。"

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ki:'ɑ:wi] .
" Very well , " replied Keawe .
" 非常 出色地 , " 回复 基亚维 .
"很好,"基亚维回答道。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kjʊəri'bsəti] [maɪ'self] .
" I have a curiosity myself .
" 我 有 一个 好奇心 我 .
"我自己也很好奇。"

[səʊ] [kʌm] , [let] [ju: 'es] [hæv; həv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [ɪmp] .
So come , let us have one look at you , Mr . Imp .
所以 来 , 让 我们 有 一 看 在 你 , 先生 . 重要 .
来吧, 让我们好好看看你, 小恶魔先生。

" [naʊ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] , [ðə; ði] [ɪmp] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] ,
" Now as soon as that was said , the imp looked out of the bottle ,
" 现在 作为 很快 作为 那 曾是 说 , 这 重要 看起来 出去 的 这 瓶子 ,
"话音刚落, 小妖精就从瓶子里探出头来。"

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'gen] , [swɪft] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪzəd] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sæt] [ki:'ɑ:wi] [ænd; ənd] - [tɜ:nd]
and in again , swift as a lizard ; and there sat Keawe and Lopaka turned
和 在 再次 , 迅速 作为 一个 蜥蜴 ; 和 那里 卫星 基亚维 和 - 转向
[tu:; tə] [stəʊn] .
to stone .
到 石头 .
然后, 他又像蜥蜴一样迅速地走了进去; 凯阿维和洛帕卡就坐在那里, 变成了石头。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [kwɔɪt] [kʌm] ,
The night had quite come ,
这 夜晚 有 相当 来 ,
夜幕完全降临了。

[brʰfɔː(r)] [ˈaɪðə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔː(r)] [vɔɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] ;
before either found a thought to say or voice to say it with ;
前 任何一个 成立 一个 想法 到 说 或者 嗓音 到 说 它 和 ;

在找到要说的话或要表达的声音之前；

[ænd; ənd] [ðen] - [pʊʃt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈbɒt(ə)] .
and then Lopaka pushed the money over and took the bottle .
和 然后 - 推动 这 钱 超过 和 采取 这 瓶子 .

然后洛帕卡把钱推过去，拿走了酒瓶。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][mæn][pʊ; əv][maɪ] [wɜːd] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][hæd; həd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ,
" **I am a man of my word , " said he , " and had need to be so ,**
" 我 是 一个 男人 的 我的 单词 , " 说 他 , " 和 有 需要 到 是 所以 ,
"我言而有信,"他说, "而且我必须如此。"

[ɔː(r)][aɪ] [wɒd] [nɒt] [tʌtʃ] [ðɪs] [ˈbɒt(ə)] [wɪð] [maɪ] [fʊt] .
or I would not touch this bottle with my foot .
或者 我 会 不是 触碰 这 瓶子 和 我的 脚 .

否则我绝不会用脚碰这个瓶子。

[wel] , [aɪ][ˌæɪ; ʃəl][get][maɪ] [ˈskuːnə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdɒlə(r)][ɔː(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈpɒkɪt] ;
Well , I shall get my schooner and a dollar or two for my pocket ;
出色地 , 我 将 得到 我的 大篷车 和 一个 美元 或者 二 为了 我的 口袋 ;

好吧，我这就去买我的啤酒，再揣上一两美元。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][rɪd][pʊ; əv] [ðɪs] [ˈdev(ə)][æz; əz][fɑːst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
and then I will be rid of this devil as fast as I can .
和 然后 我 将要 是 摆脱 的 这 魔鬼 作为 快速地 作为 我 能 .

然后我会尽快摆脱这个恶魔。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] , [ðə; ði] [lʊk] [pʊ; əv] [hɪm][hæz; həz][kɑːst][ˌem ˈiː] [daʊn] . "
For to tell you the plain truth , the look of him has cast me down . "
为了 到 告诉 你 这 清楚的 真相 , 这 看 的 他 有 投掷 我 向下 . "

说实话，他那眼神让我感到无比沮丧。

" - , " [sed] [kiːˈɑːwi] , " [duː; də][nɒt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈeni] [wɜːs] [pʊ; əv][ˌem ˈiː][ðæn; ðən][juː; jʊ]
" **Lopaka , " said Keawe , " do not you think any worse of me than you**
" - , " 说 基亚维 , " 做 不是 你 思考 任何 更糟 的 我 比 你
[kæn; kən] [help] ;
can help ;
能 帮助 ;

“洛帕卡,”凯阿维说, “你不要对我抱有任何偏见，即使你尽力了也不要妄下断言；

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊdz] [bæd] ,
I know it is night , and the roads bad ,
我 知道 它 是 夜晚 , 和 这 道路 坏的 ,

我知道现在是晚上，路况很差，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːs] [baɪ][ðə; ði] [tuːmz] [æn; ən] [ɪl] [pleɪs] [tuː; tə][gəʊ][baɪ][səʊ] [leɪt] ,
and the pass by the tombs an ill place to go by so late ,
和 这 经过 经过 这 陵墓 一个 患病的地方 到 去 经过 所以 晚的 ,

这么晚了，经过墓地实在不是什么好地方。

[bʌt; bət][aɪ][dɪˈkleə(r)] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [feɪs] ,
but I declare since I have seen that little face ,
但 我 宣布 自从 我 有 已见 那 小的 脸 ,

但我可以肯定地说，自从我见过那张小脸之后，

[aɪ] [ˈkænɒt] [iːt] [ɔː(r)] [sliːp] [ɔː(r)] [preɪ] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gɒn] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] .
I cannot eat or sleep or pray till it is gone from me .
我 不能 吃 或者 睡觉 或者 祈祷 直到 它 是 已消失 从 我 .

它不从我体内消失，我就吃不下饭，睡不着觉，也祈祷不了。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈlæntən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɑːskɪt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˈbɒt(ə)] [ɪn] ,
I will give you a lantern and a basket to put the bottle in ,
我 将要 给 你 一个 灯笼 和 一个 篮子 到 放 这 瓶子 在 ,
我会给你一个灯笼和一个篮子来装瓶子。

[ænd; ənd] [ˈeni] [ˈpɪktʃə(r)] [ɔː(r)] [faɪn] [θɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [haʊs] [ðæt] [teɪks] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfænsi] ;
and any picture or fine thing in all my house that takes your fancy ;
和 任何 图片 或者 美好的 事物 在 全部 我的 房子 那 需要 你的 想要 ;
任何你看上我家里的画作或精美物品；

- [ænd; ənd] [biː; bi] [gʌn] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [gəʊ] [sliːp] [æt; ət] - [wɪð] - . "
- and be gone at once , and go sleep at Hookena with Nahinu . "
- 和 是 已消失 在 一次 , 和 去 睡觉 在 - 和 - . "
“——然后立刻离开，去霍克纳和纳希努一起睡觉。”

" [kiːˈɑːwi] , " [sed] - , " [ˈmeni] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [teɪk] [ðɪs] [ɪl] ; [əˈbʌv] [ɔːl] ,
" Keawe , " said Lopaka , " many a man would take this ill ; above all ,
" 基亚维 , " 说 - , " 许多 一个 男人 会 拿 这 患病的 ; 多于 全部 ,
“基阿维,”洛帕卡说, “很多人都会得这种病; 尤其是,

[wen] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tɜːn] [səʊ] [ˈfrendli] ,
when I am doing you a turn so friendly ,
什么时候 我 是 正在做 你 一个 转动 所以 友好的 ,
当我对你如此友好时,

[æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbɒt(ə)] ; [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈmætə(r)] ,
as to keep my word and buy the bottle ; and for that matter ,
作为 到 保持 我的 单词 和 买 这 瓶子 ; 和 为了 那 事情 ,
为了信守承诺，买下那瓶酒；而且，就此而言，

[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [daːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [baɪ] [ðə; ði] [tuːmz] ,
the night and the dark , and the way by the tombs ,
这 夜晚 和 这 黑暗的 , 和 这 方式 经过 这 陵墓 ,
夜晚和黑暗，以及墓地旁的小路，

[mʌst; məst] [biː; bi] [ɔːl] [ˈtenfəʊld] [mɔː(r)] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪn] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz]
must be all tenfold more dangerous to a man with such a sin upon his
必须 是 全部 十倍 更多的 危险的 到 一个 男人 和 这样的 一个 罪 之上 他的
[ˈkɒŋjəns] ,
conscience ,
良心 ,
对于一个良心背负如此罪孽的人来说，危险性必定要高出十倍。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɒt(ə)] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
and such a bottle under his arm .
和 这样的 一个 瓶子 在下面 他的 手臂 .
他腋下夹着这样一个瓶子。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , [aɪ][eɪ ˈem] [səʊ] [ɪkˈstriːmli] [ˈterɪfaɪd] [maɪˈself] ,
But for my part , I am so extremely terrified myself ,
但 为了 我的 部分 , 我 是 所以 极其 恐惧 我 ,
但就我而言，我本人却感到无比恐惧。

[aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [bleɪm] [juː; jʊ] .
I have not the heart to blame you .
我 有 不是 这 心 到 责备 你 .
我实在不忍心责怪你。

[hɪə(r)] [aɪ] [gəʊ] [ðen] ; [ænd; ənd] [aɪ] [preɪ] [gɒd] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈhæpi] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,
Here I go then ; and I pray God you may be happy in your house ,
这里 我 去 然后 ; 和 我 祈祷 上帝 你 可能 是 快乐的 在 你的 房子 ,
那我走了；愿上帝保佑你在家中幸福安康。

[ænd; ənd][ai] ['fɔ:tʃənət] [wið] [maɪ] ['sku:nə(r)] ,
and I fortunate with my schooner ,
和 我 幸运 和 我的 大篷车 ,
我很幸运，我的帆船很适合我。

[ænd; ənd][bəuθ] [get][tu:; tə] ['hev(ə)n] [ɪn][ðə; ði][end][ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɒt(ə)l] .
and both get to heaven in the end in spite of the devil and his bottle .
和 两个都 得到 到 天堂 在 这 结尾 在 尽管如此 的 这 魔鬼 和 他的 瓶子 .
尽管有魔鬼和他的酒瓶阻挠，他们最终还是都升入了天堂。

" [səʊ] - [went] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] ; [ænd; ənd] [ki:'ɑ:wi] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] ['bælkəni] ,
" **So Lopaka went down the mountain ; and Keawe stood in his front balcony** ,
" 所以 - 去 向下 这 山 ; 和 基亚维 站立 在 他的 正面 阳台 ;
于是洛帕卡下了山；凯阿维站在他家门前的阳台上，

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['fu:z] ,
and listened to the clink of the horse's shoes ,
和 听着 到 这 碰杯 的 这 马匹 鞋 ,
我听着马蹄铁的碰撞声，

[ænd; ənd] [wɒt[t] [ðə; ði] ['læntən] [gəʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑ:θ] ,
and watched the lantern go shining down the path ,
和 观看 这 灯笼 去 灼灼 向下 这 小路 ,
看着灯笼沿着小路照耀下去，

[ænd; ənd] [ə'loŋ] [ðə; ði] [klɪf] [ɒv; əv] [keɪvz] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] [ded] [ɑ:(r); ə(r)] ['berɪd] ;
and along the cliff of caves where the old dead are buried ;
和 沿着 这 悬崖 的 洞穴 在哪里 这 老的 死的 是 埋葬 ;
还有沿着悬崖峭壁，那里埋葬着古老的亡灵；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] ['tremblɪd] [ænd; ənd][klɑ:sp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [preɪd]
and all the time he trembled and clasped his hands , and prayed
和 全部 这 时间 他 颤抖 和 紧握 他的 双手 , 和 祈祷
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] ,
for his friend ,
为了 他的 朋友 ,
他全程颤抖着，双手紧握，为他的朋友祈祷。

[ænd; ənd] [geɪv] ['glɔ:ri] [tu:; tə] [gɒd] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ɪ'skeɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['trʌb(ə)l] .
and gave glory to God that he himself was escaped out of that trouble .
和 给予 荣耀 到 上帝 那 他 他自己 曾是 逃脱 出去 的 那 麻烦 .
并将荣耀归于神，因为他自己从那场灾难中逃脱了。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [keɪm] ['veri] ['braɪtli] ,
But the next day came very brightly ,
但 这 下一个 天 来了 非常 明亮地 ,
但第二天阳光明媚，

[ænd; ənd] [ðæt] [nju:] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][br'hæʊld] [ðæt] [hi:; hi] [fə'gɒt]
and that new house of his was so delightful to behold that he forgot
和 那 新的 房子 的 他的 曾是 所以 愉快 到 看哪 那 他 忘了
[hɪz; ɪz] [t'ɛrəz] .
his terrors .
他的 恐怖 .
他那栋新房子实在太漂亮了，让他忘记了之前的恐惧。

[wʌn] [deɪ] ['fɒləʊd] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ki:'ɑ:wi] [dwelt] [ðeə(r)][ɪn] [pə'petʃuəl] [dʒɔɪ] .
One day followed another , and Keawe dwelt there in perpetual joy .
一 天 随后 其他 , 和 基亚维 居住 那里 在 永久 喜悦 .
日复一日，凯阿维在那里过着无比快乐的生活。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [pɔːtʃ] ; [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][hiː; hi][et; eɪt][ænd; ənd]
He **had** **his** **place** **on** **the** **back** **porch** ; **it** **was** **there** **he** **ate** **and**
 他 有 他的 地方 在 这 后退 门廊 ; 它 曾是 那里 他 吃 和
 [lɪvd; 'laɪvd] ,
lived ,
 居住地 ,

他在后廊有自己的位置；他就在那里吃饭，在那里生活。

[ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] ['sto:riz] [ɪn][ðə; ði][hənə'lu:lu:] ['nju:z,peɪpəz] ;
and read the stories in the Honolulu newspapers ;
 和 读 这 故事 在 这 檀香山 报纸 ;
 阅读檀香山报纸上的报道;

[bʌt; bət] [wen] ['eniwʌn] [keɪm] [baɪ] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [vju:] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ænd; ənd][ðə; ði]
but when anyone came by they would go in and view the chambers and the
 但 什么时候 任何人 来了 经过 他们 会 去 在 和 看法 这 房间 和 这
 ['pɪktʃəz] .
pictures .
 图片 .

但每当有人路过，他们都会进去参观房间和画像。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [went] [fɑ:(r)][ænd; ənd] [waɪd] ;
And the fame of the house went far and wide ;
 和 这 名声 的 这 房子 去 远的 和 宽的 ;
 这座宅邸的名声远播四方;

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [kɑː] - [heɪl] [ˌɛnˈjuːˈaɪ] - [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈhɑʊs] - [ɪn][ɔːl][ˈkəʊnə] ;
it was called KA - HALE NUI - the Great House - in all Kona ;
 它 曾是 称为 KA - 哈尔 国立大学 - 这 伟大的 房子 - 在 全部 科纳 ;
 在整个科纳地区，它被称为 KA-HALE NUI——大房子；

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [braɪt] [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)] [kiːˈɑːwi] [kept] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] , [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl]

and sometimes the Bright House , for Keawe kept a Chinaman , who was all

和 有时 这 明亮的 房子 , 为了 基亚维 保留 一个 中国人 , WHO 曾是 全部

[deɪ] [ˈdʌstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɜːbɪʃɪŋ] ;

day dusting and furbishing ;

天 除尘 和 家具 ;

有时也会去布莱特之家，因为基阿维雇佣了一个中国人，他整天都在打扫和布置房间；

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [glɑ:s] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [gɪlt] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [faɪn] [stʌf] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['pɪktʃəz] ,
and the glass , and the gilt , and the fine stuffs , and the pictures ,
 和 这 玻璃 , 和 这 镀金 , 和 这 美好的 东西 , 和 这 图片 ,
 还有玻璃制品、镀金制品、精美织物和绘画作品。

[ʃɒn] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
shone as bright as the morning .
 闪耀 作为 明亮的 作为 这 早晨 .
 像清晨的阳光一样明亮。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ki:'ɑ:wi] [him'self] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [wɪ'dəʊt] ['sɪŋɪŋ] ,
As for Keawe himself , he could not walk in the chambers without singing ,
 作为 为了 基亚维 他自己 , 他 可以 不是 走 在 这 房间 没有 歌唱 ,
 至于基亚维本人, 他一走进房间就忍不住要唱歌。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'lɑ:dʒd] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃɪps] [seɪld] [baɪ][ə'pɒn][ðə; ði] [si:] ,
his heart was so enlarged ; and when ships sailed by upon the sea ,
 他的 心 曾是 所以 放大 ; 和 什么时候 船舶 航行 经过 之上 这 海 ,
 他的内心无比宽广；当船只在海上航行时，

[hiː; hi] [wʊd] [flaɪ][hɪz; ɪz] ['kʌləs] [ɒn][ðə; ði][mɑːst] .
he would fly his colours on the mast .
 他 会 飞 他的 颜色 在 这 桅杆 .
 他会在桅杆上挂起他的旗帜。

[səʊ] [taɪm] [went] [baɪ] ,
So time went by ,
所以 时间 去 经过 ,

时间就这样过去了，

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [ki:'ɑ:wi] [went] [ə'pɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][kaɪ'lu:ə][tu:; tə]['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
until one day Keawe went upon a visit as far as Kailua to certain of his
直到 一 天 基亚维 去 之上 一个 访问 作为 远的 作为 凯卢阿 到 肯定 的 他的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

直到有一天，凯阿维远赴凯卢阿拜访他的一些朋友。

[ðeə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wel] [fi:st] ; [ænd; ənd][left] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][ðə; ði][nekst]
There he was well feasted ; and left as soon as he could the next
那里 他 曾是 出色地 盛宴 ; 和 左边 作为 很快 作为 他 可以 这 下一个
[ˈmɔ:nɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

他在那里饱餐了一顿；第二天一早他就离开了。

[ænd; ənd][rəʊd] [hɑ:d] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪm'peɪ(ə)nt][tu:; tə][br'hæʊld][hɪz; ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [haʊs] ;
and rode hard , for he was impatient to behold his beautiful house ;
和 骑 难的 , 为了 他 曾是 不耐烦 到 看哪 他的 美丽的 房子 ;
[ænd; ənd] , [br'saɪdz] ,
and , besides ,
和 , 除了 ,

他策马疾驰，因为他迫不及待地想看看他那美丽的房子；而且，

[ðə; ði] [naɪt] [ðen] ['kʌmɪŋ] [ɒn][wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ded] [ɒv; əv][əʊld] [deɪz] [gəʊ]
the night then coming on was the night in which the dead of old days go
这 夜晚 然后 未来 在 曾是 这 夜晚 在 哪个 这 死的 的 老的 天 去
[ə'brɔ:d] [ɪn][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv]['kəʊnə] ;
abroad in the sides of Kona ;
国外 在 这 侧面 的 科纳 ;

随后到来的夜晚，是古代亡灵在科纳半岛游荡的夜晚；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɔ:l'redi] ['medl] [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔ:(r)] ['tʃeəri] [ɒv; əv]
and having already meddled with the devil , he was the more chary of
和 拥有 已经 干预 和 这 魔鬼 , 他 曾是 这 更多的 谨慎 的
[ˈmi:tɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ded] .
meeting with the dead .
会议 和 这 死的 .

他之前已经与魔鬼有过接触，所以对与死者见面更加谨慎。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ˌhoʊnɑ:'nəʊ] , ['lɒkɪŋ] [fɑ:(r)] [ə'hed] ,
A little beyond Honaunau , looking far ahead ,
一个 小的 超过 霍瑙瑙 , 寻找 远的 前方 ,
越过霍瑙瑙，向远方望去，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ;
he was aware of a woman bathing in the edge of the sea ;
他 曾是 意识到的 的 一个 女士 洗澡 在 这 边缘 的 这 海 ;
他注意到海边有一位女子在沐浴；

[ænd; ənd][fɪ; jɪ] [si:md] [ə; eɪ] [wel] - [grəʊn] [gɜ:l] , [bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
and she seemed a well - grown girl , but he thought no more of it .
和 她 似乎 一个 出色地 - 生长 女孩 , 但 他 想法 不 更多的 的 它 .
她看起来像个长大了的姑娘，但他也没多想。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [ˈɪft] [ˈflʌtə(r)] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ ˈti:] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜ:(r); hə(r)]
Then he saw her white shift flutter as she put it on , and then her
然后 他 锯 她 白色的 转移 扑 作为 她 放 它 在 , 和 然后 她
[red] [həʊˈləʊku:] ;
red holoku ;
红色的 holoku ;
然后他看到她穿上白色衬衫时衬衫飘动了一下，然后又看到她的红色霍洛库；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [keɪm] [əˈbreɪst] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
and by the time he came abreast of her she was done with her
和 经过 这 时间 他 来了 并排 的 她 她 曾是 完毕 和 她
[ˈtɔɪlət] ,
toilet ,
洗手间 ,
当他走到她跟前时，她已经洗漱完毕了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [træk] - [saɪd][ɪn]
and had come up from the sea , and stood by the track - side in
和 有 来 向上 从 这 海 , 和 站立 经过 这 追踪 - 边 在
[hɜ:(r); hə(r)] [red] [həʊˈləʊku:] ,
her red holoku ,
她 红色的 holoku ,
她从海里上来，穿着红色的霍洛库裙站在铁轨旁。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɔ:l] [ˈfreʃənd] [wɪð] [ðə; ði][bæθ.bɑ:θ] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] [ænd; ənd]
and she was all freshened with the bath , and her eyes shone and
和 她 曾是 全部 清新 和 这 洗澡 , 和 她 眼睛 闪耀 和
[wɜ:(r); wə(r)][kaɪnd] .
were kind .
是 种类 .
洗完澡后，她神清气爽，眼神明亮而温柔。

[naʊ] [ki:ˈɑ:wi] [nəʊ][ˈsu:nə(r)] [brɪˈheld] [hɜ:(r); hə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] [dru:] [reɪn] .
Now Keawe no sooner beheld her than he drew rein .
现在 基亚维 不 很快 观看 她 比 他 画 缰绳 .
凯阿维一见到她，就勒住了缰绳。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [nju:] [ˈevriwʌn] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , " [sed] [hi:; hi] .
" I thought I knew everyone in this country , " said he .
" 我 想法 我 知道 每个人 在 这 国家 , " 说 他 .
“我以为我认识这个国家的所有人，”他说。

" [haʊ] [ˈkɒmz] [ˌaɪ ˈti:] [ðæt] [aɪ][du:; də] [nɒt] [nəʊ] [ju:; jʊ] ? "
" How comes it that I do not know you ? "
" 如何 来 它 那 我 做 不是 知道 你 ? "
“为什么我不认识你？ ”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈkoʊˈku:ə] , [ˈdɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ki:ɑ:nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:l] , " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst]
" I am Kokua , daughter of Kiano , " said the girl , " and I have just
" 我 是 互助 , 女儿 的 基亚诺 , " 说 这 女孩 , " 和 我 有 只是
[rɪˈtɜ:nd] [frɒm; frəm][əʊˈɑ:hu:] .
returned from Oahu .
返回 从 欧胡岛 .
“我是科库阿，基亚诺的女儿，”女孩说，“我刚从瓦胡岛回来。”

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? "
Who are you ? "
WHO 是 你 ? "
你是谁？

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ai][ei 'em][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , " [sed] [ki:'ɑːwi] ,
" **I will tell you who I am in a little , " said Keawe ,**
" 我 将要 告诉 你 WHO 我 是 在 一个 小的 , " 说 基亚维 ,
"我稍后会告诉你我是谁,"基亚维说道。

[dɪs'maʊntɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] , " [bʌt; bət][nɒt] [naʊ] .
dismounting from his horse , " but not now .
下车 从 他的 马 , " 但 不是 现在 .
他从马上下来, "但现在还不是时候。"

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [huː] [ai][wɒz; wəz] ,
For I have a thought in my mind , and if you knew who I was ,
为了 我 有 一个 想法 在 我的 头脑 , 和 如果 你 知道 WHO 我 曾是 ,
因为我心中有一个念头, 如果你知道我是谁,
[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][em 'iː] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [truː] ['ɑːnsə(r)] .
you might have heard of me , and would not give me a true answer .
你 可能 有 听到 的 我 , 和 会 不是 给 我 一个 真的 回答 .
你或许听说过我, 但却不会给我一个真实的答案。

[bʌt; bət] [tel] [em 'iː] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [wʌn] [θɪŋ] : [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['mærid] ?
But tell me , first of all , one thing : Are you married ?
但 告诉 我 , 第一的 的 全部 , 一 事物 : 是 你 已婚 ?
但首先请告诉我一件事: 你结婚了吗?

" [æt; ət] [ðɪs] ['kʊʊ'kuːə] [lɑːft] [aʊt] [ə'laʊd] .
" **At this Kokua laughed out aloud .**
" 在 这 互助 笑了 出去 大声 .
"这时, Kokua 放声大笑。"

" [aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑːsk] ['kwestʃənz] , " [fiː; fi] [sed] .
" **It is you who ask questions , " she said .**
" 它 是 你 WHO 问 问题 , " 她 说 .
"是你问问题,"她说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['mærid] [jɔː'self] ? "
" **Are you married yourself ? "**
" 是 你 已婚 你自己 ? "
你结婚了吗?

" [ɪn'diːd] , ['kʊʊ'kuːə] , [ai][ei 'em][nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [ki:'ɑːwi] , " [ænd; ənd]['nevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
" **Indeed , Kokua , I am not , " replied Keawe , " and never thought to be**
" 的确 , 互助 , 我 是 不是 , " 回复 基亚维 , " 和 绝不 想法 到 是
[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['aʊə(r)] .
until this hour .
直到 这 小时 .
"的确, Kokua, 我不是,"Keawe回答说, "直到此刻我才想到自己会是。"

[bʌt; bət][hiə(r)][ɪz][ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] .
But here is the plain truth .
但 这里 是 这 清楚的 真相 .
但事实就是如此。

[ai][hæv; həv] [met] [juː; jʊ][hiə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['rəʊdsaid] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
I have met you here at the roadside , and I saw your eyes ,
我 有 遇见 你 这里 在 这 路边 , 和 我 锯 你的 眼睛 ,
我曾在路边遇见你, 我看到了你的眼睛。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [stɑ:z] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:t] [went] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz] [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:d]
which are like the stars , and my heart went to you as swift as a bird
哪个 是 喜欢 这 明星 , 和 我的 心 去 到 你 作为 迅速 作为 一个 鸟
.
:
.

它们就像星星一样，我的心像鸟儿一样飞向你。

[ænd; ənd][səʊ] [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [nʌn] [ɒv; əv][em 'i:] , [seɪ] [səʊ] ,
And so now , if you want none of me , say so ,
和 所以 现在 , 如果 你 想 没有任何 的 我 , 说 所以 ,
所以现在，如果你不想理我，就直说。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ][ɒn][tu:; tə][maɪ] [əʊn] [pleɪs] ;
and I will go on to my own place ;
和 我 将要 去 在 到 我的 自己的 地方 ;
我将前往我自己的地方；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [em 'i:][nəʊ] [wɜ:s] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈlðə(r)] [jʌŋ] [mæn] , [seɪ] [səʊ] ,
but if you think me no worse than any other young man , say so ,
但 如果 你 思考 我 不 更糟 比 任何 其他 年轻的 男人 , 说 所以 ,
但如果你认为我和其他年轻人没什么两样，那就直说吧。

[tu:; , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tɜ:n] [ə'saɪd][tu:; tə][jɜ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
too , and I will turn aside to your father's for the night ,
也 , 和 我 将要 转动 旁边 到 你的 父亲的 为了 这 夜晚 ,
我今晚也会去你父亲家住一晚。

[ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [wɪl] [tɔ:k] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] .
and to - tomorrow I will talk with the good man .
和 到 - 明天 我 将要 讲话 和 这 好的 男人 .
明天我将和这位好心人谈谈。

" ['kooʻku:ə] [sed] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [lɑ:ft] .
" **Kokua said never a word , but she looked at the sea and laughed .**
" 互助 说 绝不 一个 单词 , 但 她 看起来 在 这 海 和 笑了 .
“可可亚一句话也没说，只是望着大海笑了。”

" ['kooʻku:ə] , " [sed] [ki:'ɑ:wi] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] ['hʌθɪŋ] , [ai] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd]
" **Kokua , " said Keawe , " if you say nothing , I will take that for the good**
" 互助 , " 说 基亚维 , " 如果 你 说 没有什么 , 我 将要 拿 那 为了 这 好的
[ˈɑ:nsə(r)] ;
answer ;
回答 ;

“Kokua,”Keawe说，“如果你什么也不说，我就当这是个好答案；

[səʊ][let] [ju: 'es][bi:; bi] ['stepɪŋ] [tu:; tə][jɜ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [dɔ:(r)] .
so let us be stepping to your father's door .
所以 让 我们 是 步进 到 你的 父亲的 门 .
所以，让我们走到你父亲家门口吧。

" [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] , [sti:l] [wɪ'ðəʊt] [spi:tʃ] ;
" **She went on ahead of him , still without speech ;**
" 她 去 在 前方 的 他 , 仍然 没有 演讲 ;
“她走在他前面，仍然一言不发；

[ˈəʊnli] ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi][glɑ:ns, glæns] [bæk] [ænd; ənd][glɑ:ns, glæns] [ə'weɪ] [ə'gen] ,
only sometimes she glanced back and glanced away again ,
仅有的 有时 她 瞥了一眼 后退 和 瞥了一眼 离开 再次 ,
她偶尔会回头看一眼，然后又迅速移开视线。

[ænd; ənd][fiː; ji] [kept] [ðə; ði] [striŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
and she kept the strings of her hat in her mouth .
和 她 保留 这 字符串 的 她 帽子 在 她 嘴 .
她把帽带叼在嘴里。

[naʊ] , [wen] [ðei] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [kiːɑːnoʊ] [keɪm] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [və'reɪndə] ,
Now , when they had come to the door , Kiano came out on his verandah ,
现在 , 什么时候 他们 有 来 到 这 门 , 基亚诺 来了 出去 在 他的 阳台 ,
这时, 当他们走到门口时, 基亚诺从阳台上走了出来。

[ænd; ənd][kraɪd] [aʊt][ænd; ənd] ['welkəm] [kiː'ɑːwi] [baɪ] [neɪm] .
and cried out and welcomed Keawe by name .
和 哭 出去 和 欢迎 基亚维 经过 姓名 .
他们大声喊着凯维的名字, 热情地欢迎他。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] ['əʊvə(r)] ,
At that the girl looked over ,
在 那 这 女孩 看起来 超过 ,
这时, 女孩转过头来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ; [ænd; ənd] ,
for the fame of the great house had come to her ears ; and ,
为了 这 名声 的 这 伟大的 房子 有 来 到 她 耳朵 ; 和 ,
因为她听说了那座显赫家族的名声; 而且,

[tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [temp'teɪ](ə)n] .
to be sure , it was a great temptation .
到 是 当然 , 它 曾是 一个 伟大的 诱惑 .
的确, 这极具诱惑力。

[ɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðei] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['meri] [tə'geðə(r)] ;
All that evening they were very merry together ;
全部 那 晚上 他们 是 非常 欢乐 一起 ;
那天晚上他们一直玩得很开心;

岛夜娱宾录(Island Nights' Entertainments)

第7/9页

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz][æz; əz][bəʊld][æz; əz][brɑ:s][ˈʌndə(r)][ðə; ði][aɪz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈpeərənts] ,
and the girl was as bold as brass under the eyes of her parents ,
和 这 女孩 曾是 作为 大胆的 作为 黄铜 在下面 这 眼睛 的 她 父母 ,
在父母眼皮底下, 这女孩胆子大得像个铜板。

[ænd; ənd][meɪd][ə; eɪ][mɒk][ɒv; əv][ki:'ɑ:wi] , [fɔ:(r); fə(r)][fɪ; jɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kwɪk][wɪt] .
and made a mock of Keawe , for she had a quick wit .
和 制成 一个 嘲笑 的 基亚维 , 为了 她 有 一个 快的 有 .
并嘲笑凯维, 因为她机智过人。

[ðə; ði][nekst][deɪ][hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ][wɜ:d][wɪð][ki:'ɑ:nɒʃ] , [ænd; ənd][faʊnd][ðə; ði][gɜ:l][ə'ləʊn] .
The next day he had a word with Kiano , and found the girl alone .
这 下一个 天 他 有 一个 单词 和 基亚诺 , 和 成立 这 女孩 独自的 .
第二天, 他跟基亚诺谈了谈, 发现女孩独自一人待在那里。

"[koʊ'ku:ə] , "[sed][hi; hi] , "[ju; jʊ][meɪd][ə; eɪ][mɒk][ɒv; əv][em 'i:][ɔ:l][ðə; ði][i:vniŋ] ;
" Kokua , " said he , " you made a mock of me all the evening ;
" 互助 , " 说 他 , " 你 制成 一个 嘲笑 的 我 全部 这 晚上 ;
"Kokua,"他说, "你整个晚上都在嘲笑我;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][sti:l][taɪm][tu; tə][bɪd][em 'i:][gəʊ] .
and it is still time to bid me go .
和 它 是 仍然 时间 到 出价 我 去 .
现在还来得及让我离开。

[aɪ][wʊd][nɒt][tel][ju; jʊ][hu:] [aɪ][wɒz; wəz] , [br'kæz; br'kɒz][aɪ][hæv; həv][səʊ][faɪn][ə; eɪ][haʊs] ,
I would not tell you who I was , because I have so fine a house ,
我 会 不是 告诉 你 WHO 我 曾是 , 因为 我 有 所以 美好的 一个 房子 ,
我不会告诉你我是谁, 因为我有一栋非常好的房子。

[ænd; ənd][aɪ][fiəd][ju; jʊ][wʊd][θɪŋk][tu:] [mʌt][ɒv; əv][ðæt][haʊs][ænd; ənd][tu:] [ˈlɪt(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði]
and I feared you would think too much of that house and too little of the
和 我 害怕 你 会 思考 也 很多 的 那 房子 和 也 小的 的 这
[mæn][ðæt][lʌvz][ju; jʊ] .
man that loves you .
男人 那 爱 你 .
我担心你会太看重那栋房子, 而太看重爱你的那个人。

[naʊ][ju; jʊ][nəʊ][ɔ:l] , [ænd; ənd][ɪf][ju; jʊ][wɪʃ][tu; tə][hæv; həv][si:n][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][em 'i:] ,
Now you know all , and if you wish to have seen the last of me ,
现在 你 知道 全部 , 和 如果 你 希望 到 有 已见 这 最后的 的 我 ,
现在你都知道了, 如果你想彻底从此不再见到我,

[seɪ][səʊ][æt; ət][wʌns] . "
say so at once . "
说 所以 在 一次 . "
立即说明。

"[nəʊ] , "[sed][ˈkoʊ'ku:ə] ; [bʌt; bət][ðɪs][taɪm][fɪ; jɪ][dɪd][nɒt][lɑ:f] , [nɔ:(r)][dɪd][ki:'ɑ:wi][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)]
" No , " said Kokua ; but this time she did not laugh , nor did Keawe ask for
" 不 , " 说 互助 ; 但 这 时间 她 做过 不是 笑 , 也不 做过 基亚维 问 为了
[mɔ:(r)] .
more .
更多的 .
“不,”科库阿说; 但这一次她没有笑, 凯阿维也没有再要更多。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wu:] [ɒv; əv][ki:'ɑ:wi] ； [θɪŋz] [hæd; həd] [gɒn] ['kwɪkli] ； [bʌt; bət][səʊ][æn; ən]
This was the wooing of Keawe ; things had gone quickly ; but so an
这 曾是 这 求爱 的 基亚维 ； 事物 有 已消失 迅速地 ； 但 所以 一个
[ʼæɹəʊ] [gəʊz] ,
arrow goes ,
箭 去 ；

这是凯亚维的求爱过程；一切进展得很快；但箭矢就是如此飞逝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:l] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)]['swɪftə(r)] [stɪl] , [ænd; ənd] [jet] [bəʊθ] [meɪ] [straɪk] [ðə; ði] ['tɑ:ɡɪt] .
and the ball of a rifle swifter still , and yet both may strike the target .
和 这 球 的 一个 步枪 更迅捷 仍然 ； 和 然而 两个都 可能 罢工 这 目标 .
步枪子弹的速度更快，但两者都可能击中目标。

[θɪŋz] [hæd; həd] [gɒn] [fɑ:st] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [fɑ:(r)]['ɔ:lsəʊ] ,
Things had gone fast , but they had gone far also ,
事物 有 已消失 快速地 ； 但 他们 有 已消失 远的 还 ；
事情进展得很快，但也走得很远。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ki:'ɑ:wi] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði] ['meɪdnz] [hed] ；
and the thought of Keawe rang in the maiden's head ;
和 这 想法 的 基亚维 响铃 在 这 少女的 头 ；
少女的脑海中回荡着凯亚维的身影；

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [bri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜ:f] [ə'pɒn][ðə; ði][lɑ:və] ,
she heard his voice in the breach of the surf upon the lava ,
她 听到 他的 嗓音 在 这 违反 的 这 冲浪 之上 这 岩浆 ；
她从熔岩上的浪涛声中听到了他的声音。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [bʌt; bət] [twɑɪs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [left]
and for this young man that she had seen but twice she would have left
和 为了 这 年轻的 男人 那 她 有 已见 但 两次 她 会 有 左边
[fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['heɪtɪv] ['aɪləndz] .
father and mother and her native islands .
父亲 和 母亲 和 她 本国的 岛屿 .
为了这个她只见过两次面的年轻人，她愿意离开父母和故乡。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ki:'ɑ:wi] [hɪm'self] ,
As for Keawe himself ,
作为 为了 基亚维 他自己 ；
至于基亚维本人，

[hɪz; ɪz] [hɔ:s] [flu:] [ʌp][ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ʼʌndə(r)][ðə; ði] [klɪf] [ɒv; əv] [tu:mz] ,
his horse flew up the path of the mountain under the cliff of tombs ,
他的 马 飞翔 向上 这 小路 的 这 山 在下面 这 悬崖 的 陵墓 ；
他的马沿着山路飞奔而上，来到了墓崖之下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hu:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ki:'ɑ:wi] ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self]
and the sound of the hoofs , and the sound of Keawe singing to himself
和 这 声音 的 这 蹄子 ； 和 这 声音 的 基亚维 歌唱 到 他自己
[fɔ:(r); fə(r)] ['pleɪzə(r)] ,
for pleasure ,
为了 乐趣 ；

还有马蹄声，以及凯阿维自娱自乐的哼唱声。

['ekəʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kævənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
echoed in the caverns of the dead .
回声 在 这 洞穴 的 这 死的 .
在亡灵的洞穴中回荡。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [braɪt] [haʊs] , [ænd; ənd] [stɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .
He came to the Bright House , and still he was singing .
他 来了 到 这 明亮的 房子 ； 和 仍然 他 曾是 歌唱 .
他来到光明之家，还在唱歌。

[hi:; hi][sæt][ænd; ənd][et; ɛt][ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] ['bælkəni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [wʌndəd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
He sat and ate in the broad balcony , and the Chinaman wondered at his
他 卫星 和 吃 在 这 广阔 阳台 , 和 这 中国人 想知道 在 他的
[ˈma:stə(r)] ,
master ,
掌握 ,

他坐在宽敞的阳台上吃饭，中国人看着他的主人感到很疑惑。

[tu:; tə][hiə(r)] [haʊ] [hi:; hi] [sæŋ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈmaʊθfʊl] .
to hear how he sang between the mouthfuls .
到 听到 如何 他 唱 之间 这 一口一口 .

听听他边吃边唱。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] ;
The sun went down into the sea , and the night came ;
这 太阳 去 向下 进入 这 海 , 和 这 夜晚 来了 ;

太阳落入大海，夜幕降临；

[ænd; ənd] [kiˈɑ:wi] [wɔ:kt] [ðə; ði] ['bælkənɪz] [baɪ] ['læmplaɪt] , [haɪ] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
and Keawe walked the balconies by lamplight , high on the mountains ,
和 基亚维 步行 这 阳台 经过 灯光 , 高的 在 这 山脉 ,

凯阿维在灯光下漫步于高山上的阳台上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] ['stɑ:tld] [men][ɒn] [ʃɪps] .
and the voice of his singing startled men on ships .
和 这 嗓音 的 他的 歌唱 惊慌 男人 在 船舶 .

他的歌声惊扰了船上的水手们。

" [hiə(r)][eɪ 'em][aɪ] [naʊ] [ə'pɒn][maɪ] [haɪ] [pleɪs] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" Here am I now upon my high place , " he said to himself .
" 这里 是 我 现在 之上 我的 高的 地方 , " 他 说 到 他自己 .

“我现在站在高处，”他自言自语道。

" [laɪf] [meɪ] [bi:; bi][nəʊ] ['betə(r)] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] ;
" Life may be no better ; this is the mountain top ;
" 生活 可能 是 不 更好的 ; 这 是 这 山 顶部 ;

“生活或许并没有变得更好；但这已经是山顶了；

[ænd; ənd][ɔ:l] ['felvz] [ə'baʊt] [em 'i:] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [wɜ:s] .
and all shelves about me toward the worse .
和 全部 货架 关于 我 朝向 这 更糟 .

我周围的架子都往更糟的方向倾斜。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] ,
For the first time I will light up the chambers ,
为了 这 第一的 时间 我 将要 光 向上 这 房间 ,

我将首次点亮这些房间，

[ænd; ənd] [beɪð] [ɪn][maɪ] [faɪn] [bæθ.bɑ:θ] [wɪð] [ðə; ði] [hɒt] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] ,
and bathe in my fine bath with the hot water and the cold ,
和 洗澡 在 我的 美好的 洗澡 和 这 热的 水 和 这 寒冷的 ,

然后，在我的精美浴缸里，用冷热水交替地沐浴。

[ænd; ənd] [sli:p] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [maɪ] ['braɪdl] ['tʃeɪmbə(r)] .
and sleep alone in the bed of my bridal chamber .
和 睡觉 独自的 在 这 床 的 我的 新娘 房间 .

我独自一人睡在我的新房床上。

" [səʊ][ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [hæd; həd] [wɜːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][raɪz][frəm; frəm] [sliːp] [ænd; ənd]
" **So the Chinaman had word , and he must rise from sleep and**
" 所以 这 中国人 有 单词 , 和 他 必须 上升 从 睡觉 和
[laɪt] [ðə; ði] [ˈfəːnisɪz] ;
light the furnaces ;
光 这 熔炉 ;

“于是中国人接到命令，他必须从睡梦中醒来，点燃炉火；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [rɔːt] [brɪˈləʊ] , [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈbɔɪləz] ,
and as he wrought below , beside the boilers ,
和 作为 他 锻 以下 , 旁 这 锅炉 ,
当他在下面的锅炉旁干活时，

[hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [əˈbʌv] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [ˈtʃeɪmbəz] .
he heard his master singing and rejoicing above him in the lighted chambers .
他 听到 他的 掌握 歌唱 和 欢欣鼓舞 多于 他 在 这 照明 房间 .
他听到主人在楼上灯火通明的房间里唱歌欢庆。

[wen] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][brɪˈgæən][tuː; tə][biː; bi][hɒt][ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [kraɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] ;
When the water began to be hot the Chinaman cried to his master ;
什么时候 这 水 开始 到 是 热的 这 中国人 哭 到 他的 掌握 ;
水开始变热时，中国人向他的主人喊道；

[ænd; ənd] [kiːˈɑːwi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɑːθruːm; ˈbɑːθrəm] ;
and Keawe went into the bathroom ;
和 基亚维 去 进入 这 浴室 ;
凯维进了洗手间；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [hɜːd] [hɪm] [sɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði][ˈmɑːb(ə)l][ˈbeɪs(ə)n] ; [ænd; ənd]
and the Chinaman heard him sing as he filled the marble basin ; and
和 这 中国人 听到 他 唱歌 作为 他 已填 这 大理石 盆地 ; 和
[hɜːd] [hɪm] [sɪŋ] ,
heard him sing ,
听到 他 唱歌 ,
中国人听见他一边往大理石盆里注水一边唱歌；听见他唱歌，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈbrʊkən] , [æz; əz][hiː; hi] [ʌnˈdrest] ; [ʌnˈtɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ðə; ði] [sɒŋ]
and the singing broken , as he undressed ; until of a sudden , the song
和 这 歌唱 破碎的 , 作为 他 脱光衣服 ; 直到 的 一个 突然 , 这 歌曲
[siːst] .
ceased .
停止 .
当他脱衣服时，歌声断断续续；直到突然间，歌声完全停止了。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] ;
The Chinaman listened , and listened ;
这 中国人 听着 , 和 听着 ;
中国人听着，听着；

[hiː; hi] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [kiːˈɑːwi] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [wel] ,
he called up the house to Keawe to ask if all were well ,
他 称为 向上 这 房子 到 基亚维 到 问 如果全部 是 出色地 ,
他打电话到基亚维家，询问一切是否安好。

[ænd; ənd] [kiːˈɑːwi] [ˈɑːnsə(r)d] [hɪm] " [jes] , " [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm][gəʊ][tuː; tə][bed] ;
and Keawe answered him " Yes , " and bade him go to bed ;
和 基亚维 回答 他 " 是的 , " 和 巴德 他 去 到 床 ;
Keawe 回答他“是的”，并让他去睡觉；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [haʊs] ; [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] ,
but there was no more singing in the Bright House ; and all night long ,
但 那里 曾是 不 更多的 歌唱 在 这 明亮的 房子 ; 和 全部 夜晚 长的 ,
但明亮屋里再也没有歌声了；整夜，

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [hɜ:ɹ] [hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [fi:t] [gəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['bælkənɪz] [wɪ'ðəʊt]
the Chinaman heard his master's feet go round and round the balconies without
这 中国人 听到 他的 硕士学位 脚 去 圆形的 和 圆形的 这 阳台 没有
[rɪ'pəʊz] .
repose .
休息 :

中国人听见主人的脚步声不停地绕着阳台走来走去。

[naʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][aɪ'ti:] [wɒz; wəz] [ðɪs] : [æz; əz] [ki:'ɑ:wi] [ʌn'drest] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][bəθ.bɑ:θ] ,
Now the truth of it was this : as Keawe undressed for his bath ,
现在 这 真相 的 它 曾是 这 : 作为 基亚维 脱光衣服 为了 他的 洗澡 ,
事实是这样的：当凯阿维脱下衣服准备洗澡时，
[hi:; hi] [spaɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ə; eɪ] [pætʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['laɪkən] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] ,
he spied upon his flesh a patch like a patch of lichen on a rock ,
他 间谍 之上 他的 肉 一个 修补 喜欢 一个 修补 的 地衣 在 一个 岩石 ,
他瞥见自己身上有一块像岩石上长着的地衣一样的斑块。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [hi:; hi] [stɒpt] ['sɪŋɪŋ] .
and it was then that he stopped singing .
和 它 曾是 然后 那 他 停止 歌唱 :
从那时起，他就停止了唱歌。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [ŋju:] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [ðæt] [pætʃ] ,
For he knew the likeness of that patch ,
为了 他 知道 这 相似 的 那 修补 ,
因为他认得那块补丁的样子，

[ænd; ənd] [ŋju:] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['fɔ:lən] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] ['i:v(ə)l] . ([faɪv])
and knew that he was fallen in the Chinese Evil . (5)
和 知道 那 他 曾是 倒下 在 这 中国人 邪恶的 : (5)
他知道自己已经堕入了中国的邪恶之中。(5)

[naʊ] , [aɪ'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [sæd] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [mæn] [tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ðɪs] ['sɪknəs] .
Now , it is a sad thing for any man to fall into this sickness .
现在 , 它 是 一个 伤心 事物 为了 任何 男人 到 落下 进入 这 疾病 :
对于任何男人来说，患上这种疾病都是一件令人悲哀的事情。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [wɒd] [bi:; bi][ə; eɪ] [sæd] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] [haʊs] [səʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
And it would be a sad thing for anyone to leave a house so beautiful
和 它 会 是 一个 伤心 事物 为了 任何人 到 离开 一个 房子 所以 美丽的
[ænd; ənd][səʊ] [kə'məʊdiəs] ,
and so commodious ,
和 所以 宽敞的 ,
对于任何人来说，离开这样美丽又宽敞的房子都是一件令人难过的事。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:t] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [kəʊst] [ɒv; əv][,məʊləu'ka:i] [bɪ'twi:n]
and depart from all his friends to the north coast of Molokai between
和 离开 从 全部 他的 朋友们 到 这 北 海岸 的 莫洛凯岛 之间
[ðə; ði] ['maɪti] [klɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] - ['brekər] .
the mighty cliff and the sea - breakers .
这 强大的 悬崖 和 这 海 - 断路器 :
他告别所有的朋友，前往莫洛凯岛北海岸，在雄伟的悬崖和汹涌的海浪之间。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [ki:'ɑ:wi] ,
But what was that to the case of the man Keawe ,
但 什么 曾是 那 到 这 案件 的 这 男人 基亚维 ,
但这与基亚维的案子又有什么关系呢？

[hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [lʌv] [bʌt; bət] [ˈjestədeɪ] , [ænd; ənd] [wʌn] [hɜ:(r); hə(r)][bʌt; bət] [ðæt]
he who had met his love but yesterday , and won her but that
他 WHO 有 遇见 他的 爱 但 昨天 , 和 韩元 她 但 那
[ˈmɔ:nɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

他昨天才遇见他的爱人，今天早上才赢得她的芳心。

[ænd; ənd] [naʊ] [sɔ:] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [həʊps] [breɪk] , [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [laɪk] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [gla:s] ?
and now saw all his hopes break , in a moment , like a piece of glass ?
和 现在 锯 全部 他的 希望 休息 , 在 一个 片刻 , 喜欢 一个 片 的 玻璃 ?
眼睁睁看着自己所有的希望，像玻璃碎片一样，在一瞬间破碎了吗？

[əˈwaɪl] [hi:; hi][sæt][əˈpɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑ:θ] ; [ðen] [spræŋ] , [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] ,
Awile he sat upon the edge of the bath ; then sprang , with a cry ,
一会儿 他 卫星 之上 这 边缘 的 这 洗澡 ; 然后 弹簧 , 和 一个 哭 ,
他在浴缸边坐了一会儿；然后大叫一声跳了进去，

[ænd; ənd][ræn] [ˌaʊtˈsaɪd] ; [ænd; ənd][tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈbælkəni] ,
and ran outside ; and to and fro , to and fro , along the balcony ,
和 跑 外部 ; 和 到 和 弗 , 到 和 弗 , 沿着 这 阳台 ,
[laɪk] [wʌn] [dɪˈspeəriŋ] .
like one despairing .
喜欢 一 绝望 .

然后跑了出去；在阳台上来回踱步，像个绝望的人。

" [ˈveri] [ˈwɪlɪŋli] [kʊd; kəd][ai] [li:v] [həˈwaɪ] , [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðəz] , " [kiˈɑ:wi] [wɒz; wəz]
" Very willingly could I leave Hawaii , the home of my fathers , " Keawe was
" 非常 心甘情愿 可以 我 离开 夏威夷 , 这 家 的 我的 父亲们 , " 基亚维 曾是
[ˈθɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .

“我非常乐意离开夏威夷，我父亲的故乡，”凯阿维心想。

" [ˈveri] [ˈlaɪtli] [kʊd; kəd][ai] [li:v] [maɪ] [haʊs] , [ðə; ði] [haɪ] - [pleɪst] , [ðə; ði] [ˈmeni] - [ˈwɪndəʊd] , [hɪə(r)]
" Very lightly could I leave my house , the high - placed , the many - windowed , here
" 非常 轻轻 可以 我 离开 我的 房子 , 这 高的 - 放置 , 这 许多 - 窗口 , 这里
[əˈpɒn][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] .
upon the mountains .
之上 这 山脉 .

“我可以很轻松地离开我的房子，这座地势高大、窗户众多的房子，就在这座山上。”

[ˈveri] [ˈbreɪvli] [kʊd; kəd][ai][gəʊ][tu:; tə][ˌməʊləʊˈkɑ:ɪ] , [tu:; tə][kɑ:ˈlɑʊpɑ:pə][baɪ][ðə; ði] [klɪfs] ,
Very bravely could I go to Molokai , to Kalaupapa by the cliffs ,
非常 勇敢地 可以 我 去 到 莫洛凯岛 , 到 卡劳帕帕 经过 这 悬崖 ,
我能否鼓起勇气去莫洛凯岛，去悬崖边的卡劳帕帕？

[tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsmɪtn] [ænd; ənd][tu:; tə] [sli:p] [ðeə(r)] , [fɑ:(r)][frɒm; frəm][maɪ] [ˈfɑ:ðəz] .
to live with the smitten and to sleep there , far from my fathers .
到 居住 和 这 迷恋 和 到 睡觉 那里 , 远的 从 我的 父亲们 .
与被爱人同住，睡在那里，远离我的父亲们。

[bʌt; bət] [wɒt] [rɒŋ] [hæv; həv][ai] [dʌn] , [wɒt] [sɪn] [laɪz] [əˈpɒn][maɪ] [səʊl] ,
But what wrong have I done , what sin lies upon my soul ,
但 什么 错误的 有 我 完毕 , 什么 罪 谎言 之上 我的 灵魂 ,
但我究竟做错了什么？ 我的灵魂背负着怎样的罪孽？

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'kaʊntəd] ['koʊ'ku:ə] ['kʌmɪŋ] [ku:l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] - ['wɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði]
that I should have encountered Kokua coming cool from the sea - water in the
那 我 应该 有 遭遇 互助 未来 凉爽的 从 这 海 - 水 在 这
[i:vnɪŋ] ?
evening ?
晚上 ?

我本该在傍晚时分遇到从海水中缓缓游来的库库亚，他当时凉爽宜人？

['koʊ'ku:ə] , [ðə; ði] [səʊl] [ɛn'sneɪərər] !
Kokua , the soul ensnarer !
互助 , 这 灵魂 诱捕者 !

库库亚，灵魂的俘虏者！

['koʊ'ku:ə] , [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] !
Kokua , the light of my life !
互助 , 这 光 的 我的 生活 !

Kokua，我生命中的光！

[hɜ:(r); hə(r)] [meɪ] [ai][ˈnevə(r)][wed] , [hɜ:(r); hə(r)] [meɪ] [ai] [lʊk] [ə'pɒn][nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
Her may I never wed , her may I look upon no longer ,
她 可能 我 绝不 结婚 , 她 可能 我 看 之上 不 更长 ,

愿我永不娶她，愿我永不再见她。

[hɜ:(r); hə(r)] [meɪ] [ai][nəʊ][mɔ:(r)][ˈhænd(ə)] [wɪð] [maɪ] [ˈlʌvɪŋ] [hænd] ; [ænd; ənd][aɪ'ti:] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ,
her may I no more handle with my loving hand ; and it is for this ,
她 可能 我 不 更多的 处理 和 我的 爱 手 ; 和 它 是 为了 这 ,

我再也不能用我温柔的手去抚摸她了；正因如此，

[aɪ'ti:] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [əʊ]['koʊ'ku:ə] ! [ðæt] [ai][pɔ:(r)][maɪ] [ˌlæmən'teɪʃənz] !
it is for you , O Kokua ! that I pour my lamentations !
它 是 为了 你 , 哦 互助 ! 那 我 倒 我的 哀歌 !

哦，Kokua！我向你倾诉我的哀叹！

" [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [əb'zɜ:v] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ki:'ɑ:wi] [wɒz; wəz] ,
" **Now you are to observe what sort of a man Keawe was ,**
" 现在 你 是 到 观察 什么 种类 的 一个 男人 基亚维 曾是 ,

“现在你们要好好观察一下基亚维是个怎样的人，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dwelt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)] [j'ɪəz] ,
for he might have dwelt there in the Bright House for years ,
为了 他 可能 有 居住 那里 在 这 明亮的 房子 为了 年 ,

因为他可能已经在光明之屋里住了好多年了，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [bi:n] [ðə; ði]['waɪzə(r)][ɒv; əv][hi:z; ɪz] ['sɪknəs] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈrekən] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv]
and no one been the wiser of his sickness ; but he reckoned nothing of
和 不 一 到过 这 更明智 的 他的 疾病 ; 但 他 估计 没有什么 的

[ðæt] ,
that ,
那 ,

没有人察觉到他的病情；但他对此毫不在意。

[ɪf] [hi:; hi][mʌst; məst] [lu:z] ['koʊ'ku:ə] .
if he must lose Kokua .
如果 他 必须 失去 互助 :

如果他必须失去Kokua。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][wed] ['koʊ'ku:ə][i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd][səʊ]
And again , he might have wed Kokua even as he was ; and so
和 再次 , 他 可能 有 结婚 互助 甚至 作为 他 曾是 ; 和 所以

[ˈmeni] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
many would have done ,
许多 会 有 完毕 ,

而且，即便他当时那样，他也可能娶科库阿为妻；很多人都会这么做。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][pɪgz] ； [bʌt; bət] [ki:'ɑ:wi] [lʌvd] [ðə; ði][meɪd] ['mænfəli] ，
because they have the souls of pigs ； but Keawe loved the maid manfully ；
因为 他们 有 这 灵魂 的 猪 ； 但 基亚维 喜爱 这 女佣 勇敢地 ；
因为他们拥有猪一样的灵魂；但凯阿维却深爱着那位少女。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [du:; də][hɜ:(r); hə(r)][nəʊ] [hɜ:t] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)] .
and he would do her no hurt and bring her in no danger .
和 他 会 做 她 不 伤害 和 带来 她 在 不 危险 .
他不会伤害她，也不会让她陷入危险。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ，
A little beyond the midst of the night ；
一个 小的 超过 这 中间 的 这 夜晚 ；
夜已过半，

[ðeə(r)] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [ˌrekə'lek(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɒt(ə)l] .
there came in his mind the recollection of that bottle .
那里 来了 在 他的 头脑 这 回忆 的 那 瓶子 .
他脑海中浮现出那只酒瓶的画面。

[hi:; hi] [went] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [pɔ:tɪ] ，
He went round to the back porch ；
他 去 圆形的 到 这 后退 门廊 ；
他绕到后廊，

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['meməri] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd] [lʊkt] [fɔ:θ] ；
and called to memory the day when the devil had looked forth ；
和 称为 到 记忆 这 天 什么时候 这 魔鬼 有 看起来 前进 ；
并回想起魔鬼窥视的那一天；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [aɪs][ræn][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] .
and at the thought ice ran in his veins .
和 在 这 想法 冰 跑 在 他的 静脉 .
想到这里，他感觉血管里仿佛流淌着冰冷的血液。

" [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['bɒt(ə)l] ， " [θɔ:t] [ki:'ɑ:wi] ， " [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [ɪmp] ，
" **A dreadful thing is the bottle ；** " **thought Keawe ；** " **and dreadful is the imp ；**
" 一个 可怕 事物 是 这 瓶子 ， " 想法 基亚维 ， " 和 可怕 是 这 重要 ；
“瓶子真可怕，”基亚维心想，“小恶魔也真可怕。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [rɪsk][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] [hel] .
and it is a dreadful thing to risk the flames of hell .
和 它 是 一个 可怕 事物 到 风险 这 火焰 的 地狱 .
冒着坠入地狱之火的风险，是一件极其可怕的事情。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˈʌðə(r)] [həʊp] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə][kɜə(r)][maɪ] ['sɪknəs] [ɔ:(r)][tu:; tə] [wed] ['koʊ'ku:ə] ?
But what other hope have I to cure my sickness or to wed Kokua ?
但 什么 其他 希望 有 我 到 治愈 我的 疾病 或者 到 结婚 互助 ？
但我还有什么其他希望来治愈我的疾病或娶到可可阿呢？

[wɒt] ！
What ！
什么 ！
什么！

" [hi:; hi] [θɔ:t] ， " [wʊd] [aɪ] [biəd] [ðə; ði]['dev(ə)l][wʌns] ， [ˈəʊnli][tu:; tə] [get] [em 'i:][ə; eɪ] [haʊs] ，
" **he thought ；** " **would I beard the devil once ；** **only to get me a house ；**
" 他 想法 ， " 会 我 胡须 这 魔鬼 一次 ， 仅有的 到 得到 我 一个 房子 ，
他心想：“我愿与魔鬼为敌一次，只为得到一栋房子。”

[ænd; ənd][nɒt] [feɪs] [hɪm] [ə'gen] [tu:; tə] [wɪn] ['koʊ'ku:ə] ?
and not face him again to win Kokua ?
和 不是 脸 他 再次 到 赢 互助 ？
难道不再与他交手以赢得科库亚吗？

" [ðeəə'pɒn] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [hɔːl] [went] [baɪ][ɒn]
" **Thereupon he called to mind it was the next day the HALL went by on**
" 于是 他 称为 到 头脑 它 曾是 这 下一个 天 这 大厅 去 经过 在
[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɒnə'luːluː] .
her return to Honolulu .
她 返回 到 檀香山 .

于是他想起，第二天她返回檀香山时，大厅就经过了。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][ai][gəʊ] [fɜːst] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ænd; ənd] [siː] - .
" **There must I go first , " he thought , " and see Lopaka .**
" 那里 必须 我 去 第一的 , " 他 想法 , " 和 看 - .

“我必须先去那里，”他想，“去见洛帕卡。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [həʊp] [ðæt] [ai][hæv; həv] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [seɪm] ['bɒt(ə)l][ai][wɒz; wəz][səʊ]
For the best hope that I have now is to find that same bottle I was so
为了 这 最好的 希望 那 我 有 现在 是 到 寻找 那 相同的 瓶子 我 曾是 所以
[pliːzd] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv] .
pleased to be rid of .
高兴 到 是 摆脱 的 .

我现在最大的希望就是找到我之前很高兴扔掉的那瓶东西。

" ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɪŋk] [kɒd; kəd][hiː; hi] [sliːp] ; [ðə; ði] [fuːd] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ;
" **Never a wink could he sleep ; the food stuck in his throat ;**
" 绝不 一个 眨眼 可以 他 睡觉 ; 这 食物 卡住 在 他的 喉 ;

“他一刻也睡不着；食物卡在喉咙里；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə][kiːɑːnɒʊ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['stiːmə(r)]
but he sent a letter to Kiano , and about the time when the steamer
但 他 发送 一个 信 到 基亚诺 , 和 关于 这 时间 什么时候 这 汽船
[wɒd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] ,
would be coming ,
会 是 未来 ,

但他给基亚诺寄了一封信，信中提到轮船即将抵达的时间。

[rəʊd] [daʊn] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [klɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːmz] .
rode down beside the cliff of the tombs .
骑 向下 旁 这 悬崖 的 这 陵墓 .

骑马沿着陵墓旁的悬崖往下走。

[aɪ 'tiː] [reɪnd] ; [hɪz; ɪz] [hɔːs] [went] ['hevɪli] ; [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [blæk] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði]
It rained ; his horse went heavily ; he looked up at the black mouths of the
它 下雨了 ; 他的 马 去 重度 ; 他 看起来 向上 在 这 黑色的 嘴 的 这
[keɪvz] ,
caves ,
洞穴 ,

下着雨；他的马步履沉重；他抬头望着洞穴漆黑的洞口。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['envɪd] [ðə; ði] [ded] [ðæt] [slept] [ðeə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [wɪð] ['trʌb(ə)l] ;
and he envied the dead that slept there and were done with trouble ;
和 他 令人羡慕 这 死的 那 睡着了 那里 和 是 完毕 和 麻烦 ;

他羡慕那些长眠于此、摆脱了所有苦难的亡灵；

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæləp] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
and called to mind how he had galloped by the day before , and was
和 称为 到 头脑 如何 他 有 疾驰 经过 这 天 前 , 和 曾是
[ə'stɒnɪʃt] .
astonished .
惊讶 .

他想起自己前一天飞驰而过的情景，不禁感到惊讶。

[səʊ][hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] - ,
So he came down to Hookena ,
所以 他 来了 向下 到 - ,
于是他来到了霍克纳。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] ['gæðəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sti:mə(r)] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .
and there was all the country gathered for the steamer as usual .
和 那里 曾是 全部 这 国家 聚集 为了 这 汽船 作为 通常 .
全国人民像往常一样聚集在轮船上。

[ɪn][ðə; ði] [ʒed] [brɪʃɔ:(r)] [ðə; ði][stɔ:(r)] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd][dʒest] [ænd; ənd] [pɑ:st] [ðə; ði] [nju:z] ;
In the shed before the store they sat and jested and passed the news ;
在 这 棚 前 这 店铺 他们 卫星 和 玩笑 和 通过了 这 消息 ;
在商店前的棚子里，他们坐着开玩笑，传递消息；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['mætə(r)][ɒv; əv] [spi:tʃ] [ɪn] - ['bʊzəm] ,
but there was no matter of speech in Keawe's bosom ,
但 那里 曾是 不 事情 的 演讲 在 - 怀 ,
但凯亚维的心中却没有任何言语交流。

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt][ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪðəʊt] [ɒn][ðə; ði][reɪn] ['fɔ:lɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['haʊzɪz]
and he sat in their midst and looked without on the rain falling on the houses
和 他 卫星 在 他们的 中间 和 看起来 没有 在 这 雨 坠落 在 这 房屋
,
.
,
他坐在他们中间，向外望去，只见雨水落在房屋上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɜ:f] ['bi:tɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪz] [ə'rəʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
and the surf beating among the rocks , and the sighs arose in his throat .
和 这 冲浪 殴打 之中 这 岩石 , 和 这 叹息 出现 在 他的 喉 .
海浪拍打着岩石，他喉咙里发出阵阵叹息。

" [ki:'ɑ:wi] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] [haʊs] [ɪz][aʊt] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , " [sed] [wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] .
" **Keawe of the Bright House is out of spirits , " said one to another** .
" 基亚维 的 这 明亮的 房子 是 出去 的 烈酒 , " 说 一 到 其他 .
“光明之屋的凯亚维精神萎靡，”其中一人对另一人说道。

[ɪn'di:d] , [ænd; ənd][səʊ][hi:; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['wʌndə(r)] .
Indeed , and so he was , and little wonder .
的确 , 和 所以 他 曾是 , 和 小的 想知道 .
的确如此，这也不足为奇。

[ðen] [ðə; ði] [hɔ:l] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪlbəʊt] ['kæɪɪd] [hɪm][ɒn] [bɔ:d] .
Then the HALL came , and the whaleboat carried him on board .
然后 这 大厅 来了 , 和 这 捕鲸船 携带 他 在 木板 .
然后，HALL来了，捕鲸船把他抬上了船。

[ðə; ði]['ɑ:ftə(r)] - [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['haʊli] ([sɪks]) [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə]
The after - part of the ship was full of Haoles (6) who had been to
这 后 - 部分 的 这 船 曾是 满的 的 白人 (6) WHO 有 到过 到
['vɪzɪt][ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ] ,
visit the volcano ,
访问 这 火山 ,
船尾部分挤满了去火山参观过的白人（6）。

[æz; əz][ðeə(r)] ['kʌstəm] [ɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪdst] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [kə'nækə; 'kæənəkə] ,
as their custom is ; and the midst was crowded with Kanakas ,
作为 他们的 风俗 是 ; 和 这 中间 曾是 挤 和 卡纳卡人 ,
按照他们的习俗；人群中挤满了卡纳卡人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːpɑːt] [wɪð] [waɪld] [bɔɪz] [frɒm; frəm][ˈhaɪləʊ][ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz] [frɒm; frəm] [kaʊ] ;
and the forepart with wild bulls from Hilo and horses from Kau ;
和 这 前部 和 荒野 公牛 从 希洛 和 马匹 从 考 ;
前半部分有来自希洛的野牛和来自考的马；

[bʌt; bət] [kiːˈɑːwi] [sæt] [əˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsɒrəʊ] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs]
but Keawe sat apart from all in his sorrow , and watched for the house
但 基亚维 卫星 除 从 全部 在 他的 悲哀 , 和 观看 为了 这 房子
[ɒv; əv][kiːɑːnoʊ] .
of Kiano .
的 基亚诺 .

但凯阿维独自一人悲伤地坐着，望着基亚诺的房子。
[ðeə(r)] [aɪ ˈtiː][sæt] , [ləʊ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [rɒks] , [ænd; ənd] [ˈʃeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈkəʊkəʊ]
There it sat , low upon the shore in the black rocks , and shaded by the cocoa
那里 它 卫星 , 低的 之上 这 支撑 在 这 黑色的 岩石 , 和 阴影 经过 这 可可
[pɑːmz] ,
palms ,
棕榈树 ,

它静静地伫立在岸边黑色的岩石间，被可可棕榈树遮蔽着。
[ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] [həʊˈləʊkuː] , [nəʊ][ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][flaɪ] ,
and there by the door was a red holoku , no greater than a fly ,
和 那里 经过 这 门 曾是 一个 红色的 holoku , 不 更大的 比 一个 飞 ,
门口有一只红色的霍洛库，大小和苍蝇差不多。

[ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [flaɪz] [ˈbɪzɪnɪs] . " [ɑː] , [kwiːn] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,
and going to and fro with a fly's busyness . " Ah , queen of my heart ,
和 去 到 和 弗 和 一个 苍蝇 繁忙 . " 啊 , 女王 的 我的 心 ,
像苍蝇一样忙碌地来回穿梭。“啊，我心中的女王，

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪl] [ˈventʃə(r)] [maɪ][diə(r)] [səʊl] [tuː; tə] [wɪn] [juː; jʊ] !
" he cried , " I'll venture my dear soul to win you !
" 他 哭 , " 患病的 风险投资 我的 亲爱的 灵魂 到 赢 你 !
他喊道：“我愿用我亲爱的灵魂去赢得你！ ”

" [suːn] [ˈɑːftə(r)] , [ˈdɑːknəs] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæbɪnz][wɜː(r); wə(r)] [lɪt] [ʌp] ,
" Soon after , darkness fell , and the cabins were lit up ,
" 很快 后 , 黑暗 跌倒 , 和 这 小木屋 是 点燃向上 ,
“不久之后，夜幕降临，小木屋里亮起了灯。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊli] [sæt][ænd; ənd] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kɑːdz] [ænd; ənd][dræŋk] [ˈwɪski] [æz; əz][ðeə(r)]
and the Haoles sat and played at the cards and drank whiskey as their
和 这 白人 卫星 和 玩 在 这 牌 和 喝 威士忌酒 作为 他们的
[ˈkʌstəm] [ɪz] ;
custom is ;
风俗 是 ;
白人男子们像往常一样坐着玩牌、喝威士忌；

[bʌt; bət] [kiːˈɑːwi] [wɔːkt] [ðə; ði] [dek] [ɔːl] [naɪt] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
but Keawe walked the deck all night ; and all the next day ,
但 基亚维 步行 这 甲板 全部 夜晚 ; 和 全部 这 下一个 天 ,
但基亚维整夜都在甲板上走来走去；第二天一整天也是如此。

[æz; əz] [ðeɪ] [stiːmd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][ˈmaʊɪ][ɔː(r)][ɒv; əv][məʊləʊˈkɑːi] ,
as they steamed under the lee of Maui or of Molokai ,
作为 他们 蒸 在下面 这 李 的 毛伊岛 或者 的 莫洛凯岛 ,
当它们在毛伊岛或莫洛凯岛的背风处航行时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈpeɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][ˈænɪm(ə)][ɪn][ə; eɪ] [məˈnædʒəri] .
he was still pacing to and fro like a wild animal in a menagerie .
他 曾是 仍然 踱步 到 和 弗 喜欢 一个 荒野 动物 在 一个 动物园 .
他仍然像动物园里的野兽一样来回踱步。

[tə'wɔ:dz] [i:vniŋ] [ðeɪ] [pɑ:st] [ˈdaɪmənd] [hed] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][pra(r)][pɒ; əv][ˌhɒnəˈlu:lʊ:] .
Towards evening they passed Diamond Head , and came to the pier of Honolulu .
向 晚上 他们 通过了 钻石 头 , 和 来了 到 这 码头 的 檀香山 .

傍晚时分，他们经过钻石山，来到了檀香山码头。

[ki:'ɑ:wi] [stept] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][br'gæŋ][tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] - .
Keawe stepped out among the crowd and began to ask for Lopaka .
基亚维 步 出去 之中 这 人群 和 开始 到 问 为了 - .

Keawe 走到人群中，开始寻找 Lopaka。

[aɪ 'ti:] [si:md] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][ˈəʊnə(r)][pɒ; əv][ə; eɪ] [ˈsku:nə(r)] - [nʌn] [ˈbetə(r)][ɪn][ðə; ði]
It seemed he had become the owner of a schooner - none better in the
它 似乎 他 有 变得 这 所有者 的 一个 大篷车 - 没有任何 更好的 在 这
[aɪləndz] - [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] [ə'pɒn][æŋ; ən] [əd'ventʃə(r)] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ˈpɔ:lɑ:] - [ˈpɔ:lɑ:][ɔ:(r)]
islands - and was gone upon an adventure as far as Pola - Pola or
岛屿 - 和 曾是 已消失 之上 一个 冒险 作为 远的 作为 波拉 - 波拉 或者
[kɑ:'hi:ki:] ;
Kahiki ;
卡希基 ;

他似乎拥有了一艘纵帆船——岛上没有比这更好的了——然后踏上了前往波拉波拉岛或卡希基岛的冒险之旅；

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][help] [tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][frɒm; frəm] - .
so there was no help to be looked for from Lopaka .
所以 那里 曾是 不 帮助 到 是 看起来 为了 从 - .

所以无法从洛帕卡那里获得任何帮助。

[ki:'ɑ:wi] [kɔ:ld] [tu:; tə][maɪnd][ə; eɪ] [frend] [pɒ; əv][hɪz; ɪz] ,
Keawe called to mind a friend of his ,
基亚维 称为 到 头脑 一个 朋友 的 他的 ,

Keawe想起了他的一个朋友，

[ə; eɪ] [ˈlɔɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ([aɪ][mʌst; məst][nɒt] [tel] [hɪz; ɪz] [neɪm]) , [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə] [pɒ; əv][hɪm] .
a lawyer in the town (I must not tell his name) , and inquired of him .
一个 律师 在 这 镇 (我 必须 不是 告诉 他的 姓名) , 和 询问 的 他 .

我向镇上的一位律师（我不能透露他的名字）询问了此事。

[ðeɪ] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz] [grəʊŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [nju:] [haʊs] [ə'pɒn]
They said he was grown suddenly rich , and had a fine new house upon
他们 说 他 曾是 生长 突然 富有的 , 和 有 一个 美好的 新的 房子 之上
[waɪkɪ'ki] [ɔ:(r)] ;
Waikiki shore ;
威基基 支撑 ;

他们说他突然暴富了，在威基基海滩边买了一栋漂亮的新房子；

[ænd; ənd] [ðɪs] [pʊt][ə; eɪ] [θɔ:t] [ɪn] - [hed] ,
and this put a thought in Keawe's head ,
和 这 放 一个 想法 在 - 头 ,

这件事让凯亚维脑海中浮现出一个想法。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [hæk] [ænd; ənd] [draʊv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɔɪərz] [haʊs] . .
and he called a hack and drove to the lawyer's house . .
和 他 称为 一个 黑客 和 驾驶 到 这 律师 房子 . .

于是他叫了个出租车司机，开车去了律师家。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ɔ:l][brænd] [nju:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n][nəʊ][ˈgreɪtə(r)][ðæŋ; ðæn]
The house was all brand new , and the trees in the garden no greater than
这 房子 曾是 全部 品牌 新的 , 和 这 树木 在 这 花园 不 更大的 比
[ˈwɔ:kɪŋ] - [stɪks] ,
walking - sticks ,
步行 - 棍子 ,

房子是全新的，花园里的树木矮小得像拐杖一样。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['lɪə(r)] , [wen] [hi; hi] [keɪm] , [hæd; həd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wel] [pliːzd] .
" **and the lawyer , when he came , had the air of a man well pleased .** "
" 和 这 律师 , 什么时候 他 来了 , 有 这 空气 的 一个 男人 出色地 高兴 .
" 律师来了之后, 一副很满意的样子。

" [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['lɪə(r)] .
" **What can I do to serve you ?** " **said the lawyer .** "
" 什么 能 我 做 到 服务 你 ? " 说 这 律师 .
" 律师问道: “我能为您做些什么? ”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] - , " [rɪ'plaɪd] [kiː'ɑːwi] ,
" **You are a friend of Lopaka's ,** " **replied Keawe ,** "
" 你 是 一个 朋友 的 - , " 回复 基亚维 ,
" 你是洛帕卡的友人, ”凯阿维回答道。

" [ænd; ʌnd] - ['pɜːrtʃəst] [frɒm; frəm][em 'iː][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [piːs] [ɒv; əv] [gʊdʒ] [ðæt] [ai] [θɔːt]
" **and Lopaka purchased from me a certain piece of goods that I thought** "
" 和 - 购买 从 我 一个 肯定 片 的 商品 那 我 想法
[juː; jʊ] [maɪt] [ɪ'neɪb(ə)l][em 'iː][tuː; tə] [treɪs] .
you might enable me to trace . "
" 你 可能 使能够 我 到 痕迹 .
" 洛帕卡从我这里购买了一件商品, 我想您或许能帮我找到它。”

" [ðə; ði] ['lɪərɜː] [feɪs] [br'keɪm] ['veri] [dɑːk] .
" **The lawyer's face became very dark .** "
" 这 律师 脸 成为 非常 黑暗的 .
" 律师的脸色变得非常阴沉。

" [ai][duː; də][nɒt] [prə'fes] [tuː; tə] [mɪsʌndə'stænd] [juː; jʊ] , [mɪstə(r)] . [kiː'ɑːwi] , " [sed] [hi; hi] ,
" **I do not profess to misunderstand you , Mr . Keawe ,** " **said he ,** "
" 我 做 不是 宣称 到 误解 你 , 先生 . 基亚维 , " 说 他 ,
" 我并不认为我误解了您, 凯阿维先生, ”他说。

" [ðəʊ] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ʌgli] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] ['stɜːrɪŋ] [ɪn] .
" **though this is an ugly business to be stirring in .** "
" 尽管 这 是 一个 丑陋的 商业 到 是 搅拌 在 .
" 虽然这是件令人不齿的事情, 不该去招惹。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʊə(r)][ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [jet] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ges] ,
You may be sure I know nothing , but yet I have a guess , "
" 你 可能 是 当然 我 知道 没有什么 , 但 然而 我 有 一个 猜测 ,
" 你可以肯定我一无所知, 但我还是有个猜测。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'plai] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kwɔːtə(r)][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [njuːz] .
and if you would apply in a certain quarter I think you might have news . "
" 和 如果 你 会 申请 在 一个 肯定 四分之一 我 思考 你 可能 有 消息 .
" 如果你在某个季度申请, 我想你可能会有消息。

" [ænd; ʌnd][hi; hi] [nemd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [wɪt] , [ə'gen] , [ai][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt]
" **And he named the name of a man , which , again , I had better not** "
" 和 他 命名 这 姓名 的 一个 男人 , 哪个 , 再次 , 我 有 更好的 不是
[rɪ'piːt] .
repeat . "
" 重复 .
" 他还说出了一个男人的名字, 我最好还是不要重复这个名字。”

[səʊ][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , [ænd; ʌnd] [kiː'ɑːwi] [went] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
So it was for days , and Keawe went from one to another , "
" 所以 它 曾是 为了 天 , 和 基亚维 去 从 一 到 其他 ,
" 就这样持续了好几天, 凯维挨个拜访了这家店。

[ˈfaɪndɪŋ] [ˈevriweə(r)] [ˈnjuː] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ˈkæɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [faɪn] [ˈnjuː] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [men]
finding everywhere new clothes and carriages , and fine new houses and men
寻找 到处 新的 衣服 和 马车 , 和 美好的 新的 房屋 和 男人
[ˈevriweə(r)] [ɪn] [greɪt] [kənˈtentmənt] ,
everywhere in great contentment ,
到处 在 伟大的 满意 ,
到处都是崭新的衣服和马车, 漂亮的新房子, 到处都是生活富足的人。

[ɔːlˈðəʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʊə(r)] , [wen] [hiː; hi] [hint] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ðeə(r)] [ˈfeɪsɪz] [wʊd] [klaʊd]
although , to be sure , when he hinted at his business their faces would cloud
虽然 , 到 是 当然 , 什么时候 他 暗示 在 他的 商业 他们的 面孔 会 云
[ˈəʊvə(r)] .
over :
超过 :

当然, 当他暗示自己的生意时, 他们的脸色就会变得阴沉。

" [nəʊ] [daʊt] [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈpɒn] [ðə; ði] [træk] , " [θɔːt] [kiːˈɑːwi] .
" **No doubt I am upon the track , " thought Keawe .**
" 不 怀疑 我 是 之上 这 追踪 , " 想法 基亚维 :
“毫无疑问, 我走对了路,”基亚维心想。

" [ðiːz] [njuː] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ˈkæɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ɡɪfts] [pʊ; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ɪmp] ,
" **These new clothes and carriages are all the gifts of the little imp ,**
" 这些 新的 衣服 和 马车 是 全部 这 礼物 的 这 小的 重要 ,
“这些新衣服和马车都是那个小淘气送的礼物,

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɡlæd] [ˈfeɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [pʊ; əv] [men] [huː] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ðeə(r)] [ˈprɒfɪt]
and these glad faces are the faces of men who have taken their profit
和 这些 高兴的 面孔 是 这 面孔 的 男人 WHO 有 已采取 他们的 利润
[ænd; ənd] [ɡɒt] [rɪd] [pʊ; əv] [ðə; ði] [əˈkʊːsɪd] [θɪŋ] [ɪn] [ˈseɪftɪ] .
and got rid of the accursed thing in safety .
和 得到 摆脱 的 这 被诅咒的 事物 在 安全 :
这些喜笑颜开的人, 正是那些已经获利并安全摆脱了那件该死之物的人。

[wen] [aɪ] [siː] [peɪl] [tʃiːks] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ˈsaɪɪŋ] , [aɪ] [æɪ; əɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈbɒt(ə)]
When I see pale cheeks and hear sighing , I shall know that I am near the bottle
什么时候 我 看 苍白 脸颊 和 听到 叹息 , 我 将 知道 那 我 是 靠近 这 瓶子
:
:
:
当我看到苍白的脸颊和听到叹息声时, 我就知道我离酒瓶很近了。

" [səʊ] [aɪ ˈtiː] [brɪfel] [æt; ət] [lɑːst] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈhaʊli] [ɪn] -
" **So it befell at last that he was recommended to a Haole in Beritania**
" 所以 它 发生 在 最后的 那 他 曾是 受到推崇的 到 一个 哈奥尔 在 -
[stri:t] .
Street :
街道 :

“所以最后他被推荐给了贝里塔尼亚街的一位白人。”

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈaʊə(r)] [pʊ; əv] [ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [miːl] ,
When he came to the door , about the hour of the evening meal ,
什么时候 他 来了 到 这 门 , 关于 这 小时 的 这 晚上 一顿饭 ,
他来到门口时, 大约是晚饭时间。
[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈjuːzuəl] [mɑːrks] [pʊ; əv] [ðə; ði] [njuː] [ˈhaʊs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɑːd(ə)n] ,
there were the usual marks of the new house , and the young garden ,
那里 是 这 通常 标记 的 这 新的 房子 , 和 这 年轻的 花园 ,
这里有新房子的典型特征, 还有年轻的花园。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lektrɪk] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['əʊnə(r)] [keɪm] ,
and the electric light shining in the windows ; but when the owner came ,
和 这 电的 光 灼灼 在 这 视窗 ； 但 什么时候 这 所有者 来了 ；
窗户里透进电灯的光芒；但当主人回来时，

[ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv][həʊp] [ænd; ənd][fɪə(r)][ræŋ] [θru:] [ki:'ɑ:wi] ; [fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ]
a shock of hope and fear ran through Keawe ; for here was a young
一个 震惊 的 希望 和 害怕 跑 通过 基亚维 ； 为了 这里 曾是 一个 年轻的
[mæn] ,
man ,
男人 ；

凯维心中涌起一股既充满希望又令人恐惧的复杂情绪；因为眼前这位年轻人，
[waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔ:ps] , [ænd; ənd] [blæk] [ə'baʊt][ðə; ði] [aɪz] , [ðə; ði][heə(r)] ['fedɪŋ] [frɒm; frəm]
white as a corpse , and black about the eyes , the hair shedding from
白色的 作为 一个 尸体 ； 和 黑色的 关于 这 眼睛 ； 这 头发 脱落 从
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ；

他脸色苍白如死尸，眼眶发黑，头发也开始脱落。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [hæv; həv] [wen] [hi:; hi][ɪz]
and such a look in his countenance as a man may have when he is
和 这样的 一个 看 在 他的 面容 作为 一个 男人 可能 有 什么时候 他 是
['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['gæləʊz] .
waiting for the gallows .
等待 为了 这 绞刑架 ；

他脸上带着一种等待被送上绞刑架时的神情。

" [hɪə(r)][aɪ 'ti:][ɪz] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , " [θɔ:t] [ki:'ɑ:wi] ,
" Here it is , to be sure , " thought Keawe ,
" 这里 它 是 ； 到 是 当然 ； " 想法 基亚维 ；
“没错，就是这里，”基亚维心想。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪð] [ðɪs] [mæn][hi:; hi]['həʊ,weɪz] [veɪld] [hɪz; ɪz] ['erənd] .
and so with this man he noways veiled his errand .
和 所以 和 这 男人 他 不 含蓄 他的 差事 ；
所以，他再也不会掩饰自己与这个人之间的真正目的了。

" [aɪ][eɪ 'em] [kʌm] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] , " [sed] [hi:; hi] .
" I am come to buy the bottle , " said he .
" 我 是 来 到 买 这 瓶子 ； " 说 他 ；
“我是来买这瓶酒的，”他说。

[æt; ət][ðə; ði] [wɜ:d] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['həʊli] [ɒv; əv] - [stri:t] [rɪ:ld] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
At the word , the young Haole of Beritania Street reeled against the wall .
在 这 单词 ； 这 年轻的 哈奥尔 的 - 街道 卷曲 反对 这 墙 ；
听到这话，贝里塔尼亚街上那个年轻的白人踉跄着靠在了墙上。

" [ðə; ði]['bɒt(ə)l] !
" The bottle !
" 这 瓶子 ！
“瓶子！ ”

" [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 ；
他倒吸了一口气。

" [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] !
" To buy the bottle !
" 到 买 这 瓶子 ！
“买这瓶酒！ ”

" [ðen] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [tʃəʊk] ,
" Then he seemed to choke ,
" 然后 他 似乎 到 呛 ,

然后他好像哽咽了，

[ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [ki:'ɑ:wi] [baɪ][ðə; ði][ɑ:m] ['kærid] [hɪm][ɪntu:] [ə; eɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [pɔ:] [aʊt] [waɪn] [ɪn]
and seizing Keawe by the arm carried him into a room and poured out wine in
和 抓住 基亚维 经过 这 手臂 携带 他 进入 一个 房间 和 倾倒 出去 葡萄酒 在
[tu:] ['glɑ:sɪz] .
two glasses .
二 眼镜 .

他抓住凯阿维的胳膊，把他拖进一个房间，倒了两杯酒。

" [hɪə(r)][ɪz][maɪ] [rɪ'spekts] , " [sed] [ki:'ɑ:wi] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wɪð] ['haʊli] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Here is my respects , " said Keawe , who had been much about with Haoles in his
" 这里 是 我的 尊重 , " 说 基亚维 , WHO 有 到过 很多 关于 和 白人 在 他的
[taɪm] .
time .
时间 .

“谨致以我的敬意，”基阿维说道，他生前曾与白人有过很多接触。

" [jes] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [aɪ][eɪ 'em] [kʌm] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] .
" Yes , " he added , " I am come to buy the bottle .
" 是的 , " 他 额外 , " 我 是 来 到 买 这 瓶子 .

“是的，”他补充道，“我是来买这瓶酒的。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [baɪ] [naʊ] ?
What is the price by now ?
什么 是 这 价格 经过 现在 ?

现在价格是多少？

" [æt; ət] [ðæt] [wɜ:d] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][let][hɪz; ɪz] [glɑ:s] [slɪp] [θru:] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,
" At that word the young man let his glass slip through his fingers ,
" 在 那 单词 这 年轻的 男人 让 他的 玻璃 滑 通过 他的 手指 ,

听到这话，年轻人手中的酒杯从指间滑落。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pʊn] [ki:'ɑ:wi] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] .
and looked upon Keawe like a ghost .
和 看起来 之上 基亚维 喜欢 一个 鬼 .

他看着凯亚维，就像看着一个幽灵。

" [ðə; ði] [praɪs] , " [sez] [hi:; hi] ; " [ðə; ði] [praɪs] !
" The price , " says he ; " the price !
" 这 价格 , " 说道 他 ; " 这 价格 !

“价格，”他说；“价格！ ”

[ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [praɪs] ? "
You do not know the price ? "
你 做 不是 知道 这 价格 ? "

你不知道价格吗？

" [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['ɑ:skɪŋ] [ju:; jʊ] , " [rɪ'tɜ:nd] [ki:'ɑ:wi] .
" It is for that I am asking you , " returned Keawe .
" 它 是 为了 那 我 是 问 你 , " 返回 基亚维 .

“我就是为此才问你的，”基亚维回答道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜ:nd] ?
" But why are you so much concerned ?
" 但 为什么 是 你 所以 很多 担心的 ?

“但你为什么这么担心呢？ ”

[ɪz] [ðeə(r)] [ˈeniθɪŋ] [rɒŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [praɪs] ? " **Is there anything wrong about the price ?** "
是 那里 任何事物 错误的 关于 这 价格 ? "

价格有什么问题吗？

" [aɪ ˈti:] [hæz; hæz] [drɒpt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn] [ˈvælju:] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , [ˈmɪstə(r)] . [kiːˈɑːwi] , **It has dropped a great deal in value since your time , Mr . Keawe ,** "
" 它 有 掉落 一个 伟大的 交易 在 价值 自从 你的 时间 , 先生 : 基亚维 ,
" "自从你那个年代以来，它的价值已经大幅下跌了，基亚维先生。"

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈstæməɪŋ] . **said the young man stammering .** "
" 说 这 年轻的 男人 结巴 : "

“年轻人结结巴巴地说。”

" [wel] , [wel] , [aɪ] [jæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [les] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ ˈti:] , " [sez] [kiːˈɑːwi] . **Well , well , I shall have the less to pay for it , " says Keawe .** "
" 出色地 , 出色地 , 我 将 有 这 较少的 到 支付 为了 它 , " 说道 基亚维 :
" "好吧，好吧，那我付的钱就少了，"基亚维说。"

" [haʊ] [mʌt] [dɪd] [aɪ ˈti:] [kɒst] [juː; jʊ] ? **How much did it cost you ?** "
" 如何 很多 做过 它 成本 你 ? "

你花了多少钱？

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃi:t] . **The young man was as white as a sheet .** "
" 这 年轻的 男人 曾是 作为 白色的 作为 一个 床单 : "

“这个年轻人脸色苍白如纸。”

" [tuː] [sents] , " [sed] [hiː; hi] . **Two cents , " said he .** "
" 二 分 , " 说 他 : "

“两分钱，”他说。

" [wɒt] ? " [kraɪd] [kiːˈɑːwi] , " [tuː] [sents] ? **What ? " cried Keawe , " two cents ?** "
" 什么 ? " 哭 基亚维 , " 二 分 ? "

“什么？”凯阿维喊道，“两分钱？”

[waɪ] , [ðen] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈəʊnli] [sel] [aɪ ˈti:] [fɔː(r); fə(r)] [wʌŋ] . **Why , then , you can only sell it for one .** "
为什么 , 然后 , 你 能 仅有的 卖 它 为了 一 : "

那么，为什么你只能以一个的价格出售它呢？

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [baɪz] [aɪ ˈti:] - " [ðə; ði] [wɜːdz] [daɪd] [əˈpɒŋ] - [tʌŋ] ; **And he who buys it - " The words died upon Keawe's tongue ;** "
和 他 WHO 购买 它 - " 这 字 死亡 之上 - 舌头 ; "

而买下它的人——”这句话从凯亚维的舌尖消失了；

[hiː; hi] [huː] [bɔːt] [aɪ ˈti:] [kɒd; kəd] [ˈnevə(r)] [sel] [aɪ ˈti:] [əˈgen] , **he who bought it could never sell it again ,** "
他 WHO 买 它 可以 绝不 卖 它 再次 , "

买下它的人再也无法把它卖掉了。

[ðə; ði] [ˈbɒt(ə)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbɒt(ə)] [ɪmp] [mʌst; məst] [əˈbaɪd] [wɪð] [hɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [daɪd] , **the bottle and the bottle imp must abide with him until he died ,** "
这 瓶子 和 这 瓶子 重要 必须 遵守 和 他 直到 他 死亡 , "

瓶子和瓶子精灵必须陪伴他直到他死去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [daɪd] [mʌst; məst] [ˈkæri] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] [end] [ɒv; əv] [hel] . **and when he died must carry him to the red end of hell .** "
和 什么时候 他 死亡 必须 携带 他 到 这 红色的 结尾 的 地狱 : "

他死后，必须把他带到地狱的尽头。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] - [stri:t] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] .

The young man of Beritania Street fell upon his knees .
这 年轻的 男人 的 - 街道 跌倒 之上 他的 膝盖 .

贝里塔尼亚街的那个年轻人跪倒在地。

" [fɔ:(r); fə(r)][gɑ:dz] [seɪk] [baɪ] [aɪ 'ti:] !

" For God's sake buy it !
" 为了 神的 清酒 买 它 !

“看在上帝的份上，买它！ ”

" [hi:; hi][kraɪd] .

" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɔ:l][maɪ] ['fɔ:tʃu:n] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:gən] .

" You can have all my fortune in the bargain .
" 你 能 有 全部 我的 财富 在 这 便宜货 .

“顺便一提，我的所有财产都归你了。”

[aɪ][wɒz; wəz][mæd] [wen] [aɪ] [bɔ:t] [aɪ 'ti:][æt; ət] [ðæt] [praɪs] .

I was mad when I bought it at that price .
我 曾是 疯狂的 什么时候 我 买 它 在 那 价格 .

我当时以那个价格买到它时真是气疯了。

[aɪ][hæd; həd] [im'beɪl] ['mʌni] [æt; ət][maɪ][stɔ:(r)] ; [aɪ][wɒz; wəz] [lɒst] [els] ; [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn]

I had embezzled money at my store ; I was lost else ; I must have gone
我 有 挪用公款 钱 在 我的 店铺 ; 我 曾是 丢失的 别的 ; 我 必须 有 已消失

[tu:; tə][dʒeɪl] . "

to jail . "
到 监狱 . "

我挪用了店里的钱；我当时迷路了；我肯定进监狱了。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃə(r)] , " [sed] [ki:'ɑ:wi] , " [ju:; jʊ] [wɒd] [rɪsk][ɔ:(r); jə(r)] [səʊl] [ə'pɒn][səʊ] ['despəɪt]

" Poor creature , " said Keawe , " you would risk your soul upon so desperate
" 贫穷的 生物 , " 说 基亚维 , " 你 会 风险 你的 灵魂 之上 所以 绝望的

[æn; ən] [əd'ventʃə(r)] ,

an adventure ,
一个 冒险 ,

“可怜的家伙,”凯阿维说,“你竟然会为了如此绝望的冒险而拿自己的灵魂冒险。”

[ænd; ænd][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [dis'greɪs] ;

and to avoid the proper punishment of your own disgrace ;
和 到 避免 这 恰当的 惩罚 的 你的 自己的 耻辱 ;

并逃避因自身耻辱而应受的惩罚；

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] ['hezɪteɪt] [wið] [lʌv] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][em 'i:] .

and you think I could hesitate with love in front of me .
和 你 思考 我 可以 犹豫 和 爱 在 正面 的 我 .

你觉得我会在爱情面前犹豫不决吗？

[gɪv] [em 'i:][ðə; ði]['bɒt(ə)] , [ænd; ænd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [aɪ] [merk] [ʃʊə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l] ['redi] .

Give me the bottle , and the change which I make sure you have all ready .
给 我 这 瓶子 , 和 这 改变 哪个 我 制作 当然 你 有 全部 准备好 .

把瓶子和零钱给我，我保证你已经准备好了。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [faɪv] - [sent] [pi:s] .

Here is a five - cent piece .
这里 是 一个 五 - 中心 片 .

这是一枚五分硬币。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ki:'ɑ:wi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['redi] [ɪn]
" It was as Keawe supposed ; the young man had the change ready in
" 它 曾是 作为 基亚维 据称 ; 这 年轻的 男人 有 这 改变 准备好 在
[ə; eɪ] [drɔ:(r)] ;
a drawer ;
一个 抽屉 ;

正如基亚维所料，那个年轻人早已在抽屉里准备好了零钱；

[ðə; ði] ['bɒt(ə)] [tʃeɪndʒd] [hændz] ,
the bottle changed hands ,
这 瓶子 已更改 双手 ,

瓶子易手了，

[ænd; ənd] - ['fɪŋgəz] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] ['su:nə(r)] [klɔ:sp, klæsp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stɔ:k] [ðæn; ðən] [hi; hi]
and Keawe's fingers were no sooner clasped upon the stalk than he
和 - 手指 是 不 很快 紧握 之上 这 茎 比 他
[hæd; həd] [bri:ðd] [hɪz; ɪz] [wi] [tu; tə] [bi; bi] [ə; eɪ] [kli:n] [mæn] .
had breathed his wish to be a clean man .
有 呼吸 他的 希望 到 是 一个 干净的 男人 .

凯亚维的手指刚一抓住茎秆，就呼出了一个愿望：做一个干净的人。

[ænd; ənd] , [ʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [wen] [hi; hi] [gɒt] [həʊm] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [ru:m] , [ænd; ənd] [stript] [hɪm'self]
And , sure enough , when he got home to his room , and stripped himself
和 , 当然 足够的 , 什么时候 他 得到 家 到 他的 房间 , 和 脱衣舞 他自己
[brɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [glɑ:s] ,
before a glass ,
前 一个 玻璃 ,

果然，当他回到家回到房间，对着一杯酒脱光衣服时，

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [wɒz; wəz] [həʊl] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnfənts] .
his flesh was whole like an infant's .
他的 肉 曾是 所有的 喜欢 一个 婴儿的 .

他的肉体完好无损，如同婴儿一般。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] : [hi; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['su:nə(r)] [si:n] [ðɪs] ['mɪrək(ə)] ,
And here was the strange thing : he had no sooner seen this miracle ,
和 这里 曾是 这 奇怪的 事物 : 他 有 不 很快 已见 这 奇迹 ,
奇怪的是：他刚目睹了这个奇迹，

[ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , [ænd; ənd] [hi; hi] [keəd] [nɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
than his mind was changed within him , and he cared naught for the
比 他的 头脑 曾是 已更改 之内 他 , 和 他 关心 零 为了 这
[tʃaɪ'ni:z] ['i:v(ə)] ,
Chinese Evil ,
中国人 邪恶的 ,

他的想法发生了改变，对中国的邪恶毫不在意。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] ['koʊ'ku:ə] ; [ænd; ənd] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [θɔ:t] ,
and little enough for Kokua ; and had but the one thought ,
和 小的 足够的 为了 互助 ; 和 有 但 这 一 想法 ,
人数少到足以应付 Kokua；而且只有一个念头，

[ðæt] [hɪə(r)] [hi; hi] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tu; tə] [ðə; ði] ['bɒt(ə)] [ɪmp] [fɔ:(r); fə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'tɜ:nəti]
that here he was bound to the bottle imp for time and for eternity
那 这里 他 曾是 边界 到 这 瓶子 重要 为了 时间 和 为了 永恒
,
:
,

他从此被束缚在瓶子小妖精身边，直到永恒。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][ˈbetə(r)] [həʊp][bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsɪndə(r)][fʊː(r); fə(r)][ˈevə(r)][ɪn][ðə; ði] [fleɪmz]
and had no better hope but to be a cinder for ever in the flames
和 有 不 更好的 希望 但 到 是 一个 煤渣 为了 曾经 在 这 火焰
[ɒv; əv] [hel] .
of hell .
的 地狱 .

除了永远在地狱之火中化为灰烬之外，别无他望。

[əˈweɪ] [əˈhed] [ɒv; əv][hɪm][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [bleɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səʊl]
Away ahead of him he saw them blaze with his mind's eye , and his soul
离开 前方 的 他 他 锯 他们 火焰 和 他的 心灵的 眼睛 , 和 他的 灵魂
[ˈræŋk] ,
shrank ,
缩小 ,

他仿佛用心灵之眼看到远处它们熊熊燃烧，他的灵魂不禁收缩。

[ænd; ənd] [ˈdɑːknəs] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði] [laɪt] .
and darkness fell upon the light .
和 黑暗 跌倒 之上 这 光 .

黑暗吞噬了光明。

[wen] [kiːˈɑːwi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
When Keawe came to himself a little ,
什么时候 基亚维 来了 到 他自己 一个 小的 ,

当凯亚维稍微回过神来时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈweə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði][bənd] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel] .
he was aware it was the night when the band played at the hotel .
他 曾是 意识到的 它 曾是 这 夜晚 什么时候 这 乐队 玩 在 这 酒店 .

他知道那天晚上乐队会在酒店演出。

[ˈðɪðə(r)] [hiː; hi] [went] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə][biː; bi][əˈləʊn] ; [ænd; ənd][ðəə(r)] , [əˈmʌŋ] [ˈhæpi]
Thither he went , because he feared to be alone ; and there , among happy
那里 他 去 , 因为 他 害怕 到 是 独自的 ; 和 那里 , 之中 快乐的
[ˈfeɪsɪz] ,
faces ,
面孔 ,

他去了那里，因为他害怕孤单一人；在那里，在一张张快乐的面孔中，

[wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [tjuːnz] [gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
walked to and fro , and heard the tunes go up and down ,
步行 到 和 弗 , 和 听到 这 曲调 去 向上 和 向下 ,

来回走动，听见曲调起伏跌宕。

[ænd; ənd] [sɔː] [ˈbəːgə] [biːt] [ðə; ði] [ˈmeʒə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [fleɪmz]
and saw Berger beat the measure , and all the while he heard the flames
和 锯 伯杰 打 这 措施 , 和 全部 这 尽管 他 听到 这 火焰
[ˈkrækl] ,
crackle ,
裂纹 ,

他看到伯杰击打着节拍器，同时听到火焰噼啪作响。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [red] [ˈfaɪə(r)] [ˈbɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɒtəmləs] [pɪt] .
and saw the red fire burning in the bottomless pit .
和 锯 这 红色的 火 燃烧 在 这 无底 坑 .

看见无底深渊中燃烧着熊熊烈火。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði][bənd] [pleɪd] ['hi:ki] - [eɪ 'əʊ] - [eɪ 'əʊ] ; [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒŋ] [ðæt] [hi:; hi]
Of a sudden the band played HIKI - AO - AO ; that was a song that he
的 一个 突然 这 乐队 玩 希基 - AO - AO ; 那 曾是 一个 歌曲 那 他
[hæd; həd] [sʌŋ] [wɪð] ['koʊ'ku:ə] ,
had sung with Kokua ,
有 唱 和 互助 ;
乐队突然演奏了《HIKI-AO-AO》; 那是他和Kokua一起唱过的一首歌。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [streɪn] ['kʌrɪdʒ] [rɪ'tʃ:nd] [tu:; tə][hɪm] .
and at the strain courage returned to him .
和 在 这 拉紧 勇气 返回 到 他 .
在压力之下, 勇气又回来了。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] [naʊ] , " [hi:; hi] [θɔ:t] ,
" It is done now , " he thought ,
" 它 是 完毕 现在 , " 他 想法 ,
"事情已经办完了,"他心想。

" [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:(r)] [let][em 'i:] [teɪk] [ðə; ði] [gʊd] [ə'ləŋ] [wɪð] [ðə; ði]['i:v(ə)] .
" and once more let me take the good along with the evil .
" 和 一次 更多的 让 我 拿 这 好的 沿着 和 这 邪恶的 .
"让我再次接受善与恶并存的现实。"

" [səʊ][aɪ 'ti:] [bɪ'fel] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'tʃ:nd] [tu:; tə] [hə'wai] [baɪ][ðə; ði][fɜ:st] ['sti:mə(r)] ,
" So it befell that he returned to Hawaii by the first steamer ,
" 所以 它 发生 那 他 返回 到 夏威夷 经过 这 第一的 汽船 ,
于是, 他便搭乘第一艘轮船返回了夏威夷。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['mænɪdʒd] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wedɪd] [tu:; tə]['koʊ'ku:ə] ,
and as soon as it could be managed he was wedded to Kokua ,
和 作为 很快 作为 它 可以 是 管理 他 曾是 已婚 到 互助 ,
一旦条件允许, 他就和科库亚结婚了。

[ænd; ənd] ['kæɪɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd][tu:; tə][ðə; ði] [braɪt] [haʊs] .
and carried her up the mountain side to the Bright House .
和 携带 她 向上 这 山 边 到 这 明亮的 房子 .
然后把她背上山, 送到光明之屋。

[naʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [wɪð] [ðɪ:z] [tu:] , [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] , - [hɑ:t]
Now it was so with these two , that when they were together , Keawe's heart
现在 它 曾是 所以 和 这些 二 , 那 什么时候 他们 是 一起 , - 心
[wɒz; wəz] [st'ɪld] ;
was stilled ;
曾是 静止 ;
现在, 这两个人在一起的时候就是这样, 凯亚维的心就平静下来了;

[bʌt; bət][səʊ] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'ləʊŋ] [hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bru:dn] ['hɒrə(r)] ,
but so soon as he was alone he fell into a brooding horror ,
但 所以 很快 作为 他 曾是 独自的 他 跌倒 进入 一个 沉思 恐怖 ,
但他一独处, 就陷入了深深的恐惧之中。

[ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði] [fleɪmz] ['krækl] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [red] ['faɪə(r)] [bʌm] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəmləs]
and heard the flames crackle , and saw the red fire bum in the bottomless
和 听到 这 火焰 裂纹 , 和 锯 这 红色的 火 屁股 在 这 无底
[pɪt] .
pit .
坑 .
听见火焰噼啪作响, 看见无底深渊中燃起熊熊红火。

[ðə; ði][gɜ:l] , [ɪn'di:d] , [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm] ['həʊlli] ;
The girl , indeed , had come to him wholly ;
这 女孩 , 的确 , 有 来 到 他 完全 ;
那女孩确实完全投入了他的怀抱;

[hɜː(r); hə(r)] [hɑ:t] [lept] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][saɪd][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] , [hɜː(r); hə(r)][hænd] [klʌŋ] [tuː; tə]
her heart leapt in her side at sight of him , her hand clung to
她 心 跳跃 在 她 边 在 视线 的 他 , 她 手 紧紧抓住 到
[hɪz; ɪz] ;
his ;
他的 ;

看到他，她的心怦怦直跳，她的手紧紧地握住了他的手；

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['fæ(ə)nd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][heə(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][ðə; ðɪ][neɪlz]
and she was so fashioned from the hair upon her head to the nails
和 她 曾是 所以 造型 从 这 头发 之上 她 头 到 这 指甲
[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][təʊz] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'daʊt] [dʒɔɪ] .
upon her toes that none could see her without joy .
之上 她 脚趾 那 没有任何 可以 看 她 没有 喜悦 .

她从头发到脚趾甲都打扮得如此精致，以至于没有人看到她会不感到高兴。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] .
She was pleasant in her nature .
她 曾是 令人愉快的 在 她 自然 .

她性格和蔼可亲。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [gʊd] [wɜːd] ['ɔ:lweɪz] .
She had the good word always .
她 有 这 好的 单词 总是 .

她总是说好话。

[fʊl] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] , [ænd; ænd] [went] [tuː; tə][ænd; ænd][frəʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [braɪt] [haʊs] ,
Full of song she was , and went to and fro in the Bright House ,
满的 的 歌曲 她 曾是 , 和 去 到 和 弗 在 这 明亮的 房子 ,
[ðə; ðɪ] [bɪ'raɪtəst] [θɪŋ] [ɪn][ɪts] [θriː] ['stɔːri] , ['kærəlɪŋ] [laɪk][ðə; ðɪ][bɜːdz] .
the brightest thing in its three storeys , carolling like the birds .
这 最亮的 事物 在 它是 三 楼层 , 颂歌 喜欢 这 鸟类 .

这座三层楼里最亮的东西，像鸟儿一样鸣叫。

[ænd; ænd] [kiː'ɑːwi] [bɪ'held] [ænd; ænd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [ænd; ænd] [ðen] [mʌst; məst] [ʃrɪŋk]
And Keawe beheld and heard her with delight , and then must shrink
和 基亚维 观看 和 听到 她 和 喜 , 和 然后 必须 收缩

[ə'pɒn] [wʌn] [saɪd] ,
upon one side ,
之上 一 边 ,

凯阿维欣喜地看着她，听着她的话，然后不得不退到一边。

[ænd; ænd] [wiːp] [ænd; ænd] [grəʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][praɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)]
and weep and groan to think upon the price that he had paid for
和 哭泣 和 呻吟 到 思考 之上 这 价格 那 他 有 有薪酬的 为了
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

想到自己为她付出的代价，他不禁痛哭流涕，呻吟不已；

[ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][draɪ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ænd] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and then he must dry his eyes , and wash his face ,
和 然后 他 必须 干燥 他的 眼睛 , 和 洗 他的 脸 ,

然后他必须擦干眼睛，洗把脸。

[ænd; ænd][gəʊ][ænd; ænd][sɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [brɔːd] ['bælkənɪz] , [dʒɔɪnɪŋ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɔːŋz] ,
and go and sit with her on the broad balconies , joining in her songs ,
和 去 和 坐 和 她 在 这 广阔 阳台 , 加入 在 她 歌曲 ,
[dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sɔːŋz] ,
去和她一起坐在宽阔的阳台上，和她一起唱歌，

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɪk] ['spɪrɪt] , ['ɑ:nsəɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [smaɪlz] .

and , with a sick spirit , answering her smiles .
和 , 和 一个 生病的 精神 , 回答 她 微笑 .

我带着病态的心情，回应着她的微笑。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [bɪ'gæən][tu:; tə][bi:; bi] ['hevi] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [sɔ:ŋz]
There came a day when her feet began to be heavy and her songs

那里 来了 一个 天 什么时候 她 脚 开始 到 是 重的 和 她 歌曲
[mɔ:(r)][reə(r)] ;
more rare ;
更多的 稀有的 ;

有一天，她的脚步开始变得沉重，歌声也越来越少；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ki:'ɑ:wi] ['əʊnli] [ðæt] [wʊd] [wi:p] [ə'pɑ:t] ,
and now it was not Keawe only that would weep apart ,

和 现在 它 曾是 不是 基亚维 仅有的 那 会 哭泣 除 ,

现在，不仅仅是凯亚维会痛哭流涕了。

[bʌt; bət] [i:t] [wʊd] ['sʌndə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][sɪt][ɪn] ['ɒpəzɪt] ['bælkəni:z] [wɪð] [ðə; ði]
but each would sunder from the other and sit in opposite balconies with the

但 每个 会 桑德 从 这 其他 和 坐 在 对面的 阳台 和 这
[həʊl] [wɪdθ; wɪθθ][ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] [haʊs] [bɪ'twɪkst] .
whole width of the Bright House betwixt .

所有的 宽度 的 这 明亮的 房子 中间 .
但他们会彼此分离，分别坐在相对的阳台上，中间隔着整个光明之屋的宽度。

[ki:'ɑ:wi] [wɒz; wəz][səʊ] [sʌŋk] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'speə(r)] , [hi:; hi] [skeəs] [əb'zɜ:vɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
Keawe was so sunk in his despair , he scarce observed the change ,

基亚维 曾是 所以 沉没 在 他的 绝望 , 他 稀少 观察到 这 改变 ,
基亚维深陷绝望之中，几乎没有注意到这种变化。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli][glæd][hi:; hi][hæd; həd][mɔ:(r)] ['aʊəz] [tu:; tə][sɪt] [ə'ləʊn][ænd; ənd] [bru:d] [ə'pɒn]
and was only glad he had more hours to sit alone and brood upon

和 曾是 仅有的 高兴的 他 有 更多的 小时 到 坐 独自的 和 幼虫 之上
[hɪz; ɪz] ['destəni] ,
his destiny ,

他的 命运 ,
他只庆幸自己有更多的时间独自坐着，沉思自己的命运。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['fri:kwəntli] [kən'demɪd] [tu:; tə] [pʊl] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ɒn][ə; eɪ] [sɪk] [hɑ:t]
and was not so frequently condemned to pull a smiling face on a sick heart

和 曾是 不是 所以 频繁地 谴责 到 拉 一个 微笑 脸 在 一个 生病的 心
.
:
.

也不常被要求强颜欢笑，掩盖病痛的内心。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , ['kʌmɪŋ] ['sɒftli] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] , [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld]
But one day , coming softly through the house , he heard the sound of a child

但 一 天 , 未来 轻轻 通过 这 房子 , 他 听到 这 声音 的 一个 孩子
[sɒbɪŋ] ,
sobbing ,

啜泣 ,
但有一天，他轻轻地听到屋子里传来孩子的啜泣声。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['kɒʊ'ku:ə] ['rəʊlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bælkəni] [flɔ:(r)] , [ænd; ənd]
and there was Kokua rolling her face upon the balcony floor , and

和 那里 曾是 互助 滚动 她 脸 之上 这 阳台 地面 , 和
['wi:pɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [lɒst] .
weeping like the lost .

哭泣 喜欢 这 丢失的 .
只见可可亚趴在阳台地板上，像个迷失的人一样哭泣。

" [ju:; jʊ][du:; də] [wel] [tu:; tə] [wi:p] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , ['koʊ'ku:ə] , " [hi:; hi] [sed] .
" You do well to weep in this house , Kokua , " he said .

" 你 做 出色地 到 哭泣 在 这 房子 , 互助 , " 他 说 .

" 你在这房子里哭得很开心, Kokua,"他说。

" [ænd; ʌnd] [jet] [ai] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [hed] [ɒf] [maɪ] ['bɒdi] [ðæt] [ju:; jʊ] ([æt; ət] [li:st]) [maɪ] [hæv; həv]
" And yet I would give the head off my body that you (at least) might have
" 和 然而 我 会 给 这 头 离开 我的 身体 那 你 (在 至少) 可能 有
[bi:n] ['hæpi] . "
been happy . "

到过 快乐的 . "

" 但我愿意付出一切, 只求你 (至少) 能幸福。"

" ['hæpi] !
" Happy !

" 快乐的 !

" 快乐的!

" [fi:; fi] [kraɪd] .
" she cried .

" 她 哭 .

" 她哭了。

" [ki:'ɑ:wi] , [wen] [ju:; jʊ][lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [braɪt] [haʊs] ,
" Keawe , when you lived alone in your Bright House ,

" 基亚维 , 什么时候 你 居住地 独自的 在 你的 明亮的 房子 ,

" 基亚维, 当你独自住在你的明亮小屋里时,

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] ;
you were the word of the island for a happy man ;

你 是 这 单词 的 这 岛 为了 一个 快乐的 男人 ;

对于一个幸福的人来说, 你是岛上的代名词;

['lɑ:ftə(r)] [ænd; ʌnd] [sɒŋ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] , [ænd; ʌnd][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz]
laughter and song were in your mouth , and your face was as
笑声 和 歌曲 是 在 你的 嘴 , 和 你的 脸 曾是 作为
[braɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnraɪz] .
bright as the sunrise .

明亮的 作为 这 日出 .

你嘴里发出笑声, 嘴里唱着歌, 你的脸庞像日出一样明亮。

[ðen] [ju:; jʊ] ['wedɪd] [pɔ:(r); pʊə(r)]['koʊ'ku:ə] ;
Then you wedded poor Kokua ;

然后 你 已婚 贫穷的 互助 ;

然后你娶了可怜的科库亚;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [nəʊz] [wɒt] [ɪz] [ə'mɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] - [bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ju:; jʊ]
and the good God knows what is amiss in her - but from that day you

和 这 好的 上帝 知道 什么 是 错误 在 她 - 但 从 那 天 你

[hæv; həv][nɒt] [smaɪld] .
have not smiled .

有 不是 微笑 .

天知道她出了什么事——但从那天起, 你就再也没有笑过。

[əʊ] !
Oh !

哦 !

哦!

" [fi:; fi] [kraɪd] , " [wɒt] [eɪlz][em 'i:] ?
" she cried , " what ails me ?

" 她 哭 , " 什么 疾病 我 ?

她哭着说: “我这是怎么了? ”

[ai] [θɔ:t] [ai][wɒz; wəz] [ˈprɪti] , [ænd; ənd][ai] [nju:] [ai] [lʌvd] [hɪm] .
I thought I was pretty , and I knew I loved him .
我 想法 我 曾是 漂亮的 , 和 我 知道 我 喜爱 他 .
我觉得自己很漂亮, 而且我知道我爱他。

[wɒt] [eɪlz][em 'i:] [ðæt] [ai] [θrəʊ] [ðɪs] [klaʊd] [ə'pɒn][maɪ] ['hʌzbənd] ? "
What ails me that I throw this cloud upon my husband ?"
什么 疾病 我 那 我 扔 这 云 之上 我的 丈夫 ? "
我究竟是因为什么会把这片阴霾笼罩在我的丈夫身上?

" [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈkoʊ'ku:ə] , " [sed] [ki:'ɑ:wi] .
" Poor Kokua , " said Keawe .
" 贫穷的 互助 , " 说 基亚维 .
“可怜的科库阿,”凯阿维说道。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] , [ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] ; [bʌt; bət] [ðæt]
He sat down by her side , and sought to take her hand ; but that
他 卫星 向下 经过 她 边 , 和 寻求 到 拿 她 手 ; 但 那
[fi:; fi] [plʌkt] [ə'weɪ] .
she plucked away .
她 拨弦 离开 .
他坐在她身边, 想要握住她的手, 但她却一把甩开了。

" [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈkoʊ'ku:ə] , " [hi:; hi] [sed] , [ə'gen] .
" Poor Kokua , " he said , again .
" 贫穷的 互助 , " 他 说 , 再次 .
“可怜的科库亚,”他再次说道。

" [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld] - [maɪ] [ˈprɪti] .
" My poor child - my pretty .
" 我的 贫穷的 孩子 - 我的 漂亮的 .
“我可怜的孩子——我漂亮的孩子。”

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [θɔ:t] [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [tu:; tə][speə(r)][ju:; jʊ] !
And I had thought all this while to spare you !
和 我 有 想法 全部 这 尽管 到 空闲的 你 !
我一直都想着要饶了你!

[wel] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [nəʊ] [ɔ:l] .
Well , you shall know all .
出色地 , 你 将 知道 全部 .
好了, 你很快就会知道一切。

[ðen] , [æt; ət] [li:st] , [ju:; jʊ] [waɪl] [ˈpɪti] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ki:'ɑ:wi] ;
Then , at least , you will pity poor Keawe ;
然后 , 在 至少 , 你 将要 遗憾 贫穷的 基亚维 ;
那么, 至少你会同情可怜的凯阿维;

[ðen] [ju:; jʊ] [waɪl] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [mʌt] [hi:; hi] [lʌvd] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][pa:st] - [ðæt] [hi:; hi] [deəd] [hel]
then you will understand how much he loved you in the past - that he dared hell
然后 你 将要 理解 如何 很多 他 喜爱 你 在 这 过去的 - 那 他 敢于 地狱
[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [pə'zeɪ(ə)n] - [ænd; ənd] [haʊ] [mʌt] [hi:; hi] [lʌvz] [ju:; jʊ] [sti:l] ([ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]
for your possession - and how much he loves you still (the poor
为了 你的 拥有 - 和 如何 很多 他 爱 你 仍然 (这 贫穷的
[kən'demd] [wʌn]) ,
condemned one) ,
谴责 一) ,
那时你就会明白他过去有多爱你——他为了拥有你甘愿下地狱——以及他现在仍然有多爱你（可怜的被判死刑的人）。

[ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [jet] [kɔ:l] [ʌp][ə; ei] [smaɪl] [wen] [hi:; hi][bi'həuld] [ju:; jʊ] .
that he can yet call up a smile when he beholds you .
那 他 能 然而 称呼 向上 一个 微笑 什么时候 他 凝视 你 .
当他看到你时, 脸上依然会浮现出笑容。

" [wɪð] [ðæt] , [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hæ(r)][ɔːl] , [ˈiːv(ə)n][frəm; frəm][ðə; ði] [brɪɡɪnɪŋ] .
" **With that , he told her all , even from the beginning .**
" 和 那 , 他 讲述 她 全部 , 甚至 从 这 开始 .

“就这样，他把一切都告诉了她，甚至包括最初的事情。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] ?
" **You have done this for me ?**
" 你 有 完毕 这 为了 我 ?

你为我做了这件事？

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] " [ɑː] , [wel] , [ðen] [wɒt] [duː; də][ai][keə(r)] !
" **she cried " Ah , well , then what do I care !**
" 她 哭 " 啊 , 出色地 , 然后 什么 做 我 关心 !

她喊道：“啊，好吧，那我还在乎吗！”

" - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][ænd; ənd] [wept] [əˈpɒn] [hɪm] .
" - **and she clasped and wept upon him .**
" - 和 她 紧握 和 哭泣 之上 他 .

“——她紧紧抱住他，痛哭流涕。”

" [ɑː] , [tʃaɪld] ! " [sed] [kiːˈɑːwi] , " [ænd; ənd] [jet] , [wen] [ai][kənˈsɪdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv] [hel] ,
" **Ah , child ! " said Keawe , " and yet , when I consider of the fire of hell ,**
" 啊 , 孩子 ! " 说 基亚维 , " 和 然而 , 什么时候 我 考虑 的 这 火 的 地狱 ,

“啊，孩子！”凯阿维说道，“然而，当我想到地狱之火时，

[ai][keə(r)][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ! "
I care a good deal ! "
我 关心 一个 好的 交易 ! "

我非常在意！

" [ˈnevə(r)] [tel] [em ˈiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [nəʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi] [lɒst] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi] [lʌvd] [ˈkoʊˈkuːə] ,
" **Never tell me , " said she ; " no man can be lost because he loved Kokua ,**
" 绝不 告诉 我 , " 说 她 ; " 不 男人 能 是 丢失的 因为 他 喜爱 互助 ,

“永远不要告诉我，”她说，“没有哪个男人会因为爱着科库亚而失去生命。”

[ænd; ənd][nəʊ][ˈlðə(r)] [fɔːlt] .
and no other fault .
和 不 其他 过错 .

没有其他过错。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [kiːˈɑːwi] , [ai][[æɪ; jəl] [serv] [juː; jʊ] [wɪð] [ðɪːz] [hændz] , [ɔː(r)] [ˈperɪʃ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌmpəni] .
I tell you , Keawe , I shall save you with these hands , or perish in your company .
我 告诉 你 , 基亚维 , 我 将 节省 你 和 这些 双手 , 或者 沦 在 你的 公司 .

凯阿维，我告诉你，我要么亲手救你，要么与你一同灭亡。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[juː; jʊ] [lʌvd] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ,
you loved me , and gave your soul ,
你 喜爱 我 , 和 给予 你的 灵魂 ,

你爱我，并将你的灵魂献给了我。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [nɒt] [daɪ][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][ɪn] [rɪˈtɜːn] ? "
and you think I will not die to save you in return ? "
和 你 思考 我 将要 不是 死 到 节省 你 在 返回 ? "

你以为我不会为了救你而死吗？

" [ɑː] , [maɪ][dɪə(r)] !
" **Ah , my dear !**
" 啊 , 我的 亲爱的 !

“啊，我的宝贝！”

[juː; jʊ] [maɪt] [daɪ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] , [ænd; ənd] [wʊt] [ˈdɪfrəns] [wʊd] [ðæt] [meɪk] ?
you might die a hundred times , and what difference would that make ?
你 可能 死 一个 百 时代 , 和 什么 不同之处 会 那 制作 ?
你就算死一百次, 又有什么区别呢?

" [hiː; hi][kraɪd] , " [ɪkˈsept] [tuː; tə] [liːv] [em ˈiː] [ˈlʌʊnli] [tɪl] [ðə; ði][taɪm] [ˈkɒmz] [ɒv; əv][maɪ] [dæmˈneɪʃn] ? "
he cried , " except to leave me lonely till the time comes of my damnation ? "
" 他 哭 , " 除了 到 离开 我 孤独 直到 这 时间 来 的 我的 诅咒 ? "
他哭喊道: “难道就是要让我孤独地度过余生, 直到我下地狱的那一刻吗? ”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
You know nothing , " said she .
" 你 知道 没有什么 , " 说 她 .
“你什么都不懂,”她说。

[aɪ][wɒz; wəz][ˈedʒukeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn][ˌhɒnəˈluːluː] ; [aɪ][eɪ ˈem][nəʊ] [ˈkɒmən] [gɜːl] .
I was educated in a school in Honolulu ; I am no common girl .
" 我 曾是 受过教育 在 一个 学校 在 檀香山 ; 我 是 不 常见的 女孩 .
“我在檀香山的一所学校接受教育; 我不是普通的女孩。”

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [maɪ][ˈlʌvə(r)] .
And I tell you , I shall save my lover .
和 我 告诉 你 , 我 将 节省 我的 情人 .
我告诉你, 我一定会救我的爱人。

[wʊt] [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] [seɪ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [sent] ?
What is this you say about a cent ?
什么 是 这 你 说 关于 一个 中心 ?
你刚才说的关于一分钱的事是什么意思?

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][nʌt] [əˈmerɪkən] .
But all the world is not American .
但 全部 这 世界 是 不是 美国人 .
但并非所有世界都是美国式的。

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] [ˈfɑːðɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [əˈbaʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [sent] .
In England they have a piece they call a farthing , which is about half a cent .
在 英格兰 他们 有 一个 片 他们 称呼 一个 法辛 , 哪个 是 关于 一半 一个 中心 .
在英国, 有一种叫做四分之一便士的货币单位, 大约等于半美分。

[ɑː] ! [ˈsɒrəʊ] !
Ah ! sorrow !
啊 ! 悲哀 !
啊! 悲伤!

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [ðæt] [meɪks] [aɪ ˈtiː] [ˈskeəsli] [ˈbetə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈbaɪə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [lɒst] ,
she cried , " that makes it scarcely better , for the buyer must be lost ,
" 她 哭 , " 那 制作 它 几乎 更好的 , 为了 这 买方 必须 是 丢失的 ,
她哭着说: “那样也好不到哪儿去, 买家肯定赔了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [nʌn] [səʊ] [breɪv] [æz; əz][maɪ] [kiːˈɑːwi] !
and we shall find none so brave as my Keawe !
和 我们 将 寻找 没有任何 所以 勇敢的 作为 我的 基亚维 !
我们再也找不到比我的 Keawe 更勇敢的人了!

[bʌt; bət] , [ðen] , [ðeə(r)][ɪz] [fraːns] ; [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [kɔɪn] [ðeə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ]
But , then , there is France ; they have a small coin there which they call a
但 , 然后 , 那里 是 法国 ; 他们 有 一个 小的 硬币 那里 哪个 他们 称呼 一个
centime ,
分 ,
但是, 法国的情况则不同; 他们那里有一种叫做分 (centime) 的小额硬币。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [gəʊ] [faɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [sent] [ɔ:(r)] [ðeə(r)] - [ə'baʊt] .
and these go five to the cent or there - about .
和 这些 去 五 到 这 中心 或者 那里 - 关于 .
这些价格大约是五美分。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [du:; də] ['betə(r)] .
We could not do better .
我们 可以 不是 做 更好的 .
我们已经做得非常好了。

[kʌm] , [ki:'ɑ:wi] , [let] [ju: 'es][gəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['aɪləndz] ; [let] [ju: 'es][gəʊ] [tu:; tə] [tə'hi:ti] ,
Come , Keawe , let us go to the French islands ; let us go to Tahiti ,
来 , 基亚维 , 让 我们 去 到 这 法语 岛屿 ; 让 我们 去 到 塔希提岛 ,
来吧, 凯阿维, 我们去法属岛屿吧; 我们去塔希提岛吧。

[æz; əz] [fɑ:st][æz; əz] [ʃɪps] [kæn; kən][beə(r)][ju: 'es] .
as fast as ships can bear us .
作为 快速地 作为 船舶 能 熊 我们 .
以船只能够承载的最快速度。

[ðeə(r)] [wi:; wi][hæv; həv] [fɔ:(r)] ['sɒnti:mz] , [θri:] ['sɒnti:mz] , [tu:] ['sɒnti:mz] , [wʌn] ['sɒnti:m] ;
There we have four centimes , three centimes , two centimes , one centime ;
那里 我们 有 四 厘米 , 三 厘米 , 二 厘米 , 一 分 ;
那里有四分、三分、两分、一分;

[fɔ:(r)] ['pɒsəb(ə)] ['seɪlz] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] [ɒn] ; [ænd; ənd] [tu:] [ɒv; əv][ju: 'es][tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði]
four possible sales to come and go on ; and two of us to push the
四 可能的 销售量 到 来 和 去 在 ; 和 二 的 我们 到 推 这
['bɑ:gən] .
bargain .
便宜货 .
有四笔可能的买卖交易即将发生或结束; 而我们两个人则负责促成交易。

[kʌm] , [maɪ] [ki:'ɑ:wi] ! [kɪs] [em 'i:] , [ænd; ənd] ['bæniʃ] [keə(r)] .
Come , my Keawe ! kiss me , and banish care .
来 , 我的 基亚维 ! 吻 我 , 和 放逐 关心 .
来吧, 我的凯亚维! 吻我, 驱散你的忧愁。

['koʊ'ku:ə] [wɪl] [dɪ'fend] [ju:; jʊ] . "
Kokua will defend you . "
互助 将要 保卫 你 . "

科库亚会保护你。

" [gift] [ɒv; əv] [gɒd] !
" Gift of God !
" 礼物 的 上帝 !

上帝的恩赐!

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] [ðæt] [gɒd] [wɪl] ['pʌniʃ] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][dɪ'zaɪərɪŋ] [ɔ:t] [səʊ] [gʊd] !
" I cannot think that God will punish me for desiring ought so good !
" 我 不能 思考 那 上帝 将要 惩治 我 为了 渴望 零 所以 好的 !
“我无法想象上帝会因为我渴望如此美好的事物而惩罚我!”

[bi:; bi][aɪ 'ti:] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɪl] , [ðen] ; [teɪk] [em 'i:] [weə(r)] [ju:; jʊ] [pli:z] :
Be it as you will , then ; take me where you please :
是 它 作为 你 将要 , 然后 ; 拿 我 在哪里 你 请 :
随你便吧; 你想带我去哪儿就带我去哪儿:

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [maɪ] [sæl'veɪ](ə)n] [ɪn] [ɔ:(r); jə(r)] [hændz] .
I put my life and my salvation in your hands .
我 放 我的 生活 和 我的 救恩 在 你的 双手 ；

我将我的生命和救赎都交托在你手中。

" [ˈɜ:li] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['kɒʊ'ku:ə] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌprepə'reɪ](ə)nz] .
Early the next day Kokua was about her preparations .
" 早期的 这 下一个 天 互助 曾是 关于 她 准备工作 ；

第二天一大早，Kokua就开始做准备了。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] - [tʃest] [ðæt] [hi:; hi] [went] [wɪð] ['seɪləɪŋ] ；
She took Keawe's chest that he went with sailing ；
她 采取 - 胸部 那 他 去 和 水手 ；

她拿走了凯亚维的箱子，那是他当水手时留下的；

[ænd; ənd] [fɜ:st] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] ；
and first she put the bottle in a corner ；
和 第一的 她 放 这 瓶子 在 一个 角落 ；

她先把瓶子放在角落里；

[ænd; ənd] [ðen] [pækt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [ɒv; əv]
and then packed it with the richest of their clothes and the bravest of
和 然后 包装 它 和 这 最富有的 的 他们的 衣服 和 这 最勇敢的 的

[ðə; ði] ['nɪk] - [næk] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
the knick - knacks in the house .
这 尼克 - 技巧 在 这 房子 ；

然后把他们最华丽的衣服和家里最精致的小玩意儿都装了进去。

" [fɔ:(r); fə(r)] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [wi:; wi] [mʌst; məst] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪtʃ] [fəʊks] ,
" For , " said she , " we must seem to be rich folks ,
" 为了 ， " 说 她 ， " 我们 必须 似乎 到 是 富有的 各位 ，

“因为，”她说，“我们必须看起来像是有钱人。”

[ɔ:(r)] [hu:] [wɪl] [brɪ'li:v] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] ?
or who will believe in the bottle ?
或者 WHO 将要 相信 在 这 瓶子 ？

谁会相信瓶子里的东西呢？

" [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌprepə'reɪ](ə)n] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [geɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜ:d] ；
" All the time of her preparation she was as gay as a bird ；
" 全部 这 时间 的 她 准备 她 曾是 作为 同性恋 作为 一个 鸟 ；

“在她准备的整个过程中，她都像鸟儿一样快乐；

[ˈəʊnli] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'pɒn] [ki:'ɑ:wi] , [ðə; ði] [tiəz] [wʊd] [sprɪŋ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] ,
only when she looked upon Keawe , the tears would spring in her eye ,
仅有的 什么时候 她 看起来 之上 基亚维 ， 这 眼泪 会 春天 在 她 眼睛 ；

只有当她看着凯亚维时，眼泪才会涌上眼眶。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [rʌn] [ænd; ənd] [kɪs] [hɪm] .
and she must run and kiss him .
和 她 必须 跑步 和 吻 他 ；

她必须跑过去吻他。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ki:'ɑ:wi] , [ə; eɪ] [weɪt] [wɒz; wəz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [səʊl] ； [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz]
As for Keawe , a weight was off his soul ; now that he had his
作为 为了 基亚维 ， 一个 重量 曾是 离开 他的 灵魂 ； 现在 那 他 有 他的

[ˈsi:kɹət] [ʃeəd] ,
secret shared ,
秘密 共享 ；

至于凯亚维，他如释重负；现在他的秘密已经公之于众了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [həʊp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] , [hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [njuː] [mæn] ,
and some hope in front of him , he seemed like a new man ,
和 一些 希望 在 正面 的 他 , 他 似乎 喜欢 一个 新的 男人 ,
眼前燃起了一丝希望, 他仿佛焕然一新。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [went] [ˈlaɪtli] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [wɒz; wəz] [ɡʊd] [tuː; tə] [hɪm] [əˈgen] .
his feet went lightly on the earth , and his breath was good to him again .
他的 脚 去 轻轻 在 这 地球 , 和 他的 气息 曾是 好的 到 他 再次 .
他的双脚轻盈地踏在地上, 呼吸也变得顺畅了。

[jet] [wɒz; wəz] [ˈterə(r)] [stiːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] ; [ænd; ənd][ˈevə(r)][ænd; ənd] [əˈgen] ,
Yet was terror still at his elbow ; and ever and again ,
然而 曾是 恐怖 仍然 在 他的 弯头 ; 和 曾经 和 再次 ,
然而, 恐惧依然如影随形; 而且一次又一次,

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈteɪpə(r)] , [həʊp] [daɪd] [ɪn] [hɪm] ,
as the wind blows out a taper , hope died in him ,
作为 这 风 打击 出去 一个 锥形 , 希望 死亡 在 他 ,
就像风吹灭了蜡烛一样, 他的希望也随之破灭了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fleɪmz] [tɒs] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ˈfaɪə(r)] [bɜːn] [ɪn] [hel] .
and he saw the flames toss and the red fire burn in hell .
和 他 锯 这 火焰 折腾 和 这 红色的 火 烧伤 在 地狱 .
他看见火焰翻腾, 赤红的烈火在地狱中燃烧。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɡɒn] [ˈpleɪə, ˈpleɪ-] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪts] ,
It was given out in the country they were gone pleasuring to the States ,
它 曾是 给定 出去 在 这 国家 他们 是 已消失 愉悦 到 这 各州 ,
那是在他们前往美国寻欢作乐的那个国家分发的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θɔːt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [səʊ] [streɪndʒ] [æz; əz][ðə; ði] [truːθ] ,
which was thought a strange thing , and yet not so strange as the truth ,
哪个 曾是 想法 一个 奇怪的 事物 , 和 然而 不是 所以 奇怪的 作为 这 真相 ,
这被认为是一件奇怪的事, 但与真相相比, 却又不算什么。

[ɪf] [ˈeni] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɡest] [aɪ ˈtiː] .
if any could have guessed it .
如果 任何 可以 有 猜对了 它 .
如果有人能猜到的话。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ˌhɒnəˈluːluː] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
So they went to Honolulu in the HALL ,
所以 他们 去 到 檀香山 在 这 大厅 ,
所以他们乘着大厅去了檀香山,

[ænd; ənd] [ðens] [ɪn] [ðə; ði] [juːməˈtɪlə] [tuː; tə] [sæn; sɑːn] [frænˈsɪskəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈhaʊli] ,
and thence in the UMATILLA to San Francisco with a crowd of Haoles ,
和 因此 在 这 乌马蒂拉 到 圣 弗朗西斯科 和 一个 人群 的 白人 ,
然后和一大群白人一起乘坐乌马蒂拉号前往旧金山。

[ænd; ənd][æt; ət] [sæn; sɑːn] [frænˈsɪskəʊ] [tʊk] [ðeə(r)] [ˈpæɪsɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [meɪl] [ˈbrɪɡənˌtiːn] , [ðə; ði] [ˈtrɒpɪk] [bɜːd] ,
and at San Francisco took their passage by the mail brigantine , the TROPIC BIRD ,
和 在 圣 弗朗西斯科 采取 他们的 通道 经过 这 邮件 双桅帆船 , 这 热带 鸟 ,
他们抵达旧金山后, 搭乘邮轮“热带鸟号”前往目的地。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌpaːˈpiːti] , [ðə; ði] [tʃiːf] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ˈaɪləndz] .
for Papeete , the chief place of the French in the south islands .
为了 帕皮提 , 这 首席 地方 的 这 法语 在 这 南 岛屿 .
帕皮提是法国在南岛的主要据点。

[ˈðɪðə(r)] [ðeɪ] [keɪm] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈvɔɪdʒ] , [ɒn][ə; eɪ][feə(r)] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] [wɪnd] ,
Thither they came , after a pleasant voyage , on a fair day of the Trade Wind ,
那里 他们 来了 , 后 一个 令人愉快的 航程 , 在 一个 公平的 天 的 这 贸易 风 ,
在一个风和日丽的日子里, 他们经过一段愉快的航程, 来到了这里。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ri:f] [wɪð] [ðə; ði] [sɜːf] [ˈbreɪkɪŋ] , [ænd; ənd] - [wɪð] [ɪts] [pɑːmz] ,
and saw the reef with the surf breaking , and Motuiti with its palms ,
和 锯 这 礁 和 这 冲浪 打破 , 和 - 和 它是 棕榈树 ,
看到了拍打着海岸的礁石和破碎的海浪, 还有棕榈树环绕的莫图伊蒂岛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskuːnə(r)] [ˈraɪdɪŋ] [wɪðɪn] - [saɪd] ,
and the schooner riding within - side ,
和 这 大篷车 骑术 之内 - 边 ,
以及内侧行驶的纵帆船,

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ləʊ] [daʊn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ɔː(r)] [əˈmʌŋ] [ɡriːn] [triːz] ,
and the white houses of the town low down along the shore among green trees ,
和 这 白色的 房屋 的 这 镇 低的 向下 沿着 这 支撑 之中 绿色的 树木 ,
小镇的白色房屋沿着海岸线低矮地分布在绿树丛中。

[ænd; ənd] [əʊvəˈhed] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv][təˈhiːti] , [ðə; ði] [waɪz] [ˈaɪlənd] .
and overhead the mountains and the clouds of Tahiti , the wise island .
和 开销 这 山脉 和 这 云 的 塔希提岛 , 这 明智的 岛 .
头顶是塔希提岛的群山和云海, 这座岛屿素有“智慧之岛”的美誉。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʒʌdʒd] [ðə; ði][məʊst] [waɪz] [tuː; tə][ˈhaɪə(r)][ə; eɪ] [haʊs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [əˈkɔːdɪŋli] ,
It was judged the most wise to hire a house , which they did accordingly ,
它 曾是 评判 这 最多 明智的 到 聘请 一个 房子 , 哪个 他们 做过 因此 ,
大家一致认为租房子是最明智的选择, 于是他们也照做了。

[ˈɒpəzɪt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkɑːnslz] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pəˈreɪd] [ɒv; əv] [ˈmʌni] ,
opposite the British Consul's , to make a great parade of money ,
对面的 这 英国 领事的 , 到 制作 一个 伟大的 游行 的 钱 ,
在英国领事馆对面, 上演一场盛大的炫富秀,

[ænd; ənd] [ðəmˈselvz] [kənˈspɪkjʊəs] [wɪð] [ˈkæɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz] .
and themselves conspicuous with carriages and horses .
和 他们自己 显眼的 和 马车 和 马匹 .
他们乘坐马车, 十分显眼。

[ðɪs] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈiːzi] [tuː; tə][duː; də] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ˈbɒt(ə)] [ɪn][ðeə(r)]
This it was very easy to do , so long as they had the bottle in their
这 它 曾是 非常 简单的 到 做 , 所以 长的 作为 他们 有 这 瓶子 在 他们的
possession ;
possession ;
拥有 ;
只要他们手里拿着瓶子, 这很容易做到;

[fɔː(r); fə(r)][ˈkoʊˈkuːə][wɒz; wəz][mɔː(r)][bəʊld][ðæn; ðən] [kiˈɑːwi] , [ænd; ənd] , [wenˈevə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]
for Kokua was more bold than Keawe , and , whenever she had a
为了 互助 曾是 更多的 大胆的 比 基亚维 , 和 , 每当 她 有 一个
mind ,
mind ,
头脑 ,
因为科库亚比凯阿维更大胆, 而且, 只要她下定决心,

[kɔːld] [ɒn][ðə; ði][ɪmp][fɔː(r); fə(r)] [ˈtwenti] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] .
called on the imp for twenty or a hundred dollars .
称为 在 这 重要 为了 二十 或者 一个 百 美元 .
打电话给那个小鬼要了二十美元或一百美元。

[æ̃t; ət] [ð̃is] [rẽɪt] [ð̃eɪ] [su:n] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi] [ri'mɑ:k] [ɪn][ð̃ə; ð̃i] [təʊn] ; [ænd; ənd][ð̃ə; ð̃i] ['strendʒə] **At this rate they soon grew to be remarked in the town ; and the strangers**
在 这 速度 他们 很快 生长 到 是 评论 在 这 镇 ; 和 这 陌生人
[frɒm; frəm] [hə'waɪ] , **from Hawaii ,**
从 夏威夷 ,

照此发展下去，他们很快就在镇上引起了人们的注意；而这些来自夏威夷的陌生人，

[ð̃eə(r)] ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd][ð̃eə(r)] ['draɪvɪŋ] , [ð̃ə; ð̃i] [faɪn] [həʊ'ləʊku:] [ænd; ənd][ð̃ə; ð̃i] [rɪtʃ] [leɪs] [ɒv; əv] ['kəʊ'ku:ə] , **their riding and their driving , the fine holokus and the rich lace of Kokua ,**
他们的 骑术 和 他们的 驾驶 , 这 美好的 全息图 和 这 富有的 蕾丝 的 互助 ,
他们的骑术和驾车，科库阿精美的霍洛库斯和华丽的蕾丝，

[bɪ'keɪm] [ð̃ə; ð̃i] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [tɔ:k] . **became the matter of much talk .**
成为 这 事情 的 很多 讲话 .

这件事成了人们热议的话题。

[ð̃eɪ] [gɒt] [ɒn] [wel] ['ɑ:ftə(r)] [ð̃ə; ð̃i] [fɜ:st] [wɪð] [ð̃ə; ð̃i] [tə'hɪfən] ['læŋgwidʒ] , **They got on well after the first with the Tahitian language ,**
他们 得到 在 出色地 后 这 第一的 和 这 塔希提岛 语言 ,

他们第一次接触塔希提语后，学习进展顺利。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'di:d] [laɪk] [tu:; tə][ð̃ə; ð̃i] [hə'waɪən] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n] ['letəz] ; **which is indeed like to the Hawaiian , with a change of certain letters ;**
哪个 是 的确 喜欢 到 这 夏威夷 , 和 一个 改变 的 肯定 信件 ;

这确实与夏威夷语很相似，只是某些字母有所不同；

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ð̃eɪ] [hæd; həd] ['eni] ['fri:dəm] [ɒv; əv] [spi:tʃ] , [brɪ'gæŋ] [tu:; tə] [pʊʃ] [ð̃ə; ð̃i] **and as soon as they had any freedom of speech , began to push the**
和 作为 很快 作为 他们 有 任何 自由 的 演讲 , 开始 到 推 这
['bɒt(ə)l] . **bottle .**
瓶子 .

一旦他们获得了任何言论自由，就开始大肆宣扬。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][kən'sɪdə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [æŋ; ən] ['i:zi] ['sʌbdʒɪkt] [tu:; tə] [ɪntrə'dju:s] ; **You are to consider it was not an easy subject to introduce ;**
你 是 到 考虑 它 曾是 不是 一个 简单的 主题 到 介绍 ;

你要明白，这并不是一个容易引入的话题；

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] ['i:zi] [tu:; tə] [pə'sweɪd] ['pi:p(ə)] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['ɜ:nɪst] , **it was not easy to persuade people you were in earnest ,**
它 曾是 不是 简单的 到 说服 人们 你 是 在 认真 ,

要说服别人相信你是认真的并不容易，

[wen] [ju:; jʊ] ['ɒfəd] [tu:; tə] [sel] [ð̃em; ð̃əm][fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] ['sɒntɪ:mz] [ð̃ə; ð̃i] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [helθ] **when you offered to sell them for four centimes the spring of health**
什么时候 你 提供 到 卖 他们 为了 四 厘米 这 春天 的 健康

[ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [ɪnɪg'zɔ:stəb(ə)] . **and riches inexhaustible .**
和 财富 取之不尽的 .

当你提出以四分钱的价格出售它们时，健康和财富的源泉就无穷无尽了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [brɪ'saɪdʒ] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn][ð̃ə; ð̃i] ['deɪndʒəz] [ɒv; əv][ð̃ə; ð̃i] ['bɒt(ə)l] ; **It was necessary besides to explain the dangers of the bottle ;**
它 曾是 必要的 除了 到 解释 这 危险 的 这 瓶子 ;

此外，还有必要解释瓶子的危险性；

[ænd; ənd] ['aɪðə(r)] ['pi:p(ə)] [,dɪsbɪ'li:v] [ð̃ə; ð̃i] [həʊ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [lɑ:ft] , **and either people disbelieved the whole thing and laughed ,**
和 任何一个 人们 不相信 这 所有的 事物 和 笑了 ,

要么人们根本不相信这件事，反而嘲笑它；

[ɔ:(r)] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][mɔ:(r)][pʌ; əv][ðə; ði] [da:kə] [pa:t] , [br'keɪm] [əʊvə'kɑ:st] [wɪð] ['grævəti] ,
or they thought the more of the darker part , became overcast with gravity ,
或者 他们 想法 这 更多的 的 这 较暗 部分 , 成为 灰蒙蒙 和 重力 ,
或者他们认为, 黑暗的一面越发被重力笼罩, 变得阴沉。

[ænd; ənd] [dru:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ki:'ɑ:wi] [ænd; ənd]['koʊ'ku:ə] , [æz; əz][frɒm; frəm] [p'ɜ:sənz] [hu:] [hæd; həd]
and drew away from Keawe and Kokua , as from persons who had
和 画 离开 从 基亚维 和 互助 , 作为 从 人 who 有
[di:liŋz] [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)] .
dealings with the devil .
交易 和 这 魔鬼 .

他们远离了 Keawe 和 Kokua, 就像远离了与魔鬼打交道的人一样。

[səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] , [ði:z] [tu:] [br'gæŋ][tu:; tə][faɪnd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'vɔɪdɪd] [ɪn]
So far from gaining ground , these two began to find they were avoided in
所以 远的 从 获得 地面 , 这些 二 开始 到 寻找 他们 是 避免 在
[ðə; ði] [taʊn] ;
the town ;
这 镇 ;

结果, 这两个人非但没有取得进展, 反而开始发现自己在镇上被人避而远之;

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðəm; ðəm] ['skri:mɪŋ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn'tɒlərəb(ə)][tu:; tə]['koʊ'ku:ə] ;
the children ran away from them screaming , a thing intolerable to Kokua ;
这 孩子们 跑 离开 从 他们 尖叫 , 一个 事物 无法容忍 到 互助 ;
孩子们尖叫着逃离了他们, 这让科库亚无法容忍;

['kæθəliks] [krɒst] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] ;
Catholics crossed themselves as they went by ;
天主教徒 交叉 他们自己 作为 他们 去 经过 ;
天主教徒经过时都划着十字;

[ænd; ənd][ɔ:l] [p'ɜ:sənz] [br'gæŋ] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔ:d] [tu:; tə][dɪsɪn'geɪdʒ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
and all persons began with one accord to disengage themselves from their
和 全部 人 开始 和 一 符合 到 脱离接触 他们自己 从 他们的
[əd'vɑ:nsɪz] .
advances .
进展 .

于是, 所有人都一致开始停止追求。

[dɪ'preʃn] [fel] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['spɪrɪt] .
Depression fell upon their spirits .
沮丧 跌倒 之上 他们的 烈酒 .
沮丧的情绪笼罩着他们。

[ðeɪ] [wʊd] [sɪt][æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðeə(r)] [nju:] [haʊs] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [deɪz] ['wɪərɪnəs] ,
They would sit at night in their new house , after a day's weariness ,
他们 会 坐 在 夜晚 在 他们的 新的 房子 , 后 一个 天 疲劳 ,
一天疲惫过后, 他们会在夜里坐在新房子里。

[ænd; ənd][nɒt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌn] [wɜ:d] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['saɪləns] [wʊd] [bi:; bi]['brəʊkən][baɪ]['koʊ'ku:ə] [bɜ:stɪŋ]
and not exchange one word , or the silence would be broken by Kokua bursting
和 不是 交换 一 单词 , 或者 这 沉默 会 是 破碎的 经过 互助 爆发
[sʌd(ə)nli] ['ɪntu:][sɒbz] .
suddenly into sobs .
突然 进入 啜泣 .

两人一句话也不说, 否则寂静就会被 Kokua 突然的抽泣声打破。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [preɪ] [təˈgeðə(r)] ; [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][ˈbɒt(ə)l] [aʊt] [əˈpɒn]
Sometimes they would pray together ; sometimes they would have the bottle out upon
有时 他们 会 祈祷 一起 ; 有时 他们 会 有 这 瓶子 出去 之上
[ðə; ði][flɔː(r)] ,
the floor ,
这 地面 ,

有时他们会一起祈祷；有时他们会把酒瓶放在地板上。

[ænd; ənd][saɪt] [ɔːl] [ˈiːvɪŋɪŋ] [wɒtʃɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈædəʊ] [ˈhɒvə, 'hʌ-][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] .
and sit all evening watching how the shadow hovered in the midst .
和 坐 全部 晚上 观看 如何 这 阴影 悬停 在 这 中间 .

然后整个晚上都坐在那里，看着影子在中间徘徊。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][əˈfreɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [rest] .
At such times they would be afraid to go to rest .
在 这样的 时代 他们 会 是 害怕的 到 去 到 休息 .

这时他们甚至不敢去休息。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [eə(r)][ˈslʌmbə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪðə(r)] [dəʊz] [ɒf] ,
It was long ere slumber came to them , and , if either dozed off ,
它 曾是 长的 埃雷 睡眠 来了 到 他们 , 和 , 如果任何一个 打盹 离开 ,

他们过了很久才进入梦乡，如果有人打盹了，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [weɪk] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈsaɪləntli] [ˈwiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
it would be to wake and find the other silently weeping in the dark ,
它 会 是 到 唤醒 和 寻找 这 其他 默默 哭泣 在 这 黑暗的 ,

那将是醒来后发现对方在黑暗中默默哭泣。

[ɔː(r)] , [pəˈhæps] , [tuː; tə] [weɪk] [əˈləʊn] ,
or , perhaps , to wake alone ,
或者 , 也许 , 到 唤醒 独自的 ,

或者，也许，独自醒来。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈhævɪŋ] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈbɒt(ə)l] ,
the other having fled from the house and the neighbourhood of that bottle ,
这 其他 拥有 逃亡 从 这 房子 和 这 邻里 的 那 瓶子 ,

另一个人则逃离了放置瓶子的房子和附近地区。

[tuː; tə] [peɪs] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][bəˈnɑːnəz][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɑːd(ə)n] , [ɔː(r)][tuː; tə][ˈwɒndə(r)][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [baɪ]
to pace under the bananas in the little garden , or to wander on the beach by
到 步伐 在下面 这 香蕉 在 这 小的 花园 , 或者 到 漫步 在 这 海滩 经过
[ˈmuːnlaɪt] .
moonlight .
月光 .

在小花园的香蕉树下踱步，或在月光下漫步沙滩。

[wʌn] [naɪt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [wen] [ˈkɒʊˈkuːə] [əˈwəʊk] .
One night it was so when Kokua awoke .
一 夜晚 它 曾是 所以 什么时候 互助 醒来 .

一天晚上，当寇库亚醒来时，事情就是这样发生的。

[kiːˈɑːwi] [wɒz; wəz] [gɒn] .
Keawe was gone .
基亚维 曾是 已消失 .

基亚维走了。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ɪn][ðə; ði][bed][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɒz; wəz][kəʊld] .
She felt in the bed and his place was cold .
她 毛毡 在 这 床 和 他的 地方 曾是 寒冷的 .

她躺在床上，发现他的地方很冷。

[ðen] [fiə(r)] [fel] [ə'pɒn][hɜ:(r); hæ(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][bed] .

Then fear fell upon her , and she sat up in bed .
然后 害怕 跌倒 之上 她 , 和 她 卫星 向上 在 床 .

恐惧袭来，她猛地坐了起来。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmu:nʃaɪn] [ˈfɪltəd] [θru:] [ðə; ði] [ˈʌtəz] .

A little moonshine filtered through the shutters .
一个 小的 私酿酒 过滤 通过 这 百叶窗 .

一丝月光透过百叶窗洒进来。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [braɪt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][spai][ðə; ði][ˈbɒt(ə)] [pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .

The room was bright , and she could spy the bottle on the floor .
这 房间 曾是 明亮的 , 和 她 可以 间谍 这 瓶子 在 这 地面 .

房间很亮，她能看到地板上的瓶子。

[ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] [blu:] [haɪ] , [ðə; ði] [greɪt] [tri:z] [pɜ; əv][ðə; ði][ˈævənju:] [kraɪd] [ə'laʊd] ,

Outside it blew high , the great trees of the avenue cried aloud ,
外部 它 吹 高的 , 这 伟大的 树木 的 这 大街 哭 大声 ,

外面狂风大作，大道两旁的大树发出阵阵鸣叫。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɔ:lən] [li:vz] [ˈrætlɪd] [ɪn][ðə; ði] [və'rændə] .

and the fallen leaves rattled in the verandah .
和 这 倒下 树叶 摇晃 在 这 阳台 .

落叶在走廊里发出沙沙声。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [pɜ; əv] [ðɪs] [ˈkʊʊ'ku:ə][wɒz; wəz][ə'weə(r)][pɜ; əv] [ə'hʌðə(r)] [saʊnd] ;

In the midst of this Kokua was aware of another sound ;
在 这 中间 的 这 互助 曾是 意识到的 的 其他 声音 ;

就在这时，科库亚听到了另一个声音；

[ˈweðə(r)] [pɜ; əv][ə; eɪ] [bi:st] [ɔ:(r)][pɜ; əv][ə; eɪ][mæn][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [skeəs] [tel] ,

whether of a beast or of a man she could scarce tell ,
无论 的 一个 兽 或者 的 一个 男人 她 可以 稀少 告诉 ,

她几乎分不清那是野兽的叫声还是人的叫声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz][sæd][æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd] [kʌt] [hɜ:(r); hæ(r)][tu:; tə][ðə; ði] [səʊl] .

but it was as sad as death , and cut her to the soul .
但 它 曾是 作为 伤心 作为 死亡 , 和 切 她 到 这 灵魂 .

但这感觉就像死亡一样悲伤，深深刺痛了她的灵魂。

[ˈsɒftli] [ʃi:; ʃi] [ə'rəʊz] , [set][ðə; ði][dɔ:(r)][ə'dʒɑ:(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔ:θ] [ˈɪntu:][ðə; ði]

Softly she arose , set the door ajar , and looked forth into the
轻轻 她 出现 , 放 这 门 半开 , 和 看起来 前进 进入 这

[ˈmu:nlɪt] [jɑ:d] .

moonlit yard .
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 院子 .

她轻轻起身，将门半掩着，向月光下的庭院望去。

[ðeə(r)] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði][bə'na:nəz] , [leɪ] [ki:'ɑ:wi] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [leɪ]

There , under the bananas , lay Keawe , his mouth in the dust , and as he lay
那里 , 在下面 这 香蕉 , 躺 基亚维 , 他的 嘴 在 这 灰尘 , 和 作为 他 躺

[hi:; hi] [məʊn] .

he moaned .
他 呻吟 .

凯亚维躺在香蕉树下，嘴巴埋在尘土里，他躺着呻吟。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] - [fɜ:st] [θɔ:t] [tu:; tə] [rʌn] [ˈfɔ:wəd] [ænd; ənd] [kən'səʊl] [hɪm] ; [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈsekənd]

It was Kokua's first thought to run forward and console him ; her second
它 曾是 - 第一的 想法 到 跑步 向前 和 安慰 他 ; 她 第二

[ˈpəʊtntli] [wɪð'held] [hɜ:(r); hæ(r)] .

potently withheld her .
强效 隐瞒 她 .

科库亚第一个念头是跑上前去安慰他；第二个念头却强烈地阻止了她。

[ki:'ɑ:wi] [hæd; həd] [bɔ:ɪn] [hɪm'self] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [laɪk] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ;
Keawe had borne himself before his wife like a brave man ;
基亚维 有 出生 他自己 前 他的 妻子 喜欢 一个 勇敢的 男人 ;

凯阿维在妻子面前表现得像个勇敢的男人；

[aɪ 'ti:] [brɪ'keɪm] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['wi:knəs] [tu:; tə] [ɪn'tru:d] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] .
it became her little in the hour of weakness to intrude upon his shame .
它 成为 她 小的 在 这 小时 的 弱点 到 侵入 之上 他的 耻辱 .

在她最脆弱的时候，她竟然忍不住去揭穿他的耻辱。

[wɪð] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʃi:; ji] [dru:] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
With the thought she drew back into the house .
和 这 想法 她 画 后退 进入 这 房子 .

想到这里，她转身回到了屋里。

" ['hev(ə)n] !
" Heaven !
" 天堂 !

“天堂！

" [ʃi:; ji] [θɔ:t] , " [haʊ] ['keələs] [hæv; həv][ai] [bi:n] - [haʊ] [wi:k] !
" she thought , " how careless have I been - how weak !
" 她 想法 , " 如何 粗心 有 我 到过 - 如何 虚弱的 !

她心想：“我是多么粗心大意啊——我是多么软弱啊！”

[aɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] , [nɒt] [ai] , [ðæt] [stændz] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['perəl] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] ,
It is he , not I , that stands in this eternal peril ; it was he ,
它 是 他 , 不是 我 , 那 站立 在 这 永恒 危险 ; 它 曾是 他 ,

身处这永恒危险之中的是他，而不是我；是他，

[nɒt] [ai] , [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [kɜ:s] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
not I , that took the curse upon his soul .
不是 我 , 那 采取 这 诅咒 之上 他的 灵魂 .

不是我，而是承受了灵魂上的诅咒。

[aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ,
It is for my sake ,
它 是 为了 我的 清酒 ,

这是为了我好，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [ɒv; əv][səʊ] ['lɪt(ə)l] [wɜ:θ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [pɔ:(r); pʊə(r)]
and for the love of a creature of so little worth and such poor
和 为了 这 爱 的 一个 生物 的 所以 小的 值得 和 这样的 贫穷的

[help] ,
help ,
帮助 ,

为了一个如此卑微、如此无用的人，

[ðæt] [hi:; hi] [naʊ] [bi'həʊld] [səʊ] [kləʊz] [tu:; tə] [hɪm] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] [hel] - [eɪ] ,
that he now beholds so close to him the flames of hell - ay ,
那 他 现在 凝视 所以 关闭 到 他 这 火焰 的 地狱 - 哎 ,

他现在竟能如此近距离地看到地狱之火——唉！

[ænd; ənd] [smelz] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , ['laɪɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [waɪnd] [ænd; ənd] ['mu:nlaɪt]
and smells the smoke of it , lying without there in the wind and moonlight
和 气味 这 抽烟 的 它 , 说谎 没有 那里 在 这 风 和 月光

.
:
.

他躺在那里，在风和月光下，闻到了烟味。

[eɪ'em][aɪ][səʊ] [dʌl] [ɒv; əv][ˈspɪrɪt] [ðæt] [ˈhevə(r)] [tɪl] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [sə'maɪzd] [maɪ][ˈdju:ti] ,
Am I so dull of spirit that never till now I have surmised my duty ,
是 我 所以 乏味的 的 精神 那 绝不 直到 现在 我 有 推测 我的 责任 ;
难道我如此迟钝, 以至于至今仍未领悟我的职责?

[ɔ:(r)][hæv; həv][aɪ] [si:n] [aɪ 'ti:] [brʻfɔ:(r)] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə'saɪd] ?
or have I seen it before and turned aside ?
或者 有 我 已见 它 前 和 转向 旁边 ?
或者我以前见过它, 但却没在意?

[bʌt; bət] [naʊ] , [æt; ət] [li:st] , [aɪ] [teɪk] [ʌp] [maɪ] [səʊl] [ɪn][bəʊθ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][maɪ] [ə'fekʃn] ;
But now , at least , I take up my soul in both the hands of my affection ;
但 现在 ; 在 至少 ; 我 拿 向上 我的 灵魂 在 两个都 这 双手 的 我的 感情 ;
但现在, 至少我可以把我的灵魂捧在我的爱人手中;

[naʊ] [aɪ] [seɪ] [feə'wel] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [steps] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈfeɪsɪz][ɒv; əv]
now I say farewell to the white steps of heaven and the waiting faces of
现在 我 说 告别 到 这 白色的 步骤 的 天堂 和 这 等待 面孔 的
[maɪ] [frendz] .
my friends .
我的 朋友们 :
现在, 我要向天堂洁白的台阶和等待着我的朋友们告别了。

[ə; eɪ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][let] [maɪn] [bi:; bi] [ˈi:kwəld] [wɪð] - !
A love for a love , and let mine be equalled with Keawe's !
一个 爱 为了 一个 爱 ; 和 让 矿 是 等于 和 - !
以爱回报爱, 愿我的爱与 Keawe 的爱相提并论!

[ə; eɪ] [səʊl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [səʊl] , [ænd; ənd][bi:; bi][aɪ 'ti:] [maɪn] [tu:; tə] [ˈperɪʃ] !
A soul for a soul , and be it mine to perish !
一个 灵魂 为了 一个 灵魂 ; 和 是 它 矿 到 沦 !
以命偿命, 愿我的命消亡!

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deft] [ˈwʊmən] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [su:n] [ə'pərəld] .
" **She was a deft woman with her hands , and was soon appalled .**
" 她 曾是 一个 麻利 女士 和 她 双手 ; 和 曾是 很快 穿着 :
她手很巧, 很快就穿戴整齐了。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] - [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈsɒnti:mz] [ðeɪ] [kept] [ˈevə(r)][æt; ət]
She took in her hands the change - the precious centimes they kept ever at
她 采取 在 她 双手 这 改变 - 这 宝贵的 厘米 他们 保留 曾经 在
[ðeə(r)][saɪd] ;
their side ;
他们的 边 ;
她接过找零——那些他们一直珍藏在身边的宝贵的几分钱;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔɪn] [ɪz][ˈlɪt(ə)] [ju:st] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [prə'vɪz(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [ˈgʌvənmənt]
for this coin is little used , and they had made provision at a Government
为了 这 硬币 是 小的 用过的 ; 和 他们 有 制成 条款 在 一个 政府
[ˈɒfɪs] .
office .
办公室 :
因为这种硬币很少使用, 而且他们在政府机关备有这种硬币。

[wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [fɔ:θ] [ɪn][ðə; ði][ˈævənju:] [klaʊdz] [keɪm] [ɒn][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n]
When she was forth in the avenue clouds came on the wind , and the moon
什么时候 她 曾是 前进 在 这 大街 云 来了 在 这 风 ; 和 这 月亮
[wɒz; wəz] [ˈblækənd] .
was blackened .
曾是 变黑 :
当她走在大道上时, 乌云乘风而来, 月亮也变得漆黑。

[ðə; ði] [taʊn] [slept] ,
The town slept ,
这 镇 睡着了 ,

小镇陷入沉睡，

[ænd; ənd][fi; ji] [nju:] [nɒt] [wɪðə(r)] [tu;; tə] [tɜ:n] [tɪl] [fi; ji] [hɜ:d] [wʌn] ['kɒfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃædəʊ] [ɒv; əv]
and she knew not whither to turn till she heard one coughing in the shadow of
和 她 知道 不是 往哪里去 到 转动 直到 她 听到 一 咳嗽 在 这 阴影 的
[ðə; ði] [tri:z] .
the trees .
这 树木 .

她不知该往哪里去，直到她听到树荫下有人咳嗽。

" [əʊld][mæn] , " [sed] ['kəʊ'ku:ə] , " [wɒt] [du;; də][ju;; jʊ][hɪə(r)] [ə'brɔ:d] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [naɪt] ?
" Old man , " said Kokua , " what do you here abroad in the cold night ?
" 老的 男人 , " 说 互助 , " 什么 做 你 这里 国外 在 这 寒冷的 夜晚 ?
“老头,”科库阿说, “你在寒冷的夜晚从外面听到了什么? ”

" [ðə; ði][əʊld][mæn][kʊd; kəd] [skeəs] [ɪk'spres] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒfɪŋ] ,
" The old man could scarce express himself for coughing ,
" 这 老的 男人 可以 稀少 表达 他自己 为了 咳嗽 ,
老人咳嗽不止，几乎说不出话来。

[bʌt; bət][fi; ji] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn]
but she made out that he was old and poor , and a stranger in
但 她 制成 出去 那 他 曾是 老的 和 贫穷的 , 和 一个 陌生人 在
[ðə; ði][aɪlənd] .
the island .
这 岛 .

但她却装作他又老又穷，而且是岛上的陌生人。

" [wɪl] [ju;; jʊ][du;; də][em 'i:][ə; eɪ] ['sɜ:vɪs] ? " [sed] ['kəʊ'ku:ə] .
" Will you do me a service ? " said Kokua .
" 将要 你 做 我 一个 服务 ? " 说 互助 .

“你能帮我个忙吗?”科库亚说道。

" [æz; əz][wʌn]['streɪndʒə(r)][tu;; tə] [ə'hʌðə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][əʊld][mæn][tu;; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən]
" As one stranger to another , and as an old man to a young woman
" 作为 一 陌生人 到 其他 , 和 作为 一个 老的 男人 到 一个 年轻的 女士
,
.
,

“如同陌生人之间，如同老人与年轻女子之间，

[wɪl] [ju;; jʊ][help][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [hə'waɪ] ? "
will you help a daughter of Hawaii ? "
将要 你 帮助 一个 女儿 的 夏威夷 ? "

你愿意帮助一位夏威夷的女儿吗?

" [ɑ:] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" Ah , " said the old man .
" 啊 , " 说 这 老的 男人 .

“啊,”老人说道。

" [səʊ][ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [wɪtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [eɪt] ['aɪləndz] ,
" So you are the witch from the eight islands ,
" 所以 你 是 这 巫婆 从 这 八 岛屿 ,
“所以你就是来自八岛的女巫吗? ”

[ænd; ənd][i:v(ə)n][maɪ][əʊld] [səʊl] [ju;; jʊ] [si:k] [tu;; tə][ɪn'tæŋɡ(ə)] .
and even my old soul you seek to entangle .
和 甚至 我的 老的 灵魂 你 寻找 到 绞 .
你甚至想要纠缠我古老的灵魂。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [hɜ:ɗ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][drɪfaɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['wɪkɪdnəs] . "
But I have heard of you , and defy your wickedness ."
但 我 有 听到 的 你 , 和 违抗 你的 邪恶 : "
但我听说过你的恶行，我要谴责你的邪恶行径。

" [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] , " [sed] ['kooʻku:ə] , " [ænd; ənd][let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [teɪl] .
" **Sit down here , " said Kokua , " and let me tell you a tale .**
" 坐 向下 这里 , " 说 互助 , " 和 让 我 告诉 你 一个 故事 :
“坐下，”科库阿说，“让我给你讲个故事。”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][təʊld][hɪm][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ki:'ɑ:wi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][end] .
" **And she told him the story of Keawe from the beginning to the end .**
" 和 她 讲述 他 这 故事 的 基亚维 从 这 开始 到 这 结尾 :
她把凯亚维的故事从头到尾讲给了他听。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , " [ai][er 'em][hɪz; ɪz][waɪf] , [hu:m] [hi:; hi] [bɔ:t] [wið] [hɪz; ɪz] [soʊlz]
" **And now , " said she , " I am his wife , whom he bought with his soul's**
" 和 现在 , " 说 她 , " 我 是 他的 妻子 , 谁 他 买 和 他的 灵魂的
[ˈwelfeə(r)] .
welfare .
福利 :
“而现在，”她说，“我是他的妻子，他用自己的灵魂的福祉买下了我。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai][du:; də] ?
And what should I do ?
和 什么 应该 我 做 ?
我该怎么办？

[ɪf] [ai] [went] [tu:; tə][hɪm][maɪ'self][ænd; ənd] ['ɒfəd] [tu:; tə] [baɪ] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'fju:z] .
If I went to him myself and offered to buy it , he would refuse .
如果 我 去 到 他 我 和 提供 到 买 它 , 他 会 拒绝 :
如果我亲自去找他提出购买，他会拒绝。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ] , [hi:; hi] [wɪl] [sel] [aɪ 'ti:] ['i:gəli] ; [ai] [wɪl] [ə'weɪt] [ju:; jʊ][hɪə(r)] ;
But if you go , he will sell it eagerly ; I will await you here ;
但 如果 你 去 , 他 将要 卖 它 急切地 ; 我 将要 等待 你 这里 ;
但如果你去，他会急着卖掉它；我会在这里等你；

[ju:; jʊ] [wɪl] [baɪ] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] ['sɒnti:mz] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [baɪ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] .
you will buy it for four centimes , and I will buy it again for three .
你 将要 买 它 为了 四 厘米 , 和 我 将要 买 它 再次 为了 三 :
你花四分钱买它，我再花三分钱买一次。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:d] ['streŋ(k)θn] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] ! "
And the Lord strengthen a poor girl !"
和 这 主 加强 一个 贫穷的 女孩 ! "
主啊，请赐予这位可怜的女孩力量！

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ment] ['fɔ:lsli] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " [ai] [θɪŋk] [gɒd] [wʊd] [straɪk] [ju:; jʊ] [ded] . "
" **If you meant falsely , " said the old man , " I think God would strike you dead .**"
" 如果 你 意思是 错误地 , " 说 这 老的 男人 , " 我 思考 上帝 会 罢工 你 死的 : "
“如果你是别有用心，”老人说，“我想上帝会把你打死。”

" [hi:; hi] [wʊd] ! " [kraɪd] ['kooʻku:ə] .
" **He would ! " cried Kokua .**
" 他 会 ! " 哭 互助 :
“他会的！”库库亚喊道。

" [bi:; bi][ʊə(r)][hi:; hi] [wʊd] .
" **Be sure he would .**
" 是 当然 他 会 :
“他肯定会这么做。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][səʊ] [ˈtretʃərəs] - [gʊd] [wʊd] [nɒt] [ˈsʌfə(r)][aɪˈtiː] . " **I could not be so treacherous - God would not suffer it** . "

我 可以 不是 是 所以 奸诈 - 上帝 会 不是 遭受 它 . "

我不能如此背信弃义——上帝绝不会容忍这种事。

" [gɪv] [emˈiː][ðə; ði][fɔː(r)] [ˈsɒnti:mz] [ænd; ənd] [əˈweɪt] [emˈiː][hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] . **" Give me the four centimes and await me here , " said the old man** . "

" 给 我 这 四 厘米 和 等待 我 这里 , " 说 这 老的 男人 .

“给我四分钱，在这里等我，”老人说。

[naʊ] , [wen] [ˈkʊʃˈkuːə] [stʊd] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [hɜː(r); hæ(r)][ˈspɪrɪt] [daɪd] . **Now , when Kokua stood alone in the street , her spirit died** .

现在 , 什么时候 互助 站立 独自的 在 这 街道 , 她 精神 死亡 .

现在，当可可亚独自站在街上时，她的灵魂也随之消逝了。

[ðə; ði][waɪnd] [rɔːd] [ɪn][ðə; ði] [triːz] , **The wind roared in the trees** ,

这 风 咆哮 在 这 树木 ,

狂风在树林间呼啸，

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfleɪmz] [ɒv; əv] [hel] ; **and it seemed to her the rushing of the flames of hell** ;

和 它 似乎 到 她 这 匆忙 的 这 火焰 的 地狱 ;

在她看来，那仿佛是地狱之火奔涌而来；

[ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [tɒst] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] [læmp] , **the shadows tossed in the light of the street lamp** ,

这 阴影 抛掷 在 这 光 的 这 街道 灯 ,

路灯灯光下投下的影子

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][ðə; ði] [ˈsnætʃɪŋ] [hændz][ɒv; əv][ˈiːv(ə)][wʌnz] . **and they seemed to her the snatching hands of evil ones** .

和 他们 似乎 到 她 这 抢夺 双手 的 邪恶的 一个 .

在她看来，那仿佛是邪恶之人的夺手。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [rʌn] [əˈweɪ] , **If she had had the strength , she must have run away** ,

如果 她 有 有 这 力量 , 她 必须 有 跑步 离开 ,

如果她有勇气，她一定会逃走的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [breθ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [skriːmd] [əˈlaʊd] ; [bʌt; bət] , **and if she had had the breath she must have screamed aloud ; but** ,

和 如果 她 有 有 这 气息 她 必须 有 尖叫 大声 ; 但 ,

如果她还有呼吸，她一定会大声尖叫；但是，

[ɪn] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][ˈnaɪðə(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] [ænd; ənd] [ˈtreɪmblɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈævənjuː] , [laɪk] **in truth , she could do neither , and stood and trembled in the avenue , like**

在 真相 , 她 可以 做 两者都不 , 和 站立 和 颤抖 在 这 大街 , 喜欢

[æn; ən] [əˈfraɪt] [tʃaɪld] . **an affrighted child** .

一个 惊恐 孩子 .

事实上，她什么也做不了，像个受惊的孩子一样，站在大街上瑟瑟发抖。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪˈtʃːnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈbɒt(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] . **Then she saw the old man returning , and he had the bottle in his hand** .

然后 她 锯 这 老的 男人 返回 , 和 他 有 这 瓶子 在 他的 手 .

然后她看见老人回来了，手里拿着那个瓶子。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ʃɔː(r); jə(r)] [ˈbɪdɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] . **" I have done your bidding , " said he** . "

" 我 有 完毕 你的 投标 , " 说 他 .

“我已经遵照你的吩咐做了，”他说。

" [ai] [left] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbænd] ['wi:pɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ; [tu;; tə] - [naɪt] [hi;; hi] [wɪl] [sli:p] ['i:zi] .
" **I left your husband weeping like a child ; to - night he will sleep easy .**
" 我 左边 你的 丈夫 哭泣 喜欢 一个 孩子 ; 到 - 夜晚 他 将要 睡觉 简单的 .
“我离开时，你丈夫像个孩子一样哭泣；今晚他可以睡个安稳觉了。”

" [ænd; ənd][hi;; hi] [held] [ðə; ði] ['bɒt(ə)] [fɔ:θ] .
" **And he held the bottle forth .**
" 和 他 握住 这 瓶子 前进 .
他把瓶子递了过去。

" [br'fɔ:(r)] [ju;; jʊ] [gɪv] [aɪ 'ti:][em 'i:] , " ['koʊ'ku:ə] [pænt] ,
" **Before you give it me , " Kokua panted ,**
" 前 你 给 它 我 , " 互助 喘息 ,
“在你给我之前，”科库亚喘着气说，
" [teɪk] [ðə; ði] [gʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['i:v(ə)] - [ɑ:sk][tu;; tə][bi;; bi] [dɪ'livəd] [frəm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [kɒf] . "
" **take the good with the evil - ask to be delivered from your cough . "**
" 拿 这 好的 和 这 邪恶的 - 问 到 是 发表 从 你的 咳嗽 . "
“既要接受好的一面，也要接受坏的一面——祈求上帝治愈你的咳嗽。”

" [ai][eɪ 'em][æn; ən][əʊld][mæn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʌðə(r)] ,
" **I am an old man , " replied the other ,**
" 我 是 一个 老的 男人 , " 回复 这 其他 ,
“我年纪大了，”另一个人回答说。

" [ænd; ənd] [tu:] [nɪə(r)][ðə; ði] [geɪt] [pɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)][frəm; frəm][ðə; ði] ['dev(ə)] .
" **and too near the gate of the grave to take a favour from the devil .**
" 和 也 靠近 这 门 的 这 严重 到 拿 一个 偏爱 从 这 魔鬼 .
“离坟墓之门太近，不能向魔鬼求恩。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
But what is this ?
但 什么 是 这 ?
但这是什么？

[waɪ] [du;; də][ju;; jʊ] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['bɒt(ə)] ?
Why do you not take the bottle ?
为什么 做 你 不是 拿 这 瓶子 ?
你为什么不拿走瓶子？

[du;; də][ju;; jʊ] ['hezɪteɪt] ? "
Do you hesitate ? "
做 你 犹豫 ? "
你还在犹豫吗？

" [nɒt] ['hezɪteɪt] ! " [kraɪd] ['koʊ'ku:ə] .
" **Not hesitate ! " cried Kokua .**
" 不是 犹豫 ! " 哭 互助 .
“别犹豫！”科库亚喊道。

" [ai][eɪ 'em]['əʊnli] [wi:k] .
" **I am only weak .**
" 我 是 仅有的 虚弱的 .
我只是意志薄弱而已。

[gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['məʊmənt] .
Give me a moment .
给 我 一个 片刻 .
请稍等片刻。

[aɪ 'ti:][ɪz][maɪ][hænd] [rɪ'zɪsts] , [maɪ] [fleʃ] [ʃrɪŋk] [bæk] [frəm; frəm][ðə; ði] [ə'kɜ:sɪd] [θɪŋ] .
It is my hand resists , my flesh shrinks back from the accursed thing .
它 是 我的 手 抵抗 , 我的 肉 收缩 后退 从 这 被诅咒的 事物 .
我的手抗拒着，我的肉体畏缩着，远离那该死的东西。

[wʌn] ['məʊmənt]['əʊnli] !
One moment only !
— 片刻 — 仅有的 !

仅此一次！

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊkt] [ə'pɒn]['koʊ'ku:ə]['kaɪndli] .
" The old man looked upon Kokua kindly .
" 这 老的 男人 看起来 之上 互助 亲切地 .

老人慈祥地看着科库亚。

" [pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ! " [sed] [hi:; hi] , " [ju:; jʊ][fɪə(r)] ; [jɔ:(r); jə(r)][səʊl] [mɪs'gɪv] [ju:; jʊ] .
" Poor child ! " said he , " you fear ; your soul misgives you .
" 贫穷的 孩子 ! " 说 他 , " 你 害怕 ; 你的 灵魂 疑虑 你 .

“可怜的孩子！”他说，“你害怕；你的灵魂让你忧虑。”

[wel] , [let][em 'i:] [ki:p] [aɪ 'ti:] .
Well , let me keep it .
出色地 , 让 我 保持 它 .

那我就留着它吧。

[ai][eɪ 'em][əʊld] , [ænd; ʌnd][kæn; kən]['nevə(r)][mɔ:(r)][bi:; bi] ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:l'd] ,
I am old , and can never more be happy in this world ,
我 是 老的 , 和 能 绝不 更多的 是 快乐的 在 这 世界 ,

我老了，这辈子再也无法感到快乐了。

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] - "
and as for the next - "
和 作为 为了 这 下一个 - "

至于下一个——“

" [gɪv] [aɪ 'ti:][em 'i:] !
" Give it me !
" 给 它 我 !

“给我！”

" [gɑ:spt] ['koʊ'ku:ə] .
" gasped Kokua .
" 倒吸一口气 互助 .

“Kokua倒吸了一口气。”

" [ðeə(r)] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] .
" There is your money .
" 那里 是 你的 钱 .

“你的钱在这里。”

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai][eɪ 'em][səʊ] [beɪs] [æz; əz] [ðæt] ?
Do you think I am so base as that ?
做 你 思考 我 是 所以 根据 作为 那 ?

你觉得我这么卑鄙吗？

[gɪv] [em 'i:][ðə; ði]['bɒt(ə)] . "
Give me the bottle . "
给 我 这 瓶子 . "

把瓶子给我。

" [gɒd] [bles] [ju:; jʊ] , [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" God bless you , child , " said the old man .
" 上帝 保佑 你 , 孩子 , " 说 这 老的 男人 .

“愿上帝保佑你，孩子。”老人说道。

['koʊ'ku:ə] [kən'si:l'd] [ðə; ði]['bɒt(ə)] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)][həʊ'ləʊku:] , [sed] [fəə'wel] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] ,
Kokua concealed the bottle under her holoku , said farewell to the old man ,
互助 暗 这 瓶子 在下面 她 holoku , 说 告别 到 这 老的 男人 ,

Kokua将瓶子藏在她的holoku下面，向老人告别。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɒf] [ə'ləŋ] [ðə; ði] ['ævən]ju:, [ʃi:; ʃi] [kɛəd] [nɒt] ['wɪðə(r)] .
and walked off along the avenue , she cared not whither .
和 步行 离开 沿着 这 大街 , 她 关心 不是 往哪里去 .
她沿着大道走去, 不在乎要去哪里。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [rəʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][led] ['i:kwəli] [tu:; tə] [hel] .
For all roads were now the same to her , and led equally to hell .
为了 全部 道路 是 现在 这 相同的 到 她 , 和 引领 同样地 到 地狱 .
对她来说, 所有的路都一样了, 都通向地狱。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ræn] ; ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [skri:md] [aʊt] [laʊd] [ɪn][ðə; ði]
Sometimes she walked , and sometimes ran ; sometimes she screamed out loud in the
有时 她 步行 , 和 有时 跑 ; 有时 她 尖叫 出去 大声 在 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
她有时走, 有时跑; 有时她在夜里大声尖叫。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [leɪ] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [wept] .
and sometimes lay by the wayside in the dust and wept .
和 有时 躺 经过 这 路边 在 这 灰尘 和 哭泣 .
有时她会躺在路边的尘土中哭泣。

[ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv] [hel] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ; [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [fleɪmz] [bleɪz]
All that she had heard of hell came back to her ; she saw the flames blaze
全部 那 她 有 听到 的 地狱 来了 后退 到 她 ; 她 锯 这 火焰 火焰
,
.
,
她之前听到的所有关于地狱的描述都涌上心头; 她看到了熊熊燃烧的火焰。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [smelt] [ðə; ði] [sməʊk] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [fleʃ] ['wɪðəd] [ɒn][ðə; ði] [kəʊl] .
and she smelt the smoke , and her flesh withered on the coals .
和 她 冶炼 这 抽烟 , 和 她 肉 干枯 在 这 煤炭 .
她闻到了烟味, 她的血肉在煤炭上枯萎了。

[nɪə(r)] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
Near day she came to her mind again , and returned to the house .
靠近 天 她 来了 到 她 头脑 再次 , 和 返回 到 这 房子 .
天快亮的时候, 她又想起了她, 于是回到了家。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['i:v(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld][mæn] [sed] - [ki:'ɑ:wi] ['slʌmbə] [laɪk] [ə; ei] [tʃaɪld] .
It was even as the old man said - Keawe slumbered like a child .
它 曾是 甚至 作为 这 老的 男人 说 - 基亚维 沉睡 喜欢 一个 孩子 .
正如老人所说, 凯阿维睡得像个孩子一样。

['koo'ku:ə] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Kokua stood and gazed upon his face .
互助 站立 和 凝视 之上 他的 脸 .
科库亚站着, 凝视着他的脸。

" [naʊ] , [maɪ] ['hʌzbənd] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [aɪ 'ti:][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [tɜ:n] [tu:; tə] [sli:p] .
" **Now , my husband , " said she , " it is your turn to sleep .**
" 现在 , 我的 丈夫 , " 说 她 , " 它 是 你的 转动 到 睡觉 .
“现在, 我的丈夫,”她说, “该你睡觉了。”

[wen] [ju:; jʊ] [weɪk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [tɜ:n] [tu:; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [lɑ:f] .
When you wake it will be your turn to sing and laugh .
什么时候 你 唤醒 它 将要 是 你的 转动 到 唱歌 和 笑 .
当你醒来时, 就轮到你唱歌大笑了。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈkoʊˈku:ə] , [əˈlæs] !
But for poor Kokua , alas !
但 为了 贫穷的 互助 , 唉 !

但可怜的 Kokua, 唉!

[ðæt] [ment] [nəʊ][ˈi:v(ə)l] - [fɔ:(r); fə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈkoʊˈku:ə][nəʊ][mɔ:(r)] [sli:p] , [nəʊ][mɔ:(r)] [ˈsɪŋɪŋ] ,
that meant no evil - for poor Kokua no more sleep , no more singing ,
那 意思是 不 邪恶的 - 为了 贫穷的 互助 不 更多的 睡觉 , 不 更多的 歌唱 ,
这意味着没有邪恶——可怜的科库阿再也睡不着觉, 再也唱不了歌了。

[nəʊ][mɔ:(r)] [dɪˈlaɪt] , [ˈweðə(r)] [ɪn] [ɜ:θ] [ɔ:(r)] [ˈhev(ə)n] .
no more delight , whether in earth or heaven .
不 更多的 喜 , 无论 在 地球 或者 天堂 .

人间天堂, 再无喜乐。

" [wɪð] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bed][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
" **With that she lay down in the bed by his side ,**
" 和 那 她 躺 向下 在 这 床 经过 他的 边 ,

说完, 她便躺在他身边的床上。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmɪzəri] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪkˈstri:m] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [ˈslʌmbə(r)] [ˈɪnstəntli] .
and her misery was so extreme that she fell in a deep slumber instantly .
和 她 苦难 曾是 所以 极端 那 她 跌倒 在 一个 深的 睡眠 即刻 .

她极度痛苦, 随即陷入沉睡。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wəʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [ɡʊd]
Late in the morning her husband woke her and gave her the good
晚的 在 这 早晨 她 丈夫 觉醒 她 和 给予 她 这 好的
[nju:z] .
news .
消息 .

那天上午晚些时候, 她丈夫叫醒了她, 告诉了她这个好消息。

[aɪ ˈti:] [si:md] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈsɪli] [wɪð] [dɪˈlaɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [peɪd] [nəʊ] [hi:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
It seemed he was silly with delight , for he paid no heed to her
它 似乎 他 曾是 愚蠢的 和 喜 , 为了 他 有薪酬的 不 注意 到 她
[dɪˈstres] ,
distress ,
痛苦 ,

他似乎高兴得有些傻气, 完全不理睬她的痛苦。

[ɪl] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [dɪˈseɪbl] [aɪ ˈti:] .
ill though she dissembled it .
患病的 尽管 她 拆卸 它 .

尽管她装病, 但她还是把它拆开了。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [stʌk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] , [aɪ ˈti:] [ˈmætəd] [nɒt] ; [ki:ˈɑ:wɪ] [dɪd][ðə; ði] [ˈspi:kɪŋ] .
The words stuck in her mouth , it mattered not ; Keawe did the speaking .
这 字 卡住 在 她 嘴 , 它 重要 不是 ; 基亚维 做过 这 请讲 .

话语哽在她嘴里, 但这无关紧要; 凯亚维开口说话了。

[ʃi:; ʃi][et; eɪt][nɒt][ə; eɪ][baɪt] , [bʌt; bət] [hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə] [əbˈzɜ:v] [aɪ ˈti:] ?
She ate not a bite , but who was to observe it ?
她 吃 不是 一个 咬 , 但 WHO 曾是 到 观察 它 ?

她一口也没吃, 但谁又会注意到呢?

[fɔ:(r); fə(r)] [ki:ˈɑ:wɪ] [klɪəd] [ðə; ði] [dɪʃ] .
for Keawe cleared the dish .
为了 基亚维 已清除 这 盘子 .

Keawe把盘子清空了。

[ˈkooʔku:ə] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:ɹd] [hɪm] , [laɪk] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ;
Kokua saw and heard him , like some strange thing in a dream ;
互助 锯 和 听到 他 , 喜欢 一些 奇怪的 事物 在 一个 梦 ;
科库阿看到他、听到他, 就像梦中发生的怪事一样;

[ðeə(r)] [wɜ:z(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [ʃi:; ʃi] [fə'gɒt] [ɔ:(r)] [ˈdaʊtɪd] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:z(r); hə(r)][hændz][tu:; tə]
there were times when she forgot or doubted , and put her hands to
那里 是 时代 什么时候 她 忘了 或者 怀疑 , 和 放 她 双手 到
[hɜ:z(r); hə(r)] [braʊ] ;
her brow ;
她 眉头 ;
有时她会忘记或怀疑, 然后双手扶额;

[tu:; tə] [nəʊ] [hɜ:z'self] [du:md] [ænd; ənd][hɪə(r)][hɜ:z(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ˈbæb(ə)l] , [si:md] [səʊ] [ˈmɒnstrəs] .
to know herself doomed and hear her husband babble , seemed so monstrous .
到 知道 她自己 注定失败 和 听到 她 丈夫 潺潺 , 似乎 所以 滔天 .
知道自己注定要失败, 还要听丈夫胡言乱语, 这感觉太可怕了。

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ki:'ɑ:wi] [wɒz; wəz] [ˈi:tɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈplænɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]
All the while Keawe was eating and talking , and planning the time of
全部 这 尽管 基亚维 曾是 吃 和 说 , 和 规划 这 时间 的
[ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] ,
their return ,
他们的 返回 ,
凯亚维一边吃东西一边聊天, 还计划着他们返回的时间。

[ænd; ənd] [ˈθæŋkɪŋ] [hɜ:z(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈseɪvɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd][ˈfɒnd(ə)lɪŋ][hɜ:z(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ]
and thanking her for saving him , and fondling her , and calling
和 谢谢 她 为了 保存 他 , 和 爱抚 她 , 和 呼叫
[hɜ:z(r); hə(r)][ðə; ði] [tru:] [ˈhelpə(r)][ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
her the true helper after all .
她 这 真的 帮手 后 全部 .
他感谢她救了他, 抚摸了她, 并称她才是真正的帮手。

[hi:; hi] [lɑ:ft] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] [fu:l] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [baɪ] [ðæt] [ˈbɒt(ə)l] .
He laughed at the old man that was fool enough to buy that bottle .
他 笑了 在 这 老的 男人 那 曾是 傻子 足够的 到 买 那 瓶子 .
他嘲笑那个傻到买那瓶酒的老头。

" [ə; eɪ] [ˈwɜ:ði] [əʊld][mæn][hi:; hi] [si:md] , " [ki:'ɑ:wi] [sed] .
" **A worthy old man he seemed , " Keawe said .**
" 一个 值得 老的 男人 他 似乎 , " 基亚维 说 .
“他看起来是一位值得尊敬的老人,”基亚维说。

" [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [baɪ] [əp'ɪəɹənsɪz] .
" **But no one can judge by appearances .**
" 但 不 一 能 法官 经过 外貌 .
但没有人能以貌取人。

[fɔ:(r); fə(r)] [waɪ] [dɪd][ðə; ði][əʊld] [ˈreprəbeɪt] [rɪ'kwəɪə(r)][ðə; ði][ˈbɒt(ə)l] ? "
For why did the old reprobate require the bottle ? "
为了 为什么 做过 这 老的 恶棍 要求 这 瓶子 ? "
那老恶棍为何需要酒瓶呢?

" [maɪ] [ˈhʌzbənd] , " [sed] [ˈkooʔku:ə] , [ˈhʌmbli] , " [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:pəs] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [gʊd] .
" **My husband , " said Kokua , humbly , " his purpose may have been good .**
" 我的 丈夫 , " 说 互助 , 谦卑地 , " 他的 目的 可能 有 到过 好的 .
“我的丈夫,”科库阿谦逊地说, “他的出发点可能是好的。”

" [ki:'ɑ:wi] [lɑ:ft] [laɪk] [æŋ; ən] [ˈæŋɡri] [mæn] .
" **Keawe laughed like an angry man .**
" 基亚维 笑了 喜欢 一个 生气的 男人 .
“基维笑得像个愤怒的人。

" [ˈfɪdl] - [di:] - [di:] ! " [kraɪd] [ki:'ɑ:wi] .
" **Fiddle - de - dee ! " cried Keawe .**
" 小提琴 - 德 - 迪 ! " 哭 基亚维 .

“提琴！”基威喊道。

" [æn; ən][əʊld] [rəʊg] , [ai] [tel] [ju:; jə] ; [ænd; ənd][æn; ən][əʊld] [æs] [tu:; tə] [bu:t] .
" **An old rogue , I tell you ; and an old ass to boot .**
" 一个 老的 流氓 , 我 告诉 你 ; 和 一个 老的 屁股 到 启动 .

“我告诉你，他是个老恶棍；而且还是个老驴子。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈbɒt(ə)] [wɒz; wəz] [hɑ:d] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [sel] [æt; ət][fɔ:(r)] [ˈspɒti:mz] ;
For the bottle was hard enough to sell at four centimes ;
为了 这 瓶子 曾是 难的 足够的 到 卖 在 四 厘米 ;

因为这瓶子卖四分钱都很难卖出去；

[ænd; ənd][æt; ət] [θri:] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [kwɔ:t] [ɪmˈpɒsəb(ə)] .
and at three it will be quite impossible .
和 在 三 它 将要 是 相当 不可能的 .

而到了三岁，这几乎是不可能的。

[ðə; ði][ˈmɑ:dʒɪn][ɪz] [nɒt] [brɔ:d] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði] [θɪŋ] [bɪˈɡɪnz] [tu:; tə] [smel] [ɒv; əv] [ˈskɔ:tʃɪŋ] - [bər] !
The margin is not broad enough , the thing begins to smell of scorching - brrr !
这 利润 是 不是 广阔 足够的 , 这 事物 开始 到 闻 的 灼热 - 嘶嘶 !

边缘不够宽，东西开始散发出焦糊味——嘶！

" [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd] [ˈʃʌdə] .
" **said he , and shuddered .**
" 说 他 , 和 颤抖 .

“他说着，浑身颤抖了一下。”

" [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] [ai] [bɔ:t] [aɪ ˈti:][maɪ'self][æt; ət][ə; eɪ] [sent] ,
" **It is true I bought it myself at a cent ,**
" 它 是 真的 我 买 它 我 在 一个 中心 ,

“没错，我是自己花一分钱买的。”

[wen] [ai] [nju:] [nɒt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [smɔ:lə(r)] [kɔɪnz] .
when I knew not there were smaller coins .
什么时候 我 知道 不是 那里 是 较小的 硬币 .

当时我不知道还有更小的硬币。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [peɪnz] ; [ðeə(r)] [wɪl] [ˈnevə(r)][bi:; bi] [faʊnd] [əˈnʌðə(r)] :
I was a fool for my pains ; there will never be found another :
我 曾是 一个 傻子 为了 我的 疼痛 ; 那里 将要 绝不 是 成立 其他 :

我真是傻，白费力气了；再也找不到第二个了：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

岛夜娱宾录(Island Nights' Entertainments)

第8/9页

[ænd; ənd] [hu:'levə(r)] [hæz; həz] [ðæt] ['bɒt(ə)] [naʊ] [wɪl] ['kæəri] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][pɪt] . "
 and whoever has that bottle now will carry it to the pit . "

和 谁 有 那 瓶子 现在 将要 携带 它 到 这 坑 . "

现在谁拿着那个瓶子，谁就把它带到矿坑去。

" [əʊ][maɪ] ['hʌzbənd] ！ " [sed] ['kʊʊ'ku:ə] .
 " O my husband ！ " said Kokua .
 " 哦 我的 丈夫 ！ " 说 互助 .

“哦，我的丈夫！”科库亚说道。

" [ɪz][aɪ 'ti:][nɒt][ə; eɪ]['terəb(ə)] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [wʌn'self] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)] ['ru:ɪn][ɒv; əv] [ə'hʌðə(r)] ？
 " Is it not a terrible thing to save oneself by the eternal ruin of another ？

" 是 它 不是 一个 糟糕的 事物 到 节省 自己 经过 这 永恒 废墟 的 其他 ？

“以他人的永恒毁灭来拯救自己，难道不是一件可怕的事情吗？”

[aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [lɑ:f] .
 It seems to me I could not laugh .
 它 似乎 到 我 我 可以 不是 笑 .

我好像笑不出来。

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi]['hʌmb(ə)ld] .
 I would be humbled .
 我 会 是 谦卑 .

我会感到无比荣幸。

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [fɪld] [wɪð] ['melənkəli] .
 I would be filled with melancholy .
 我 会 是 已填 和 忧郁 .

我会感到无比忧郁。

[aɪ] [wʊd] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['həʊldə(r)] .
 I would pray for the poor holder .
 我 会 祈祷 为了 这 贫穷的 持有者 .

我会为这位可怜的持有者祈祷。

" [ðen] [ki:'ɑ:wi] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [sed] , [gru:] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['æŋgri]
 " Then Keawe , because he felt the truth of what she said , grew the more angry
 " 然后 基亚维 , 因为 他 毛毡 这 真相 的 什么 她 说 , 生长 这 更多的 生气的
 .
 :
 .

“然后，凯阿维因为感受到她所说的话是真的，就更加生气了。”

" [hɑ:ti] - - ！ " [kraɪd] [hi:; hi] .
 " Heighty - teighty ！ " cried he .
 " 身高 - - ！ " 哭 他 .

“八十！”他喊道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [fɪld] [wɪð] ['melənkəli] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
 " You may be filled with melancholy if you please .
 " 你 可能 是 已填 和 忧郁 如果 你 请 .

“如果你愿意，你可以尽情地沉浸在忧郁之中。”

[aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] .
 It is not the mind of a good wife .
 它 是 不是 这 头脑 的 一个 好的 妻子 .

那不是一个好妻子该有的心思。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [æt; ət][ɔːl][ɒv; əv][em 'iː] , [juː; jʊ] [wʊd] [sɪt] [f'eɪmd] .

If you thought at all of me , you would sit shamed .
如果 你 想法 在 全部 的 我 , 你 会 坐 羞愧 .

如果你稍微认真想想我，你会感到羞愧难当。

" [ðeərə'pɒn] [hiː; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][koo'kuːə][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .

" Thereupon he went out , and Kokua was alone .
" 于是 他 去 出去 , 和 互助 曾是 独自的 .

于是他出去了，只剩下寇库亚一个人。

[wɒt] [tʃɑːns] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [sel] [ðæt] ['bɒt(ə)l][æt; ət] [tuː] ['sɒntiːmz] ?

What chance had she to sell that bottle at two centimes ?
什么 机会 有 她 到 卖 那 瓶子 在 二 厘米 ?

她有多大可能以两分钱的价格卖掉那瓶酒？

[nʌn] , [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] .

None , she perceived .
没有任何 , 她 感知 .

她感觉不到任何异样。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] ,

And if she had any ,
和 如果 她 有 任何 ,

如果她有的话，

[hɪə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['hʌrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'wei] [tuː; tə][ə; ei] ['kʌntri] [weə(r)] [ðeə(r)]

here was her husband hurrying her away to a country where there
这里 曾是 她 丈夫 匆忙 她 离开 到 一个 国家 在哪里 那里

[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ə; ei] [sent] .

was nothing lower than a cent .
曾是 没有什么 降低 比 一个 中心 .

她的丈夫正催促她前往一个连一分钱都不低于一分钱的国家。

[ænd; ənd][hɪə(r)] - [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sækrɪfais] - [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['liːvɪŋ]

And here - on the morrow of her sacrifice - was her husband leaving
和 这里 - 在 这 明天 的 她 牺牲 - 曾是 她 丈夫 离开

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['bleɪmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

her and blaming her .
她 和 指责 她 .

就在她做出牺牲的第二天，她的丈夫却离开了她，还责怪她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə]['prɒfɪt] [baɪ] [wɒt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [bʌt; bət][sæt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

She would not even try to profit by what time she had , but sat in the house ,
她 会 不是 甚至 尝试 到 利润 经过 什么 时间 她 有 , 但 卫星 在 这 房子 ,

她甚至不愿利用空闲时间做任何事，只是待在家里。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði]['bɒt(ə)l] [aʊt][ænd; ənd] [vjuː] [aɪ 'tiː] [wɪð] [ʌn'ʌtərəbl] [fɪə(r)] , [ænd; ənd]

and now had the bottle out and viewed it with unutterable fear , and
和 现在 有 这 瓶子 出去 和 已查看 它 和 难以言喻 害怕 , 和

[naʊ] ,

now ,
现在 ,

现在她拿出了瓶子，带着难以言喻的恐惧看着它，然后，

[wɪð] ['ləʊðɪŋ] , [hɪd][aɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

with loathing , hid it out of sight .
和 厌恶 , 隐藏 它 出去 的 视线 .

我厌恶地把它藏了起来，藏到看不见的地方。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [kiː'ɑːwi] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [ə; ei] [draɪv] .

By - and - by , Keawe came back , and would have her take a drive .
经过 - 和 - 经过 , 基亚维 来了 后退 , 和 会 有 她 拿 一个 驾驶 .

过了一会儿，凯威回来了，要带她兜风。

" [maɪ] [ˈhʌzbənd] , [aɪ][eɪ ˈem] [ɪl] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **My husband , I am ill , " she said .**
" 我的 丈夫 , 我 是 患病的 , " 她 说 .

“我丈夫，我病了，”她说。

" [aɪ][eɪ ˈem] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːt] .
" **I am out of heart .**
" 我 是 出去 的 心 .

我心灰意冷。

[ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [nəʊ] [ˈpleɪzə(r)] .
Excuse me , I can take no pleasure .
原谅 我 , 我 能 拿 不 乐趣 .

抱歉，我无法感到快乐。

" [ðen] [wɒz; wəz] [kiːˈɑːwi] [mɔː(r)] [rəʊθ] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
" **Then was Keawe more wroth than ever .**
" 然后 曾是 基亚维 更多的 愤怒 比 曾经 .

“那时，凯阿维比以往任何时候都更加愤怒。”

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈbruːdɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
With her , because he thought she was brooding over the case of the
和 她 , 因为 他 想法 她 曾是 沉思 超过 这 案件 的 这

[əʊld][mæn] ;
old man ;
老的 男人 ;

他和她在一起，因为他认为她正在为那个老人的案子忧心忡忡；

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪmˈself] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈfeɪmd]
and with himself , because he thought she was right , and was ashamed
和 和 他自己 , 因为 他 想法 她 曾是 正确的 , 和 曾是 羞愧

[tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ˈhæpi] .
to be so happy .
到 是 所以 快乐的 .

他对自己感到羞愧，因为他觉得她是对的，并且为自己如此高兴而感到羞愧。

" [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [truːθ] , " [kraɪd] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [əˈfekʃn] !
" **This is your truth , " cried he , " and this your affection !**
" 这 是 你的 真相 , " 哭 他 , " 和 这 你的 感情 !

“这就是你的真心，”他喊道，“这就是你的爱！ ”

[jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] [ɪz][dʒʌst] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈruːɪn] ,
Your husband is just saved from eternal ruin ,
你的 丈夫 是 只是 已保存 从 永恒 废墟 ,

你丈夫算是从永世的毁灭中解脱出来了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈkaʊntəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][juː; jʊ] - [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [nəʊ]
which he encountered for the love of you - and you can take no
哪个 他 遭遇 为了 这 爱 的 你 - 和 你 能 拿 不

[ˈpleɪzə(r)] !
pleasure !
乐趣 !

他为了爱你而遭遇这一切——而你却无法从中获得任何快乐！

[ˈkoʊˈkuːə] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪsˈlɔɪəl] [hɑːt] .
Kokua , you have a disloyal heart .
互助 , 你 有 一个 不忠 心 .

Kokua，你有一颗背信弃义的心。

" [hiː; hi] [went] [fɔːθ] [əˈɡen] [ˈfjʊəriəs] , [ænd; ənd] [ˈwɒndə] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɔːl] [deɪ] .
" **He went forth again furious , and wandered in the town all day .**
" 他 去 前进 再次 狂怒 , 和 漫步 在 这 镇 全部 天 .

“他怒气冲冲地又出去了，在城里游荡了一整天。”

[hiː; hi] [met] [frendz] , [ænd; ənd] [dræŋk] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ˈhaɪəd] [ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [ænd; ənd] [drəʊv] [ˈɪntuː]
He met friends , and drank with them ; they hired a carriage and drove into
他 遇见 朋友们 , 和 喝 和 他们 ; 他们 雇用 一个 运输 和 驾驶 进入
[ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

他与朋友们聚会，和他们喝酒；他们租了一辆马车，驶入乡间。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [dræŋk] [əˈgen] .
and there drank again .
和 那里 喝 再次 .

然后他们又在那里喝了起来。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [kiːˈɑːwi] [wɒz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,
All the time Keawe was ill at ease ,
全部 这 时间 基亚维 曾是 患病的 在 舒适 ,

Keawe一直感到很不自在。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [ˈpɑːstaim] [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [sæd] ,
because he was taking this pastime while his wife was sad ,
因为 他 曾是 采取 这 消遣 尽管 他的 妻子 曾是 伤心 ,
因为他趁妻子难过的时候沉迷于此。

[ænd; ənd] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [ŋjuː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [raɪt] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ;
and because he knew in his heart that she was more right than he ;
和 因为 他 知道 在 他的 心 那 她 曾是 更多的 正确的 比 他 ;
因为他内心深处知道，她比他更有道理；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [meɪd] [hɪm] [drɪŋk] [ðə; ði] [diːpə(r)] .
and the knowledge made him drink the deeper .
和 这 知识 制成 他 喝 这 更深 .

而这种认知让他喝得更深。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [ˈbruːt(ə)l] [ˈhɑʊli] [ˈdrɪŋkɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,
Now there was an old brutal Haole drinking with him ,
现在 那里 曾是 一个 老的 野蛮 哈奥尔 喝 和 他 ,

现在，有个年老粗野的白人男子正和他一起喝酒。

[wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈbəʊs(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈweɪlə(r)] , [ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] , [ə; eɪ] [ˈdɪɡə(r)] [ɪn] [gəʊld]
one that had been a boatswain of a whaler , a runaway , a digger in gold
一 那 有 到过 一个 水手长 的 一个 捕鲸船 , 一个 逃跑 , 一个 挖掘机 在 金子
[maɪnz] ,
mines ,
矿井 ,

一个曾经是捕鲸船的水手长，一个逃亡者，一个金矿矿工，

[ə; eɪ] [kənˈvɪkt] [ɪn] [ˈprɪzənz] .
a convict in prisons .
一个 定罪 在 监狱 .

监狱里的罪犯。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ləʊ] [maɪnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faʊl] [maʊθ] ;
He had a low mind and a foul mouth ;
他 有 一个 低的 头脑 和 一个 犯规 嘴 ;

他思想卑劣，满口脏话；

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ˈlðə(r)z] [ˈdrʌŋkən] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [glɑːs]
he loved to drink and to see others drunken ; and he pressed the glass
他 喜爱 到 喝 和 到 看 其他的 醉 ; 和 他 按下 这 玻璃
[əˈpɒn] [kiːˈɑːwi] .
upon Keawe .
之上 基亚维 .

他喜欢喝酒，也喜欢看别人喝醉；他把酒杯递给凯阿维。

[su:n] [ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

Soon there was no more money in the company .
很快 那里 曾是 不 更多的 钱 在 这 公司 .

不久，公司就没钱了。

" [hiə(r)] , [ju:; jʊ] ! " [sez] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ritʃ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['ɔ:lweɪz]
" Here , you ! " says the boatswain , " you are rich , you have been always
" 这里 , 你 ! " 说道 这 水手长 , " 你 是 富有的 , 你 有 到过 总是
[seɪɪŋ] .
saying .
说 .

“给你！”水手长说，“你一直都说自己很富有。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɔ:(r)][sʌm; səm] ['fu:lɪʃnəs] . "
You have a bottle or some foolishness . "
你 有 一个 瓶子 或者 一些 愚蠢 . "

你手里拿着酒瓶，或者做了些蠢事。

" [jes] , " [sez] [ki:'ɑ:wi] , " [aɪ][eɪ'em] [ritʃ] ;
" Yes , " says Keawe , " I am rich ;
" 是的 , " 说道 基亚维 , " 我 是 富有的 ;

“是的，”基亚维说，“我很富有；

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] ['mʌni] [frɒm; frəm][maɪ][waɪf] , [hu:] [ki:ps] [aɪ'ti:] . "
I will go back and get some money from my wife , who keeps it . "
我 将要 去 后退 和 得到 一些 钱 从 我的 妻子 , WHO 保持 它 . "

我回去要从我妻子那里拿些钱，她把钱都保管着。

" [ðæts] [ə; eɪ][bæd][aɪ'diə] , [meɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] .
" That's a bad idea , mate , " said the boatswain .
" 那就是 一个 坏的 主意 , 伴侣 , " 说 这 水手长 .

“伙计，那可不是个好主意，”水手长说道。

" ['nevə(r)][ju:; jʊ] [trʌst] [ə; eɪ] ['petɪkəʊt] [wɪð] [d'ɒləz] .
" Never you trust a petticoat with dollars .
" 绝不 你 相信 一个 衬裙 和 美元 .

“永远不要把钱托付给衬裙。”

[ðeə] [ɔ:l][æz; əz] [fɔ:ls] [æz; əz]['wɔ:tə(r)] ; [ju:; jʊ] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
They're all as false as water ; you keep an eye on her .
它们是 全部 作为 错误的 作为 水 ; 你 保持 一个 眼睛 在 她 .

他们都像水一样虚伪；你得盯紧她。

" [naʊ] , [ðɪs] [wɜ:d] [strʌk] [ɪn] - [maɪnd] ; [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['mʌdlɪd] [wɪð] [wɒt] [hi:; hi]
" Now , this word struck in Keawe's mind ; for he was muddled with what he
" 现在 , 这 单词 击 在 - 头脑 ; 为了 他 曾是 混乱 和 什么 他
[hæd; həd] [bi:n] ['drɪŋkɪŋ] .
had been drinking .
有 到过 喝 .

“现在，这个词深深地印在了凯阿维的脑海里；因为他喝了太多酒，神志不清。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt]['wʌndə(r)][bʌt; bət][fi:; fi][wɒz; wəz] [fɔ:ls] , [ɪn'di:d] , " [θɔ:t] [hi:; hi] .
" I should not wonder but she was false , indeed , " thought he .
" 我 应该 不是 想知道 但 她 曾是 错误的 , 的确 , " 想法 他 .

“我一点也不奇怪，她确实是个骗子，”他心想。

" [waɪ] [els] [ʃʊd; ʃəd][fi:; fi][bi:; bi][səʊ][kɑ:st] [daʊn] [æt; ət][maɪ] [rɪ'li:s] ?
" Why else should she be so cast down at my release ?
" 为什么 别的 应该 她 是 所以 投掷 向下 在 我的 发布 ?

“除了我，她为什么会在 我获释时如此沮丧？”

[bʌt; bət][ai] [wi] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][ai][eɪ 'em][nɒt][ðə; ði][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [fu:ld] .
But I will show her I am not the man to be fooled .
但 我 将要 展示 她 我 是 不是 这 男人 到 是 被骗了 .

但我会让她知道我不是那种容易上当受骗的人。

[ai] [wi] [kætʃ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][ækt] .
I will catch her in the act .
我 将要 抓住 她 在 这 行为 .

我一定要当场抓住她。

" [ə'kɔ:dɪŋli] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bæk] [ɪn] [taʊn] , [ki:'ɑ:wi] [beɪd] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [weɪt]
" Accordingly , when they were back in town , Keawe bade the boatswain wait
" 因此 , 什么时候 他们 是 后退 在 镇 , 基亚维 巴德 这 水手长 等待
[fɔ:(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ði][kɔ:nə(r)] ,
for him at the corner ,
为了 他 在 这 角落 ,

“因此，当他们回到镇上时，基阿维让水手长在街角等他。”

[baɪ][ðə; ði][əʊld] ['kæləbu:s] , [ænd; ɐnd] [went] ['fɔ:wəd] [ʌp][ðə; ði]['ævənju:][ə'ləʊn][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv]
by the old calaboose , and went forward up the avenue alone to the door of
经过 这 老的 卡拉布斯 , 和 去 向前 向上 这 大街 独自的 到 这 门 的
[hɪz; ɪz] [haʊs] .
his house .
他的 房子 .

他走到旧监狱门口，独自沿着大道走向家门口。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [wɪ'ðɪn] , [bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] ;
The night had come again ; there was a light within , but never a sound ;
这 夜晚 有 来 再次 ; 那里 曾是 一个 光 之内 , 但 绝不 一个 声音 ;
夜幕再次降临；屋内有灯光，却寂静无声；

[ænd; ɐnd] [ki:'ɑ:wi] [krept] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)] , ['əʊpənd] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:(r)] ['sɒftli] , [ænd; ɐnd] [lʊkt] [ɪn]
and Keawe crept about the corner , opened the back door softly , and looked in
和 基亚维 悄悄地爬 关于 这 角落 , 打开 这 后退 门 轻轻 , 和 看起来 在
.
:
.

凯亚维蹑手蹑脚地绕过拐角，轻轻地打开后门，往里看了看。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['koo'ku:ə][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ðə; ði][læmp][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] ; [brɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)]
There was Kokua on the floor , the lamp at her side ; before her
那里 曾是 互助 在 这 地面 , 这 灯 在 她 边 ; 前 她
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪlk] - [waɪt] ['bɒt(ə)l] ,
was a milk - white bottle ,
曾是 一个 牛奶 - 白色的 瓶子 ,

科库亚躺在地板上，灯放在她身边；她面前放着一个乳白色的瓶子。

[wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] ['belɪ] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [lɒŋ] [nek] ; [ænd; ɐnd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [vju:] [aɪ 'ti:] , ['koo'ku:ə]
with a round belly and a long neck ; and as she viewed it , Kokua
和 一个 圆形的 腹部 和 一个 长的 脖子 ; 和 作为 她 已查看 它 , 互助
[rʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] .
wrung her hands .
拧干 她 双手 .

圆滚滚的肚子和长长的脖子；看到这一幕，可可亚不禁搓起了手。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ki:'ɑ:wi] [stʊd] [ænd; ɐnd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .
A long time Keawe stood and looked in the doorway .
一个 长的 时间 基亚维 站立 和 看起来 在 这 门口 .

凯亚维站在那里，久久地望着门口。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] ['stjuːpɪd] ;
At first he was struck stupid ;
在 第一的 他 曾是 击 愚蠢的 ；

起初他感到茫然不知所措；

[ænd; ænd] [ðen] [fiə(r)] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːgən] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ə'mɪs] ,
and then fear fell upon him that the bargain had been made amiss ,
和 然后 害怕 跌倒 之上 他 那 这 便宜货 有 到过 制成 错误 ；

然后他开始担心这笔交易出了问题。

[ænd; ænd][ðə; ði]['bɒt(ə)] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][,aɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ;
and the bottle had come back to him as it came at San Francisco ;
和 这 瓶子 有 来 后退 到 他 作为 它 来了 在 圣 弗朗西斯科 ；

那瓶酒又回到了他手中，就像它在旧金山时一样；

[ænd; ænd][æt; ət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɜː(r); wə(r)] ['luːs(ə)nd] ,
and at that his knees were loosened ,
和 在 那 他的 膝盖 是 松动 ；

于是他的膝盖就放松了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [mɪsts] [ɒf] [ə; eɪ]['rɪvə(r)]
and the fumes of the wine departed from his head like mists off a river
和 这 烟雾 的 这 葡萄酒 已离开 从 他的 头 喜欢 薄雾 离开 一个 河

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
in the morning .
在 这 早晨 ；

酒气从他头上消散，如同清晨河面上的薄雾。

[ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [θɔːt] ; [ænd; ænd][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] ,
And then he had another thought ; and it was a strange one ,
和 然后 他 有 其他 想法 ； 和 它 曾是 一个 奇怪的 一 ；

然后他又想到了一件事；那是一个很奇怪的想法。

[ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [tuː; tə] [bɜːn] .
that made his cheeks to burn .
那 制成 他的 脸颊 到 烧伤 ；

这让他 的双颊发烫。

" [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , " [θɔːt] [hiː; hi] .
" I must make sure of this , " thought he .
" 我 必须 制作 当然 的 这 , " 想法 他 ；

“我必须确保这一点，”他心想。

[səʊ][hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ænd] [went] ['sɒftli] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [ə'gen] , [ænd; ænd] [ðen]
So he closed the door , and went softly round the corner again , and then
所以 他 关闭 这 门 , 和 去 轻轻 圆形的 这 角落 再次 , 和 然后

[keɪm] ['nɔɪzɪli] [ɪn] ,
came noisily in ,
来了 喧闹地 在 ,

于是他关上门，轻轻地绕过拐角，然后大声地走了进来。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [naʊ] [rɪ'tɜːnd] .
as though he were but now returned .
作为 尽管 他 是 但 现在 返回 ；

仿佛他曾经是，但现在又回来了。

[ænd; ænd] , [ləʊ] ! [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [əʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][nəʊ]['bɒt(ə)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
And , lo ! by the time he opened the front door no bottle was to be
和 , 洛 ! 经过 这 时间 他 打开 这 正面 门 不 瓶子 曾是 到 是

[siːn] ;
seen ;
已见 ；

瞧！当他打开前门时，瓶子却不见了踪影；

[ænd; ənd][ˈkoʊˈku:ə][sæt][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [ˈstɑ:tɪd] [ʌp] [laɪk] [wʌn] [əˈweɪkənd] [aʊt][ɒv; əv] [sli:p] .
" and Kokua sat in a chair and started up like one awakened out of sleep .

和 互助 卫星 在 一个 椅子 和 开始 向上 喜欢 一 觉醒 出去 的 睡觉 .

科库亚坐在椅子上，像刚从睡梦中醒来一样猛地坐了起来。

" [ai][hæv; həv] [bi:n] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmeri] , " [sed] [kiˈɑ:wi] .
" I have been drinking all day and making merry , " said Keawe .

" 我 有 到过 喝 全部 天 和 制作 欢乐 , " 说 基亚维 .

“我今天一整天都在喝酒玩乐，”基亚维说。

" [ai][hæv; həv] [bi:n] [wɪð] [gʊd] [kəmˈpænjənz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˈəʊnli] [kʌm] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmʌni] ,
" I have been with good companions , and now I only come back for money ,

" 我 有 到过 和 好的 同伴 , 和 现在 我 仅有的 来 后退 为了 钱 ,

“我以前和很好的伙伴在一起，现在我回来只是为了钱。”

[ænd; ənd] [rɪˈtʃ:n] [tu:; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [kəˈraʊz] [wɪð] [ðem; ðəm] [əˈgen] .
" and return to drink and carouse with them again .

和 返回 到 喝 和 旋转木马 和 他们 再次 .

然后回去和他们一起喝酒狂欢。

" [bəʊθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [stɜ:n] [æz; əz] [ˈdʒʌdʒmənt] , [bʌt; bət][ˈkoʊˈku:ə]
" Both his face and voice were as stern as judgment , but Kokua

" 两个都 他的 脸 和 嗓音 是 作为 船尾 作为 判断 , 但 互助

[wɒz; wəz] [tu:] [ˈtrʌblɪd] [tu:; tə] [əbˈzɜ:v] .
" was too troubled to observe .

曾是 也 麻烦 到 观察 .

“他的表情和声音都像审判者一样严厉，但库库亚心事重重，无暇顾及。

" [ju:; jʊ] [du:; də] [wel] [tu:; tə] [ju:z] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)]
" You do well to use your own , my husband , " said she , and her

" 你 做 出色地 到 使用 你的 自己的 , 我的 丈夫 , " 说 她 , 和 她

[wɜ:dz] [ˈtremblɪd] .
" words trembled .

字 颤抖 .

“你最好还是用你自己的，我的丈夫，”她说，声音颤抖着。

" [əʊ] , [ai][du:; də] [wel] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] , " [sed] [kiˈɑ:wi] ,
" O , I do well in all things , " said Keawe ,

" 哦 , 我 做 出色地 在 全部 事物 , " 说 基亚维 ,

“哦，我样样都做得很好，”基亚维说道。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [streɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ˈmʌni] .
" and he went straight to the chest and took out money .

和 他 去 直的 到 这 胸部 和 采取 出去 钱 .

他径直走到箱子前，掏出了钱。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [lʊkt] [brˈsaɪdz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔ:nə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [ˈbɒt(ə)] ,
" But he looked besides in the corner where they kept the bottle ,

但 他 看起来 除了 在 这 角落 在哪里 他们 保留 这 瓶子 ,

但他又看向旁边角落里放着酒瓶的地方。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈbɒt(ə)] [ðeə(r)] .
" and there was no bottle there .

和 那里 曾是 不 瓶子 那里 .

那里并没有瓶子。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [tʃest] [hi:v] [əˈpɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [si:] - [ˈbɪləʊ] ,
" At that the chest heaved upon the floor like a sea - billow ,

在 那 这 胸部 喘息 之上 这 地面 喜欢 一个 海 - 巨浪 ,

于是，箱子像海浪一样在地板上剧烈起伏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [spæn] [ə'baʊt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ri:θ] [ɒv; əv] [sməʊk] ,
and the house span about him like a wreath of smoke ,
和 这 房子 跨度 关于 他 喜欢 一个 花圈 的 抽烟 ,
房子像一缕烟雾一样在他周围飘荡。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [sɔ:] [hi:; hi][wɒz; wəz] [lɒst] [naʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'skeɪp] .
for he saw he was lost now , and there was no escape .
为了 他 锯 他 曾是 丢失的 现在 , 和 那里 曾是 不 逃脱 .
因为他意识到自己已经迷失了方向，没有出路了。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [fiəd] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .
" It is what I feared , " he thought .
" 它 是 什么 我 害怕 , " 他 想法 .
“果然不出我所料,”他心想。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][fi:; fi] [hu:] [hæz; həz] [bɔ:t] [aɪ 'ti:] .
" It is she who has bought it .
" 它 是 她 WHO 有 买 它 .
“是她买的。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ænd; ənd][rəʊz] [ʌp] ;
" And then he came to himself a little and rose up ;
" 和 然后 他 来了 到 他自己 一个 小的 和 玫瑰 向上 ;
“然后他稍微回过神来，站了起来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [swet] [stʹi:md] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][æz; əz][kəʊld]
but the sweat streamed on his face as thick as the rain and as cold
但 这 汗 流媒体 在 他的 脸 作为 厚的 作为 这 雨 和 作为 寒冷的
[æz; əz][ðə; ði] [wel] - [ˈwɔ:tə(r)] .
as the well - water .
作为 这 出色地 - 水 .
但他脸上的汗水像雨水一样浓稠，像井水一样冰冷。

" [ˈkoʊ'ku:ə] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] [wɒt] [ɪl] [br'keɪm] [em 'i:] .
" Kokua , " said he , " I said to you to - day what ill became me .
" 互助 , " 说 他 , " 我 说 到 你 到 - 天 什么 患病的 成为 我 .
“Kokua,”他说，“我今天告诉过你，我做了什么不该做的事。”

[naʊ] [aɪ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [kə'raʊz] [wɪð] [maɪ][ˈdʒɒli] [kəm'pænjənz] ,
Now I return to carouse with my jolly companions ,
现在 我 返回 到 旋转木马 和 我的 快乐的 同伴 ,
现在我又可以和我的快乐伙伴们一起狂欢了。

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [hi:; hi] [lɑ:ft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkwaɪətli] .
" and at that he laughed a little quietly .
" 和 在 那 他 笑了 一个 小的 悄悄 .
说着，他轻轻地笑了笑。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [mɔ:(r)] [ˈpleɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kʌp] [ɪf] [ju:; jʊ] [fə'ɡɪv] [em 'i:] .
" I will take more pleasure in the cup if you forgive me .
" 我 将要 拿 更多的 乐趣 在 这 杯子 如果 你 原谅 我 .
“如果你能原谅我，我将更加珍惜这杯酒。”

" [fi:; fi] [klɑ:sp, klæsp] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ɪn][ə; eɪ][ˈmæʊmənt] ; [fi:; fi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [ni:z] [wɪð] [ˈfləʊɪŋ] [tiəz] .
" She clasped his knees in a moment ; she kissed his knees with flowing tears .
" 她 紧握 他的 膝盖 在 一个 片刻 ; 她 亲吻 他的 膝盖 和 流动 眼泪 .
她立刻抱住他的膝盖，泪流满面地亲吻他的膝盖。

" [əʊ] , " [fi:; fi] [kraɪd] , " [aɪ] [ɑ:skt] [bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd] [wɜ:d] ! "
" O , " she cried , " I asked but a kind word ! "
" 哦 , " 她 哭 , " 我 问 但 一个 种类 单词 ! "
“哦,”她哭着说，“我只是想要一句好话！ ”

" [let] [ju: 'es]['nevə(r)][wʌn] [θɪŋk] ['hɑ:dlɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [sed] [ki:'ɑ:wi] ,
" **Let us never one think hardly of the other** , " **said Keawe** ,
" 让 我们 绝不 一 思考 几乎 的 这 其他 , " 说 基亚维 ,
"我们彼此之间永远不要心存芥蒂,"基亚维说道。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and was gone out of the house .
和 曾是 已消失 出去 的 这 房子 .
然后就离开了房子。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,
[ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ki:'ɑ:wi] [hæd; həd]['teɪkən][wɒz; wəz]['əʊnli][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [stɔ:(r)][ɒv; əv] ['sɒnti:m]
the money that Keawe had taken was only some of that store of centime
这 钱 那 基亚维 有 已采取 曾是 仅有的 一些 的 那 店铺 的 分
['pi:sɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪd][ɪn][æt; ət][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)] .
pieces they had laid in at their arrival .
件 他们 有 铺设 在 在 他们的 到达 .
Keawe拿走的钱只是他们到达时存放的零钱的一部分。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [ʃʊə(r)][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi] ['drɪŋkɪŋ] .
It was very sure he had no mind to be drinking .
它 曾是 非常 当然 他 有 不 头脑 到 是 喝 .
他非常肯定他没有喝酒的打算。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [naʊ] [hi:; hi][mʌst; məst] [gɪv] [hɪz; ɪz]
His wife had given her soul for him , now he must give his
他的 妻子 有 给定 她 灵魂 为了 他 , 现在 他 必须 给 他的
[fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:z] ;
for hers ;
为了 她的 ;
他的妻子为他献出了灵魂, 现在他也必须为她献出自己的灵魂;

[nəʊ]['ʌðə(r)] [θɔ:t] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪð] [hɪm] .
no other thought was in the world with him .
不 其他 想法 曾是 在 这 世界 和 他 .
他脑子里一片空白, 什么也想不了。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] , [baɪ][ðə; ði][əʊld] ['kælə,bu:s] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] ['weɪtɪŋ] .
At the corner , by the old calaboose , there was the boatswain waiting .
在 这 角落 , 经过 这 老的 卡拉布斯 , 那里 曾是 这 水手长 等待 .
在拐角处, 在旧木屋旁边, 水手长正在等候。

" [maɪ] [waɪf] [hæz; həz][ðə; ði]['bɒt(ə)] , " [sed] [ki:'ɑ:wi] , " [ænd; ənd] , [ən'les] [ju:; jʊ] [help] [em 'i:][tu:; tə]
" **My wife has the bottle** , " **said Keawe** , " **and , unless you help me to**
" 我的 妻子 有 这 瓶子 , " 说 基亚维 , " 和 , 除非 你 帮助 我 到
[rɪ'kʌvə(r)][aɪ 'ti:] ,
recover it ,
恢复 它 ,
"我妻子拿着酒瓶,"基亚维说, "除非你帮我把它找回来,

[ðeə(r)][kæən; kən][bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)] ['mʌni] [ænd; ənd][nəʊ][mɔ:(r)] ['lɪkə(r)] [tu:; tə] - [naɪt] . " **there can be no more money and no more liquor to - night** . "
那里 能 是 不 更多的 钱 和 不 更多的 酒 到 - 夜晚 . "
今晚不能再有钱也不能再有酒了。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə][seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪəriəs] [ə'baʊt] [ðæt] ['bɒt(ə)l] ? " [kraɪd][ðə; ði]
" You do not mean to say you are serious about that bottle ? " cried the
" 你 做 不是 意思是 到 说 你 是 严肃的 关于 那 瓶子 ？ " 哭 这
['bəʊs(ə)n] .
boatswain .
水手长 .

“你不会是认真的吧？”水手长喊道。

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][ləmp] , " [sed] [kiː'ɑːwi] .
" There is the lamp , " said Keawe .
" 那里 是 这 灯 , " 说 基亚维 .

“灯在那儿，”基亚维说。

" [duː; də][ai] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz]['dʒestɪŋ] ? "
" Do I look as if I was jesting ? "
" 做 我 看 作为 如果 我 曾是 开玩笑 ？ "

“我看起来像是在开玩笑吗？”

" [ðæt] [ɪz][səʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] .
" That is so , " said the boatswain .
" 那 是 所以 , " 说 这 水手长 .

“正是如此，”水手长说道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] ['sɪəriəs] [æz; əz][ə; eɪ] [gəʊst] . "
" You look as serious as a ghost . "
" 你 看 作为 严肃的 作为 一个 鬼 . "

“你看上去像个鬼一样严肃。”

" [wel] , [ðen] , " [sed] [kiː'ɑːwi] , " [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['sɒntiːmz] ;
" Well , then , " said Keawe , " here are two centimes ;
" 出色地 , 然后 , " 说 基亚维 , " 这里 是 二 厘米 ;

“那么，”基亚维说，“这里有两厘米；

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][maɪ] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðɪːz] [fɔː(r); fə(r)]
you must go to my wife in the house , and offer her these for
你 必须 去 到 我的 妻子 在 这 房子 , 和 提供 她 这些 为了
[ðə; ði]['bɒt(ə)l] ,
the bottle ,
这 瓶子 ,

你必须进屋去找我妻子，用这些东西换那瓶酒。

[wɪtʃ] ([ɪf] [ai][eɪ 'em][nɒt] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən])
which (if I am not much mistaken)
哪个 (如果 我 是 不是 很多 错误)

(如果我没记错的话)

[ʃɪː; ʃɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['ɪnstəntli] .
she will give you instantly .
她 将要 给 你 即刻 .

她会立刻给你。

[brɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [baɪ] [aɪ 'tiː] [bæk] [frɒm; frəm][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ;
Bring it to me here , and I will buy it back from you for one ;
带来 它 到 我 这里 , 和 我 将要 买 它 后退 从 你 为了 一 ;

把它带到这里来，我花一个钱把它买回来；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [wɪð] [ðɪs] ['bɒt(ə)l] ,
for that is the law with this bottle ,
为了 那 是 这 法律 和 这 瓶子 ,

因为这就是这瓶酒的法则。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [stɪl] [mʌst; məst][bi:; bi][səʊld][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [les] [sʌm] .

that it still must be sold for a less sum .

那 它 仍然 必须 是 卖 为了 一个 较少的 和 .

但它仍然必须以较低的价格出售。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ][du:; də] , [nevə(r)] [bri:ð] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]

But whatever you do , never breathe a word to her that you have

但 任何 你 做 , 绝不 呼吸 一个 单词 到 她 那 你 有

[kʌm] [frɒm; frəm][em 'i:] . "

come from me . "

来 从 我 . "

但无论如何，千万不要向她透露你是受我指使的。

" [meɪt] , [aɪ]'wʌndə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ɒv; əv][em 'i:] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] .

" Mate , I wonder are you making a fool of me ? " asked the boatswain .

" 伴侣 , 我 想知道 是 你 制作 一个 傻子 的 我 ? " 问 这 水手长 .

“伙计，你是不是在耍我？”水手长问道。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:; də][ju:; jʊ][nəʊ] [hɑ:m] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] , " [rɪ'tɜ:nd] [ki:'ɑ:wi] .

" It will do you no harm if I am , " returned Keawe .

" 它 将要 做 你 不 伤害 如果 我 是 , " 返回 基亚维 .

“如果我在，对你不会有任何害处，”基亚维回答道。

" [ðæt] [ɪz][səʊ] , [meɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] .

" That is so , mate , " said the boatswain .

" 那 是 所以 , 伴侣 , " 说 这 水手长 .

“正是如此，伙计，”水手长说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [daʊt] [em 'i:] , " ['ædɪd] [ki:'ɑ:wi] , " [ju:; jʊ][kæn; kən][traɪ] .

" And if you doubt me , " added Keawe , " you can try .

" 和 如果 你 怀疑 我 , " 额外 基亚维 , " 你 能 尝试 .

“如果你不相信我，”基亚维补充道，“你可以试试。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪl] [tu:; tə][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] ['pɒkɪt]

As soon as you are clear of the house , wish to have your pocket

作为 很快 作为 你 是 清除 的 这 房子 , 希望 到 有 你的 口袋

[fʊl] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

full of money ,

满的 的 钱 ,

离开房子后，你就会希望口袋里装满了钱。

[ɔ:(r)][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [rʌm] , [ɔ:(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [pli:z] ,

or a bottle of the best rum , or what you please ,

或者 一个 瓶子 的 这 最好的朗姆酒 , 或者 什么 你 请 ,

或者一瓶最好的朗姆酒，或者你喜欢的任何酒。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] ['vɜ:tʃu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] . "

and you will see the virtue of the thing . "

和 你 将要 看 这 美德 的 这 事物 . "

你就会明白这件事的好处。

" ['veri] [wel] , [kə'nækə; 'kænəkə] , " [sez] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] .

" Very well , Kanaka , " says the boatswain .

" 非常 出色地 , 卡纳卡 , " 说道 这 水手长 .

“很好，卡纳卡，”水手长说道。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [fʌn] [aʊt] [ɒv; əv][em 'i:] ,

" I will try ; but if you are having your fun out of me ,

" 我 将要 尝试 ; 但 如果 你 是 拥有 你的 乐趣 出去 的 我 ,

“我会尽力；但如果你只是想从我身上取乐，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [faʊn] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [bi'lei] [pɪn] .

I will take my fun out of you with a belaying pin .
我 将要 拿 我的 乐趣 出去 的 你 和 一个 保护 别针 .

我会用一根保护销让你彻底失去乐趣。

" [səʊ][ðə; ði] ['weɪlə(r)] - [mæn] [went] [ɒf] [ʌp][ðə; ði] ['ævənjuː] ; [ænd; ənd] [ki'ɑːwi] [stəd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
" So the whaler - man went off up the avenue ; and Keawe stood and waited .
" 所以 这 捕鲸船 - 男人 去 离开 向上 这 大街 ; 和 基亚维 站立 和 等待 .

于是捕鲸人沿着大道走了；凯阿维站在那里等着。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] [weə(r)] ['kou'kuːə][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ;
It was near the same spot where Kokua had waited the night before ;
它 曾是 靠近 这 相同的 点 在哪里 互助 有 等待 这 夜晚 前 ;

地点就在科库亚前一天晚上等待的地方附近；

[bʌt; bət] [ki'ɑːwi] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [rɪ'zɒlvd] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['fɔːltəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ;
but Keawe was more resolved , and never faltered in his purpose ;
但 基亚维 曾是 更多的 已解决 , 和 绝不 犹豫不决 在 他的 目的 ;

但凯阿维更加坚定，从未动摇过自己的决心；

['əʊnli][hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz]['bɪtə(r)] [wɪð] [dɪ'speə(r)] .
only his soul was bitter with despair .
仅有的 他的 灵魂 曾是 苦的 和 绝望 .

只有他的灵魂充满了绝望的苦涩。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [ɪn]
It seemed a long time he had to wait before he heard a voice singing in

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ævənjuː] .
the darkness of the avenue .
这 黑暗 的 这 大街 .

他似乎等了很久，才听到黑暗的大道上传来歌声。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [vɔɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] ;
He knew the voice to be the boatswain's ;
他 知道 这 嗓音 到 是 这 水手长的 ;

他认出这是水手长的声音；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [haʊ] ['drʌŋkən] [aɪ 'tiː] [ə'prɪəd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .
but it was strange how drunken it appeared upon a sudden .
但 它 曾是 奇怪的 如何 醉 它 出现 之上 一个 突然 .

但奇怪的是，他突然间就显得醉醺醺的。

[nekst] , [ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [keɪm] ['stʌmblɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] .
Next , the man himself came stumbling into the light of the lamp .
下一个 , 这 男人 他自己 来了 踉跄 进入 这 光 的 这 灯 .

接着，那人跌跌撞撞地走进了灯光下。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['devəlz] ['bɒt(ə)l] ['bʌtənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəʊt] ; [ə'nʌðə(r)] ['bɒt(ə)l][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]
He had the devil's bottle buttoned in his coat ; another bottle was in his

[hænd] ;
hand ;
手 ;

他把装魔鬼的瓶子扣在了外套口袋里；手里还拿着另一个瓶子；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [vjuː] [hiː; hi] [reɪzd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][dræŋk] .
and even as he came in view he raised it to his mouth and drank .
和 甚至 作为 他 来了 在 看法 他 提高 它 到 他的 嘴 和 喝 .

他刚一出现在视线中，就举起瓶子送到嘴边喝了起来。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:] , " [sed] [ki:'ɑ:wi] .
" You have it , " said Keawe .
" 你 有 它 , " 说 基亚维 .

“你明白了，”基亚维说。

" [ai] [si:] [ðæt] . "
" I see that . "
" 我 看 那 . "

“我看到了。”

" [hændz] [ɒf] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [bæk] .
" Hands off ! " cried the boatswain , jumping back .
" 手 离开 ! " 哭 这 水手长 , 跳 后退 .

“别碰我！”水手长喊道，跳了回去。

" [teɪk] [ə; eɪ] [step] [nɪə(r)][em 'i:] , [ænd; ʌnd] [aɪl] [smæʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] .
" Take a step near me , and I'll smash your mouth .
" 拿 一个 步 靠近 我 , 和 患病的 粉碎 你的 嘴 .

“你敢靠近我一步，我就打烂你的嘴。”

[ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][kæts] - [pɔ:] [ɒv; ʌv][em 'i:] , [dɪd][ju:; jʊ] ? "
You thought you could make a cat's - paw of me , did you ? "
你 想法 你 可以 制作 一个 猫的 - 爪子 的 我 , 做过 你 ? "

你以为你能把我玩弄于股掌之间吗？

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [kraɪd] [ki:'ɑ:wi] .
" What do you mean ? " cried Keawe .
" 什么 做 你 意思是 ? " 哭 基亚维 .

“你什么意思？”凯亚维喊道。

" [mi:n] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] .
" Mean ? " cried the boatswain .
" 意思是 ? " 哭 这 水手长 .

“你真坏？”水手长喊道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['bɒt(ə)], [ðɪs] [ɪz] ; [ðæts] [wɒt] [ai] [mi:n] .
" This is a pretty good bottle , this is ; that's what I mean .
" 这 是 一个 漂亮的 好的 瓶子 , 这 是 ; 那就是 什么 我 意思是 .

“这瓶酒相当不错，真的；我的意思是这样。”

[haʊ] [ai][gɒt][aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['sɒnti:mz] [ai][kænt] [meɪk] [aʊt] ;
How I got it for two centimes I can't make out ;
如何 我 得到 它 为了 二 厘米 我 不能 制作 出去 ;

我怎么只花了2厘米就买到它，我百思不得其解；

[bʌt; bət][aɪm][ʊə(r)][ju:; jʊ] [ʃænt] [hæv; həv][aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] . "
but I'm sure you shan't have it for one . "
但 我是 当然 你 不会 有 它 为了 一 . "

但我敢肯定你不会把它作为礼物送给别人。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ][woʊnt] [sel] ? " [gɑ:spt] [ki:'ɑ:wi] .
" You mean you won't sell ? " gasped Keawe .
" 你 意思是 你 惯于 卖 ? " 倒吸一口气 基亚维 .

“你是说你不打算卖？”凯亚维倒吸一口凉气问道。

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] .
" No , SIR ! " cried the boatswain .
" 不 , 先生 ! " 哭 这 水手长 .

“不，长官！”水手长喊道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; ʌv][ðə; ði] [rʌm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] . "
" But I'll give you a drink of the rum , if you like . "
" 但 患病的 给 你 一个 喝 的 这 朗姆酒 , 如果 你 喜欢 . "

“不过，如果你喜欢的话，我可以给你喝一口朗姆酒。”

" [ai] [tel] [ju:; jʊ] , " [sed] [ki:'ɑ:wi] , " [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz] [ðæt] ['bɒt(ə)l] [gəʊz] [tu:; tə] [hel] . "
" **I tell you** , " **said Keawe** , " **the man who has that bottle goes to hell** . "
" 我 告诉 你 , " 说 基亚维 , " 这 男人 WHO 有 那 瓶子 去 到 地狱 . "

“我告诉你,”基亚维说,“拿着那瓶子的人会下地狱。”

" [ai] ['rekən] [aɪm] ['gəʊɪŋ] ['eniweɪ] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] ;
" **I reckon I'm going anyway** , " **returned the sailor** ;
" 我 估计 我是 去 反正 , " 返回 这 水手 ;
“我想我还是要去,”水手回答道;

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['bɑ:tlz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tu:; tə] [gəʊ] [wɪð] [aɪv] [strʌk] [jet] .
" **and this bottle's the best thing to go with I've struck yet** .
" 和 这 瓶子的 这 最好的 事物 到 去 和 我已经 击 然而 .
“而这瓶酒是我目前为止找到的最好的搭配。”

[nəʊ] , [sɜ:(r)] !
No , **sir** !
不 , 先生 !
不, 先生!

" [hi:; hi] [kraɪd] [ə'gen] , " [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['bɒt(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd] [fɪʃ]
" **he cried again** , " **this is my bottle now** , **and you can go and fish**
" 他 哭 再次 , " 这 是 我的 瓶子 现在 , 和 你 能 去 和 鱼
[fɜ:(r); fə(r)] [ə'hʌðə(r)] . "
for another . "
为了 其他 . "
他又喊道:“这是我的奶瓶了, 你可以再去捞一个了。”

" [kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi] [tru:] ?
" **Can this be true?**
" 能 这 是 真的 ?
“这有可能是真的吗? ”

" [ki:'ɑ:wi] [kraɪd] .
" **Keawe cried** .
" 基亚维 哭 .
“凯维哭了。”

" [fɜ:(r); fə(r)][jɜ:(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] , [ai] [brɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] , [sel] [aɪ 'ti:] [em 'i:] ! "
" **For your own sake** , **I beseech you** , **sell it me** ! "
" 为了 你的 自己的 清酒 , 我 恳求 你 , 卖 它 我 ! "
“看在你自身的份上, 求求你, 把它卖给我吧! ”

" [ai][doʊnt][vælju:] ['eni] [ɒv; əv][jɜ:(r); jə(r)] [tɔ:k] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] .
" **I don't value any of your talk** , " **replied the boatswain** .
" 我 不 价值 任何 的 你的 讲话 , " 回复 这 水手长 .
“你的话我一句也听不进去,”水手长回答道。

" [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæt] ; [naʊ] [ju:; jʊ] [si:] [aɪm] [nɒt] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end] .
" **You thought I was a flat ; now you see I'm not ; and there's an end** .
" 你 想法 我 曾是 一个 平坦的 ; 现在 你 看 我是 不是 ; 和 有 一个 结尾 .
“你以为我平淡无奇; 现在你明白我不是; 故事到此结束。”

[ɪf] [ju:; jʊ][woʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] ['swɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌm] , [aɪ] [hæv; həv][wʌn][maɪ'self] .
If you won't have a swallow of the rum , **I'll have one myself** .
如果 你 惯于 有 一个 吞 的 这 朗姆酒 , 患病的 有 一 我 .
如果你不肯喝一口朗姆酒, 那我自己来一口。

[hɪrz] [jɜ:(r); jə(r)] [helθ] , [ænd; ənd] [gʊd] - [naɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
Here's your health , **and good - night to you** !
这里是 你的 健康 , 和 好的 - 夜晚 到 你 !
祝您身体健康, 晚安!

" [səʊ] [ɒf] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənjuː] [tə'wɔːdz] [taʊn] ,
" **So off he went down the avenue towards town ,**
" 所以 离开 他 去 向下 这 大街 向 镇 ,

于是他沿着大道向镇子的方向走去，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stoːri] .
and there goes the bottle out of the story .
和 那里 去 这 瓶子 出去 的 这 故事 .

故事里的酒瓶就此消失了。

[bʌt; bət] [ki:'ɑːwi] [ræn][tuː; tə] ['kou'kuːə] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [waɪnd] ; [ænd; ənd] [greɪt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][dʒɔɪ] [ðæt]
But Keawe ran to Kokua light as the wind ; and great was their joy that
但 基亚维 跑 到 互助 光 作为 这 风 ; 和 伟大的 曾是 他们的 喜悦 那
[naɪt] ;
night ;
夜晚 ;

但凯阿维像风一样轻快地跑向科库阿；那晚他们非常高兴；

[ænd; ənd] [greɪt] , [sɪns] [ðen] , [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [braɪt]
and great , since then , has been the peace of all their days in the Bright
和 伟大的 , 自从 然后 , 有 到过 这 和平 的 全部 他们的 天 在 这 明亮的
[haʊs] .
House .
房子 .

从那以后，他们在光明之家度过了非常平静的每一天。

[ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .
THE ISLE OF VOICES .
这 小岛 的 声音 .

声音之岛。

[kiːoʊlə] [wɒz; wəz] ['mærid] [wɪð] [leɪ'huːə] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [waɪz] [mæn][ɒv; əv]
KEOLA was married with Lehua , daughter of Kalamake , the wise man of
基奥拉 曾是 已婚 和 乐花 , 女儿 的 - , 这 明智的 男人 的
[mæʊləu'kaɪ] ,
Molokai ,
莫洛凯岛 ,

KEOLA 与摩洛凯岛智者卡拉马克的女儿 Lehua 结婚，

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪpt] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['faːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and he kept his dwelling with the father of his wife .
和 他 保留 他的 住宅 和 这 父亲 的 他的 妻子 .

他继续和妻子的父亲住在一起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mæn][mɔː(r)] ['kʌnɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] ['prɒfɪt] ; [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [staːz] ,
There was no man more cunning than that prophet ; he read the stars ,
那里 曾是 不 男人 更多的 狡猾 比 那 先知 ; 他 读 这 明星 ,
没有哪个先知比他更狡猾；他能解读星象，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪn] [baɪ][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]['iːv(ə)l]
he could divine by the bodies of the dead , and by the means of evil
他 可以 神圣的 经过 这 身体 的 这 死的 , 和 经过 这 方法 的 邪恶的
['kriːtʃəz] :
creatures :
生物 :

他能够通过死者的尸体和邪恶生物的手段进行占卜：

[hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][ə'ləʊn][ˈɪntuː][ðə; ði] [haɪst] [pɑːts][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈriːdʒən][ɒv; əv]
he could go alone into the highest parts of the mountain , into the region of
他 可以 去 独自的 进入 这 最高 部分 的 这 山 , 进入 这 地区 的
[ðə; ði][hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn] ,
the hobgoblins ,
这 妖精 ,
他可以独自前往山脉的最高处, 进入地精的领地。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [snɛə] [tuː; tə][ɪn'træp][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] .
and there he would lay snares to entrap the spirits of the ancient .
和 那里 他 会 躺 陷阱 到 陷阱 这 烈酒 的 这 古老的 .
他会在那里设下陷阱, 捕捉古代亡灵。
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n][nəʊ][mæn][wɒz; wəz][mɔː(r)] [kən'sʌltɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [hə'waɪi] .
For this reason no man was more consulted in all the Kingdom of Hawaii .
为了 这 原因 不 男人 曾是 更多的 咨询 在 全部 这 王国 的 夏威夷 .
因此, 在整个夏威夷王国, 没有人比他更受人咨询。

[ˈpruːd(ə)nt][ˈpiːp(ə)] [bɔːt] , [ænd; ənd][səʊld] , [ænd; ənd] ['mæɪrɪd] , [ænd; ənd][leɪd] [aʊt][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][baɪ]
Prudent people bought , and sold , and married , and laid out their lives by
谨慎 人们 买 , 和 卖 , 和 已婚 , 和 铺设 出去 他们的 生活 经过
[hɪz; ɪz] ['kaʊnsəl] ;
his counsels ;
他的 律师 ;
明智的人按照他的建议进行买卖、结婚, 并安排自己的生活;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][hɪm] [twɑɪs] [tuː; tə] ['kəʊnə][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv]
and the King had him twice to Kona to seek the treasures of
和 这 国王 有 他 两次 到 科纳 到 寻找 这 宝藏 的
[kəˌmeɪˌhɑːˈmeɪhɑː] .
Kamehameha .
卡美哈美哈 .
国王曾两次召他前往科纳寻找卡美哈美哈的宝藏。

[ˈnaɪðə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [mæn][mɔː(r)] [fɪəd] : [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəməɪz] ,
Neither was any man more feared : of his enemies ,
两者都不 曾是 任何 男人 更多的 害怕 : 的 他的 敌人 ,
也没有谁比他更令人畏惧: 他的敌人,
[sʌm; səm][hæd; həd] ['dwaɪndl] [ɪn] ['sɪknəs] [baɪ][ðə; ði][ˈvɜːtʃuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [,ɪnkæn'teɪʃən] , [ænd; ənd]
some had dwindled in sickness by the virtue of his incantations , and

[sʌm; səm][hæd; həd] [biːn] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] ,
some had been spirited away ,
一些 有 到过 精神抖擞 离开 ,
有些人因他的咒语而病重减轻, 有些人则被他秘密带走。

[ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [kleɪ] [bəʊθ] ,
the life and the clay both ,
这 生活 和 这 黏土 两个都 ,
生命与黏土, 两者兼具。
[səʊ] [ðæt] [fəʊk] [lʊkt] [ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][bəʊn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] .
so that folk looked in vain for so much as a bone of their bodies .
所以 那 民间 看起来 在 徒劳 为了 所以 很多 作为 一个 骨 的 他们的 身体 .

因此, 人们甚至连自己的骨头都找不到。
[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ruːməd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ɑːt][ɔː(r)][ðə; ði] [ɡɪft] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['hɪərəʊz] .
It was rumoured that he had the art or the gift of the old heroes .
它 曾是 传闻 那 他 有 这 艺术 或者 这 礼物 的 这 老的 英雄 .
有传说说他拥有古代英雄的技艺或天赋。

[men][hæd; həd][si:n][hɪm][æt; ət][naɪt][ə'pɒn][ðə; ði][ˈmaʊntənz] , [ˈstepɪŋ][frɒm; frəm][wʌn][klɪf][tu:; tə]
Men had seen him at night upon the mountains , stepping from one cliff to
男人 有 已见 他 在 夜晚 之上 这 山脉 , 步进 从 一 悬崖 到
[ðə; ði][nekst] ;
the next ;
这 下一个 ;

人们曾在夜里看到他在山上，从一个悬崖走到另一个悬崖；

[ðeɪ][hæd; həd][si:n][hɪm][ˈwɔ:kɪŋ][ɪn][ðə; ði][haɪ][ˈfɒrɪst] ,
they had seen him walking in the high forest ,
他们 有 已见 他 步行 在 这 高的 森林 ,
他们曾看见他在高大的森林里行走。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][hed][ænd; ʌnd][ˈʃəuldəz][wɜ:(r); wə(r)][ə'blaʊ][ðə; ði][tri:z] .
and his head and shoulders were above the trees .
和 他的 头 和 肩膀 是 多于 这 树木 .
他的头和肩膀都高于树梢。

[ðɪs]-[wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][mæn][tu:; tə][si:] .
This Kalamake was a strange man to see .
这 - 曾是 一个 奇怪的 男人 到 看 .
卡拉马克这个人很奇怪。

[hi:; hi][wɒz; wəz][kʌm][ɒv; əv][ðə; ði][best][blʌd][ɪn][ˌməʊləʊ'kɑ:i][ænd; ʌnd][ˈmaʊɪ] , [ɒv; əv][ə; eɪ][pʃʊə(r)]
He was come of the best blood in Molokai and Maui , of a pure
他 曾是 来 的 这 最好的 血 在 莫洛凯岛 和 毛伊岛 , 的 一个 纯的
[dɪ'sent] ;
descent ;
下降 ;
他出身于莫洛凯岛和毛伊岛最好的血统，血统纯正；

[ænd; ʌnd][jet][hi:; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)][waɪt][tu:; tə][lʊk][ə'pɒn][ðæn; ðən][ˈeni][ˈfɒrənə(r)] :
and yet he was more white to look upon than any foreigner :
和 然而 他 曾是 更多的 白色的 到 看 之上 比 任何 外国人 :
然而，从外表上看，他比任何外国人都要白皙：

[hɪz; ɪz][heə(r)][ðə; ði][ˈkʌlə(r)][ɒv; əv][draɪ][grɑ:s] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][aɪz][red][ænd; ʌnd][ˈveri][blaɪnd] ,
his hair the colour of dry grass , and his eyes red and very blind ,
他的 头发 这 颜色 的 干燥 草 , 和 他的 眼睛 红色的 和 非常 瞎的 ,
他的头发像干草一样灰白，眼睛通红，几乎失明。

[səʊ][ðæt]"[blaɪnd][æz; əz]- , [ðæt][kæn; kən][si:] [ə'krɒs][tu:; tə]-[ˈmɒrəʊ] , "[wɒz; wəz][ə; eɪ]
so that " Blind as Kalamake , that can see across to - tomorrow , " was a
所以 那 " 瞎的 作为 - , 那 能 看 穿过 到 - 明天 , " 曾是 一个
[ˈbaɪwɜ:d][ɪn][ðə; ði][ˈaɪləndz] .
byword in the islands .
代词 在 这 岛屿 .
因此，“像卡拉马克一样盲，却能预见明天”成了岛上的一句谚语。

[ɒv; əv][ɔ:l][ði:z][ˈdu:ɪŋz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)]-[ɪn]-[ɔ:l] , [ˈki:ʊlə][ŋju:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][baɪ][ðə; ði][ˈkɒmən]
Of all these doings of his father - in - law , Keola knew a little by the common
的 全部 这些 行为 的 他的 父亲 - 在 - 法律 , 基奥拉 知道 一个 小的 经过 这 常见的
[rɪ'pju:t] ,
repute ,
声誉 ,
对于岳父的这些所作所为，基奥拉从坊间传闻中略知一二。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][mɔ:(r)][hi:; hi][sə'spektɪd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][rest][hi:; hi][ɪg'hɔ:d] .
a little more he suspected , and the rest he ignored .
一个 小的 更多的 他 怀疑 , 和 这 休息 他 忽略 .
他怀疑了一些事情，其余的他都忽略了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ['trʌblɪd] [hɪm] .
But there was one thing troubled him .
但 那里 曾是 一 事物 麻烦 他 ；

但有一件事让他感到困扰。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [speəd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , ['weðə(r)] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)][tuː; tə] [drɪŋk]
Kalamake was a man that spared for nothing , whether to eat or to drink
- 曾是 一个 男人 那 幸存 为了 没有什么 , 无论 到 吃 或者 到 喝
,
.
.

卡拉马克是个不计前嫌的人，无论是吃喝，他都毫不吝啬。

[ɔː(r)][tuː; tə][weə(r)] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi] [peɪd] [ɪn] [braɪt] [njuː] [d'bləz] .
or to wear ; and for all he paid in bright new dollars .
或者 到 穿 ; 和 为了 全部 他 有薪酬的 在 明亮的 新的 美元 ；

或者用来穿戴；而他为此支付的，却是崭新的美元。

" [braɪt] [æz; əz] - [d'bləz] , " [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['seɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [eɪt] [aɪlz] .
" Bright as Kalamake's dollars , " was another saying in the Eight Isles .
" 明亮的 作为 - 美元 , " 曾是 其他 说 在 这 八 岛屿 ；

“像卡拉马克的美元一样光明”，这是八岛群岛的另一句谚语。

[jet] [hiː; hi][ˈnaɪðə(r)][səʊld] , [nɔː(r)] ['plɑːntɪd] ,
Yet he neither sold , nor planted ,
然而 他 两者都不 卖 , 也不 已种植 ,

但他既不卖，也不种。

[nɔː(r)] [tʊk] [ˈhaɪə(r)] - [ˈəʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɔːsəri] - [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]
nor took hire - only now and then from his sorceries - and there was
也不 采取 聘请 - 仅有的 现在 和 然后 从 他的 巫术 - 和 那里 曾是
[nəʊ] [sɔːs] [kən'siːvəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌt] ['sɪlvə(r)][kɔɪn] .
no source conceivable for so much silver coin .
不 来源 可以想象的 为了 所以 很多 银 硬币 ；

他既不收取任何报酬——只是偶尔靠巫术赚取一些——而且也没有任何途径可以获得如此多的银币。

[aɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [wʌn] [deɪ] - [waɪf][wɒz; wəz] [ɡɒn] [ə'pɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [kəʊnə'kɑːkaɪ] ,
It chanced one day Keola's wife was gone upon a visit to Kaunakakai ,
它 偶然 一 天 - 妻子 曾是 已消失 之上 一个 访问 到 考纳卡凯 ,

有一天，基奥拉的妻子碰巧去考纳卡凯探亲了。

[ɒn][ðə; ði] [liː] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [fɔːθ] [æt; ət][ðə; ði] [siː] -
on the lee side of the island , and the men were forth at the sea -
在 这 李 边 的 这 岛 , 和 这 男人 是 前进 在 这 海 -
['fɪʃɪŋ] .
fishing .
钓鱼 ；

在岛屿的背风面，男人们出海捕鱼。

[bʌt; bət]['kiːoʊlə][wɒz; wəz][æn; ən]['aɪd(ə)][dɒɡ] ,
But Keola was an idle dog ,
但 基奥拉 曾是 一个 闲置的 狗 ,

但基奥拉是一条懒惰的狗，

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [və'rændə] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [sɜːf] [biːt] [ɒn][ðə; ði] [fɔː(r)] [ænd; ənd]
and he lay in the verandah and watched the surf beat on the shore and
和 他 躺 在 这 阳台 和 观看 这 冲浪 打 在 这 支撑 和
[ðə; ði] [bɜːdz] [flaɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [klɪf] .
the birds fly about the cliff .
这 鸟类 飞 关于 这 悬崖 ；

他躺在走廊上，看着海浪拍打着海岸，看着鸟儿在悬崖上飞来飞去。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːf] [θɔːt] [wið] [hɪm] [ˈɔːlweɪz] - [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] [dɪˈbləz] .
It was a chief thought with him always - the thought of the bright dollars .
它 曾是 一个 首席 想法 和 他 总是 - 这 想法 的 这 明亮的 美元 .
他心中始终萦绕着一个念头——那就是赚大钱。

[wen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə][bed][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈmeni] ,
When he lay down to bed he would be wondering why they were so many ,
什么时候 他 躺 向下 到 床 他 会 是 好奇 为什么 他们 是 所以 许多 ,
他躺在床上时总会想，为什么会有这么多人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wəʊk] [æt; ət] [mɔːn] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]
and when he woke at morn he would be wondering why they were all
和 什么时候 他 觉醒 在 早晨 他 会 是 好奇 为什么 他们 是 全部
[njuː] ;
new ;
新的 ;
每天早上醒来，他都会纳闷为什么这些东西都是新的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ˈhevə(r)][ˈæbsənt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and the thing was never absent from his mind .
和 这 事物 曾是 绝不 缺席的 从 他的 头脑 .
这件事始终萦绕在他的心头。

[bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv][ɔːl] [deɪz] [hiː; hi] [meɪd] [ʃʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [dɪˈskʌvəri] .
But this day of all days he made sure in his heart of some discovery .
但 这 天 的 全部 天 他 制成 当然 在 他的 心 的 一些 发现 .
但偏偏在这一天，他心中却笃定地认定自己有所发现。

[fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː] [siːm] [hiː; hi][hæd; həd] [əbˈzɜːvd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] - [kept] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒə(r)] ,
For it seems he had observed the place where Kalamake kept his treasure ,
为了 它 似乎 他 有 观察到 这 地方 在哪里 - 保留 他的 宝藏 ,
因为他似乎已经发现了卡拉马克藏匿宝藏的地方。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒk] - [fɑːst] [desk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] [wɔːl] , [ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [prɪnt] [ɒv; əv]
which was a lock - fast desk against the parlour wall , under the print of
哪个 曾是 一个 锁 - 快速地 桌子 反对 这 客厅 墙 , 在下面 这 打印 的
[kəˌmeɪˌhɑːˈmeɪhɑː][ðə; ði] [fɪfθ] ,
Kamehameha the Fifth ,
卡美哈美哈 这 第五 ,
那是一张靠着客厅墙摆放的带锁书桌，书桌下方挂着卡美哈美哈五世的画像。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfəʊtəɡrɑːf] [ɒv; əv] [kwɪːn] [vɪkˈtɔːriə] [wið] [hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] ; [ænd; ənd][aɪˈtiː] [siːm]
and a photograph of Queen Victoria with her crown ; and it seems
和 一个 照片 的 女王 维多利亚 和 她 王冠 ; 和 它 似乎
[əˈɡen] [ðæt] ,
again that ,
再次 那 ,
还有一张维多利亚女王戴着王冠的照片；而且似乎再次表明，

[nəʊ][ˈleɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] , [ænd; ənd][bɪˈhəʊld] !
no later than the night before , he found occasion to look in , and behold !
不 之后 比 这 夜晚 前 , 他 成立 场合 到 看 在 , 和 看哪 !
最迟就在前一天晚上，他找到机会往里看了一眼，结果发现！

[ðə; ði][bæg] [leɪ] [ðeə(r)] [ˈemptɪ] .
the bag lay there empty .
这 包 躺 那里 空的 .
袋子空空地躺在那里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sti:mə(r)] ; [hi;; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [sməʊk] [ɒf]
And this was the day of the steamer ; he could see her smoke off
和 这 曾是 这 天 的 这 汽船 ； 他 可以 看 她 抽烟 离开
[kɑ:'ləʊpɑ:pə] ;
Kalaupapa ;
卡劳帕帕 ；

那天是轮船出海的日子；他能看到它在卡劳帕帕附近冒着烟；

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi][mʌst; məst] [su:n] [ə'raɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [mʌnθs] [gʊdz] , [tɪnd] ['sæmən] [ænd; ənd] [dʒɪn] ,
and she must soon arrive with a month's goods , tinned salmon and gin ,
和 她 必须 很快 到达 和 一个 月份 商品 ， 罐装 三文鱼 和 杜松子酒 ，
她必须尽快带着一个月的货物抵达，包括罐装鲑鱼和杜松子酒。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['mænə(r)][ɒv; əv][reə(r)] ['lʌkʃəriz] [fɔ:(r); fə(r)] - .
and all manner of rare luxuries for Kalamake .
和 全部 方式 的 稀有的 奢侈品 为了 - .
以及卡拉马克的各种稀有奢侈品。

" [naʊ] [ɪf] [hi;; hi][kæn; kən] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊdz] [tu;; tə] - [deɪ] , " ['ki:ʊʊlə] [θɔ:t] ,
" **Now if he can pay for his goods to - day , " Keola thought ,**
" 现在 如果 他 能 支付 为了 他的 商品 到 - 天 , " 基奥拉 想法 ,
“如果他今天能付清货款就好了，”基奥拉心想。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [nəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['wɔ:lɒk] ,
" **I shall know for certain that the man is a warlock ,**
" 我 将 知道 为了 肯定 那 这 男人 是 一个 术士 ,
“我将确凿地知道这个人是巫师。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [d'bləz] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['devəlz] ['pɒkɪt] .
and the dollars come out of the Devil's pocket .
和 这 美元 来 出去 的 这 魔鬼的 口袋 .
这些钱是从魔鬼的口袋里掏出来的。

" [waɪl] [hi;; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['θɪŋkɪŋ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [ɔ:] [br'haɪnd][hɪm] ,
" **While he was so thinking , there was his father - in - law behind him ,**
" 尽管 他 曾是 所以 思维 , 那里 曾是 他的 父亲 - 在 - 法律 在后面 他 ,
['lɒkɪŋ] [vekst] .
looking vexed .
寻找 烦恼 .

“他正沉思着，这时他的岳父站在他身后，一脸恼怒。”

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['sti:mə(r)] ? " [hi;; hi] [ɑ:skt] .
" **Is that the steamer ? " he asked .**
" 是 那 这 汽船 ？ " 他 问 .
“那是轮船吗？”他问道。

" [jes] , " [sed] ['ki:ʊʊlə] .
" **Yes , " said Keola .**
" 是的 , " 说 基奥拉 .

“是的，”基奥拉说。

" [ʃi;; ʃi][hæz; həz][bʌt; bət][tu;; tə][kɔ:l] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi;; ʃi] [wɪl] [bi;; bi][hɪə(r)] . "
" **She has but to call at Pelekunu , and then she will be here . " "**
" 她 有 但 到 称呼 在 - , 和 然后 她 将要 是 这里 . "
“她只需去佩莱库努拜访一下，然后她就会到这里。”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [help] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [ðen] , " [rɪ'tɜ:nd] - ,
" **There is no help for it then , " returned Kalamake ,**
" 那里 是 不 帮助 为了 它 然后 , " 返回 - ,
“那就没办法了，”卡拉马克回答道。

" [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] ['kɒnfɪdəns] , ['kiːoʊlə] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['eniwʌn]
" **and I must take you in my confidence , Keola , for the lack of anyone**
" 和 我 必须 拿 你 在 我的 信心 , 基奥拉 , 为了 这 缺少 的 任何人
['betə(r)] .
better .
更好的 .

“鉴于没有更好的人选，我只能信任你，基奥拉。”

[kʌm] [hiə(r)] [wi'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
Come here within the house .
来 这里 之内 这 房子 .

请进屋。

" [səʊ] [ðeɪ] [stept] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ru:m] ,
" **So they stepped together into the parlour , which was a very fine room ,**
" 所以 他们 步 一起 进入 这 客厅 , 哪个 曾是 一个 非常 美好的 房间 ,
于是他们一起走进了客厅，那是一个非常漂亮的房间。

['peɪpəd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [wið] [prɪnts] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪft] [wið] [ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] ,
papared and hung with prints , and furnished with a rocking - chair ,
纸质的 和 悬挂 和 印刷 , 和 提供 和 一个 摇滚 - 椅子 ,
房间贴满了壁纸，挂满了版画，还摆放着一把摇椅。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['səʊfə][ɪn][ðə; ði][jʊərə'piːən] [stɑɪl] .
and a table and a sofa in the European style .
和 一个 桌子 和 一个 沙发 在 这 欧洲的 风格 .
还有一张桌子和一张欧式沙发。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃelf] [ɒv; əv] [bʊks] [br'saɪdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fæməli]['baɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]
There was a shelf of books besides , and a family Bible in the midst of
那里 曾是 一个 架子 的 图书 除了 , 和 一个 家庭 圣经 在 这 中间 的
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
the table ,
这 桌子 ,
旁边还有一排书架，桌子中央放着一本家传圣经。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒk] - [faːst] ['raɪtɪŋ] [desk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ;
and the lock - fast writing desk against the wall ;
和 这 锁 - 快速地 写作 桌子 反对 这 墙 ;
还有靠墙摆放的带锁书桌；

[səʊ] [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [siː] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['sʌbstəns] .
so that anyone could see it was the house of a man of substance .
所以 那 任何人 可以 看 它 曾是 这 房子 的 一个 男人 的 物质 .
这样任何人都能看出这是个有钱人的家。

- [meɪd] ['kiːoʊlə] [kləʊz] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
Kalamake made Keola close the shutters of the windows ,
- 制成 基奥拉 关闭 这 百叶窗 的 这 视窗 ,
卡拉马克让凯奥拉关上窗户的百叶窗。

[waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [lɒkt] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd][set]['əʊpən][ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [desk] .
while he himself locked all the doors and set open the lid of the desk .
尽管 他 他自己 已锁定 全部 这 门 和 放 打开 这 盖 的 这 桌子 .
他自己锁上了所有的门，并打开了书桌的盖子。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi] [brɔːt] [fɔːθ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['nekləsɪz] [hʌŋ] [wið] [tʃɑːms] [ænd; ənd] [ʃelz]
From this he brought forth a pair of necklaces hung with charms and shells
从 这 他 带来 前进 一个 一对 的 项链 悬挂 和 魅力 和 贝壳
,
,
,
他从中拿出了两条挂满饰品和贝壳的项链。

[ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [ɒv; əv] [draɪd] [hɜ:bs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [draɪd] [li:vz] [ɒv; əv] [tri:z] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gri:n]
a bundle of dried herbs , and the dried leaves of trees , and a green
一个 捆 的 干燥 草药 , 和 这 干燥 树叶 的 树木 , 和 一个 绿色的
[brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][pɑ:m] .
branch of palm .
分支 的 棕榈 .

一捆干草药、一些干树叶和一根绿色的棕榈枝。

" [wɒt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ˈwʌndə(r)] .

" What I am about , " said he , " is a thing beyond wonder .
" 什么 我 是 关于 , " 说 他 , " 是 一个 事物 超过 想知道 .

“我所代表的,”他说,“是不可思议的。”

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv][əʊld][wɜ:(r); wə(r)] [waɪz] ; [ðeɪ] [rɔ:t] [ˈmɑ:vɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] ;
The men of old were wise ; they wrought marvels , and this among the rest ;
这 男人 的 老的 是 明智的 ; 他们 锻 奇迹 , 和 这 之中 这 休息 ;

古人智慧过人,创造了许多奇迹,这便是其中之一;

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][æ; t] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] [da:k] , [ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [fɪt] [stɑ:z] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdezət] .
but that was at night , in the dark , under the fit stars and in the desert .
但 那 曾是 在 夜晚 , 在 这 黑暗的 , 在下面 这 合身 明星 和 在 这 沙漠 .

但那是在夜晚,在黑暗中,在繁星点点的沙漠里。

[ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [aɪ][du:; də][hɪə(r)][ɪn][maɪ] [əʊn] [haʊs] [ænd; ənd][ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [pleɪn] [aɪ] [ɒv; əv] [deɪ] .
The same will I do here in my own house and under the plain eye of day .
这 相同的 将要 我 做 这里 在 我的 自己的 房子 和 在下面 这 清楚的 眼睛 的 天 .

我也会在这里,在我自己的房子里,在光天化日之下,做同样的事情。

" [səʊ] [ˈseɪɪŋ] ,

" So saying ,
" 所以 说 ,

“这么说吧,

[hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [ˈkʊ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊfə][səʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [ˈkʌvəd]
he put the bible under the cushion of the sofa so that it was all covered
他 放 这 圣经 在下面 这 软垫 的 这 沙发 所以 那 它 曾是 全部 涵盖
,
:
,

他把圣经放在沙发垫子底下,把它完全盖住了。

[brɔ:t] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ə; eɪ][mæt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʌndəfəli] [faɪn] [ˈtekstə(r)] ,
brought out from the same place a mat of a wonderfully fine texture ,
带来 出去 从 这 相同的 地方 一个 垫 的 一个 太棒了 美好的 质地 ,

从同一个地方拿出了一张质地非常细腻的垫子,

[ænd; ənd] [hi:pt] [ðə; ði] [hɜ:bs] [ænd; ənd] [li:vz] [ɒn][sænd][ɪn][ə; eɪ][tɪn] [pæn] .

and heaped the herbs and leaves on sand in a tin pan .
和 堆积如山 这 草药 和 树叶 在 沙 在 一个 锡 平底锅 .

然后把香草和树叶堆放在锡盘里的沙子上。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][ænd; ənd][ˈki:ʊslə] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈnekləsɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)][stænd] [ə'pɒn]
And then he and Keola put on the necklaces and took their stand upon
和 然后 他 和 基奥拉 放 在 这 项链 和 采取 他们的 站立 之上

[ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [ˈkɔ:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæt] .

the opposite corners of the mat .
这 对面的 角落 的 这 垫 .

然后他和基奥拉戴上项链,站在垫子的对角线上。

" [ðə; ði] [taɪm] [ˈkɒmz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɔ:lɒk] ; " [bi:; bi] [nɒt] [ə'freɪd] .

" The time comes , " said the warlock ; " be not afraid .
" 这 时间 来 , " 说 这 术士 ; " 是 不是 害怕的 .

“时候到了,”巫师说,“不要害怕。”

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [set] [fleɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɜːbs] ,
" **With that he set flame to the herbs** ,
" 和 那 他 放 火焰 到 这 草药 ,
“说完，他便点燃了草药。”

[ænd; ənd] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ˈmʌtə(r)] [ænd; ənd] [weɪv] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [pɑːm] .
and began to mutter and wave the branch of palm .
和 开始 到 低声 和 海浪 这 分支 的 棕榈 .
他开始喃喃自语，并挥舞着棕榈枝。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [dɪm] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kləʊzd] [ˈʌtəz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [hɜːbs]
At first the light was dim because of the closed shutters ; but the herbs
在 第一的 这 光 曾是 暗淡 因为 的 这 关闭 百叶窗 ; 但 这 草药
[kɔːt] [ˈstrɒŋli] [əˈfaɪə(r)] ,
caught strongly afire ,
捕捉 强烈 着火 ,
起初，由于百叶窗紧闭，光线昏暗；但香草却燃起了熊熊大火。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fleɪmz] [biːt] [əˈpɒn] [ˈkiːoʊlə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] [gləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] ;
and the flames beat upon Keola , and the room glowed with the burning ;
和 这 火焰 打 之上 基奥拉 , 和 这 房间 发光 和 这 燃烧 ;
火焰炙烤着基奥拉，房间里一片火红；

[ænd; ənd] [nekst] [ðə; ði] [sməʊk] [rəʊz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [swɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈdɑːkən] ,
and next the smoke rose and made his head swim and his eyes darken ,
和 下一个 这 抽烟 玫瑰 和 制成 他的 头 游泳 和 他的 眼睛 变暗 ,
接着，烟雾升腾，令他头晕目眩，眼前发黑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] - [ˈmʌtərɪŋ] [ræn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
and the sound of Kalamake muttering ran in his ears .
和 这 声音 的 - 喃喃自语 跑 在 他的 耳朵 :
卡拉马克低声嘟囔的声音在他耳边回响。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] , [tuː; tə] [ðə; ði] [mæt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] [snætʃ] [ɔː(r)]
And suddenly , to the mat on which they were standing came a snatch or
和 突然 , 到 这 垫 在 哪个 他们 是 常设 来了 一个 抢夺 或者
[twɪtʃ] ,
twitch ,
抽搐 ,
突然，他们所站的垫子上传来一阵抽搐或颤动。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [swɪft] [ðæn; ðən] [ˈlaɪtnɪŋ] .
that seemed to be more swift than lightning .
那 似乎 到 是 更多的 迅速 比 闪电 .
那速度似乎比闪电还要快。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wɪŋk] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] ,
In the same wink the room was gone and the house ,
在 这 相同的 眨眼 这 房间 曾是 已消失 和 这 房子 ,
眨眼间，房间消失了，房子也消失了。

[ðə; ði] [breθ] [ɔːl] [ˈbiːt(ə)n] [frɒm; frəm] - [ˈbɒdi] .
the breath all beaten from Keola's body .
这 气息 全部 被打败 从 - 身体 :
Keola 的气息被彻底抽干了。

[ˈvɒljʊːmz] [ɒv; əv] [laɪt] [rəʊld] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hed] ,
Volumes of light rolled upon his eyes and head ,
卷 的 光 滚动 之上 他的 眼睛 和 头 ,
大量的光线涌上他的双眼和头部，

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [him'self] [træns'pɔ:tɪd] [tu:; tə][ə; ei] [bi:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ʌndə(r)][ə; ei] [strɒŋ]
and he found himself transported to a beach of the sea under a strong
和 他 成立 他自己 运输 到 一个 海滩 的 这 海 在下面 一个 强的
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

他发现自己被传送到到了一个阳光强烈的海滩上。

[wɪð] [ə; ei] [greɪt] [sɜ:f] [rɔ:rɪŋ] : [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lɒk] ['stændɪŋ] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [mæt] ,
with a great surf roaring : he and the warlock standing there on the same mat ,
和 一个 伟大的 冲浪 咆哮 : 他 和 这 术士 常设 那里 在 这 相同的 垫 ,
伴随着巨大的海浪咆哮声：他和术士站在同一块垫子上，

['spi:tʃləs] , ['gɑ:spɪŋ] [ænd; ənd] ['grɑ:spɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['pɑ:sɪŋ] [ðeə(r)][hændz]
speechless , gasping and grasping at one another , and passing their hands
无言 , 喘息 和 抓握 在 一 其他 , 和 通过 他们的 双手
[br'fɔ:(r)] [ðeə(r)] [aɪz] .
before their eyes .
前 他们的 眼睛 .

他们惊得说不出话来，气喘吁吁，互相紧紧抓住对方，双手在眼前来回摩擦。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ? " [kraɪd] ['ki:ʊslə] , [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [him'self] [ðə; ði] [fɜ:st] , [br'kæz; br'kɒz][hi:; hi]
" **What was this ?** " **cried Keola , who came to himself the first , because he**
" 什么 曾是 这 ? " 哭 基奥拉 , WHO 来了 到 他自己 这 第一的 , 因为 他
[wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgə] .
was the younger .
曾是 这 年轻 .

“这是什么？”基奥拉喊道，他是弟弟，最先回过神来。

" [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk] [deθ] . "
" **The pang of it was like death** . "
" 这 疼痛 的 它 曾是 喜欢 死亡 . "

“那种痛楚如同死亡一般。”

" [aɪ 'ti:] ['mætəz] [nɒt] , " [pænt] - .
" **It matters not ,** " **panted Kalamake** .
" 它 事情 不是 , " 喘息 - .

“没关系，”卡拉马克喘着气说。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [dʌn] . "
" **It is now done** . "
" 它 是 现在 完毕 . "

“事情已经完成了。”

" [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] , [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ? " [kraɪd] ['ki:ʊslə] .
" **And , in the name of God , where are we ?** " **cried Keola** .
" 和 , 在 这 姓名 的 上帝 , 在哪里 是 我们 ? " 哭 基奥拉 .

“看在上帝的份上，我们这是在哪儿？”基奥拉喊道。

" [ðæt] [ɪz] [nɒt][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['sɔ:sərə(r)] .
" **That is not the question ,** " **replied the sorcerer** .
" 那 是 不是 这 问题 , " 回复 这 巫师 .

“这不是问题所在，”巫师回答道。

" ['bi:ɪŋ] [hɪə(r)] , [wi:; wi][hæv; həv]['mætə(r)][ɪn]['aʊə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [ə'tend]
" **Being here , we have matter in our hands , and that we must attend**
" 存在 这里 , 我们 有 事情 在 我们的 双手 , 和 那 我们 必须 出席
[tu:; tə] .
to .
到 .

“来到这里，我们手中握有要事，我们必须处理此事。”

[gəʊ] , [waɪ] [aɪ][rɪ'kʌvə(r)][maɪ] [breθ] , ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɔ: dəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
Go , while I recover my breath , into the borders of the wood ,
去 , 尽管 我 恢复 我的 气息 , 进入 这 边界 的 这 木头 ,
趁我喘口气的时候, 你先到树林边缘去。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [em 'i:][ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɜ:b] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ænd; ənd]
and bring me the leaves of such and such a herb , and such and
和 带来 我 这 树叶 的 这样的 和 这样的 一个 草本植物 , 和 这样的 和
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tri:] ,
such a tree ,
这样的 一个 树 ,
给我摘取某种草药的叶子和某种树的叶子。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][tu:; tə] [grəʊ] [ðəə(r)] ['plentɪfəli] - [θri:] ['hændfulz][ɒv; əv] [i:tʃ] .
which you will find to grow there plentifully - three handfuls of each .
哪个 你 将要 寻找 到 生长 那里 大量 - 三 一把 的 每个 .
你会发现那里生长着很多这种植物——每种三把。

[ænd; ənd][bi:; bi] ['spi:di] .
And be speedy .
和 是 迅速 .
而且要快。

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [həʊm] [ə'gen] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['sti:mə(r)] ['kɒmz] ; [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [streɪndʒ] [ɪf]
We must be home again before the steamer comes ; it would seem strange if
我们 必须 是 家 再次 前 这 汽船 来 ; 它 会 似乎 奇怪的 如果
[wi:; wi][hæd; həd] [dɪsə'prɪəd] .
we had disappeared .
我们 有 消失 .
我们必须赶在轮船来之前回家; 如果我们消失了, 那就太奇怪了。

" [ænd; ənd][hi:; hi][sæt][ɒn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [pænt] .
" **And he sat on the sand and panted .**
" 和 他 卫星 在 这 沙 和 喘息 .
他坐在沙滩上, 气喘吁吁。

['ki:ʊələ] [went] [ʌp][ðə; ði] [bi:tʃ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [sænd][ænd; ənd]['kɒrəl] , [stru:n] [wɪð]
Keola went up the beach , which was of shining sand and coral , strewn with
基奥拉 去 向上 这 海滩 , 哪个 曾是 的 灼灼 沙 和 珊瑚 , 散落的 和
['sɪŋgjələ(r)] [felz] ;
singular shells ;
单数 贝壳 ;
基奥拉沿着海滩走去, 那里是闪闪发光的沙子和珊瑚, 散落着奇特的贝壳;

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] -
and he thought in his heart -
和 他 想法 在 他的 心 -
他心里想——

" [haʊ] [du:; də][aɪ][nɒt] [nəʊ] [ðɪs] [bi:tʃ] ?
" **How do I not know this beach ?**
" 如何 做 我 不是 知道 这 海滩 ?
我怎么会不知道这片海滩呢?

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd]['gæðə(r)] [felz] .
I will come here again and gather shells .
我 将要 来 这里 再次 和 收集 贝壳 .
我还会再来这里捡贝壳。

" [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪn][ɒv; əv] [pɑ:mz] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ;
" **In front of him was a line of palms against the sky ;**
" 在 正面 的 他 曾是 一个 线 的 棕榈树 反对 这 天空 ;
“他面前是一排棕榈树, 与天空相映成趣;

[nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [pɑ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['aɪləndz] , [bʌt; bət][tɔ:l][ænd; ənd] [freɪ] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
not like the palms of the Eight Islands , but tall and fresh and beautiful ,
不是 喜欢 这 棕榈树 的 这 八 岛屿 , 但 高的 和 新鲜的 和 美丽的 ,
不像八岛的棕榈树那样, 而是高大、清新、美丽。

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [aʊt] ['wɪðəd] [fænz] [laɪk][gəʊld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gri:n] , [ænd; ənd][hi;; hi] [θɔ:t] [ɪn]
and hanging out withered fans like gold among the green , and he thought in
和 绞刑 出去 干枯 粉丝 喜欢 金子 之中 这 绿色的 , 和 他 想法 在
[hɪz; ɪz] [hɑ:t] -
his heart -
他的 心 -

他把枯萎的扇子像金子一样挂在绿茵上, 心里想着——

" [aɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] [aɪ][ʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] [grəʊv] .
" **It is strange I should not have found this grove .**
" 它 是 奇怪的 我 应该 不是 有 成立 这 树林 .
“真奇怪, 我竟然没发现这片小树林。”

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'gen] , [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [wɔ:m] , [tu:; tə] [sli:p] .
I will come here again , when it is warm , to sleep .
我 将要 来 这里 再次 , 什么时候 它 是 温暖的 , 到 睡觉 .
等天气暖和了, 我还会再来这里睡觉。

" [ænd; ənd][hi;; hi] [θɔ:t] , " [həʊ] [wɔ:m] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [grəʊn] ['sʌd(ə)nli] !
" **And he thought , " How warm it has grown suddenly !**
" 和 他 想法 , " 如何 温暖的 它 有 生长 突然 !
他心想: “天气突然暖和起来了! ”

" [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['wɪntə(r)][ɪn] [hə'waɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bi:n] [tʃɪl] .
" **For it was winter in Hawaii , and the day had been chill .**
" 为了 它 曾是 冬天 在 夏威夷 , 和 这 天 有 到过 寒意 .
“因为当时正值夏威夷的冬季, 而且天气寒冷。”

[ænd; ənd][hi;; hi] [θɔ:t] ['ɔ:lsəʊ] , " [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪ] ['maʊntənz] ?
And he thought also , " Where are the grey mountains ?
和 他 想法 还 , " 在哪里 是 这 灰色的 山脉 ?
他还想: “灰色的山脉在哪里? ”

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [haɪ] [klɪf] [wɪð] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wi:lɪŋ] [bɜ:dz] ?
And where is the high cliff with the hanging forest and the wheeling birds ?
和 在哪里 是 这 高的 悬崖 和 这 绞刑 森林 和 这 惠灵 鸟类 ?
那座有着悬空森林和盘旋飞鸟的高崖在哪里?

" [ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)][hi;; hi] [kən'sɪdəd] ,
" **And the more he considered ,**
" 和 这 更多的 他 经过考虑的 ,
“他越想越觉得,

[ðə; ði] [les] [hi;; hi] [maɪt] [kən'si:v] [ɪn] [wɒt] ['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz][hi;; hi][wɒz; wəz] ['fɔ:lən] .
the less he might conceive in what quarter of the islands he was fallen .
这 较少的 他 可能 构想 在 什么 四分之一 的 这 岛屿 他 曾是 倒下 .
他越发难以想象自己坠落在了岛屿的哪个角落。

[ɪn][ðə; ði]['bɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] , [weə(r)] [aɪ 'ti:] [met][ðə; ði] [bi:tʃ] , [ðə; ði] [hɜ:b] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ]
In the border of the grove , where it met the beach , the herb was growing
在 这 边界 的 这 树林 , 在哪里 它 遇见 这 海滩 , 这 草本植物 曾是 生长
,
!
,
在树林边缘与海滩交界处, 生长着这种草药。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tri:] ['fɜ:ðə(r)] [bæk] .
but the tree further back .
但 这 树 更远 后退 .

但更远处的那棵树。

[naʊ] , [æz; əz]['ki:ʊslə] [went] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [tri:] ,
Now , as Keola went toward the tree ,
现在 , 作为 基奥拉 去 朝向 这 树 ,

这时，基奥拉朝树走去，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [bʌt; bət]
he was aware of a young woman who had nothing on her body but
他 曾是 意识到的 的 一个 年轻的 女士 WHO 有 没有什么 在 她 身体 但
[ə; eɪ] [bɛlt] [ɒv; əv] [li:vz] .
a belt of leaves .
一个 腰带 的 树叶 .

他注意到一个年轻女子身上除了腰间系着一条树叶腰带外什么也没有。

" [wel] ! " [θɔ:t] ['ki:ʊslə] ,
" Well ! " thought Keola ,
" 出色地 ! " 想法 基奥拉 ,

“嗯！”基奥拉心想。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [dres] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
" they are not very particular about their dress in this part of the country .
" 他们 是 不是 非常 特别的 关于 他们的 裙子 在 这 部分 的 这 国家 .

“在这个地区，人们对穿着打扮并不太讲究。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [pɔ:zd] , [sə'pəʊzɪŋ] [fɪ:; fɪ] [wʊd] [əb'zɜ:v] [hɪm][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] ;
" And he paused , supposing she would observe him and escape ;
" 和 他 暂停 , 假如 她 会 观察 他 和 逃脱 ;

他停顿了一下，心想她会发现他并逃走；

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [stɪl] [lʊkt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [stʊd] [ænd; ənd] [hʌmd] [ə'laʊd] .
and seeing that she still looked before her , stood and hummed aloud .
和 看到 那 她 仍然 看起来 前 她 , 站立 和 哼唱 大声 .

见她仍然望着前方，便站起身来，大声哼起了歌。

[ʌp] [fɪ:; fɪ] [li:pt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] .
Up she leaped at the sound .
向上 她 跳跃 在 这 声音 .

听到声音，她猛地跳了起来。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['æf(ə)n] ; [fɪ:; fɪ] [lʊkt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
Her face was ashen ; she looked this way and that ,
她 脸 曾是 铁青 ; 她 看起来 这 方式 和 那 ,

她脸色苍白，目光东张西望。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [geɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] .
and her mouth gaped with the terror of her soul .
和 她 嘴 张开的 和 这 恐怖 的 她 灵魂 .

她因灵魂深处的恐惧而张大了嘴巴。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [dɪd] [nɒt] [rest] [ə'pɒn] ['ki:ʊslə] .
But it was a strange thing that her eyes did not rest upon Keola .
但 它 曾是 一个 奇怪的 事物 那 她 眼睛 做过 不是 休息 之上 基奥拉 .

但奇怪的是，她的目光并没有落在基奥拉身上。

" [gʊd] [deɪ] , " [sed] [hi:; hi] .
" Good day , " said he .
" 好的 天 , " 说 他 .

“您好，”他说。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [biː; bi][səʊ] ['fraɪ(ə)nd] ; [ai] [wɪl] [nɒt] [iːt] [juː; jʊ] .

" You need not be so frightened ; I will not eat you .
" 你 需要 不是 是 所以 害怕 ; 我 将要 不是 吃 你 .

你不必如此害怕；我不会吃你。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [skeəs] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [brɪfɔː(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [fled] ['ɪntuː]

" And he had scarce opened his mouth before the young woman fled into

" 和 他 有 稀少 打开 他的 嘴 前 这 年轻的 女士 逃亡 进入

[ðə; ði] [bʊʃ] .

the bush .

这 衬套 .

“他话音未落，那年轻女子就逃进了灌木丛里。”

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] ['mænəz] , " [θɔːt] ['kiːoʊlə] .

" These are strange manners , " thought Keola .

" 这些 是 奇怪的 礼仪 , " 想法 基奥拉 .

“这真是奇怪的举止，”基奥拉心想。

[ænd; ənd] , [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] , [ræn]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

And , not thinking what he did , ran after her .

和 , 不是 思维 什么 他 做过 , 跑 后 她 .

他当时并没有意识到自己做了什么，就追了上去。

[æz; əz][fiː; fi][ræn] , [ðə; ði][gɜːl] [kept] ['kraɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [spiːtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['præktɪst] [ɪn] [hə'waii]

As she ran , the girl kept crying in some speech that was not practised in Hawaii

作为 她 跑 , 这 女孩 保留 哭泣 在 一些 演讲 那 曾是 不是 已实践 在 夏威夷

,
.
.

女孩一边跑一边哭，说着一些在夏威夷不常用的语言。

[jet] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [fiː; fi] [kept] ['kɔːlɪŋ]

yet some of the words were the same , and he knew she kept calling

然而 一些 的 这 字 是 这 相同的 , 和 他 知道 她 保留 呼叫

[ænd; ənd] ['wɔːnɪŋ] [ˈlʌðə(r)z] .

and warning others .

和 警告 其他的 .

但有些话是一样的，他知道她一直在打电话警告其他人。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] ['rʌnɪŋ] - [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [wʌn]

And presently he saw more people running - men , women and children , one

和 目前 他 锯 更多的 人们 跑步 - 男人 , 女性 和 孩子们 , 一

[wɪð] [ə'hʌðə(r)] ,

with another ,

和 其他 ,

很快，他看到更多的人在奔跑——男人、女人和孩子，一个接一个地跑着。

[ɔːl] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪŋ] [laɪk] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ]['faɪə(r)] .

all running and crying like people at a fire .

全部 跑步 和 哭泣 喜欢 人们 在 一个 火 .

他们都像着火的人一样又跑又哭。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [ə'freɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] -

And with that he began to grow afraid himself , and returned to Kalamake

和 和 那 他 开始 到 生长 害怕的 他自己 , 和 返回 到 -

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] .

bringing the leaves .

带来 这 树叶 .

于是他自己也开始感到害怕，带着树叶回到了卡拉马克。

[hɪm] [hiː; hi] [təʊld] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [si:n] .
Him he told what he had seen .
他 他 讲述 什么 他 有 已见 .

他把所见所闻告诉了他。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [peɪ] [nəʊ] [hi:d] , " [sed] - .
" You must pay no heed , " said Kalamake .
" 你 必须 支付 不 注意 , " 说 - .

“你不必理会，”卡拉马克说道。

" [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] [ænd; ənd] [ˈædəʊz] .
" All this is like a dream and shadows .
" 全部 这 是 喜欢 一个 梦 和 阴影 .

这一切都像梦境和影子一样。

[ɔ:l] [wɪl] [ˌdɪsəˈpiə(r)] [ænd; ənd] [biː; bi] [fəˈɡɒtn] . "
All will disappear and be forgotten . "
全部 将要 消失 和 是 被遗忘的 . "

一切都将消失，被遗忘。

" [aɪ ˈtiː] [si:md] [nʌn] [sɔː] [em ˈiː] , " [sed] [ˈki:ʊlə] .
" It seemed none saw me , " said Keola .
" 它 似乎 没有任何 锯 我 , " 说 基奥拉 .

“好像没有人看见我，”基奥拉说。

" [ænd; ənd] [nʌn] [dɪd] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈsɔːsərə(r)] .
" And none did , " replied the sorcerer .
" 和 没有任何 做过 , " 回复 这 巫师 .

“确实没有人这么做，”巫师回答道。

" [wiː; wi] [wɔːk] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [brɔːd] [sʌn] [ɪnˈvɪzəb(ə)] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [pɒ; əv] [ðiːz] [tʃɑːms] .
" We walk here in the broad sun invisible by reason of these charms .
" 我们 走 这里 在 这 广阔 太阳 无形的 经过 原因 的 这些 魅力 .

“我们在这里沐浴着灿烂的阳光，却因这些护身符而看不见阳光。”

[jet] [ðeɪ] [hɪə(r)] [juː ˈes] ; [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [wel] [tuː; tə] [spiːk] [ˈsɒftli] , [æz; əz] [aɪ] [duː; də] .
Yet they hear us ; and therefore it is well to speak softly , as I do .
然而 他们 听到 我们 ; 和 所以 它 是出色地 到 说话 轻轻 , 作为 我 做 .

但他们都能听到我们说话；因此，像我一样轻声细语是明智之举。

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsɜːk(ə)] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [mæt] [wɪð] [stəʊnz] ,
" With that he made a circle round the mat with stones ,
" 和 那 他 制成 一个 圆圈 圆形的 这 垫 和 石头 ,

“于是他用石头在垫子周围围成一个圆圈，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [hiː; hi] [set] [ðə; ðɪ] [liːvz] .
and in the midst he set the leaves .
和 在 这 中间 他 放 这 树叶 .

他在树丛中央放上了树叶。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ðɪ] [liːvz] [əˈlaɪt] ,
" It will be your part , " said he , " to keep the leaves alight ,
" 它 将要 是 你的 部分 , " 说 他 , " 到 保持 这 树叶 点燃 ,

“你们的任务就是，”他说，“让树叶保持燃烧。”

[ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪə(r)] [ˈsləʊli] .
and feed the fire slowly .
和 喂养 这 火 缓慢地 .

慢慢地往火上添柴。

[waɪl] [ðeɪ] [bleɪz] ([wɪtʃ] [ɪz] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈməʊmənt])
While they blaze (which is but for a little moment)
尽管 他们 火焰 (哪个 是 但 为了 一个 小的 片刻)

当它们燃烧的时候（虽然只是短暂的一瞬）

[aɪ][mʌst; məst][duː; də][maɪ] [ˈerənd] ；[ænd; ənd][brɪʔ:(r)][ðə; ði] [ˈæfɪz] [ˈblækən] ，
I must do my errand ； and before the ashes blacken ；
我 必须 做 我的 差事 ； 和 前 这 灰烬 黧 ；
我必须完成我的差事；趁着灰烬还没变黑，

[ðə; ði] [seɪm] [ˈpaʊə(r)][ðæt] [brɔːtɪ] [ˌjuː ˈes] [ˈkæriz] [ˌjuː ˈes] [əˈweɪ] 。
the same power that brought us carries us away 。
这 相同的 力量 那 带来 我们 携带 我们 离开 ；
赋予我们力量的，也是带走我们的力量。

[biː; bi] [ˈredi] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] [mætʃ] ；
Be ready now with the match ；
是 准备好 现在 和 这 匹配 ；
现在准备好比赛；
[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][kɔːl][em ˈiː][ɪn] [gʊd] [taɪm] [lest][ðə; ði] [fleɪmz] [bɜːn] [aʊt][ænd; ənd][aɪ][biː; bi] [left] 。
and do you call me in good time lest the flames burn out and I be left 。
和 做 你 称呼 我 在 好的 时间 免得 这 火焰 烧伤 出去 和 我 是 左边 ；
请务必及时通知我，以免火焰熄灭，留下我孤身一人。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [liːvz] [kɔːtɪ] ，[ðə; ði][ˈsɔːsərə(r)] [liːpt] [laɪk][ə; eɪ][diə(r)][aʊt] [pʊ; əv][ðə; ði]
" **As soon as the leaves caught ， the sorcerer leaped like a deer out of the**
" 作为 很快 作为 这 树叶 捕捉 ， 这 巫师 跳跃 喜欢 一个 鹿 出去 的 这
[ˈsɜːk(ə)]] ，
circle 。
圆圈 ；
“树叶刚一挂住，巫师就如同鹿一般跃出了魔法阵。”

[ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə] [reɪs] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [biːtɪ] [laɪk][ə; eɪ] [haʊnd] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ˈbeɪðɪŋ] 。
and began to race along the beach like a hound that has been bathing 。
和 开始 到 种族 沿着 这 海滩 喜欢 一个 猎犬 那 有 到过 洗澡 ；
它像刚洗完澡的猎犬一样，开始沿着沙滩奔跑。

[æz; əz][hiː; hi][ræn] ，[hiː; hi] [kept] [ˈstuːpɪŋ] [tuː; tə] [snætʃ] [ˈjelz] ；
As he ran ， he kept stooping to snatch shells ；
作为 他 跑 ， 他 保留 弯腰 到 抢夺 贝壳 ；
他一边跑一边弯腰捡贝壳；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˈkiːoʊlə] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɡlɪtə] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] 。
and it seemed to Keola that they glittered as he took them 。
和 它 似乎 到 基奥拉 那 他们 闪闪发光 作为 他 采取 他们 ；
基奥拉觉得，当他拿起它们时，它们闪闪发光。

[ðə; ði] [liːvz] [ˈbleɪz] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] [fleɪm] [ðæt] [kənˈsjuːmd] [ðem; ðəm] [ˈswɪftli] ；
The leaves blazed with a clear flame that consumed them swiftly ；
这 树叶 燃烧的 和 一个 清除 火焰 那 消耗 他们 迅速地 ；
树叶燃起明亮的火焰，迅速燃烧殆尽；

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈkiːoʊlə][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈhændfʊl] [left] ，[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɔːsərə(r)][wɒz; wəz]
and presently Keola had but a handful left ， and the sorcerer was
和 目前 基奥拉 有 但 一个 少数 左边 ； 和 这 巫师 曾是
[faː(r)] [pʊf] ， [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstɒpɪŋ] 。
far off ， running and stopping 。
远的 离开 ， 跑步 和 停止 ；
不久，基奥拉只剩下寥寥几人，而巫师则远远地跑开了，时而停下来。

" [bæk] ！ " [kraɪd] [ˈkiːoʊlə] 。
" **Back ！ " cried Keola 。**
" 后退 ！ " 哭 基奥拉 ；
“回来！”基奥拉喊道。

" [bæk] ！
" **Back** ！
" 后退 ！

“后退！

[ðə; ði] [li:vz] [ɑ:(r); ə(r)][nɪə(r)] [dʌn] ．
The leaves are near done ．
这 树叶 是 靠近 完毕 ．

叶子快要枯死了。

" [æt; ət] [ðæt] - [tɜ:nd] , [ænd; ʌnd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [rʌn] [bɪfɔ:(r)] , [naʊ] [hi:; hi] [flu:] ．
" **At that Kalamake turned , and if he had run before , now he flew** ．
" 在 那 - 转向 , 和 如果 他 有 跑步 前 , 现在 他 飞翔 ．

“卡拉马克转过身，如果说他之前是跑着，那么现在他是飞着了。”

[bʌt; bət][fɑ:st][æz; əz][hi:; hi][ræn] , [ðə; ði] [li:vz] [bɜ:nd] [fɑ:stə(r)] ．
But fast as he ran , the leaves burned faster ．
但 快速地 作为 他 跑 , 这 树叶 烧伤 快点 ．

但他跑得越快，树叶燃烧得越快。

[ðə; ði] [fleɪm] [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə][ɪk'spaɪə(r)] [wen] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [li:p] , [hi:; hi] ['baʊndɪd] [ɒn][ðə; ði]
The flame was ready to expire when , with a great leap , he bounded on the
这 火焰 曾是 准备好 到 到期 什么时候 , 和 一个 伟大的 飞跃 , 他 有界 在 这
[mæt] ．
mat ．
垫 ．

火焰即将熄灭时，他纵身一跃，跳上了垫子。

[ðə; ði] [waɪnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['li:pɪŋ] [blu:] [aɪ 'ti:] [aʊt] ; [ænd; ʌnd] [wɪð] [ðæt] [ðə; ði] [bi:tʃ] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
The wind of his leaping blew it out ; and with that the beach was gone ,
这 风 的 他的 跳跃 吹 它 出去 ; 和 和 那 这 海滩 曾是 已消失 ,
他跳跃时产生的风把它吹走了；就这样，沙滩消失了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [si:] ,
and the sun and the sea ,
和 这 太阳 和 这 海 ,

还有阳光和大海，

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [stʊd] [wʌns] [mɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃʌtəd] ['pɑ:lə(r)] ,
and they stood once more in the dimness of the shuttered parlour ,
和 他们 站立 一次 更多的 在 这 昏暗 的 这 百叶窗 客厅 ,

他们再次站在昏暗的、紧闭门窗的客厅里。

[ænd; ʌnd][wɜ:(r); wə(r)][wʌns] [mɔ:(r)] ['eɪkən] [ænd; ʌnd]['blaɪndɪd] ;
and were once more shaken and blinded ;
和 是 一次 更多的 摇晃 和 失明 ;

他们再次感到震惊和失明；

[ænd; ʌnd][ɒn][ðə; ði][mæt] [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm] [leɪ] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['faɪnɪŋ] [d'bləz] ．
and on the mat betwixt them lay a pile of shining dollars ．
和 在 这 垫 中间 他们 躺 一个 桩 的 灼灼 美元 ．

在他们中间的垫子上，放着一堆闪闪发光的美元。

['ki:ʊlə][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃʌtəz] ; [ænd; ʌnd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sti:mə(r)] ['tɒsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swel]
Keola ran to the shutters ; and there was the steamer tossing in the swell
基奥拉 跑 到 这 百叶窗 ; 和 那里 曾是 这 汽船 抛掷 在 这 膨胀
[kləʊz] [ɪn] ．
close in ．
关闭 在 ．

基奥拉跑到百叶窗前；只见汽船在近处的涌浪中颠簸。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] - [tʊk] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [ə'pɑ:t] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [faɪv] [d'bləz] [ɪn]
The same night Kalamake took his son - in - law apart , and gave him five dollars in
这 相同的 夜晚 - 采取 他的 儿子 - 在 - 法律 除 , 和 给予 他 五 美元 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

当晚，卡拉马克把他的女婿彻底打败，然后给了他五美元。

" [ˈki:ʊlə] , " [sed] [hɪz; hi] ,
" **Keola , " said he ,**
" 基奥拉 , " 说 他 ,

“基奥拉,”他说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ([wɪt] [ai][eɪ 'em] ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv]) [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [slept]
" **if you are a wise man (which I am doubtful of) you will think you slept**
" 如果 你 是 一个 明智的 男人 (哪个 我 是 疑 的) 你 将要 思考 你 睡着了
[ðɪs] [ɑ:ftə'nu:n] [ɒn][ðə; ði] [və'rændə] ,
this afternoon on the verandah ,
这 下午 在 这 阳台 ,

“如果你是个智者（对此我表示怀疑），你会以为今天下午你在阳台上睡着了。”

[ænd; ənd] [dri:md] [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['sli:pɪŋ] .
and dreamed as you were sleeping .
和 梦见 作为 你 是 睡眠 .

睡梦中做了梦。

[ai][eɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [fju:] [wɜ:dz] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['helpər] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv]
I am a man of few words , and I have for my helpers people of
我 是 一个 男人 的 很少 字 , 和 我 有 为了 我的 助手 人们 的
[ʃɔ:t] ['meməriz] .
short memories .
短的 回忆 .

我是一个少言寡语的人，我的助手们也都是些记性不好的人。

" [ˈnevə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] [mɔ:(r)] [sed] - , [nɔ:(r)] [rɪ'fɜ:d] [ə'gen] [tu:; tə] [ðæt] [ə'feə(r)] .
" **Never a word more said Kalamake , nor referred again to that affair .**
" 绝不 一个 单词 更多的 说 - , 也不 指 再次 到 那 事务 .

卡拉马克再也没有说过一句话，也没有再提起过那件事。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ræn][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ɪn] - [hed] - [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)]['leɪzi] [brɪ'fɔ:(r)] ,
But it ran all the while in Keola's head - if he were lazy before ,
但 它 跑 全部 这 尽管 在 - 头 - 如果 他 是 懒惰的 前 ,

但这件事一直萦绕在基奥拉的脑海里——如果他以前懒惰的话，

[hi:; hi] [wʊd] [naʊ] [du:; də] ['nʌθɪŋ] .
he would now do nothing .
他 会 现在 做 没有什么 .

他现在什么也不会做了。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [wɜ:k] , " [θɔ:t] [hi:; hi] , " [wen] [ai][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [hu:] [meɪks]
" **Why should I work , " thought he , " when I have a father - in - law who makes**
" 为什么 应该 我 工作 , " 想法 他 , " 什么时候 我 有 一个 父亲 - 在 - 法律 WHO 制作
[d'bləz] [ɒv; əv] [si:] - [ʃelz] ?
dollars of sea - shells ?
美元 的 海 - 贝壳 ?

“我为什么要工作呢？”他想，“我的岳父靠贝壳就能赚很多钱啊！”

" [ˈprez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [wɒz; wəz] [spent] .
" **Presently his share was spent .**
" 目前 他的 分享 曾是 花费 .

“目前他的那份钱已经花光了。”

[hi:; hi] [spɛnt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'pɒn] [faɪn] [kləʊðz] .

He spent it all upon fine clothes .
他 花费 它 全部 之上 美好的 衣服 .

他把钱全都花在了名牌衣服上。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] :

And then he was sorry :
和 然后 他 曾是 对不起 :

然后他感到后悔了:

" [fɔ:(r); fə(r)] , " [θɔ:t] [hi:; hi] , " [ai][hæd; həd] [dʌn] ['betə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [bɔ:t] [ə; eɪ] [kɒnsə'ti:nə] ,
" For , " thought he , " I had done better to have bought a concertina ,
" 为了 , " 想法 他 , " 我 有 完毕 更好的 到 有 买 一个 手风琴 ,

“因为,”他心想,“我当初最好买的是手风琴。”

[wɪð] [wɪt] [ai] [maɪt] [hæv; həv] [entə'teɪnd] [maɪ'self][ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] .

with which I might have entertained myself all day long .
和 哪个 我 可能 有 娱乐 我 全部 天 长的 .

我本可以整天都沉浸在这些娱乐活动中。

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [grəʊ] [vekst] [wɪð] - .

" And then he began to grow vexed with Kalamake .
" 和 然后 他 开始 到 生长 烦恼 和 - .

“然后他开始对卡拉马克感到恼火。”

" [ðɪs] [mæn][hæz; həz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] , " [θɔ:t] [hi:; hi] .

" This man has the soul of a dog , " thought he .
" 这 男人 有 这 灵魂 的 一个 狗 , " 想法 他 .

“这个人简直像条狗一样,”他心想。

" [hi:; hi][kæn; kən]['gæðə(r)] [d'bləz] [wen] [hi:; hi] [pli:z] [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] ,

" He can gather dollars when he pleases on the beach ,
" 他 能 收集 美元 什么时候 他 请 在 这 海滩 ,

“他可以随时在海滩上收集美元,

[ænd; ənd][hi:; hi] [li:vz] [em 'i:][tu:; tə][paɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɒnsə'ti:nə] !

and he leaves me to pine for a concertina !
和 他 树叶 我 到 松树 为了 一个 手风琴 !

他却让我独自一人怀念手风琴!

[let] [hɪm][br'weə(r)] : [ai][eɪ 'em][nəʊ][t'aɪld] , [ai][eɪ 'em][æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] , [ænd; ənd][həʊld][hɪz; ɪz]

Let him beware : I am no child , I am as cunning as he , and hold his
让 他 提防 : 我 是 不 孩子 , 我 是 作为 狡猾 作为 他 , 和 抓住 他的

[si:'krət] .

secret .
秘密 .

他当心: 我可不是小孩子, 我和他一样狡猾, 而且我掌握着他的秘密。

" [wɪð] [ðæt] [hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [leɪ'hu:ə] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fa:..ðərz]

" With that he spoke to his wife Lehua , and complained of her father's
" 和 那 他 辐 到 他的 妻子 乐花 , 和 抱怨 的 她 父亲的

['mænəz] .

manners .
礼仪 .

“说完这些, 他就对妻子乐华抱怨她父亲的举止。”

" [ai] [wʊd] [let] [maɪ]['fa:ðə(r)][bi:; bi] , " [sed] [leɪ'hu:ə] .

" I would let my father be , " said Lehua .
" 我 会 让 我的 父亲 是 , " 说 乐花 .

“我会让我父亲做他想做的事,”勒胡阿说。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn][tu:; tə] [krɒs] . "

" He is a dangerous man to cross . "

" 他 是 一个 危险的 男人 到 叉 . "

“得罪他是个危险人物。”

" [aɪ][keə(r)] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ! " [kraɪd] ['ki:ʊlə] ; [ænd; ənd] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

" I care that for him ! " cried Keola ; and snapped his fingers .

" 我 关心 那 为了 他 ! " 哭 基奥拉 ; 和 啪啪 他的 手指 .

“我关心他！”基奥拉喊道，并打了个响指。

" [aɪ][hæv; həv][hɪm][baɪ][ðə; ði] [nəʊz] .

" I have him by the nose .

" 我 有 他 经过 这 鼻子 .

“我抓住了他的鼻子。”

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm][du:; də] [wɒt] [aɪ] [pli:z] .

I can make him do what I please .

我 能 制作 他 做 什么 我 请 .

我可以让他做任何我想做的事。

" [ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][leɪ'hʊ:ə][ðə; ði] ['stɔ:ri] .

" And he told Lehua the story .

" 和 他 讲述 乐花 这 故事 .

“然后他把这个故事告诉了乐华。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

But she shook her head .

但 她 摇晃 她 头 .

但她摇了摇头。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [du:; də] [wɒt] [ju:; jʊ] [laɪk] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ; " [bʌt; bət][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ju:; jʊ] [θwɔ:t] [maɪ]

" You may do what you like , " said she ; " but as sure as you thwart my

" 你 可能 做 什么 你 喜欢 , " 说 她 ; " 但 作为 当然 作为 你 阻挠 我的

[fɑ:ðə(r)] ,

father ,

父亲 ,

“你想做什么都可以,”她说; “但你阻挠我父亲, 这一点毋庸置疑。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] .

you will be no more heard of .

你 将要 是 不 更多的 听到 的 .

你将从此销声匿迹。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɜ:s(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] ['pɜ:s(ə)n] ; [θɪŋk] [ɒv; əv][eɪtʃ ju: 'eɪ; hwa:] ,

Think of this person , and that person ; think of Hua ,

思考 的 这 人 , 和 那 人 ; 思考 的 华 ,

想想这个人, 想想那个人; 想想华,

[hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['həʊb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪzəntətɪvz] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə]

who was a noble of the House of Representatives , and went to

WHO 曾是 一个 高贵 的 这 房子 的 代表 , 和 去 到

[hɒnə'lu:lu:] ['evri] [jɪə(r)] ;

Honolulu every year ;

檀香山 每一个 年 ;

他是众议院的一位贵族议员, 每年都会去檀香山。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [bəʊn] [ɔ:(r)][ə; eɪ][heə(r)][ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz] [faʊnd] .

and not a bone or a hair of him was found .

和 不是 一个 骨 或者 一个 头发 的 他 曾是 成立 .

人们没有找到他的一根骨头或一根头发。

" [jes] , " [sed] [hi; hi] , " [ænd; ənd][ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [ju; jʊ] [ˈpleɪnli] , [ai] [mi:n] [tu; tə][hæv; həv]
" **Yes** , " **said he** , " **and I may as well tell you plainly** , **I mean to have**
" 是的 , " 说 他 , " 和 我 可能 作为 出色地 告诉 你 显然 , 我 意思是 到 有
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

“是的,”他说,“我不妨直截了当地告诉你,我就是想要它。”
[ə; eɪ][mæn] [hu:] [pɪks] [ʌp] [dˈɒləz] [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] [kæn; kən] [ˈsɜ:t(ə)nli] [əˈfɔ:d] [ə; eɪ] [kɒnsəˈti:nə] . " **A man who picks up dollars on the beach can certainly afford a concertina** . " **A**
一个 男人 WHO 精选 向上 美元 在 这 海滩 能 当然 买得起 一个 手风琴 : " **A**
一个在海滩上捡到美元的人, 当然买得起手风琴。

" [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə][ju; jʊ][hæd; həd][səʊ] [mætʃ] [ˈspɪrɪt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈsɔ:sərə(r)] .
" **I had no idea you had so much spirit** , " **replied the sorcerer** .
" 我 有 不 主意 你 有 所以 很多 精神 , " 回复 这 巫师 :
“我真没想到你这么有精神,”巫师回答道。

" [ai] [θɔ:t] [ju; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈtɪmɪd] , [ˈju:sləs] [læd] ,
" **I thought you were a timid , useless lad** ,
" 我 想法 你 是 一个 胆小 , 无用 小伙子 ,
“我以为你是个胆小没用的孩子,

[ænd; ənd][ai] [ˈkænɒt] [dɪˈskraɪb] [haʊ] [mætʃ] [pli:zd] [ai][eɪ ˈem][tu; tə][faɪnd][ai][wɒz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .
and I cannot describe how much pleased I am to find I was mistaken .
和 我 不能 描述 如何 很多 高兴 我 是 到 寻找 我 曾是 错误 :
我无法形容我有多高兴发现自己错了。

[naʊ] [ai] [brɪˈɡɪn] [tu; tə] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən] [əˈsɪstənt] [ænd; ənd] [səkˈsesə(r)] [ɪn][maɪ]
Now I begin to think I may have found an assistant and successor in my
现在 我 开始 到 思考 我 可能 有 成立 一个 助手 和 接班人 在 我的
[ˈdɪfɪkəlt] [ˈbɪznəs] .
difficult business .
难的 商业 :
现在我开始觉得, 我可能已经在我的艰难事业中找到了助手和接班人。

[ə; eɪ] [kɒnsəˈti:nə] ?
A concertina ?
一个 手风琴 ?
手风琴?

[ju; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ɪn][hɒnəˈlu:lʊ:] .
You shall have the best in Honolulu .
你 将 有 这 最好的 在 檀香山 :
您将在檀香山享受到最好的服务。

[ænd; ənd][tu; tə] - [naɪt] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz] [dɑ:k] , [ju; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][faɪnd]
And to - night , as soon as it is dark , you and I will go and find
和 到 - 夜晚 , 作为 很快 作为 它 是 黑暗的 , 你 和 我 将要 去 和 寻找
[ðə; ði] [ˈmʌni] . " **the money** . " **A**
这 钱 : " **A**
今晚天一黑, 你我就和我一起去找那笔钱。

" [ʃæl; ʃəl][wi; wi] [rɪˈtʜ:n] [tu; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] ? " [ɑ:skt] [ˈki:ʊslə] .
" **Shall we return to the beach ?** " **asked Keola** .
" 将 我们 返回 到 这 海滩 ? " 问 基奥拉 :
“我们回海滩吧?”基奥拉问道。

" [nəʊ] , [nəʊ] ! " [rɪˈplaɪd] - ; " [ju; jʊ][mʌst; məst] [brɪˈɡɪn] [tu; tə] [lɜ:n] [mɔ:(r)][ɒv; əv][maɪ] [ˈsi:krəts] .
" **No , no !** " **replied Kalamake ;** " **you must begin to learn more of my secrets** .
" 不 , 不 ! " 回复 - ; " 你 必须 开始 到 学习 更多的 的 我的 秘密 :
“不, 不!”卡拉马克回答说;“你必须开始了解我更多的秘密。”

[lɑːst] [taɪm] [aɪ] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [pɪk] [felz] ; [ðɪs] [taɪm] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ti:tʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] .
Last time I taught you to pick shells ; this time I shall teach you to catch fish .
最后的时间 我 教授 你 到 挑选 贝壳 ; 这 时间 我 将 教 你 到 抓住 鱼 ;
上次我教你捡贝壳，这次我教你捕鱼。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lɔːntʃ] - [bəʊt] ? "
Are you strong enough to launch Pili's boat ? "
是 你 强的 足够的 到 发射 - 船 ? "
你有足够的力量把皮利的船放下水吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] , " [rɪˈtɜːnd] [ˈkiːoʊlə] .
" I think I am , " returned Keola .
" 我 思考 我 是 ; " 返回 基奥拉 ;
“我想我是的，”基奥拉回答道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɒt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [wɪtʃ] [ɪz] [əˈfləʊt] [ɔːlˈredi] ? "
" But why should we not take your own , which is afloat already ? "
" 但 为什么 应该 我们 不是 拿 你的 自己的 , 哪个 是 漂浮 已经 ? "
“但是，我们为什么不使用你们那艘已经下水的船呢？ ”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndəˈstænd] [ˈθʌrəli] [bɪˈfɔː(r)] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , "
" I have a reason which you will understand thoroughly before to - morrow , "
" 我 有 一个 原因 哪个 你 将要 理解 彻底 前 到 - 明天 , "
[sed] - .
said Kalamake .
说 - .
“我有一个理由，你明天之前就会彻底明白，”卡拉马克说道。

" - [bəʊt] [ɪz][ðə; ði] [ˈbetə(r)] [ˈsuːtɪd; ˈʃjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˈpɜːpəs] .
" Pili's boat is the better suited for my purpose .
" - 船 是 这 更好的 适合 为了 我的 目的 .
“皮利的船更适合我的用途。”

[səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [let] [juː 'es] [mi:t] [ðəə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [ɪz] [dɑːk] ;
So , if you please , let us meet there as soon as it is dark ;
所以 , 如果 你 请 , 让 我们 见面 那里 作为 很快 作为 它 是 黑暗的 ;
所以，如果可以的话，我们天黑后就在那里见面吧；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] , [let] [juː 'es] [kiːp] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈkaʊnsɪ] ,
and in the meanwhile , let us keep our own counsel ,
和 在 这 同时 , 让 我们 保持 我们的 自己的 法律顾问 ,
与此同时，我们还是保持沉默吧。

[fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)] [ɪz][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈɪntuː] [ˈaʊə(r)] [ˈbɪznəs] .
for there is no cause to let the family into our business .
为了 那里 是 不 原因 到 让 这 家庭 进入 我们的 商业 .
没有理由让家人介入我们的生意。

" [ˈhʌni] [ɪz][nɒt] [mɔː(r)] [swi:t] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] - ,
" Honey is not more sweet than was the voice of Kalamake ,
" 蜂蜜 是 不是 更多的 甜的 比 曾是 这 嗓音 的 - ,
“蜂蜜也比不上卡拉马克的声音甜美。”

[ænd; ənd][ˈkiːoʊlə][kʊd; kəd] [skeəs] [kənˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] .
and Keola could scarce contain his satisfaction .
和 基奥拉 可以 稀少 包含 他的 满意 .
基奥拉几乎掩饰不住内心的满足。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [maɪ] [ˌkɒnsəˈtiːnə] [wiːks] [əˈgəʊ] , " [θɔːt] [hiː; hi] ,
" I might have had my concertina weeks ago , " thought he ,
" 我 可能 有 有 我的 手风琴 周 前 , " 想法 他 ,
“我可能几周前就拥有我的手风琴了，”他心想。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['ni:dɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['kʌrɪdʒ] .
" **and there is nothing needed in this world but a little courage** .
" 和 那里 是 没有什么 需要 在 这 世界 但 一个 小的 勇气 .
“而这个世界上最需要的，就是一点勇气。”

" ['prez(ə)ntli] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][spaɪd][ler'hu:ə] ['wi:pɪŋ] ,
" **Presently after he spied Lehua weeping** ,
" 目前 后 他 间谍 乐花 哭泣 ,
“他看见勒华在哭泣之后，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][hɑ:f][ɪn][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][wɒz; wəz] [wel] .
and was half in a mind to tell her all was well .
和 曾是 一半 在 一个 头脑 到 告诉 她 全部 曾是 出色地 .
我当时很想告诉她一切都好。

" [bʌt; bət][nəʊ] , " [θɪŋks] [hi:; hi] ; " [aɪ][æɪ; jəl] [weɪt] [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [kɒnsə'ti:nə] ;
" **But no** , " **thinks he** ; " **I shall wait till I can show her the concertina** ;
" 但 不 , " 思考 他 ; " 我 将 等待 直到 我 能 展示 她 这 手风琴 ;
“但是不,”他想; “我要等到我能向她展示手风琴的时候;

[wi:; wi][æɪ; jəl] [si:] [wɒt] [ðə; ðɪ] [tʃɪt] [wɪl] [du:; də] [ðen] .
we shall see what the chit will do then .
我们 将 看 什么 这 纸条 将要 做 然后 .
我们拭目以待，看看这张纸条会有什么作用。

[pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ʌndə'stænd] [ɪn][ðə; ðɪ]['fju:tʃə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ][mæn][pʊv; əv]
Perhaps she will understand in the future that her husband is a man of
也许 她 将要 理解 在 这 未来 那 她 丈夫 是 一个 男人 的
[sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒəns] .
some intelligence .
一些 智力 .

或许她将来会明白，她的丈夫是一位颇具智慧的人。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [da:k] ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [lɔ:ntɪt] - [bəʊt]
" **As soon as it was dark father and son - in - law launched Pili's boat**
" 作为 很快 作为 它 曾是 黑暗的 父亲 和 儿子 - 在 - 法律 发射 - 船
[ænd; ənd][set][ðə; ðɪ][seɪl] .
and set the sail .
和 放 这 帆 .

“天一黑，父亲和女婿就把皮利的船开下水，扬帆起航。”

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [si:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [blu:] [strɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['li:wəd] ;
There was a great sea , **and it blew strong from the leeward** ;
那里 曾是 一个 伟大的 海 , 和 它 吹 强的 从 这 背风面 ;
大海浩瀚无垠，背风处刮着强劲的风;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][bəʊt][wɒz; wəz] [swɪft] [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd][draɪ] , [ænd; ənd] [skɪmd] [ðə; ðɪ] [weɪvz] .
but the boat was swift and light and dry , **and skimmed the waves** .
但 这 船 曾是 迅速 和 光 和 干燥 , 和 脱脂 这 波浪 .
但是，这艘船快速、轻便、干燥，掠过波浪。

[ðə; ðɪ] ['wɪzəd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['læntən] , [wɪtʃ] [hi:; hi][lɪt] [ænd; ənd] [held] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [θru:]
The wizard had a lantern , **which he lit and held with his finger through**
这 巫师 有 一个 灯笼 , 哪个 他 点燃 和 握住 和 他的 手指 通过
[ðə; ðɪ] [rɪŋ] ;
the ring ;
这 戒指 ;
巫师有一盏灯笼，他点燃灯笼，用手指穿过戒指拿着它;

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [sæt][ɪn][ðə; ði] [stɜ:n] [ænd; ənd] [sməʊkt] [sɪg'a:z] , [ɒv; əv] [wɪt] - [hæd; həd]
and the two sat in the stern and smoked cigars , of which Kalamake had
和 这 二 卫星 在 这 船尾 和 熏制 雪茄 , 的 哪个 - 有
[ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n] ,
always a provision ,
总是 一个 条款 ,
两人坐在船尾抽雪茄, 卡拉马克总是会备好雪茄。

[ænd; ənd] [spəʊk] [laɪk] [frendz] [ɒv; əv][mædʒɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [sʌmz] [ɒv; əv] [mʌni] [wɪt] [ðeɪ]
and spoke like friends of magic and the great sums of money which they
和 辐 喜欢 朋友们 的 魔法 和 这 伟大的 总和 的 钱 哪个 他们
[kʊd; kəd] [meɪk] [baɪ][ɪts] ['eksəsaɪz] ,
could make by its exercise ,
可以 制作 经过 它是 锻炼 ,
他们谈论的仿佛是魔法的朋友, 以及通过施展魔法可以赚取的巨额财富。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [baɪ] [fɜ:st] , [ænd; ənd] [wɒt] ['sekənd] ; [ænd; ənd] - [tɔ:kt] [laɪk]
and what they should buy first , and what second ; and Kalamake talked like
和 什么 他们 应该 买 第一的 , 和 什么 第二 ; 和 - 谈话 喜欢
[ə; eɪ][fɑ:ðə(r)] .
a father .
一个 父亲 :
他们应该先买什么, 再买什么; 卡拉马克像父亲一样说着话。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [lʊkt] [ɔ:l] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [stɑ:z] , [ænd; ənd] [bæk] [æt; ət]
Presently he looked all about , and above him at the stars , and back at
目前 他 看起来 全部 关于 , 和 多于 他 在 这 明星 , 和 后退 在
[ðə; ði]['aɪlənd] ,
the island ,
这 岛 ,
他环顾四周, 抬头望向星空, 又回头望向小岛。

[wɪt] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [θri:] [pɑ:ts] [sʌŋk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə]
which was already three parts sunk under the sea , and he seemed to
哪个 曾是 已经 三 部分 沉没 在下面 这 海 , 和 他 似乎 到
[kən'sɪdə(r)] ['raɪpli] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
consider ripely his position .
考虑 成熟 他的 位置 :
其中三部分已经沉入海底, 他似乎正在认真考虑自己的处境。

" [lʊk] ! " [sez] [hi:; hi] , " [ðeə(r)][ɪz][.məʊləu'kɑ:i] [ɔ:l'redi] [fɑ:(r)][bɪ'haɪnd][ju: 'es] , [ænd; ənd][mɑʊɪ] [laɪk] [ə; eɪ]
" Look ! " says he , " there is Molokai already far behind us , and Maui like a
" 看 ! " 说道 他 , " 那里 是 莫洛凯岛 已经 远的 在后面 我们 , 和 毛伊岛 喜欢 一个
[klaʊd] ;
cloud ;
云 ;
“看!”他说, “莫洛凯岛已经远远地落在我们身后了, 毛伊岛就像一朵云;

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z] [θri:] [stɑ:z] [aɪ] [nəʊ] [aɪ][leɪ 'em] [kʌm] [weə(r)] [aɪ][dɪ'zaɪə(r)] .
and by the bearing of these three stars I know I am come where I desire .
和 经过 这 轴承 的 这些 三 明星 我 知道 我 是 来 在哪里 我 欲望 :
凭借这三颗星的方位, 我知道我已经到达了我渴望的地方。

[ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [si:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
This part of the sea is called the Sea of the Dead .
这 部分 的 这 海 是 称为 这 海 的 这 死的 :
这片海域被称为死海。
[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɪk'strɔ:dnrəli] [di:p] ,
It is in this place extraordinarily deep ,
它 是 在 这 地方 非常 深的 ,
它位于一个极其深邃的地方,

[ænd; ənd][ðə; ði][flɔ:(r)][ɪz][ɔ:l] [ˈklʌəd] [wɪð] [ðə; ði][bəʊnz][ɒv; əv][men] ,
and the floor is all covered with the bones of men ,
和 这 地面 是全部 涵盖 和 这 骨头 的 男人 ;
地板上到处都是人的骨头。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][həʊlz][ɒv; əv][ðɪs] [pɑ:t] [gɒdz][ænd; ənd][ˈgɒblɪnz] [ki:p] [ðeə(r)] [ˌhæbrɪˈteɪn] .
and in the holes of this part gods and goblins keep their habitation .
和 在 这 孔 的 这 部分 神 和 哥布林 保持 他们的 居住地 .
而神灵和妖精就居住在这部分的洞穴里。

[ðə; ði][fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][si:] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] , [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈɑ:k] [kæn; kən][swɪm] ,
The flow of the sea is to the north , stronger than a shark can swim ,
这 流动 的 这 海 是 到 这 北 , 更强 比 一个 鲨鱼 能 游泳 ,
海流向北, 水流之大, 连鲨鱼都游不动。

[ænd; ənd][ˈeni][mæn] [hu:] [ʔæl; ʔəl][hɪə(r)][bi:; bi] [θrəʊn] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ɪp] [aɪ ˈti:] [beəz] [əˈweɪ] [laɪk][ə; eɪ]
and any man who shall here be thrown out of a ship it bears away like a
和 任何 男人 WHO 将 这里 是 抛掷 出去 的 一个 船 它 熊 离开 喜欢 一个
[waɪld] [hɔ:s] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʌtəməʊst] [ˈəʊʃ(ə)n] .
wild horse into the uttermost ocean .
荒野 马 进入 这 极致 海洋 .
任何人若在此被抛出船外, 都会被船像野马一样拖入茫茫大海。

[ˈprez(ə)ntli][hi:; hi][ɪz] [spent] [ænd; ənd][gəʊz] [daʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bəʊnz][ɑ:(r); ə(r)] [ˈskætəd] [wɪð]
Presently he is spent and goes down , and his bones are scattered with
目前 他 是 花费 和 去 向下 , 和 他的 骨头 是 疏散 和
[ðə; ði][rest] ,
the rest ,
这 休息 ,
随后他精疲力竭, 倒下身亡, 骸骨散落在各处。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɒdz][dɪˈvəʊə(r)][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] .
and the gods devour his spirit .
和 这 神 吞食 他的 精神 .
众神吞噬了他的灵魂。

" [fɪə(r)] [keɪm] [ɒn][ˈki:ʊələ][æt; ət][ðə; ði] [wɜ:dz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] ,
" **Fear came on Keola at the words , and he looked** ,
" 害怕 来了 在 基奥拉 在 这 字 , 和 他 看起来 ,
听到这些话, 基奥拉感到恐惧, 他环顾四周。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlæntən] , [ðə; ði] [ˈwɔ:lɒk] [si:md] [tu:; tə]
and by the light of the stars and the lantern , the warlock seemed to
和 经过 这 光 的 这 明星 和 这 灯笼 , 这 术士 似乎 到
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .
借着星光和灯笼的光芒, 术士似乎变了。

" [wɒt] [eɪlz][ju:; jʊ] ? " [kraɪd][ˈki:ʊələ] , [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈɑ:p] .
" **What ails you ? " cried Keola , quick and sharp** .
" 什么 疾病 你 ? " 哭 基奥拉 , 快的 和 锋利的 .
“你有什么不舒服?”基奥拉厉声问道。

" [aɪ ˈti:][ɪz][nɒt][aɪ] [hu:] [eɪ ˈem] [ˈeɪlɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɪzəd] ;
" **It is not I who am ailing , " said the wizard** ;
" 它 是 不是 我 WHO 是 生病 , " 说 这 巫师 ;
“生病的不是我,”巫师说;

" [bʌt; bət] [ðeə(r)][ɪz][wʌn][hɪə(r)] [ˈveri] [sɪk] .
" **but there is one here very sick** .
" 但 那里 是 一 这里 非常 生病的 .
但这里有一位病得很重。

" [wið] [ðæt] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][grɑ:sp][ə'pɒn][ðə; ði] ['læntən] , [ænd; ənd] ,
" **With that he changed his grasp upon the lantern , and ,**
" 和 那 他 已更改 他的 抓牢 之上 这 灯笼 , 和 ,

“说完，他改变了握灯的姿势，然后，

[bɪ'həʊld][ai][æz; əz][hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ] ,
behold I as he drew his finger from the ring ,
看哪 我 作为 他 画 他的 手指 从 这 戒指 ,

我看到他将手指从戒指上抽了下来，

[ðə; ði]['fɪŋgə(r)] [stʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [bɜ:st] ,
the finger stuck and the ring was burst ,
这 手指 卡住 和 这 戒指 曾是 爆裂 ,

手指被卡住了，戒指也断了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] [grəʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪgnəs] [ɒv; əv] [θri:] .
and his hand was grown to be of the bigness of three .
和 他的 手 曾是 生长 到 是 的 这 大 的 三 .

他的手长到了三的那么大。

[æt; ət] [ðæt] [saɪt] ['ki:ʊələ] [skri:md] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
At that sight Keola screamed and covered his face .
在 那 视线 基奥拉 尖叫 和 涵盖 他的 脸 .

看到这一幕，基奥拉尖叫一声，捂住了脸。

[bʌt; bət] - [held] [ʌp][ðə; ði] ['læntən] .
But Kalamake held up the lantern .
但 - 握住 向上 这 灯笼 .

但卡拉马克举起了灯笼。

" [lʊk] ['rɑ:ðə(r)][æt; ət][maɪ] [feɪs] ! " [sed] [hi:; hi] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][hju:dʒ][æz; əz][ə; eɪ]
" **Look rather at my face ! " said he - and his head was huge as a**
" 看 相当 在 我的 脸 ! " 说 他 - 和 他的 头 曾是 巨大的 作为 一个
['bærəl] ;
barrel ;
桶 ;

“看看我的脸吧！”他说——他的头像个桶一样大；

[ænd; ənd] [sti:l] [hi:; hi] [gru:] [ænd; ənd] [gru:] [æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] [grəʊz] [ɒn][ə; eɪ] ['maʊntən] ,
and still he grew and grew as a cloud grows on a mountain ,
和 仍然 他 生长 和 生长 作为 一个 云 生长 在 一个 山 ,

他越长越大，就像云朵在山上越长越大一样。

[ænd; ənd]['ki:ʊələ][sæt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ['skri:mɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [ˈeɪsɪd] [ɒn][ðə; ði] [ɡreɪt] ['si:z] .
and Keola sat before him screaming , and the boat raced on the great seas .
和 基奥拉 卫星 前 他 尖叫 , 和 这 船 比赛 在 这 伟大的 海域 .

基奥拉坐在他面前尖叫，船在大海上飞驰。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] , " [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] [kɒnsə'ti:nə] ?
" **And now , " said the wizard , " what do you think about that concertina ?**
" 和 现在 , " 说 这 巫师 , " 什么 做 你 思考 关于 那 手风琴 ?

“那么，”巫师说，“你觉得这把手风琴怎么样？”

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʊə(r)][ju:; jʊ] [wɒd] [nɒt] ['rɑ:ðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [flu:t] ?
and are you sure you would not rather have a flute ?
和 是 你 当然 你 会 不是 相当 有 一个 长笛 ?

你确定你不想拥有一支长笛吗？

[nəʊ] ? " [sez] [hi:; hi] ; " [ðæt] [ɪz] [wel] ,
No ? " says he ; " that is well ,
不 ? " 说道 他 ; " 那 是 出色地 ,

“不？”他说道；“那好吧，

[fɔ:(r); fə(r)][ai][du:; də][nɒt] [laɪk] [maɪ][ˈfæməli][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtʃeɪndʒəb(ə)] [ɒv; əv] [ˈpɜ:pəs] .
for I do not like my family to be changeable of purpose .
为了 我 做 不是 喜欢 我的 家庭 到 是 多变 的 目的 .
因为我不喜欢我的家人朝令夕改。

[bʌt; bət][ai] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ai][hæd; həd][ˈbetə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpɔ:ltrɪ] [bəʊt] ,
But I begin to think I had better get out of this paltry boat ,
但 我 开始 到 思考 我 有 更好的 得到 出去 的 这 微不足道 船 ,
但我开始觉得我最好离开这艘破船。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [bʌlk] [swelz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈju:zuəl] [dɪˈɡri:] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ðə; ðɪ]
for my bulk swells to a very unusual degree , and if we are not the
为了 我的 大部分 涌浪 到 一个 非常 异常 程度 , 和 如果 我们 是 不是 这
[mɔ:(r)] [ˈkeəf(ə)] ,
more careful ,
更多的 小心 ,
我的体重异常肿胀，如果我们不更加小心的话，

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [ˈprez(ə)ntli] [bi:; bi] [swɒmpt] .
she will presently be swamped .
她 将要 目前 是 淹没 .
她很快就会被淹没。

" [wɪð] [ðæt] [hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz][legz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ][saɪd] .
" With that he threw his legs over the side .
" 和 那 他 扔 他的 腿 超过 这 边 .
“说完，他双腿一甩，翻过船舷。”

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ] ,
Even as he did so ,
甚至 作为 他 做过 所以 ,
即便如此，

[ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [ɡru:] [ˈθɜ:ti] - [fəʊld][ænd; ənd] [ˈfɔ:ti] - [fəʊld][æz; əz] [swɪft] [æz; əz]
the greatness of the man grew thirty - fold and forty - fold as swift as
这 伟大 的 这 男人 生长 三十 - 折叠 和 四十 - 折叠 作为 迅速 作为
[saɪt] [ɔ:(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
sight or thinking ,
视线 或者 思维 ,
这个人的伟大程度增长了三十倍、四十倍，速度之快，简直超乎你的视力和思维。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [stəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [di:p] [ˈsi:z] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈɑ:mpɪts] ,
so that he stood in the deep seas to the armpits ,
所以 那 他 站立 在 这 深的 海域 到 这 腋窝 ,
所以他站在深海里，水深及腋。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈfəʊldəz] [rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪ] [aɪl] ,
and his head and shoulders rose like a high isle ,
和 他的 头 和 肩膀 玫瑰 喜欢 一个 高的 小岛 ,
他的头和肩膀高高耸起，像一座高耸的岛屿。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [swel] [bi:t] [ænd; ənd] [bɜ:st] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [bi:ts] [ænd; ənd] [breɪks]
and the swell beat and burst upon his bosom , as it beats and breaks
和 这 膨胀 打 和 爆裂 之上 他的 怀 , 作为 它 节拍 和 休息
[əˈɡenst] [ə; eɪ] [klɪf] .
against a cliff .
反对 一个 悬崖 .
海浪拍打着他的胸膛，如同拍打着悬崖一般。

[ðə; ðɪ] [bəʊt] [ræn] [stɪl] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [nɔ:θ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ:tʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
The boat ran still to the north , but he reached out his hand ,
这 船 跑 仍然 到 这 北 , 但 他 达到 出去 他的 手 ,
船依然向北驶去，但他伸出了手。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈɡʌn] [baɪ][ðə; ði][ˈfɪŋɡə(r)][ænd; ənd] [θʌm] , [ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði][saɪd] [laɪk]
and took the gunwale by the finger and thumb , and broke the side like
和 采取 这 舷缘 经过 这 手指 和 拇指 , 和 打破 这 边 喜欢
[ə; eɪ] [ˈbɪskɪt] ,
a biscuit ,
一个 饼干 ,

他用拇指和食指捏住舷缘，像掰饼干一样掰断了舷缘。

[ænd; ənd][ˈki:ʊslə][wɒz; wəz] [spɪld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] .
and Keola was spilled into the sea .
和 基奥拉 曾是 洒了 进入 这 海 .

Keola 被倾倒进大海。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ðə; ði][ˈsɔ:sərə(r)] [krʌft] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd]
And the pieces of the boat the sorcerer crushed in the hollow of his hand
和 这 件 的 这 船 这 巫师 碎 在 这 空洞的 的 他的 手

[ænd; ənd] [flʌŋ] [maɪlz] [əˈweɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
and flung miles away into the night .
和 扔 英里 离开 进入 这 夜晚 .

巫师将船的碎片捏碎在手掌中，扔到数英里之外的夜空中。

" [ɪkˈskju:s][em ˈi:] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈlæntən] , " [sed] [hi:; hi] ; " [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪd] [brɪfɔ:(r)]
" Excuse me taking the lantern , " said he ; " for I have a long wade before
" 原谅 我 采取 这 灯笼 , " 说 他 ; " 为了 我 有 一个 长的 涉水 前
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,

“请允许我拿走灯笼，”他说，“因为我前面还有很长一段路要走。”

[ænd; ənd][ðə; ði][lənd][ɪz][fa:(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ʌnˈi:v(ə)n] ,
and the land is far , and the bottom of the sea uneven ,
和 这 土地 是 远的 , 和 这 底部 的 这 海 不均匀 ,

陆地遥远，海底崎岖不平。

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [bəʊnz] [ˈʌndə(r)][maɪ] [təʊz] .
and I feel the bones under my toes .
和 我 感觉 这 骨头 在下面 我的 脚趾 .

我感觉到了脚趾下的骨头。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [went] [ɒf] [ˈwɔ:kɪŋ] [wɪð] [ɡreɪt] [straɪdz] ;
" And he turned and went off walking with great strides ;
" 和 他 转向 和 去 离开 步行 和 伟大的 步幅 ;

“然后他转身大步走了；

[ænd; ənd][æz; əz][ˈɒf(ə)n][æz; əz][ˈki:ʊslə][sæŋk][ɪn][ðə; ði] [trɒf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɪm][nəʊ][lɒŋɡə(r)] ;
and as often as Keola sank in the trough he could see him no longer ;
和 作为 经常 作为 基奥拉 沉没 在 这 槽 他 可以 看 他 不 更长 ;

每当基奥拉沉入水槽中，他就再也看不到他了；

[bʌt; bət][æz; əz][ˈɒf(ə)n][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [hi:v] [əˈpɒn][ðə; ði] [krest] , [ðeə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈstraɪdɪŋ]
but as often as he was heaved upon the crest , there he was striding
但 作为 经常 作为 他 曾是 喘息 之上 这 波峰 , 那里 他 曾是 大步走

[ænd; ənd] [ˈdwɪndlɪŋ] ,
and dwindling ,
和 逐渐减少 ,

但他每次被推上山顶，都会在那里迈着大步，然后渐渐消失。

[ænd; ənd][hi:; hi][held][ðə; ði][læmp] [haɪ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,
and he held the lamp high over his head ,
和 他 握住 这 灯 高的 超过 他的 头 ,

他高举灯盏，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [brəʊk] [waɪt] [ə'baʊt] [hɪm][æz; əz][hi:; hi] [went] .
and the waves broke white about him as he went .
和 这 波浪 打破 白色的 关于 他 作为 他 去 .
他走着走着，周围的波浪都泛起了白光。

[sɪns] [fɜ:st][ðə; ði] ['aɪləndz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,
Since first the islands were fished out of the sea ,
自从 第一的 这 岛屿 是 钓鱼 出去 的 这 海 ,
自从这些岛屿最初被从海里捕捞出来以来，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ][mæn][səʊ] ['terɪfaɪd] [æz; əz] [ðɪs] ['ki:ʊələ] .
there was never a man so terrified as this Keola .
那里 曾是 绝不 一个 男人 所以 恐惧 作为 这 基奥拉 .
从来没有人像基奥拉那样恐惧过。

[hi:; hi][swæm] [ɪn'di:d] , [bʌt; bət][hi:; hi][swæm][æz; əz] [ˈpʌpɪz] [swɪm] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][kɑ:st][ɪn][tu:; tə]
He swam indeed , but he swam as puppies swim when they are cast in to
他 游泳 的确 , 但 他 游泳 作为 小狗 游泳 什么时候 他们 是 投掷 在 到
[draʊn] ,
drown ,
溺水 ,
他确实游了，但他游得就像小狗被扔进水里淹死时那样。

[ænd; ənd] [nju:] [nɒt] ['weəfɔ:(r)] .
and knew not wherefore .
和 知道 不是 因此 .
却不知为何如此。

[hi:; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hju:dʒnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:lɒk] ,
He could but think of the hugeness of the swelling of the warlock ,
他 可以 但 思考 的 这 广大 的 这 肿胀 的 这 术士 ,
他满脑子想的都是术士膨胀到何种程度，

[ɒv; əv] [ðæt] [feɪs] [wɪt] [wɒz; wəz] [greɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['maʊntən] ,
of that face which was great as a mountain ,
的 那 脸 哪个 曾是 伟大的 作为 一个 山 ,
那张脸庞高耸如山，

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʃəʊldəz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:d] [æz; əz][æn; ən] [aɪl] ,
of those shoulders that were broad as an isle ,
的 那些 肩膀 那 是 广阔 作为 一个 小岛 ,
那双宽阔如岛的肩膀，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['si:z] [ðæt] [bi:t] [ɒn][ðem; ðəm][ɪn] [veɪn] .
and of the seas that beat on them in vain .
和 的 这 海域 那 打 在 他们 在 徒劳 .
还有那徒劳地拍打着他们的大海。

[hi:; hi] [θɔ:t] , [tu:] , [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒnsə'ti:nə] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] [tʊk] [həʊld][ə'pɒn] [hɪm] ;
He thought , too , of the concertina , and shame took hold upon him ;
他 想法 , 也 , 的 这 手风琴 , 和 耻辱 采取 抓住 之上 他 ;
他也想到了手风琴，羞愧之情油然而生；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [menz] [bəʊnz] , [ænd; ənd][fiə(r)] [ʃʊk] [hɪm] .
and of the dead men's bones , and fear shook him .
和 的 这 死的 男士 骨头 , 和 害怕 摇晃 他 .
还有死者的骸骨，恐惧令他颤抖。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] ['slʌmθɪŋ] [dɑ:k] [ə'genst] [ðə; ði] [stɑ:z] [ðæt] [tɒst] ,
Of a sudden he was aware of something dark against the stars that tossed ,
的 一个 突然 他 曾是 意识到的 的 某物 黑暗的 反对 这 明星 那 抛掷 ,
他突然意识到，在摇曳的星空中，有什么黑暗的东西在闪闪发光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [brɪləʊ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kləʊv(ə)n] [si:] ; [ænd; ənd][hi:; hi]
and a light below , and a brightness of the cloven sea ; and he
和 一个 光 以下 , 和 一个 亮度 的 这 裂瓣 海 ; 和 他
[hɜ:d] [spi:tʃ] [ɒv; əv][men] .
heard speech of men .
听到 演讲 的 男人 :

下方有光亮, 裂开的大海闪耀着光芒; 他听见了人的声音。

[hi:; hi][kraɪd] [aʊt] [ə'laʊd][ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɑ:nsə(r)d] ;
He cried out aloud and a voice answered ;
他 哭 出去 大声 和 一个 嗓音 回答 ;
[hɜ:d] [spi:tʃ] [ɒv; əv][men] .
他大声喊叫, 一个声音回答了他;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [hʌŋ] [ə'bʌv] [hɪm][ɒn][ə; eɪ] [weɪv] [laɪk][ə; eɪ]
and in a twinkling the bows of a ship hung above him on a wave like a
和 在 一个 闪烁 这 弓 的 一个 船 悬挂 多于 他 在 一个 海浪 喜欢 一个
[θɪŋ] ['bælənst] ,
thing balanced ,
事物 均衡 ,

转眼间, 一艘船的船头悬在他头顶的波浪上, 像一个平衡的物体。

[ænd; ənd] [swu:p] [daʊn] .
and swooped down .
和 俯冲 向下 .
[hɜ:d] [spi:tʃ] [ɒv; əv][men] .
然后俯冲而下。

[hi:; hi] [kɔ:t] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tu:] [hændz][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
He caught with his two hands in the chains of her ,
他 捕捉 和 他的 二 双手 在 这 链条 的 她 ,
[hɜ:d] [spi:tʃ] [ɒv; əv][men] .
他双手抓住了她的锁链,

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][wɒz; wəz] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['si:z] ,
and the next moment was buried in the rushing seas ,
和 这 下一个 片刻 曾是 埋葬 在 这 匆忙 海域 ,
[hɜ:d] [spi:tʃ] [ɒv; əv][men] .
下一刻, 一切都被汹涌的海浪吞没了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [hɔ:l] [ɒn] [bɔ:d] [baɪ] ['si:mən] .
and the next hauled on board by seamen .
和 这 下一个 拖拽 在 木板 经过 海员 .
[hɜ:d] [spi:tʃ] [ɒv; əv][men] .
接下来, 水手们将他拖上了船。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [dʒɪn] [ænd; ənd] ['bɪskɪt] [ænd; ənd][draɪ] [kləʊðz] ,
They gave him gin and biscuit and dry clothes ,
他们 给予 他 杜松子酒 和 饼干 和 干燥 衣服 ,
[hɜ:d] [spi:tʃ] [ɒv; əv][men] .
他们给了他杜松子酒、饼干和干衣服。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] ,
and asked him how he came where they found him ,
和 问 他 如何 他 来了 在哪里 他们 成立 他 ,
[hɜ:d] [spi:tʃ] [ɒv; əv][men] .
他们问他是怎么到他们找到他的地方来的,

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['laɪthaʊs] , ['lɑ:ei][əʊ][kɑ:]
and whether the light which they had seen was the lighthouse , Lae o Ka
和 无论 这 光 哪个 他们 有 已见 曾是 这 灯塔 , 莱城 o 卡
[laʊ] .
Laau .
拉乌 .

他们所看到的灯光是否是灯塔, 莱奥卡拉奥灯塔。

[bʌt; bət]['ki:ʊvlə] [nju:] [waɪt] [men][ɑ:(r); ə(r)][laɪk] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['əʊnli] [brɪ'li:v] [ðeə(r)] [əʊn] ['sto:riz] ;
But Keola knew white men are like children and only believe their own stories ;
但 基奥拉 知道 白色的 男人 是 喜欢 孩子们 和 仅有的 相信 他们的 自己的 故事 ;
[hɜ:d] [spi:tʃ] [ɒv; əv][men] .
但基奥拉知道白人就像孩子一样, 只相信自己编造的故事;

[səʊ] [ə'baʊt] [hɪm'self] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [hiː; hi] [pliːzd] ,
so about himself he told them what he pleased ,
所以 关于 他自己 他 讲述 他们 什么 他 高兴 ,
所以，关于他自己的事，他想怎么说就怎么说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

岛夜娱宾录(Island Nights' Entertainments)

第9/9页

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ləit] ([wɪt] [wɒz; wəz] - [ˈlæntən]) [hi:; hi] [vau] [hi:; hi]
and as for the light (which was Kalamake's lantern) he vowed he
和 作为 为了 这 光 (哪个 曾是 - 灯笼) 他 发誓 他

[hæd; həd] [si:n] [nʌn] .
had seen none .
有 已见 没有任何 .

至于那光（那是卡拉马克的灯笼），他发誓说自己一无所获。

[ðɪs] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsku:nə(r)] [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌhɒnəˈlu:lʊ:] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [treɪd] [ɪn][ðə; ði]
This ship was a schooner bound for Honolulu , and then to trade in the
这 船 曾是 一个 大篷车 边界 为了 檀香山 , 和 然后 到 贸易 在 这
[ləʊ] [ˈaɪləndz] ;
low islands ;
低的 岛屿 ;

这艘船是一艘前往檀香山的纵帆船，然后前往低洼岛屿进行贸易；

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][ˈki:ʊlə][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ][mæn] [ɒf] [ðə; ði]
and by a very good chance for Keola she had lost a man off the
和 经过 一个 非常 好的 机会 为了 基奥拉 她 有 丢失的 一个 男人 离开 这
[ˈbəʊsprɪt] [ɪn][ə; eɪ] [skwɔ:l] .
bowsprit in a squall .
船首斜桅 在 一个 暴风雨 .

基奥拉号很可能在一次暴风雨中失去了一名从船首斜桅上下来的船员。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nəʊ][ju:z] [ˈtɔ:kɪŋ] .
It was no use talking .
它 曾是 不 使用 说 .

说了也没用。

[ˈki:ʊlə] [dʒ:st] [nɒt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ert] [ˈaɪləndz] .
Keola durst not stay in the Eight Islands .
基奥拉 杜斯特 不是 停留 在 这 八 岛屿 .

Keola不敢留在八岛。

[wɜ:d] [gəʊz] [səʊ] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd][ɔ:l] [men] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [fɒnd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ænd; ənd] [ˈkæri] [nju:z] ,
Word goes so quickly , and all men are so fond to talk and carry news ,
单词 去 所以 迅速地 , 和 全部 男人 是 所以 喜爱 到 讲话 和 携带 消息 ,
消息传播得如此之快，而且所有人都喜欢谈论和传播消息。

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hɪd] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] [end][ɒv; əv][ka:ˈwa:i:][ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [end][ɒv; əv] [kaʊ] ,
that if he hid in the north end of Kauai or in the south end of Kau ,
那 如果 他 隐藏 在 这 北 结尾 的 考艾岛 或者 在 这 南 结尾 的 考 ,
如果他藏身于考艾岛北部或南部，

[ðə; ði] [ˈwɪzəd] [wʊd] [hæv; həv] [wɪnd] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] [bɪfɔ:(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst]
the wizard would have wind of it before a month , and he must
这 巫师 会 有 风 的 它 前 一个月 , 和 他 必须
[ˈperɪʃ] .
perish .
沦 .

不到一个月，巫师就会察觉到这件事，他必死无疑。

[səʊ][hi:; hi][dɪd] [wɒt] [si:mɪd] [ðə; ði][məʊst][ˈpru:d(ə)nt] ,
So he did what seemed the most prudent ,
所以 他 做过 什么 似乎 这 最多 谨慎 ,
所以他做了他认为最明智的事情。

[ænd; ənd] [ˈɪpt] [ˈseɪlə(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][məɪn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ˈdraʊnd] .
and shipped sailor in the place of the man who had been drowned .
和 已发货 水手 在 这 地方 的 这 男人 WHO 有 到过 溺水 .
并用一名水手代替了溺水身亡的男子。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ðə; ði] [ɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] .
In some ways the ship was a good place .
在 一些 方式 这 船 曾是 一个 好的 地方 .
从某些方面来说，这艘船是个好地方。

[ðə; ði] [fu:d] [wɒz; wəz] [ɪk'strɔ:dnrəli] [rɪt] [ænd; ənd] [ˈplenti] , [wɪð] [ˈbɪskɪts] [ænd; ənd][sɔ:lt] [bi:f] [ˈevri]
The food was extraordinarily rich and plenty , with biscuits and salt beef every
这 食物 曾是 非常 富有的 和 很多 , 和 饼干 和 盐 牛肉 每一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,
食物非常丰盛，每天都有饼干和咸牛肉。

[ænd; ənd] [pi:] - [su:p] [ænd; ənd] [ˈpʊdɪŋz] [meɪd] [ɒv; əv][ˈflaʊə(r)][ænd; ənd][ˈsu:ɪt; 'sju:ɪt] [twɑ:s] [ə; eɪ] [wi:k] ,
and pea - soup and puddings made of flour and suet twice a week ,
和 豌豆 - 汤 和 布丁 制成 的 面粉 和 羊脂 两次 一个 星期 ,
[səʊ] [ðæt] ['ki:ʊslə] [gru:] [fæt] .
so that Keola grew fat .
所以 那 基奥拉 生长 胖的 .
每周两次，她都吃豌豆汤和用面粉和牛油制成的布丁，结果凯奥拉长胖了。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈɔ:lsəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [məɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] [nəʊ] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ˈʌðə(r)]
The captain also was a good man , and the crew no worse than other
这 队长 还 曾是 一个 好的 男人 , 和 这 全体人员 不 更糟 比 其他
[ˈwaɪts] .
whites .
白人 .
船长也是个好人，船员们也不比别的白人差。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [meɪt] ,
The trouble was the mate ,
这 麻烦 曾是 这 伴侣 ,
问题出在伴侣身上。

[hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [məɪn][tu:; tə] [pli:z] [ˈki:ʊslə][hæd; həd][ˈevə(r)][met] [wɪð] ,
who was the most difficult man to please Keola had ever met with ,
WHO 曾是 这 最多 难的 男人 到 请 基奥拉 有 曾经 遇见 和 ,
基奥拉遇到过的最难取悦的人是谁？

[ænd; ənd] [bi:t] [ænd; ənd][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][hɪm] [ˈdeɪli] , [bəʊθ][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hi:; hi][dɪd][ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi]
and beat and cursed him daily , both for what he did and what he
和 打 和 被诅咒的 他 日常的 , 两个都 为了 什么 他 做过 和 什么 他
[dɪd] [nɒt] .
did not .
做过 不是 .
每天都对他拳打脚踢、破口大骂，不管是因为他做了什么，还是因为他没做什么。

[ðə; ði] [bləʊz] [ðæt] [hi:; hi] [delt] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [sɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [strɒŋ] ;
The blows that he dealt were very sore , for he was strong ;
这 打击 那 他 已处理 是 非常 疮 , 为了 他 曾是 强的 ;
他下手很重，因为他力气很大；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:dz] [hi:; hi] [ju:st] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [ʌnˈpælətəb(ə)] ,
and the words he used were very unpalatable ,
和 这 字 他 用过的 是 非常 令人难以接受 ,
他用的词非常难听。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈki:ʊʊlə][wɒz; wəz] [kʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfæməli][ænd; ənd] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [rɪˈspekt] .
for Keola was come of a good family and accustomed to respect .
为了 基奥拉 曾是 来 的 一个 好的 家庭 和 习惯 到 尊重 .

因为基奥拉出身名门，从小就受人尊敬。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l] , [wenˈevə(r)] [ˈki:ʊʊlə] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [sli:p] ,
And what was the worst of all , whenever Keola found a chance to sleep ,
和 什么 曾是 这 最差 的 全部 , 每当 基奥拉 成立 一个 机会 到 睡觉 ,
而最糟糕的是，每当基奥拉找到机会睡觉时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [meɪt] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [ˈstɜ:rɪŋ] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [roʊps] [end] .
there was the mate awake and stirring him up with a rope's end .
那里 曾是 这 伴侣 醒 和 搅拌 他 向上 和 一个 绳子的 结尾 .

这时，水手醒了，正用绳子的一端搅动他。

[ˈki:ʊʊlə] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈnevə(r)][du:; də] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [rʌn] [əˈweɪ] .
Keola saw it would never do ; and he made up his mind to run away .
基奥拉 锯 它 会 绝不 做 ; 和 他 制成 向上 他的 头脑 到 跑步 离开 .

基奥拉知道这样做行不通，于是下定决心逃跑。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [aʊt][frɒm; frəm][ˌhɒnəˈlu:lʊ:] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][lənd] .
They were about a month out from Honolulu when they made the land .
他们 是 关于 一个 月 出去 从 檀香山 什么时候 他们 制成 这 土地 .

他们抵达檀香山大约一个月后，就找到了这片土地。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈstɑ:ri] [naɪt] , [ðə; ði] [si:] [wɒz; wəz] [smu:ð] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ][feə(r)]
It was a fine starry night , the sea was smooth as well as the sky fair
它 曾是 一个 美好的 繁星 夜晚 , 这 海 曾是 光滑的 作为 出色地 作为 这 天空 公平的
;
;
;
;

那是一个繁星点点的美好夜晚，海面平静，天空晴朗；

[aɪ ˈti:] [blu:] [ə; eɪ] [ˈstedi] [treɪd] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈaɪlənd][ɒn][ðeə(r)] [ˈweðə(r)] [baʊ; bæʊ] ,
it blew a steady trade ; and there was the island on their weather bow ,
它 吹 一个 稳定的 贸易 ; 和 那里 曾是 这 岛 在 他们的 天气 弓 ,

它带来了稳定的贸易；而岛屿就位于他们迎风船首的位置。

[ə; eɪ] [ˈrɪbən] [ɒv; əv][pɑ:m] [tri:z] [ˈlaɪɪŋ] [flæt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [si:] .
a ribbon of palm trees lying flat along the sea .
一个 丝带 的 棕榈 树木 说谎 平坦的 沿着 这 海 .

一排棕榈树平铺在海边。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈti:] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] [glɑ:s] ,
The captain and the mate looked at it with the night glass ,
这 队长 和 这 伴侣 看起来 在 它 和 这 夜晚 玻璃 ,
船长和大副用夜视镜观察它。

[ænd; ənd] [nemd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] , [brˈsaɪd] [ðə; ði] [wi:l] [weə(r)]
and named the name of it , and talked of it , beside the wheel where
和 命名 这 姓名 的 它 , 和 谈话 的 它 , 旁 这 车轮 在哪里

[ˈki:ʊʊlə][wɒz; wəz] [ˈstiəriŋ] .
Keola was steering .
基奥拉 曾是 转向 .

在基奥拉掌舵的车轮旁，他念出了它的名字，并谈论着它。

[aɪ ˈti:] [si:md] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][æn; ən] [aɪl] [weə(r)] [nəʊ] [ˈtreɪdəz] [keɪm] .
It seemed it was an isle where no traders came .
它 似乎 它 曾是 一个 小岛 在哪里 不 交易员 来了 .

仿佛这是一座没有商人的岛屿。

[baɪ][ðə; ði] ['kæptɪnz] [wei] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [aɪl] [br'saɪdz] [weə(r)] [nəʊ][mæn] [dwelt] ;
By the captain's way , it was an isle besides where no man dwelt ;
经过 这 船长的 方式 , 它 曾是 一个 小岛 除了 在哪里 不 男人 居住 ;
按照船长的说法, 那是一个无人居住的小岛;

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪt] [θɔ:t] [ʌðəwaɪz] .
but the mate thought otherwise .
但 这 伴侣 想法 否则 .
但同伴却不这么认为。

" [aɪ][daʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [də'rektəri] , " [sed] [hi:; hi] ,
" I don't give a cent for the directory , " said he ,
" 我 不 给 一个 中心 为了 这 目录 , " 说 他 ,
“我一分钱都不会花在名录上,”他说。

" [aɪv] [bi:n] [pɑ:st][hɪə(r)][wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sku:nə(r)] [ju:'ʒeɪni] ;
" I've been past here one night in the schooner EUGENIE ;
" 我已经 到过 过去的 这里 一 夜晚 在 这 大篷车 尤金妮 ;
“我曾乘坐帆船尤金妮号在这里经过一晚;

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɪʃɪŋ] [wɪð] ['tɔ:rtʃɪz] ,
it was just such a night as this ; they were fishing with torches ,
它 曾是 只是 这样的 一个 夜晚 作为 这 ; 他们 是 钓鱼 和 火炬 ,
那晚就是这样, 他们拿着火把在钓鱼。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bi:tʃ] [wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð] [laɪts] [laɪk][ə; eɪ] [taʊn] . "
and the beach was thick with lights like a town . "
和 这 海滩 曾是 厚的 和 灯 喜欢 一个 镇 . "
沙滩上灯火通明, 宛如一座小镇。

" [wel] , [wel] , " [sez] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ɪts] [sti:p] - [tu:; tə] , [ðæts] [ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] ;
" Well , well , " says the captain , " its steep - to , that's the great point ;
" 出色地 , 出色地 , " 说道 这 队长 , " 它是 陡 - 到 , 那就是 这 伟大的 观点 ;
“嗯, 嗯,”船长说, “它的坡度很陡, 这是它最大的优点;

[ænd; ʌnd][ðəə(r)] [eɪnt] ['eni] ['aʊtlaɪŋ] ['deɪndʒəz][baɪ][ðə; ði] [tʃɑ:t] ,
and there ain't any outlying dangers by the chart ,
和 那里 不是 任何 边远 危险 经过 这 图表 ,
图表上显示没有任何潜在的危險。

[səʊ][wi:l; wil][dʒʌst] [hʌg] [ðə; ði] [li:] [saɪd][pʊ; əv][aɪ 'ti:] .
so we'll just hug the lee side of it .
所以 出色地 只是 拥抱 这 李 边 的 它 .
所以我们就贴着它的背风面走。

[ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] ['rɒmpɪŋ] [fʊl] , [daʊnt][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
Keep her romping full , don't I tell you !
保持 她 嬉戏 满的 , 不 我 告诉 你 !
让她玩得尽兴, 我可没跟你说!

" [hi:; hi] [kraɪd] [tu:; tə] ['ki:ʊslə] , [hu:] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [səʊ][hɑ:d] [ðæt] [hi:; hi] [fə'ɡɒt] [tu:; tə][stɪə(r)] .
" he cried to Keola , who was listening so hard that he forgot to steer .
" 他 哭 到 基奥拉 , WHO 曾是 聆听 所以 难的 那 他 忘了 到 转向 .
“他向基奥拉哭诉, 基奥拉听得太投入, 以至于忘记了掌舵。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [meɪt] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd][hɪm] , [ænd; ʌnd][swɔ:(r)] [ðæt] [kə'nækə; 'kænəkə][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][nəʊ]
And the mate cursed him , and swore that Kanaka was for no
和 这 伴侣 被诅咒的 他 , 和 发誓 那 卡纳卡 曾是 为了 不
[ju:z][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
use in the world ,
使用 在 这 世界 ,
同伴咒骂他, 发誓说卡纳卡在这个世界上毫无用处。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][gɒt] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [bi'lei] [pɪn] ,
and if he got started after him with a belaying pin ,
和 如果 他 得到 开始 后 他 和 一个 保护 别针 ;
如果他用系缆柱追着他跑,

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kəʊld] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]['kiːoʊlə] .
it would be a cold day for Keola .
它 会 是 一个 寒冷的 天 为了 基奥拉 .
对基奥拉来说, 这将是寒冷的一天。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meɪt] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] [tə'geðə(r)] ,
And so the captain and mate lay down on the house together ,
和 所以 这 队长 和 伴侣 躺 向下 在 这 房子 一起 ;
于是, 船长和水手长一起躺在了房子上。

[ænd; ənd]['kiːoʊlə][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] .
and Keola was left to himself .
和 基奥拉 曾是 左边 到 他自己 .
基奥拉被独自留下了。

" [ðɪs] ['aɪlənd] [wɪl] [duː; də] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] , " [hiː; hi] [θɔːt] ; " [ɪf] [nəʊ] ['treɪdəz] [diːl]
" This island will do very well for me , " he thought ; " if no traders deal
" 这 岛 将要 做 非常 出色地 为了 我 ; " 他 想法 ; " 如果 不 交易员 交易
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ;
“这座岛屿对我来说会很有好处,”他想; “如果没有商人在那里进行交易,

[ðə; ði] [meɪt] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] .
the mate will never come .
这 伴侣 将要 绝不 来 .
伴侣永远不会来了。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - , [aɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l][hiː; hi][kæn; kən]['evə(r)][get][æz; əz][fɑː(r)]
And as for Kalamake , it is not possible he can ever get as far
和 作为 为了 - , 它 是 不是 可能的 他 能 曾经 得到 作为 远的
[æz; əz] [ðɪs] .
as this .
作为 这 .

至于卡拉马克, 他永远不可能达到这种程度。

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [kept] ['edʒɪŋ] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] ['nɪərə(r)][ɪn] .
" With that he kept edging the schooner nearer in .
" 和 那 他 保留 边缘 这 大篷车 更近 在 .
“说着, 他便继续让帆船靠近。”

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['kwaiətli] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðɪːz] [waɪt]
He had to do this quietly , for it was the trouble with these white
他 有 到 做 这 悄悄 , 为了 它 曾是 这 麻烦 和 这些 白色的
[men] ,
men ,
男人 ;
他必须悄悄地做这件事, 因为这就是这些白人的麻烦之处。

[ænd; ənd] [ə'ʌv] [ɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [meɪt] , [ðæt] [juː; jʊ][kɒd; kəd]['nevə(r)][biː; bi][ʊə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
and above all with the mate , that you could never be sure of them ;
和 多于 全部 和 这 伴侣 , 那 你 可以 绝不 是 当然 的 他们 ;
尤其是对于伴侣而言, 你永远无法确定他们的可靠性;

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] ['sliːpɪŋ] [saʊnd] , [ɔː(r)] [els] [prɪ'tendɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][seɪl] [ʃʊk] ,
they would all be sleeping sound , or else pretending , and if a sail shook ,
他们 会 全部 是 睡眠 声音 , 或者 别的 假装 , 和 如果 一个 帆 摇晃 ,
他们要么睡得很香, 要么假装睡着, 如果船帆摇晃一下,

[ðeɪ] [wɒd] [dʒʌmp][tuː; tə][ðeə(r)] [fi:t] [ænd; ənd][fɔːl] [ɒn][juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [roʊps] [end] .
they would jump to their feet and fall on you with a rope's end .
他们 会 跳 到 他们的 脚 和 落下 在 你 和 一个 绳子的 结尾 .
他们会跳起来，用绳子的一端砸向你。

[səʊ][ˈkiːoʊlə] [edʒd] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [ˈlɪt(ə)][baɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [kept] [ɔːl] [ˈdrɔːɪŋ] .
So Keola edged her up little by little , and kept all drawing .
所以 基奥拉 边缘 她 向上 小的 经过 小的 , 和 保留 全部 绘画 .
于是，基奥拉一点一点地逼她上前，并且一直不停地画画。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][lənd][wɒz; wəz] [kləʊz] [ɒn] [bɔːd] ,
And presently the land was close on board ,
和 目前 这 土地 曾是 关闭 在 木板 ,
这时，这块土地已经接近船边了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɒn][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [gruː] [laʊd] .
and the sound of the sea on the sides of it grew loud .
和 这 声音 的 这 海 在 这 侧面 的 它 生长 大声 .
两侧海浪的声音越来越大。

[wɪð] [ðæt] , [ðə; ði] [meɪt] [sæt][ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɒn][ðə; ði] [haʊs] .
With that , the mate sat up suddenly upon the house .
和 那 , 这 伴侣 卫星 向上 突然 之上 这 房子 .
说完，那人突然在房子上坐了起来。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ?
" **What are you doing ?**
" 什么 是 你 正在做 ?

“你在干什么？”

" [hiː; hi] [rɔːrɜː] .
" **he roars .**
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [jʊl] [hæv; həv][ðə; ði] [ʃɪp] [əˈɔː(r)] !
" **You'll have the ship ashore !**
" 你会 有 这 船 岸上 !

“你们要把船拖上岸！ ”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ˈkiːoʊlə] ,
" **And he made one bound for Keola ,**
" 和 他 制成 一 边界 为了 基奥拉 ,

于是他动身前往基奥拉，

[ænd; ənd][ˈkiːoʊlə] [meɪd] [əˈnʌðə(r)] [kliːn] [əˈʊvə(r)][ðə; ði] [reɪl][ænd; ənd] [plʌmp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstɑːri] [siː] .
and Keola made another clean over the rail and plump into the starry sea .
和 基奥拉 制成 其他 干净的 超过 这 轨 和 丰满 进入 这 繁星 海 .

Keola 又一次干净利落地越过栏杆，重重地落入繁星点点的大海。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [əˈgen] , [ðə; ði] [ˈskuːnə(r)] [hæd; həd] [p'eɪd] [ɒf] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [truː] [kɔːs] ,
When he came up again , the schooner had payed off on her true course ,
什么时候 他 来了 向上 再次 , 这 大篷车 有 已付费 离开 在 她 真的 课程 ,
当他再次浮出水面时，那艘纵帆船已经驶回了正确的航线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [wiːl] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ˈkiːoʊlə] [hɜːd] [hɪm] [kɜːrs] .
and the mate stood by the wheel himself , and Keola heard him cursing .
和 这 伴侣 站立 经过 这 车轮 他自己 , 和 基奥拉 听到 他 咒骂 .

而大副则独自站在舵轮旁，基奥拉听到他在咒骂。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [smuːð] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] ; [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɔːm] [bɪˈsaɪdz] ,
The sea was smooth under the lee of the island ; it was warm besides ,
这 海 曾是 光滑的 在下面 这 李 的 这 岛 ; 它 曾是 温暖的 除了 ,
岛屿背风面下的海面平静如镜，而且气候温暖。

[ænd; ənd][ˈkiːoʊlə][hæd; həd][hiːz; ɪz] [ˈseɪlərz] [naɪf] , [səʊ][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][frɪə(r)][ɒv; əv] [ˈɑːks] .
and Keola had his sailor's knife , so he had no fear of sharks .
和 基奥拉 有 他的 水手的 刀 , 所以 他 有 不 害怕 的 鲨鱼 .
基奥拉带着他的水手刀, 所以他一点也不怕鲨鱼。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [brɪʔɔː(r)] [hɪm][ðə; ði] [triːz] [stɒpt] ;
A little way before him the trees stopped ;
一个 小的 方式 前 他 这 树木 停止 ;
在他前方不远处, 树木就停止生长了;

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði][lənd][laɪk][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhɑːbə(r)] ;
there was a break in the line of the land like the mouth of a harbour ;
那里 曾是 一个 休息 在 这 线 的 这 土地 喜欢 这 嘴 的 一个 港口 ;
陆地边界出现了一个缺口, 就像港口的入口一样;

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [ˈfləʊɪŋ] , [tʊk] [hɪm][ʌp][ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm] [θruː] .
and the tide , which was then flowing , took him up and carried him through .
和 这 潮 , 哪个 曾是 然后 流动 , 采取 他 向上 和 携带 他 通过 .
当时正值涨潮, 潮水将他带了上去, 一路向前。

[wʌn] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪˈðəʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [wɪˈðɪn] : [hæd; həd] [ˈfləʊtɪd] [ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ]
One minute he was without , and the next within : had floated there in a
一 分钟 他 曾是 没有 , 和 这 下一个 之内 : 有 漂浮 那里 在 一个
[waɪd] [ˈʃæləʊ] [ˈwɔːtə(r)] ,
wide shallow water ,
宽的 浅的 水 ,
前一刻他还在外面, 下一刻就到了里面: 漂浮在一片宽阔的浅水中,

[braɪt] [wɪð] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [staːz] , [ænd; ənd][ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd] ,
bright with ten thousand stars , and all about him was the ring of the land ,
明亮的 和 十 千 明星 , 和 全部 关于 他 曾是 这 戒指 的 这 土地 ,
周围繁星点点, 宛如万颗繁星, 而他周围则是大地的环抱。

[wɪð] [ɪts] [strɪŋ] [ɒv; əv][pɑːm] [triːz] .
with its string of palm trees .
和 它是 细绳 的 棕榈 树木 .
以及一排棕榈树。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈmeɪzɪd] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˈaɪlənd][hiː; hi][hæd; həd]
And he was amazed , because this was a kind of island he had
和 他 曾是 惊叹 , 因为 这 曾是 一个 种类 的 岛 他 有
[ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .
never heard of .
绝不 听到 的 .
他感到非常惊讶, 因为他从未听说过这种类型的岛屿。

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ˈkiːoʊlə][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [tuː] [pɪəriədz] - [ðə; ði][ˈpɪəriəd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]
The time of Keola in that place was in two periods - the period when he was
这 时间 的 基奥拉 在 那 地方 曾是 在 二 时期 - 这 时期 什么时候 他 曾是
[əˈləʊn] ,
alone ,
独自的 ,
基奥拉在那里的时光分为两个时期——他独处的时期,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɪəriəd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [traɪb] .
and the period when he was there with the tribe .
和 这 时期 什么时候 他 曾是 那里 和 这 部落 .
以及他与部落成员在一起的那段时间。

[æ:t; ət][fɜ:st][hi:; hi] [sɔ:t] ['evriweə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ][mæn] ; ['əʊnli][sʌm; səm] ['haʊzɪz] ['stændɪŋ]
At first he sought everywhere and found no man ; only some houses standing
 在 第一的 他 寻求 到处 和 成立 不 男人 ; 仅有的 一些 房屋 常设

[ɪn][ə; eɪ]['hæmlət] ,
in a hamlet ,
 在 一个 村庄 ,

起初他四处寻找，却不见一个人影；只见一个小村庄里矗立着几间房屋。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑ:rkz][əv; əv][ˈfaɪərz] .
and the marks of fires .
 和 这 标记 的 火灾 .

以及火烧的痕迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪəz][wɜ:(r); wə(r)][kəʊld][ænd; ɐnd][ðə; ði][reɪnz] [hæd; həd] [wɒʃt]
But the ashes of the fires were cold and the rains had washed
 但 这 灰烬 的 这 火灾 是 寒冷的 和 这 雨 有 洗过
 [ðəm; ðəm] [ə'weɪ] ;
them away ;
 他们 离开 ;

但火堆的灰烬已经冰冷，雨水也将它们冲刷干净了；

[ænd; ʌnd][d̩ə; ði][wɪndz; waɪndz][hæd; həd] [bləʊn] , [ænd; ʌnd][sʌm; səm][ʌv; əv][d̩ə; ði] [hʌt] [wɜ:(r); wə(r)]

and	the	winds	had	blown	,	and	some	of	the	huts	were
和	这	风	有	吹	,	和	一些	的	这	小屋	是

[əʊvə'θrəʊn] .

overthrown
被推翻

.

狂风大作，一些茅屋被吹倒了。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [hi; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] , [ænd; ənd] [hi; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪə(r)] [drɪl] ,
It was here he took his dwelling , and he made a fire drill ,
 它 曾是 这里 他 采取 他的 住宅 , 和 他 制成 一个 火 钻头 ,
 他在这里安家落户，并进行了一次消防演习。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [el] [hʊk] , [ænd; ʌnd] [fɪʃ] [ænd; ʌnd] [kʊkt] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] , [ænd; ʌnd] [klaɪmd] [ˈɑːftə(r)]

and a shell hook , and fished and cooked his fish , and climbed after

和 一个 壳 钩 , 和 钓鱼 和 煮熟 他的 鱼 , 和 攀登 后

[ɡriːn] [ˈkəʊkənʌt] ,

green cocoanuts ,

绿色的 椰子 ,

他用贝壳钩钓鱼、煮鱼，还爬上去摘青椰子。

[ðə; ði][dʒu:s][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi; hi][dræŋk] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [aɪl] [ðeə(r)][wəz; wəz][nəʊ][ˈwɔ:tə(r)] .
the juice of which he drank , for in all the isle there was no water .
这 汁 的 哪个 他 喝 , 为了 在 全部 这 小岛 那里 曾是 不 水 .
 他喝了岛上的汁液，因为整个岛上都没有水。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒŋ] [tu:; tə][him] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] ['terɪfaɪɪŋ] .
The days were long to him , and the nights terrifying .
 这 天 是 长的 到 他 , 和 这 夜晚 恐怖 .
 对他来说, 白昼漫长, 夜晚恐怖。

[hiː, hi] [meɪd] [ə, eɪ] [læmp] [ɒv, əv] ['kəʊkəʊ] - [el] , [ænd; ɐnd] [druː] [ðə, ði] [ɔɪ] [ɒv, əv] [ðə, ði] [raɪp] [nʌts] ,
He made a lamp of cocoa - shell , and drew the oil of the ripe nuts ,
 他 制成 一个 灯 的 可可 - 壳 , 和 画 这 油 的 这 成熟 坚果 ,
 他用可可壳做了一盏灯, 并抽取了成熟可可果中的油。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪk] [ɒv; əv][ˈfaɪbə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] ['iːvniŋ] [keɪm] [hiː; hi] [kləʊzd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hʌt]
and made a wick of fibre ; and when evening came he closed up his hut
和 制成 一个 灯芯 的 纤维 ; 和 什么时候 晚上 来了 他 关闭 向上 他的 小屋
,
.
.
.

他用纤维做了一根灯芯；到了晚上，他就把小屋关上了。

[ænd; ənd] [lɪt] [hɪz; ɪz][ləmp] , [ænd; ənd] [leɪ] [ænd; ənd] ['tremblɪd] [tɪl] ['mɔːniŋ] .
and lit his lamp , and lay and trembled till morning .
和 点燃 他的 灯 , 和 躺 和 颤抖 直到 早晨 .

他点亮油灯，躺下颤抖，直到天亮。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm]
Many a time he thought in his heart he would have been better in the bottom
许多 一个 时间 他 想法 在 他的 心 他 会 有 到过 更好的 在 这 底部
[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
of the sea ,
的 这 海 ,

他常常在心里想，如果待在海底或许会更好。

[hɪz; ɪz] [bəʊnz] ['rəʊlɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ʌðə(r)z] .
his bones rolling there with the others .
他的 骨头 滚动 那里 和 这 其他的 .

他的骨头和其他骨头一起滚落在那里。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [hiː; hi] [kept] [baɪ][ðə; ði][ɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪlənd] ,
All this while he kept by the inside of the island ,
全部 这 尽管 他 保留 经过 这 里面 的 这 岛 ,

在此期间，他一直待在岛的内侧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hʌt] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] ,
for the huts were on the shore of the lagoon ,
为了 这 小屋 是 在 这 支撑 的 这 泻湖 ,

因为这些小屋位于泻湖岸边，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][ðə; ði][pɑːmz] [gruː] [best] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lə'guːn] [ɪt'self] [ə'baʊnd]
and it was there the palms grew best , and the lagoon itself abounded
和 它 曾是 那里 这 棕榈树 生长 最好的 , 和 这 泻湖 本身 大量

[wɪð] [gʊd] [fɪʃ] .
with good fish .
和 好的 鱼 .

那里棕榈树长得最好，泻湖里也盛产优质鱼类。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][aʊtə(r)] [slaɪd] [hiː; hi] [went] [wʌns][ˈəʊnli] ,
And to the outer slide he went once only ,
和 到 这 外 滑动 他 去 一次 仅有的 ,

他只去过外侧滑梯一次。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌns] [æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [keɪm]
and he looked but the once at the beach of the ocean , and came
和 他 看起来 但 这 一次 在 这 海滩 的 这 海洋 , 和 来了

[ə'wei] ['feɪkɪŋ] .
away shaking .
离开 摇晃 .

他只看了一眼海边，就回来了，浑身颤抖。

[fɒ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [wɪð] [ɪts] [braɪt] [sænd] , [ænd; ənd] [stru:n] [felz] , [ænd; ənd] [strɒŋ]
For the look of it , with its bright sand , and strewn shells , and strong
为了 这 看 的 它 , 和 它是 明亮的 沙 , 和 散落的 贝壳 , 和 强的
[sʌn] [ænd; ənd] [sɜ:f] ,
sun and surf ,
太阳 和 冲浪 ,

从外观上看, 这里有洁白的沙滩、散落的贝壳、强烈的阳光和海浪,

[went] [sɔ:(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɪnklɪ'neiʃn] .
went sore against his inclination .
去 疮 反对 他的 倾角 .

他违背自己的意愿感到疼痛。

" [aɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] , " [hi:; hi] [θɔ:t] , " [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [laɪk] .
" It cannot be , " he thought , " and yet it is very like .
" 它 不能 是 , " 他 想法 , " 和 然而 它 是 非常 喜欢 .

“不可能,”他想, “但又非常像。”

[ænd; ənd] [haʊ] [du:; də][ai] [nəʊ] ?
And how do I know ?
和 如何 做 我 知道 ?

我怎么知道?

[ðɪ:z] [waɪt] [men] , [ɔ:l'dəʊ] [ðeɪ] [prɪ'tend] [tu:; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['seɪlɪŋ] ,
These white men , although they pretend to know where they are sailing ,
这些 白色的 男人 , 虽然 他们 假装 到 知道 在哪里 他们 是 帆船 ,

这些白人男子, 虽然他们假装知道自己要去哪里航行,

[mʌst; məst] [teɪk] [ðeə(r)] [tʃɑ:ns] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] .
must take their chance like other people .
必须 拿 他们的 机会 喜欢 其他 人们 .

他们必须像其他人一样抓住机会。

[səʊ] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [seɪld] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l] ,
So that after all we may have sailed in a circle ,
所以 那 后 全部 我们 可能 有 航行 在 一个 圆圈 ,

所以, 最终我们可能只是在原地打转。

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [bi:; bi] [kwaɪt] [nɪə(r)][tu:; tə][məʊləʊ'kɑ:i] ,
and I may be quite near to Molokai ,
和 我 可能 是 相当 靠近 到 莫洛凯岛 ,

我可能离莫洛凯岛很近。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['veri] [bi:tʃ] [weə(r)] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ['gæðəz] [hɪz; ɪz] [d'ɒləz] .
and this may be the very beach where my father - in - law gathers his dollars .
和 这 可能 是 这 非常 海滩 在哪里 我的 父亲 - 在 - 法律 聚集 他的 美元 .

这或许就是我岳父赚取美元的那片海滩。

" [səʊ]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['pru:d(ə)nt] , [ænd; ənd] [kept] [tu:; tə][ðə; ði][lənd][saɪd] .
" So after that he was prudent , and kept to the land side .
" 所以 后 那 他 曾是 谨慎 , 和 保留 到 这 土地 边 .

“所以从那以后, 他就变得谨慎起来, 一直待在陆地上。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] ,
It was perhaps a month later ,
它 曾是 也许 一个 月 之后 ,

大概一个月后,

[wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ə'raɪvd] - [ðə; ði] [fɪl] [ɒv; əv][sɪks] [ɡreɪt] [bəʊts] .
when the people of the place arrived - the fill of six great boats .
什么时候 这 人们 的 这 地方 到达的 - 这 充满 的 六 伟大的 船 .

当当地人到达时——装满了六艘大船。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [faɪn] [reɪs] [pʊ; əv][men] ,
They were a fine race of men ,
他们是 一个 美好的 种族 的 男人 ;
他们是一群优秀的人。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʌŋ] [pʊ; əv] [hə'waii] ,
and spoke a tongue that sounded very different from the tongue of Hawaii ,
和 辐 一个 舌头 那 听起来 非常 不同的 从 这 舌头 的 夏威夷 ;
并且说着一种与夏威夷语截然不同的语言。

[bʌt; bət][səʊ] ['meni] [pʊ; əv][ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [,aɪ'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] .
but so many of the words were the same that it was not difficult to understand .
但 所以 许多 的 这 字 是 这 相同的 那 它 曾是 不是 难的 到 理解 .
但由于很多词语都相同，所以并不难理解。

[ðə; ði][men] [br'saɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['kɜ:tiəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['veri] ['təʊədli] ; [ænd; ənd]
The men besides were very courteous , and the women very towardly ; and
这 男人 除了 是 非常 有礼貌 , 和 这 女性 非常 朝向 ; 和
[ðeɪ] [meɪd] ['ki:ʊələ] ['welkəm] ,
they made Keola welcome ,
他们 制成 基奥拉 欢迎 ;
此外，男人们都非常有礼貌，女人们也非常热情；他们热情地欢迎了基奥拉。

[ænd; ənd] [bɪlt] [hɪm][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [waɪf] ; [ænd; ənd] [wɒt] [sə'praɪzd] [hɪm]
and built him a house , and gave him a wife ; and what surprised him
和 建造 他 一个 房子 , 和 给予 他 一个 妻子 ; 和 什么 惊讶 他
[ðə; ði][məʊst] ,
the most ,
这 最多 ,
他们为他盖了一座房子，又给他娶了一位妻子；而最令他惊讶的是，

[hi:; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [sent] [tu:; tə] [wɜ:k] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] .
he was never sent to work with the young men .
他 曾是 绝不 发送 到 工作 和 这 年轻的 男人 .
他从未被派去和那些年轻人一起工作。
[ænd; ənd] [naʊ] ['ki:ʊələ][hæd; həd] [θri:] [prɪəriədz] .
And now Keola had three periods .
和 现在 基奥拉 有 三 时期 .
现在，基奥拉有三个月经周期了。

[fɜ:st] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['prɪəriəd][pʊ; əv] ['bi:ɪŋ] ['veri] [sæd] ,
First he had a period of being very sad ,
第一的 他 有 一个 时期 的 存在 非常 伤心 ;
起初他有一段时间非常悲伤，
[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['prɪəriəd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] ['meri] .
and then he had a period when he was pretty merry .
和 然后 他 有 一个 时期 什么时候 他 曾是 漂亮的 欢乐 .
然后他有一段时间过得很开心。

[lɑ:st][pʊ; əv][ɔ:l] [keɪm] [ðə; ði] [θɜ:d] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['terɪfaɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði][fɔ:(r)]
Last of all came the third , when he was the most terrified man in the four
最后的 的 全部 来了 这 第三 , 什么时候 他 曾是 这 最多 恐惧 男人 在 这 四
[əʊʃnz] .
oceans .
海洋 .
最后是第三幕，那时他是四大洋中最恐惧的人。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][ˈpriəriəd][wɒz; wəz][ðə; ði][gɜ:l][hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə][waɪf] .
The cause of the first period was the girl he had to wife .
这 原因 的 这 第一的 时期 曾是 这 女孩 他 有 到 妻子 .

第一次月经来潮的原因是他不得不娶的那个女孩。

[hi;; hi][wɒz; wəz][ɪn] [daʊt] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ænd; ənd][hi;; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [daʊt] [əˈbaʊt]
He was in doubt about the island , and he might have been in doubt about
他 曾是 在 怀疑 关于 这 岛 , 和 他 可能 有 到过 在 怀疑 关于
[ðə; ði] [spi:tʃ] ,
the speech ,
这 演讲 ,

他对那个岛屿心存疑虑,或许对那篇演讲也心存疑虑。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [səʊ][ˈlɪt(ə)l] [wen] [hi;; hi] [keɪm] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɪzəd] [ɒn][ðə; ði]
of which he had heard so little when he came there with the wizard on the
的 哪个 他 有 听到 所以 小的 什么时候 他 来了 那里 和 这 巫师 在 这
[mæt] .
mat .
垫 .

当他和巫师一起躺在垫子上来到这里时,他对这一切几乎一无所知。

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [misˈteɪk] [kənˈsi:vəb(ə)l] ,
But about his wife there was no mistake conceivable ,
但 关于 他的 妻子 那里 曾是 不 错误 可以想象的 ,
但对于他的妻子,他绝对没有任何误解。

[fɔ:(r); fə(r)][i;; i][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [gɜ:l] [ðæt] [ræn][frɒm; frəm][hɪm] [ˈkraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
for she was the same girl that ran from him crying in the wood .
为了 她 曾是 这 相同的 女孩 那 跑 从 他 哭泣 在 这 木头 .
因为她就是那个在树林里哭着跑开的女孩。

[səʊ][hi;; hi][hæd; həd] [seɪld] [ɔ:l] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [steɪd] [ɪn][ˌməʊləuˈkaɪ]
So he had sailed all this way , and might as well have stayed in Molokai
所以 他 有 航行 全部 这 方式 , 和 可能 作为 出色地 有 入住 在 莫洛凯岛
;
;
;
;

所以他一路航行过来,还不如留在莫洛凯岛算了;

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [həʊm] [ænd; ənd] [waɪf] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [frendz] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][ˈʌðə(r)] [kɔ:z]
and had left home and wife and all his friends for no other cause
和 有 左边 家 和 妻子 和 全部 他的 朋友们 为了 不 其他 原因
[bʌt; bət][tu;; tə] [ɪˈskeɪp] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,
but to escape his enemy ,
但 到 逃脱 他的 敌人 ,

他离开家乡、妻子和所有朋友,唯一的目的是逃避敌人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [hi;; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈwɪzərdz] [ˈhʌntɪŋ] [graʊnd] ,
and the place he had come to was that wizard's hunting ground ,
和 这 地方 他 有 来 到 曾是 那 巫师的 打猎 地面 ,
他来的地方,正是那个巫师的狩猎场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:(r)] [weə(r)] [hi;; hi] [wɔ:kt] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] .
and the shore where he walked invisible .
和 这 支撑 在哪里 他 步行 无形的 .
还有他隐形地走过的那片海岸。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈpriəriəd] [wen] [hi;; hi] [kept] [ðə; ði][məʊst] [kləʊz] [tu;; tə][ðə; ði] [ləˈgu:n] [saɪd] ,
It was at this period when he kept the most close to the lagoon side ,
它 曾是 在 这 时期 什么时候 他 保留 这 最多 关闭 到 这 泻湖 边 ,
正是在这段时间里,他一直待在泻湖边附近。

[ænd; ənd][æz; əz][fa:(r)][æz; əz][hi;; hi] [deəd] , [ə'bəʊd][ɪn][ðə; ði]['kʌvə(r)][ʊv; əv][hɪz; ɪz] [hʌt] .
and as far as he dared , abode in the cover of his hut .
和 作为 远的 作为 他 敢于 , 住所 在 这 覆盖 的 他的 小屋 .
他尽可能地躲在自己的小屋里。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʊv; əv][ðə; ði]['sekənd][pɪəriəd][wɒz; wəz] [tɔ:k] [hi;; hi] [hɜ:d] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]
The cause of the second period was talk he heard from his wife and
这 原因 的 这 第二 时期 曾是 讲话 他 听到 从 他的 妻子 和
[ðə; ði] [tʃi:f] ['aɪləndəz] .
the chief islanders .
这 首席 岛民 .

第二次动荡的起因是他从妻子和岛上主要居民那里听到的一些话。
[ˈki:ʊʊlə] [hɪm'self] [sed] ['lɪt(ə)l] .
Keola himself said little .
基奥拉 他自己 说 小的 .

基奥拉本人很少说话。
[hi;; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ][ʊə(r)][ʊv; əv][hɪz; ɪz] [nju:] [frendz] ,
He was never so sure of his new friends ,
他 曾是 绝不 所以 当然 的 他的 新的 朋友们 ,
他始终对新朋友缺乏信心。

[fɔ:(r); fə(r)][hi;; hi] [dʒʌdʒd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['sɪv(ə)l][tu;; tə][bi;; bi] ['həʊlsəm] ,
for he judged they were too civil to be wholesome ,
为了 他 评判 他们 是 也 民用 到 是 健康 ,
因为他认为他们过于彬彬有礼，不够纯洁。

[ænd; ənd] [sɪns] [hi;; hi][hæd; həd] [grəʊn] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fa:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [ðə; ði][mæn]
and since he had grown better acquainted with his father - in - law the man
和 自从 他 有 生长 更好的 熟人 和 他的 父亲 - 在 - 法律 这 男人
[hæd; həd] [grəʊn] [mɔ:(r)] ['kɔ:jəs] .
had grown more cautious .
有 生长 更多的 谨慎 .
自从他和岳父越来越熟悉之后，这个人就变得更加谨慎了。

[səʊ][hi;; hi][təʊld][ðəm; ðəm] ['nʌθɪŋ] [ʊv; əv] [hɪm'self] , [bʌt; bət]['əʊnli][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [dɪ'sent] ,
So he told them nothing of himself , but only his name and descent ,
所以 他 讲述 他们 没有什么 的 他自己 , 但 仅有的 他的 姓名 和 下降 ,
所以他没有告诉他们关于他自己的任何事，只告诉了他们他的姓名和出身。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [eɪt] ['aɪləndz] , [ænd; ənd] [wɒt] [faɪn] ['aɪləndz] [ðeɪ]
and that he came from the Eight Islands , and what fine islands they
和 那 他 来了 从 这 八 岛屿 , 和 什么 美好的 岛屿 他们
[wɜ:(r); wə(r)] ;
were ;
是 ;
他来自八岛，而那些岛屿是多么美丽啊！

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] [ɪn][hɒnə'lu:lʊ:] ,
and about the king's palace in Honolulu ,
和 关于 这 国王的 宫殿 在 檀香山 ,
以及关于檀香山国王宫殿的事，

[ænd; ənd] [haʊ] [hi;; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃi:f] [frend] [ʊv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃənəɪz] .
and how he was a chief friend of the king and the missionaries .
和 如何 他 曾是 一个 首席 朋友 的 这 国王 和 这 传教士 .
以及他如何成为国王和传教士们的挚友。

[bʌt; bət][hi;; hi] [pʊt] ['meni] ['kwɛstʃənz] [ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] [mʌtʃ] .
But he put many questions and learned much .
但 他 放 许多 问题 和 学习 很多 .
但他提出了很多问题，也学到了很多東西。

[ðə; ði][ˈaɪlənd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] ; [aɪ ˈtiː] [brɪŋŋd] [tuː; tə]
The island where he was was called the Isle of Voices ; it belonged to
这 岛 在哪里 他 曾是 曾是 称为 这 小岛 的 声音 ; 它 属于 到
[ðə; ði][traɪb] ,
the tribe ,
这 部落 ,

他所在的岛屿被称为声音之岛；它属于那个部落。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [həʊm] [əˈpɒn] [əˈnʌðə(r)] , [θriː] [ˈaʊəz] - [seɪl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwəd] .
but they made their home upon another , three hours ' sail to the southward .
但 他们 制成 他们的 家 之上 其他 , 三 小时 - 帆 到 这 向南 .

但他们最终在向南航行三个小时后找到了新家。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd][ænd; ənd][hæd; həd][ðeə(r)] [ˈpɜːmənənt] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
There they lived and had their permanent houses , and it was a
那里 他们 居住地 和 有 他们的 永恒的 房屋 , 和 它 曾是 一个
[rɪtʃ] [ˈaɪlənd] ,
rich island ,
富有的 岛 ,

他们在那里生活，拥有永久的房屋，那是一个富饶的岛屿。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [egz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪkɪnz] [ænd; ənd][pɪgz] , [ænd; ənd] [ˈɪps] [keɪm] [ˈtreɪdɪŋ] [wɪð] [rʌm]
where were eggs and chickens and pigs , and ships came trading with rum
在哪里 是 鸡蛋 和 鸡 和 猪 , 和 船舶 来了 贸易 和 朗姆酒
[ænd; ənd][təˈbækəʊ] .
and tobacco .
和 烟草 .

那里有鸡蛋、鸡和猪，还有运送朗姆酒和烟草的船只往来穿梭。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][ðə; ði] [ˈskuːnə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [ˈɑːftə(r)][ˈkiːoʊlə] [dɪˈzɜːtɪd] ; [ðeə(r)] , [tuː] , [ðə; ði]
It was there the schooner had gone after Keola deserted ; there , too , the
它 曾是 那里 这 大篷车 有 已消失 后 基奥拉 荒凉的 ; 那里 , 也 , 这
[meɪt] [hæd; həd][daɪd] ,
mate had died ,
伴侣 有 死亡 ,

基奥拉弃船后，那艘纵帆船就去了那里；也是在那里，大副去世了。

[laɪk][ðə; ði] [fuːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] .
like the fool of a white man as he was .
喜欢 这 傻子 的 一个 白色的 男人 作为 他 曾是 .

他就像个愚蠢的白人一样。

[aɪ ˈtiː] [siːm] , [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪkli] [ˈsiːz(ə)n] [ɪn]
It seems , when the ship came , it was the beginning of the sickly season in
它 似乎 , 什么时候 这 船 来了 , 它 曾是 这 开始 的 这 病弱的 季节 在
[ðæt] [aɪl] ,
that isle ,
那 小岛 ,

似乎当这艘船抵达时，正值岛上疾病高发季节的开始。

[wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləˈɡuːn] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpɔɪzənəs] ,
when the fish of the lagoon are poisonous ,
什么时候 这 鱼 的 这 泻湖 是 有毒 ,

当泻湖里的鱼有毒时，

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [iːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [swel] [ʌp][ænd; ənd][daɪ] .
and all who eat of them swell up and die .
和 全部 WHO 吃 的 他们 膨胀 向上 和 死 .

凡是吃了它们的人都会肿胀而死。

[ðə; ði] [meɪt] [wɒz; wəz][təʊld][ɒv; əv][aɪ 'ti:] ; [hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [boʊts] [prɪ'peərɪŋ] ,
The mate was told of it ; he saw the boats preparing ,
这 伴侣 曾是 讲述 的 它 ; 他 锯 这 船 准备 ;
大副得知此事后，看到小艇正在准备。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɪn] [ðæt] ['si:z(ə)n] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [li:v] [ðæt] ['aɪlənd][ænd; ənd][seɪl][tu;; tə][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv]
because in that season the people leave that island and sail to the Isle of
因为 在 那 季节 这 人们 离开 那 岛 和 帆 到 这 小岛 的
[ˈvɔɪsɪz] ;
Voices ;
声音 ;

因为在那个季节，人们会离开那个岛屿，航行到声音岛；
[bʌt; bət][hi;; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [hu:] [wʊd] [bɪ'li:v] [nəʊ] ['stɔ:rɪz] [bʌt; bət]
but he was a fool of a white man , who would believe no stories but
但 他 曾是 一个 傻子 的 一个 白色的 男人 , WHO 会 相信 不 故事 但
[hɪz; ɪz] [əʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

但他是个愚蠢的白人，除了自己编造的故事，其他故事他一个也不信。
[ænd; ənd][hi;; hi] [kɔ:t] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [fɪ] , [kʊkt] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][et; eɪt][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sweld]
and he caught one of these fish , cooked it and ate it , and swelled
和 他 捕捉 一 的 这些 鱼 , 煮熟 它 和 吃 它 , 和 肿胀
[ʌp][ænd; ənd][daɪd] ,
up and died ,
向上 和 死亡 ,

他捕到了一条这样的鱼，把它煮熟吃了，结果身体肿胀而死。
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [gʊd] [nju:z] [tu;; tə]['ki:ɒvlə] .
which was good news to Keola .
哪个 曾是 好的 消息 到 基奥拉 .

这对基奥拉来说是个好消息。
[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] , [aɪ 'ti:] [leɪ] [ˈsɒlətri] [ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ;
As for the Isle of Voices , it lay solitary the most part of the year ;
作为 为了 这 小岛 的 声音 , 它 躺 孤 这 最多 部分 的 这 年 ;
至于声音之岛，一年中的大部分时间它都孤寂无垠；

[ˈəʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈboʊts] [kru:] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˈkɒprə] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bæd] ['si:z(ə)n] ,
only now and then a boat's crew came for copra , and in the bad season ,
仅有的 现在 和 然后 一个 船的 全体人员 来了 为了 椰干 , 和 在 这 坏的 季节 ,
只有偶尔会有船员来收椰干，而且是在歉收的季节。

[wen] [ðə; ði] [fɪ] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn] [aɪl] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈpɔɪzənəs] , [ðə; ði] [traɪb] [dwelt] [ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ]
when the fish at the main isle were poisonous , the tribe dwelt there in a
什么时候 这 鱼 在 这 主要的 小岛 是 有毒 , 这 部落 居住 那里 在 一个
[ˈbɒdi] .
body .
身体 .

当主岛上的鱼有毒时，部落就居住在那里，形成一个躯体。
[aɪ 'ti:][hæd; həd][ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈmɑ:v(ə)] ,
It had its name from a marvel ,
它 有 它是 姓名 从 一个 奇迹 ,
它的名字来源于一个奇迹，

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [si:md] [ðə; ði] ['si:said] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [bɪ'set] [wɪð] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][d'evəlz] ;
for it seemed the seaside of it was all beset with invisible devils ;
为了 它 似乎 这 海滨 的 它 曾是 全部 围困 和 无形的 魔鬼 ;
因为那里的海边似乎到处都是看不见的魔鬼；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [hiː; hi] [fel] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kəʊkəˌnʌt] [pɑːm][ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɪld] .
and the same night he fell out of a cocoanut palm and was killed .
和 这 相同的 夜晚 他 跌倒 出去 的 一个 椰子 棕榈 和 曾是 被杀 .

当晚，他从椰子树上摔下来身亡。

[ˈkiːoʊlə] [θɔːt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bɪt] [wɪð] [hɪm'self] .
Keola thought a good bit with himself .
基奥拉 想法 一个 好的 少量 和 他自己 .

基奥拉陷入了沉思。

[hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wen] [ðə; ði] [traɪb] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['aɪlənd] ,
He saw he would be all right when the tribe returned to the main island ,
他 锯 他 会 是 全部 正确的 什么时候 这 部落 返回 到 这 主要的 岛 ,
他觉得部落返回主岛后，自己就会平安无事。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪ'nʌf] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪf] [hiː; hi] [kept] [baɪ][ðə; ði] [lə'guːn] ,
and right enough where he was , if he kept by the lagoon ,
和 正确的 足够的 在哪里 他 曾是 , 如果 他 保留 经过 这 泻湖 ,
如果他一直待在泻湖边，那他当时的位置就足够了。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['raɪtə] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
yet he had a mind to make things righter if he could .
然而 他 有 一个 头脑 到 制作 事物 右 如果 他 可以 .
但他一心想尽力把事情做好。

[səʊ][hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [haɪ] [tʃiːf] [hiː; hi][hæd; həd][wʌnz] [biːn] [ɪn][æn; ən] [aɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pestə]
So he told the high chief he had once been in an isle that was pestered
所以 他 讲述 这 高的 首席 他 有 一次 到过 在 一个 小岛 那 曾是 烦扰

[ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
the same way ,
这 相同的 方式 ,
于是他告诉酋长，他曾经去过一个也遭受过同样骚扰的小岛。

[ænd; ənd][ðə; ði][fəʊk][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][kɜːə(r)] [ðæt] ['trʌb(ə)] .
and the folk had found a means to cure that trouble .
和 这 民间 有 成立 一个 方法 到 治愈 那 麻烦 .
人们找到了解决这个问题的方法。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [triː] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ðeə(r)] , " [sez] [hiː; hi] ,
" **There was a tree growing in the bush there ,** " **says he ,**
" 那里 曾是 一个 树 生长 在 这 衬套 那里 , " 说道 他 ,
他说：“那里的灌木丛里长着一棵树。”

" [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːm] [ðiːz] [d'evəlz] [keɪm] [tuː; tə][get][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
" **and it seems these devils came to get the leaves of it .**
" 和 它 似乎 这些 魔鬼 来了 到 得到 这 树叶 的 它 .
“看来这些恶魔是来偷吃树叶的。”

[səʊ][ðə; ði] ['piːp(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [weə'revə(r)][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] ,
So the people of the isle cut down the tree wherever it was found ,
所以 这 人们 的 这 小岛 切 向下 这 树 无论 它 曾是 成立 ,
于是岛上的人们无论在哪里发现这种树，都将其砍伐殆尽。

[ænd; ənd][ðə; ði][d'evəlz] [keɪm] [nəʊ][mɔː(r)] .
and the devils came no more .
和 这 魔鬼 来了 不 更多的 .
魔鬼再也没有出现过。

" [ðeɪ] [ɑːskt] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [triː] [ðɪs] [wɒz; wəz] ,
" **They asked what kind of tree this was ,**
" 他们 问 什么 种类 的 树 这 曾是 ,
他们问这是什么树，

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [wɪt] - [bɜːnd] [ðə; ði] [liːvz] .
and he showed them the tree of which Kalamake burned the leaves .
和 他 显示 他们 这 树 的 哪个 - 烧伤 这 树叶 .

他带他们去看卡拉马克烧掉树叶的那棵树。

[ðeɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː][hɑːd][tuː; tə] [brɪ'liːv] , [jet] [ðə; ði][aɪ'diə] ['tɪk(ə)ld] [ðem; ðəm] .
They found it hard to believe , yet the idea tickled them .
他们 成立 它 难的 到 相信 , 然而 这 主意 挠痒 他们 .

他们觉得难以置信，但这个想法却让他们觉得很有趣。

[naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [ðə; ði][əʊld][men] [drɪ'beɪtɪd] [aɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] ['kaʊnsɪz] ,
Night after night the old men debated it in their councils ,
夜晚 后 夜晚 这 老的 男人 辩论 它 在 他们的 议会 ,

老人们夜复一夜地在会议上讨论这个问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] [tʃiːf] ([ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn]) [wɒz; wəz][ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
but the high chief (though he was a brave man) was afraid of the
但 这 高的 首席 (尽管 他 曾是 一个 勇敢的 男人) 曾是 害怕的 的 这
[ˈmætə(r)] ,
matter ,
事情 ,

但是，这位大酋长（虽然他很勇敢）却对此事感到害怕。

[ænd; ʌnd] [rɪ'maɪndɪd] [ðem; ðəm] ['deɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [huː] [kɑːst][ə; eɪ][spɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz]
and reminded them daily of the chief who cast a spear against the voices
和 提醒 他们 日常的 的 这 首席 WHO 投掷 一个 矛 反对 这 声音

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [kɪld] ,
and was killed ,
和 曾是 被杀 ,

并每日提醒他们，那位曾向那些声音投掷长矛而被杀的酋长，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [brɔːt] [ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ][stænd] [ə'gen] .
and the thought of that brought all to a stand again .
和 这 想法 的 那 带来 全部 到 一个 站立 再次 .

想到这一点，大家又一次陷入了僵局。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [jet] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [drɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , ['kiːoʊlə][wɒz; wəz]
Though he could not yet bring about the destruction of the trees , Keola was
尽管 他 可以 不是 然而 带来 关于 这 破坏 的 这 树木 , 基奥拉 曾是
[wel] [ɪ'nʌf] [pliːzd] ,
well enough pleased ,
出色地 足够的 高兴 ,

虽然他还没能彻底摧毁这些树木，但基奥拉已经相当满意了。

[ænd; ʌnd][brɪ'gæən][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ʌnd] [teɪk] ['pleɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪz] ; [ænd; ʌnd] ,
and began to look about him and take pleasure in his days ; and ,
和 开始 到 看 关于 他 和 拿 乐趣 在 他的 天 ; 和 ,

他开始环顾四周，享受生活；并且，

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['kɪndə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
among other things , he was the kinder to his wife ,
之中 其他 事物 , 他 曾是 这 幼儿园 到 他的 妻子 ,

其中一点就是，他对妻子更体贴。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][brɪ'gæən][tuː; tə] [lʌv] [hɪm] ['greɪtli] .
so that the girl began to love him greatly .
所以 那 这 女孩 开始 到 爱 他 非常 .

于是，女孩开始深深地爱上了他。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [lə'mentɪŋ] .
One day he came to the hut , and she lay on the ground lamenting .
一 天 他 来了 到 这 小屋 , 和 她 躺 在 这 地面 哀叹 .

有一天他来到小屋，发现她躺在地上哭泣。

" [waɪ] , " [sed] ['ki:ʊʊlə] , " [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] [naʊ] ?
" **Why** , " **said Keola** , " **what is wrong with you now** ?
" 为什么 , " 说 基奥拉 , " 什么 是 错误的 和 你 现在 ?

“为什么,”基奥拉说,“你现在怎么了? ”

" [fi:; ji] [dɪ'kleəd] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
" **She declared it was nothing** .
" 她 声明 它 曾是 没有什么 .

她声称这没什么。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [fi:; ji] [wəʊk] [hɪm] .
The same night she woke him .
这 相同的 夜晚 她 觉醒 他 .

当晚她就叫醒了了他。

[ðə; ði][ləmp] [bɜ:nd] ['veri] [ləʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [fi:; ji][wɒz; wəz][ɪn] ['sɒrəʊ] .
The lamp burned very low , but he saw by her face she was in sorrow .
这 灯 烧伤 非常 低的 , 但 他 锯 经过 她 脸 她 曾是 在 悲哀 .

灯火很暗,但他从她的脸上看出她很悲伤。

" ['ki:ʊʊlə] , " [fi:; ji] [sed] , " [pʊt] [jɔ:(r); jə(r)][ɪə(r)][tu:; tə][maɪ] [maʊθ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['wɪspə(r)] ,
" **Keola** , " **she said** , " **put your ear to my mouth that I may whisper** ,
" 基奥拉 , " 她 说 , " 放 你的 耳朵 到 我的 嘴 那 我 可能 耳语 ,

“基奥拉,”她说,“把耳朵贴近我的嘴,让我跟你耳语。”

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][mʌst; məst][hɪə(r)][ju: 'es] .
for no one must hear us .
为了 不 一 必须 听到 我们 .

因为不能让任何人听到我们说话。

[tu:] [deɪz] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [bəʊts] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə][bi:; bi][ɡɒt] ['redi] ,
Two days before the boats begin to be got ready ,
二 天 前 这 船 开始 到 是 得到 准备好 ,

船只开始准备工作开始前两天,

[gəʊ][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [si:] - [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd][laɪ][ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] .
go you to the sea - side of the isle and lie in a thicket .
去 你 到 这 海 - 边 的 这 小岛 和 说谎 在 一个 灌木丛 .

带你到岛屿的海边,躺在灌木丛里。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [tʃu:z] [ðæt] [pleɪs] [brɪ'fɔ:(r)] - [hænd] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ; [ænd; ənd][haɪd] [fu:d] ;
We shall choose that place before - hand , you and I ; and hide food ;
我们 将 选择 那 地方 前 - 手 , 你 和 我 ; 和 隐藏 食物 ;

我们事先选好那个地方,你和我;然后藏好食物;

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [nɪə(r)][baɪ][ðeə(r)] ['sɪŋɪŋ] .
and every night I shall come near by there singing .
和 每一个 夜晚 我 将 来 靠近 经过 那里 歌唱 .

每晚我都会到那里唱歌。

[səʊ] [wen] [ə; eɪ] [naɪt] ['kɒmz] [ænd; ənd][ju:; jʊ][du:; də] [nɒt] [hɪə(r)][em 'i:] ,
So when a night comes and you do not hear me ,
所以 什么时候 一个 夜晚 来 和 你 做 不是 听到 我 ,

所以当夜幕降临,你听不到我的声音时,

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kli:n] [ɡɒn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
you shall know we are clean gone out of the island ,
你 将 知道 我们 是 干净的 已消失 出去 的 这 岛 ,

你们将会知道我们已经彻底离开了这座岛。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [fɔ:θ] [ə'gen] [ɪn] ['seɪftɪ] .
and you may come forth again in safety .
和 你 可能 来 前进 再次 在 安全 .

这样你就可以再次安全地出来了。

" [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['ki:ʊslə] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
" The soul of Keola died within him .
" 这 灵魂 的 基奥拉 死亡 之内 他 ；

“基奥拉的灵魂在他体内死去。”

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ？ " [hi:; hi] [kraɪd] .
" What is this ？ " he cried .
" 什么 是 这 ？ " 他 哭 ；

“这是什么？”他喊道。

" [aɪ] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [d'evəlz] .
" I cannot live among devils .
" 我 不能 居住 之中 魔鬼 ；

我无法与魔鬼为伍。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [left] [bɪ'haɪnd] [ə'pɒn] [ðɪs] [aɪl] .
I will not be left behind upon this isle .
我 将要 不是 是 左边 在后面 之上 这 小岛 ；

我不会被留在这座岛上。

[aɪ][eɪ 'em] ['daɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] . " I am dying to leave it . " "
我 是 垂死 到 离开 它 ； " "

我迫不及待地想离开那里。

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [li:v] [aɪ 'ti:] [ə'laɪv] , [maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ki:ʊslə] , " [sed] [ðə; ði] [gɜ:l] ;
" You will never leave it alive , my poor Keola , " said the girl ;
" 你 将要 绝不 离开 它 活 ， 我的 贫穷的 基奥拉 ， " 说 这 女孩 ；

“你永远也别想活着离开它，我可怜的凯奥拉，”女孩说；

" [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [tru:θ] , [maɪ] ['pi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:tə(r)] [ɒv; əv] [men] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ðeɪ]
" for to tell you the truth , my people are eaters of men ; but this they
" 为了 到 告诉 你 这 真相 ， 我的 人们 是 食客 的 男人 ； 但 这 他们
[ki:p] ['si:krət] .
keep secret .
保持 秘密 ；

“说实话，我的人民是吃人的；但他们却对此秘而不宣。”

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [li:v] [ɪz] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['aɪlənd] [ʃɪps]
And the reason they will kill you before we leave is because in our island ships
和 这 原因 他们 将要 杀 你 前 我们 离开 是 因为 在 我们的 岛 船舶
[kʌm] ,
come ,
来 ，

他们之所以会在我们离开之前杀了你，是因为会有船只驶入我们的岛屿。

[ænd; ænd] ['doʊnæt] - - ['kɒmz] [ænd; ænd] [tɔ:ks] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [frentʃ] ,
and Donat - Kimaran comes and talks for the French ,
和 唐纳特 - - 来 和 会谈 为了 这 法语 ；

多纳-基马兰前来代表法国人发言，

[ænd; ænd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪt] ['treɪdə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [və'reɪndə] , [ænd; ænd] [ə; eɪ]
and there is a white trader there in a house with a verandah , and a
和 那里 是 一个 白色的 商 那里 在 一个 房子 和 一个 阳台 ， 和 一个
['kætɪkɪst] .
catechist .
教理问答教师 ；

那里有一位白人商人，住在一栋带阳台的房子里，还有一位教理问答教师。

[əʊ] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [ɪn'di:d] !
Oh , that is a fine place indeed !
哦 ， 那 是 一个 美好的 地方 的确 ！

哦，那真是个好地方！

[ðə; ði][ˈtreɪdə(r)][hæz; həz] [ˈbærəlz] [fɪld] [wɪð] [ˈflaʊə(r)] ,
The trader has barrels filled with flour ,
这 商 有 桶 已填 和 面粉 ;
商人有好几桶面粉，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfrentʃ] [ˈwɔːʃɪp] [wʌns] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ləˈguːn] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈevrɪbɒdi] [waɪn]
and a French warship once came in the lagoon and gave everybody wine
和 一个 法语 军舰 一次 来了 在 这 泻湖 和 给予 大家 葡萄酒
[ænd; ənd] [ˈbɪskɪt] .
and biscuit .
和 饼干 .

有一次，一艘法国军舰驶入泻湖，给每个人分发了葡萄酒和饼干。

[ɑː] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈkiːoʊlə] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ,
Ah , my poor Keola , I wish I could take you there ,
啊 , 我的 贫穷的 基奥拉 , 我 希望 我 可以 拿 你 那里 ,
啊，我可怜的凯奥拉，我真希望我能带你去那里。

[fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [ɪz][maɪ] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
for great is my love to you ,
为了 伟大的 是 我的 爱 到 你 ,
因为我对你的爱是如此深沉，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːz] [ɪkˈsept] [ˌpɑːpɪˈtiː] .
and it is the finest place in the seas except Papeete .
和 它 是 这 最好的 地方 在 这 海域 除了 帕皮提 .
除了帕皮提之外，这里是海上最美的地方。

" [səʊ] [naʊ] [ˈkiːoʊlə][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ˈterɪfaɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] [ˈəʊʃnz] .
" So now Keola was the most terrified man in the four oceans .
" 所以 现在 基奥拉 曾是 这 最多 恐惧 男人 在 这 四 海洋 .
“所以现在基奥拉成了四大洋中最恐惧的人。”

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [tel] [bʊ; əv] [ˈiːtə(r)] [bʊ; əv] [men][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ˈaɪləndz] ,
He had heard tell of eaters of men in the south islands ,
他 有 听到 告诉 的 食客 的 男人 在 这 南 岛屿 ,
他曾听说过南岛上有吃人的怪物，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ][fɪə(r)][tuː; tə][hɪm] ;
and the thing had always been a fear to him ;
和 这 事物 有 总是 到过 一个 害怕 到 他 ;
这件事一直让他感到恐惧；

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] .
and here it was knocking at his door .
和 这里 它 曾是 敲门 在 他的 门 .
现在，它正敲着他的门。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [bɪˈsaɪdz] , [baɪ] [ˈtrævələz] , [bʊ; əv][ðeə(r)] [ˈpræktɪsɪz] ,
He had heard besides , by travellers , of their practices ,
他 有 听到 除了 , 经过 旅行者 , 的 他们的 实践 ,
此外，他还从旅行者那里听说了他们的做法。

[ænd; ənd] [haʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ][mæn] ,
and how when they are in a mind to eat a man ,
和 如何 什么时候 他们 是 在 一个 头脑 到 吃 一个 男人 ,
以及当他们想要吃掉一个人的时候，

[ðeɪ] [ˈtʃerɪʃ] [ænd; ənd][ˈfɒnd(ə)][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈbeɪbi] .
they cherish and fondle him like a mother with a favourite baby .
他们 珍惜 和 攀 他 喜欢 一个 母亲 和 一个 最喜欢的 婴儿 .
他们像母亲对待心爱的婴儿一样珍爱他、疼爱他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] [keɪs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hi:; hi]
And he saw this must be his own case ; and that was why he
和 他 锯 这 必须 是 他的 自己的 案件 ; 和 那 曾是 为什么 他
[hæd; həd] [bi:n] [haʊzd] ,
had been housed ,
有 到过 房屋 ,
他意识到这一定是他自己的情况；这就是他被安置在这里的原因。

[ænd; ənd] [fed] , [ænd; ənd] [waɪv] , [ænd; ənd] [ˈlɪbəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ɔ:l] [wɜ:k] ;
and fed , and wived , and liberated from all work ;
和 美联储 , 和 已婚 , 和 解放 从 全部 工作 ;
并且得到了喂养、娶妻，从一切工作中解放出来；

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði][əʊld][men][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:fs] [ˈdiskɔ:s, disˈkɔ:s] [wɪð] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n]
and why the old men and the chiefs discoursed with him like a person
和 为什么 这 老的 男人 和 这 酋长们 谈论的 和 他 喜欢 一个 人
[ɒv; əv] [weɪt] .
of weight .
的 重量 .
为什么老人们和酋长们都像对待有分量的人一样与他交谈？

[səʊ][hi:; hi] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [reɪl] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈdestəni] ;
So he lay on his bed and railed upon his destiny ;
所以 他 躺 在 他的 床 和 有轨电车 之上 他的 命运 ;
于是他躺在床上，怨天尤人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [ˈkɜ:dld] [ɒn][hɪz; ɪz] [bəʊnz] .
and the flesh curdled on his bones .
和 这 肉 凝固 在 他的 骨头 .
他的骨头上血肉凝固了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈsɪv(ə)l] , [æz; əz][ðeə(r)] [wei] [wɒz; wəz] .
The next day the people of the tribe were very civil , as their way was .
这 下一个 天 这 人们 的 这 部落 是 非常 民用 , 作为 他们的 方式 曾是 .
第二天，部落里的人们一如既往地彬彬有礼。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈelɪɡənt] [ˈspɪkə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈpəʊətri] , [ænd; ənd][dʒest] [æt; ət]
They were elegant speakers , and they made beautiful poetry , and jested at
他们 是 优雅的 演讲者 , 和 他们 制成 美丽的 诗 , 和 玩笑 在
[mi:lz] ,
meals ,
餐 ,
他们谈吐优雅，创作诗歌优美，用餐时也妙语连珠。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmɪʃən(ə)ri] [mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] [ˈlɑ:fɪŋ] .
so that a missionary must have died laughing .
所以 那 一个 传教士 必须 有 死亡 笑 .
所以，那位传教士一定是笑死了。

[,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnʌf] [ˈki:ʊʊlə] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [faɪn] [weɪz] ;
It was little enough Keola cared for their fine ways ;
它 曾是 小的 足够的 基奥拉 关心 为了 他们的 美好的 方式 ;
基奥拉年纪小，并不在意他们的礼仪；

[ɔ:l][hi:; hi] [sɔ:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [ti:θ] [ˈfaɪnɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] ,
all he saw was the white teeth shining in their mouths ,
全部 他 锯 曾是 这 白色的 牙齿 灼灼 在 他们的 嘴 ,
他看到的只有他们嘴里闪闪发光的洁白牙齿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gɔ:dʒ] [rəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dʌn] [ˈi:ɪŋ] ,
and his gorge rose at the sight ; and when they were done eating ,
和 他的 峡谷 玫瑰 在 这 视线 ; 和 什么时候 他们 是 完毕 吃 ,
看到这番景象，他胃里一阵翻腾；当他们吃完饭后，

[hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .

he went and lay in the bush like a dead man .
他 去 和 躺 在 这 衬套 喜欢 一个 死的 男人 .

他像死人一样躺在灌木丛里。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['fɒləʊd] [hɪm] .

The next day it was the same , and then his wife followed him .
这 下一个 天 它 曾是 这 相同的 , 和 然后 他的 妻子 随后 他 .

第二天同样的事情发生，然后他的妻子也跟着他走了。

" ['ki:ʊʊlə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [i:t] ,

" Keola , " she said , " if you do not eat ,
" 基奥拉 , " 她 说 , " 如果 你 做 不是 吃 ,

“基奥拉,”她说,“如果你不吃饭,

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['pleɪnli] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [kɪld] [ænd; ənd] [kʊkt] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

I tell you plainly you will be killed and cooked to - tomorrow .
我 告诉 你 显然 你 将要 是 被杀 和 煮熟 到 - 明天 .

我明确地告诉你，你明天就会被杀掉煮了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][əʊld] [tʃi:fs] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɜ:məɪɪŋ] [ɔ:l'redi] .

Some of the old chiefs are murmuring already .
一些 的 这 老的 酋长们 是 淙淙 已经 .

有些老酋长已经开始窃窃私语了。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['fɔ:lən] [sɪk] [ænd; ənd][mʌst; məst] [lu:z] [fleʃ] .

They think you are fallen sick and must lose flesh .
他们 思考 你 是 倒下 生病的 和 必须 失去 肉 .

他们认为你病倒了，必须失去肉体。

" [wɪð] [ðæt] ['ki:ʊʊlə][gɒt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd]['æŋɡə(r)] [bɜ:nd] [ɪn][hɪm] .

" With that Keola got to his feet , and anger burned in him .
" 和 那 基奥拉 得到 到 他的 脚 , 和 愤怒 烧伤 在 他 .

“说完，基奥拉站了起来，心中怒火中烧。”

" [aɪ 'ti:][ɪz]['lɪt(ə)l][aɪ][keə(r)][wʌn] [wei] [ɔ:(r)][ðə; ði][ʌðə(r)] , " [sed] [hi:; hi] .

" It is little I care one way or the other , " said he .
" 它 是 小的 我 关心 一 方式 或者 这 其他 , " 说 他 .

“我对此并不太在意,”他说。

" [aɪ][eɪ 'em] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [si:] .

" I am between the devil and the deep sea .
" 我 是 之间 这 魔鬼 和 这 深的 海 .

我正处于魔鬼和深海之间。

[sɪns] [daɪ][aɪ][mʌst; məst] , [let][em 'i:][daɪ][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] ;

Since die I must , let me die the quickest way ;
自从 死 我 必须 , 让 我 死 这 最快 方式 ;

既然我必死无疑，那就让我以最快的方式死去吧；

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['i:t(ə)n] [æɪt; ət][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,

and since I must be eaten at the best of it ,
和 自从 我 必须 是 吃 在 这 最好的 的 它 ,

既然我最终也难逃被吃掉的命运，

[let][em 'i:]['rɑ:ðə(r)][bi:; bi] ['i:t(ə)n] [baɪ][hɒb'ɡɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn][ðæn; ðən][baɪ] [men] .

let me rather be eaten by hobgoblins than by men .
让 我 相当 是 吃 经过 妖精 比 经过 男人 .

我宁愿被妖精吃掉，也不愿被人吃掉。

[ˈfeəwel] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [siː]
Farewell , " **said** **he** , **and** **he** **left** **her** **standing** , **and** **walked** **to** **the** **sea**
告别 , " 说他 , 和 他 左边 她 常设 , 和 步行 到 这 海
- [saɪd][ɒv; əv] [ðæt] ['aɪlənd] .
- side of that island .
- 边 的 那 岛 .

“再见,”他说, 然后留下她站在那里, 走向了岛屿的海边。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][beə(r)][ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] [sʌn] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][mæn] ,
It was all bare in the strong sun ; there was no sign of man ,
它 曾是 全部 裸 在 这 强的 太阳 ; 那里 曾是 不 符号 的 男人 ;
阳光强烈, 地面光秃秃的, 没有一个人影。

[ˈəʊnli][ðə; ði] [biːtʃ] [wɒz; wəz] ['trɒdn] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz]
only the beach was trodden , and all about him as he went , the voices
仅有的 这 海滩 曾是 践踏 , 和 全部 关于 他 作为 他 去 , 这 声音
[tɔːkt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,
talked and whispered ,
谈话 和 低声说道 ,
只有沙滩上有踩踏的痕迹, 他走在沙滩上, 周围传来各种说话和低语的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['faɪərz] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [bɜːnd] [daʊn] .
and the little fires sprang up and burned down .
和 这 小的 火灾 弹簧 向上 和 烧伤 向下 .
于是, 小火苗窜起又熄灭了。

[ɔːl] [tʌŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [zːθ] [wɜː(r); wə(r)][ˈspəʊkən][ðeə(r)] ; [ðə; ði] [frentʃ] , [ðə; ði] [dʌtʃ] , [ðə; ði]
All tongues of the earth were spoken there ; the French , the Dutch , the
全部 舌头 的 这 地球 是 说 那里 ; 这 法语 , 这 荷兰语 , 这
[ˈrʌʃ(ə)n] ,
Russian ,
俄语 ,
世界上所有的语言都在那里被使用; 法语、荷兰语、俄语,

[ðə; ði]['tæmɪl] , [ðə; ði] [tʃaɪ'niːz] .
the Tamil , the Chinese .
这 泰米尔语 , 这 中国人 .
泰米尔人, 中国人。

[wɒt'evə(r)] [lənd] [njuː] ['sɔːsəri] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['piːp(ə)l] ['wɪspəriŋ] [ɪn] -
Whatever land knew sorcery , there were some of its people whispering in Keola's
任何 土地 知道 巫术 , 那里 是 一些 的 它是 人们 耳语 在 -
[ɪə(r)] .
ear .
耳朵 .

无论哪个地方懂得巫术, 那里的一些人都会在基奥拉耳边低语。

[ðæt] [biːtʃ] [wɒz; wəz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [kraɪd] [feə(r)] , [jet] [nəʊ][mæn] [siːn] ;
That beach was thick as a cried fair , yet no man seen ;
那 海滩 曾是 厚的 作为 一个 哭 公平的 , 然而 不 男人 已见 ;
那片沙滩上人山人海, 却不见一个人影;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [felz] ['væniʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
and as he walked he saw the shells vanish before him ,
和 作为 他 步行 他 锯 这 贝壳 消失 前 他 ,
他边走边看着贝壳在他面前消失。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn][tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .
and no man to pick them up .
和 不 男人 到 挑选 他们 向上 .
而且没有人来接他们。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [əˈfreɪd][tuː; tə][biː; bi][əˈləʊn][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] ;
I think the devil would have been afraid to be alone in such a company ;
我 思考 这 魔鬼 会 有 到过 害怕的 到 是 独自的 在 这样的 一个 公司 ;
我想，即使是魔鬼，独自一人身处这样的环境中也会感到害怕；

[bʌt; bət][ˈki:ɒʊlə][wɒz; wəz][pɑ:st][fiə(r)][ænd; ənd] [kɔ:t] [deθ] .
but Keola was past fear and courted death .
但 基奥拉 曾是 过去的 害怕 和 求爱 死亡 .
但基奥拉早已无所畏惧，甘愿赴死。

[wen] [ðə; ði][ˈfaɪərz] [spræŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [tʃɑ:dʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] .
When the fires sprang up , he charged for them like a bull .
什么时候 这 火灾 弹簧 向上 , 他 带电 为了 他们 喜欢 一个 公牛 .
火势蔓延开来时，他像公牛一样冲向火场。

[ˈbɒdɪlɪs] [ˈvɔɪsɪz] [kɔ:ld] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ; [ʌnˈsi:n] [hændz] [pɔ:] [sænd][əˈpɒn][ðə; ði] [fleɪmz] ;
Bodiless voices called to and fro ; unseen hands poured sand upon the flames ;
无形体 声音 称为 到 和 弗 ; 看不见 双手 倾倒 沙 之上 这 火焰 ;
无形的声音来回呼喊；看不见的手将沙子倒在火焰上；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bi:t] [bɪˈfɔ:(r)][hiː; hi] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] .
and they were gone from the beach before he reached them .
和 他们 是 已消失 从 这 海滩 前 他 达到 他们 .
等他赶到时，他们已经离开海滩了。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [pleɪn] - [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [θɔ:t] ,
" It is plain Kalamake is not here , " he thought ,
" 它 是 清楚的 - 是 不是 这里 , " 他 想法 ,
“很明显，卡拉马克不在这里，”他心想。

" [ɔ:(r)][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [kɪld] [lɒŋ] [sɪns] .
" or I must have been killed long since .
" 或者 我 必须 有 到过 被杀 长的 自从 .
或者我可能早就被杀害了。

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi][sæt] [hɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑ:dʒɪn][bʊ; əv][ðə; ði] [wʊd] , [fɔ:(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]
" With that he sat him down in the margin of the wood , for he was
" 和 那 他 卫星 他 向下 在 这 利润 的 这 木头 , 为了 他 曾是
[ˈtaɪəd] ,
tired ,
疲劳的 ,
“于是，他让耶稣在树林边坐下，因为他累了。”

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
and put his chin upon his hands .
和 放 他的 下巴 之上 他的 双手 .
他双手托腮。

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [bɪˈfɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kənˈtɪnju:d] : [ðə; ði] [bi:t] [ˈbæbəld] [wɪð] [ˈvɔɪsɪz] ,
The business before his eyes continued : the beach babbled with voices ,
这 商业 前 他的 眼睛 持续 : 这 海滩 胡言乱语 和 声音 ,
他眼前的一切仍在继续：沙滩上人声嘈杂，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪərz] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd][sæŋk] ,
and the fires sprang up and sank ,
和 这 火灾 弹簧 向上 和 沉没 ,
火势忽明忽暗，

[ænd; ənd][ðə; ði] [felz] [ˈvæniʃd] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [rɪˈnju:d] [əˈgen] [ɪˈv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] .
and the shells vanished and were renewed again even while he looked .
和 这 贝壳 消失了 和 是 更新 再次 甚至 尽管 他 看起来 .
就在他注视的时候，贝壳消失了，又重新出现了。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [baɪ] - [deɪ] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [brɪfɔ:(r)] , " [hi:; hi] [θɔ:t] ,
" It was a by - day when I was here before , " he thought ,
" 它 曾是 一个 经过 - 天 什么时候 我 曾是 这里 前 , " 他 想法 ,
"我上次来的时候是休息日,"他心想。

" [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] .
" for it was nothing to this .
" 为了 它 曾是 没有什么 到 这 .
因为这跟这件事相比根本不算什么。

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['dɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [mɪ'liənz] [ænd; ənd] [mɪ'liənz]
" And his head was dizzy with the thought of these millions and millions
" 和 他的 头 曾是 晕眩的 和 这 想法 的 这些 百万 和 百万
[ɒv; əv] [d'ɒləz] ,
" of dollars ,
的 美元 ,
"想到这数百万美元, 他头晕目眩。"

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðɪ:z] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [pɜ:sənz] ['kʌlɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bi:tʃ]
" and all these hundreds and hundreds of persons culling them upon the beach
" 和 全部 这些 数百 和 数百 的 人 淘汰 他们 之上 这 海滩
[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['swɪftə(r)] [ðæn; ðən] ['ɪɡl]
" and flying in the air higher and swifter than eagles .
和 飞行 在 这 空气 更高 和 更迅捷 比 老鹰 .
成百上千的人在海滩上猎杀它们, 它们在空中飞得比老鹰更高更快。

" [ænd; ənd] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [fu:ld] [em 'i:] [wɪð] [ðeə(r)] [tɔ:k] [ɒv; əv] [mɪnts] ,
" And to think how they have fooled me with their talk of mints ,
" 和 到 思考 如何 他们 有 被骗了 我 和 他们的 讲话 的 薄荷糖 ,
"想想他们用薄荷糖的谎言骗了我多少啊! "

" [sez] [hi:; hi] , " [ænd; ənd] [ðæt] ['mʌni] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðeə(r)] ,
" says he , " and that money was made there ,
" 说道 他 , " 和 那 钱 曾是 制成 那里 ,
他说: "那些钱就是在那里赚到的。"

[wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [klɪə(r)] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [ŋju:] [kɔɪn] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] ['gæðəd] [ɒn] [ðɪ:z] [sændz] !
when it is clear that all the new coin in all the world is gathered on these sands !
什么时候 它 是 清除 那 全部 这 新的 硬币 在 全部 这 世界 是 聚集 在 这些 沙子 !
当人们清楚地看到全世界所有的新铸硬币都聚集在这片沙滩上时!

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nəʊ] ['betə(r)] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] ! " [sed] [hi:; hi] .
But I will know better the next time ! " said he .
但 我 将要 知道 更好的 这 下一个 时间 ! " 说 他 .
"但我下次一定会吸取教训!"他说道。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] , [hi:; hi] [ŋju:] [nɒt] ['veri] [wel] [haʊ] [ɔ:(r)] [wen] , [sli:p] [fi:l] [ɒn] ['ki:ʊslə] ,
And at last , he knew not very well how or when , sleep feel on Keola ,
和 在 最后的 , 他 知道 不是 非常 出色地 如何 或者 什么时候 , 睡觉 感觉 在 基奥拉 ,
最后, 他虽然不太清楚, 但还是知道在基奥拉岛上睡觉的感觉是怎样的, 或者何时发生的。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz] .
and he forgot the island and all his sorrows .
和 他 忘了 这 岛 和 全部 他的 悲伤 .
他忘记了这座岛屿, 也忘记了所有的悲伤。

['ɜ:li] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [jet] [ʌp] , [ə; eɪ] ['bʌs(ə)l] [wəʊk] [hɪm] .
Early the next day , before the sun was yet up , a bustle woke him .
早期的 这 下一个 天 , 前 这 太阳 曾是 然而 向上 , 一个 忙碌 觉醒 他 .
第二天一大早, 太阳还没升起, 一阵喧闹声把他吵醒了。

[hiː; hi] [ə'wəʊk] [ɪn][fɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][traɪb] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm] [næpɪŋ] :
He awoke in fear , for he thought the tribe had caught him napping :
他 醒来 在 害怕 , 为了 他 想法 这 部落 有 捕捉 他 打盹 :
他惊醒过来, 心生恐惧, 因为他以为部落的人抓住了他打盹儿:

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] ['mætə(r)] .
but it was no such matter .
但 它 曾是 不 这样的 事情 :
但事实并非如此。

[əʊnli] , [ɒŋ][ðə; ði] [bi:tʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [ðə; ði] ['bɒdlɪs] ['vɔɪsɪz] [kɔːld] [ænd; ənd] ['fəʊtɪd] [wʌŋ]
Only , on the beach in front of him , the bodiless voices called and shouted one
仅有的 , 在 这 海滩 在 正面 的 他 , 这 无形体 声音 称为 和 喊叫 一
[ə'pɒŋ] [ə'hʌðə(r)] ,
upon another ,
之上 其他 ,
只是, 在他面前的沙滩上, 那些无形的声音彼此呼喊、互相喊叫。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːmd] [ðeɪ] [ɔːl] [pɑːst] [ænd; ənd] [swept] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ʌp][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði]
and it seemed they all passed and swept beside him up the coast of the
和 它 似乎 他们 全部 通过了 和 扫荡 旁 他 向上 这 海岸 的 这
[aɪlənd] .
island .
岛 :
似乎它们都从他身边经过, 沿着岛屿的海岸线向上游去。

" [wɒt] [ɪz] [ə'fʊt] [naʊ] ? " [θɪŋks] ['kiːoʊlə] .
" What is afoot now ? " thinks Keola .
" 什么 是 步行 现在 ? " 思考 基奥拉 :
“现在又发生了什么事？”基奥拉心想。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][hɪm] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɒnd] ['ɔːd(ə)n(ə)rɪ] ,
And it was plain to him it was something beyond ordinary ,
和 它 曾是 清楚的 到 他 它 曾是 某物 超过 普通的 ,
他很清楚, 这绝非寻常之事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfaɪərz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['laɪtɪd] [nɔː(r)][ðə; ði] [felz] ['teɪkən] ,
for the fires were not lighted nor the shells taken ,
为了 这 火灾 是 不是 照明 也不 这 贝壳 已采取 ,
因为火还没有点燃, 炮弹也没有被取走。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɒdlɪs] ['vɔɪsɪz] [kept] ['pəʊstɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bi:tʃ] , [ænd; ənd] ['heɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ]
but the bodiless voices kept posting up the beach , and hailing and dying
但 这 无形体 声音 保留 发帖 向上 这 海滩 , 和 欢呼 和 垂死
[ə'weɪ] ;
away ;
离开 ;
但是, 那些无形的声音不断出现在海滩上, 发出呼喊声, 然后渐渐消失;

[ænd; ənd] [ˈlðə(r)z] ['fɒləʊɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðiːz] ['wɪzədz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
and others following , and by the sound of them these wizards should be
和 其他的 下列的 , 和 经过 这 声音 的 他们 这些 巫师 应该 是
[ˈæŋɡrɪ] .
angry .
生气的 :
随后还有其他人效仿, 听他们的语气, 这些巫师应该很生气。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [em 'i:] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['æŋɡrɪ] [æt; ət] , " [θɔ:t] ['ki:ʊslə] , " [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [pa:s] [em 'i:]
" It is not me they are angry at , " thought Keola , " for they pass me
" 它 是 不是 我 他们 是 生气的 在 , " 想法 基奥拉 , " 为了 他们 经过 我
[kləʊz] .
close .
关闭 .

“他们不是在生我的气，”基奥拉心想，“因为他们从我身边经过时离我很近。”

" [æz; əz] [wen] [haʊndz] [gəʊ][baɪ] , [ɔ:(r)] ['hɔ:sɪz] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] , [ɔ:(r)] ['sɪtɪ] [fəʊk] ['kɔ:sɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]
" As when hounds go by , or horses in a race , or city folk coursing to a
" 作为 什么时候 猎犬 去 经过 , 或者 马匹 在 一个 种族 , 或者 城市 民间 赛跑 到 一个
[ˈfaɪə(r)] ,
fire ,
火 ,
" [əz; əz] [wen] [haʊndz] [gəʊ][baɪ] , [ɔ:(r)] ['hɔ:sɪz] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] , [ɔ:(r)] ['sɪtɪ] [fəʊk] ['kɔ:sɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]
" 就像猎犬经过 , 或者赛马奔腾 , 或者城里人涌向火堆一样 ,

[ænd; ənd][ɔ:l] [men] [dʒɔɪn][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˈɑ:ftə(r)] , [səʊ][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [wɪð] ['ki:ʊslə] ;
and all men join and follow after , so it was now with Keola ;
和 全部 男人 加入 和 跟随 后 , 所以 它 曾是 现在 和 基奥拉 ;
所有人都加入并跟随，基奥拉也是如此；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ŋju:] [nɒt] [wɒt] [hi:; hi][dɪd] , [nɔ:(r)] [waɪ] [hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ðeə(r)] , [ləʊ][ænd; ənd]
and he knew not what he did , nor why he did it , but there , lo and
和 他 知道 不是 什么 他 做过 , 也不 为什么 他 做过 它 , 但 那里 , 洛 和
[brɪ'həʊld] !
behold !
看哪 !
他不知道自己做了什么，也不知道为什么这么做，但瞧，事情就是这样发生了！

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] .
he was running with the voices .
他 曾是 跑步 和 这 声音 .
他循着那些声音奔跑。

[səʊ][hi:; hi] [tɜ:nd] [wʌn] [pɔɪnt] [pɒ; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [brɔ:t] [hɪm][ɪn] [vju:] [pɒ; əv][ə; eɪ]
So he turned one point of the island , and this brought him in view of a
所以 他 转向 一 观点 的 这 岛 , 和 这 带来 他 在 看法 的 一个
[ˈsekənd] ;
second ;
第二 ;
于是他绕着岛的一个点走了一圈，就看到了第二个点；

[ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['wɪzəd] [tri:z] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['grəʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
and there he remembered the wizard trees to have been growing by the
和 那里 他 记得 这 巫师 树木 到 有 到过 生长 经过 这
[skɔ:(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [wɒd] .
score together in a wood .
分数 一起 在 一个 木头 .
他这才想起，那些巫师树曾经成群结队地生长在一片树林里。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeə(r)] [went] [ʌp][ə; eɪ] ['hʌbʌb] [pɒ; əv][men] ['kraɪɪŋ] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] ;
From this point there went up a hubbub of men crying not to be described ;
从 这 观点 那里 去 向上 一个 尘嚣 的 男人 哭泣 不是 到 是 描述 ;
从这里开始，传来一阵嘈杂声，那是一群男人的哭喊声，难以描述；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [pɒ; əv][ðəm; ðəm] ,
and by the sound of them ,
和 经过 这 声音 的 他们 ,
听他们的语气，

[ðəʊz] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [wɪð] [ˈjeɪpt] [ðeə(r)] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwɔːtə(r)] .
those that he ran with shaped their course for the same quarter .
那些 那 他 跑 和 形状 他们的 课程 为了 这 相同的 四分之一 .

与他一起参赛的人，在同一季度也制定了自己的比赛路线。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈniərə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪˈgæn] [tuː; tə][ˈmɪŋɡ(ə)] [wɪð] [ðə; ði][ˈaʊtkraɪ][ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] [ˈmeni]
A little nearer , and there began to mingle with the outcry the crash of many
一个 小的 更近 , 和 那里 开始 到 交融 和 这 强烈抗议 这 碰撞 的 许多
[ˈæksiːz] .
axes .
轴 .

再靠近一点，喊叫声中就夹杂着许多斧头的撞击声。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] [tʃiːf]
And at this a thought came at last into his mind that the high chief
和 在 这 一个 想法 来了 在 最后的 进入 他的 头脑 那 这 高的 首席
[hæd; həd] [kənˈsent] ;
had consented ;
有 同意 ;

这时，他终于想到，大酋长已经同意了；

[ðæt] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [hæd; həd] [set] - [tuː; tə] [ˈkʌtɪŋ] [daʊn] [ðɪːz] [triːz] ;
that the men of the tribe had set - to cutting down these trees ;
那 这 男人 的 这 部落 有 放 - 到 切割 向下 这些 树木 ;
部落里的男人们开始砍伐这些树木；

[ðæt] [wɜːd] [hæd; həd] [ɡɒn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [aɪl] [frɒm; frəm][ˈsɔːsərə(r)][tuː; tə][ˈsɔːsərə(r)] ,
that word had gone about the isle from sorcerer to sorcerer ,
那 单词 有 已消失 关于 这 小岛 从 巫师 到 巫师 ,
那个消息在岛上的巫师之间传开了。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [naʊ] [əˈsemb(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðeə(r)] [triːz] .
and these were all now assembling to defend their trees .
和 这些 是 全部 现在 组装 到 保卫 他们的 树木 .
现在，它们都聚集起来保卫自己的树木。

[dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv] [streɪndʒ] [θɪŋz] [swept] [hɪm] [ɒn] .
Desire of strange things swept him on .
欲望 的 奇怪的 事物 扫荡 他 在 .
他被对奇异事物的渴望所驱使。

[hiː; hi][ˈpəʊstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] , [krɒst] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɔːdəz] [ɒv; əv]
He posted with the voices , crossed the beach , and came into the borders of
他 发布 和 这 声音 , 交叉 这 海滩 , 和 来了 进入 这 边界 的
[ðə; ði] [wʊd] ,
the wood ,
这 木头 ,

他伴着声音，穿过沙滩，来到了树林的边缘。

[ænd; ənd] [stʊd] [əˈstɒnɪʃt] .
and stood astonished .
和 站立 惊讶 .
他目瞪口呆地站在那里。

[wʌn] [triː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] , [ˈlðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [hjuː] [əˈweɪ] .
One tree had fallen , others were part hewed away .
一 树 有 倒下 , 其他的 是 部分 砍伐 离开 .
一棵树倒了，其他树也被砍伐了一部分。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [traɪb] [ˈklʌstəd] .
There was the tribe clustered .
那里 曾是 这 部落 聚类 .
那里聚集着一群人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [tuː; tə] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈbɒdɪz] [leɪ] , [ænd; ənd] [blʌd] [fləʊd] [əˈmʌŋ] [ðeə(r)]
They were back to back , and bodies lay , and blood flowed among their
他们 是 后退 到 后退 , 和 身体 躺 , 和 血 流动 之中 他们的
[fi:t] .
feet .
脚 ;

他们背靠背躺着，尸体横七竖八地躺在地上，鲜血从他们的脚边流淌下来。

[ðə; ði] [hjuː] [ɒv; əv] [fiə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [ɔ:l] [ðeə(r)] [ˈfeɪsɪz] ;
The hue of fear was on all their faces ;
这 色调 的 害怕 曾是 在 全部 他们的 面孔 ;
他们脸上都带着恐惧的神色；

[ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ˈrɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwiːzəlz] [kraɪ] .
their voices went up to heaven shrill as a weasel's cry .
他们的 声音 去 向上 到 天堂 尖锐 作为 一个 黄鼠狼的 哭 .
他们的声音尖锐刺耳，直冲云霄，如同黄鼠狼的叫声。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [si:n] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ɔ:l] [əˈləʊn] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈwʊdn] [sɔ:d] ,
Have you seen a child when he is all alone and has a wooden sword ,
有 你 已见 一个 孩子 什么时候 他 是 全部 独自的 和 有 一个 木制的 剑 ,
你见过孤身一人拿着木剑的孩子吗？

[ænd; ənd] [faɪts] , [ˈliːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhjuːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈempti] [eə(r)] ?
and fights , leaping and hewing with the empty air ?
和 战斗 , 跳跃 和 砍伐 和 这 空的 空气 ?
还有战斗，跳跃，与空荡荡的空气搏斗？

[ˈiːv(ə)n] [səʊ] [ðə; ði] [mæn] - [ˈiːtə(r)] [ˈhʌldɪd] [bæk] [tuː; tə] [bæk] , [ænd; ənd] [hiːv] [ʌp] [ðeə(r)] [ˈæksɪːz] ,
Even so the man - eaters huddled back to back , and heaved up their axes ,
甚至 所以 这 男人 - 食客 蜷缩着 后退 到 后退 , 和 喘息 向上 他们的 轴 ,
即便如此，这些食人者还是背靠背地挤在一起，举起了斧头。

[ænd; ənd] [leɪd] [ɒn] , [ænd; ənd] [skriːmd] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪd] [ɒn] , [ænd; ənd] [brɪˈhəʊld] !
and laid on , and screamed as they laid on , and behold !
和 铺设 在 , 和 尖叫 作为 他们 铺设 在 , 和 看哪 !
他们躺了下来，躺着的时候发出尖叫声，瞧！

[nəʊ] [mæn] [tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð] [ðem; ðəm] !
no man to contend with them !
不 男人 到 抗衡 和 他们 !
无人能与他们匹敌！

[ˈəʊnli] [hiə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈkiːɔːlə] [sɔː] [æn; ən] [æks] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [əˈgenst] [ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt]
only here and there Keola saw an axe swinging over against them without
仅有的 这里 和 那里 基奥拉 锯 一个 斧头 摇摆 超过 反对 他们 没有
[hændz] ;
hands ;
双手 ;

基奥拉偶尔会看到一把斧头无手地挥向他们；

[ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] [əˈgen] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [wʊd] [fɔ:l] [brɪˈfɔː(r)] [aɪ ˈtiː] ,
and time and again a man of the tribe would fall before it ,
和 时间 和 再次 一个 男人 的 这 部落 会 落下 前 它 ,
部落里的人一次又一次地倒在它面前。

[kləʊv] [ɪn] [tweɪn] [ɔː(r)] [bɜːst] [əˈsʌndə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [sped] [ˈhaʊlɪŋ] .
clove in twain or burst asunder , and his soul sped howling .
丁香 在 马克·吐温 或者 爆裂 分离 , 和 他的 灵魂 加速 嚎叫 .
丁香一分为二或裂开，他的灵魂嚎叫着飞走了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪl] ['ki:ʊslə] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['prɒdədʒi] [laɪk] [wʌn] [ðæt] [dri:mz] ,
For awhile Keola looked upon this prodigy like one that dreams ,
为了 一会儿 基奥拉 看起来 之上 这 神童 喜欢 一 那 梦境 ,
有一段时间, 基奥拉把这个天才少年看作是一个做梦的人。

[ænd; ənd] [ðen] [fiə(r)] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [mɪdst] [æz; əz] [ʃɑ:p] [æz; əz] [deθ] ,
and then fear took him by the midst as sharp as death ,
和 然后 害怕 采取 他 经过 这 中间 作为 锋利的 作为 死亡 ,
然后, 恐惧如死神般猛然攫住了他。

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [br'həʊld] [sʌtʃ] [' du: ɪŋz] .
that he should behold such doings .
那 他 应该 看哪 这样的 行为 .
他竟然目睹了这样的景象。

[i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [seɪm] [flæʃ] [ðə; ði] [haɪ] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði][klæn] [i'spai] [hɪm] ['stændɪŋ] ,
Even in that same flash the high chief of the clan espied him standing ,
甚至 在 那 相同的 闪光 这 高的 首席 的 这 氏族 窥视 他 常设 ,
就在那一瞬间, 部落首领也看到了他站着的身影。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
and pointed and called out his name .
和 尖 和 称为 出去 他的 姓名 .
他指着他, 喊出了他的名字。

[ðeə'ræt] [ðə; ði] [həʊl] [traɪb] [sɔ:] [hɪm][ɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [flæʃt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ti:θ]
Thereat the whole tribe saw him also , and their eyes flashed , and their teeth
那里 这 所有的 部落 锯 他 还 , 和 他们的 眼睛 闪光灯 , 和 他们的 牙齿
[klæʃ] .
clashed .
冲突 .

这时, 全族人也都看见了他, 他们眼睛一亮, 牙齿打了起来。

" [aɪ][eɪ 'em] [tu:] [lɒŋ] [hiə(r)] , " [θɔ:t] ['ki:ʊslə] ,
" I am too long here , " thought Keola ,
" 我 是 也 长的 这里 , " 想法 基奥拉 ,
“我在这里待得太久了,”基奥拉心想。

[ænd; ənd][ræn] ['fɜ:ðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [nɒt] ['keərɪŋ] ['wɪðə(r)] .
and ran further out of the wood and down the beach , not caring whither .
和 跑 更远 出去 的 这 木头 和 向下 这 海滩 , 不是 关怀 往哪里去 .
然后他跑出了树林, 沿着海滩一路狂奔, 全然不顾前路。

" ['ki:ʊslə] ! " [sed] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [kləʊz] [baɪ][ə'pɒn][ðə; ði] ['empti] [sænd] .
" Keola ! " said , a voice close by upon the empty sand .
" 基奥拉 ! " 说 , 一个 嗓音 关闭 经过 之上 这 空的 沙 .
“凯奥拉!”一个声音从空旷的沙滩上传来。

" [leɪ'hu:ə] ! [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ?
" Lehua ! is that you ?
" 乐花 ! 是 那 你 ?
“乐华! 是你吗? ”

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [gɑ:spt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ;
" he cried , and gasped , and looked in vain for her ;
" 他 哭 , 和 倒吸一口气 , 和 看起来 在 徒劳 为了 她 ;
他哭喊着, 喘息着, 徒劳地寻找着她;

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['aɪsaɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [stɑ:k] [ə'ləʊn] .
but by the eyesight he was stark alone .
但 经过 这 视力 他 曾是 斯塔克 独自的 .
但从外表上看, 他孤身一人。

" [ai] [sɔ:] [ju:; jʊ] [pɑ:s] [bɪfɔ:(r)] , " [ðə; ði] [vɔɪs] ['ɑ:nsə(r)d] : " [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt][hiə(r)][em 'i:] .
" **I saw you pass before , " the voice answered : " but you would not hear me .**
" 我 锯 你 经过 前 , " 这 嗓音 回答 : " 但 你 会 不是 听到 我 .
" "我之前看见你经过,"那个声音回答说: "但你听不到我说话."

[kwɪk] !
Quick !
快的 !
快的!

[get][ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɜ:bs] , [ænd; ənd][let][ju: 'es] [fri:] . "
get the leaves and the herbs , and let us free ."
得到 这 树叶 和 这 草药 , 和 让 我们 自由的 . "
把树叶和草药都摘下来, 放我们走。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði][mæt] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **You are there with the mat ? " he asked .**
" 你 是 那里 和 这 垫 ? " 他 问 .
"你带着垫子在那儿吗? "他问道。

" [hiə(r)] , [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][saɪd] ; " [sed] [fi:; fi] .
" **Here , at your side ; " said she .**
" 这里 , 在 你的 边 ; " 说 她 .
"我就在你身边,"她说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'baʊt] [hɪm] .
And he felt her arms about him .
和 他 毛毡 她 武器 关于 他 .
他感觉到她用双臂环抱着他。

" [kwɪk] !
" **Quick !**
" 快的 !
"快的!

[ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɜ:bs] , [bɪfɔ:(r)] [maɪ][fɑ:ðə(r)][kæn; kən][get] [bæk] !
the leaves and the herbs , before my father can get back !
这 树叶 和 这 草药 , 前 我的 父亲 能 得到 后退 !
趁我父亲还没回来, 把树叶和香草都摘下来!

" [səʊ][f'ki:ʊʊlə][ræn][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði] ['wɪzəd] ['fju:əl] ; [ænd; ənd][leɪ'hʊ:ə]
" **So Keola ran for his life , and fetched the wizard fuel ; and Lehua**
" 所以 基奥拉 跑 为了 他的 生活 , 和 已获取 这 巫师 燃料 ; 和 乐花
[gɑɪdɪd] [hɪm] [bæk] ,
guided him back ,
引导 他 后退 ,
于是基奥拉拼命逃命, 去取了巫师的燃料; 勒华指引他回去。

[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'pɒn][ðə; ði][mæt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][fɑɪə(r)] .
and set his feet upon the mat , and made the fire .
和 放 他的 脚 之上 这 垫 , 和 制成 这 火 .
他把脚放在垫子上, 然后生火。

[ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ɪts] ['bɜ:nɪŋ] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ['taʊəd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ;
All the time of its burning , the sound of the battle towered out of the wood ;
全部 这 时间 的 它是 燃烧 , 这 声音 的 这 战斗 高耸 出去 的 这 木头 ;
在燃烧的整个过程中, 战斗的声音从树林中传出;

[ðə; ði] ['wɪzədʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] - ['i:tə(r)] [hɑ:d][æt; ət] [faɪt] ; [ðə; ði] ['wɪzədʒ] , [ðə; ði] ['vju:lɪs] [wʌnz]
the wizards and the man - eaters hard at fight ; the wizards , the viewless ones
这 巫师 和 这 男人 - 食客 难的 在 斗争 ; 这 巫师 , 这 无视 一个
;
;
;

巫师和食人者激烈战斗；巫师，那些看不见的巫师，

['rɔ:rɪŋ] [aʊt] [ə'laʊd] [laɪk] [bʊlz] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['maʊntən] ,
roaring out aloud like bulls upon a mountain ,
咆哮 出去 大声 喜欢 公牛 之上 一个 山 ,
像山上的公牛一样发出震耳欲聋的咆哮声

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði][traɪb] [ri'pleɪ] [[rɪl] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv]
and the men of the tribe replying shrill and savage out of the terror of
和 这 男人 的 这 部落 回复 尖锐 和 野蛮的 出去 的 这 恐怖 的
[ðeə(r)] [səʊlʒ] .
their souls .
他们的 灵魂 :

部落里的男人们因内心的恐惧而发出尖锐而野蛮的回应。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] , ['ki:ɒʊlə] [stʊd] [ðeə(r)][ænd; ənd] ['lɪsnd] , [ænd; ənd]
And all the time of the burning , Keola stood there and listened , and
和 全部 这 时间 的 这 燃烧 , 基奥拉 站立 那里 和 听着 , 和
[ʃʊk] ,
shook ,
摇晃 ,

燃烧的整个过程中，基奥拉一直站在那里听着，浑身颤抖。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [həʊ] [ðə; ði] [ʌn'si:n] [hændʒ][ɒv; əv][leɪ'hʊ:ə] [pɔ:] [ðə; ði] [li:vʒ] .
and watched how the unseen hands of Lehua poured the leaves .
和 观看 如何 这 看不见 双手 的 乐花 倾倒 这 树叶 :

并看着勒胡阿那看不见的手倾倒树叶。

[ʃi:; ji] [pɔ:] [ðem; ðəm][fɑ:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [bɜ:nd] [haɪ] , [ænd; ənd] [skɔ:tʃt] - [hændʒ]
She poured them fast , and the flame burned high , and scorched Keola's hands
她 倾倒 他们 快速地 , 和 这 火焰 烧伤 高的 , 和 烧焦的 - 双手
;
;
;
;

她迅速地把水倒进去，火焰熊熊燃烧，烫伤了基奥拉的手；

[ænd; ənd][ʃi:; ji] ['spi:dɪd] [ænd; ənd] [blu:] [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] .
and she speeded and blew the burning with her breath .
和 她 加速 和 吹 这 燃烧 和 她 气息 :

她加快速度，用呼吸吹灭了燃烧的火焰。

[ðə; ði][lɑ:st] [li:f] [wɒz; wəz] ['i:t(ə)n] , [ðə; ði] [fleɪm] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒk] ['fɒləʊd] ,
The last leaf was eaten , the flame fell , and the shock followed ,
这 最后的 叶子 曾是 吃 , 这 火焰 跌倒 , 和 这 震惊 随后 ,

最后一片叶子被吃掉了，火焰熄灭了，随之而来的是一阵剧痛。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['ki:ɒʊlə][ænd; ənd][leɪ'hʊ:ə][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [æt; ət] [həʊm] .
and there were Keola and Lehua in the room at home .
和 那里 是 基奥拉 和 乐花 在 这 房间 在 家 :

家里的房间里有基奥拉和勒华。

[naʊ] , [wen] ['ki:ɒʊlə][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz][waɪf][æt; ət][lɑ:st][hi:; hi][wɒz; wəz] ['mɑ:ti] [pli:zd] ,
Now , when Keola could see his wife at last he was mighty pleased ,
现在 , 什么时候 基奥拉 可以 看 他的 妻子 在 最后的 他 曾是 强大的 高兴 ,

当基奥拉终于见到妻子时，他非常高兴。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['maɪtɪ] ['pli:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [həʊm] [ə'gen] [ɪn][,məʊləu'kɑ:i][ænd; ənd][sɪt] [daʊn]
and he was mighty pleased to be home again in Molokai and sit down
和 他 曾是 强大的 高兴 到 是 家 再次 在 莫洛凯岛 和 坐 向下
[br'saɪd] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv][pɔɪ; 'pəʊɪ] - [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [meɪk] [nəʊ][pɔɪ; 'pəʊɪ][ɒn] [bɔ:d] ['ɪps] ,
beside a bowl of poi - for they make no poi on board ships ,
旁 一个 碗 的 波伊 - 为了 他们 制作 不 波伊 在 木板 船舶 ;
他非常高兴能回到莫洛凯岛的家，坐在一碗芋泥旁边——因为船上是不做芋泥的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] - [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and there was none in the Isle of Voices - and he was out of the
和 那里 曾是 没有任何 在 这 小岛 的 声音 - 和 他 曾是 出去 的 这
[ˈbɒdɪ] [wɪð] ['plezə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [kli:n] [ɪ'skeɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['i:tə(r)] [ɒv; əv]
body with pleasure to be clean escaped out of the hands of the eaters of
身体 和 乐趣 到 是 干净的 逃脱 出去 的 这 双手 的 这 食客 的
[men] .
men .
男人 .

在声音岛上，一个也没有——他很高兴能摆脱食人者的魔爪，获得洁净。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)][nɒt] [səʊ][klɪə(r)] ,
But there was another matter not so clear ,
但 那里 曾是 其他 事情 不是 所以 清除 ;
但还有另一件事不太明朗，

[ænd; ənd][leɪ'hʊ:ə][ænd; ənd]['ki:ʊslə] [tɔ:kt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['trʌblɪd] .
and Lehua and Keola talked of it all night and were troubled .
和 乐花 和 基奥拉 谈话 的 它 全部 夜晚 和 是 麻烦 .
勒华和基奥拉整夜谈论这件事，感到非常不安。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] - [left] [ə'pɒn][ðə; ði] [aɪl] .
There was Kalamake left upon the isle .
那里 曾是 - 左边 之上 这 小岛 .
岛上还剩下卡拉马克。

[ɪf] , [baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][gɒd] , [hi:; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [stɪk] [ðeə(r)] , [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [wel] ;
If , by the blessing of God , he could but stick there , all were well ;
如果 , 经过 这 祝福 的 上帝 , 他 可以 但 戳 那里 , 全部 是 出色地 ;
如果他能蒙受上帝的恩惠，留在那里，那就一切都好了；

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][,məʊləu'kɑ:i] ,
but should he escape and return to Molokai ,
但 应该 他 逃脱 和 返回 到 莫洛凯岛 ,
但如果他逃脱并返回莫洛凯岛，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ɪl] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
it would be an ill day for his daughter and her husband .
它 会 是 一个 患病的 天 为了 他的 女儿 和 她 丈夫 .
对他女儿和女婿来说，这将是糟糕的一天。

[ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɡɪft] [ɒv; əv] ['swelɪŋ] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [weɪd] [ðæt] ['dɪstəns]
They spoke of his gift of swelling , and whether he could wade that distance
他们 辐 的 他的 礼物 的 肿胀 , 和 无论 他 可以 涉水 那 距离
[ɪn][ðə; ði] ['si:z] .
in the seas .
在 这 海域 .

他们谈论他膨胀的天赋，以及他是否能在海里跋涉那么远的距离。

[bʌt; bət]['ki:ʊslə] [nju:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [weə(r)] [ðæt] ['aɪlənd][wɒz; wəz] - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
But Keola knew by this time where that island was - and that is to say ,
但 基奥拉 知道 经过 这 时间 在哪里 那 岛 曾是 - 和 那 是 到 说 ,
但此时基奥拉已经知道那个岛屿在哪里——也就是说，

[ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [ɔ:(r)] ['deɪndʒərəs] [ɑ:kɪ'peləgəʊ] .
in the Low or Dangerous Archipelago .
在 这 低的 或者 危险的 群岛 ;

在低洼或危险群岛。

[səʊ] [ðeɪ] [fetʃt] [ðə; ði]['ætɫəs][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði][mæp] ,
So they fetched the atlas and looked upon the distance in the map ,
所以 他们 已获取 这 图集 和 看起来 之上 这 距离 在 这 地图 ,
于是他们拿出地图册，查看地图上的距离。

[ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [pʊ; əv][aɪ 'ti:] ,
and by what they could make of it ,
和 经过 什么 他们 可以 制作 的 它 ,
以及他们能从中得到什么，

[aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ][fɑ:(r)] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][æŋ; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [tu;; tə] [wɔ:k] .
it seemed a far way for an old gentleman to walk .
它 似乎 一个 远的 方式 为了 一个 老的 绅士 到 走 .
对于一位老先生来说，这似乎是一段很远的路要走。

[stɪl] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][du;; də][tu;; tə] [meɪk] [tu:] [ʃʊə(r)][pʊ; əv][ə; eɪ] ['wɔ:lɒk] [laɪk] - ,
Still , it would not do to make too sure of a warlock like Kalamake ,
仍然 , 它 会 不是 做 到 制作 也 当然 的 一个 术士 喜欢 - ,
不过，对卡拉马克这样的术士过于自信也为时过早。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [æt; ət][lɑ:st][tu;; tə] [teɪk] ['kʌʊnsl] [pʊ; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['mɪʃən(ə)rɪ] .
and they determined at last to take counsel of a white missionary .
和 他们 决定 在 最后的 到 拿 法律顾问 的 一个 白色的 传教士 .
他们最终决定听取一位白人传教士的建议。

[səʊ][ðə; ði][fɜ:st] [wʌn] [ðæt] [keɪm] [baɪ] , ['ki:ʊslə][təʊld][hɪm] ['evrɪθɪŋ] .
So the first one that came by , Keola told him everything .
所以 这 第一的 一 那 来了 经过 , 基奥拉 讲述 他 一切 .
于是，第一个过来的人，基奥拉就把一切都告诉了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)rɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌ:p] [pən][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] [waɪf] [ɪn]
And the missionary was very sharp on him for taking the second wife in
和 这 传教士 曾是 非常 锋利的 在 他 为了 采取 这 第二 妻子 在
[ðə; ði] [ləʊ] ['aɪlənd] ;
the low island ;
这 低的 岛 ;

传教士对他娶第二个妻子到低洼岛屿这件事非常严厉；

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði][rest] , [hi;; hi] [vau] [hi;; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['naɪðə(r)] [hed] [nɔ:(r)][teɪl][pʊ; əv]
but for all the rest , he vowed he could make neither head nor tail of
但 为了 全部 这 休息 , 他 发誓 他 可以 制作 两者都不 头 也不 尾巴 的
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

但对于其他所有事情，他发誓他完全摸不着头脑。

" [haʊ'evə(r)] , " [sez] [hi;; hi] , " [ɪf] [ju;; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['mʌni] [pʊ; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [ɪl] ['gɒtn] ,
" **However** , " **says he** , " **if you think this money of your father's ill gotten** ,
" 然而 , " 说道 他 , " 如果 你 思考 这 钱 的 你的 父亲的 患病的 获得 ,
“但是,”他说, “如果你认为你父亲的这笔钱是不义之财，

[maɪ] [əd'vaɪs] [tu;; tə][ju;; jʊ] [wʊd] [bi;; bi] ,
my advice to you would be ,
我的 建议 到 你 会 是 ,

我给你的建议是：

[gɪv] [sʌm; səm][ɒv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['lepə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)rɪ] [fʌnd] .
give some of it to the lepers and some to the missionary fund .
给 一些 的 它 到 这 麻风病人 和 一些 到 这 传教士 基金 .
一部分捐给麻风病人，一部分捐给传教士基金。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['rɪgmərəʊl] , [ju:; jʊ] ['kænət] [du:; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [ki:p]
And as for this extraordinary rigmarole , you cannot do better than keep
和 作为 为了 这 非凡的 繁文缛节 , 你 不能 做 更好的 比 保持
[aɪ 'ti:][tu:; tə] [jɔ:'selvz] .
it to yourselves .
它 到 你们自己 .

至于这桩荒唐的闹剧，你们最好还是把它藏在心里。
" [bʌt; bət][hi:; hi] [wɔ:nd] [ðə; ði] [pə'li:s] [æt; ət][hɒnə'lu:lʊ:] [ðæt] , [baɪ][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ,
But he warned the police at Honolulu that , by all he could make out ,
" 但 他 警告 这 警察 在 檀香山 那 , 经过 全部 他 可以 制作 出去 ,
但他警告檀香山警方，据他所知，

- [ænd; ənd]['ki:ʊlə][hæd; həd] [bi:n] ['kɔɪnɪŋ] [fɔ:ls] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi]
Kalamake and Keola had been coining false money , and it would not be
- 和 基奥拉 有 到过 铸币 错误的 钱 , 和 它 会 不是 是
[ə'mɪs] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] .
amiss to watch them .
错误 到 手表 他们 .

卡拉马克和基奥拉一直在伪造货币，监视他们并不会有什么坏处。
['ki:ʊlə][ænd; ənd][leɪ'hʊ:ə] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [geɪv] ['meni] [d'ɒləz] [tu:; tə][ðə; ði] ['lepə(r)]
Keola and Lehua took his advice , and gave many dollars to the lepers
基奥拉 和 乐花 采取 他的 建议 , 和 给予 许多 美元 到 这 麻风病人
[ænd; ənd][ðə; ði] [fʌnd] .
and the fund .
和 这 基金 .

Keola 和 Lehua 听从了他的建议，向麻风病人和基金捐赠了许多美元。
[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [gʊd] , [fɔ:(r); fə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ]
And no doubt the advice must have been good , for from that day
和 不 怀疑 这 建议 必须 有 到过 好的 , 为了 从 那 天
[tu:; tə] [ðɪs] ,
to this ,
到 这 ,

毫无疑问，这个建议一定很有用，因为从那天起，
- [hæz; həz]['nevə(r)][mɔ:(r)] [bi:n] [hɜ:d] [ɒv; əv] .
Kalamake has never more been heard of .
- 有 绝不 更多的 到过 听到 的 .
卡拉马克这个名字从此销声匿迹。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [sleɪn] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)][baɪ][ðə; ði] [tri:z] ,
But whether he was slain in the battle by the trees ,
但 无论 他 曾是 被杀 在 这 战斗 经过 这 树木 ,
但他是否在树林中的战斗中丧生，

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [hi:; hi][ɪz] [stiɪl] ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [ə'pɒn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , [hu:] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ?
or whether he is still kicking his heels upon the Isle of Voices , who shall say ?
或者 无论 他 是 仍然 踢 他的 高跟鞋 之上 这 小岛 的 声音 , WHO 将 说 ?
谁又能说他是否还在声音岛上虚度光阴呢？

[fʊtnoʊt] :
Footnotes :
脚注 :
脚注：

([wʌn]) ([pli:z] ([prə'haʊns] (['pɑ:pə] ([θru:'aʊt] .
(1) **Please pronounce PAPP** throughout .
(1) 请 发音 爸爸 自始至终 .

(1) 请始终读出 PAPP。

([tu:'tu:]) ([ə'læs] !
(2) **Alas** !
(2) 唉 !

(2) 唉！

([θri:]) ([i:'æliən] ([fɔ:r]) ([jes] .
(3) **Aeolian** (4) **Yes** .
(3) 风成 (4) 是的 .

(3) 风成 (4) 是。

([faɪv]) (['leprəsi] .
(5) **Leprosy** .
(5) 麻风 .

(5) 麻风病。

([sɪks]) (['waɪts] .
(6) **Whites** .
(6) 白人 .

(6) 白人。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

